

Los Vascos de Francia en Chile

Tomo I Historia



PATRICIO LEGARRAGA RADDATZ

Patricio Legarraga Raddatz

Los Vascos de Francia en Chile

Tomo I

HISTORIA

DATOS BIOGRÁFICOS DEL AUTOR



Patricio Legarraga Raddatz, nace el 31 de agosto de 1962 en Santiago. Ingeniero civil electricista de la Universidad de Chile. Miembro de número y exdirector del Instituto Chileno de Investigaciones Genealógicas y exDirector de la Revista de Estudios Históricos. Miembro correspondiente de la Academia Americana de Genealogía. Diplomado del Curso de Estudios Vascos (Jakinet). Ha publicado tres libros anteriormente: “*La Familia Raddatz en Chile (1857 - 1991)*”, Santiago, 1992; coautor junto a Agustín Otondo del libro “*Emigración a Chile del Valle de Baztán (Navarra) en el siglo XX*”, Pamplona, 1999, editado por el Gobierno de Navarra, Departamento de Presidencia e Interior; “*Frutillar - Genealogías de Familias Alemanas*”, Santiago, 2002. Es autor del artículo “*Les Duchesne, français émigrés au Chili*”, publicado en el N°82, de la Revista “*Nos Ancêtres et Nous, Revue des Sociétés Généalogiques de Bourgogne*”, 1999; “*Les HIRIART de la maison Beaulieu a Macaye*”, en la “*Revue du Centre Généalogique des Pyrénées-Atlantiques*” (CGPA), N°74, juin 2003. Además colaboraciones suyas han aparecido en la Revista de Estudios Históricos del Instituto Chileno de Investigaciones Genealógicas en la serie presidentes de Chile: N°47 Bachelet: Familia de Michelle Bachelet, Presidenta de Chile; N°54 Piñera: Familia de Sebastián Piñera, Presidente de Chile; N°56 Juan Antonio Ríos, Presidente de Chile.

TÍTULO

Los Vascos de Francia en Chile

AUTOR Y EDITOR

Patricio Legarraga Raddatz
E-mail : patricio.legarraga@gmail.com
Santiago - CHILE

DISEÑO DE PORTADA

Patricio Legarraga Raddatz

IMPRESIÓN

Edición: Digital
Santiago - Chile
Tercera Edición Revisada – Febrero de 2021

INSCRIPCIÓN

Registro Propiedad Intelectual
Inscripción N°146.102
de fecha 29 de marzo de 2005

“TODA COMUNICACIÓN AL AUTOR, QUE SERÁ BIENVENIDA, ESPECIALMENTE SI ES CRÍTICA, SE PUEDE EFECTUAR A ESTAS MISMAS DIRECCIONES Y MEDIOS”.

Indice

TABLA DE CONTENIDO

Prólogo a la Tercera Edición.....	13
Agradecimientos	14
Presentación	15
Prologue	17
EUSKAL-HERRIA.....	19
La tierra de los Vascos	19
Las provincias españolas	19
Álava (Araba).....	19
Vizcaya (Bizkaia).....	20
Guipúzcoa (Gipuzkoa)	20
Navarra (Nafarroa).....	21
Las provincias francesas	23
Labourd (Lapurdi).....	23
Basse Navarre (Baxenabar o Benavarra).....	24
Soule (Zuberoa).....	25
La historia de los Vascos	27
Prehistoria	27
Edad antigua y tempranomedieval (194 ac. 824 dc.)	28
Edad media (824 – 1512)	30
Vizcaya	31
Guipúzcoa	31
Álava	31
Labourd	31
Basse-Navarre	31
Soule	31
Los Fueros Vascos	32
Economía del período	32
Historia moderna (1512-1789).....	32
Reino de Navarra (1512-1789).....	32
La Revolución Francesa y el término de los Fueros Vascos	33
El departamento de Basses-Pyrénées (1790).....	35
Leyes sobre las sucesiones	35
Leyes sobre las tierras comunes	36
La constitución civil del clero (12 julio 1790)	36
Historia contemporánea (siglos XIX – XX).....	36
Los vascos y la pérdida de las libertades	36
Los partidos políticos y la Guerra Civil (1936 – 1939).....	40
La vida de los Vascos de Iparralde después de la Revolución	43
El Régimen Electoral	43
Las instituciones vascas	43
La vida económica	44
La emigración	45
El turismo	46
La enseñanza.....	46
Tradiciones culturales	47
El caserío.....	47
La música vasca	48
Los bailes vascos.....	48
La pelota vasca en Iparralde.....	49

La boina vasca (txapela).....	50
La alpargata vasca (abarka).....	50
Objetos de la casa y de la agricultura	50
La cocina vasca	50
Los Emblemas	52
Normativa de los Emblemas en Euskadi	53
Emigración desde Iparralde hacia América.....	55
Las estadísticas de la emigración	55
Países de destino	55
Causas de la emigración.....	56
La Inmigración Europea en Chile	58
La agencia de inmigración y colonización de Chile en Europa	58
La Inmigración.....	58
Primera cuestión. Existencia en Europa de población emigrante	59
Nacionalidad de los inmigrantes	60
Segunda cuestión. Condiciones del país de inmigración	62
Tercera cuestión. Distancia entre los países de emigración y el de inmigración	62
Plan del servicio de inmigración	63
Creación de la Oficina	63
Los Sub-Agentes	63
De la propaganda	63
Inmigrantes en general	65
Movimiento de la inmigración	65
Oficios.....	65
Transportes	65
Anexo I - Contrato de 23 de junio de 1886 entre la Agencia General y la Pacific Steam Navigation Company	68
Anexo II - Emigración Industrial o Libre	73
Condiciones generales de la emigración desde puertos franceses (1865 –1874).....	79
Bordeaux, puerto de emigración lejana.....	81
(1865 –1918).....	81
El rol de los agentes de emigración y reclutamiento de migrantes	81
Las agencias de emigración	81
Los sub-agentes.....	83
Las Compañías Marítimas.....	83
El reclutamiento de los emigrantes y sus “filiales”	84
Las partidas y las travesías.....	84
Las diferentes fases de la emigración.....	85
El caso de los migrantes no sometidos al régimen de emigración	85
Los extranjeros.....	86
Los emigrantes franceses: una gran mayoría de los pirineos	86
Bordeaux, puerto de emigración de jóvenes agricultores.....	88
Bordeaux, puerto de embarque hacia los países de América y la Plata	88
Anexo I - Correspondencia entre Lacoste y Colson	91
Balance numérico y lugares de origen de los migrantes vascos hacia Chile.....	102
Distribución por Sexo y Edades.....	105
Períodos de llegada a Chile	105
Lugares de residencia en Chile.....	106
Anexo II - Correspondencia de J.B. Orthous	107
Pioneros de la Industria y el Comercio	113
Industrias del cuero y del calzado	114
La curtiembre en Iparralde y Hasparren.....	114
La industria de los cueros y las pieles en el País Vasco	114
La importancia de la curtiduría en Hasparren	114
Las técnicas utilizadas en la curtiembre en Hasparren	116
La industrialización de la actividad del calzado en Hasparren	117

Industria de la curtiembre y del calzado en Chile	118
Larralde y Saint-Macary	121
Ayçaguer & Duhalde	122
Calzados Guante	129
Fagalde Hnos., luego Fagalde & Hirigoyen	133
Martín Arancet	134
Jean-Michel Etchepare Borda	134
Beltrán Ilharreborde	139
Laborde Hnos.	142
Salvador Caussade	144
Curtiembre Francesa de Dagorret	145
Industrias varias	146
La Sociedad Armadores de Lebu y Cañete	147
Casas Comerciales	151
Comerciantes vascos en Arauco	151
El pueblo de Ustaritz y el “Chatéau Lota”	151
Desarrollo del comercio vasco-francés en Lebu (provincia de Arauco)	153
La Firma “Duhart Hermanos” en Lota	154
La Casa Duhart en Cañete	155
Nota sobre el porqué de la caída de la casa “Duhart Hermanos”	159
Casas comerciales en la VIII y IX regiones	160
Comerciantes vascos en la X región	166
La Casa Francesa de La Unión	166
Sociedad “Labourdette y Sarhy” en La Unión (1875)	167
Sociedad Etcheverry Hermanos (1881)	167
Sociedad Etcheverry y Aguerre (1885)	169
Sociedad Aguerre, Dussaubat y Compañía (1904)	169
Sociedad Juan Dussaubat y Cía (1921)	169
La Casa Francesa de Río Bueno	170
Casa comercial “Etcheverry & Aguerre” en Río Bueno	170
Casa Francesa “Larre & Haran” en La Unión	173
Sociedad Larre y Harán (1902)	174
Sociedad Larre y Compañía (1919)	175
La Casa de Etchepareborde Hermanos en La Unión	175
Sociedad Etchepareborde Hermanos (1912)	175
Sociedad Bormapé y Durrels (1918)	176
Casa comercial “Etcheverry & Aguerre” en Trumag (o Trumao)	176
Casa Francesa de “J.B. Etcheverry” en Osorno	177
Sociedad Juan Gastellu y Compañía (1904)	178
Sociedad Ilharreborde y Compañía (1915)	179
Casa Francesa de Castorene y Larre	179
Sociedad Castorene y Larre (1901)	179
Sociedad Alejo Larre y Cía (1921)	180
Otras casas comerciales en la X Región	180
Los créditos	181
Anexo I - Correspondencia Duhart Hermanos	182
Anexo II - Correspondencia de Etcheverry Hermanos	185
Hotelería	192
La colonización de la Araucanía y Los Lagos	197
El fundo “Antiquina” de los Harismendy y Larroulet	208
La Hacienda “Lanahue” y los Etchepare	209
Escuela Internado “Pedro Etchepare Borda” G-855 de Lanahue:	214
Sociedad Camino, Lacoste y Cia. Limitada	215
Compañía Ganadera e Industrial General San Martín	219
Los trasandinos chilenos	227
Juan Bautista Etchegaray, patriarca de Panguipulli	229

Duhalde y Cía. en Puerto Saavedra.....	231
Vascos franceses en el departamento de Imperial, 1900 – 1940, el caso de la Compañía Duhart	
Hermanos y de José Duhalde y Compañía	232
Marco Contextual.....	232
Duhart Hermanos 1900 – 1910	233
José Duhalde y Compañía 1900 – 1940.....	235
Conclusiones	238
Los que regresaron (Amerikanuak).....	243
Las reuniones de los vascos-chilenos en Iparralde.....	246
Villa “El Hogar” en Anglet	251
Combatientes Vascos en las dos Guerras Mundiales	252
La Primera Guerra Mundial (1914-1918)	252
Introducción	252
El combatiente latino-americano.....	254
Latinoamericanos que fueron a combatir a la Primera Guerra mundial	255
Los vascos en la Primera Guerra mundial.....	256
Estadístitas de reservistas, reformados, remisos y desertores	264
Nómina de desertores	264
Los vascos-franceses que fueron a combatir.....	272
La ruta del Combatiente.....	274
La proeza del vapor “Ortega”	276
Frentes donde combatieron	280
Rango de los fallecidos	290
Nómina de los reservistas fallecidos	291
Los hijos de vascos-franceses nacidos en Chile que fueron a combatir.....	305
Condecorados y Condecoraciones	308
Homenajes y Conmemoraciones.....	310
Conmemoración de la Gran Guerra	320
Instituciones de ex-Combatientes.....	321
Habla un reservista – Bernardo Eyzaguirre.....	323
Anexo I – “Etat Nominatif des Réservistes qui ont répondu à l’Ordre d’ Appel mais qui ne rejoignent pas leur corps”	330
Anexo II - Novembre 1920 - Liste des Français “I” (Insoumis) Et “D” (Deserteurs). Relevant de la Circonscription Consulaire de Valparaiso.....	335
Anexo III - Fallecidos durante la Gran Guerra.....	337
Anexo IV - Artículo de Amestoy en Saint Palais - Llegadas de reservistas voluntarios en el Ortega ...	343
Anexo V - Listado de condecorados y fallecidos.....	347
Anexo VI - Dossier Çaldichoury Louise née Topino.....	351
La Segunda Guerra Mundial (1939-1945)	359
Margot Duhalde, aviadora	359
Juan Muzard Despouy	361
Juan Miguras Royer	363
Las Instituciones del Inmigrante	371
La “Plaza Euskara” de Concepción	371
El Centro Vasco de Santiago	372
El segundo Centro Vasco de Santiago	374
El Centro Vasco de Valparaíso	379
Una sociabilidad francesa	379
Círculo Francés de Valparaíso	380
Círculo Francés de Concepción	381
Círculo Francés de Santiago.....	381
Círculo Francés de Osorno.....	381
Stade Français	382
Sport Français – Club de Golf	383
Deportes	385
Pelota vasca.....	385

Plaza Euzkara de Concepción	385
El frontón de Cañete	387
El frontón de Lebu	387
El frontón del hotel Fourcade en Temuco	389
El frontón de Los Alamos	389
El frontón de Angol.....	390
El frontón del Centro Francés en Osorno	391
Pierre Etchebaster de San Pablo a Campeón Mundial	392
El frontón Irurak Bat en Valparaíso	394
El frontón de los hermanos Arancet en Viña del Mar	397
El frontón de la fábrica Laborde hermanos en Santiago	397
Club de Boga.....	398
Basquetbol.....	398
Rodeo	398
Tenis.....	398
El juego de Mus	398
¿ Que es el Mus ?	398
Historia.....	398
¿ En que consiste el juego ?	399
¿ Que tipo de modalidades hay ?.....	399
¿ De cuantos se puede jugar al Mus ?	399
¿ Cómo se juega ?	399
Euzko-Etxea de Santiago y El Mus.....	400
Campeonatos Internacionales.....	400
Generalidades sobre la onomástica vasca	402
Origen de los apellidos tratados en esta obra	405
Principales fuentes consultadas.....	406

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1 Emigrantes enviados desde 1883 hasta 1895	61
Tabla 2 Oficios y Profesiones	65
Tabla 3 Estado de los precios pagados por adulto a las Compañías.....	66
Tabla 4 Emigración europea a Chile, 1882 – 1907 *	78
Tabla 5 Origen de los emigrantes franceses embarcados en el puerto de Bordeaux de 1883 a 1913.....	86
Tabla 6 Destino de los emigrantes con partida en Bordeaux (1865 – 1920).....	89
Tabla 7 Regiones de procedencia en Francia	104
Tabla 8 Residentes en América. Clase 1888 Cantón de Ustaritz	105
Tabla 9 Períodos de llegada a Chile	106
Tabla 10 Regiones de residencia en Chile	106
Tabla 11 Sociedades Comerciales.....	164
Tabla 12 Lista de Fondos y sus productos en la Zona Austral de Chile (1920)	240
Tabla 13 Soldados de América fallecidos en la Primera Guerra Mundial	255
Tabla 14 Vascos franceses de Chile movilizados entre 1887 y 1919.....	264
Tabla 15 Muertos y heridos en Gallipoli.....	284
Tabla 16 Operaciones de los Dardanelos	285
Tabla 17 Fallecidos, heridos y desaparecidos del Regimiento N°7 Infantería Colonial	287
Tabla 18 Regimientos en los cuales fueron destinados	288
Tabla 19 Lugares de defunción	289
Tabla 20 Número de fallecidos por año	289
Tabla 21 Reservistas fallecidos y sus rangos militares	290
Tabla 22 Descendientes nacidos en Chile que fueron llamados con la Movilización	306
Tabla 23 Regimientos en los cuales fueron destinados	306
Tabla 24 Listado de fallecidos	307
Tabla 25 Lugares de defunción:.....	307
Tabla 26 Número de fallecidos por año	308

Tabla 27 Rango de los fallecidos	308
Tabla 28 Medallas recibidas, y el número asignadas por cada tipo	310
Tabla 29 Nómina de franceses fallecidos en el Monumento de Santiago	314
Tabla 30 Nómina de franceses fallecidos en el Monumento de Concepción	316
Tabla 31 Réservistes qui ont répondu à l'Ordre d'Appel.....	330
Tabla 32 Classes non Appelées.....	333
Tabla 33 liste des français "I" (insoumis) et "D" (deserteurs)	335
Tabla 34 Fallecidos durante la gran guerra	337
Tabla 35 Fallecidos fuera del País Vasco.....	342
Tabla 36 Listado de Condecorados	347
Tabla 37 Listado de fallecidos	349
Tabla 38 Listado de Reservistas chilenos en el Ejército francés en la II Guerra Mundial	364
Tabla 39 Registro de Socios del Centro Vasco, fundado en enero de 1923	376

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1 Le Pays Basque Français	22
Figura 2 Dominique Garat	35
Figura 3 Placa del Labourd frente a la Mairie de Ustaritz	35
Figura 4 Cayolars.....	44
Figura 5 Trashumancia.....	44
Figura 6 Escudo de Euskal-Herria	52
Figura 7 Escudo utilizado en Euzko Etxea de Santiago	52
Figura 8 Puerto de Talcahuano (1913).....	57
Figura 9 Puerto de desembarque (1913)	57
Figura 10 Folleto La République du Chili 1901.....	64
Figura 11 Anuncio en el "Annuaire de la Colonie Française au Chili, 1893".....	67
Figura 12 Bandera de la compañía naviera inglesa, "Pacific Steam Navigation Company" (PSNCo).....	69
Figura 13 Recorrido de los barcos de la Pacific Steam Navigation Company (PSNCo)	70
Figura 14 Lista de vapores de la Pacific Steam Navigation Company (PSNCo).....	71
Figura 15 Anuncios de la Pacific Steam Navigation Company (PSNCo).....	72
Figura 16 Aviso Importante	76
Figura 17 Tarjeta de Emigrante.....	77
Figura 18 Destino de los Emigrantes que partieron desde puertos franceses 1865-1874.....	82
Figura 19 Bordeaux – Embarque a bordo del Atlantique.....	84
Figura 20 Bordeaux – El Magellan de la Compagnie des Messageries Maritimes	84
Figura 21 Origen de los emigrantes franceses embarcados en Bordeaux entre 1883 y 1913.....	87
Figura 22 Evolución de la emigración por el puerto de Bordeaux desde 1865 hasta 1918.....	87
Figura 23 El paquebot "Lutetia".....	89
Figura 24 Destino de los emigrantes embarcados en Bordeaux 1865-1874.....	90
Figura 25 Carta de Colson a Alexandre Lacoste, Bordeaux, 24 febrero 1896 (pág. 1 de 2)	94
Figura 26 Carta de Colson a Alexandre Lacoste, Bordeaux, 24 febrero 1896 (pág. 2 de 2)	95
Figura 27 Puerto de Coronel (1913).....	107
Figura 28 Puchoco, Coronel (1913)	107
Figura 29 Carta de J.B. Ourtous a A. Lacoste (pág. 1 de 2).....	109
Figura 30 Carta de J.B. Ourtous a A. Lacoste (pág. 2 de 2).....	109
Figura 31 Taller de calzado en Hasparren (Casa Amespil)	117
Figura 32 Establecimientos de la firma Ayçaguer, Duhalde y Cía., en Santiago	123
Figura 33 Anuncio en el "Annuaire de la Colonie Française au Chili, 1893".....	124
Figura 34 Propaganda de "Ayçaguer y Duhalde", Biblioteca de Bayonne	125
Figura 35 Ayçaguer, Duhalde y Cía., en Valparaíso.....	128
Figura 36 Industria de Calzados Guante, 1928	129
Figura 37 Fábrica de Calzados Guante	132
Figura 38 Fagalde e Hirigoyen en Valparaíso.....	133

Figura 39 Curtiembre J. Miguel Etchepare	134
Figura 40 Curtiembre Miguel Etchepare – Santiago.....	137
Figura 41 Curtiembre J. Miguel Etchepare	138
Figura 42 Frente de la curtiembre y Fábrica de Calzado de Don Beltrán Ilharreborde, 1937	139
Figura 43 Curtiembre y Fábrica de Calzado, Ilharreborde Hermanos.....	141
Figura 44 Entrada a las Oficinas y Fábrica de Calzado de los señores Laborde Hnos, 1937.....	142
Figura 45 La pelota oficial para el Campeonato Mundial de Fútbol de 1962	144
Figura 46 Vapor “Tirúa” de la Sociedad Armadores de Lebu	149
Figura 47 Vapor “Lebu” de la Sociedad Armadores de Lebu	149
Figura 48 Aserradero de Huilipilun en la zona	150
Figura 49 Aserradero El Tigre en Villarrica (1950)	150
Figura 50 Vapores construidos por Bernardin Letamendia en Villarrica.....	150
Figura 51 Vapores construidos por Bernardin Letamendia en Villarrica.....	150
Figura 52 Vista de Ustaritz	151
Figura 53 Alcaldía de Ustaritz	152
Figura 54 Sencastenea y Filapenia.....	152
Figura 55 Bordabeita – Casa de la familia Duhart en Ustaritz.....	153
Figura 56 Compainea - Pasó a manos de Sauveur Ithurralde en el año 1912	153
Figura 57 Casa comercial Duhart Hnos. en Lota (1913).....	155
Figura 58 Iglesia Parroquial Lota Bajo (1913).....	155
Figura 59 Casa Francesa de Heuty en Yumbel	161
Figura 60 Casa Francesa Eyheramendy en Los Alamos	163
Figura 61 Casa Haran Hnos. Concepción	165
Figura 62 Casa Francesa Etcheverry Hermanos.....	168
Figura 63 Demetrio Daguerre y un grupo de empleados	171
Figura 64 Río Bueno en 1911	172
Figura 65 En el costado izquierdo al fondo el Hotel de Alexandre Magnet en Río Bueno (1911)	172
Figura 66 Alejandro Magnet en Río Bueno	172
Figura 67 Casa de Comercio Larre y Haran en La Unión.....	173
Figura 68 Casa Francesa, La Unión	174
Figura 69 Trumao. Puerto Viejo	177
Figura 70 Gran Hotel Central – Temuco.....	192
Figura 71 Hotel Temuco, en Temuco.....	193
Figura 72 Gran Hotel Central, Temuco.....	193
Figura 73 Gran Hotel Central, Temuco.....	193
Figura 74 Hotel Continental, Temuco.....	194
Figura 75 Bar del Hotel Continental, Temuco	194
Figura 76 Hotel de France, Temuco.....	194
Figura 77 Hotel Fourcade, Temuco.....	194
Figura 78 Gran Hotel de France - Traiguén	195
Figura 79 Hotel de France - Chillán.....	195
Figura 80 Hotel de France en Puerto Varas	196
Figura 81 Atlas de Pissis (1870)	201
Figura 82 Tajeta Postal de Epherre-Iriart.....	203
Figura 83 Tarjeta Postal de Epherre-Iriart.....	204
Figura 84 Pedro Etchepare y familia en hacienda Lanalhue	210
Figura 85 Escuela Internado Pedro Etchepare Borda en Lanalhue	215
Figura 86 Incendio del internado Pedro Etchepare de Cañete Foto 15-julio-2020)	215
Figura 87 Ruta Ferrocarril Trasandino.....	221
Figura 88 Archivo de trabajadores, trabajando en los caminos	222
Figura 89 Construcción de túnel	223
Figura 90 Construcción de puente.....	223
Figura 91 Estación Collilefu	224
Figura 92 Estación Huidif.....	224
Figura 93 Estación Folilco	225
Figura 94 Tren de trocha angosta.....	226

Figura 95 Vapor Enco (lago Pirihueico)	226
Figura 96 Trabajando en la línea del trasandino	228
Figura 97 Los administradores de los aserraderos y familias. A la derecha se encuentra el Gerente, señor Salaverry	228
Figura 98 Terraplen para clavar los rieles en el kilómetro 15	228
Figura 99 Río Quinchilca punto donde termina el ferrocarril	228
Figura 100 El puente sobre el río Quinchilca (del Creusot)	228
Figura 101 Estación Toltilco, con su gran bodega en construcción	228
Figura 102 Juan Bautista Etchegaray y familia	230
Figura 103 Oficina y residencia de la importante firma ganadera Duhalde y Cía. en Puerto Saavedra	231
Figura 104 Principales Propiedades Duhart Hermanos y Duhalde Compañía hacia 1912	239
Figura 105 Chateau Lota - Construido por Jean-Baptiste Duhart después de su estadía en Chile	243
Figura 106 Casa Garatenea - Arauco	244
Figura 107 Casa Talcahuano	244
Figura 108 Casa Conturloenea - Su dueño fue Jean Sescosse	244
Figura 109 Casa Uhaldea - Comprada por la familia Goyheneche, a su regreso de Chile	244
Figura 110 Casa Garaztegia – En esta casa nació Charles Etchegaray Habans en 1830	245
Figura 111 Casa Etchebertzea – Construida por Charles Etchegaray de regreso a Francia en 1865	245
Figura 112 Reunión de vascos-chilenos en Ipparalde	246
Figura 113 Reunión de vascos-chilenos en Ipparalde	247
Figura 114 Reunión del 18 de septiembre de 1910 en Saint-Jean-Pied-de-Port	247
Figura 115 Reunión de vascos-chilenos en Hasparren, 1956	248
Figura 116 Reunión de vascos-chilenos en Biriartou, 1961	249
Figura 117 Celebración del Bicentenario - 18 de septiembre del 2010 en Urdax	250
Figura 118 La villa “El Hogar” en Anglet	251
Figura 119 Orden de Movilización General 01-Agosto-1914	258
Figura 120 Ficha Militar de Pierre Henri Borotra	258
Figura 121 Afiche para los Reformados N°2	261
Figura 122 Ficha Servicio Militar de Jean Marguirault	269
Figura 123 Jean Çaldichoury Topino	271
Figura 124 Aviso del Cónsul de Francia en Concepción	274
Figura 125 Vapor británico “Ortega” de la Pacific Steam Navigation Company	278
Figura 126 The S.S. Ortega entering the straits of Nelson with the S.M.S. Dresden in pursuit signed and dated with intertwined initials "T.J. Somerscales 1916	279
Figura 127 Mapa que ilustra la huída del “Ortega”	279
Figura 128 Tumba de León Abans	291
Figura 129 Auger Bernard Copene	294
Figura 130 Enrique Juan Bautista Duhart	295
Figura 131 Maurice Epherre-Iriart	296
Figura 132 Jean Joseph Eyheramendy	297
Figura 133 Jules Alfred Georges de Goyeneche	298
Figura 134 Pierre Lafaurie	301
Figura 135 Laurent Pochelu	304
Figura 136 Donación de la sra. Harismendy para construir el monumento en Hasparren	312
Figura 137 « Aux Français du Chili – Morts au Champ d’Honneur »	313
Figura 138 Monument au Morts – Concepción	316
Figura 139 « Le Monument à la Gloire de la France et de Verdun » (en Verdun – Francia)	319
Figura 140 Monumento « La Defense » (en Viña del Mar – Chile)	319
Figura 141 El Palacio Carrasco y la obra “La Defense” ubicada en un frontis	319
Figura 142 Conmemoración en el Mausoleo Francés de Santiago – 2014	320
Figura 143 Grupo de soldados en la Primera Guerra mundial.	322
Figura 144 Grupo de soldados de la Primera Guerra mundial (Archivo Marcelo Dutilh)	326
Figura 145 Soldados de la Primera Guerra mundial (Archivo Marcelo Dutilh)	327
Figura 146 Soldados de la Primera Guerra mundial (Archivo Marcelo Dutilh)	328
Figura 147 La Colonie Française de Santiago – a ses morts	329
Figura 148 Louise Çaldichoury née Topino	351

Figura 149 Michel Çaldichoury	356
Figura 150 Margot Duhalde, piloto.....	360
Figura 151 Juan Muzard Despouy	362
Figura 152 Detalle de la bitácora de vuelo en los primeros día de junio de 1944 y sobre ella, la medalla conmemorativa de los servicios voluntarios en la Francia Libre.	362
Figura 153 Foto de Jean Miguras (de pié el General Leclerc) y el Mariscal de lOgis Bizien	363
Figura 154 Certificado de defunción de André Duhart.....	369
Figura 155 Certificado de defunción de Maurice Epherre-Iriart.....	370
Figura 156 Plaza Euskara de Concepción	372
Figura 157 Socios del Centro Vasco en calle Puente en Santiago	373
Figura 158 Centro Vasco de Santiago, en calle Vicuña Mackenna, (foto año 2004).....	375
Figura 159 Salón Social del Círculo Francés de Valparaíso	380
Figura 160 Stade Français de Santiago	382
Figura 161 Jugadores de Tenis del Stade Français.....	383
Figura 162 Alberto Etchegaray	384
Figura 163 Plaza Euzkara en Concepción.....	385
Figura 164 Plaza Euskara, 1904.....	386
Figura 165 Jugadores de Pelota Vasca	386
Figura 166 Frontón de pelota vasca en Cañete inaugurado en 1886.....	387
Figura 167 Grupo de pelotaris de la colonia vasco-francesa posan junto al frontón, durante un partido del primer deporte que se practicó en Lebu	388
Figura 168 Jugarores de Tenis en Cañete.....	388
Figura 169 Grupo de deportistas vascos-franceses en Cabrero	389
Figura 170 Miembros del Círculo Francés de Osorno	392
Figura 171 Pierre Etchebaster (1893 – 1980).....	393
Figura 172 Frontón Irurak Bat en Valparaíso	394
Figura 173 Los altivos pelotaris del Irurak Bat	396
Figura 174 Frontón de la fábrica Laborde Hnos. en Santiago.....	397

Prólogo a la Tercera Edición

La Tercera Edición de “Los Vascos de Francia en Chile” es la culminación de una travesía de 25 años investigando en archivos de Francia y Chile y de la recopilación de antecedentes que han permitido completar temas históricos como genealógicos de las familias que son citadas en esta Obra. La Primera Edición del año 2005 estaba compuesta de 2 Tomos con un total de 1805 inmigrantes y 750 apellidos. La disponibilidad de nuevas fuentes me han permitido completar y corregir lo antes publicado para contabilizar un total aproximado de 2066 inmigrantes representados por 844 apellidos.

Asimismo, el contenido histórico ha sido completado con la participación de los jóvenes emigrantes y sus descendientes en la Primera Guerra Mundial. Los Registros Militares permiten rescatar parte de su trayectoria, lugares de residencia, y de su actuar en la Gran Guerra.

Las fuentes de información utilizadas para completar las fechas y lugares de las nuevas generaciones se han obtenido utilizando los buscadores disponibles de libre acceso y las partidas en el Registro Civil de Chile. La calificaciones a considerar son: hay disponibilidad de información solamente de aquellas personas inscritas en el Registro Electoral. Debido a lo anterior cada familia tendría que completar sus genealogías incorporando a las nuevas generaciones. Incorporé en las genealogías a familias que no me fue posible filiar que llevan los apellidos pero no puedo confirmar que sean descendientes, o bien miembros de otras familias.

Esta obra está compuesta de 6 Tomos, la cual se divide de la siguiente manera:

Tomo I – Historia

Tomo II – Genealogías de familias Abadie a Curutchet

Tomo III – Genealogías de familias Dabbadie a Etchemendy

Tomo IV – Genealogías de familias Etchepare a Hourton

Tomo V – Genealogías de familias Ibarboure a Mundutey

Tomo VI – Genealogías de familias Nogues a Zozaya

Estudiar el proceso migratorio desde Iparralde hacia Chile ha sido una vivencia extremadamente enriquecedora, me ha permitido recorrer lugares maravillosos, conocer a personas increíbles que han compartido sus experiencias de vida y su sabiduría. Mi interés es poder contribuir a difundir la historia de aquellas personas que, con su esfuerzo, sus sacrificios, logros y dificultades, pertenecientes a una generación de Pioneros, y que formaron una colectividad vasca solidaria, han contribuido al desarrollo de Chile y de su Patria Natal.

Quisiera expresar mis agradecimientos a quienes han colaborado en forma desinteresada con adiciones o correcciones lo cual ha permitido enriquecer esta Tercera Edición.

Patricio Legarraga
Maitencillo, febrero de 2021

Agradecimientos

Quisiera expresar mis sinceros agradecimientos a todas las personas e instituciones que han colaborado en la realización de este libro. En particular a :

Sr. Alain Le Gourrierec, Embajador de Francia en Chile; Sra. Marie Tostain-Grezaud, Cónsul de Francia en Chile; Srta. Sandrine Martin, Vicecónsul de Francia en Chile, Sr. Michel Clercx, ex-Cónsul de Francia en Chile, por permitir investigar en los archivos consulares.

Sr. Miguel Laborde, por sus valiosos comentarios y por la presentación de este libro; Sr. Michel Duhart, de Ustaritz, por el prólogo en francés, y sus eruditos aportes sobre las casas de Ustaritz y la valiosa correspondencia de las familias Duhart y Etcheverry.

Sr. Jean-Noël Nuñez, de Pau, quien investigó en los Archivos Consulares de Santiago; Sr. Karlos Hebrard Epalza, de Arcangues, por su permanente apoyo al establecer contactos con numerosos descendientes en Chile y Francia; Sr. Beñat Larroulet, de Cambo-les-Bains, por sus aportes fotográficos y genealógicos; Srta. Christine Casamayor, de Saint-Jean-de-Luz, quien investigó en los Archivos de numerosas alcaldías en Francia; Sr. Paul Deplanque, de Anglet, por los innumerables antecedentes de su Archivo Genealógico Particular; Srta. Janine Lacoste, de Anglet, por permitirnos consultar el Archivo familiar de Alexandre Lacoste; Srta. Christine Epherre-Iriart, de Bayonne, por las numerosas tarjetas postales de su Archivo familiar; Sr. Lucien Mazouat, de Ondres, por revisar los Archivos de Hasparren, Louhossoa y los “*Archives des Conseils*” de Pau; Sra. Ariane Bruneton, de la Asociación AMME, por la revisión de las cartas de Colson y Orthous del Archivo A. Lacoste y por el registro de pasajeros de La Pallice-Rochelle.

Sr. Yagoba Albillos, Gerente General del Centro Vasco de Santiago; Sr. Clímaco Hermosilla, de Cañete, por los antecedentes de las familias de Cañete; Sr. Cristián Mujica, del Instituto Chileno de Investigaciones Genealógicas por su permanente apoyo; Sr. Patricio Frez, por sus oportunas observaciones para la segunda edición; Sr. Adolfo Etchegaray Cruz, ss.cc, por sus valiosos comentarios históricos para la tercera edición.

Sr. Albert Chabagno, a quien recordamos por su alegría y generosidad, quien no alcanzó a ver terminada esta publicación.

A los numerosos descendientes y parientes en Chile y en Francia de las familias estudiadas por la confianza al entregar antecedentes familiares, sin los cuales no hubiera sido posible escribir esta obra.

Patricio Legarraga
2005

Presentación

La historia de Chile recién está reconociendo su variado espectro de sangres y de culturas, su “cazuela racial” que incorpora varias etnias indígenas antes olvidadas, aportes negros sólo ahora confirmados por estudios de ADN, además de los consabidos de España, Francia, Alemania, Inglaterra, Italia, Croacia y de origen árabe y judío, entre otros. Este trabajo se inscribe, entonces, en el descubrimiento de la diversidad racial y cultural de Chile.

Este es un tema mundial, resultado de la globalización. En la Primera Conferencia General de la UNESCO, del año 1946, su director fundador, Julian Huxley, anunció un futuro cultural unificado para el mundo, prometiendo que la institución favorecería “cada acción que pudiera facilitar la mezcla de diferentes tradiciones y su unificación fecunda en un fondo común; este proceso por sí mismo irá a constituir el elemento indispensable para el pleno florecimiento del progreso”. Huxley, como tantos en esa época de posguerra, pensaba que las diferencias raciales, culturales y religiosas eran el germen de los conflictos bélicos, y que, por consiguiente, su eliminación traería la paz.

Sólo en 1982, ante las presiones de la globalización, la propia UNESCO promoverá la protección de las diversidades, la valoración de los patrimonios materiales e inmateriales, culminando con la conferencia de 1996 llamado “Nuestra Diversidad Creadora”. Así reconoció que la identidad del hombre, el sentido de la vida, se nutren necesariamente de las culturas, y que el hombre deberá aprender a convivir en las diferencias más que a borrarlas.

Hasta la fecha, los vascos nacidos en el sur de Francia y venidos a Chile constituían un mundo ignorado. Ausentes en las referencias a “los vascos”, que casi siempre se limitaban a los peninsulares de las provincias del País Vasco español, también era mínima su referencia en los trabajos sobre el aporte francés a Chile.

Los años de preparación del autor, con viajes y visitas a archivos de Chile y de Iparralde de Francia, además de seguimiento a descendientes, dejan a la vista no sólo una etnia desconocida pero también a una inmigración que sorprende por lo numerosa, estadísticamente significativa. Cientos de familias, hasta llegar a casi dos millares, dejan en evidencia que este trabajo era una necesidad. No puede un país recibir tal flujo de inmigrantes de un mismo origen sin incorporarlos a su historia general.

Los flujos europeos llegados a Chile desde mediados del siglo XIX hasta, aproximadamente, la Primera Guerra mundial, no son muy cuantiosos en comparación con otros países de América Latina. Con su “barrido” de archivos, tan exhaustivo, Legarraga descubre y nos revela que la de los vascos franceses pertenece al número de las importantes para Chile.

De haber registrado sólo el nombre, origen y destino de cada uno de ellos, el esfuerzo de Legarraga ya habría sido muy interesante. Al incluir su actividad, descendencia y las ciudades de radicación de cada miembro, se abre un abanico que exhibe un valioso aporte muy variado. La cantidad de industrias de cuero y calzado, el número de fundos trabajados, de hoteles y restaurantes, de casas comerciales, refleja asimismo un aporte tan dinamizador de la economía chilena que debe ser recogido en los trabajos históricos relacionados. La concentración en las Regiones de Concepción y la Araucanía también hace obligatoria su referencia en las respectivas historias locales.

Emergen asimismo personalidades relevantes, de proyección nacional, que deben enorgullecer a su tierra natal, el Pays Basque, y a la misma Francia. En las primeras páginas encontramos a Jean Ansuarena, formador del equipo de básquetbol femenino de Temuco y del fondista René Millas, los que darán a Chile dos de los primeros y escasos triunfos sudamericanos de la época; Carlos Barroilhet, fundador y presidente de Cemento Melón y arquitecto del Portal Edwards; María Behety, la heroica compañera de José Menéndez, llamado el rey de Magallanes;

los hermanos Borda, grandes molineros e impulsores del Banco Sudamericano; Carlos Caminondo, fundador de Procarne y presidente de la Asociación de Productores Agrícolas; Jean Pierre Doyharçabal, el principal coleccionista de platería mapuche que así salvó un notable patrimonio chileno; Emilio Duhart Harosteguy, considerado por algunos como el principal arquitecto chileno del siglo XX.

Así, encontramos un panorama humano e histórico que, estamos seguros, estimulará la aparición de investigaciones históricas.

Los estudios genealógicos en Chile, cada vez más abundantes, encontrarán aquí una rica fuente de información. En este contexto, cuando el registro de una sola familia concentra la atención de un estudioso por largos meses, esta obra que aborda una etnia completa es un hito en la disciplina nacional. Uno de los muy pocos referentes previos es el dedicado a la “Emigración a Chile del Valle de Baztán (Navarra) en el siglo XX”, editado en Pamplona, 1999, del que Legarraga es coautor junto a Agustín Otondo.

También es muy interesante el aporte iconográfico de las grandes mansiones que aportan los vascos franceses retornados a Europa luego de formar sus capitales en Chile, notable serie de arquitectura tradicional, neolabordina, hoy un patrimonio histórico del Pays Basque que, en el caso de Ustaritz, pasa a tener una importancia transformadora de esa ciudad.

Por la doble vinculación de los inmigrantes, su presencia enriquece la historia de los inmigrantes vascos a Chile y también la de los franceses venidos al país, ya que, como nos muestra Legarraga, entre los inmigrantes que desembarcaron aquí con pasaporte francés, los de esta zona, el Departamento de los Bajos Pirineos con un 31 %, son por lejos los más numerosos seguidos por los de los Altos Pirineos con un 7.47%. Es decir, la mayoría de los chilenos de origen francés son pirenaicos; aquí asoma, novedosa, una hermandad entre los Pirineos y la Cordillera de los Andes.

Por último, y por supuesto, el trabajo tendrá un carácter emotivo, con caracteres de descubrimiento, para los miles de descendientes de estos inmigrantes que, con su emigración a Chile, fundaron sus familias.

Miguel Laborde
Santiago, junio de 2005

Prologue

Les Provinces basques du Labourd, de la Basse Navarre et de la Soule ont de tout temps été des terres d'émigration en raison de l'exiguïté des terres propres à l'agriculture et de la poussée démographique. Le droit coutumier en matière successorale donnait la propriété des biens à l'aîné des enfants, qu'il soit garçon ou fille, de sorte que les cadets n'avaient d'autres ressources que de se marier avec un héritier ou une héritière, de se faire marin, prêtre ou religieuse, ou alors prendre le chemin de l'exil. Dans l'esprit du basque cependant l'exil ne signifiait jamais un voyage sans retour, il entretenait toujours l'espoir de revenir au pays natal.

Jusqu'au milieu du XIX^{ème} siècle, le continent hispano-américain lui était fermé, car l'Espagne réservait jalousement cet accès à ses ressortissants. La péninsule ibérique, en raison justement de l'émigration en masse de ses habitants vers "El Dorado", manquait terriblement de main d'oeuvre. Le cadet y allait donc pour des saisons plus ou moins longues, le plus souvent comme maçon ou pour tuilier. Il partait aussi volontiers pour le Médoc à l'époque où se bâtissaient de nombreux châteaux, reflets du succès inouï que connaissait alors le vin de Bordeaux.

Lorsque les Etats de l'Amérique Latine conquièrent leur indépendance, ils pratiquèrent très vite une politique visant à favoriser l'immigration européenne, et en premier lieu celle des basques. Ceux-ci étaient d'autant plus tentés par l'aventure que leur pays ne s'était pas encore relevé des tourmentes de la Révolution et de l'Empire, des perturbations causées par les guerres carlistes, de la crise que subissaient les marins à la suite de la conquête du golfe de Saint Laurent par les anglais.

Parmi les quatre pays qui accueillirent un grand nombre de ces émigrés, le Mexique, l'Uruguay, l'Argentine et le Chili, ce dernier leur était particulièrement prometteur. Ils étaient attirés par la région australe, située entre le río Maule et Chiloé, qui leur rappelait par la beauté de son paysage, la douceur de son climat, la chère patrie qu'ils venaient de quitter. Et pourtant le Chili n'avait pas de port sur l'Atlantique et le canal de Panama n'existait pas. Y aller constituait une épreuve terrible. Songeons aux difficultés qui attendaient les voyageurs arrivant à Buenos Aires et partant en caravanes de chevaux et de mulets à travers la Pampa jusqu'à Mendoza et passant la Cordillère à plus de 4000 mètres d'altitude par des chemins épouvantables. La voie maritime n'était pas moins périlleuse. On rapporte que les frères Jean Pierre et Jean Baptiste Etcheverry, originaires de Lantabat en Basse Navarre, s'embarquèrent à Bordeaux en 1872 et mirent 6 mois pour arriver à Valparaíso après avoir fait naufrage au Cap Horn !

Ces véritables pionniers s'étaient établis dans un pays encore mal pacifié, parcouru par des bandes de détresseurs et de voleurs de bétail. Leur vie devait être très difficile car, outre ces dangers, ils manquaient le plus souvent de capitaux suffisants pour gérer correctement leurs maisons commerciales et industrielles ou leurs propriétés agricoles. Nous aurions bien aimé connaître le détail de leur vies aventureuses ! Malheureusement, ces hommes, qui pourtant avaient un bon niveau culturel, ne nous ont pas laissé de récits. Ils n'ont pas écrit non plus leurs mémoires. Il ne nous reste d'eux que de précieuses et rares lettres, qui nous permettent d'avoir une idée de leur mode d'existence et de la nature de leurs préoccupations. Il ne faut pas s'attendre de leur part à de belles descriptions de la nature qui les environnait, non, leurs soucis étaient plus prosaïques : l'état des récoltes, le prix des matières premières, les fluctuations du change, et s'ils admiraient le spectacle d'une vallée verdoyante c'était en considération des rendements que sa mise en culture pouvait donner. Ils étaient pour la plupart issus du milieu agricole, c'est pourquoi certains d'entre eux se mettaient à exploiter des "fundos" dont la superficie n'avait aucune mesure avec celle de la ferme paternelle que leurs aînés continuaient de gérer. La plupart se dédiaient au commerce. Ils achetaient aux fermiers le produit de leurs récoltes et leur

fournissaient tout ce dont ils avaient besoin, depuis les engrais jusqu'à la quincaillerie et aux matériels de toutes sortes. D'autres enfin, dont les parents au Pays Basque avaient une tannerie artisanale, créaient leurs propres entreprises.

Lorsque le succès venait enfin couronner leurs efforts, ils songeaient à développer leurs affaires en faisant venir des jeunes gens de leur famille, de leur village, ou d'autres encore sur lesquels ils avaient recueilli de bonnes recommandations. C'est ainsi que l'immigration des basques faisait boule de neige, dans un esprit de solidarité au sein d'une communauté où tout le monde se connaissait. Dès lors, pouvant temporairement confier la gestion de la société en des mains sérieuses, ils entreprenaient leur premier voyage en France, signe éclatant d'une réussite. Ce voyage n'avait le plus souvent pour but que de trouver femme, dans délai assez court, parmi les bonnes familles terriennes du pays. Ces "américains", lorsqu'ils débarquaient dans leur village, aureolés du prestige que confère la réussite, faisaient l'objet de toutes les attentions de la part des parents qui avaient de nombreuses filles à marier. Il faut croire que celles-ci possédaient aussi l'esprit pionnier, car, à peine sorties de leur couvent, elles n'hésitaient souvent pas à s'embarquer vers l'inconnu en compagnie de maris qu'elles connaissaient à peine. Il existe des maisons dont toutes les filles choisirent ce parti.

A la fin du XIX^{ème} siècle et jusqu'à la première guerre mondiale, le Chili traversa une période de stabilité. Elle fut mise à profit par beaucoup de basques pour réaliser un rêve depuis longtemps caressé: le retour définitif au Pays. Ils le désiraient pour eux-mêmes, mais aussi pour leurs enfants à qui ils souhaitaient donner une éducation française. Après avoir cédé ou mis un gérant à la tête de leurs entreprises, ils s'embarquaient, encore jeunes, avec la ferme intention de ne pas rester inactifs.

A cette époque pourtant pas si éloignée, le Pays Basque était resté très traditionnel. Les rapports sociaux, l'habitat, les méthodes de culture, n'avaient pratiquement pas changé depuis des siècles. Le retour des "américains" fit certainement l'effet d'un choc. Au cours de leur séjour au Chili, ils s'étaient frottés à d'autres techniques en matière d'exploitation agricole, de commerce, de gestion industrielle, de pratique bancaire. Certains reprirent en mains la propriété familiale, en l'agrandissant, se dédièrent à la culture de la vigne en introduisant des cépages bordelais, d'autres créèrent des entreprises, notamment des tanneries. Ils étonnèrent leurs compatriotes par un niveau de vie parfois ostentatoire: belles voitures, somptueuses demeures, saisons dans les villes d'eaux. Ils étaient revenus avec des idées libérales et trouvaient que l'emprise de l'Eglise sur les consciences était trop marquée. Ils se portèrent donc candidats aux élections et le respect qu'ils inspiraient leur permirent souvent de renverser le pouvoir jusqu'alors incontesté de "caciques" locaux.

Ils n'avaient pu rentrer que grâce à une brève période de stabilité monétaire et d'accalmie politique. Ils laissèrent derrière eux de nombreux descendants qui ne purent réaliser le même accomplissement et se fixèrent sur cette terre lointaine pour en faire leur véritable patrie. Bien que très fiers d'être chiliens, ces petits fils de pionniers restent passionnément intéressés par la connaissance de leurs origines. Beaucoup d'entre eux eurent recours à la science généalogique de notre regretté ami Albert Chabagno pour situer le village, la maison d'où était parti leur aïeul. Ils retrouveront très amplifiés ces précieux renseignements dans la vaste fresque conçue, au terme d'un travail colossal, et de patientes enquêtes par Patricio Legarraga à qui je rends un hommage très admiratif. Cette oeuvre aura aussi le mérite de susciter parmi les lecteurs de France et d'Amérique le désir de renouer des liens depuis longtemps distendus avec des cousins dont ils ignoraient jusqu'ici l'existence.

Michel DUHART
Ustaritz, le 27 mars 2005

EUSKAL-HERRIA

La tierra de los Vascos

El País Vasco o Euskalherria es una región inserta en Europa Occidental que actualmente comprende dos Estados: España y Francia.

Un mar baña sus costas: el Cantábrico que en su extremo sudoeste forma el Golfo de Vizcaya. Abarca el territorio occidental de la cadena montañosa de los Pirineos con sus zonas adyacentes. Hoy en día Euskalherria constituye al sur de los Pirineos hasta el Ebro (Egoalde= región sur), los territorios de *Alava*, *Vizcaya* y *Guipúzcoa*, que integran la Comunidad Autónoma de Euzkadi regida por un gobierno común: el Gobierno Vasco y *Navarra* que constituye una Comunidad Autónoma. Al norte, entre los Pirineos y el río Adour (Iparralde=región norte) se sitúan *Labourd*, *Basse-Navarre* y *Soule*, que forman junto con el Béarn el departamento francés de Pyrénées Atlantiques dependiente de la administración central.

El espacio geográfico que ocupa Euskalherria (Egoalde e Iparralde) tiene una extensión de 20.719 km².

Las provincias españolas ¹

Álava (Araba)

Limita al norte con Vizcaya y Guipúzcoa, al este con Navarra, al sur con Logroño y Burgos y al oeste con esta última. Con una extensión de 3122 km² es la más extensa de las tres provincias vascongadas, cuyo vértice meridional ocupa. El "país entre montañas" o "próximo a las montañas" se sitúa sobre las montañas que dan al Mar Cantábrico y las llanuras que se abren sobre el valle del Ebro y la meseta de Castilla. En el norte el paisaje de valles con montes de pinos y hayas y caseríos con huertos pequeños y prados donde pasta el ganado vacuno recuerda a las provincias vecinas de Guipúzcoa y Vizcaya. A medida que se avanza hacia el sur el terreno se hace más llano y árido. Las comarcas más occidentales se asemejan a las de Burgos. En la zona de la Rioja, traspasada la sierra de Cantabria, el horizonte se abre hacia el gran río Ebro. El centro de la provincia es una gran llanura -la llanura alavesa- donde se asienta la capital Vitoria-Gasteiz.

Los tres ríos más importantes son el Nervión, el Ega y el Arga, los que vierten sus aguas en el Cantábrico y en el Mediterráneo.

La economía de la provincia se basa en la ocupación productiva del suelo, realizada en pequeños predios trabajados directamente por sus propietarios con cultivos de cereales, forrajes, hortalizas y frutales, la explotación de la riqueza forestal, especialmente la pinariega, el aprovechamiento de los pastos y la ganadería vacuna y lanar.

La industria radica casi exclusivamente en la capital, Vitoria, y la zona de Llodio-Amurrio. A las industrias tradicionales de naipes, maquinaria agrícola y muebles, se añaden a partir de 1950 empresas de todo tipo.

La capital de la provincia y de la Comunidad Autónoma de Euzkadi, sede del Gobierno Vasco desde 1980, Vitoria-Gasteiz, es además el núcleo comercial de la provincia, sobre el que gravitan todos los municipios alaveses y también varios de otras provincias.

¹ Fundación Vasco Argentina "Juan de Garay", "Los Vascos en la Argentina. Familias y Protagonismo", Buenos Aires, 2000, pp.3-4. Extractado por Patricio Legarraga.

Vizcaya (Bizkaia)

Vizcaya ocupa una extensión de 2217 km². Limita al oeste con Guipúzcoa, al sur con Alava, al este con Burgos y Santander y al norte con el Mar Cantábrico. Su densidad de población es muy alta debido fundamentalmente a su gran industrialización. Aún así otros sectores de la economía como la agricultura, la ganadería y la pesca, tienen gran importancia económica y constituyen modos de vida tradicionales del ser vasco.

Su territorio es predominantemente montañoso al formar parte de la Depresión Vasca comprendida entre los Pirineos y el Sistema Cantábrico. Sus ríos cortos y caudalosos desembocan en el Cantábrico en forma de estuarios en donde se asientan los principales centros turísticos y puertos pesqueros.

Bilbao es la capital del Señorío de Vizcaya. El Señorío se rigió durante siglos por los Fueros, conjunto de leyes antiguas, usos, costumbres y derechos, codificados en 1452 y simbolizados en el árbol de Gernika o Guernica, villa en la que se juraban esos Fueros, comprometiéndose a respetarlos los Reyes y Señores.

La ría de Bilbao congrega por sí sola más de 900.000 habitantes, la cuarta parte de la población, gracias a la vitalidad de un centro industrial pujante y diversificado que desde la segunda mitad del siglo XIX ha ido transformándose en la primera conurbación fabril del País Vasco y la tercera de España, luego de Madrid y Barcelona.

El 19 de octubre de 1997 fue inaugurado por los Reyes Juan Carlos y Sofía de España en Bilbao, el Museo Guggenheim. La ciudad que alguna vez fue un gran astillero, gracias a su museo diseñado por el arquitecto Frank Gehry será el gran centro cultural modelo del siglo XXI.

Guipúzcoa (Gipuzkoa)

Con una extensión de 1977 km² y abierta al Mar Cantábrico que marca su límite septentrional, a lo largo de su historia Guipúzcoa ha supuesto una vía de relaciones muy variadas entre el interior peninsular y la Europa continental. Limita al oeste, sur y este con las provincias vecinas de Vizcaya, Alava y Navarra y el curso bajo del río Bidasoa la separa de Labourd. Rodeada en todas direcciones por territorios vascos, ha conseguido mantener mejor ciertos rasgos culturales que como la lengua, el euskera, conforman la individualidad vasca.

Ofrece un paisaje enormemente accidentado, en el que montañas, sierras, colinas y valles se suceden sin dar ocasión a las llanuras salvo en sectores muy concretos del litoral y al pie de las sierras divisorias. La costa es de acantilados abruptos en su mayor extensión, que se abren de cuando en cuando permitiendo un litoral de playas de gran belleza.

Los ríos en general vierten sus aguas en el Cantábrico y por lo intrincada de su topografía, el Deva, Urola, Oria, Urumea, Oyarzún y Bidasoa son los caminos naturales de penetración desde la costa hacia el interior, constituyéndose a su vez en importantes ejes sobre los que se articula la vida de la región.

Los bosques con las especies autóctonas como el haya, el roble y el castaño, han ido sustituyéndose gradualmente desde el siglo XIX con coníferas por su mayor valor industrial. La escasez de tierras llanas hizo que la agricultura se organizara no sin dificultades en torno a la vida del caserío. Al crecer la población y sus necesidades alimenticias, fue necesaria la ocupación del territorio a expensas de las zonas de bosque.

Dentro del sector primario la ganadería es la actividad principal. Más de la mitad de las tierras cultivadas se destinan a la producción forrajera. El caserío, unidad básica de explotación, desde el siglo XIX, optó por la especialización ganadera, quedando en segundo término los cultivos tradicionales como el trigo, lino y los frutales.

En la zona costera, desde Fuenterrabía hasta Motrico, se desarrolla una actividad pesquera con puertos con antigua tradición marinera y una considerable parte de la población dedicada a ella.

Guipúzcoa respondió tempranamente a la revolución industrial del siglo XIX con su vocación metalúrgica canalizada en la fabricación de armas e instrumentos de ferretería. Hoy en día todo el territorio muestra las huellas tanto de la dispersión industrial (siderurgia, metalurgia no férrea, industria de transformación) como de la urbana.

A escasamente veinte kilómetros de la frontera francesa, en el litoral Cantábrico, San Sebastián (Donostia), es desde 1854, capital de la provincia de Guipúzcoa. Por la belleza del paisaje y la suavidad de su clima, en aquellos años fue elegida como lugar de veraneo de la Corte Española y la aristocracia europea, dándole un gran impulso turístico a todo el litoral marítimo.

Navarra (Nafarroa)

La Comunidad Foral de Navarra situada en el extremo occidental de los Pirineos tiene una extensión de 10421 km². Limita al este con Aragón -Huesca y Zaragoza-, al sur con La Rioja y al oeste con Alava y Guipúzcoa. Se divide en tres subregiones: Montaña, Zona Media y Ribera, las que pueden subdividirse en Navarra húmeda, valles pirenaicos y cuencas prepirenaicas; Tierra Estella y Navarra Media Oriental; Ribera Estellesa y Ribera Tudelana. La montaña es la parte norte de Navarra y su límite sur lo forman las sierra de Urbasa, Andía, Sarbil, Perdón, Alaiz, Izco y Leyre. La Zona Media es un territorio intermedio, de transición de norte a sur, gradual y matizada entre la zona de montañas y los pequeños valles con las grandes llanuras aluvionales. La Ribera con sus dos núcleos rectores -Estella y Tudela- se caracteriza por un suave relieve de crestas, valles, llanuras, cerros y planicies escalonadas. Gracias al Ebro, sus afluentes y el sistema de regadíos, la Ribera es la zona agrícola por excelencia de Navarra.

Al recorrer Navarra de Norte a Sur se pasa de territorios montañosos de gran riqueza forestal, con abundancia de prados, cultivos de maíz y remolacha y eminentemente ganaderos, a la Zona Media donde predominan los cultivos cerealistas y forrajeros, los frutales y las plantaciones industriales, como el girasol y la colza. En la Ribera la especialización agrícola y ganadera se ve prestigiada con la fama del queso de Idiazábal para la zona de Urbasa, queso de Roncal, espárragos y vinos de Navarra y pimientos del piquillo de Lodosa.

La industria se asienta en el corredor Alsasua-Pamplona y en la comarca de la Ribera del Ebro. Desde la década de 1960, el despegue industrial impulsado por la administración foral significó el cambio de una economía básicamente agrícola, que ocupaba la mitad de la población activa a una economía equilibrada y dinámica con elevada integración a los mercados internacionales.

Pamplona, es la capital de la Comunidad Foral de Navarra. Situada en una estratégica meseta, rodeada por el río Arga, que domina amplias tierras, la capital se ubica en el centro de Navarra y goza de buenas comunicaciones con el resto de las ciudades importantes de la Comunidad, así como con las capitales de regiones limítrofes.

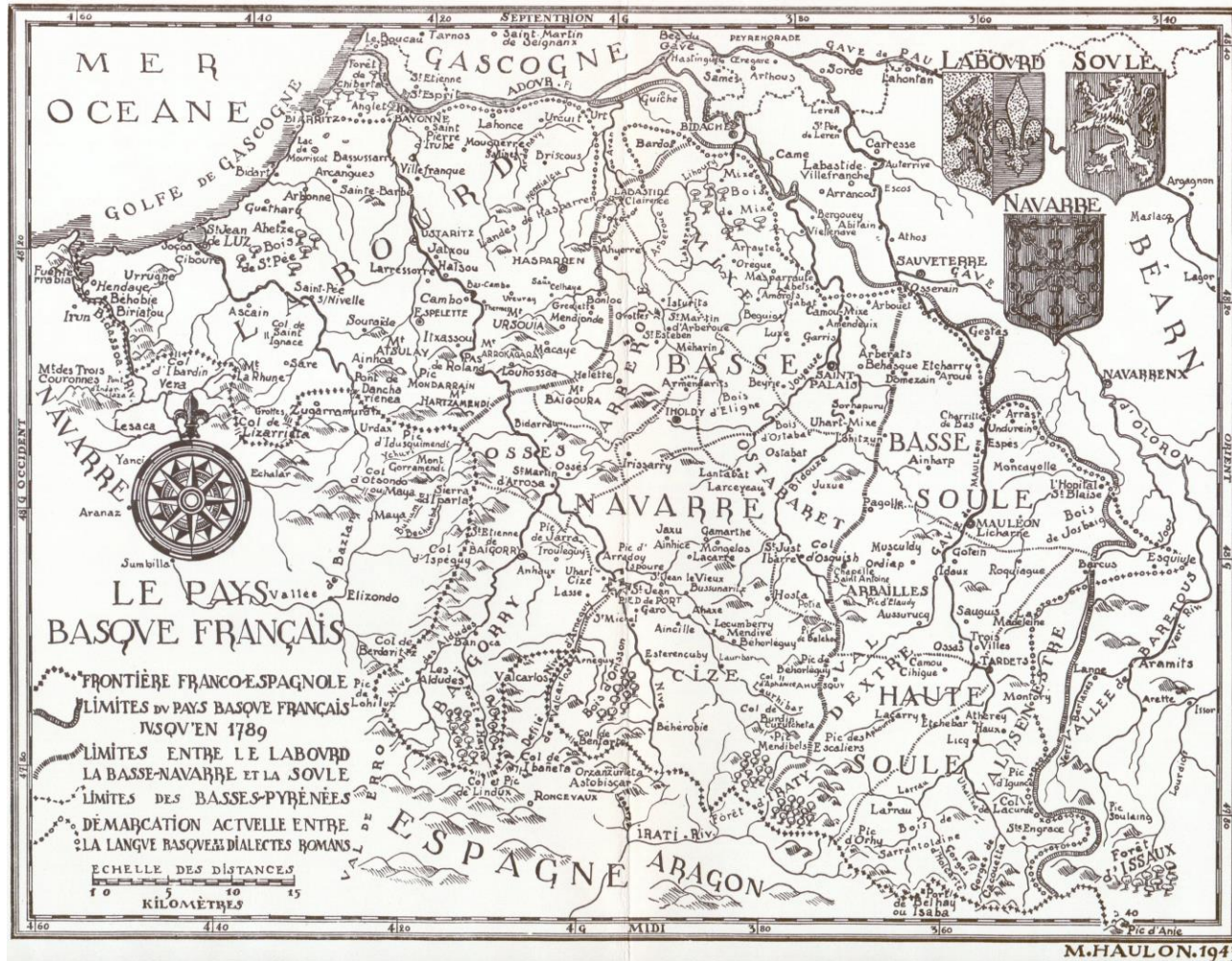


Figura 1 Le Pays Basque Français

Las provincias francesas ¹

Labourd, Basse-Navarre y Soule son los tres estados pirenaicos comprendidos hoy en el territorio francés. A pesar de los intentos de independencia en 1789, las provincias vasco-francesas junto con el Béarn y otras parroquias de Bordeaux pasaron a formar el departamento de Bajos Pirineos, actualmente Pirineos Atlánticos. La unidad básica administrativa francesa es la comuna, cuyo equivalente en los territorios vascos del sur sería el municipio. Las comunas son rurales cuando no superan en población a los dos mil habitantes y urbanas cuando reúnen un número mayor en torno al núcleo principal. La agrupación de las comunas constituye el cantón, similar a la comarca o región del lado español. Las comunas forman el Departamento y equivalen a las provincias peninsulares. Los territorios de Labourd, Basse-Navarre y Soule no tienen oficialidad administrativa alguna. La actividad administrativa económica de las comunas de Labourd, gira en torno de Bayonne como sub-centro de Bordeaux.

Labourd (Lapurdi)

El Labourd tiene 857 km² de superficie, su capital es Ustaritz, tiene por límites al norte el río Adour, al sur, los Pirineos, al oeste, el Mar Cantábrico y al este, una línea curva contorneando los cantones bearneses de Sauveterre, Navarrenx, Sainte-Marie d'Oloron y Aramitz.

Comprende: 1º los cantones de Biarritz, Espelette, Saint-Jean-de-Luz, Ustaritz; 2º los cantones de Bayonne N.E. y N.O., a excepción de Bayonne que tuvo una historia propia, que actualmente es semi-vasco, semi-gascona, pero que siempre fue el centro de la región, y el Boucau, gascón, sobre la rivera derecha del Adour; 3º el cantón de Hasparren salvo Méharin, Saint-Esteben y Saint-Martin-d'Arberoue, que pertenecen a Arberoue (Basse-Navarre); 4º En el cantón de Bidache, Bardos y Guiche, el resto del cantón que constituyeron en el pasado los dominios de la familia de Gramont; 5º en los cantones de Labastide-Clairence; Briscous y Urt, el resto del cantón pertenece a la Basse-Navarre.

Cantón de Bayonne (Nord-Est): (G:Gascogne) Bayonne, Boucau (G), Lahonce, Mouguerre, Saint-Pierre-d'Írube, Urcuit.

Cantón de Bayonne (Nord-Ouest): Anglet, Arcangues, Bassussarry, Bayonne N.O.

Cantón de Biarritz: Biarritz.

Cantón de Bidache: (L:Labourd), (BN: Basse-Navarre): Arancou, Bardos (L), Bergouey (BN), Bidache, Came, Guiche (L), Sames, Viellenave (BN).

Cantón de Espelette: Ainhoa, Cambo-les-Bains, Espelette, Itxassou, Louhossoa, Sare, Souraïde.

Cantón de Hasparren: (A:Arberoue): Bonloc, Hasparren, Macaye, Méharin (A), Mendionde, Saint-Esteben (A), Saint-Martin-d'Arberoue (A).

Cantón de Saint-Jean-de-Luz: Ascain, Bidart, Biriartou, Ciboure, Guéthary, Hendaye, Saint-Jean-de-Luz, Urrugne.

Cantón de Ustaritz: Ahetze, Arbonne, Halsou, Jatxou, Larressore, Saint-Pée-sur-Nivelle, Ustaritz, Villefranque.

En el cantón de Labastide-Clairence, Briscous y Urt son del Labourd.

El paisaje que se puede ver en Labourd es homogéneo, con grandes extensiones de landas y de cultivos y pequeños bosques de robles, castaños y abedules. Sus ríos son cortos y caudalosos y desembocan en el Atlántico. El principal es el Adour, que recibe la mayor parte de las aguas de los ríos que recorren Labourd, Bidasoa, Errobi o Nive, Ugarana o Nivelle.

¹ Goyheneche, Eugène, "Notre Terre Basque", Editions Ikas, Bayonne, 1961, pp. 18-22. Extractado por Patricio Legarraga.

Hoy día, la principal fuente de ingreso de la provincia la constituye la actividad comercial y turística especialmente en su franja costera. La pesca tiene una gran tradición en Labourd, especialmente en Ciboure y Saint-Jean-de-Luz, en donde se concentra la industria. En relación con las provincias españolas, conjuntamente con Basse-Navarre y Soule, Labourd está mucho menos industrializada y con escasa población dedicada a la misma, a excepción de la zona que rodea a Bayonne, La agricultura de los años 80 se caracteriza por las pequeñas unidades de explotación y con orientación eminentemente ganadera.

Bayonne es la ciudad principal de Labourd, situada sobre una colina, en la confluencia de los ríos Adour y Errobi. Es la capital del distrito y centro religioso, administrativo, comercial, industrial y militar. Es además un tradicional nudo de comunicaciones entre el norte de Francia, Mediodía y la península Ibérica. Luego de Bilbao y Pasajes, es el tercer puerto comercial del país vasco.

Saint-Jean-de-Luz (Donibane), ciudad capital del cantón de su nombre, distrito de Bayonne, es una de las ciudades más bonitas y mejor situadas de la costa cantábrica.

Basse Navarre (Baxenabar o Benavarra)

Es la más extensa de las provincias francesas, con sus 1336 km². Limita con Navarra al sur y suroeste, con Soule al este, con Labourd al norte y noroeste y con el Béarn al noreste.

Antigua “Sexta Merindad” del reino de Navarra, era una federación de territorios (Pays) que tenía cada uno su organización propia y sus bienes colectivos: Arberoue (Arbela), Ostabaret (Ostibarre), Pays d’Irissarry, Vallée d’Ossès (Ortzaize), Pays de Cize (Garazi), Pays de Baïgorry, Mixe (Amikuze), además de las parroquias de Labastide-Clairence y de Lantabat que no dependían de ningún territorio.

a) Pays d’Arberoue (Arbela). Capital: Saint-Martin-d’Arberoue.

Cantón de Labastide-Clairence: (A: Arberoue, L: Labourd): Ayherre (A), Briscous (L), Isturitz (A), Labastide-Clairence, Urt (L).

En el cantón de Hasparren: Méharin, Saint-Esteben, Saint-Martin-d’Arberoue.

En el cantón de Iholdy: Hélette.

b) Ostabaret (Oztibarre), Pays d’Irissarry, Lantabat (Landibarre).

Estos tres territorios están contenidos en el cantón de Iholdy, que comprende entre otros Suhescun, del Pays de Cize, y Hélette, de Arberoue. En cambio, Pagolle, en el cantón de Saint-Palais, era parte de Soule y parte de Ostabaret.

Cantón d’Iholdy (A: Arberoue, C: Cize, I: Pays d’Irissarry, O: Ostabaret): Arhansus (O), Armendarits (I), Bunus (O), Hélette (A), Hosta (O), Ibarrolle (O), Iholdy (I), Irissarry, Juxue (O), Lantabat, Larceveau-Arros-Cibits (O), Ostabat-Asme (O), Saint-Just-Ibarre (O), Suhescun (C).

c) Pays de Cize (Garazi). Capital: Saint-Jean-Pied-de-Port.

Cantón de Saint-Jean-Pied-de-Port: Ahaxe-Alciette-Bascassan, Aincille, Ainhice-Mongelos, Arnéguy, Béhorléguy, Bussunaritz-Sarrasquette, Bustince-Iriberry, Çaro, Esterençuby, Gamarthe, Ispoure, Jaxu, Lacarre, Lecumberry, Mendive, Saint-Jean-le-Vieux, Saint-Michel, Uhart-Cize.

En el cantón de Iholdy: Suhescun.

d) Vallée de Baïgorry y Pays d'Ossès (Ortzaize).

Cantón de Baïgorry (O: Pays de Ossès; las otras comunas pertenecen a la vallée de Baïgorry): Aldudes, Anhaux, Ascarat, Banca, Bidarray (O), Irouléguay, Lasse, Ossès (O), Saint-Etienne-de-Baïgorry, Saint-Martin d'Arrossa (O), Urepel.

e) Pays de Mixe (Amikuze). Capital: Saint-Palais.

El Pays de Mixe corresponde al cantón de Saint-Palais salvo las comunas d'Aroue, Domezain-Berraute, Etcharry, Gestas, Ithorrots-Olhaïby, Lohitzun-Oyhercq, Osserain-Rivareyte y Pagolle que son suletinas. Entre otras, Bergouey y Viellenave, del cantón de Bidache, que formaban parte del principado de Bidache, son bajo-navarras.

Cantón de Saint-Palais (SP: Soule Pettarra, SPA: Soule Petite Arbaille); Aïciritz, Amendeux-Oneix, Amorots-Succos, Arberats-Sillègue, Arbouet-Sussaute, Aroue (SP), Arraute-Charritte, Béguios, Béhasque-Lapiste, Beyrie, Camou-Mixe-Suhast, Domezain-Berraute (SP), Etcharry (SP), Gabat, Garris, Gestas (SP), Ilharre, Ithorrots-Olhaïby (SP), Labets-Biscay, Larribar-Sorhapuru, Lohitzun-Oyhercq (SP), Luxe-Sumberraute, Masparraute, Orègue, Orsanco, Osserain-Rivareyte (SP), Pagolle (SPA), Saint-Palais, Uhart-Mixe.

El paisaje va descendiendo desde las más altas montañas, cuyo centro es el paso de Roncesvalles, a una región de colinas y luego planicies bajas. Sus ríos son el Errobia (Nive), Arnegi, Aldude o Baïgorri.

Es una región escasamente industrializada con grandes porcentajes de población que emigra del campo a los centros urbanos, en parte debido al abandono por la administración francesa. Su economía es eminentemente rural. La agricultura y la ganadería se han intensificado a partir de la última posguerra. Se desarrolla en torno al caserío, teniendo como soporte el monte comunal.

La Basse-Navarre es una de las regiones más interiores de Euskalherria y más intensamente euskalduna del país, convirtiéndose en la reserva euskérica ultrapirenaica.

Entre las ciudades de mayor movimiento turístico se encuentra Saint-Jean-Pied-de-Port (Donibane Garazi).

Soule (Zuberoa)

Con 789 km² de extensión, limita al norte y al este por el Béarn, al oeste por la Basse-Navarre y al sur con los Pirineos. Comprende los cantones de Mauléon y de Tardets.

Se divide en Basse-Soule (Pettarra), Grande Arbaille (Arballe), Petite Arbaille (Peyriede) y Haute-Soule (Basabürua), que se subdivide ella misma en Val Dextre y Val Senestre.

La Basse-Soule y las Arbailles comprenden el cantón de Mauléon menos Barcus que es de Haute-Soule (Val Senestre), más las ocho comunas Aroue, Domezain-Berraute, Etcharry, Gestas, Ithorrots-Olhaïby, Lohitzun-Oyhercq, Osserain-Rivareyte y Pagolle que están en el cantón de Saint-Palais, y Ossas-Suhare y Sauguis-Saint-Etienne en el cantón de Tardets.

La Haute-Soule comprende el cantón de Tardets menos Ossas-Suhare y Sauguis-Saint-Etienne que pertenecen a Arbailles. (GA: Grande Arbaille, PA: Petite Arbaille, P: Pettarra o Basse-Soule, VD: Val Dextre, VS: Val Senestre).

Cantón de Mauléon: Ainharp (P), Arrast-Larrebieu (P), Aussurucq (PA), Barcus (VS), Berrogain-Laruns (P), Charritte-de-Bas (P), Cheraute (P), Espés-Undurein (P), Garindein (PA), Gotein-Libarrenx (GA), Idaux-Mendy (GA), Hôpital-Saint-Blaise (P), Mauléon Licharre (P), Menditte (GA), Moncayolle-Larrory-Mendibieu (P), Musculdy (PA), Ordiarp (PA), Roquiague (GA), Viodos-Abense-de-Bas (P).

Cantón de Tardets: Alçay-Alçabéhéty-Sunharette (VD), Alos-Sibas-Abense-de-Haut (VS), Camou-Cihigue (VD), Etchebar (VS), Haux (VS), Lacarry-Arhan-Charritte-de-Haut (VD), Laguigue-Restoue (VS), Larrau (VS), Lichans-Sunhar (VS), Licq-Athérey (VS), Montory (VS), Ossas (GA), Suhare (PA), Sainte-Engrâce (VS), Sauguis-Saint-Etienne (GA), Tardets-Sorholus (VS), Trois-Villes (VS).

En el cantón de Oloron, Esquiule, es históricamente bearnés pero poblado de vascos.

Con excepción de la capital, Mauléon, la estructura económica de la provincia es muy pobre, con una emigración casi constante. Más de la mitad de la población se dedica a la ganadería. Casi toda la superficie de las explotaciones agrarias están ocupadas por cultivos propios de la ganadería: plantas forrajeras y praderas. La industria es de escasa importancia y gira en torno a Mauléon.

La historia de los Vascos ¹

Prehistoria

Desde los primeros decenios del s. XIX se generalizó la idea de dividir en dos grandes períodos la vida humana sobre la tierra: prehistoria e historia. La prehistoria empieza cuando surgen los primeros auténticos hombres hace al menos unos dos millones de años y termina, en Mesopotamia y Egipto, con la invención de la escritura a comienzos del cuarto milenio antes de Cristo. Lógicamente, en cada región finaliza la prehistoria con quienes introducen la escritura.

De acuerdo con la mayor o menor perfección de los objetos de piedra desenterrados, la prehistoria se dividirá básicamente en dos épocas: la del paleolítico o de la piedra tallada y la del neolítico o de la piedra pulimentada. A su vez ambas épocas se subdividen en períodos, cuyos nombres provienen del lugar donde descubrieron por vez primera tal tipo de objeto elaborado o tales restos humanos o bien lo uno y lo otro. Así a finales del paleolítico se halla el aziliense encontrado en 1887 por E. Piette en Mas-d'Azil, cerca de los Pirineos Occidentales y fechado entre 10.000 y 3.500 ac, esto es, durante el mesolítico, que corresponde a la muy compleja transición del paleolítico al neolítico. Ahora bien, los arqueólogos y antropólogos Enrique de Eguren, Telésforo de Aranzadi y, sobre todo, el discípulo de éste, José Miguel de Barandiaran, desde 1921, van encontrando que en los Pirineos Occidentales, durante el paleolítico aziliense, vivió una raza, que por sus rasgos se emparenta hacia atrás con el hombre de Cro-Magnon (unos 40.000 ac) y que evolucionaría hacia otra raza de caracteres similares al tipo vasco actual.

De lo anterior se desprende que en la zona franco-cantábrica existieron hombres de rasgos conservados desde el mesolítico hasta hoy día. Dentro de la Europa, que va del Atlántico a los Urales, no vive en la actualidad pueblo alguno que haya permanecido en la misma región desde finales del paleolítico o comienzos del mesolítico.

Estos remotos antecesores de los vascos habrían probablemente hablado el idioma del que nació el euskera, que conocemos y que C.C. Uhlenbeck bautizó Pirineo Occidental antiguo. El idioma vasco carece de toda relación con las lenguas europeas, salvo, talvez, algunas caucásicas. Tampoco se da relación alguna con lo que se conoce de las numerosas lenguas ibéricas.

Hay distintas características del idioma vasco que permiten suponer que se formó en el mesolítico, entre la edad de piedra y la edad de los metales. Ejemplo de ello son los nombres de instrumentos cortantes "aizkora" (hacha) "aiztur" (azada) "aizto" (cuchillo) "zulakaitz" (cincel) que derivan de la palabra piedra en vasco "aitz".

Entre los vascos es muy alta la presencia de RH negativo con respecto a la población europea, mientras que hay escasez de sangre B y mayor proporción de 0.

Se puede afirmar que hubo un continuum vascoide en el norte de España (Asturias, Galicia, Navarra, provincias vascongadas, Aragón pirenaico y Cataluña) hasta el año 1000 ac. que se vio quebrado por la invasión indoeuropea de los Celtas. Lo testimonian los yacimientos megalíticos en las sierras de Gibijo, Arreato, Gorbea, Oiz, Aizkorri, Entzia-Urbaasa, Aralar, Irati, etc. y en zonas bajas los dólmenes de Añes, Elgea, Gorriti, Belate, etc.

A fines de la cultura megalítica se inicia la Edad del Cobre, regalo de España a Europa (2000 al 900 ac.). Sus artefactos se difunden por toda la península comenzando por Andalucía. A esa industria local se sobrepone alrededor del año 1000 ac. la del *bronce atlántico* vinculada a los indoeuropeos en expansión. Este material más duro, que en sus principios se usó como adorno y

¹ Los Vascos en la Argentina, ed. cit., pp. 5-7. Resumido por Patricio Legarraga, revisado y completado por Adolfo Etchegaray Cruz.

luego pasó a constituir el material de las armas, triunfó en Oriente y se expandió a Occidente con los celtas. Entre los vascos hay hallazgos de hierro casi únicamente en las zonas más llanas, como por ejemplo en Alava, en donde se asientan indoeuropeos en previos poblados vascos, como también en Cataluña, extremo de la población vascoide.

Los celtas se desplazaron por el valle del Ebro sometiendo a otras comunidades ibéricas y formando un pueblo mixto que se autodenominaba celtíbero y en el que predominaba una lengua céltica para escribir.

Por el sur se empezaron a asentar los semitas venidos de lo que es el Líbano actual y fundaron la ciudad de Cádiz. Los fenicios hacia el 1000 ac. visitaban las costas españolas. Estos semitas encontraron una serie de pueblos cuyo centro de poder era la ciudad de Tartesos, relacionada con pueblos del norte de Africa y que originaron la Hispania Ibero-tartesiana.

En el este de Andalucía se había desarrollado un pueblo denominado ibérico que hacia el 500 ac. creó talvez unas escrituras aun no totalmente descifradas. Sería la primera escritura que los vascos habrían adoptado por más de un siglo. La escritura ibérica se extendió por la costa valenciana, Cataluña, el valle del Ebro (incluyendo a los vascos) y el sur de Francia, coincidiendo con la expansión de los íberos desde Andalucía hasta el Ródano en el 500 ac. a pesar de los celtas. Esta escritura se dejó de usar aproximadamente en el siglo I ac.

Vascos y celtas entraron en contacto alrededor del 1000 ac., probablemente en forma violenta. Los vascos no adoptaron más que un reducidísimo número de palabras celtas. Por lo general los vascos adoptaron palabras de los pueblos con los que tuvieron una relación cultural y amistosa. Los celtas se asentaron en zonas de población vascoide y con el correr del tiempo celtizaron la montaña y Asturias. Los vascos estaban presentes en el campo y los celtas dominaban las ciudades.

Edad antigua y tempranomedieval (194 ac. 824 dc.)²

Estas fechas (194 ac.: presencia de Roma en la conquista de la primera ciudad vasca, 824 dc. comienzo de la monarquía vasca con la fundación del reino de Pamplona) remarcen este período fundamental en la historia vasca en que se van conformando las características del pueblo vasco: idioma, religión, afán de independencia, individualidad, sus valores esenciales. Así también se produce la desaparición de todas las lenguas emparentadas con el vasco desde Portugal hasta Italia y queda este pueblo aislado y único representante de la Europa pre-indoeuropea.

Desde antes de la era cristiana, hay citas sobre los vascos en la literatura de griegos y romanos: Julio César, Tito Livio, Estrabón, Séneca, Pomponio Mela, Plinio el Viejo, Silio Itálico, Marcial, Tácito, Claudio Ptolomeo, Dim Casio, Rufo Festo Avieno, etc. y les dan el nombre de *vascones*, en latín y *Ouaskoónol* los griegos.

Luego de vencer a los cartagineses que habían llegado a dominar parte de España y Portugal, Roma comenzó el dominio de la parte de la península Ibérica que da sobre el Mediterráneo, organizándola como provincia con el nombre de Hispania Citerior. Hasta el 195 ac. la provincia mostró signos de independencia al no prestarle Roma gran atención ocupada en sus guerras en Oriente. Ese año el cónsul Marco Poncio Catón dirigió las operaciones militares y en una serie de combates logró afianzar la Citerior y la Ulterior (Andalucía). Dirigió la expansión de Roma por el Ebro y llegó a la tierra de los iacuetanos (o jacetanos), habitantes de la zona de Iaca (actual ciudad de Jaca en el Pirineo aragonés) y conquistó la ciudad. Jaca sería la primera ciudad vasca que entrara dentro de la órbita de la República Romana.

² Los Vascos en la Argentina, op. cit.

Roma entró en lucha con los celtíberos instalados en el valle medio del Ebro y cuya ciudad Saldube (actual Zaragoza) estaba casi en el límite con los vascos. La parte sur del territorio vasco estaba infiltrado de celtíberos, como lo prueba el caso de la ciudad vasca de Calahorra (Calagurris), dominada por aquéllos. Con estas constantes luchas con celtíberos y celtas, Roma se fue expandiendo. En la primera mitad del siglo II ac. todas las ciudades vascas fueron adhiriéndose a la República Romana sin necesidad de una guerra. Gracias a Roma, los vascos recuperaron la zona sur de su territorio que se estaba celtiberizando.

Desde el 150 ac. las ciudades vascas más importantes tenían moneda con inscripciones en el alfabeto-silabario íbero. En el 84 ac. a un cuerpo de caballería de Saldube se le concedió la ciudadanía romana.

En esa época, los vascos tenían un territorio constituido por la actual Navarra, parte de La Rioja, parte de la provincia de Zaragoza lindera a Navarra y que hasta la Edad Media le pertenecía al reino vasco, parte de la provincia de Huesca (la zona de Jaca) y parte de la provincia de Guipúzcoa (Irún). Los celtíberos rodeaban a los vascos por el sur y los celtas por el oeste.

Guipúzcoa y parte de Alava eran habitadas por los *bárdulos*, Vizcaya y parte de Alava por los *caristios* y las Encartaciones de Vizcaya y la parte de Cantabria que antiguamente era Vizcaya por los *autrigones*. Estas tres poblaciones se las clasifica como celtas pero hay elementos vascos entremezclados entre ellos.

Los vascos limitaban con los aquitanos que ocupaban la tierra entre el río Garona, el océano Atlántico y los montes Pirineos. Antes se creía que eran celtas pero esta zona era habitada por población vascoide (hablaban una lengua estrechamente emparentada con el vasco o era un dialecto vasco). Aquitania era vascoide excepto en la zona de Burdeos y de Tolosa, que eran dos cuñas celtas. Los aquitanos fueron conquistados por los romanos en el 60 ac. y de esa manera todos los pueblos vascos formaron parte de la República Romana.

En las tropas del Imperio hubo soldados vascos, como por ejemplo una cohorte de vascos que estuvo en la frontera del Rin y luego en Inglaterra y en Marruecos. Los vascos pertenecieron íntimamente al Imperio Romano y colaboraron con los emperadores (ej: tropas de Augusto hasta el 31 ac.).

Quintiliano (30-96 dc.) el autor latino de "Institucion Oratoria" en 10 libros, era vasco nacido en Calahorra. También de esta ciudad era el poeta lírico cristiano Aurelio Prudencio Clemente (348- 405/410 dc.).

La montaña, el campo y las pequeñas ciudades todavía no se habían convertido a la cultura romana. Pero tan vascos eran los habitantes de las montañas como de la ciudades. Entre los siglos III y V dc. el norte de España sufre un retroceso económico. Los propietarios latifundistas se desplazan a sus propiedades agrarias. La zona rural conserva con fuerza las costumbres prerromanas y ante la decadencia de las ciudades vascas asumen la caracterización del país ante los ojos de los extranjeros, que es visto como peligroso.

Entre fines del siglo V y durante todo el siglo VI hay silencio en las fuentes sobre los vascos. El territorio vasco se organizó en un conjunto de estados independientes dominado por varios caudillos regionales. En el 574 el rey visigodo Leovigildo entra en Cantabria para apoderarse de sus ciudades, entre ellas Amaya y somete a la región y en el 581 se dirige contra los vascos. Este es un período turbulento en que cada rey visigodo, franco o borgoñón emprende campañas contra los vascos.

En el siglo VIII entre constantes luchas se empieza a perfilar las organizaciones nor y sur pirenaica de los vascos. En el norte se consolida el ducado de Aquitania y el de Vasconia, que era la Aquitania más pegada a los Pirineos.

En el 693 los godos dominan Pamplona, el dominio en el sur parece más precario que en el norte. En el 711, Rodrigo, el último rey godo antes de la dominación árabe está guerreado con los vascos, luchando por conquistar Pamplona. Por el sur los árabes invaden su reino y es muerto por los mismos. Entre el 718 y el 734 los árabes conquistan y reconquistan Pamplona. Entre el

710 y 735 Eudes gobierna semidependientemente el ducado de Vasconia. En el 731 es atacado por Carlos Martel y Aquitania y Vasconia son devastadas. Al año siguiente los musulmanes atraviesan el país vasco para atacar Francia. Eudón pide ayuda a Carlos Martel y los musulmanes son vencidos en Poitiers.

Mientras que en la península la resistencia contra los árabes se organiza en Asturias durante el reinado de Pelayo, la España musulmana sufre una serie de transformaciones, de ser una parte de un imperio con capital en Siria, llega a ser un reino independiente con capital en Córdoba.

En el 778 Carlomagno, rey de los francos intenta conquistar a Zaragoza y pasa por el país de los vascos. Fracasa y pasa por Pamplona, le derriba las murallas y se retira por el paso de los Pirineos de Roncesvalles. Cuando el grueso del ejército ha pasado, la retaguardia con el botín robado en España es atacado y mueren grandes magnates francos, entre ellos el célebre Roldán, sobrino de Carlomagno. De esta manera, el 15 de agosto de 778 terminó la posibilidad de anexar a los vascos surpirenaicos al reino de los francos. Carlomagno crea en el norte el nuevo reino de Aquitania, en favor de su hijo Ludovico, dependiente del rey de Aquisgrán.

El período 750-824 es uno de los más difíciles en la historia vasca, por la escasez de fuentes y por momentos contradictorias. Pero es muy importante porque precede al establecimiento de la monarquía vasca. Los vascos nunca se incorporaron al reino visigodo ni al de los árabes y los francos intentan dominar la Aquitania en manos de los vascos. A partir del 750 se va consolidando un sistema de agrupamiento de los vascos en la península ibérica en diversos estados minúsculos acaudillados por reyezuelos locales. El Ducado de Vasconia (entre el Garona y los Pirineos) se fue franquizando, con la sustitución de sus dirigentes por francos. Algunos de los caudillos pasaron al sur.

En el 803 francos y vascos conquistan Tudela y luego Barcelona. Los musulmanes recuperan Tudela y se enfrentan a los vascos. La caída de Barcelona en manos cristianas es definitiva y los francos crean una marca, que luego será Cataluña. En el 824 los reyezuelos vascos se empiezan a vincular y eligen un caudillo único, Eneco Arista, como rey de Pamplona y de Navarra. Los francos intentan establecer su dominación, pero al no lograrlo, pierden la posibilidad de anexar a los vascos peninsulares.

Edad media (824 – 1512)

Al comienzo de este período se da la génesis del primer estado vasco. Los reyes guerreros se enfrentan a musulmanes, francos, señores locales y son derrotados por los normandos en el 859.

Con Sancho I Garcez (905-925) se inicia el primer reino pamplonés formado por Navarra, Alava y Aragón y en el siglo X se incluyen Vizcaya y Guipúzcoa. Durante el reinado de Sancho III Garcez, el Mayor o el Emperador (1000-1035) el reino pamplonés llegará a su mayor extensión y apogeo, desde Vascongadas y Castilla hasta Ribagorza. Con Sancho VII (1194-1234) en 1200 las provincias vascongadas se pierden definitivamente tomadas por Alfonso VIII de Castilla.

A la muerte de Sancho VII la realeza tomó por rey al esposo de su hermana Blanca, Teobaldo III conde de Champagne y I de Navarra, comenzando así una serie de dinastías francesas (a excepción de los Habsburgos y del Saboyardo) que gobernarían hasta el final del reino en 1512, 1620 y 1789. Navarra, aunque actuaba en las dos vertientes del Pirineo se destacaba en la parte peninsular.

Luego de reinar las casas de Francia, de Evreux y de Foix, en 1513 las Cortes convocadas en Pamplona proclamaron rey a Fernando de Aragón, el rey católico, como Fernando I de Navarra y éste juró respetar los fueros y privilegios de los navarros. En 1515 en las Cortes de Castilla en Burgos cedió el reino de Navarra a su hija Juana y a su nieto Carlos.

Vizcaya

Históricamente se divide en tres regiones completamente independientes: las *Encartaciones*, con una temprana tendencia a unirse a Castilla, el *Duranguesado*, unido muy estrechamente al rey de Navarra, que recién en el año 1200 se une a la Vizcaya Nuclear, varias veces es recuperado por el reino de Navarra pero se pierde a la larga y la *Vizcaya Nuclear*, que oscilará como condado entre las casas de Ladrón, pronavarra, y la de Haro, procastellana. Finalmente, Diego Lope de Haro (1170-1214) la anexa a Castilla. Hacia el siglo XIII toda Vizcaya debe pleitesía a los reyes castellanos y atacan a Navarra. En 1379, por relaciones matrimoniales, Juan, rey de Castilla, toma el título hereditario de Señor de Vizcaya uniendo de hecho y derecho Vizcaya con Castilla. A partir de allí, la provincia será gobernada por corregidores, nombrados y removidos por él.

Guipúzcoa

En 1200 se incorpora a la corona de Castilla. La parte pirenaica, Ondarribia y sus alrededores, osciló entre Navarra y Castilla durante todo el siglo XIII. La suerte de esta provincia está unida a la familia de Haro.

Álava

Es la última zona vasca en separarse del reino troncal de Navarra. Durante el siglo XIII oscilará entre ambas coronas y en 1332 pasa a depender de Castilla. Los señores dueños de las tierras luchan entre sí por el control efectivo del terreno. El bando oñacino, procastellano y el bando gamboíno, pronavarro desgarran el país durante más de un siglo.

Labourd

Es un vizcondado fundado en el 1023 por Sancho III, el mayor, rey de Navarra, para su primo Lope Sancho. Hacia 1200 depende del duque de Aquitania, cuyo principal título era rey de Inglaterra. En 1216 Juan sin Tierra otorga a Bayonne su carta constitucional, donde se une el derecho público inglés con las libertades vascas. En 1350 se refeudaliza la tierra y Eduardo III de Inglaterra la entrega a uno de sus nobles, con lo que recomienza la transmisión hereditaria. En el siglo XIV se divide en dos zonas claramente diferentes: Bayonne, que se enriquece con la gran cantidad de comerciantes ingleses y judíos, y Ustaritz, vasquista y democrática.

Basse-Navarre

La Basse-Navarre durante este período no existe como unidad política. Son un sinnúmero de países y cantones que tienen en común su raigambre vasca y su incorporación paulatina en el reino de Navarra, representado siempre por el Capitán del castillo de Saint-Jean-Pied-de-Port. Su relación es estrecha con la Casa de Navarra y será la más fiel de las regiones, aún hasta 1789.

Soule

El vizcondado de Soule es medianamente independiente y oscilará en su pleitesía entre las coronas de Navarra y Francia.

El Condado de Treviño. Es un enclave de la provincia de Burgos en territorio de la provincia de Alava, cuyos habitantes son de estirpe vasca y que se han manifestado a favor de la incorporación a esta última.

Los Fueros Vascos

Uno de los aspectos más importantes de este período es el desarrollo del Fuero General. Fuero significa código y derecho a la vez. Los reyes concedieron a algunas ciudades unos privilegios o derechos y entre los vascos surgieron familias de fueros. El siglo XII es el de las redacciones extensas de los fueros municipales. Los reyes antes de ser coronados debían jurar los fueros y recibir el juramento de fidelidad de los navarros. Esta constitución y código se vio favorecido cuando por la ausencia de los monarcas en tierras de Francia ambas partes querían ajustarse a ciertas reglas.

Economía del período

Se ocupan nuevas tierras y se puebla el espacio más intensamente. Además de la ganadería trashumante tradicional se hacen cultivos de exportación. Es importante la actividad pesquera y en la costa cantábrica se realiza la caza de la ballena. Se desarrolla la industria naval gracias a los abundantes bosques y se extiende el comercio a otros países como los Países Bajos que recibe a comerciantes vizcaínos con representación consular. Una de las principales industrias es la siderometalúrgica, con yacimientos de hierro y de madera. Las ferrerías (ola, en vasco) eran los lugares donde se elaboraban el hierro y sus productos.

Historia moderna (1512-1789)

En 1510 el rey de Francia entra en conflicto con el Papa Julio II, aliado de España, Inglaterra y Venecia. Navarra intenta acatar al Papa y mantenerse neutral con respecto a España y Francia. Ese año las Cortes de Pamplona respaldan a sus reyes por unanimidad. Ingleses y castellanos están decididos a la guerra con Francia. Por ello estos últimos solicitan a Navarra el libre paso y la entrega de importantes castillos como garantía.

Navarra no acepta la pérdida de la soberanía y continúa neutral. El 25 de julio de 1512 el duque de Alba, castellano, entra a Pamplona. Los reyes se retiran cruzando los Pirineos, esperando un refuerzo que nunca llegaría. Fernando el Católico tomó Navarra, pero no atacó a Francia sino que consolidó sus posiciones.

Reino de Navarra (1512-1789)

A la muerte de Juan II en 1516 y de Catalina al año siguiente, corresponderá el reino a su hijo Enrique II, bajo la protección de su abuelo Alain de Albret. Francisco I, el rey de Francia era además de pariente, amigo personal de los Albret.

Los reyes legítimos intentaron recuperar Navarra varias veces. En 1530 Carlos I de España y su ejército cruzan definitivamente los Pirineos dejando la Baja Navarra para Enrique II de Albret. Este, Enrique II de Albret, rey de Navarra, se casa con Margarita, la hermana del rey Francisco. Tuvieron varios hijos pero sólo sobrevive Juana, quien se casa con Antonio de Borbón, duque de Vendome. Al morir Enrique II en 1555 el reino recae en su hija Juana y su yerno Borbón. Esta es la primera monarquía borbónica de Europa, que en los siglos posteriores se extenderá por todo el continente.

Estallan las guerras de religión (hugonotes contra católicos) en Francia. Juana abjura del catolicismo. Su hijo Enrique, con tropas hugonotas logra reconquistar la Baja Navarra y se casa

con la princesa católica Margarita, hija de la reina y regente de Francia, Catalina de Medicis. En 1572 muere la reina Juana. Enrique III de Navarra era rey propietario de Navarra (sólo le quedaba la Baja Navarra), el Béarn, Donnezan y Andorra como sus estados soberanos y además era vasallo del rey de Francia por sus estados de Albret, Foix, Vendome, Limoges, etc. Tolera en lo interno tanto a católicos como a hugonotes y externamente dedica sus esfuerzos a las guerras civiles y religiosas de Francia. Gana la guerra de los tres Enriques, ya que Enrique de Guisa, jefe del partido católico es asesinado por el rey de Francia, Enrique III, que a su vez es asesinado al año siguiente. Llega a ser rey de Francia como Enrique IV. Los juristas franceses y el Parlamento de París asimilan Navarra a Francia pero Enrique IV por carta patente de 1590, excluye de la unión de la corona a Navarra, Béarn, Donnezan y Andorra, quedando su hermana Catalina como lugarteniente.

En 1610 es asesinado y lo sucede su hijo Luis XIII de Francia y II de Navarra (1610-1643), quien asimilado a lo francés, cercena las libertades y fueros de Navarra y declara con la ayuda de sus tropas la unión de las coronas de Navarra y Francia con la ley sálica y el Parlamento de Pau, sin derogar los fueros, libertades, etc. Luis III de Navarra y XIV de Francia (1643-1715) respeta las libertades y jura los fueros 17 años después de ser coronado en Francia pero se niega a jurarlos en territorio navarro como lo marcan las leyes.

La Revolución Francesa y el término de los Fueros Vascos ³

Para el conjunto de los franceses, la Revolución anunciaba el fin de los impuestos arbitrarios y de los privilegios de la nobleza y del clero, la ascensión del Estado llano (Tiers-Etat), el reemplazo del absolutismo por una monarquía constitucional. No era lo mismo para los vascos quienes no conocían el feudalismo y que disfrutaban de una verdadera constitución, bajo la dirección de sus asambleas elegidas; la Revolución no provocaba el mismo entusiasmo que en otras partes.

Sin embargo, indiferentes a la forma de gobierno, desconfiados de la monarquía y de la nobleza, profundamente demócratas desde siglos, los vascos opusieron una resistencia pasiva a la legislación revolucionaria, a las medidas antireligiosas y a la conscripción, pero no se sublevaron, como fue el ejemplo de la Vendée.

La carta de Louis XVI convocando a los Estados Generales provocó las primeras protestas ya que desconocía la existencia de asambleas locales, “Cour d’Ordre” en Soule, “Etats” en Basse-Navarre, *Biltzar* en Labourd. Frente a las protestas de los vascos, el rey cedió y los diputados pudieron reunirse en la forma habitual para elegir a los diputados.

El 18 de mayo de 1789, los Etats de Soule eligieron al Obispo de Oloron en representación del clero, al marqués de Uhart por la nobleza, a Arraing alcalde de Mauléon y Escuret-Laborde por el Estado llano. Los suletinos redactaron también sus libros de peticiones: ellos protestaron contra los impuestos y los abusos pero todos pedían mantener las libertades suletinas en una suerte de monarquía federal.

En Basse-Navarre el descontento era más vivo que en otros lugares contra los abusos de los privilegiados; las pretensiones feudales de los vizcondes de Echaux habían sublevado al pueblo. El tratado franco-español de Elizondo de 1785 había fijado la frontera destruyendo las zonas comunes en el País Quinto y las “facierías” que regulaban su uso, sacrificando los intereses de los bajo-navarros al acercamiento franco-español; finalmente, en 1788, el Parlamento de Navarra, fue amenazado por el poder real de desaparecer. También en 1788 y 1789, los Estados de Basse-Navarre hicieron una oposición sistemática a los impuestos.

Desde el inicio, los bajo-navarros rechazaron el envío de diputados a los Estados Generales, considerando que la Navarra era un reino diferente de Francia.

³ Goyheneche, “Notre Terre Basque”, Editions Ikas, Bayonne, 1961, pp. 59-62. Resumido por Patricio Legarraga.

El 15 de junio de 1789 los Estados de Basse-Navarre se reunieron en Saint-Jean-Pied-de-Port. El libro de peticiones que redactaron recordaba la antigua constitución de la Navarra y reclamaban el restablecimiento de los derechos navarros violados por la monarquía; el restablecimiento de la moneda navarra y de la Cancillería de Saint-Palais; la supresión de las administraciones locales: “Sénéchaussée”, “Maréchaussée”, “Eaux et Forêts”; las armas de Navarra debían remplazar las armas de Francia en todas partes donde éstas habían sido impuestas. La Basse-Navarre debía ser una monarquía independiente unida a Francia por la sola persona del rey. Luego, eligieron una “diputación hacia el rey” – y no de los diputados a los Estados Generales de Francia – encargados de presentar al rey las peticiones de los navarros y de hacerles prestar juramento en los fueros de Navarra. Esos diputados fueron: en representación del clero, el Obispo de Bayonne; por la nobleza, Logras, marqués de Olhonce; por el Estado llano, Arnaud de Vivié, de Garris, y Franchisteguy, notario de Saint-Jean-Pied-de-Port. El síndico de la diputación y su miembro más destacado fue el abogado Polvorel.

En Labourd, los diputados de las tres órdenes se reunieron el 19 de abril de 1789 en la iglesia de Ustaritz. Era la primera vez que el clero y la nobleza participaban en la vida política del país. Los diputados siguientes fueron electos: por el clero, el abad de Saint-Esteben, cura de Ciboure; por la nobleza, el vizconde de Macaye; por el Estado llano, los dos hermanos Garat, Dominique y Joseph, de Ustaritz. El libro de peticiones, redactado en francés y en vasco, pedía el mantenimiento de las instituciones laburdinas; el clero deseaba, entre otras cosas, que el obispo de Bayonne fuese siempre un vasco, por motivo de la lengua.

Los diputados de Basse-Navarre no pudieron ver al rey, ni presentarle los libros de peticiones, ni conseguir que prestara juramento de conservar las libertades navarras; en conformidad a las instrucciones de los electores, no quisieron asistir a las reuniones de los Estados Generales.

En el curso de la noche del 4 de agosto de 1789, los diputados de la Asamblea Nacional votaron la abolición de todos los privilegios de la nobleza y del clero y también de las constituciones particulares de algunos territorios. Contrariamente a las órdenes formales de sus electores, los diputados de la Soule y del Labourd participaron a esa reunión pero la abolición de las libertades vascas provocó la indignación general en el territorio; el *Biltzar* del Labourd protestó ante el rey y dirigió un voto de censura a sus diputados. Polvorel, síndico de los diputados de Basse-Navarre quienes no habían asistido a la reunión, redactó varios manifiestos en que los Navarros amenazaron incluso de separarse de Francia, si su constitución no era respetada. D'Uhart y d'Escuret-Laborde, diputados de la Soule, se retiraron de la Asamblea Nacional.

El 18 de noviembre de 1789, en su última reunión, el *Biltzar* todavía otorgaba plenos poderes a su síndico general para pedir el mantenimiento de la constitución laburdina o al menos la unión con la Soule y la Basse-Navarre.

Sin embargo, la Asamblea no tuvo en cuenta las protestas de los vascos y estos debieron aceptar la violación de los compromisos tomados a su favor. El título mismo de rey de Navarra fue suprimido.

El departamento de Basses-Pyrénées (1790)

La Asamblea Nacional había decidido que Francia sería dividida en Departamentos. El 12 de enero de 1790, se pronunció por el destino de los bearneses y de los vascos. El marqués d'Uhart y los hermanos Garat protestaron violentamente contra la unión de los Vascos y de los Bearneses en un solo departamento. Garat el mayor exclamó: “Yo reclamo contra el acuerdo del comité. Mi reclamo solo le importa a los pueblos pobres y minoritarios; pero no tienen ellos por eso mismo los derechos más sagrados a vuestra justicia ilustrada? La diferencia de las lenguas es un obstáculo infranqueable. La unión que proponen es físicamente y moralmente imposible”. La Asamblea decidió sin embargo la formación del departamento actual de Basses-Pyrénées; entonces Garat el joven lanzó la última protesta de los vascos contra la violación de sus derechos: “Me queda por realizar una obligación: me es mandado por mis electores, por mi razón, por mi conciencia; ninguna cosa en el mundo me lo podría hacer olvidar. En una deliberación unánime, mi provincia protesta...”. Fue interrumpido por los gritos de los diputados.



Figura 2 Dominique Garat



Figura 3 Placa del Labourd frente a la Mairie de Ustaritz

El 4 de marzo de 1790, el departamento de Basses-Pyrénées estaba oficialmente constituido; se componía de seis distritos: Pau, Orthez, Oloron, Mauléon, Saint-Palais, Ustaritz; en este último distrito estaba incluido Bayonne. En el transcurso del año 1790, las elecciones instalaron los nuevos organismos: Municipalidades, Directorios Ejecutivos y Consejos Generales del departamento y de los distritos.

Desde entonces, las libertades seculares de los Vascos, sus costumbres privadas y públicas habían sido abolidas y las leyes revolucionarias les serían aplicadas.

Leyes sobre las sucesiones

Las Leyes revolucionarias, confirmadas por el Código Civil de 1804, abolieron el derecho del mayorazgo y ordenaron la repartición de las herencias a igualdad entre los hijos, con el fin de evitar la acumulación de las grandes fortunas entre las manos de los mayores en desmedro de los hijos menores. En los territorios pobres y de pequeña propiedad, como en el País Vasco, esas reparticiones obligaron a los pequeños propietarios a vender sus casas y sus tierras o a dividir las, lo que hacía su explotación muy difícil.

Desde el comienzo de la Revolución, la municipalidad de Mauléon, sin embargo favorable a las nuevas ideas, temía esta repartición igualitaria de las sucesiones que traería la desgracia para el territorio. Las nuevas leyes eran contrarias a las costumbres y a los intereses de los Vascos; desde entonces y hasta nuestra época, los Vascos han buscado por todos los medios de salvaguardar, a pesar de la ley, su patrimonio familiar. Actualmente, por el interés de la familia y de la agricultura, esa legislación fue modificada.

Leyes sobre las tierras comunes

En 1790, la Asamblea Constituyente declaró que el dominio del rey se convertía en propiedad de la nación. Las tierras indivisas de las parroquias serán entregadas a las comunas, eran los bienes comunales. Pero en el País Vasco las tierras muy extensas pertenecían ya sea al Pays de Soule, sea a los diversos territorios de Basse-Navarre (Cize, Mixe, etc.) que ya no tenían existencia legal. A pesar de las leyes revolucionarias, se constituyeron “Sindicatos” de los territorios de Soule, de Cize, de Mixe, de Ostabaret y de Baïgorry, formados por las comunas interesadas y que son aún propietarias de esos territorios. Asimismo, las “faceries” que regulan el uso de los pastizales y el tránsito del ganado entre comunas fronterizas existen todavía a pesar del tratado de 1785 y de las leyes revolucionarias. En fin, el régimen de los “cayolars” que daba a los particulares la propiedad de las cabañas de alta montaña y los parques de ganado, y el uso de las tierras comunes para el tránsito, ha sido mantenido en la práctica.

La constitución civil del clero (12 julio 1790)

Las leyes sobre las sucesiones y sobre las tierras comunes habían herido a los Vascos en su interés y en sus costumbres seculares; la Constitución civil del clérigo y las persecuciones que siguieron lastimaron su fe.

Bajo el Antiguo Régimen, el País Vasco estaba dividido en tres diócesis: de Bayonne, Dax y Oloron. En virtud de la Constitución civil del clero, quedó una sola diócesis en las Basses-Pyrénées, cuya administración quedaría en Oloron y el Obispo fue el benedictino Sanadon, sin embargo Mgr Pavée de Villevielle, obispo de Bayonne, emigraría a España en 1791. En Saint-Jean-Pied-de-Port, Dominique Eliçagaray “sacerdote-mayor”, quien se opuso a la Constitución civil, debió igualmente emigrar.

Los curas constitucionales, electos en otoño de 1791, fueron mal recibidos. En Bardos, la municipalidad fue perseguida por haber apoyado al cura y al vicario refractario; en Barcus y en Esquiule, la población le hizo una “encerrada” al cura constitucional; sin embargo, el cura y los capuchinos de Mauléon prestaron juramento; en Ainharp y Lohitzun-Olhaïby, el cura constitucional, fue aceptado; en Saint-Pée-sur-Nivelle, el clérigo constitucional fue apoyado por la municipalidad. Los sacerdotes refractarios continuaron celebrando el culto en la clandestinidad; después de la ley del 26 de agosto de 1792, que los castigaba con deportación, muchos debieron emigrar a España (471 de los Basses-Pyrénées); algunos atravesaron clandestinamente la frontera para celebrar su ministerio, tal como Dominique Lahetjuzan en Sare.

Historia contemporánea (siglos XIX – XX)

*Los vascos y la pérdida de las libertades*⁴

Las libertades que vivieron los vascos en las épocas anteriores, nada comunes al resto de los otros pueblos europeos, fueron perdiéndose en el transcurso de los últimos dos siglos. Las garantías individuales sólo podían suspenderlas las Cortes de Navarra y los vascos no estaban

⁴ “Los Vascos en la Argentina”, ed. cit., pp. 8-10. Resumido por Patricio Legarraga.

obligados a dar tributos al rey, se reservaban su libre facultad para determinar la cantidad, el tiempo y el modo de fijar las aportaciones y el de negarlas cuando así lo estimaran conveniente.

Los llamados fueros urbanos o cartas de población de las villas eran privilegios o exenciones que concedieron los monarcas navarros y luego castellanos por propia voluntad, que así como podían darlos podían quitarlos.

Al hablar de los fueros vascos hacemos referencia a un fenómeno distinto, que fue consecuencia de un proceso histórico específico. Los fueros vascos se refieren a una autonomía en materia fiscal, militar, administrativa y legislativa, una organización política basada en la federación de municipios y cuya voluntad deriva de estos y no del monarca.

Fue diferente la actitud de las provincias vascas del norte al producirse la Revolución Francesa. Mientras Basse-Navarre no asiste a la convocatoria de los estados generales, Labourd y Soule acuden para reclamar por los avances constantes del poder real sobre las atribuciones legislativas.

A partir del 4 de agosto de 1789 los Estados Generales que se proclamaron Asamblea Constituyente instituyen un único poder legislativo en todo el territorio de la monarquía francesa. Los vascos protestarán por lo que consideran un atropello a su tradicional régimen político y a su libertad. Se instaura una ley, una lengua, un ejército nacional y una hacienda estatal única. En 1790 el gobierno francés crea el departamento de Basses Pyrenées, actualmente Pyrenées Atlantiques, formado por vascos y bernesés. La autoridad política máxima es el prefecto con sede en Pau y nombrado por el gobierno de París.

En 1793 los vascos se resisten cuando se los obliga a tomar las armas en la Guerra de la Convención entre la Francia republicana y liberal y la España monárquica y absolutista. Son deportados a las landas 4000 habitantes de Sare, Biriattou, Ascain, etc. y la mitad morirán de hambre.

Mientras que las provincias vascongadas se muestran reticentes ante el conflicto, Navarra se resiste a los franceses. En las Juntas Vascas las capitales como San Sebastián, Bilbao, Vitoria y Pamplona simpatizan con las ideas liberales y negocian con los franceses. Vizcaya y Guipúzcoa se declaran neutrales en la guerra franco-española. Alava, está por hacerlo pero antes se firma la Paz de Basilea entre París y Madrid.

La actitud reciente de los vascos genera en el primer ministro de Carlos IV, Manuel Godoy, una ofensiva española sobre los fueros y así entre fines del siglo XVIII y comienzos del XIX se va gestando en España un sentimiento antiforal y antivasco.

Los franceses por la alianza de Godoy y el Emperador ocupan el territorio español. En 1808 Godoy es derrocado y Carlos IV abdica a favor de su hijo Fernando VII. Napoleón decide ocupar Madrid y traslada a Carlos IV y su hijo a Bayonne, donde abdica Fernando VII y se proclama a José Bonaparte rey de España. El 2 de mayo de 1808 el pueblo de Madrid se subleva contra el poder francés. Surge así el nacionalismo español que se manifestará durante cuatro años en una guerra contra el ejército napoleónico.

En Cádiz se reúnen las Cortes Generales (Parlamento) del Reino que darán la Constitución española de 1812. Tras elogiar a los fueros en su discurso preliminar, la Constitución los hace desaparecer prevaleciendo como ley suprema para todos los habitantes. En 1814, con la ayuda de Inglaterra, es repuesto como rey español Fernando VII quien deroga la Constitución de Cádiz y restablece los fueros. En 1820 un golpe militar proliberal restablece la Constitución y Fernando VII jura respetarla pero en 1823 la Santa Alianza, reunión de las monarquías absolutistas europeas, restablece en España la situación anterior y acaba con el liberalismo. El ejército francés entra por Vera de Bidasoa y nuevamente rigen los fueros.

La Primera Guerra carlista que estalla al morir Fernando VII (1833), entre los liberales que sostienen los derechos de Isabel II, hija de Fernando y partidarios de un régimen centralista y los absolutistas o carlistas, seguidores de Carlos María Isidro, hermano de Fernando, pretendiente al

trono por aplicación de la ley sálica y que propiciaban el mantenimiento de las estructuras tradicionales.

Se enfrentan dos concepciones del Estado: tradicional y liberal. Para muchos vascos el centralismo se convirtió en un mal, una amenaza para sus libertades históricas y el liberalismo, un enemigo de la Iglesia. El campo fue en general carlista, tradicionalista, en los fueros y libertades antiguas veían la razón de su existencia, religión y modo de vivir, mientras que en las ciudades triunfó el liberalismo, amparado por las guarniciones militares y encarnado en una burguesía mercantil acomodada, con nuevas ideas. Esta guerra finaliza con un acuerdo denominado "el abrazo de Bergara" (1839).

El 25 de octubre de 1839 las Cortes Españolas (Parlamento) sanciona una ley que dice en su artículo 1º "se confirman los fueros de las Provincias Vascongadas y Navarra, sin perjuicio de la unidad constitucional de la monarquía". Así un texto jurídico establece la preeminencia de la unidad constitucional de España sobre los fueros o leyes vascas. Esta ley significa la abolición de iure de los fueros vascos.

En 1841 Navarra acuerda con el estado español la Ley Paccionada, que le permitirá un régimen administrativo y económico particular denominado Convenio Económico que regula la cuota que Navarra aporta al gobierno central.

El gobierno español dicta en 1876 la llamada ley del 21 de julio que impuso a todos los españoles, incluso a Vizcaya, Alava y Guipúzcoa, servir a las armas y contribuir en proporción de sus haberes a los gastos del estado. Se producen cambios fundamentales. En lo sucesivo las Cortes ejercerán el poder legislativo y el gobierno de España el ejecutivo. El virrey en Navarra y los corregidores en las provincias vascongadas son sustituidos por los gobernadores civiles nombrados directamente por Madrid. Jueces y magistrados imparten justicia conforme a los códigos españoles. Los vascos están obligados como todos los españoles al servicio militar obligatorio. Todo está puesto en manos del Estado. En Navarra el Código Civil es supletorio, prevalece el navarro y las diputaciones se ocupan del régimen fiscal y de la administración local.

En febrero de 1878 un decreto gubernamental establece para las provincias vascongadas (Navarra lo tenía desde 1841) un régimen denominado Concierdos Económicos, esto es la recaudación libre de impuestos para las Diputaciones Provinciales con la obligación de entregar al gobierno central una cantidad de dinero fijada de antemano. Este régimen se mantuvo para Alava, para Vizcaya y Guipúzcoa fueron derogados en 1937, aunque hoy han recuperado su vigencia.

Hasta aproximadamente 1860 el País Vasco fue básicamente una sociedad campesina. Algunos eran pequeños propietarios, otros arrendatarios enfitéuticos. Existían además terrenos comunales, propiedad de los ayuntamientos, donde los campesinos encontraban terrenos de pasto y productos del campo. Este sistema, bajo el régimen foral, les permitía vivir. El aumento de población los vascos lo resolvían mediante la transmisión indivisa del caserío y la emigración a América de los familiares sin trabajo.

Los sectores liberales luchaban por el pago de alquileres en metálico (se hacía en especies), eliminación del arrendamiento enfitéutico por el de limitada duración, eliminación de los terrenos comunales, que fueron obligados a venderse y adquiridos por particulares, traslado de las aduanas ubicadas en el límite del País Vasco con Castilla, a los Pirineos, límite político con el estado francés. Con los fueros podían importarse por mar sin pagar impuesto alguno las mercaderías necesarias para el consumo de los habitantes.

Las mercancías debían sólo servir para el consumo de los pobladores y al pasar a Castilla debían pagar impuestos de importación. El país se convirtió en una zona de contrabando hacia este reino.

La pérdida de las colonias de España en América (de 1810 a 1824) resintió gravemente el tráfico comercial de los puertos vascos de Bilbao y San Sebastián.

Los comerciantes e industriales de las villas no podían competir con los productos europeos que entraban libremente sin pagar impuestos. En cambio, si ellos querían entrar sus

productos en España debían pagar impuestos en las aduanas españolas del Ebro. Por ello, serán liberales, partidarios de la desaparición de los fueros y del traslado de las aduanas al Pirineo. Buscan la creación de una barrera aduanera que grave el producto europeo y crear un sólo mercado en toda la península, mucho mayor para todos sus productos. Para ellos, la unidad constitucional de España es la unidad de mercado.

En 1870 España fue el principal país europeo productor de mineral de hierro, y de éste una gran parte procedía del País Vasco. En esa década, el acero, que en gran parte se exportaba, fue la plataforma del capitalismo vasco. Compañías europeas inglesas, francesas y belgas se instalan en Vizcaya tras la desaparición de los fueros. Desde 1880 la siderurgia vasca estuvo a la cabeza de la producción española con los Altos Hornos de Vizcaya. A fin de siglo la prosperidad vizcaína se apoyaba en los bancos (Banco de Bilbao creado en 1857), la minería, la siderurgia y la industria naval. De esta manera la maquinaria y el hierro vizcaíno, los tejidos catalanes y la agricultura castellana y valenciana dieron una relativa estabilidad al período de la restauración en España. El poderío vasco se implantó en forma fuerte en toda España y surgió un nuevo tipo de empresario más semejante al británico o americano.

Mientras, el campesino vasco, el gran derrotado de las guerras carlistas, canta a sus fueros perdidos en vasco, el bardo José María Iparraguirre (1820-1881), compone en 1853 un *zortziko* llamado *Gernikako arbola* que se difunde rápidamente por todo el país y expresa la nostalgia y esperanza del pueblo vasco.

I

*Gernikako arbola da bedeinkatua
Euskaldunen artean guztiz maitatua.
Eman ta zabaltzazu munduan frutua;
Adoratzzen zaitugu, arbola santua*

II

*Milla urte inguru da esaten dutela,
Jainkoak jarri zuela Gernika'ko arbola.
Zaude bada zutikan orain da denbora,
Eroritzen bazera arras galdu gera.*

III

*Etzera eroriko arbola maitea
Baldin portatzen bada Bizkaiko juntia,
Laurok artuko degu zurekin partia,
Pakian bizi dedin euskadum jentia*

IV

*Betiko bizi dedin Jaunari eskatzeko
Jarri gaitezen danok laster belauniko,
Eta biotzetikan eskatu eskero
Arbola biziko da orain eta gero*

V

*Arbola botatzia dutela pentsatu
Euskal erri guztian denok bada kigu:
Ea bada jendia denora orain degu,
Erori gabetanik iduki biagu*

VI

*Beti egongozera uda berrikua
Lore ainziñetako mancha gabekua.
Erruki zaitez bada biotz gurekua,*

I

El árbol de Gernika es símbolo bendito
Que ama todo euskalduna con entrañable amor
Arbol santo, propaga tu fruto por el mundo
Mientras te tributamos ferviente adoración

II

Según la historia dice, el árbol de Gernika
Hace más de mil años por Dios plantado fue.
Arbol santo, no caigas, que sin tu dulce sombra,
Completa, irremisible nuestra perdición es

III

No caerás, roble armado, si cumple sus deberes
Bizkaya reunida en Junta General
Porque las cuatro hermanas te prestarán su apoyo
Para que el euskalduna viva libre y en paz

IV

Para que nunca caiga ese sagrado símbolo
Doblemos la rodilla e invoquemos a Dios,
Que el Arbol sacrosanto vivirá eternamente
Si a Dios se lo pedimos de todo corazón

V

Como todos sabemos, en la tierra euzkalduna
Derribar se ha intentado nuestro Arbol secular.
Aunemos nuestras fuerzas para prestarle apoyo,
Y en pie seguirá el símbolo de nuestra libertad.

VI

Roble antiguo y sin mancha, permanece lozano
Y en primavera eterna, como en tiempo mejor.
Ten piedad de nosotros y préstanos tu sombra

Denora galdu gabe emanik frutua.

VII

Arbolak erantzun du kontuz bizitzeko,
Eta biotzetikan Jaunari eskatzeko.
Gerrarik nai ez degu, pakea betiko
Gure lege zuzenak emen maitatzeko

VIII

Erregutu diogun Jaungoiko jaunari
Pakea emateko orain eta beti;
Bai eta indarrare zedorren lurrari
Eta bendiziyoa esukal erriari

Porque todos te amamos de todo corazón

VII

El árbol nos responde: Vivid apercebidos,
Y que yo nunca caiga. No deseamos guerra
A Dios siempre pedid. Que en paz con nuestras leyes
Sabias, libres y amadas, deseamos vivir.

VIII

Pidamos a Dios todos que con la paz fecunde
La tierra que sustenta el Arbol secular,
Y su bendición santa derrame generoso
Sobre el pueblo euskalduna que apoyo a este árbol dá.

En tanto los terrenos comunales se venden a comerciantes e industriales de las villas, los bosques son devastados por los nuevos dueños que venden su madera a las papeleras y a la construcción. Así el paisaje rural vasco se va modificando. Para el campesino vasco, que ha sufrido las guerras carlistas, el empobrecimiento general y además ahora está obligado a cumplir con el servicio militar verá a partir de 1855 en la emigración a Argentina, Uruguay y Chile una vía de solución. Ya desde 1840 lo habían hecho los vascos de Iparralde y en mayor cantidad a partir de 1870 por la guerra franco-prusiana.

Con la abolición de los fueros se inicia una resistencia, resultado del planteamiento del problema vasco. Va surgiendo gradualmente entre los intelectuales un pensamiento nacionalista vasco que se afirma en la necesidad de crear un estado vasco separado de España y Francia. Simultáneamente se produce un renacimiento cultural apoyado en estudios antropológicos y científicos que continuarán en el siglo XX y en un resurgimiento de la lengua vasca a través de revistas, libros, obras de teatro, *bertsolariak*, etc. Entre los distintos núcleos de intelectuales se destaca la Asociación Euskara de Navarra, que creó el lema "Zazpiak bat" ("siete, uno", los siete territorios que constituían un país). La figura más importante de esta asociación fue el escritor Arturo Campión (1854-1936), principal precursor del nacionalismo vasco. Junto a él debemos mencionar a Sabino Arana Goiri, nacido el 26 de enero de 1865 en Abando, un barrio de Bilbao, dentro de un hogar carlista. Estudia con los jesuitas el bachillerato y en 1882 se inicia en su vocación nacionalista. A partir de allí se dedica a estudiar con fervor la historia, las leyes, la cultura vasca. Aprende el euskera y publica libros sobre gramática, historia y un periódico de divulgación que implantase el patriotismo que sacudiese el yugo de la esclavitud y restaurase la patria. En 1883 se traslada a Barcelona para estudiar derecho. En 1888 abandona la carrera, dominado por los estudios históricos y lingüísticos. En 1892 publica su primera obra nacionalista *Bizkaya y su independencia*.

Sabino Arana fue quién creó el nombre de Euzkadi para designar en vasco la patria de los vascos, su bandera nacional, la *ikurriña*, el escudo y la letra de su himno. Fue el fundador del Partido Nacionalista Vasco. Falleció el 25 de noviembre de 1903. A su muerte el país se estructuraba en varios partidos políticos.

Los partidos políticos y la Guerra Civil (1936 – 1939)

El Partido Nacionalista Vasco, promotor de una conciencia nacional y de un estado vasco conformado por los vascos de Egoalde e Iparralde, era una partido confesional, católico y partidario de las estructuras tradicionales campesinas del país. Culturalmente promovía el uso del euskera, lo que permitió el renacimiento de la lengua. Nacido en Vizcaya, se extendió a

Guipúzcoa, menos a Navarra y Alava, llegando al norte de los Pirineos. Lo constituían básicamente los campesinos de Vizcaya y Guipúzcoa, la clase media y parte del clero.

El Partido Carlista, nacionalista españolista, partidario de la vigencia de los fueros y de la reintegración foral, era fuerte en Navarra y Álava y de menor influencia en Guipúzcoa y Vizcaya, por acción del Partido Nacionalista Vasco. Sus partidarios más importantes eran el campesinado y el clero navarro. Eran monárquicos y tolerantes con el idioma vasco.

El Partido Monárquico Dinástico, nacionalista españolista, con conservadores sostenía la monarquía española. Era fuerte en los sectores económicos más poderosos, especialmente en Vizcaya y no mostraban mayor interés por el sector vasco parlante.

El Partido Republicano, sostenía la forma republicana de gobierno. Era liberal, anticlerical. Lo formaban la clase media e intelectuales castellanoparlantes de las capitales de provincia.

El Partido Socialista Obrero Español, integrado especialmente por sectores emigrados de España al País Vasco, con base en las zonas de reciente industrialización. Tampoco sostenían el idioma vasco.

También estaban representados otros partidos como los anarquistas.

Hasta 1923 el PNV se irá expandiendo y también el socialismo en las áreas industriales. El carlismo quedará en Navarra y Álava. Ese año se produce en España el golpe de Estado y la posterior dictadura del general Miguel Primo de Rivera. Con el apoyo del rey, disuelve los partidos políticos y las Cortes. Prohíbe los nacionalismos catalán, vasco y gallego. En 1930, ante el fracaso de su gobierno, Primo de Rivera abandona el poder, y tras un interinato, en abril de 1931, se proclama la República, como resultado electoral favorable de las fuerzas antimonárquicas. En el País Vasco, ante los hechos, hubo un intento de proclamar una República Vasca, por inspiración del alcalde de Getxo, José Antonio Aguirre.

En 1930 surgen otras fuerzas nacionalistas vascas, como Acción Nacionalista Vasca, liberal en lo político y socialdemócrata en lo económico y el grupo Mendigoizale (montañeros) formado por sectores juveniles radicales, antiestatutistas e independentistas.

Los nacionalistas a partir de esa época buscan un estatuto de autonomía que permitiese a los cuatro territorios vascos autogobernarse. Este "Proyecto de Estatuto de Estella" apoyado por el PNV y el carlismo, no pudo concretarse por oponerse en varios puntos al texto de la Constitución Española de diciembre de 1931. Al año siguiente, mientras se busca adecuar un estatuto a la constitución, la alianza de ambos partidos se quiebra.

Hacia 1936 había una triangulación política en Alava, Vizcaya y Guipúzcoa: un tercio, nacionalismo, otro izquierda española (republicanos, socialistas, etc.) y el tercer tercio, la derecha (carlistas y monárquicos). Aún no se aprobaba el estatuto vasco y Navarra conspiraba contra la República Española.

El 18 de julio de 1936 se inició una guerra que para el territorio vasco finalizó en junio de 1937 con la toma de Bilbao por las fuerzas sublevadas contra el orden constitucional. Los vascos militaban en ambos bandos enfrentados en distintas concepciones ideológicas.

En 1936 se aprobó el Estatuto de Autonomía, lo que llevó a la instauración del primer gobierno vasco, el 7 de octubre de ese año en Guernica, presidido por José Antonio Aguirre con un gabinete formado por miembros del PNV, los partidos Republicano, Socialista y Comunista. Su acción fue ejercida casi exclusivamente en Vizcaya. Desde el comienzo de la guerra, Vizcaya y Guipúzcoa estuvieron en el bando republicano y Alava y Navarra, en el del Alzamiento nacional. Los carlistas fueron obligados a fusionarse en el Movimiento Nacional, partido único fascista español que gobernó a España hasta 1978. De esta forma el carlismo desapareció finalmente.

El 26 de abril de 1937 se produjo el trágico bombardeo de la ciudad de Guernica por la aviación alemana que actuaba al servicio de Franco. Fue el primer experimento de bombardeo a una población civil.

El Gobierno vasco en este período creó una Universidad Vasca, emitió moneda, sellos postales, adoptó la bandera como símbolo nacional (antes había sido la del PNV), declaró la oficialidad de los idiomas vasco y castellano, la libertad religiosa, etc.

En junio de 1937 entran las fuerzas franquistas en Bilbao y finaliza la guerra en el País Vasco. Franco se manifestó contrario a toda expresión vasca y continuó la represión hasta comenzada la década del cuarenta.

Durante la segunda guerra mundial, aunque Franco se inclinaba por el eje Berlín-Roma-Tokio, España, no fue beligerante. Los nacionalistas y antifranquistas vascos participaron activamente en Francia con el general De Gaulle en la Resistencia. Al finalizar la guerra con la victoria de los aliados, el Gobierno Vasco en el exilio a la espera de la pronta caída del régimen se instaló en París. Pero no se cumplieron sus ilusiones. Comenzaba la Guerra Fría en toda Europa.

En la década de 1950, los jóvenes nacionalistas hacen un replanteamiento del problema vasco. Tomarán como ejes de su acción el aprendizaje del idioma vasco y de su historia y llevarán el nombre de EKIN (hacer o acción). En 1959 cambian su denominación por "Euzkadi ta Askatasuna" (Patria Vasca y Libertad).

En 1960 fallece el primer presidente vasco, Aguirre, y le sucede siempre en el exilio Jesús María Leizaola. Ya el grupo ETA comienza a realizar acciones como colocar banderas vascas, eliminar símbolos franquistas, etc. Ante estos hechos las autoridades responden y la mayoría de sus primeros dirigentes se exilia. A partir de 1968 se producen las primeras víctimas en ambos bandos y el caso vasco va tomando mayor repercusión a nivel mundial. En el norte de los Pirineos, donde antes no se había registrado la presencia política del nacionalismo, se comienzan a constituir algunos centros de actividad. El movimiento Enbata que propone la creación de un departamento vasco en el estado francés se presenta a elecciones, tiene un 5% de votantes pero luego es prohibido por el gobierno.

A la muerte de Francisco Franco, el 20 de noviembre de 1975, asume el trono de España, Juan Carlos de Borbón, abriéndose un período de transición en lo que respecta al País Vasco. Se lucha por la llamada Amnistía (libertad a todos los presos de la época del franquismo y la búsqueda de nuevas formas de expresión política). Se suman nuevas fuerzas que provienen de los sectores internos en que se había dividido ETA. Aparecen Herri Batasuna (Unión Popular) y Euzkadiko Eskerra (Izquierda del País Vasco), en Navarra, la casi desaparición del carlismo y el surgimiento de la Unión del Pueblo Navarro.

A nivel estatal aparecen los nuevos partidos españoles: UCD, Alianza Popular, Partido Comunista y el antiguo PSOE (PSOE-PSE).

Instalada la democracia en España, una Constitución abarca todo el territorio nacional. Sometida a la consulta popular, la mayoría de los navarros la aprueban, mientras que en las otras tres provincias la mayoría se abstiene o la rechaza.

Navarra se constituye en Comunidad Foral y a su vez Álava, Vizcaya y Guipúzcoa se conforman como una Comunidad Autónoma a la que se denomina País Vasco o Euzkadi. Este ordenamiento jurídico-administrativo está determinado por un Estatuto emanado de la Constitución española y que determina las competencias administrativas que puede ejercer el Gobierno vasco, que son aquellas no reservadas por el estado para el gobierno central. Este estatuto fue sometido a plebiscito en las tres provincias y aprobado, con lo cual fue ratificado por las Cortes Españolas y promulgado por el rey.

Ambas comunidades tienen un sistema parlamentario con un jefe de gobierno designado por el Parlamento. En el caso de Euzkadi este parlamento tiene igual número de diputados para cada provincia. El Poder Judicial no es autónomo y el estado central se reserva entre otras las siguientes facultades: relaciones exteriores, fuerzas armada, emisión de moneda, control de aduanas, etc. y la Constitución prevé que en caso de grave conmoción interna quedan suspendidos los estatutos.

En las provincias francesas, la República francesa es unitaria. La Constitución ha creado los departamentos, demarcaciones administrativas con una autoridad delegada por el gobierno de París. Los vascos forman el departamento de Pyreneés Atlantiques, que incluye además al Béarn, región donde está la capital del departamento Pau.

*La vida de los Vascos de Iparralde después de la Revolución*⁵

De 1815 a nuestros días, la Basse-Navarre y la Soule no conocieron grandes eventos históricos, pero su evolución explica su situación actual.

Los vascos aceptaron la Restauración monárquica porque aportaba la paz exterior, el orden interior, el fin de los reclutamientos y de las requisiciones. Acostumbrados a administrar sus negocios según sus costumbres, eran indiferentes a la forma de gobierno en consideración a los vestigios de sus instituciones que habían sobrevivido a la Revolución. El siglo XX aportaría el progreso material y la difusión de la instrucción.

El Régimen Electoral

A pesar de sus promesas, la Revolución no instauró el sufragio universal; Napoleón I^o había puramente y simplemente suprimido las elecciones. Durante la Restauración y la monarquía de Louis-Philippe, fue el régimen censatario: para ser elector, se debía pagar al menos 300 francos de impuesto; para ser elegible, al menos 1000 francos, suma considerable para la época. El sufragio universal solo existió bajo la República de 1848, es decir durante tres años. El derecho a voto y la actividad política eran así acaparadas por la burguesía en desmedro del pueblo. De esa forma el País Vasco solo contaba con 158 electores en 1829: 131 en la sub-prefectura de Bayonne, 27 en la sub-prefectura de Mauléon; en 1841, eran 514 en total. Los elegibles eran solo 14 para todo el País Vasco en 1829. La gran mayoría de esos electores eran comerciantes de las ciudades; los pequeños propietarios labradores que constituía la clase más numerosa y la más importante eran eliminados. Había menos electores en todo el territorio que antes de la Revolución en cada pueblo vasco en que cada señor de casa era elector y elegible. Un prefecto podría decir que en ese territorio de democracia secular “el espíritu era de una indiferencia absoluta en política”.

Territorio de pequeños propietarios católicos, el País Vasco votó en general por la derecha, sobretodo por temor a los trastornos sociales. Prácticamente solo, Augustin Chaho (1811-1851), de Tardets, gran escritor romántico y patriota vasco, y Michel Renaud, de Saint-Jean-Pied-de-Port, protestaron contra el golpe de estado del 2 de diciembre de 1851.

Las instituciones vascas

En algunos aspectos, la acción de los vascos en favor de sus instituciones tuvo un éxito relativo.

Las tierras comunes.- Las tierras pertenecientes a las parroquias habían sido dadas a las comunas. Aquellas que pertenecían a los “territorios” abolidas por la Revolución fueron administradas por los Sindicatos (de los territorios de Soule, de Mixe, de Cize, de Ostabaret, de Baïgorry) creadas en 1836.

⁵ Goyheneche, E. “Notre Terre Basque”, Editions Ikas, Bayonne, 1961, pp. 72-76. Extractado por Patricio Legarraga.

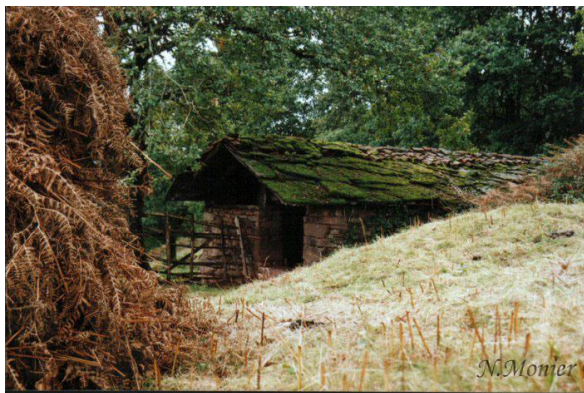


Figura 4 Cayolars



Figura 5 Trashumancia

Uso de los bosques.- Los derechos de uso de los bosques comunes (libre tránsito del ganado, tala del bosque para el uso de la gente del territorio, “cayolars”) habían sido suprimidas en el Consulado. En 1827, la administración de “Eaux et Forêts” se había amparado de la mayoría de los bosques comunes. En 1848, los campesinos retomaron esos derechos de uso; se pretendió de impedirlos: se rebelaron en Tardets, Armendarits, en los territorios de Mixe y Ostabaret, y fueron defendidos por los electos del territorio. Después de haber previsto enviar tropas para reprimir las rebeliones, el gobierno cedió: las “Eaux et Forêts” devolvieron a la población un quinto de los bosques que habían tomado bajo su administración.

Facerías.- Desde 1785, las “facerías”, tratados acordados entre comunas y valles de ambos lados de la frontera, habían sido abolidas por un tratado franco-español; la resistencia de los vascos impidió la aplicación de ese tratado. En 1856, el tratado franco-español de delimitación de la frontera reconoció el valor legal de esas “facerías” que existen todavía.

La vida económica

La agricultura siempre fue la base de la economía regional; la industria solo conoció un desarrollo muy relativo; el comercio se concentró sobretodo alrededor del puerto de Bayonne.

La agricultura.- La agricultura seguía siendo tradicional, los pequeños propietarios que cultivaban ellos mismos sus tierras representaban el 80% de la población; su existencia era difícil. El trigo, gran señor (“ogia jaun handi” decía un proverbio) estaba reservado al pago del impuesto y a la alimentación de las ciudades; el ganado era todavía bastante escaso y mediocre. El maíz constituía el principal recurso y el fondo de alimentación del campesino eran los cerdos y las aves de corral. Las culturas intercalares (praderas artificiales, papas) solo aparecieron hacia 1850. El oïdium en 1852, el phylloxera en 1869 destruyeron la casi totalidad de las viñas hasta allí muy extendidas.

Sin embargo, al igual que bajo la Revolución y el Imperio, la pequeña propiedad familiar impidió a los vascos sufrir de hambruna durante las crisis como la de 1848.

La industria.- El progreso industrial hizo desaparecer poco a poco las industrias artesanales (fundición de Larrau, Licq, Mendive, Banca; tejedores, curtiembres, fabricantes de tejas). Solo subsistieron algunos chocolateros y fabricantes de alpargatas. La fabricación de la sandalia y la del calzado tomaron un aspecto industrial en Mauléon y en Hasparren. Con algunos negocios, algunas canteras, las salinas de Briscous, fue casi toda la industria vasca de esa época.

En Bayonne, los astilleros de construcción naval, muy activos y muy célebres en el siglo XVIII, entraron en decadencia a partir de 1815; los talleres del Estado fueron suprimidos en 1835; los astilleros privados solo tuvieron una actividad muy reducida. En 1881, las ferrerías “Forges de l’Adour” fueron fundadas en Boucau, luego una fábrica de cemento, una fábrica de

durmientes para ferrocarriles dieron una cierta actividad industrial más importante: textiles, metalurgia, y en Bilbao las minas de hierro eran explotadas de forma intensiva a partir de 1864; alimentaban en mineral las ferrerías del Adour; en 1902 fueron fundados los altos hornos de Vizcaya.

El ferrocarril y el correo.- Separado por las Landes del resto de Francia, el País Vasco había quedado bastante aislado. El cultivo de los terrenos pantanosos landeses y sobre todo el ferrocarril redujeron las distancias. En 1855, la línea París-Bordeaux fue prolongada hasta Bayonne y en 1864 hasta Irún; en 1862 fue abierta la línea Bordeaux-Toulouse. En Bayonne comenzaba la línea de Saint-Jean-Pied-de-Port que llegó hasta Saint-Etienne-de-Baïgorry en 1899. Luego desde Puyoo partieron los entronques hacia Mauléon y Saint-Palais.

Al comienzo del siglo XIX, no había un servicio de correo realmente organizado salvo en las rutas Bordeaux-Bayonne, Bayonne-Toulouse por Peyrehorade, y Bayonne-Irún. De Bayonne al interior del País Vasco, la correspondencia era transportada a caballo e incluso a pie. En 1848, el invento del sello-correo provocó un gran aumento del tráfico postal, pero es solamente en 1862 que todas las comunas tuvieron una distribución cotidiana. Bayonne fue durante largo tiempo la única estación de telégrafo.

El comercio.- Desde 1814, Bayonne no cesó de reclamar, en vano, el restablecimiento de la franquicia de 1781 y el retroceso de las aduanas francesas al norte del Adour, con el fin de recobrar la clientela de Navarra de la cual era el puerto natural. Sin embargo, salvo durante las dos guerras carlistas que establecieron relaciones comerciales fructíferas entre Bayonne y el norte de España, el comercio con España fue en declinación. El ferrocarril, a partir de 1855, puso a Bayonne en comunicación directa con el resto de Francia, pero alejó del puerto una gran parte del comercio franco-español. Hendaye, arruinada por la guerra de la revolución, recobró importancia como estación fronteriza. La derrota definitiva de los carlistas en 1879 dio un golpe sensible al comercio de la región: la autonomía de Navarra habiendo desaparecido, las aduanas españolas fueron desplazadas del Ebro a los Pirineos. Las relaciones comerciales de Bayonne con Navarra fueron golpeadas por importantes impuestos aduaneros. Al mismo tiempo, el ferrocarril eliminó toda actividad a la red fluvial que comunicaba Bayonne con las Landes, el Béarn y la Chalosse, y desvió hacia Bordeaux una parte importante de los bosques de pinos y de las coníferas de las Landes. Sin embargo, las “Forges del Adour” provocaron, a partir de 1881, una importación de mineral de hierro desde España, hulla desde Inglaterra, y exportación hacia Inglaterra de postes para las minas. Pero la barra del Adour trababa el desarrollo del puerto de Bayonne. Entre 1852 y 1900, el movimiento de naves fue de 1.500 a 2.000 naves por año; el tonelaje de las mercaderías entrando o saliendo de 126.000 a 420.000 toneladas.

El contrabando, muy bien organizado, mantuvo en cierta medida la relación comercial con España; con el consentimiento de los poderes públicos, tuvo un efecto saludable sobre la economía del territorio y evitó la ruina del comercio bayonés.

La emigración

Desde su descubrimiento, América atrajo a los vascos. Fueron sobretodo hasta la mitad del siglo XIX los vascos de Guipúzcoa y de Vizcaya que lograron situaciones de primer orden en las colonias españolas, y que contribuyeron a liberar. Bolívar, el libertador de América del Sur, Agustín Iturbide, el primer gobernador independiente de México, era de origen vasco.

Las nuevas repúblicas independientes de América atrajeron igualmente a los vascos del Labourd, de Basse-Navarre y de Soule. Las causas de esa emigración fueron el excedente de nacimientos que provocó un aumento de población en un territorio pobre, la desaparición del artesanado que daba anteriormente un suplemento de recursos a los labradores, el rechazo hacia el servicio militar que duraba entonces cinco años, las leyes de sucesión que obligaban a menudo a los campesinos a vender su tierra, el deseo de mejorar el nivel de vida. A partir de 1832, la emigración comenzó hacia Uruguay y Argentina; después de una detención debido a las guerras

entre esos dos países, retomó hacia 1850; los vascos ejercieron sobretodo en Argentina y en Uruguay los oficios de lecheros y ganaderos. Se calculaba hacia 1920 que existía en esos dos países 250.000 descendientes de vascos. En México, antes de 1840, los vascos fueron a trabajar en las minas de plata o abrieron “tiendas” tipo de negocio en que se vendía de todo. Como consecuencia de los disturbios de ese país, la emigración vasca disminuyó muy rápido. En Chile, los vascos sobretodo originarios de los valles de la Nive y de la Nivelles, se consagraron al comercio; los Haspandars fundaron curtiembres y fábricas de calzado.

La emigración vasca hacia América disminuyó a partir de 1914 para dirigirse hacia las grandes ciudades, Bordeaux y París. Sin embargo, en 1920, comenzó una nueva emigración de pastores del valle de Baïgorry y del Pays de Cize hacia los Estados Unidos (California, Nevada, Idaho). La emigración provocó una disminución sensible de la población, muchos vascos emigrados murieron de miseria lejos de su territorio, pero muchos otros encontraron en esos países nuevos, una tierra favorable a sus actividades y a sus cualidades. Los vascos retornados al país natal, los “americanos”, aportaron sus capitales, un espíritu de progreso de negocios y el País Vasco tuvo un gran beneficio. Las vascos de América, fieles a su País de origen, a menudo hicieron prueba de solidaridad respecto de los vascos de Europa; dieron a los países de América Presidentes de repúblicas y hombres ilustres.

El turismo

En 1854, Napoleón III y la emperatriz Eugénie fueron a pasar el verano a Biarritz; al año siguiente, la “villa Eugénie” (posteriormente Hôtel du Palais) fue construida, y, a partir de esa época, la corte imperial pasó todos los veranos en Biarritz, que se convirtió en la gran estación mundana. Mas tarde, Biarritz fue frecuentada por las aristocracias rusa, inglesa y española y por varios soberanos: la reina Victoria, el rey Eduardo VII de Inglaterra, el rey Leopoldo de Bélgica, la reina Nathalie de Serbia, el rey Alfonso XIII de España. Fue el comienzo del turismo que debía convertirse en la principal industria de la Costa Vasca. Biarritz pasó de 1.050 habitantes en 1820 a 20.691 en 1936. Anglet siguió el movimiento, luego todas las ciudades de la costa que se volvieron célebres por sus playas: Bidart, Guéthary, Saint-Jean-de-Luz, Hendaye. El movimiento se extendió, sobretodo después de la segunda guerra mundial a Guipúzcoa y a Vizcaya.

La enseñanza

A partir del siglo XVIII aparecen los “regentes” de pueblo que enseñaron a leer y a escribir y llenaron las funciones de escribanos públicos. Pero en 1848 todavía, los instructores eran escasos, poco instruidos y su destino era miserable. La creación de la Ecole Normale de Pau (1832) transferida luego a Lescar, permitió remediar poco a poco ese estado de cosas. Las leyes escolares de la III República generalizaron las escuelas primarias y crearon las escuelas primarias superiores. El liceo de Bayonne y el Colegio de jóvenes mujeres transformado en Liceo aseguraron la enseñanza secundaria. Un Colegio técnico completó ese conjunto. En 1961, Biarritz poseía igualmente un Liceo y un Colegio técnico, y Saint-Jean-de-Luz un Liceo anexo al Liceo de Bayonne.

En 1961, la enseñanza del estado comprendía cursos complementarios en Saint-Palais, Saint-Jean-Pied-de-Port, Mauléon, Saint-Jean-de-Luz, Hendaye y Saint-Etienne-de-Baïgorry; tres liceos de los cuales dos en Bayonne y uno en Biarritz; tres colegios modernos y técnicos en los mismos pueblos; siete centros de aprendizaje de creación reciente en Bayonne, Anglet, Biarritz, Saint-Jean-de-Luz, Hendaye.

La enseñanza libre se organizó igualmente, animado por los sacerdotes religiosos o religiosas; entre los establecimientos de enseñanza secundaria, las instituciones Saint-Louis-de-Gonzague y Saint-Bernard en Bayonne, el pensionado de las Ursulinas en Bayonne, el de los

Dominicanos en Saint-Jean-de-Luz, de Sion en Biarritz, y el de las “Filles de la Croix” en Ustaritz, los colegios de Hasparren y Mauléon.

En el País vasco, como en otras partes, la difusión de la enseñanza conllevó la desaparición total del analfabetismo, general al comienzo del siglo XIX.

Tradiciones culturales ⁶

Posiblemente la imagen que tengamos del vasco sea la de un hombre serio, grave, corto en palabras, fiel cumplidor de sus compromisos, austero, respetuoso con la autoridad, incorruptible, honrado, de una gran tenacidad y amante por sobre todo de la libertad. Al mismo tiempo la mujer vasca puede representárenos como una mujer de gran modestia, sostén de la familia y muy apegada a la misma. La historia, las instituciones y las tradiciones vascas nos permiten conocer el carácter de los vascos de ayer y también de hoy. Por ello repasaremos algunas de las tradiciones que identifican al pueblo vasco.

El caserío

El caserío (*baserri* o *basarri*) es la casa rural del país vasco. Se considera caserío a la unidad de explotación agrícola-ganadera con la vivienda. Como unidad de población dispersa, se halla más o menos lejano de los núcleos urbanos (*kale*). “Baserritar” es el casero, mientras que “kaletar”, es el hombre de la ciudad. La “borda” es de menos categoría que el caserío y muchas veces es una simple dependencia del caserío o de las casas urbanas y no se habita, aunque sí en siglos anteriores. La borda como dependencia, radica en el monte lo mismo que la cabaña y la choza, todavía de menos categoría. El corral es de localización urbana y contigua a las casas ya que el caserío suele añadir a la construcción principal anexos especiales para tales fines. Julio Caro Baroja sintetiza su función agraria: establos para las vacas, pocilgas para los cerdos, lugar para las gallinas y otros animales domésticos, espacios para depositar y reparar los aperos de labranza, prensas para hacer sidra, graneros y almacenes para la cosecha en general (maíz, alubias, nabo o remolacha, trigo, lino, habas, etc.). El animal de tiro empleado es el buey⁷. La extensión de tierras cultivadas en los caseríos de la vertiente cantábrica es de cuatro a seis hectáreas y mayor en Soule, Álava y centro de Navarra.

Los habitantes típicos del caserío son una persona mayor, viuda o viudo del antiguo dueño, la “amama” o el “aitona”, un “mutilzarra” (muchacho viejo o solterón), la pareja de los actuales caseros y sus hijos. Cada uno de ellos colabora en el trabajo familiar, de acuerdo con lo que su edad le permite hacer. Por las características propias del caserío, existe la limitación del espacio físico, para que éste sea rentable. Esto obligó a que el caserío sólo pudiese ser transmitido en herencia a uno solo de los descendientes. Este podía ser elegido y no estaban excluidas las mujeres en dicha elección.

El “*basetxe*”, nombre en euskera que se le da al caserío, en cuanto construcción material, en un principio fue de madera y posteriormente fue haciéndose de materiales más durables, con piedra en la parte inferior y madera en el primer piso. Más tarde, la madera se reemplazó con un entramado relleno con mampostería o ladrillos. Finalmente fueron enteramente de piedra.

Este tipo de explotación, muy difundido en el territorio vasco, no se encuentra en otras regiones de España.

⁶ “Los Vascos en la Argentina”, ed. cit., pp.10-12. Resumido por Patricio Legarraga.

⁷ “Los Vascos”, 3era ed. 1973, p. 133.

La música vasca

Los vascos son conocidos en todas partes por su gran afición a la música. La música vasca es la misma en ambas vertientes del Pirineo. Se destaca la música dedicada al canto propiamente dicho y la dedicada al baile. Esta última se acompaña con un instrumento típico: el *txistu* de origen antiquísimo. Se toca con la mano izquierda mientras la derecha bate el tamborcillo.

La canción vasca es silábica, cada nota lleva una sílaba de la canción. La mayoría de las canciones cantables, son del tipo andante, cuya placidez y gravedad concuerdan perfectamente con el carácter vasco, nada propenso a exteriorizaciones ruidosas de alegría incontenible. Los vascos huyen de cantar al unísono sus canciones. Inmediatamente aparecen las diversas voces formando instintivamente acordes que la mayoría de las veces por el buen oído musical, son absolutamente armónicos.

La primera colección de aires vascos recopilados fue realizada en 1826 por Pedro de Albeniz para el libro de danzas vascas, de Juan Ignacio de Iztueta (1767 – 1845) compuesto entre 1824 y 1826.

Posteriormente, además de los magníficos trabajos y colecciones de Azkue y del P. Donosti, diversos maestros vascos como Guridi, Usandizaga, Uruñuela, P. Madina, Mokoroa, P. Olazarán de Estella, Almandoz, Sorozabal, Busca de Sagastizabal, etc. han recogido la riqueza de los cantos vascos en sus diversos aspectos: canciones de cuna, amorosas, elegías, de baile, satíricas, infantiles, de ceremonia.

Uno de los aspectos más típicos de la música vasca es el ritmo llamado de *zortziko* de cinco por ocho. Es un compás de los llamados de amalgama, porque entran en una parte el valor de tres corcheas y dos en la otra.

Los bailes vascos

Pocos pueblos hay, que tengan la riqueza y variedad de bailes como el pueblo vasco. Cada región, cada localidad, tiene los suyos propios, sus tipicismos, y de ellos no se conoce su origen ni su antigüedad.

La danza es para los vascos patrimonio de todos. Se baila en la plaza pública, en los domingos y días de fiesta. Tanto hombres como mujeres intervienen en las diversiones tradicionales y populares y antiguamente estos actos eran presididos por el párroco y el alcalde.

El vasco es sobrio y parco en el trato cotidiano, pero en los actos públicos se manifiesta especialmente ceremonioso y fiel a sus tradiciones.

Son innumerables los bailes vascos, pero entre los más conocidos y populares se encuentran:

-el *aurresku*: en Guipúzcoa y Vizcaya es el baile solemne y elegante por excelencia. Lo bailaba el pueblo en las grandes fiestas, pero lo bailaban también los diputados. En estos casos, era costumbre sacar por pareja del *aurreskulari* a la señora o hija del alcalde, la que no hacía más que presenciar la fiesta, ya que en este baile la mujer no baila sino que es bailada. Una fila de ocho, diez o más personas que lo forman entran en la plaza, unidas por las manos, saliendo generalmente del Ayuntamiento. Se compone exclusivamente de hombres, de los cuales el primero (el *aurresku*) y el último (el *atzesku*) tienen en la mano sus boinas o sus sombreros. Estos dos son los personajes importantes de la danza. Se da solemnemente una vuelta por la plaza y al llegar frente al Ayuntamiento el *aurreskulari* baila sus primeros movimientos coreográficos. Cuatro o dos de los de la cuerda salen entonces y traen a la que ha de ser la pareja del *aurreskulari*. Una vez en la plaza, se adelanta éste y baila ante ella uno de los tiempos de la danza. Igual ceremonia se repite con el *atzesku*, para quien se trae otra pareja, bailando ante ella en forma semejante al anterior. Sucesivamente son traídas más parejas para los demás que forman la cuerda o fila quedando separadas de los hombres por unos pañuelos. Entonces se baila

el llamado *desafío*, en el que el *aurresku* y el *atzesku* bailan otro de los tiempos, con su adecuada música, original y movida y en el que ambos ejecutan y lucen sus agilidades.

-el *mutildantza* del Baztán, es baile exclusivamente de hombres, pero en cuya cuerda entran niños, jóvenes y ancianos que ejecutan graves movimientos.

-la *maskarada suletina* así llamada por su aspecto algo carnavalesco o porque tradicionalmente coincide su ejecución con esta fiesta y suletina porque es la danza preferida de la Soule y una de las que más llama la atención. Son muchos los personajes que toman parte en las mascaradas, pero los principales son cinco: el *zamaltzain* que lleva un armazón de madera y tela representando un caballo de minúscula cabeza. Lleva un extraño sombrero compuesto de flores, plumas, cintas y pequeños espejos, y representa el hombre-animal. El segundo personaje es el *edaridun* o cantinera que pretende ser un personaje femenino, que simboliza el culto que al vino se dedicaba en esas antiguas fiestas. El *gatusain*, es otro de los danzantes que lleva un enrejado de madera que se abre en zigzag, representando al rayo que trae la lluvia para las cosechas. Suele venir con ellos en primer lugar el *txerrero* que tiene por tarea la de barrer el suelo y el ambiente con una escoba de crines de caballo, para alejar los malos espíritus. Finalmente viene el *ikurrindun* o abanderado que representa al país bajo su insignia. El momento más típico de este baile es el *Godalet Dantza* u *Ontzi Dantza* que consiste en colocar en el suelo un vaso a medio llenar de vino, y ante él y sobre él realizan difíciles pasos de baile sin llegar a tocarlo, y finalmente, deben colocarse sucesivamente de un salto sobre el vaso mismo, cuidando de no volcarlo y derramar su contenido. Esto representa un juego de mucha destreza y habilidad, sobre todo para el *zamaltzain*, el hombre-caballo, cuya indumentaria no le permite ver bien el vaso. Este baile se acompaña por la *txirula*, *txistu* de dimensión más pequeña.

-la *ezpatadantza*, de gran vistosidad, de ritmo original y difícil por el cambio constante de compás. Su tiempo final, cuando uno de los bailarines es elevado en alto, simboliza el homenaje al soldado muerto en defensa de su patria. Es en la música y no en detalles accesorios como palos o armas que usan los bailarines lo que caracteriza a esta danza vasca, ya que el baile con espadas se conoce también en Inglaterra, Valencia, Castilla, etc.

El *salto vasco* no es un baile en sentido estricto sino un género que se pone en práctica en muchas obras. Estos pasos configurados hacen que el danzante avance hacia adelante, o lo obligan a dar media vuelta sobre sí mismo, dejándole en una posición de 180° respecto de la orientación de la que había partido. Estos pasos se van encadenando, combinando y renovando desde el comienzo hasta el final del baile. Con el cuerpo erguido y los brazos pegados al cuerpo, el danzante concentra la atención en el trabajo de las piernas. Los saltos tienen una función recreativa y ceremonial. Abren los bailes y los cierran y señalan los momentos fuertes de los días de fiesta.

El *irrintzi* es el grito o llamada de alegría o de aviso de guerra. En las fiestas vascas suele haber concursos de *irrintzilaris*, y en ellos se destacan los pastores, quienes los utilizan para hablar de montaña a montaña.

La pelota vasca en Iparralde

Desde el siglo XV las referencias son cada vez más numerosas y demuestran la importancia que tenían los partidos para los vascos.

Una de las formas de juego más antiguas es la de mano. Pero después y en el deseo de dar mayor amplitud al juego, debió inventarse el guante de cuero, con el cual se jugaba *a largo*, en plena plaza y sin pared alguna.

Vino después el juego de *rebote*, parecido al juego a largo, pero utilizándose en él, además del guante de cuero, la cesta de mimbre o chistera, inventada por Gantxiki de Iturbide en Labourd en 1857, con la que se jugaron los grandes partidos de la segunda mitad del siglo XIX y comienzos del XX.

La variedad del juego de la pelota es enorme. Indudablemente el primitivo juego sería a mano, pero el de la pala también tiene su antigüedad. También muy antiguo es el juego en cancha cerrada o trinquete. Una de las modalidades más antiguas es la de juego *a sare* o red, de gran vistosidad. Hasta mediados del siglo XIX el juego a guante de cuero estuvo en auge. Pero el gran momento del juego de la pelota fue a fines del siglo pasado, cuando se practicaba en grandes plazas, primeramente abiertas y después cubiertas, que se construyeron dentro y fuera del País Vasco y los grandes pelotaris rivalizaban en agilidad.

La boina vasca (txapela)

Aunque se discute su origen y según algunos autores es de introducción reciente, la boina azul oscura o negra se ha usado desde hace algunos siglos. Cada persona la lleva a su manera y ha pasado a ser una prenda característica de la identidad vasca.

Es normal que uno pueda distinguir, a veces, si el que la lleva es vizcaíno, gipuzkoano o de Iparralde, dependiendo de cómo se la ponga. Por otro lado, también en su momento, el color ha significado una posición política, especialmente en las Guerras Carlistas (liberales y carlistas) y luego en la Guerra Civil. También el color distingue en estos tiempos a la *Hertzaintza* y miñonez⁸.

La alpargata vasca (abarka)

Acostumbrado al baile ágil y ligero, a la pelota, a la montaña, el vasco empleó como calzado la alpargata. Confeccionada en suela de cáñamo y en su parte exterior en tela, atada con cintas, su ligereza hizo que muchos, sobre todos los pelotaris, la utilizaran en sus luchas deportivas.

Otras de las prendas muy usadas por los pastores de la montaña es el *txartes o kapusai*, especie de dalmática hecho en lana, que unido a las *abarka-mantarrak* o paños de lana que envuelven las piernas, ayudan a soportar el frío de la montaña.

Objetos de la casa y de la agricultura

Entre los instrumentos del campo la *laya*, tan utilizada por los campesinos para voltear la tierra donde el arado no puede trabajar, además de todos los utensilios que lleva nombre vasco, basado en la palabra *aitz*, la *argizaiola*, artística tabla tallada en la cual se envuelve la cera que arde en las iglesias sobre las antiguas sepulturas familiares y la ya célebre *makilla*, bastón y defensa, que algunas familias que la fabrican pasan de generación en generación.

La cocina vasca

La cocina vasca ha recibido a lo largo del tiempo la influencia de las distintas culturas que han tenido contacto con su pueblo: la romana, la árabe, la inglesa, la americana, etc. Abierto al mar y con tradición marinera, sus habitantes incluyeron en su cocina los hábitos culinarios de otros pueblos.

El descubrimiento de América y la posterior importación de productos como el maíz, patata, alubia, pimienta, tomate, chocolate, etc. revolucionaron la alimentación de los europeos y entre ellos los vascos.

Alubias y panes de maíz, manzanas asadas en otoño y castañas cocidas en invierno, mitigaron el hambre de muchos en épocas de penuria.

⁸ Antecedente proporcionado por el Sr. Pedro Oyanguren.

Hace un siglo la mayoría de los caseríos de Guipúzcoa y Vizcaya elaboraban su propia sidra o *txacolí*, destinados a consumo propio y al de aquellas personas que se acercaban a sus casas. Los caseros y pastores eran proclives a ofrecer un bocado o un trago a la persona que se acercaba. En otras ocasiones se elaboraba más sidra que la necesaria y se invitaba a los vecinos, que se reunían con sus cazuelas, sus tortillas de bacalao y sardinas viejas. Al comienzo de la primavera, una vez embotellados los *txacolís*, algunos *baserris* recibían los domingos y días de fiesta a los excursionistas y les servían una tortilla de patatas, huevos, jamón, chorizos, quesos, etc. cobrándoles por el precio de las mercancías. Algunos de estos caseríos, por su ubicación en lugares de gran circulación, o por una muy buena cocina, fueron asiduamente frecuentados y se convirtieron en restaurantes de fama. Así, son abundantes a lo largo de la geografía vasca las ventas, *herriko ostatus*, asadores, sidrerías y bordas pastoriles donde se sirven comidas.

Los platos de la cocina vasca son sencillos y nobles, los más conocidos y originales giran en torno al pescado que se obtiene directamente en la costa vasca o procede de los lejanos caladeros que explotan desde hace siglos los pescadores vascos. Algunas de las variedades más comunes son la merluza, el besugo, el bonito, el rodaballo, el rape o la lubina y algunos más humildes como las sardinas o anchoas. Se acompañan con algunas pocas salsas básicas y ligeras como la salsa verde o el pil-pil con que se prepara el bacalao.

Aprovechan al máximo lo que ofrece la tierra y el mar, al incorporar piezas como las *kokotchas*, pequeñas piezas gelatinosas que se extraen de la cabeza o del cogote de la merluza. Algunos platos de su recetario son los chipirones cocinados en su tinta negra o salteados con cebolla y pimiento, angulas fritas durante unos segundos en cazuela de barro.

En Álava, se destaca el guiso de cordero, mientras que en Guipúzcoa y Vizcaya la carne más apreciada es la chuleta, especialmente de buey, a la parrilla.

El producto más típico de la huerta es la alubia, la judía seca. La alubia roja de Guernica o Tolosa se cocina a fuego muy lento y se sirve acompañada de morcilla, chorizo, costilla, tocino, etc. En Alava prefieren las habas, las judías verdes llamadas vainas o la sopa de puerros con *patatas*, *la porrusalda*, y en las menestras combinan todo tipo de hortalizas. Se consume en todo el país, pero es típico de Bilbao, el piso, un guiso de verduras con tomate, calabacín y pimiento.

En la cocina rural hay preparaciones muy corrientes como manzanas y castañas asadas, gallina, sopas de alubias, más de un centenar de guisos y por sobre todo platos con carne. En los caseríos es menor el consumo de pescado por el transporte costoso y su difícil conservación. Forman parte del recetario las sopas, patés de cerdo, verduras, huevos fritos con jamón o chorizo, tortillas de patatas o bacalao, revueltos de *perratikus*, pollo con “txapela”, asados al “burruntzi”, guisos navarros, “sartenako” vizcaíno, el “gigot” o pierna de carnero o cordero servido con alubias blancas, los platos de caza como la paloma, la becada, las carnes de jabalí. Chorizos, morcillas, *txistorras*, *birikas*, *mondejus*, *buskantzas*, *tripochas*, *txurita beltz*, etc. muestran la riqueza de embutidos que saben preparar en los caseríos vascos. El queso, la mamia (*gastanbera* para los navarros y *gatzatu* para los vizcaínos) y arroz con leche son los reyes de la repostería casera. La sidra que puede degustarse en las sidrerías, el vino tinto navarro o de La Rioja alavesa (éste compite con los mejores del mundo) y el *txacolí* (vino joven, fresco y afrutado) son las bebidas más comunes.

No es necesario sentarse a la mesa para comer. En las barras de muchos bares, los “pintxos”, diminutas raciones de los platos más diversos pueden ser una auténtica comida,

En los años 70 surgió la “nueva cocina vasca” por el esfuerzo de jóvenes cocineros sensibles a la cocina internacional. Han aparecido en los últimos años las sociedades gastronómicas, especie de clubes privados, cuyos miembros son exclusivamente hombres y las mujeres tienen acceso en muy escasas oportunidades, donde se ocupan de cuidar la buena cocina. Hoy día la cocina vasca goza de fama notable por la riqueza y sencillez de sus platos, basados en las excelentes materias primas que brinda el entorno.

Los Emblemas⁹

Como la mayoría de las **banderas**, la de los vascos es de origen reciente. Fue creada por los hermanos Arana Goiri hacia finales del siglo 19, para la provincia de Vizcaya.

Dimensiones : por 5 metros en el sentido horizontal, debe tener 2,80 metros verticalmente: sobre un fondo rojo bermellón, una cruz de San Andrés verde vivo de ramas largas de 0,20 metros, y una cruz blanca de tres brazos igualmente de 0,20 metros, perpendicularmente la una y la otra en pleno centro, la segunda estando situada sobre la primera.



Figura 6 Escudo de Euskal-Herria

Escudo de Euskal-Herria, indicado por E. Goyheneche

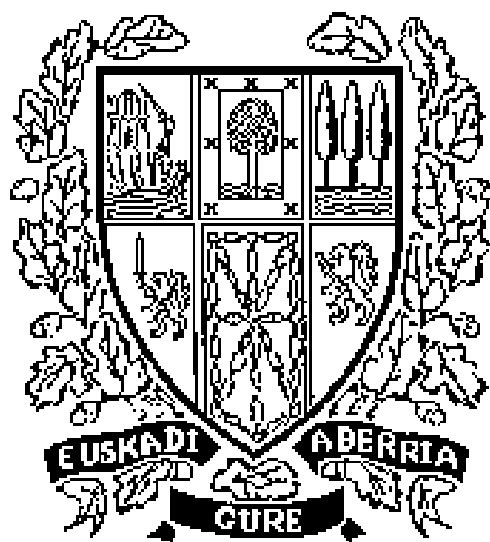


Figura 7 Escudo utilizado en Euzko Etxea de Santiago

Escudo utilizado en Euzko Etxea de Santiago, con la leyenda "Euskadi gure aberria", (Euskadi nuestra tierra).

Este emblema fue adoptado por los vascos de América y de Francia desde 1910, y se expandió por todos lados como símbolo de las siete provincias. Los diversos partidos políticos convinieron de no darle ningún significado partidista. La Sociedad de Estudios Vascos, con fecha de 10 de septiembre de 1931, reconocía oficialmente en una respuesta a la Municipalidad de Durango, que esta bandera es "una expresión de unidad espiritual de los Vascos" y que se puede arbolar por todas partes sin restricciones.

Cuando los colores vascos son presentados bajo forma de **colgaduras**, para un largo de 12 metros, se ubica en el medio una banda blanca de 0,20 m.; a lo ancho de esta banda corta, a lo alto y abajo, una banda verde de 0,10 m.; finalmente dos bandas rojas de 0,40 bordean externamente las dos líneas verdes; lo que da una colgadura de 1,20 m. x 12 m.

Los **escudos** del País Vasco están formados por los blasones de Navarra, Vizcaya, Guipúzcoa, Alava, Soule y Labourd; pero no hay acuerdo ni en el orden de las provincias, ni en todas los detalles de cada blasón.

⁹ Goyheneche, E., "Notre Terre Basque", Editions Ikas, Bayonne, 1961, pp. 95-96. Extractado por Patricio Legarraga.

El blasón de Navarra, que es el mismo para la Alta y la Basse-Navarre, lleva las cadenas de juego de raya, evocando, se dice, las cadenas cortadas en la batalla de las Navas de Tolosa (1212); en el centro se encuentra una esmeralda, que recuerda el anillo que el emir de Córdoba vencido debió entregar a Rada. Algunos escudos omiten la piedra preciosa.

El escudo de Guipúzcoa está bastante cargado bajo la forma más antigua: un rey desconocido sentado sobre su sillón, 16 cañones recordando la batalla de Velate contra Navarra, tres árboles símbolos de los tres distritos de la provincia, y arriba tres ondas representando los tres principales ríos de Guipúzcoa. Desde hace mucho tiempo se suprime el rey y los cañones, recuerdos de servidumbre y de guerras fratricidas.

El escudo de Vizcaya lleva el árbol de Guernika con dos lobos teniendo cada uno un cordero entre los dientes: los lobos son imágenes parlantes: Otso, lobo, acaso no era el apellido de los señores de Vizcaya? Algunos blasones eliminaron los lobos.

El blasón de Alava representa un castillo dentellado puesto sobre un cerro: un brazo armado sale de la tierra y detiene un león; alrededor se lee el texto: **En aumento de la justicia contra malhechores**. La inscripción tiende a desaparecer ya que no está escrita en vasco.

El blasón de Labourd está compuesto de dos partes: El león recuerda a los antiguos vizcondes; la flor de lys evoca los reyes de Francia que anexaron el territorio por el tratado de Ayherre (1450).

El blasón de Soule solo conservó el león.

Sobre los escudos se encuentra la **divisa “Zazpiak bat”**, que significa “los siete son uno”. Otra divisa dice: **Jaun goikua eta lege zarra**, el “Dios de lo alto y leyes antiguas”; es el sentido de JEL que se encuentra en algunos documentos.

Lau-buru. Antes de la era cristiana se manifiesta en el País Vasco el gusto por la cruz gamada, sobretodo bajo la forma curvilínea. Este signo solar fue conservado, pero como emblema de fidelidad y no como valor mágico. Se la llama a menudo la “cruz vasca”. En euskera se la designa con el nombre descriptivo de **lau-buru** (lit. cuatro cabezas).

*Normativa de los Emblemas en Euskadi*¹⁰

Ley Orgánica 3/1979, de 18 de diciembre (**BOE nº 306, de 22 de diciembre**). Estatuto de Autonomía para el País Vasco.

Artículo 5º. 1. **La bandera** del País Vasco es la bicrucífera, compuesta de aspa verde, cruz blanca superpuesta y fondo rojo.

Decreto 690/1991, de 17 de diciembre (BOPV nº 22, de 3 de febrero de 1992), modificado por Decreto 116/1993, de 27 de abril (BOPV nº 90, de 17 de mayo). Especificaciones técnicas y utilización de elementos gráficos de identidad visual del Gobierno Vasco.

Sabino y Luis Arana Goiri, fundadores del nacionalismo vasco, crearon una bandera propia para Biskaiia, que fue la actual "Ikurriña", la cual fue izada por primera vez en Bilbao en la tarde del 14 de Julio de 1894 por el veterano oficial carlista Ciriaco de Iturri, el más edad de los reunidos en el *Euzkeldun Batzokija*. De acuerdo a Sabino Arana representaba (sobre el fondo rojo del escudo cuyo color simbolizaba a la raza) los eternos derechos de Dios (la cruz blanca) y los derechos nacionales de Bizkaia (el aspa verde). El Partido Nacionalista Vasco la adoptó como bandera para Vizcaya al crearse el 31 de Julio de 1895. Fue adoptada como bandera representativa de todo Euskadi en el Congreso de Tolosa de 1933.

¹⁰ Antecedentes proporcionados por el Sr. Pedro Oyanguren.

Históricamente, la bandera de Bizkaia era roja. Cuando Sabino Arana creó la Ikurriña, quería darle el significado Bizkaia, independencia y Dios, así que el color rojo del campo representa Bizkaia o Euskadi, la cruz verde de San Andrés es puesta por la Independencia del País Vasco. Es verde porque también simboliza el roble de Gernika, el símbolo de la libertad vasca. La cruz blanca representa a Dios. La cruz verde de San Andrés, porque el año 867, hubo una batalla entre vascos y españoles en un lugar llamado Padura. Esta batalla tuvo lugar el día de San Andrés. Las piedras del lugar quedaron manchadas con sangre y desde ese día ese lugar ha sido llamado *Arrigorriaga* (lugar de las piedras rojas). No está claro si dicha batalla es histórica o legendaria, pero la cruz de San Andrés ha sido usada casi siempre en las banderas vascas, como las del consulado de Bilbao, la bandera naval de Vizcaya, y en algunas banderas Carlistas durante las Guerras Carlistas (1836-1876).

Emigración desde Iparralde hacia América

Patricio Legarraga

Las estadísticas de la emigración

El escritor Henry de Charnisay señala que es extremadamente difícil poder aportar precisiones sobre la importancia de la emigración en los Bajos Pirineos hasta el siglo XIX¹.

Esta emigración era un hecho evidente, pasando según las épocas, por altos y bajos, pero imposible de cuantificar en cifras por falta de estadísticas precisas.

El escritor Louis Etcheverry, estimaba en 79.262 los emigrantes que se dirigieron hacia Sudamérica entre los años 1832 a 1897, con un promedio superior a 1000 emigrados por año.

Para el siglo XX, los datos, que parecen más fidedignos fueron comunicados por Lefebvre, quien estimaba en 19.146 los emigrantes que partieron del departamento de los Bajos-Pirineos entre 1897 y 1921. El promedio anual descendió a 750-800 personas por año, notando una fuerte baja con respecto al siglo XIX.

Se estima que entre 1820 y 1914, unas 100.000 personas abandonaron oficialmente o clandestinamente el país vasco-francés para establecerse principalmente en América Latina. Esta cifra es significativa si se considera que la población del País Vasco-francés era de 160.000 habitantes en 1850 y 250.000 en 1992².

Países de destino

Siguiendo los pasos de sus predecesores, pescadores de ballenas y bacalao establecidos en Terre-Neuve y Saint-Laurent, corsarios y filibusteros que habían rondado las costas de las Antillas, colonos que fundaron las plantaciones en Santo Domingo, aventureros y soldados que partieron a ultramar, es igualmente hacia el nuevo mundo donde se dirigió la emigración vasco-francesa en el siglo XIX³.

En los inicios del siglo XIX, la independencia de las repúblicas sudamericanas produjo una profunda modificación de su economía. Fue posible la valoración de nuevos e inmensos territorios, que requerían una mano de obra abundante. La abolición del trato, al finalizar la esclavitud indujo a algunos países a estimular la inmigración principalmente europea.

La emigración vasco-francesa hacia América comenzó hacia 1825, pero, es sobre todo, a partir de 1832 que tuvo una mayor importancia al ser promovida por los agentes de emigración. En ese año, agentes de una compañía inglesa, Lafone y Wilson, reclutaron vasco-franceses, para una colonia agrícola en Uruguay.

Los primeros emigrantes se dirigieron desde 1825 hasta 1840 en forma mayoritaria hacia la región del Río de la Plata (actuales Argentina y Uruguay).

La emigración fue frenada por primera vez el año 1836 por revueltas provocadas por Rosas, y los vascos-franceses comenzaron a dirigirse hacia Chile y México.

El descubrimiento de nuevas minas de oro y las facilidades de la navegación a vapor en trayectos largos, desencadenó la partida, en 1872, de emigrantes hacia California. En 1890, la

¹ Charnisay, Henry de. "L'Emigration Basco-Béarnaise en Amérique". Biarritz, 1996, p. 105.

² Chambre de Commerce et d'Industrie de Bayonne Pays Basque. "Les Basques et l'Amérique". N°415, 1992, p.10.

³ Charnisay, ed. cit., p. 189.

Plata sufrió una fuerte crisis económica, y la emigración se dirigió hacia destinos en pleno desarrollo como California, Nevada y Idaho. Hacia 1900 la emigración hacia México fue también abandonada. En el inicio del siglo XX los emigrantes se dirigieron hacia Canadá y después de la guerra de 1914 hacia el Oeste de los Estados Unidos y Chile.

Hubo emigración hacia todos los países de Latinoamérica, pero los países que siguieron recibiendo inmigrantes de los Bajos-Pirineos fueron principalmente Argentina, Uruguay y Chile, y en menor grado Estados Unidos, Canadá y México. Pero sin duda el gran centro de inmigración fue la Plata. Después de 1856 las cuatro quintas partes de la emigración vasco-francesa se dirigió a la región del Río de la Plata⁴.

Causas de la emigración

Las principales causas que impulsaron a los vascos a emigrar en el siglo XIX son las siguientes:

a) **La presión demográfica.** La población vasca tuvo un fuerte crecimiento durante la primera mitad del siglo XIX con un aumento de 29% en 45 años.

b) **La situación económica.** La agricultura, la vid y el pastoreo sufrieron crisis importantes durante el siglo XIX. La política económica liberal del Segundo Imperio produjo una crisis agrícola que se dejó sentir cruelmente en el Sudoeste de Francia. A raíz de esas dificultades se desata un auge de la emigración entre 1875 y 1890.

A fines del siglo XIX, la baja en las tarifas aduaneras entre Francia y España, la creación de la vía férrea, la construcción de rutas uniendo los dos países, produjeron la supresión casi total del contrabando que se reinició durante las guerras del siglo XX y con el restablecimiento de tarifas aduaneras elevadas⁵.

c) **El servicio militar.** Durante el siglo XIX los vascos se hallaban políticamente alejados de sus respectivos gobiernos nacionales, como se puede ver en la predisposición de los vascos a no hacer el servicio militar⁶. Las estadísticas demuestran que el departamento de los Bajos Pirineos alcanzaba los 2/5, 1/3 y a veces hasta la mitad de los insumisos de toda Francia⁷.

Entre 1852 y 1855 hubo 1.311 desertores en las provincias vasco-francesas. El gobierno francés denegó los pasaportes a los jóvenes de diecinueve años, pero la medida resultó ineficaz, ya que los jóvenes a quienes se les denegaban los pasaportes podían escabullirse por la costa española y emigrar desde un puerto español. El puerto vasco-español de Pasajes fue especialmente popular para los emigrantes ilegales vasco-franceses. Los barcos que partían de Bayonne con pasajeros legales solían atracar en Pasajes para recoger emigrantes ilegales, antes de cruzar el Atlántico⁸.

d) **El régimen de sucesión.** En el País Vasco, el derecho de sucesión se ejercía en condiciones diferentes según la naturaleza de los bienes.

El derecho aplicado a las casas rurales o de labradores era el derecho de sucesión absoluto sin distinción de sexo. “El primer hijo de legítimo matrimonio sucede a su padre y madre, sea hombre o mujer”. Esta regla era válida en el Labourd y también en la Soule.

⁴ Douglass, William A y Bilbao, Jon, “Arerikanuak” los vascos en el nuevo mundo”, University of Nevada Press, 1975, p. 162.

⁵ Charnisay, ed. cit., p. 133.

⁶ Douglass y Bilbao, ed. cit., p. 163.

⁷ Charnisay, ed. cit., p. 134.

⁸ Douglass y Bilbao, ed. cit., p. 164.

Según la Costumbre de la Soule: “En las casas nobles y también en las casas feudales que provienen de linajes, hereda el primer varón”.

Si bien las costumbres de sucesión obligaban a los menores a emigrar permitiendo al heredero mantener el terreno, la repartición de una herencia ya disminuida provocaba el éxodo de toda la familia, los menores y primogénitos, al ser incapaces de subsistir en una tierra demasiado estrecha.

e) Además de las razones antes nombradas, **el espíritu aventurero y el deseo de prosperar**, jugaron un papel fundamental. No hay que descartar los problemas familiares o personales, la insatisfacción o el descontento ante las condiciones políticas, sociales y religiosas de Europa. América era un continente nuevo, lleno de esperanzas para quienes llevaban una vida dura y tenían escasas posibilidades de mejorar en su país de origen⁹.

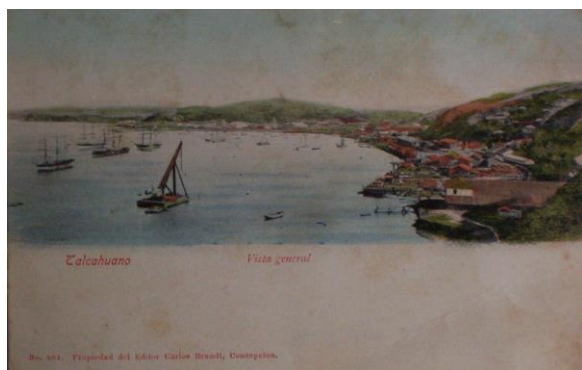


Figura 8 Puerto de Talcahuano (1913)



Figura 9 Puerto de desembarque (1913)

⁹ Fundación Vasco Argentina Juan de Garay, “Los Vascos en la Argentina. Familias y Protagonismo”. Buenos Aires, 2000, p.14.

La Inmigración Europea en Chile ¹

La agencia de inmigración y colonización de Chile en Europa

La Inmigración

Es necesaria para un Estado en formación, la corriente inmigratoria selecta y abundante. No hay elemento que como éste pueda producir más altos beneficios en los países nuevos; ni hay sacrificio que no sea obligatorio sobrellevar para conseguirlo.

Esta secreta potencia que determina la importancia y la respetabilidad de las naciones no es otra que una gran población civilizada. Grande y civilizada es la población de Francia y de la Inglaterra, de la Alemania y el Austria, de la Rusia y de la Italia; civilizadas pero menos numerosas, son las de España, el Portugal, la Holanda, la Bélgica y la Suiza; numerosas, pero sumidas en el atraso, las de China y la Turquía, y así se ve, sin multiplicar los ejemplos, que en consideración al número y civilización de sus habitantes se establece y aprecia la importancia de una nación.

Cuanto dinero invierta el fisco en empresa semejante contribuye al cabal cumplimiento de una de las más altas misiones del Estado como entidad política: proveer al aumento necesario de la población nacional. Los caudales públicos gastados en inmigrantes son la inversión más reproductiva que puede hacer de sus capitales un Estado nuevo.

Gobernar es poblar, dijo para Sudamérica un estadista americano, y para Chile es hoy este problema y será durante largos años la obra más considerable de que deberán vivir pendientes todos los políticos nacionales.

Sin recordar a los Estados Unidos y la Australia, que deben su progreso gigantesco exclusivamente a la inmigración, el Brasil y la República Argentina, México y el Canadá nos muestran en proporciones más modestas las ventajas de este crecimiento artificial en los comienzos, y enteramente natural y espontáneo cuando la corriente se halla establecida.

Es preciso no olvidar que la inmigración de personas implica y produce la inmigración de capitales, y hasta la fecha el curso forzoso radicado en nuestra patria por más de 16 años, se presentaba evidentemente como una valla a este género de inmigración.

Conviene notar que comúnmente en Chile no se piensa sino en el establecimiento de las grandes industrias.

Del equilibrio entre las grandes y las pequeñas industrias nace el bienestar general.

Nosotros cuidamos y cuidaremos siempre de estimular la inmigración de los pequeños industriales; por ellos han comenzado a formarse muchas de las nacionalidades modernas.

Es allí también, en ese medio social que ofrece la pequeña industria, en donde nace en mayor abundancia el ciudadano laborioso y relativamente instruido; es ese medio social el que forma las grandes y las sólidas democracias.

Con el objeto de explotar debidamente un territorio preparado ya someramente para la colonización, lo primero es tener quienes lo exploten, y se observará enseguida que los altos recursos de explotación, como los ferrocarriles, por ejemplo, nacen paralela y casi espontáneamente con el incremento de la colonia.

Es de toda necesidad elegir emigrantes no solamente en todas las naciones civilizadas de Europa, sino en todas las clases industriales y artísticas.

El arte no reside únicamente, como algunos muestran suponerlo, en las cuatro grandes ramas de las bellas artes, la pintura, la escultura, la arquitectura y la música; el arte lo toca todo, y

¹ Vega, Nicolás, "La Inmigración Europea en Chile 1882-1895", Agencia General de Colonización del Gobierno de Chile, París, 1896. Resumido por Patricio Legarraga.

este indispensable coronamiento de la civilización debe embellecer cuanto el hombre piensa y ejecuta, desde la más alta concepción sociológica hasta la última pieza de una maquinaria.

La emigración europea es el hecho generador de la colonización y de la inmigración industrial en Chile; de aquí la necesidad de estudiar la mejor manera de provocar y mantener esa emigración hacia la República.

Abandonar el país donde se ha nacido, estrecho ya para alimentar cómodamente una gran población que crece sin cesar, es uno de los más explicables fenómenos sociales.

Esta corriente humana afluye, como es natural, hacia las regiones de población escasa, en las que el suelo, el clima y otras circunstancias facilitan la vida y ofrecen la esperanza de la holgura y la riqueza.

Razones de economía y de otra naturaleza influyen, finalmente, en que la emigración se dirija al principio con preferencia hacia los países cercanos de los centros emigratorios.

Y así se llega a ver fácilmente que son tres los elementos principales a que debe atenderse en el estudio de este proceso social.

Primeramente, a la existencia de población emigrante;

En segundo lugar, a las condiciones del país de inmigración, y

En tercero, a la distancia entre este país y los centros de emigración.

Refiriendo estos tres elementos a la empresa chilena de inmigración, cabe considerar respecto del primero, si existe o no existe actualmente en Europa crecido número de personas deseosas de emigrar, y al mismo tiempo de qué nacionalidades convendría elegir las para fomentar con buena simiente la población chilena.

Respecto del segundo, casi no habrá para qué insistir sobre las excelentes condiciones de Chile como país de inmigración, no obstante ciertas opiniones contrarias.

Y con relación al tercero, esto es, la distancia, manifestaremos la desventajosa situación de Chile a este respecto, los medios prácticos de atenuar esas desventajas y las precisas consecuencias que de ello se desprenden.

Terminaremos por la exposición del plan que, en nuestro sentir, concreta las reglas más favorables al desenvolvimiento de la corriente emigratoria hacia la República.

*Primera cuestión. Existencia en Europa de población emigrante*²

La emigración europea es un hecho que manifiesta la estadística.

Esta corriente puede ser dirigida sobre Chile sin dificultades mayores, muy especialmente en los momentos actuales, cerrados como le están los puertos de los Estados Unidos y envueltos en dificultades financieras la Australia y otros países de la América del Sur.

Nuestra oficina se ve acosada diariamente por un número incalculable de solicitantes que desean emigrar a Chile, y otro tanto acontece a nuestras agencias en las diversas naciones europeas.

Obreros de los oficios más útiles, variados y más necesarios en nuestra patria, al decir de varios señores ingenieros chilenos que nos han escrito multiplicadas veces señalándonos la carencia que sufre el país de esta suerte de trabajadores, se presentan a cada instante pidiendo noticias sobre Chile; se entusiasman con los pormenores de nuestras informaciones y dejan ver, estas gentes que en todo caso serían una valiosa adquisición para el país, con cuanta satisfacción se embarcarían hacia nuestras playas.

² Vega, ed. cit., p. 19.

Desgraciadamente carecen de recursos bastantes para realizar el viaje en familia, a la que no quieren o no pueden abandonar por algún tiempo para llamarla enseguida desde Chile.

Así, pues, lamentando el vernos privados de tan poderosos elementos civilizadores, nos concretamos a obtener de estos obreros, siguiendo una antigua práctica que siempre nos ha producido excelentes resultados, datos completos y minuciosos sobre sus costumbres, medios de vida, manera de trabajar, situación de familia, certificados profesionales etc., etc.

La antedicha, pues, sería, a falta de otras, una prueba irrefutable de que hay mucha gente de primer orden dispuesta a emigrar; pero, como ya lo dijimos anteriormente, la estadística viene en apoyo de lo que comprobamos todos los días en menor escala en nuestra oficina y de lo que nos dice la correspondencia de nuestros agentes.

La crisis general que aqueja en los presentes momentos muy especialmente a las naciones de Europa, contribuye en gran manera al empobrecimiento de la clase trabajadora y a despertar en ella el anhelo de emigrar.

De otro lado, no hay que olvidarlo, las gentes de oficio, nacidas y crecidas en el seno de estas poderosas civilizaciones europeas poseen gustos y aspiraciones a satisfacerlos, aspiraciones y gustos muy legítimos indudablemente, que no están en relación con lo que alcanza a procurarles el fruto de su trabajo. De allí nace que se les vea obligados a optar entre el espíritu de revuelta y desorganización de los partidos políticos extremos, como el socialismo, por ejemplo, o la emigración a tierras fértiles y menos pobladas, que les proporcionen aquello que en la suya no les es posible ya procurarse.

El hombre de paz y de orden se inclina siempre en este último sentido.

Así, pues, en razón de la crisis económica general, del excesivo número de habitantes y de las legítimas aspiraciones que una civilización muy avanzada ha inspirado al obrero, a lo que cabría agregar todavía el peso abrumador de las contribuciones, el servicio militar obligatorio etc., ha venido creándose una fuerte disposición emigratoria en la masa de las poblaciones industriales, que raras naciones podrían aprovechar hoy día con más oportunidad y mayores beneficios que Chile.

La corriente anual así provocada es ínfima en comparación de lo que llegaría a ser si con medios apropiados se tratase de hacerla caudalosa.

Puede, pues, asegurarse, que en los momentos actuales ninguna empresa de inmigración fracasará por falta de emigrantes.

*Nacionalidad de los inmigrantes*³

No hay país perfecto, es decir, que contenga en selección *todos* los elementos superiores que posee la humanidad.

Las más altas manifestaciones del progreso de la especie humana no se han centralizado en Estado alguno; se encuentran repartidas en casi todos ellos, y muy especialmente entre los de la Europa occidental.

Así, pues, el estadista chileno que desee para su patria una corriente inmigratoria elegida, capaz de transportar al cabo de los años la civilización moderna *completa*, se verá obligado a provocarla simultáneamente en todas o casi todas las naciones europeas occidentales.

Aquello que hace falta a la una lo posee en alto grado la población de la otra, y así es como únicamente la resultante de todas juntas produce la civilización completa que se desea trasladar.

De una inmigración exclusivamente inglesa, nadie podría exigir la excelencia del genio artístico francés, italiano o español, y recíprocamente, estas nacionalidades por sí solas muy

³ Vega, ed. cit., p. 20.

difícilmente alcanzarían el alto espíritu de empresa y comercial, el genio mecánico y la tenacidad en la lucha con los elementos que caracterizan a la raza anglosajona.

Sin necesidad de entregarnos al análisis de las cualidades especiales a cada nacionalidad, nadie pondrá en duda la pluralidad y la diferencia de esas cualidades entre nación y nación, y la necesidad de aprovecharlas en donde quiera que se las encuentre.

Por otra parte, la variedad de nacionalidades en la inmigración produce en poco tiempo la fusión de las razas inmigrantes, condición de éxito primordial de toda empresa inmigratoria conscientemente dirigida; y así esa población extranjera en los comienzos, se transforma con rapidez en una población exclusivamente nacional, unida en sus ideales y esfuerzos por la felicidad de una patria común.

Más todavía: esa heterogeneidad de razas engendra el carácter democrático de la población; en tanto que siempre es difícil destruir, aún con muchos años de trabajo, los prejuicios y resabios políticos y a las veces autoritarios importados de las monarquías, cuando es una sola la raza que forma la corriente inmigratoria y tiene ocasión, por eso mismo, de conservarse exenta de alianzas extrañas de familia y de transmitir a dos o tres generaciones las ideas y preocupaciones a que nos venimos refiriendo.

El envío de emigrantes de nacionalidades diversas ha sido también la regla constante de esta Agencia, como lo demuestra el siguiente cuadro estadístico que comprende desde 1883 hasta la fecha.

No ha sido posible, sin embargo, obtener la proporcionalidad deseada, debido a las constantes interrupciones y modificaciones del servicio.

Sin embargo, hay opiniones respetables que sin contradecir nuestras conclusiones anteriores, se inclinan a excluir ciertas naciones europeas como fuentes de emigración hacia nuestro país.

Tabla 1 Emigrantes enviados desde 1883 hasta 1895

País	Número
Francia	7,477
Inglaterra	1,826
Alemania	1,467
Italia	7,068
Suiza	2,991
España	9,717
Austria, Bélgica, Rusia y Holanda	613
Total	31,139

Temerosos de provocar desagradados para algunas de las colonias extranjeras que viven hoy en nuestro suelo, no nos atrevemos a abrir discusión sobre este punto, pero a nuestro modo de ver, con tal que la elección de los emigrantes sea hecha escrupulosamente en todos los casos y en todos los países, creemos que la corriente inmigratoria debe partir, *en lo posible*, más o menos por iguales partes de Francia, Alemania, España, Inglaterra, Suiza, Italia, Bélgica, Holanda, Austria, Suecia y Noruega.

Y en esto habrá que poner la atención más cuidadosa cuando los envíos sean hechos en grande escala, si no queremos padecer el desequilibrio que se ha producido á nuestra vista en otros países, como los Estados Unidos, por ejemplo. Allí el predominio casi exclusivo de dos grandes nacionalidades que no podían importarle el gusto artístico, produjo a la larga la carencia de

este precioso elemento de la civilización; y sólo al presente, en razón de los esfuerzos constantes de los particulares y de la guerra europea de 1870, que arrojó una abundante emigración artística sobre aquella nación, venimos asistiendo allí al nacimiento laborioso de las bellas artes.

Pero a qué buscar el ejemplo lejos de nosotros mismos, si podemos preguntarnos ¿cuál sería al presente el desenvolvimiento industrial y artístico de la América española, si en lugar de la exclusiva colonización hispánica, las nuevas poblaciones se hubieran formado con inmigrantes de las diversas nacionalidades europeas por iguales partes?

Y para terminar preguntaremos ¿es posible acaso poblar a Chile con los emigrantes de dos o tres países europeos, cuando la diversidad de sus climas está exigiendo la concurrencia de los habitantes del norte, del centro y del mediodía de este continente?

Después de lo dicho, nuestras conclusiones respecto de la primera cuestión que nos hemos propuesto, esto es, “existencia en Europa de población emigrante”, no pueden ser dudosas: la abundancia de personas prontas a emigrar es enorme, y la conveniencia de Chile exige que ellas sean escogidas más o menos por iguales partes entre las naciones europeas que hemos designado oportunamente.

*Segunda cuestión. Condiciones del país de inmigración*⁴

Para seguir el orden en que vamos desarrollando nuestras ideas, hemos intercalado en este sitio la cuestión propuesta, sin el ánimo, no obstante, de tratarla absolutamente, porque, en primer lugar, casi no comprendemos que se discuta si Chile posee o no posee capacidad inmigratoria.

Partiremos, pues, para seguir la debida ilación, de la base de que Chile no está condenado a tener cuatro o cinco millones de habitantes para siempre, y que muy pocos países nuevos reúnen mejores condiciones que el nuestro para ser habitados por una población floreciente, esencialmente manufacturera, de 35 a 40 millones de habitantes.

*Tercera cuestión. Distancia entre los países de emigración y el de inmigración*⁵

He aquí la gran desventaja de nuestro país para procurarse inmigración.

Si Chile, conservando sus actuales condiciones, estuviera situado a ocho o diez días de viaje marítimo de la Europa, el exceso de habitantes lo habría colocado tiempo ha en la situación actual de los Estados Unidos, que se ven obligados a rechazar la inmigración.

La República Argentina tiene esa ventaja sobre nuestros treinta y tantos días de viaje.

Dos recursos fundamentales creemos que pueden atenuar en gran manera tan grave dificultad: el abaratamiento de los pasajes obtenido de las compañías de vapores y el procedimiento de pasajes adelantados en que basamos una parte del plan de inmigración. El primero de estos arbitrios realizado ya, como US. lo sabe, ha entrado a producir sus ventajas en el servicio ordinario de la empresa a nuestro cargo; esperamos con mucho fundamento que el segundo llegará asimismo a ser un hecho, mediante la aceptación del Supremo Gobierno y del Congreso Nacional.

Allanado este postrer inconveniente, el problema de la inmigración chilena se presenta sencillo y de rápida realización, porque habríamos logrado dominar sus tres elementos fundamentales: 1º hay actualmente en Europa muchísimos más emigrantes que los que llegaríamos a necesitar; 2º es Chile, sin lugar a duda, un excelente país de inmigración, y 3º el inconveniente de la distancia estaría salvado por el medio en que vamos a ocuparnos a continuación.

⁴ Vega, ed. cit., p. 22.

⁵ Vega, ed. cit., p. 22.

*Plan del servicio de inmigración*⁶

Si se desea provocar una corriente inmigratoria constante y de la importancia que en los momentos actuales requiere el país, es preciso, en nuestra opinión, después de haber estudiado y adoptado un plan fijo que será ensayado durante cinco años a lo menos,

1° Dictar una ley que, conteniendo las bases fundamentales de ese plan, dé al servicio la fijeza y la estabilidad absolutas que hoy le hacen tanta falta;

2° Otorgar pasajes semipagados o totalmente adelantados.

3° La creación de una Oficina de inmigración en Chile.

*Creación de la Oficina*⁷

La Agencia de Inmigración y Colonización de Chile en Europa fue creada por decreto supremo de 10 de octubre de 1882, que designó a don Francisco de Borja Echeverría para desempeñar el empleo de Agente General.

El señor Echeverría hizo de Francia el centro de sus operaciones, y desde entonces la oficina ha funcionado generalmente en París y a veces en Burdeos.

*Los Sub-Agentes*⁸

Entendemos por sub-agentes las personas nombradas por la Agencia General para procurar emigrantes en los principales países europeos.

En general, las legislaciones de estos países no permiten hacer el reclutamiento de emigrantes sino a individuos que, siendo nativos del país de que se trata, han recibido para eso una licencia especial, otorgada después de un examen minucioso de la honorabilidad y aptitudes del solicitante y de rendir fianza por cantidades que a veces llegan a 30 y 40,000 francos.

Principalmente por estas razones, la Agencia General está y estará siempre obligada a servirse de estos sub-agentes, que cuentan por otra parte con una oficina establecida y acreditada, y disponen de numerosas relaciones y de un personal bien preparado de agentes secundarios que son precisamente los que buscan al emigrante, le inducen a partir y le ponen finalmente en relación con sus respectivos jefes, los agentes de emigración.

La remuneración de los sub-agentes se paga asignándoles un sueldo mensual o retribuyéndoles a tanto por emigrante embarcado, o de ambas maneras al mismo tiempo.

Los sueldos mensuales han variado de 250 a 500 francos, y la comisión de 10 a 20 francos por adulto, y en proporción para los niños; exceptuando los menores de tres años, por los que nada se paga.

*De la propaganda*⁹

La propaganda ha sido hecha principalmente de dos maneras: 1° Por medio de publicaciones diversas repartidas gratuitamente, como folletos, circulares, etc., y 2° Por avisos en los diarios. Al terminar el año de 1893 se autorizó, por conducto de la Sociedad de Fomento Fabril, para reimprimir el folleto *Le Chili*, redactado por el señor Agente General don Benjamín Dávila Larraín. Este libro fue repartido por el Agente Colson en Bordeaux.

⁶ Vega, ed. cit., p. 23.

⁷ Vega, ed. cit., p. 37.

⁸ Vega, ed. cit., p. 39.

⁹ Vega, ed. cit., p. 41.

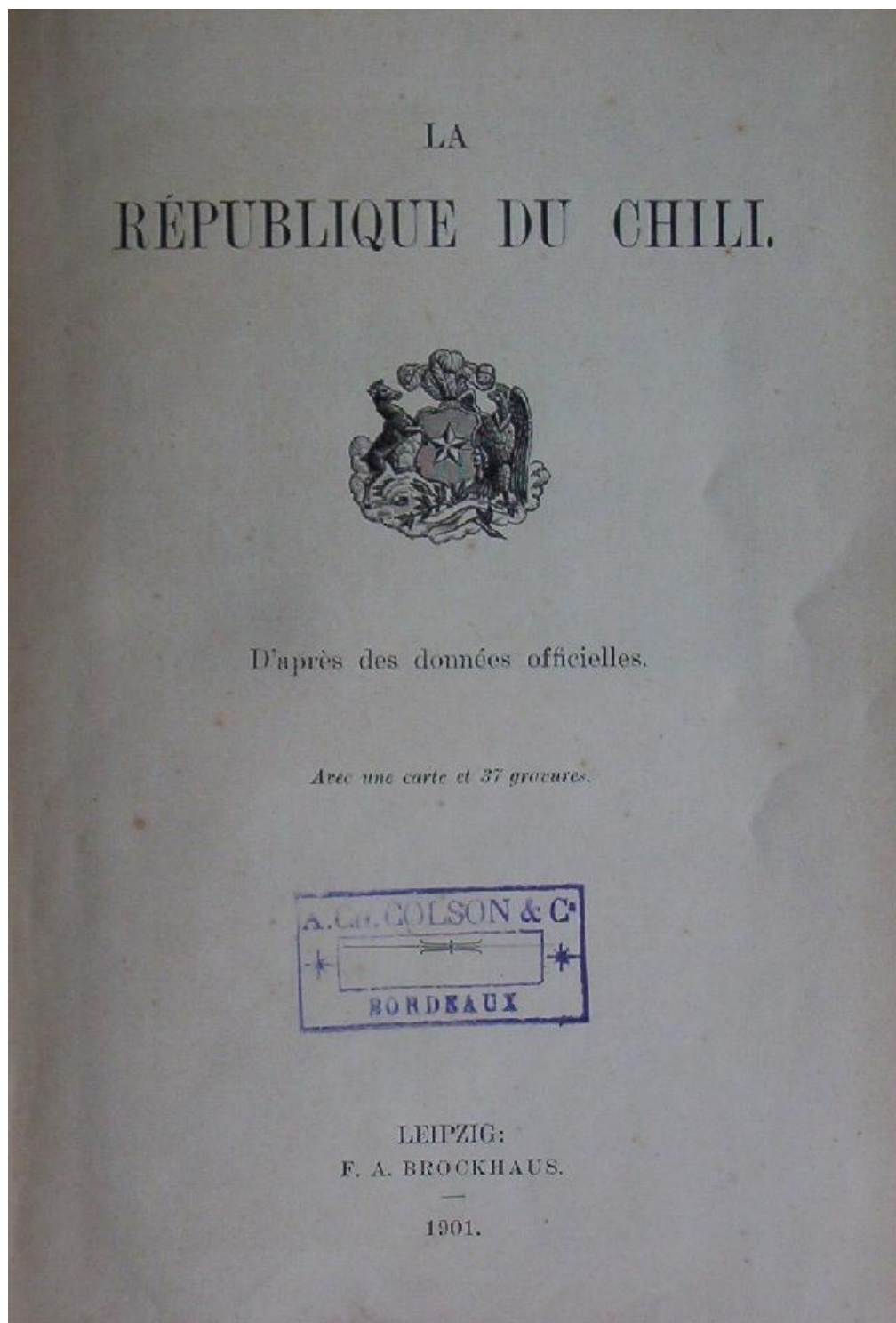


Figura 10 Folleto La République du Chili 1901

Inmigrantes en general ¹⁰

Movimiento de la inmigración

A la cantidad total de inmigrantes, inserta en el cuadro siguiente, basta agregar 3.000 colonos, en que se calcula, más o menos, el número de los que inmigraron al país desde 1850 a 1856, para obtener el cómputo *total* de los emigrantes que ha recibido la República, sin tomar en consideración las personas que hayan inmigrado por cuenta propia y sin intervención de las oficinas respectivas del Estado.

Manifiesta igualmente que fuera de los períodos excepcionales de 1888-89 y 1890, la más alta cifra de la inmigración ha sido de 2.056 inmigrantes (período de 578 días, es decir, 213 más que un año); cifra que se ha reducido hasta 286 inmigrantes anuales en 1892.

Los años 1888-89 y 1890 corresponden a los períodos de pasaje adelantado.

Oficios

A pesar de la insignificancia de la cifra de emigrantes (2.594 anuales, término medio en doce años), la variedad de los oficios no puede menos que llamar la atención.

Ha ido al país durante ese período (fuera de los agricultores), artesanos y profesionales, de 107 de los más interesantes y útiles oficios y profesiones, como la demuestra el cuadro que va a continuación:

Tabla 2 Oficios y Profesiones

Oficio	Número	Oficio	Número
Agricultores	8.184	Jornaleros	2.344
Albañiles	748	Lavanderas	138
Camineros	1.976	Mecánicos	203
Carpinteros	882	Obreros industriales	177
Cerrajeros	109	Panaderos	115
Cocineras	342	Pintores	126
Costureras	386	Sastres	126
Dependientes	96	Sirvientas	135
Ebanistas	315	Sombrereras	224
Herreros	182	Viticultores	149
Horticultores	128	Zapateros	116

Transportes ¹¹

El servicio de transporte fue hecho desde 1883 hasta 1889, exclusivamente por la *Pacific Steam Navigation Company*, que tenía el monopolio según los contratos.

Desde esa época la conducción de emigrantes ha estado a cargo, no solamente de esa misma compañía, sino también de la Empresa Llanos y C.^a, de la *Compagnie Maritime du Pacifique* y de la Compañía *Kosmos*.

¹⁰ Vega, ed. cit., p. 53.

¹¹ Vega, ed. cit., p. 67.

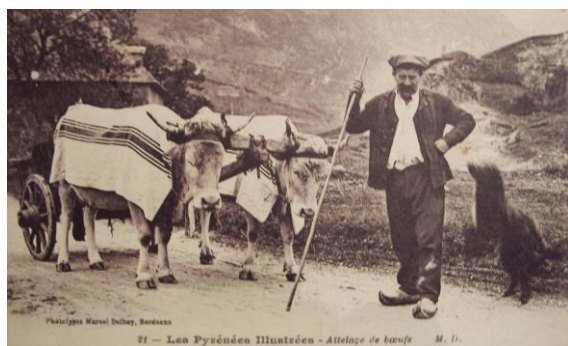
Posteriormente, desde Julio de 1895, la *Compagnie Maritime du Pacifique* suspendió sus servicios, y como el contrato con la empresa Llanos concluyó en 1891, todos los transportes fueron hechos por la *Pacific Steam Navigation Company* y la compañía alemana *Kosmos*.

El cuadro siguiente presenta un estado de los precios pagados por adulto a las Compañías.

Tabla 3 Estado de los precios pagados por adulto a las Compañías

Años	PACIFIC STEAM NAVIGATION COMPANY		EMPRESA LLANOS KEATS Y COMPAÑÍA		COMPAGNIE MARITIME DU PACIFIQUE		DEUTSCHE DAMPFSCIFFFAHRT S-GESELLSCHAFT KOSMOS	
	3ª clase	2ª clase	3ª clase	2ª clase	3ª clase	2ª clase	3ª clase	2ª clase
	£	£	£	£	francos	francos	£	£
1883	10 según 11 número 12	-	-	-	-	-	-	-
1884	10	25	-	-	-	-	-	-
1885	10	25	-	-	-	-	-	-
1886	12	36	-	-	-	-	-	-
1887	10 colonos 12 10 colonos	36	-	-	-	-	-	-
1888	10	36	-	-	-	-	-	-
1889	10	36	10	10	-	-	-	-
1890	-	-	10	10	-	-	-	-
1891	10	30	10	10	-	-	-	-
1892	10	30	-	-	250	750	-	-
1893	10	30	-	-	237,50	750	-	-
	9				225			
	8-10-0							
1894	9	30	-	-	225	700	-	-
	8-10-0							
1895	9	30	-	-	225	700	10	27
	8-10-0							

Desde 1883 ha quedado totalmente suprimido el pago gratuito del transporte terrestre en Europa para los emigrantes. Se exigió que todos pagasen su pasaje de ferrocarril hasta el puerto de embarque; y únicamente en muy calificadas ocasiones, para facilitar el envío de *colonos*, se adelantaba a éstos, con cargo a los reembolsos que deben hacer al Fisco, según contrato, el pasaje de tierra en Europa, y aún el costo del de mar hasta Hamburgo o Liverpool.



COMPAGNIE MARITIME DU PACIFIQUE

Société Anonyme, Capital quatre millions de francs

SIÈGE SOCIAL A PARIS, 13, RUE DE LA GRANGE BATELIÈRE

SEULE LIGNE FRANÇAISE DE VAPEURS

Partant tous les 21 jours

de Liverpool,

Le Havre et Bordeaux



Pour le Chili, le Pérou,

et Guayaquil

SERVICE DE MARSEILLE (VIA HAVRE)

Avec connaissements directs pour le Pacifique par chaque Vapeur.

FLOTTE DE LA COMPAGNIE :

VILLE DE METZ	4800	Tonnes
VILLE DE PARIS	5000	»
VILLE DE STRASBOURG	3500	»
VILLE DE BELFORT	4000	»
VILLE DU HAVRE	4500	»
PACIFIQUE	4500	»
PÉROU	4500	»
TROPIQUE	4500	»
ATLANTIQUE	3800	»
TAFNA	2000	»

Tous ces vapeurs sont
confortablement
aménagés pour passagers
de 1^{re} classe à 1250 fr.
2^{me} classe à 850 fr.

Vin gratis et à
discretion

Un docteur est attaché à chaque navire

Il y a une femme de chambre au service des passagers.

AGENTS DE LA COMPAGNIE :

A VALPARAISO	MM. CERVERO et Cie, agents généraux au Chili
» TALCAHUANO	» MERLET PAUL
» COQUIMBO	» PALASSIE et LESTÉ
» CORONEL et LOTA	» DUHART Hermanos
» CALLAO et LIMA	» E. AYULO et Cie, agents généraux au Pérou
» GUAYAQUIL	» REYRE-Hermanos » » Guayaquil

Directeur de la Compagnie M. GROSOS, au Havre

Inspecteur général de la ligne, M. CHARDOT

Figura 11 Anuncio en el "Annuaire de la Colonie Française au Chili, 1893"

Anexo I - Contrato de 23 de junio de 1886 entre la Agencia General y la Pacific Steam Navigation Company ¹²

Memorándum del convenio celebrado entre el señor D. Benjamín Dávila Larraín, Agente General de Colonización de Chile, a nombre del Supremo Gobierno de esta República, por una parte, y la *Pacific Steam Navigation Company*, de Liverpool, por la otra.

El señor D. Benjamín Dávila Larraín conviene en enviar todos los colonos y emigrantes libres de Europa a la República de Chile por los vapores de la Compañía de Navegación por vapor en el Pacífico, y ésta conviene en transportarlos bajo las condiciones siguientes:

La instalación, alimentación, útiles y camas se facilitarán en la misma forma que se hace en la actualidad respecto de los pasajeros de tercera clase, llevados por vapores de la Compañía, desde Burdeos hasta el Río de la Plata.

Los emigrantes se embarcarán en Liverpool, Burdeos u otro puerto o puertos en que tocaren los vapores, y se desembarcarán, según lo indicare el señor Dávila Larraín, en Punta Arenas, Talcahuano, Valparaíso u otro puerto o puertos de las costas chilenas en que tocaren los vapores de la Compañía de la línea del Estrecho.

El pago del transporte de los colonos y emigrantes libres se estimará al precio uniforme de *doce libras* esterlinas.

A los niños entre ocho y doce años de edad se cobrará medio pasaje, un cuarto de pasaje a los niños de tres a ocho años; los de menos de tres años, no pasando de uno por cada familia, tendrán pasaje libre, y habiendo más de uno, los demás pagarán un cuarto de pasaje.

A cada pasajero adulto, sea colono o emigrante libre, se permite llevar equipajes que no excedan de cien kilogramos de peso (a los niños proporcionalmente), debiendo cargarse el peso excedente a razón de 40 francos por cada cien kilogramos.

La pensión y alojamiento de los emigrantes será de cuenta de la Compañía, siempre que se les exigiere permanecer en tierra en el puerto de embarque más allá del día fijado para la salida del vapor.

Un comisario de los emigrantes podrá viajar por cada vapor en segunda clase, pagando 22 libras esterlinas (£ 22) por su pasaje de ida y vuelta; o en caso de no necesitarse más de un pasaje, podrá el Gobierno a su arbitrio enviar en segunda clase a otra persona sin recargo en el precio.

Se darán, en caso de pedirse, pasajes de segunda clase por todos los vapores que lleven pasajeros de esa clase, a razón de 36 libras esterlinas por el pasaje de ida solamente; los pasajes para niños se calcularán conforme a la edad y según lo arriba estipulado para los pasajeros de tercera clase. El peso de equipaje permitido será de 150 kilogramos para cada pasajero adulto, y para los niños proporcionalmente. El exceso se cargará en la misma forma arriba estipulada para los pasajeros de tercera clase.

En todos los casos, el equipaje perteneciente a cada individuo o cada familia será pesado separadamente, y el exceso en el peso se cobrará a los pasajeros o se cargará al señor Dávila Larraín, según se conviniese.

El monto de las sumas por pasajes, sujeto a la rebaja que se estipula en el párrafo siguiente, deberá remitirse por giros sobre Londres, pagaderos a la orden de los Directores de la *Pacific Steam Navigation Company* dentro de los siete días siguientes a la salida de los emigrantes de Burdeos, o bien puede remitirse la mitad de la suma en la forma arriba dicha y la mitad restante en letras a quince días vista, libradas por el señor D. Benjamín Dávila Larraín, en su carácter oficial, contra el Supremo Gobierno de Chile y pagaderas en Valparaíso.

Después de la partida de cada vapor que lleve emigrantes para Chile, el señor Dávila Larraín remitirá al Agente de la *Pacific Steam Navigation Company*, en Burdeos, un resumen de

¹² Vega, ed. cit., p. 86.

los pasajeros despachados por él en calidad de *colonos* y a quienes el Gobierno chileno da facilidades especiales, como pasajes favorecidos, auxilios en dinero o concesiones de tierras; en vista de él la Compañía hará al señor Dávila Larraín una reducción de una sexta parte del monto de los pasajes pagaderos por él por razón de todas esas personas. Es decir, dos libras esterlinas por cada adulto, una libra por cada niño que pague medio pasaje y 10 chelines por cada niño que pague un cuarto de pasaje.

Esta redacción no se hará, sin embargo, respecto de los pasajeros de segunda clase para Valparaíso y de los pasajes de colonos que, aunque inscritos en un principio en tercera clase, la hubieran cambiado posteriormente por segunda clase, pagando la diferencia acostumbrada entre ambos pasajes.

El presente contrato se estipula por el término de un año desde esta fecha, y tendrá valor por el plazo de un año más, a menos que cualquiera de las partes notifique a la otra su disolución el día 1° de junio o antes de esa fecha.

Interlaken, hoy 23 de Junio de 1886. - (Firmados) *B. Dávila Larraín*. - Por la *Pacific Steam Navigation Company, H. Davis*.

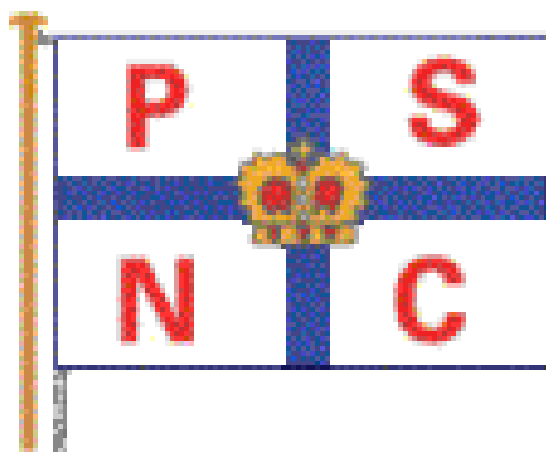


Figura 12 Bandera de la compañía naviera inglesa, “Pacific Steam Navigation Company” (PSNCo)

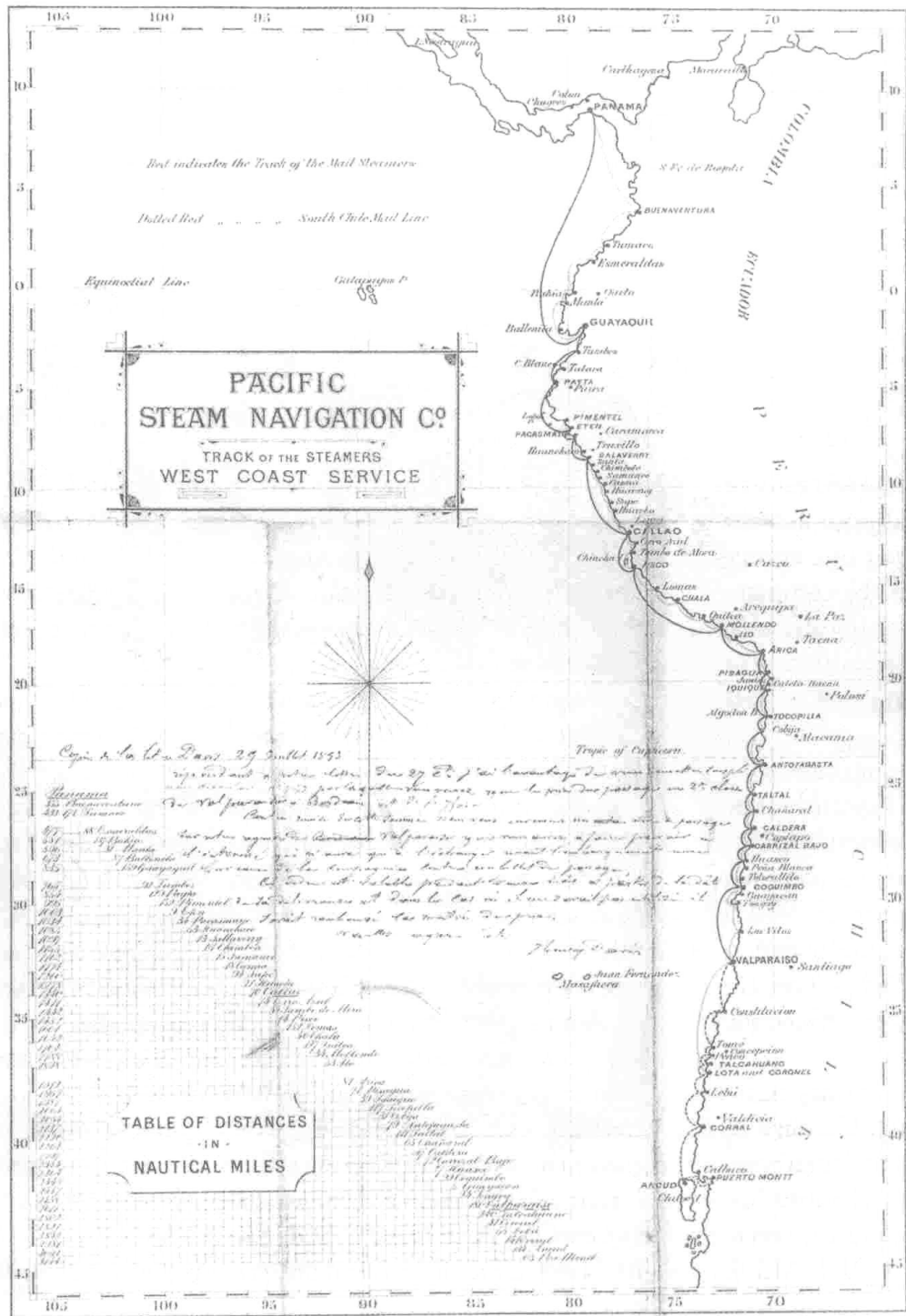


Figura 13 Recorrido de los barcos de la Pacific Steam Navigation Company (PSNC)

EUG. GOYENECHÉ & C^o
CONCEPCION & TALCAHUANO

Pacific Steam Navigation Company

The Company's fleet consists of the following
Magnificent Steamers

	Tonnage		Tonnage
Aconcagua	4106	Lima	1803
Araucania	2877	Lontue	1648
Arauco	800	Magellan	2856
Arica	2000	Abendosa	2240
Arequipa	1065	Mocho	200
Ayacuchro	1015	Osorno	500
Britannia	4081	Pacific	1630
Bolivia	1925	Panama	1642
Callao	1062	Patagonia	2866
Casma	598	Peru	1307
Chala	598	Potosi	4218
Chiloé	2500	Pizarro	2240
Colombia	1823	Puchoco	800
Coquimbo	1820	Tumo	2500
Cordillera	2860	Quito	743
Cotopaxi	4022	Santa Rosa	1816
Ecuador	2000	Santiago	1451
Galicia	3829	Serena	2500
Guayaquil	460	Sorata	4013
Huacho	329	Supé	298
Horra	4670	Tamboquiña	154
Ilo	1794	Troxillo	1449
Islay	1577	Taldirra	1860
Liguria	4666	Talparaiso	3575

Figura 14 Lista de vapores de la Pacific Steam Navigation Company (PSNCo)

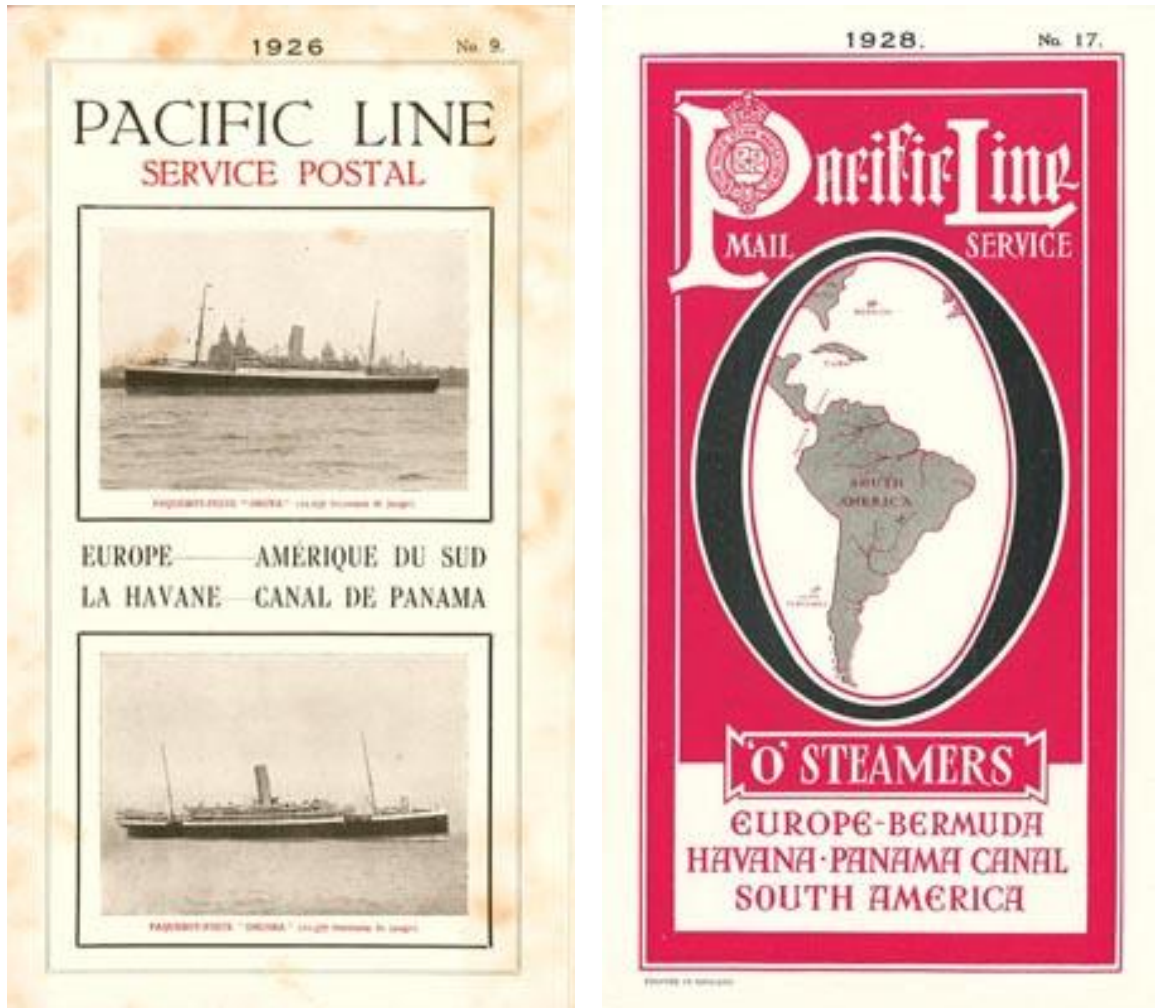


Figura 15 Anuncios de la Pacific Steam Navigation Company (PSNCo)

Anexo II - Emigración Industrial o Libre ¹³

(Circular destinada a la propaganda para emigrantes industriales)

AVIS N° 3.

Les artisans et les agriculteurs présentant de bons certificats professionnels et de moralité pourront obtenir, en s'adressant aux Agences ci-après désignées, des billets de passage à prix réduit depuis Liverpool, La Pallice-Rochelle, Hambourg ou Anvers jusqu'au Chili. Les célibataires sont admis jusqu'à 40 ans, et les gens mariés partant avec leur famille jusqu'à 50 ans.

Prix des Passages.

En 3ème Classe: 80 francs pour les adultes; 40 francs pour les enfants de 8 à 12 ans; 20 francs pour les enfants de 3 à 8 ans; un enfant de moins de 3 ans par famille est transporté gratuitement; s'il y en avait plus d'un, les autres payeront 20 francs.

Sur les vapeurs anglais on peut obtenir des "cabines de famille" ne comportant que 2, 4 ou 6 places, moyennant un supplément de 50 francs par place entière.

La nourriture à bord est comprise dans ces prix.

Il est également accordé des billets de passage en 2e Classe au prix réduit de 500 francs par place entière.

Le voyage au port d'embarquement est à la charge des émigrants; mais les Agences les mettront à même de profiter des réductions accordées par certaines compagnies de chemin de fer ou de navigation à vapeur.

Il est accordé aux émigrants, lors de leur arrivée au Chili, des billets de chemin de fer gratuits pour se rendre dans l'intérieur du pays. A cet effet, il leur est délivré au départ d'Europe des "Cartes d'émigrants", sur la présentation desquelles, en débarquant, ils obtiendront leur billet, (voir les instructions au dos de la carte.)

Bagages,

Les bagages des émigrants sont aussi transportés gratuitement sur les chemins de fer chiliens. *Les émigrants doivent, avant leur départ d'Europe, faire connaître le nombre de colis qu'ils emporteront.*

Les émigrants ont droit à bord des vapeurs anglais à une franchise de 100 kilos de bagages par place entière, et les enfants à 25 ou 50 kilos suivant leur âge. Sur les vapeurs allemands cette franchise est de 1/2 mètre cube par place entière; et pour les enfants 1/4 ou 1/8 mètre cube, suivant leur âge. L'excédent devra être payé à l'agent de la Compagnie dans le port d'embarquement, au taux de 40 francs les 100 kilos par les vapeurs anglais, et de 37 fr. 50 le mètre cube par les vapeurs allemands.

Les émigrants qui ont de forts excédents de bagages peuvent les embarquer comme marchandises et profiter ainsi des prix de fret qui sont actuellement très réduits. Dans ce cas, ils devront s'y prendre environ un mois à l'avance.

On recommande de faire des colis pas trop volumineux et ne dépassant jamais un mètre cube. Il en est de même pour les outils et instruments professionnels, dont les colis ne doivent pas, autant que possible, peser plus de 100 kilos.

¹³ Vega, ed. cit., p. 167.

Les colis doivent être cerclés et porter le nom de l'émigrant, ainsi que celui du port de débarquement.

Les émigrants peuvent en outre prendre avec eux des petites valises contenant les effets et le linge dont ils auront besoin pendant la traversée, surtout pour les enfants en bas âge, car on ne peut pas laver à bord. Ils feront bien d'emporter assez de linge, ce qui sera toujours une économie, parce que ces articles, de même que tous les effets d'habillement, sont assez chers au Chili.

Machines et Outillages.

Les industriels auront également droit au fret gratuit de 2 tonnes dont le coût total ne doit pas dépasser 50 francs - pour le transport de leur matériel. Le prix étant maintenant très réduit, les intéressés n'auront à déboursier de ce chef qu'une somme insignifiante. Pour obtenir cette franchise, qui n'est accordée que pour les ports de Talcahuano et de Valparaíso, il faudra en faire la demande au moins un mois à l'avance et y joindre une liste détaillée du matériel que l'on désire emporter. Si la demande est acceptée, l'émigrant sera tenu de fournir, en double exemplaire, un état complet du contenu de chaque caisse avec leur marque, numéro et poids brut (en kilos) - ce poids doit également figurer sur la caisse.

Les émigrants sont prévenus que le contenu des caisses est vérifié dans le port de débarquement, et que toute fausse déclaration les rendra passibles d'une amende égale au double du coût du fret accordé.

Départs.

Les embarquements ont lieu comme suit: à Liverpool et à La Pallice-Rochelle, à Anvers ou à Hambourg, tous les 14 jours. La durée du voyage est de 32 jours environ.

Ports de débarquement.

Les émigrants ont le choix de deux ports principaux: Talcahuano et Valparaíso. Par le premier, on va à Concepción, aux nouvelles colonies et à d'autres villes assez importantes du sud du Chili. Par Valparaíso, on va à Santiago (la capitale) et au centre du pays. Les émigrants feront bien d'aller de préférence dans cette région, parce qu'ils y trouveront plus facilement du travail. A Santiago, ils pourront s'adresser à la Sociedad de Fomento Fabril (Société Industrielle), où ils obtiendront gratuitement des renseignements pour se placer; mais sans garantie, ni engagement d'aucune sorte de la part du Gouvernement, qui se borne à accorder aux émigrants des billets de passage à prix réduit (celui des 3^{ème} classes représente le cinquième environ du prix ordinaire des compagnies) et les autres franchises ci-dessus indiquées.

Les émigrants doivent s'abstenir de descendre dans les ports d'escale, s'ils ne veulent pas être exploités par les bateliers. Ils s'exposent aussi à manquer l'heure de départ du navire et à rester à terre sans ressources. De toute façon, ils obtiendront une réelle économie en restant à bord.

Plants de vignes.

Les émigrants sont prévenus que l'importation des plants de vignes est formellement prohibée au Chili. Toute infraction à ce sujet les rendra passibles de fortes amendes et autres pénalités assez rigoureuses. Ils trouveront au Chili les diverses espèces de cépages en usage en France et dont ils pourront facilement s'approvisioner sur place.

Brochure.

L'Agence de Colonisation du Gouvernement du Chili en Europe vient de publier une brochure: "Le Chili", renfermant des renseignements très complets sur le pays, et qui sera remise gratuitement à toute personne qui en fera la demande aux Agences ci-après désignées.

En Angleterre: à M. J.L. Drouilly, Bank Buildings, **Southport.**

En Belgique: à MM. W. Raydt et Co, 1, rue au Sucre, **Anvers.**

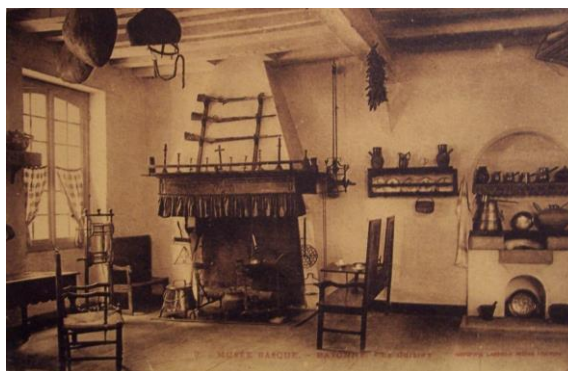
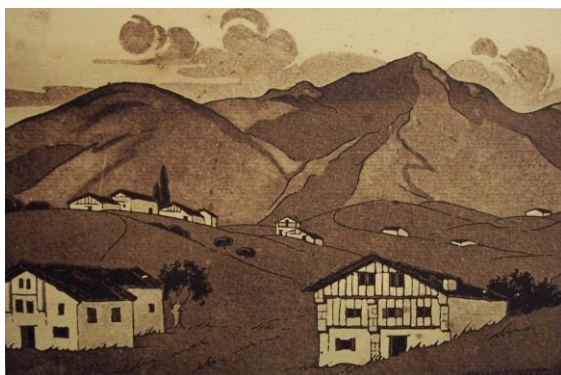
En France: à MM. A.CH. Colson et Co, 12, Cours Chapeau Rouge, **Bordeaux.**

En Allemagne, En Suisse: à MM. Rommel et Co, **Bâle (Suisse).**

En Hollande: à M.K.L.E. Van Heerde, 85, Haringvliet, **Rotterdam.**

Ou bien à;

L'Agence Générale de Colonisation du Chili, 7, rue d'Argenteuil, Paris.



RÉPUBLIQUE DU CHILI

AGENCE GÉNÉRALE
DU
GOUVERNEMENT DU CHILI
EN EUROPE

7, Rue d'Argenteuil, 7
PARIS




AVISO IMPORTANTE

Todos los emigrantes para Chile tendrán que presentar con otros documentos que deben acompañar á su solicitud de admisión un certificado médico debidamente legalizado por la autoridad local, que compruebe que ellos no sufren de ninguna enfermedad grave ó contagiosa. Cuando se tratare de una familia, el certificado mencionará el nombre de cada una de las personas que la compongan.

Figura 16 Aviso Importante

Anverso

<h1 style="margin: 0;">TARJETA DE EMIGRANTE</h1>		
NOMBRE		PROFESIÓN
<p>LA AGENCIA GENERAL DE COLONIZACIÓN DEL GOBIERNO DE CHILE</p> <p>certifica que el emigrante, cuyo nombre y profesión están arriba inscritos, ha presentado todos los certificados necesarios sobre su moralidad y buena conducta y lo recomienda en consecuencia á las autoridades de la República.</p> <p style="display: flex; justify-content: space-between;"><i>(Firma del emigrante),</i><i>(Firma del Agente),</i></p>		

Reverso

<p>Pour obtenir le voyage gratuit par les chemins de fer de l'État desservant les villes de l'intérieur, les émigrants arrivant au Chili devront s'adresser:</p> <p>A Valparaiso: <i>al Señor Intendente (M. le préfet) résidant dans ce port.</i></p> <p>A Talcahuano: <i>al Señor Intendente résidant à CONCEPCIÓN (ville située à 15 minutes du port par voie ferrée).</i></p>	<p>Behufs freier Fahrt auf den Staatsbahnen, welche die Städte des Innern berühren, vom Landungsplatze nach dem Bestimmungsorte, haben die in Chile ankommenden Emigranten sich zu wenden:</p> <p>In Valparaiso: <i>al Señor Intendente, in genanntem Hafen residierend.</i></p> <p>In Talcahuano: <i>al Señor Intendente, in CONCEPCIÓN residierend, welche Stadt eine Viertelstunde per Bahn von genanntem Hafen entfernt ist.</i></p>	<p>Per procurarsi il viaggio gratuito sulle ferrovie dello Stato, per giungere le città dell'interiore, gli emigranti, arrivando al Chile, devono indirizzarsi:</p> <p>A Valparaiso: <i>al Señor Intendente, che reside in quel porto.</i></p> <p>A Talcahuano: <i>al Señor Intendente, che reside à CONCEPCIÓN, città distante di 15 minuti dal porto, colla ferrovia.</i></p>
<p>Emigrants arriving in Chile and proceeding further into the interior of the country, have, in order to obtain free passage on the State-Railways to apply:</p> <p>At Valparaiso: <i>al Señor Intendente residing in the said port.</i></p> <p>At Talcahuano: <i>al Señor Intendente residing at CONCEPCIÓN (at a quarter of an hour's distance by railway from the port).</i></p>	<p>Om op de staatsspoorwegen, die naar het binnenland leiden, vrije reise genieten, moeten de in Chile aankomende uitwijkelingen zich wenden:</p> <p>Te Valparaiso: <i>al Señor Intendente (aan Mijnheer de Prefect) in deze haven verblijvende.</i></p> <p>Te Talcahuano: <i>al Señor Intendente woonende te CONCEPCIÓN (stad op 15 minuten per ijzeren weg van de haven gelegen).</i></p>	<p>Para obtener pasaje gratuito por ferrocarril á su llegada á Chile y hasta el lugar de su destino, los emigrantes deberán dirigirse:</p> <p>En Valparaiso: <i>al Señor Intendente, que reside en ese puerto.</i></p> <p>En Talcahuano: <i>al Señor Intendente de la Provincia que reside en CONCEPCIÓN (á 15 minutos de dicho puerto por ferrocarril).</i></p>

Figura 17 Tarjeta de Emigrante

Tabla 4 Emigración europea a Chile, 1882 – 1907 *

PERIODOS	NUMERO DE EMIGRANTES	COLONOS	INDUSTRIALES	NACIONALIDADES					
				Alemanes	Franceses	Suizos	Españoles	Italianos	Británicos
Oct.1882-May.1884	2.066	2.066	-	312	156	1.293	237	-	8
Jun.1884-Mar.1885	1.346	1.300	46	493	283	503	3	-	-
Abr.1885-Mar.1886	1.309	887	422	174	388	670	-	-	-
Abr.1886-May.1887	496	282	214	60	179	197	-	-	-
Jun.1887-Oct.1888	1.692	1.079	613	45	408	98	623	-	-
Nov.1888-Dic.1889	11.335	753	10.582	60	1.980	85	6.773	-	-
1890	11.001	-	11.001	211	2.997	81	2.081	1.855	-
1891	818	-	818	22	652	6	-	5.213	-
1892	286	-	286	16	120	10	-	-	1.818
1893	405	-	405	31	130	35	-	-	-
1894	395	-	395	43	134	13	-	-	-
1895	1.402	737	665	248	356	-	233	152	269
1896	2.102	988	1.114	400	402	53	365	274	261
1897	885	15	870	149	198	-	246	170	75
Total 1882-1897	35.528	8.097	27.431	2.264	8.383	3.044	10.561	7.664	2.431
1900	550								
1901	1.147								
1902	2.211								
1903-1904	490								
1905	293								
1906	1.177								
1907	8.462						6.867		
Total 1900- 1907	13.330								
Total período analizado	48.858								

* Fuente : Blancpain, Jean-Pierre, "Francia y los Franceses en Chile (1700-1980)", Santiago, 1987.

Condiciones generales de la emigración desde puertos franceses (1865 –1874)¹

Hasta la segunda mitad del siglo XIX Francia no era un país con tradición de emigración lejana, a pesar del énfasis destacado del dominio colonial en Argelia. Pero la prosperidad económica del Segundo Imperio y sobretudo la voluntad de expansión llevó a reglamentar la emigración. Un decreto imperial promulgado el 15 de enero de 1855 y modificado levemente el 28 de abril siguiente, compuesto por 28 artículos, establecieron las bases para los desplazamientos de población hacia y fuera del país.

Entre 1865 y 1874 los puertos franceses vieron partir 342.471 emigrantes censados oficialmente. Es decir un promedio anual un poco superior a 3420, repartidos entre cuatro puertos de emigración: Bayonne, Bordeaux, Le Havre y Marseille. Los otros puertos eran completamente ignorados por los servicios del Ministerio del Interior.

Todas las regiones de Francia (cuarenta departamentos, que representan la mitad de Francia en superficie) aportaron emigrantes de diferentes profesiones. En el conjunto francés, todas las profesiones participaron de la emigración lejana. Si en definitiva la emigración agrícola dominó, en valor bruto y relativo al número de los que parten, es porque las escasas zonas de importante emigración lejana aportaron muchos más agricultores que obreros o artesanos a los reclutadores y a las compañías de navegación. El caso es muy elocuente para las zonas montañosas de los Alpes y los Pirineos. Para los Hautes-Pyrénées y los Basses-Pyrénées los 11.135 agricultores representaron 49% de los 22.590 emigrantes.

Estos emigrantes, de origen muy variado, tenían también edades muy diferentes. Hombres y mujeres estaban evidentemente presentes de todas las edades: lactantes de algunos días y octogenarios. Sin embargo, una gran mayoría estaba formada por adultos jóvenes de sexo masculino. Para un total de 63.000 que parten, 15.000 son adolescentes entre 10 y 20 años, es decir 26%. Sin embargo la estructura de edades variaba mucho según el origen de los emigrantes. Para el caso del departamento de los Basses-Pyrénées el 4% corresponde a adultos con edades superiores a los 50 años.

La gran mayoría de los emigrantes partió hacia América. Para un total de 342.000 partidas por los cuatro puertos franceses, menos de 500 se dirigieron hacia la Península Ibérica, algo menos hacia Senegal, un poco más de 400 hacia Nueva Caledonia. El 98.8% de los emigrantes se dirigieron al nuevo mundo, de los cuales 211.500 hacia los Estados Unidos y 121.300 hacia América Latina.

La casi totalidad de los emigrantes hacia Estados Unidos desembarcaron en Nueva York, los otros se repartieron (en forma muy desigual) en todos los países de América Latina. Las Antillas, francesas o españolas, no atrajeron casi a nadie (cerca de 250), tanto como para México, o Venezuela (900). La costa del Pacífico del continente sudamericano vio llegar a 3.000 migrantes, con más de tres cuartos para Callao puerto peruano cerca de Lima la capital, el resto se dirigió a Valparaíso, puerto de entrada tradicional de Chile. En efecto, el paso por el Cabo de

¹ Roudié Philippe, "L'Émigration outre-Mer par les ports français (Fin du XIXème début XXème siècle)", Université de Bordeaux 3. Resumido por Patricio Legarraga.

Hornos era todavía una prueba muy dura para los veleros, y es solo después de 1871 que los pioneros decidieron, esforzadamente, esa ruta para colonizar Chile o Perú.

En definitiva, es Paraná lo que atraía, sobre todo La Plata, (es decir Buenos Aires y Montevideo en Uruguay) donde los barcos venidos de Francia hacían escala. Allí desembarcaron cerca de un décimo de las 196.500 personas salidas desde los puertos franceses.

La emigración con partida desde Francia tenía algunas características fundamentales, y de manera muy distinta según los puertos. Solo desde Le Havre partieron dos tercios de los emigrantes, es decir cerca de 237.000 en diez años. Otra característica de Le Havre es que embarcaron más extranjeros (alemanes, suizos, italianos, austríacos, belgas, polacos, rusos, turcos, griegos, algunos nórdicos e incluso ingleses) que franceses (en la proporción de 4 sobre 5). Le Havre estaba en unión casi exclusiva con los Estados Unidos. En pocas palabras Le Havre entregaba sobre el borde del Hudson decenas de miles de latinos y anglosajones, lo que lo hizo uno de los grandes puertos europeos de colonización de América del Norte.

El puerto de Marseille fue utilizado por los extranjeros, 9 usuarios sobre 10. Se encuentran unos 3.200 suizos, pero se trataba en su mayoría de italianos que no podían partir por Génova. Es sobretodo hacia América del Sur que se embarcaba en el Viejo Puerto: 10.000 pasajeros hacia Brasil, 5.500 hacia Montevideo pero sobretodo 44.000 hacia Buenos Aires. En resumen Marseille fue un puerto de italianos con destino hacia Argentina.

Bayonne fue un puerto regional con un tráfico de emigración muy escaso. Con partidas hacia América de pasajeros únicamente vascos y de los Pirineos, entre los cuales los jóvenes españoles fueron rápidamente tres veces más numerosos que los franceses. Hay constancia de la partida de grupos de migrantes, de una veintena o treintena de personas, en naves que estaban exentas de los controles particulares de los servicios de emigración.

A partir de entonces, el puesto fue tomado por la costa atlántica de Francia para asegurar el éxito de Bordeaux. Su principal característica fue el equilibrio de los emigrantes, entre franceses y extranjeros, producto de una vieja tradición de embarque del Gers y del Sud-Ouest hacia América en los siglos XVII y XVIII; de una antigua red de relaciones comerciales con las Antillas; de una casta de armadores dinámicos; y equipado de un puerto modernizado durante el Segundo Imperio. En Bordeaux se embarcaron miles de vascos españoles y franceses, también italianos (sobre todo después de 1872) y solo por algunas decenas de suizos, alemanes, austríacos o belgas.

Desde Bordeaux se podía ir a todas partes en el mundo: 235 personas en diez años fueron a la Africa Negra, 414 desembarcaron en 1873 y 1874 en Nueva-Caledonia. Pero Bordeaux fue sobre todo puerto de partida hacia América. Las uniones temporales con México, Venezuela, las Antillas, Brasil, Perú y Chile, fueron bastantes esporádicas hasta antes de 1874, y el tráfico hacia los Estados Unidos no sobrepasó la media de 230 pasajeros por año. En realidad Bordeaux fue el puerto de La Plata en unión directa con Montevideo y sobre todo con Buenos Aires, punto de llegada de un emigrante sobre dos a partir de 1865. Por su situación geográfica Bordeaux se convirtió en el puerto de embarque posible para los vascos en primer lugar, pero también para gente del Béarn, Gironde, Rouen, Gascogne, Périgord, Quercy. Agricultores y otros, que la propaganda colonizadora del gobierno argentino había cautivado. Pero el equipamiento del puerto y las relaciones de sus armadores con América Latina le aseguró una fuerte clientela de mediterráneos extranjeros (italianos y vascos españoles), y desde los primeros años de la Tercera República desplazó aquella de los emigrantes nacionales.

Bordeaux, puerto de emigración lejana (1865 –1918)¹

El puerto de Bordeaux es heredero de una tradición secular transatlántica que se enriqueció en particular por el fructífero tráfico triangular. Bien situado en la fachada oceánica europea abierta hacia el Nuevo Mundo. Modernamente equipada por una clase comerciante, dinámica y ambiciosa.

El puerto de Bordeaux no podía desinteresarse hacia 1850 de un tráfico que iba a darle nueva vida a numerosos ensenadas del Viejo Mundo: aquel de los emigrantes, cada vez más numerosos en la segunda mitad del siglo XIX y al menos hasta la Primera Guerra mundial, que partieron a buscar oportunidades en ultramar. Huyendo de condiciones de vida muchas veces miserables, millones de franceses partieron junto a otros de Bélgica, Países-Bajos, Inglaterra, Alemania, Italia y de otras naciones hacia otras patrias, llenos de esperanza y de determinación.

En esta gigantesca epopeya de poblamiento masivo de las Américas, más bien se destacaba por su modestia; pero su situación geográfica y su posición única en Europa con tres fachadas marítimas fue un punto de unión para numerosos extranjeros para quienes los puertos del hexágono era la principal etapa de su peregrinación. Por estas condiciones Bordeaux jugó un rol importante.

El rol de los agentes de emigración y reclutamiento de migrantes

Las agencias de emigración

Se puede tratar de restituir con algún detalle y de forma menos anónima la actividad de los agentes de emigración, sin la cual no hubiera habido partidas.

El sudoeste de Francia era una de las principales regiones de emigración lejana. Era lógico que los puertos de la región, Bayonne y Bordeaux, y sobretodo este último el mejor dotado para los grandes viajes transatlánticos, viera nacer numerosas agencias de emigración. A pesar de no haber registros, sin duda había reclutadores que ejercían su acción en el sudoeste, y en Bordeaux, aún antes que se organizara oficialmente su actividad con en el decreto imperial de 1855. Los más conocidos reclutadores fueron : Victor Depas (agosto 1867), Eugène Depas (marzo 1869), Achile Olivari (octubre 1869), Henri Davis (febrero 1870), Philippe Dussaud (abril 1870), Auguste Colson (mayo 1871) quienes ejercían su actividad en 1874. Fueron ayudados por otros establecidos entre 1875 y 1880 en el momento del gran auge de la emigración y que se llamaban Apesteguy, Sarazola, Bordes o Novion. Algunos sólo tuvieron una existencia efímera, testimonio de una actividad sin duda lucrativa pero aleatoria. Solamente unas ocho agencias tuvieron una actividad de mayor duración (más de treinta años para Davis, Colson o V. Depas). La mayoría de esas personas se convirtieron en agentes de emigración para completar sus actividades de armadores más o menos floreciente en Bordeaux.

¹ Roudié Philippe, “L’Émigration outre-Mer par les ports français (Fin du XIXème début XXème siècle)”, Université de Bordeaux 3, pp.10-48. Traducido y resumido por Patricio Legarraga.

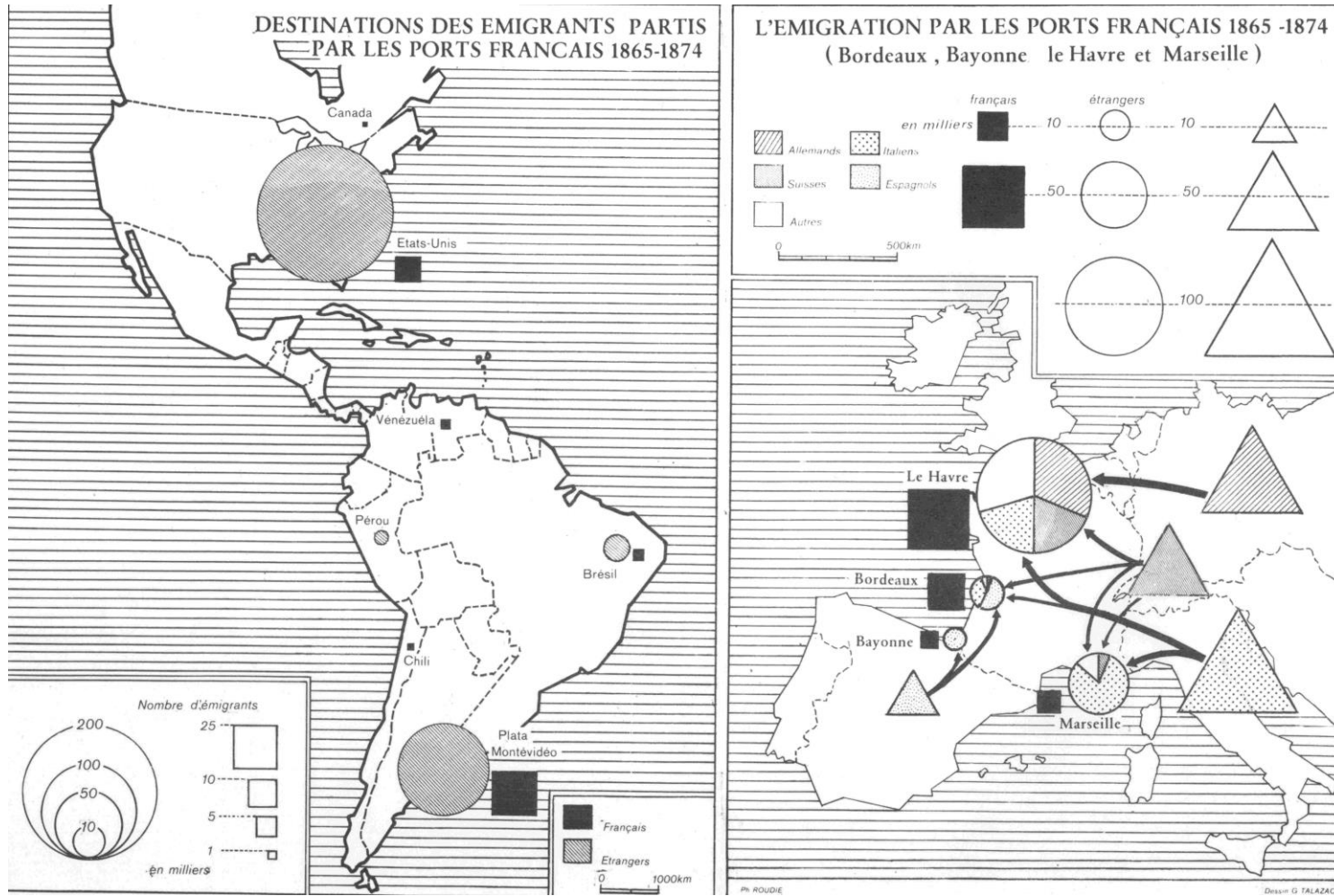


Figura 18 Destino de los Emigrantes que partieron desde puertos franceses 1865-1874

Los sub-agentes

La actividad de los sub-agentes descansaba sobre todo en su dinamismo: estaban situados en las regiones proveedoras de hombres susceptibles de tentar en cantidad suficiente la gran aventura. La casi totalidad de las agencias había tejido una red cerrada de reclutadores en el sudoeste de Francia. Hacia 1890 Colson tenía 33, Victor Depas 49, Sarazola 37, de Calvinhac 17, Lamarthonie 11, Novion 9, Davis 10, Apesteguy 6, Laplace 7, Biot-Laborde 9. La gran mayoría de los sub-agentes residía en el País Vasco o en el Béarn. Sobre 180 sub-agentes repertoriados, 76 estaban en los Bajos-Pirineos y 22 en los Altos-Pirineos. La mayor cantidad estaban situados en el País Vasco y principalmente en las localidades del interior que en los puertos. Saint-Etienne-de-Baïgorry y Saint-Jean-Pied-de-Port tenían seis cada uno, representando a las mayores agencias. La mayoría de los sub-agentes eran notables de los pueblos, hombres de ley o comerciantes, también campesinos, sin duda gente de buena situación.

Las Compañías Marítimas

Philippe Roudié nombra a varias Compañías Navieras. El agente de emigración Henri Bordes era administrador de la *Compagnie Bordelaise*, de navegación a vapor con domicilio en 18, cours du Chapeau Rouge, la cual recibió autorización en diciembre de 1881.

El agente Henri Davis, de origen inglés, nacido en Dorchester en el Dorset, era agente en Bordeaux de la *Pacific Steam Navigation Company*. En 1870 solicitó la autorización de fundar una agencia de emigración llevando su nombre con la garantía del banquero Lafargue.

Para obtener pasajes en los vapores transatlánticos, Larrayoz, se dirigía a un tal Marouri agente de la *Compagnie Générale Transatlantique* en Bilbao, o bien a Félix Iglesias corresponsal de Colson.

En marzo de 1914 el comisario especial de Bordeaux considera que bajando conjuntamente a 100 pesetas (de las cuales 40 eran de comisión para el reclutador) el pasaje para América del Sur con partida en Bilbao, La Coruña o Vigo, las compañías inglesas y alemanas causaron perjuicio a los *Chargeurs Réunis* que otorgaban un precio de 160 francos (de los cuales 30 a las agencias) o a la *Compagnie Sud-Atlantique* que solicitaba 200 francos (de los cuales 20 para los intermediarios).

También se producían “corridas” producto de la feroz competencia entre agentes de emigración. Era el caso de los reclutamientos que se realizaban en las estaciones de tren. En la estación de Saint-Jean en Bordeaux, numerosos emigrantes desamparados eran conducidos por los cocheros o conductores de omnibus a oficinas de agentes que no eran las previstas por los reclutadores; esta desviación era evidentemente remunerada por agentes poco escrupulosos como Depas contra quien se querrela una emigrante bretona enrolada por la *Compagnie des Messageries Maritimes* en 1874.

En 1921 Elie Poison era Agente en Valparaíso de las siguientes compañías de vapores francesas ¹:

Compagnie Générale Transatlantique,
Compagnie des Chargeurs Réunis,
Compagnie des Navigation Sud-Atlantique,
Compagnies des Transport Maritimes à Vapeur.

Los antecedentes indican que la *Compagnie des Messageries Maritimes* no operó en las costas chilenas.

¹ Pinto Durán, Carlos, “Diccionario Personal de Chile”, Santiago, 1921, p. 206.

El reclutamiento de los emigrantes y sus “filiales”

Los grupos de emigrantes en general estaban formados por los agentes locales que realizaban las operaciones necesarias para la totalidad del viaje y para ello disponían de redes de relaciones un poco en todas partes.

Para conseguir los pasajes con destino a Chile, sobre los vapores transatlánticos, Alexandre Lacoste se dirigía a Colson agente de la *Pacific Steam Navigation Company (PSNCo)* en Bordeaux.

Las partidas y las travesías

Hacia 1855 la mayoría de los emigrantes partieron sobre veleros y el viaje estaba sujeto a las condiciones climáticas. En general eran bastante largos, y era aún más difícil porque las naves no estaban previstas para el transporte de pasajeros, sino únicamente acondicionados para amontonar esta mercadería especial llamada “emigrantes”.



Figura 19 Bordeaux – Embarque a bordo del Atlántico

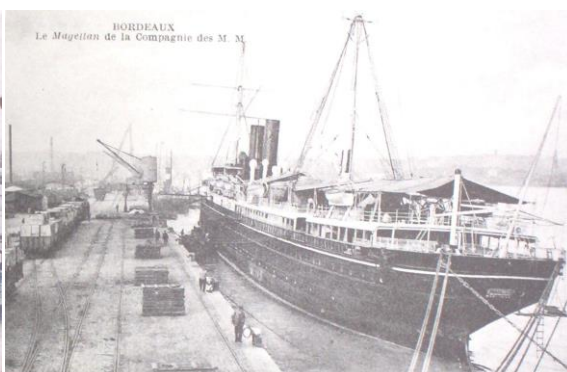


Figura 20 Bordeaux – El Magellan de la Compagnie des Messageries Maritimes

Rápidamente, en la segunda mitad del siglo XIX, los “steamers”² reemplazaron a los veleros y se vio aparecer hermosos vapores en el río Garonne. En 1886 la *Compagnie des Messageries Maritimes* tenía seis que frecuentaban regularmente Bordeaux. En la víspera de la Primera Guerra mundial la *Compagnie des Messageries Maritimes* aún tenía cinco naves en servicio en la línea Bordeaux- La Plata; pero los vapores *Chili*, *Cordillères*, *Amazone*, *Magellan* y *Atlantique* aún eran nuevos, ya que el primero, el más antiguo, entró en servicio en 1895.

² Vapor de propulsión mixta.

Las diferentes fases de la emigración

Entre los años 1865 y 1920 el puerto de Bordeaux vio partir oficialmente 370.924 migrantes, es decir en 56 años un promedio de 6624 por año. Aunque muy inferior al número de los que partieron de los mayores puertos europeos de emigración, del Reino Unido, Alemania o Italia.

En su medida, Bordeaux participó al poblamiento del Nuevo Mundo en la segunda mitad del siglo XIX. El ritmo de los embarques en los muelles de Bordeaux no fue sostenido, muy por el contrario el movimiento de la emigración está marcado por una extraordinaria irregularidad en las partidas.

Una primera fase parece dibujarse al final del Segundo Imperio. El número anual de migrantes crece sensiblemente de 1865 a 1869, casi doblando en cinco años.

La guerra de 1870 y las dificultades conocidas por Francia por la caída del Segundo Imperio comprometieron este aumento, aunque sin que desaparecieran las partidas.

La expansión comienza una vez firmada la paz, debido al crecimiento en el número de extranjeros y también de los insumidos al régimen de emigración.

En 1884 se produce una fase de descanso. La epidemia de cólera en Francia ocasionó el cierre de algunos puertos (Bordeaux y Marseilles).

Varios fenómenos jugaron en favor de la emigración de franceses. Las cosechas fueron muy malas en los Pirineos occidentales (Bajos y Altos Pirineos). Estos dos departamentos aportaron con el 56% de los migrantes franceses que pasaron por Bordeaux en 1887; valor muy excepcional.

Para que los habitantes rurales tomaran la decisión de emprender viajes lejanos era necesaria una potente incitación exterior bien resistida por algunos analistas de la época. Esta se produjo en 1888 bajo la forma de un pasaje gratis para Buenos Aires entregado por la República Argentina frente a la cual muchos accedieron. Chile hizo lo mismo el año siguiente y además la compañía de ferrocarriles del Midi bajó sus tarifas con destino a Bordeaux, solamente para los extranjeros. Todo ello contribuyó para que la década 1885-1894 fuera el gran período de emigración por Bordeaux con una media de 11.540 partidas por año. Solo el período del trienio 1887-1890 con 75.634 migrantes representa más del quinto (20,39%) de la emigración total del medio siglo 1865-1920.

La emigración hacia América Latina, verdadera especialidad de Bordeaux, se estancó a causa de la guerra hispano-americana en Cuba que inquietaba a los españoles, y a la mala reputación de los países sudamericanos (muy a menudo trastornados por las revoluciones). Un lamentable accidente, el hundimiento de la nave *Chili* en el río Garonne, agravó la situación en 1903.

Las partidas retomaron en 1904 y culminaron en 1906. Los trabajos del Canal de Panamá atrajeron mucha mano de obra española.

El caso de los migrantes no sometidos al régimen de emigración

En Bordeaux el número de barcos no sometidos al régimen de emigración, entre 1865 y 1874, fue de 676, apenas inferior en número de aquellos que estaban sometidos a ese régimen, que eran 739. Para Bordeaux, entre 1865 y 1883, el número de emigrantes que partieron en naves exentas de controles alcanzaba a 39.225 para un total de 86.671 es decir el 45.25%. Esta emigración espontánea se realizaba en beneficio exclusivo de la *Compagnie des Messageries*

Maritimes privilegiada por estar libre de controles. Luego la *Compagnie Générale Transatlantique* tuvo las mismas ventajas.

Entre los que partían en los barcos no sometidos al régimen de emigración figuraban sin duda los rebeldes al servicio militar que tenían el interés de no estar afectos a muchos controles. En total, el rechazo al servicio militar, que existió, solo jugó un rol despreciable en la emigración francesa.

Los extranjeros

Se confirma que Bordeaux fue un puerto importante para el norte de España, en particular para el País Vasco. En el período 1872-1884 los ibéricos fueron los más numerosos entre los emigrantes extranjeros.

En Bordeaux hubo colonias de helvéticos durante mucho tiempo. Es normal que numerosos suizos se embarcaran en grupos bastante compactos en la Garonne o que llegaran hasta allí para partir al Nuevo Mundo. Es sobretodo entre 1873 y 1893, es decir durante dos décadas, que sus partidas fueron más masivas. Fueron al menos 4.700, es decir un promedio de 235 por año. Sobre todo fueron atraídos por Chile. De 1883 a 1890, 2.847 de entre ellos (de un total de 3.677 emigrantes suizos, es decir 77,4%) partieron para Valparaíso. Durante cinco años los suizos fueron los más numerosos después de los franceses, españoles e italianos en embarcarse en Bordeaux, y a menudo los más numerosos de todos para dirigirse a Chile.

Los emigrantes franceses: una gran mayoría de los pirineos

La emigración francesa fue muy heterogénea. Durante medio siglo los franceses originarios de distintas regiones se embarcaron en Bordeaux. Los más numerosos, y por lejos, vinieron del Sud-Ouest, Aquitanos en el sentido amplio.

En todas las épocas de la emigración, en las fases intensas de partidas o en los períodos de calma, la gente del Sud-Ouest fueron siempre los más numerosos en proporciones aplastantes.

Tabla 5 Origen de los emigrantes franceses embarcados en el puerto de Bordeaux de 1883 a 1913

Departamento	Numero	%	Departamento	Numero	%
Ariège	1622	1,56	Lot	3131	2,01
Aude	1173	1,12	Lot-et-Garonne	1480	1,42
Aveyron	3687	3,54	Basses-Pyrénées	32286	31,07
Charente	2067	1,99	Htes Pyrénées	7767	7,47
Charente Inferieure	1687	1,62	Pyr. Orientales	1801	1,73
Dordogne	3033	2,92	Seine (Paris)	2588	2,49
Haute-Garonne	3969	3,82			
Gers	2674	2,57	Otros departamentos	17963	28,42
Gironde	5272	5,07			
Landes	1234	1,18	TOTAL	93434	100

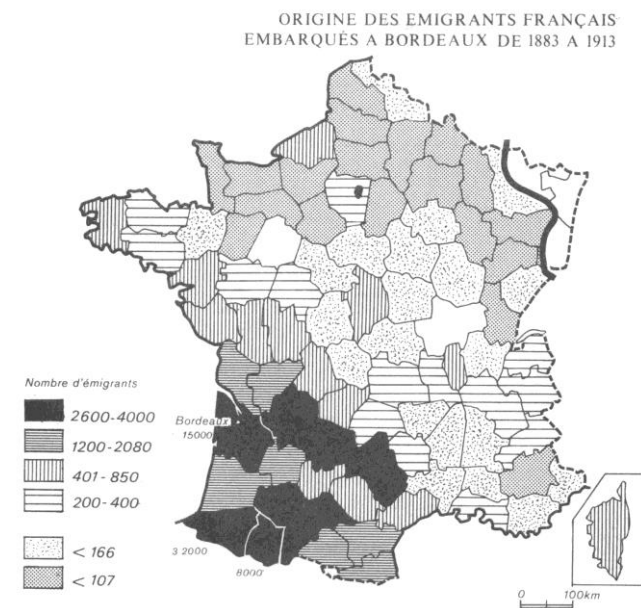


Figura 21 Origen de los emigrantes franceses embarcados en Bordeaux entre 1883 y 1913

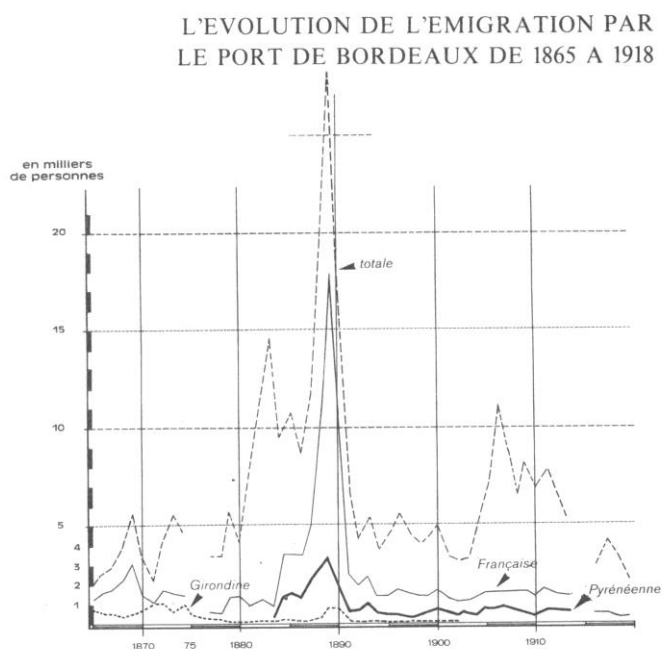


Figura 22 Evolución de la emigración por el puerto de Bordeaux desde 1865 hasta 1918

Bordeaux, puerto de emigración de jóvenes agricultores

De un total de 320.000 personas que partieron desde Bordeaux entre 1865 y 1918, cerca de 230.000 eran de sexo masculino, es decir cerca de tres cuartos (72.22% exactamente): se trataba de una emigración típica de una expatriación lejana de trabajo.

Para el total del periodo y considerando el 86% de los que parten, sean ellos franceses o extranjeros, (sin distinción de sexo), se ha calculado que un poco más de 10% de los emigrantes son niños de diez años o menos y que un poco más de 35% son adultos con más de 50 años. Cerca del 22% tienen entre los diez y veinte años, el resto (más de 63%) entre veinte y cincuenta.

Se conoce el origen profesional para el 84% de los que parten, al menos en forma aproximada: 60% de los emigrantes trabajaban anteriormente en la agricultura y el 15% en la industria: 125 ejercían otra profesión y 135, sin duda los niños, no tenían profesión. La colonización del nuevo mundo austral en el siglo XIX fue, como es conocido, un tema de campesinos, en los momentos en que los campos europeos derramaban masivamente sus excedentes de población.

Bordeaux, puerto de embarque hacia los países de américa y la plata

El gran objetivo era América Latina para lo cual Bordeaux estaba sin duda muy bien ubicado. Desde su origen, Bordeaux estuvo más orientado hacia América Latina, y en particular hacia América del Sur, más que hacia América del Norte.

En América septentrional era, a pesar de todo, los Estados Unidos la que atraía en forma mayoritaria. Para el conjunto del período fue en efecto el segundo polo de atracción de los migrantes europeos contando 46.000 personas, es decir 835 por año.

A pesar de la poca importancia que significaba para los Estados Unidos, como consecuencia de los enormes aportes desde otros puertos europeos, las partidas desde Bordeaux fueron importantes para la vida del puerto entre los años 1883 y 1895, e incluso hasta comienzos de la Primera Guerra mundial. Para los migrantes ya sea franceses como extranjeros, ese país representaba El Dorado.

Con América del Sur se cambia de escala ya que Perú y Chile en la fachada del Pacífico, Brasil, Uruguay y Argentina, sobre el Atlántico acogieron 268.000 personas al menos, es decir cuatro sobre cinco de los emigrantes embarcados en Bordeaux.

La inmigración a Chile (también hacia Perú) que debía pasar por la peligrosa ruta del Cabo de Hornos comenzó en forma temprana: los alemanes fueron llamados para instalarse cerca de Llanquihue y la región de los lagos; franceses, suizos, italianos, españoles cedieron a las agencias de emigración que se esforzaban en reclutar agricultores para la región llamada “Frontera”, zona conquistada en forma reciente a los aguerridos araucanos.

La emigración desde Bordeaux se detuvo en 1896 ya que la *Pacific Steam Navigation Company* (PSNCo) de Liverpool suprimió su escala en Bordeaux para transferirla a La Pallice.

En total fueron 20.500 personas las que partieron desde Bordeaux hacia Chile, es decir cerca de 700 por año, casi la mitad fueron de origen francés.

Tabla 6 Destino de los emigrantes con partida en Bordeaux (1865 – 1920)

Destino	Franceses	%	Extranjeros	%	Total	%
España	127	0.10	334	0.16	461	0.14
Senegal-Africa	1434	1.18	653	0.31	2087	0.63
Nueva Caledonia	12	-	12	-	24	-
Canadá	199	0.16	902	0.43	1101	0.33
Estados Unidos (N)	11322	9.36	32490	15.61	43812	13.32
California	1035	0.85	1126	0.54	2161	0.65
México	360	0.29	2505	1.20	2865	0.67
Antillas Francesas	87	-	1	-	88	-
Antillas Españolas	1213	1.00	5400	2.59	6613	2.01
Venezuela	241	0.2	1084	0.52	1325	0.40
Colombia,Ecuador (vía Panamá)	111	0.09	3427	1.65	3538	1.07
Bolivia	22	-	451	0.22	473	0.14
Perú	445	0.37	3283	1.58	3728	1.13
Chile	8876	7.33	11670	5.61	20546	6.24
Brasil	6755	5.58	16222	7.79	22977	6.98
Uruguay (Montevideo)	6133	5.07	7872	3.78	14005	4.25
Plata (Argentina)	82233	67.96	120360	57.83	202593	61.58
Varios	327	0.27	322	0.15	649	0.19
TOTAL	120932	100	208114	100	329046	100

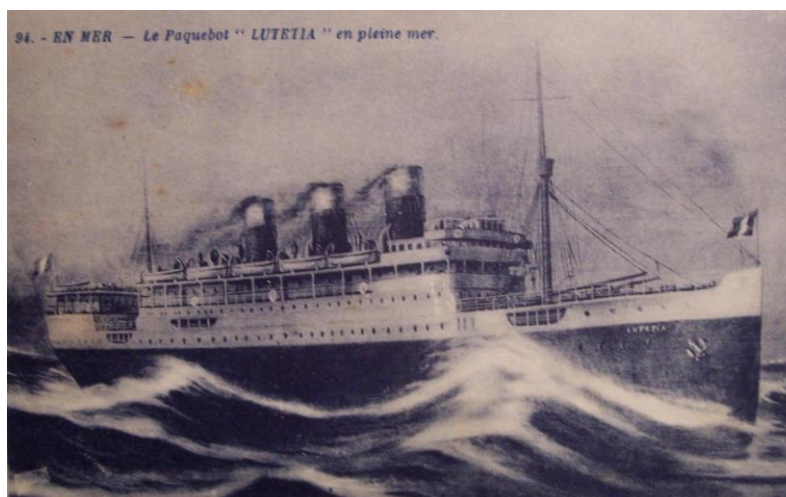


Figura 23 El paquebot "Lutetia"



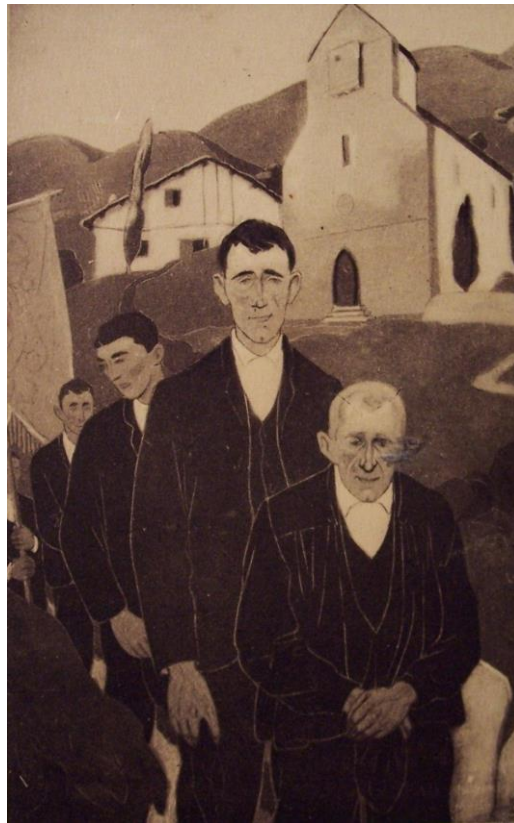
Figura 24 Destino de los emigrantes embarcados en Bordeaux 1865-1874

Anexo I - Correspondencia entre Lacoste y Colson ³

La correspondencia de Alexandre Lacoste entre los años 1896 y 1906 permite ilustrar el caso de jóvenes emigrantes hacia Chile.

El Archivo Lacoste es conservado por su descendiente Janine Lacoste en Anglet, y contiene principalmente la siguiente documentación :

- 1) Correspondencia con la Sociedad Colson de Bordeaux, y con jóvenes emigrantes.
- 2) Correspondencia de la Sociedad “Camino & Lacoste”.



³ Archivo Particular de Janine Lacoste, en Anglet, Francia.

CARTA 1 ⁴

A. Ch. Colson & Cie.
12, Cours du Chapeau Rouge

Bordeaux, le 27 décembre 1895

Monsieur J. Lacoste,
Espelette
B/ Pyrénées

Nous avons votre lettre du 29 d^r. nous annonçant l'envoi des pièces nécessaires pour deux émigrants a destination du Chili.

Nous ne les avons pas reçues.

Veillez nous indiquer, sur la liste nominative, inclure:
noms, prénoms, sexe, âge, profession Commune de naissance et destination, pour que nous tenions prêtes a signer les demandes d'admission.

Nous vous saluons ~~monsieur~~, sincèrement,

A. Ch. Colson

Nous avons reçu les 200 francs”

CARTA 2 ⁵

A. Ch. Colson & Cie.
12, Cours du Chapeau Rouge

Bordeaux, le 14 février 1896

Monsieur J. A. Lacoste
Espelette
B/ Pyrénées

Vous avez de nouveau trois jeunes gens pour le Chili, mais agés de moins de 18 ans.

Nous avons le regret de ne pouvoir accepter aucun des trois, a moins de F 250 chaque, ayant à ce sujet des ordres précis.

Depuis votre dernière expédition, on nous a fait ajouter un sixieme article à notre circulaire du 19 janvier incluse :

6° Certificat médical visé par une autorité locale.

Nous vous saluons monsieur

sincèrement,

A.Ch. Colson

⁴ N° 65 Archivo de Mme J. Lacoste, tomo 1

⁵ N° 83 Archivo de Mme J. Lacoste, tomo 1

CARTA 3⁶

A. Ch. Colson & Cie.
12, Cours du Chapeau Rouge

Bordeaux, le 24 février 1896
Monsieur J. A. Lacoste
Espelette
B/Pyrénées

F 750

Nous vous accusons réception de F 750 montant de trois places de La Pallice à Talcahuano pour trois jeunes gens âgés chacun de moins de 18 ans.

Vous avez fait mettre le consentement et l'attestation de bonne conduite sur la même feuille.

Comme le consentement doit rester entre les mains du commissaire de l'émigration qui préside à l'embarquement, vous ferez bien, une autre fois, de faire signer une feuille spéciale pour le Consentement.

Les jeunes gens devront se présenter dans nos bureaux le 29 samedi matin pour recevoir chacun un billet de passage sur "Liguria", en échange de/ reçu. [*dans la marge* : et signé la demande d'admission]

Chacun d'eux devra nous payer 6 francs prix réduit, pour le chemin de fer de Bordeaux à La Pallice.

Nous vous saluons ~~monsieur~~, sincèrement,

A. Ch. Colson

[au crayon] R. Maubec

_ 50 _

CARTA 4⁷

A. Ch. Colson & Cie.
12, Cours du Chapeau Rouge

Bordeaux, le 29 février 96
Monsieur J. A. Lacoste
Espelette

Nous avons reçu aujourd'hui seulement la visite de deux frères Lafitte; mais le nommé Preciado ne s'est pas encore présenté.

Vous auriez bien fait de remettre à chacun d'eux un mot de vous sous forme de recommandation:

J'ai l'honneur de vous recommander le jeune Preciado Celestin qui se présentera dans vos bureaux le 29 février, samedi matin, pour retirer son billet de passage sur "Liguria".

Notre Sieur Colson rentrera bientôt du Chili porteur d'un contrat régulier pour cinq mille familles de colons.

Recevez nos sincères salutations,

Ch. Colson

⁶ N° 84 Archivo de Mme J. Lacoste, tomo 1

⁷ N° 88 Archivo de Mme J. Lacoste, tomo 1

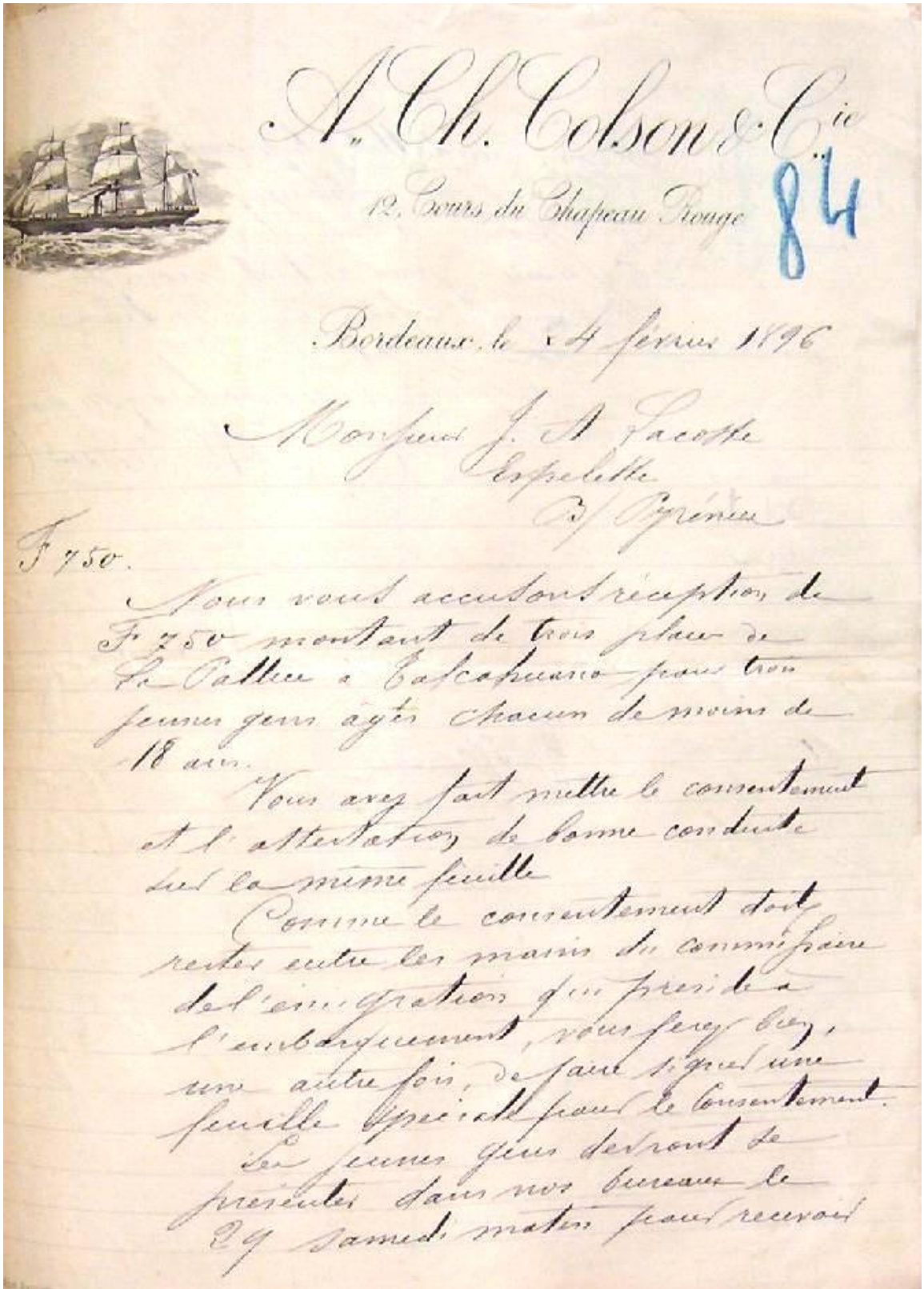


Figura 25 Carta de Colson a Alexandre Lacoste, Bordeaux, 24 febrero 1896 (pág. 1 de 2)

et signal la demande
 à admission.

Chacun un billet de passage des
 Pyrénées, en échange de deux
 Chacun d'us devra nous payer
 6 francs pris réduit, pour le
 chemin de fer de Bordeaux
 à La Pallice.

Pour vous saluer, j'ai
 signé
 Colson

Départ
 de
 Bordeaux

B. Manbe

- 50 -

Figura 26 Carta de Colson a Alexandre Lacoste, Bordeaux, 24 febrero 1896 (pág. 2 de 2)

CARTA 5⁸

A. Ch. Colson & Cie.

12, Cours du Chapeau Rouge

Bordeaux, le 12 août ~~1896~~

Monsieur J. A. Lacoste

Espelette

B/ Pyrénées

Nous avons reçu votre lettre du 11 d^r.

Voici nos prochains départ de La Pallice – Rochelle pour le Chili

“Iberia” 30 août

“Liguria” 13 septembre

“Orellania” 29 d

Nous embarquerons la femme aux conditions de notre circulaire du 19 janvier, à F 80 net de 18 a 40 ans.

Quant à l’espagnol, nous ne pouvons l’embarquer dans un port d’Espagne, parce qu’il n’y a pas de traité entre la Pacific et de gouvernement chilien et aussi parce l’émigration par ports étrangers est interdite aux agents Français par un décret ministériel que nous voulons respecter.

Nous vous saluons sincèrement

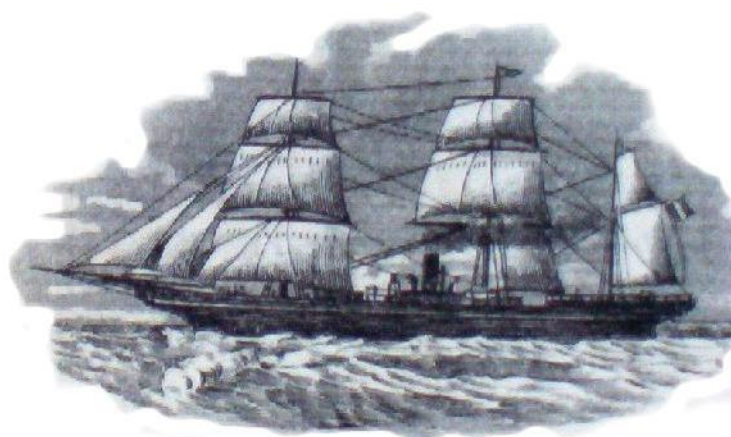
A. Ch. Colson

Depart d'août

" de la Pacific

Circul 19 janvier

Demande d'admission



⁸ N°102 Archivo de Mme J. Lacoste, tomo 1

CARTA 6⁹

A. Ch. Colson & Cie.

12, Cours du Chapeau Rouge

Bordeaux, le 21 avril 1896

Monsieur J. A. Lacoste

Espelette

B/ Pyrénées

Fr. 1570

Monsieur

Nous vous accusons réception de votre lettre du 20 d nous portant mille-cinq-cent-soixante-dix francs, montant de 9 places sur "Orcana", 26 d de La Pallice, pour Talcahuano.

Manque le certificat médical de Dumon qu'il peut obtenir ici du médecin de l'émigration, ainsi que Coy.

Nous avons le consentement de Joseph Antoine Ithurria 14 ans, et pas celui de son frère 16 ans.

Nous vous saluons sincèrement.

Nous profitons de cette occasion pour vous annoncer le

vapeur Château-Lafite

5 mai de Bordeaux

directement

pour

New-York

à Fr 400 en première

210 en deuxième

125 en troisième

Bordeaux New-Orleans en 3^e cl. F 231.30

Bordeaux Californie " " " " 430. 81

Par Compagnie Gle Transatlantique, le prix pour San Francisco

est de

F 517.81

Nous vous saluons sincèrement

Ach Colson

⁹ N° 98 Archivo de Mme J. Lacoste, tomo 1

CARTA 7 ¹⁰

A. Ch. Colson & Cie

12, Cours du Chapeau Rouge

Bordeaux, le 1^{er} septembre ~~1896~~

Monsieur J. A. Lacoste

Espelette

B/ Pyrénées

F 160

Nous avons reçu votre lettre du 31 août et la somme de cent soixante francs montant des deux places de 3 cl de Doxaran et Berrogain par “Liguria” 13 courant pour Valparaíso.

Quel que soit le nombre de passagers que doit recevoir la Pacific sur les côtes d’Espagne, surtout dans la saison qui commence, elle nous réserve toujours un certain nombre de places pour le Chili.

Vous pouvez donc nous envoyer sans aucun engagement de votre part les papiers que vous avez de 7 à 8 jeunes gens pour le 13 courant.

Ils feront bien de ne pas attendre après les passagers de première classe.

Les certificats que nous sommes obligés de demander et que nous rendons aux intéressés ont surtout pour but d’empêcher les non-valeurs et les mauvais sujets.

Nous nous en rapportons à vous sur le choix de jeunes gens que vous envoyez, croyons-nous, dans vos propres comptoirs comme employés.

Nous vous saluons sincèrement,

A. Ch. Colson”

CARTA 8 ¹¹

A. Ch. Colson & Cie

12, Cours du Chapeau Rouge

Bordeaux, le 6 8^{bre} 96

Monsieur J. A. Lacoste

Espelette

B/ Pyrénées

Nous vous remercions de la liste nominative et de votre lettre du 9 [?] dont le contenu est conforme à nos intentions et à ce que nous savions déjà.

Nous enverrons les consentements tels qu’ils sont à M. le Commissaire de l’Emigration à La Rochelle, ou mieux nous les lui remettrons nous-mêmes en personne

Agréez Monsieur, nos sincères salutations

A. Ch. Colson

¹⁰ N° 124 Archivo de Mme J. Lacoste, tomo 1

¹¹ N° 127 Archivo de Mme J. Lacoste, tomo 1

CARTA 9 ¹²

A. Ch. Colson & Cie

12, Cours du Chapeau Rouge

Bordeaux, le 9 8^{bre} 1896

Monsieur J. A. Lacoste

Espelette

F 500

Nous vous confirmons votre lettre du 7 [?] et vous informons que nous avons reçu cinq cents francs de MM A. Rochet & C^o de Paris à l'ordre et pour compte de MM Duhart frères.

Nous vous saluons

Sincèrement

A.Ch. Colson

CARTA 10 ¹³

A. Ch. Colson & Cie

12, Cours du Chapeau Rouge

Bordeaux, le 29 mai 1897

Monsieur J. A. Lacoste

Ustaritz

B/ Pyrénées

[au crayon : Repondu]

Nous avons reçu votre lettre du 28 d et vous retournons, après les avoir examinés, les certificats des jeunes Dufour Louis Gustave, m 17 ans, pâtissier, Bidart, B-Pyrénées

Elso Martin, m 14, cultiv Ainhoa, B- Pyrenées

Tous deux pour Talcahuano, sur vapeur "Orissa", 6 juin.

Nous vous adressons une demande d'admission unique pour les deux jeunes gens que vous ferez signer par le plus âgé et nous retournerez aussitôt, pour qu'elle parvienne à Paris, au plus tard le 5 (?)

Nous vous enverrons, selon vos désirs, deux billets de la compagnie.

Recevez nos sincères salutations

Ch. Colson

¹² N° 129 Archivo de Mme J. Lacoste, tomo 1

¹³ N° 176 Archivo de Mme J. Lacoste, tomo 1

CARTA 11 ¹⁴

A. Ch. Colson & Cie

12, Cours du Chapeau Rouge

Bordeaux, le 31 mai 1897

Monsieur J. A. Lacoste

Ustaritz

B/ Pyrénées

Nous vous confirmons notre lettre du 29 mai

Nous avons reçu hier, de MM A. Rochet & C^o, banquiers de Paris la somme de cinq-cents francs

Demain, nous vous enverrons, au lieu de notre contrat, et contrairement à nos habitudes, deux billets de la Pacific S.N.C ; mais, pour cela, vous voudrez bien nous envoyer les consentements des deux mineurs, pour que nous les envoyions au plus tard le 2, à M. le Commissaire spécial de La Rochelle.

Vous les joindrez à la demande d'admission.

Veillez agréer nos sincères salutations

A. Ch. Colson

CARTA 12 ¹⁵

A. Ch. Colson & Cie

12, Cours du Chapeau Rouge

Bordeaux, le 1^{er} juin 1897

Monsieur J. A. Lacoste

Ustaritz

Nous avons reçu la demande d'admission et donné à faire les deux billets que nous vous enverrons ce soir, ou demain, sans faute, un commencement d'incendie ayant eu lieu, à 2 heures, aux bureaux de la Pacific.

N'oubliez pas de nous renvoyer les deux consentements, que nous devons adresser, joints aux contrats, au Commissaire à La Rochelle.

Nous vous rappelons que le chemin de fer de Bordeaux à La Pallice coûte 6 francs place en 3^e classe.

Nous joignons deux billets de chemin de fer aux deux billets de passage.

Nous vous saluons sincèrement

A. Ch. Colson

2 b/vap. 4915/6

2 b/ch/defer 990.991

¹⁴ N° 171 Archivo de Mme J. Lacoste, tomo 1

¹⁵ N° 192 Archivo de Mme J. Lacoste, tomo 1

CARTA 13 ¹⁶

A. Ch. Colson & Cie
12, Cours du Chapeau Rouge

Bordeaux, le 2 juin 1897
Monsieur J. A. Lacoste
Ustaritz
B/ Pyrénées

Nous vous remercions de l'envoi des deux consentements, et vous remettons inclus une carte d'hôtel pour La Rochelle
Recevez nos sincères salutations

A. Ch. Colson

1/ Aubert

CARTA 14 ¹⁷

A. Ch. Colson & Cie.
12, Cours du Chapeau Rouge

Bordeaux, le 10 juin 1897
Monsieur J. A. Lacoste
Ustaritz
B Pyrénées

F 13

Nous vous accusons réception de treize francs.

Pour le Chili, nous n'acceptons plus d'espagnols comme émigrants libres à 80 francs, et, pour les français, nous sommes limités au chiffre de dix places sur chaque vapeur.
[dans la marge : Sud Pacifique]

Nous pouvons prendre places tous les ports du Sud Pacific via New-York et Colón, de Colón jusqu'à Valparaíso, à meilleur marché que par la Cie G^{le} Transatlantique, dont les départs n'ont lieu de Bordeaux pour Colon directement, qu'une fois par mois le 26 et sans commission sur place d'entrepont.
Quelques prix comme comparaison

Par Transatlantique pour Colón	Fr 400 sans Commission
Via Boulogne et New-York	“ 262 avec Commission

Par Transatlantique pour Guayaquil	Fr 519 sans Commission
Via Boulogne et New-York	“ 403 avec Com ^m .

De même pour les ports du Nord Pacifique – Exemples

Pour la Libertad	F 490 par Transatlantique sans Com ^m
	F 406 via New York avec Commission

Pour San José de Guatemala	F 502 par Tque.
“	F 420 via New-York

Nous vous saluons
sincèrement
Ch. Colson

¹⁶ N° 190 Archivo de Mme J. Lacoste, tomo 1

¹⁷ N° 197 Archivo de Mme J. Lacoste, tomo 1

Balance numérico y lugares de origen de los migrantes vascos hacia Chile

Patricio Legarraga

El historiador Jean-Pierre Blancpain señala que las estadísticas deben ser consideradas con prudencia, como mero indicador de magnitud. Las listas de los *Anuarios* de Aníbal Escobar, son las que parecen más serias, si bien se basan en estadísticas oficiales con un número de 9.800 franceses establecidos en Chile en 1907. La otra fuente está constituida por la *Guide de la Colonie*, de 1903 y publicada por Vega en 1904¹. En ella aparecen 3.305 inmigrados. Ello equivaldría entre 12.000 y 15.000 individuos. Por la misma época puede estimarse el número de franceses en Argentina en 90.000; el de Estados Unidos en 45.000; el de Brasil en 10.000; el de Uruguay en 5.000.

En cuanto a número, la colonia francesa de Chile vendría entonces después de las colonias españolas (18.755 miembros, según el censo de 1907), italiana (13.023) y alemana (10.724).

El grueso de la inmigración, por lo menos en un 80% son originarios del país vasco, de la región de Burdeos, de Charentes, de las regiones entre Gers y Périgord, todo lo cual está conforme a la tendencia general de la inmigración francesa del siglo XIX².

En el *Annuaire de la Colonie Française* de 1893 figuran 1160 residentes franceses, comerciantes, industriales, agricultores, etc. con distribución por provincias. De ellos 357 son vasco-franceses, es decir el 31%³. En la *Guide de la Colonie* de 1903 figuran 3.305 profesionales de origen francés clasificados por orden alfabético de los cuales 530 son vasco-franceses, es decir el 16%⁴.

Los Registros Consulares en Santiago concentran los archivos de Santiago, Valparaíso, Concepción, Talcahuano y Temuco. En su mayoría corresponde a fichas posteriores al año 1910. Del total encontramos 1270 registros de franceses naturales de Iparralde y algunos de sus descendientes, lo cual corresponde al 10% del total.

Las cifras entregadas anteriormente nos dan un orden de magnitud de los residentes franceses en Chile y la representatividad numérica de los vascos-franceses. A continuación abordaremos las familias establecidas en Chile.

Ya en el siglo 18 encontramos algunos vasco-franceses establecidos en Chile. Lorenzo de Lissonde, nacido en Bayonne, hijo de Francisco y de María Soto, vizcaína. Vino a Chile a cobrar créditos concedidos por su padre a comerciantes franceses establecidos en Chile. Sintiéndose enfermo, testó ante Henestroza, el 1º de agosto de 1719. Sin sucesión⁵.

Asimismo, Pedro Duberge, natural de Bayonne, quien contrajo matrimonio en San Isidro el 19-08-1727, con María Gertrudis de Urbina y Lezana.

Entre los años 1835 y 1860 hemos censado 51 vascos-franceses establecidos en Chile: de ellos 25 provienen de Labourd; 4 de Basse-Navarre y 3 de Soule.

¹ Vega, M. "Album de la Colonie Française au Chili", Santiago, 1904, pp. I – XXIV.

² Blancpain, Jean-Pierre. "Francia y los franceses en Chile". Santiago, 1987, p. 197.

³ "Annuaire de la Colonie Française", Santiago, 1895, pp. XIII – XXVI.

⁴ Vega, ed. cit., pp. I – XXIV.

⁵ Campos Harriet, Fernando. "Veleros franceses en el Mar del Sur". Santiago, 1964, p. 215.

Señalaremos a los inmigrantes provenientes de los pueblos más representados del Labourd:

De Bayonne provienen 7 individuos: Jean Henri Seris, empleado de comercio, llega a Valparaíso a la edad de 14 años en 1849⁶; Jean Guiard en Valparaíso (1849)⁷; Eugéne Cabarret, negociante, llega a Valparaíso a la edad de 33 años en 1851⁸; François Barroilhet en Santiago (1839)⁹; Pierre Dolhatz (1858), Laurent Doniez (1859), Claude Prat en Valparaíso (1860)¹⁰.

De Hasparren provienen: Baptiste y Louise Garat (por 1844), Pascal Larramendy, curtidor, llega a Valparaíso a la edad de 23 años en 1847¹¹; Jean Baptiste Harriague, empleado, llega a Valparaíso a los 19 años en 1849¹².

De Ustaritz llegaron 6 individuos: Pierre Duhart Labrouche en Lota (1857), sus hermanos Charles y Baptiste (dit Bernard) en 1860¹³, Marcel Dihinx (1860), Charles Etchegaray (1860), y Dominique Curutchet (1860)¹⁴.

Otro inmigrante del Labourd establecido en Chile por 1860 es Fabian Hiriart Etchecoin, nacido en 1833, natural de Macaye, hijo de Justin Hiriart y Marie Etchecoin, casado el 29-02-1860 en Constitución¹⁵ con Adelaida Azócar Azócar.

En este período llegaron también las familias Duhalde y Harriet.

Pedro Duhalde Duhalde, nacido en Louhossoa. AVECINDADO en Valdivia por 1840. Casado en primeras nupcias con Rosario Matamala. Casó en segundas nupcias el 02-05-1846 en La Unión con Bárbara Vergara y Catalán, fallecida antes de 1871; casó en terceras nupcias el 18-11-1871 en Valdivia¹⁶ con María (Florentina) Agüero y Lorca, hija de Victoriano Agüero y Patricia Lorca¹⁷. Su genealogía fue publicada por Gabriel Guarda.

Dos de sus hijas se casaron con vascos-franceses relacionados con la industria del cuero y del calzado: Orfelina Duhalde Vergara, casó el 05-02-1876 en Valdivia¹⁸ con Martín Saint-Jean Abarchipy, nacido el 07-08-1846 en el molino *Arqui* de Ustaritz¹⁹. Martín Saint-Jean fue curtidor en Santiago.

Delfina Duhalde Vergara, natural de La Unión, radicada en Santiago por 1876, casó el 21-08-1881 en Santiago²⁰ con Juan Daniel Chateaneuf Lapitz, natural de Buenos Aires, hijo de Antonio y María. Llegó a Chile en 1878. Se radicó en Valparaíso en 1879 donde fue propietario de una curtiembre y fábrica de calzado.

Como lo indica Guarda, trajo a su sobrino (Pedro) Isona Duhalde Etchebarne, nacido el 02-03-1845 en la casa Harambourouya de Louhossoa²¹.

⁶ Paronnaud, Jean-Claude y Thomas, Renée, "Emigrants des Pyrénées-Atlantiques et régions limitrophes au XVIIIe et XIX siècles", Centre Généalogique des Pyrénées-Atlantiques, p. 70.

⁷ Paronnaud, Jean-Claude, ed. cit., p. 63.

⁸ Paronnaud, Jean-Claude, ed. cit., p. 58.

⁹ Archivo Matte. Instituto Chileno de Investigaciones Genealógicas.

¹⁰ Vega, ed. cit., p. 142.

¹¹ Paronnaud, Jean-Claude, ed. cit., p. 66.

¹² Paronnaud, Jean-Claude, ed. cit., p. 63.

¹³ Vega, ed. cit., p. 157.

¹⁴ Insc. 1863 Ustaritz.

¹⁵ Libro 2 de matrimonios Constitución, 1860, fojas 67 vta.

¹⁶ Insc. N°3, 1871 Valdivia. Fueron testigos: José María Berganza y Patricia Lorca.

¹⁷ Guarda, Gabriel O.S.B. "La Sociedad en Chile Austral antes de la colonización Alemana 1615 – 1845". Santiago, 1979, p. 469.

¹⁸ Insc. N°3, 1876 Valdivia. Testigos: Eugenio Saint-Macary y Florentina Agüero.

¹⁹ Insc. N°4, 1846 Ustaritz. Testigos: Jean Castagnet, herrero de 45 años, Martín Saint Jean, molinero de 27 años, ambos domiciliados en Ustaritz.

²⁰ Insc. N°742, 1881 Parroquia Santa Ana, Santiago. Fueron testigos: Celestino Dauna, Juan Bautista Ithanbury y Florentina Agüero.

²¹ Insc. N°2, 1845 Louhossoa. Testigos: Pierre Iribarnegaray, de 67 años, arrendatario de la casa Apesteya y Jean Carricaboure, de 46 años, señor de la casa Apesteya, ambos domiciliados en Louhossoa.

Establecido en La Unión; propietario id.; contrajo matrimonio el 15-08-1891 en Osorno²² con (Zoila) Rosa Vázquez Martínez.

Jean Harriet Noblia, Señor de *Abouchennia*, bautizado en Cambó el 20-10-1785. Pasó a Chile en 1840, con dos de sus hijos, Raymond (en Chile se llamará Ramón) y Juan Bautista, nacido éste en Madrid, con los cuales formó sociedad naviera, de hecho, siendo armador en Concepción²³.

En nuestra investigación, hemos censado cerca de 2066 franceses establecidos en Chile con apellidos vascos o provenientes de Iparralde. De ellos conocemos el lugar de origen de 1942 de ellos, es decir de un 94%.

Tabla 7 Regiones de procedencia en Francia

Región	Cantidad	[%]
Labourd	1319	64
Basse Navarre	391	19
Soule	120	6
Otros Europa	79	3
Otros América	33	2
No se sabe	124	6
Total	2066	100

Si tomamos como universo a las personas que hemos identificado su pueblo de origen, la mayoría son originarios del Labourd, 1319 individuos que representan el 64%. Ellos provienen de pueblos de la cuenca de los ríos Nive y Nivelle (Ustaritz, Hasparren, Espelette, Urrugne, Aïnhua y Biriattou) y de pueblos costeros (Bayonne, Saint-Jean-de-Luz y Guéthary).

Algunos provenían de la Basse-Navarre, 391 personas que corresponde al 19%. Ellos vienen de los pueblos de Lantabat, Armendarits, Ossès y Saint-Jean-Pied-de-Port.

La minoría son originarios de los pueblos de Soule, que corresponden a 120 personas que representan el 6%. Principalmente de Domezain y algunos de Mauléon y Aussurucq.

En los Archivos de Pau se encuentran los registros militares del “Département des Basses-Pyrénées, Arrondissement de Bayonne, Cantón de Ustaritz. Liste du tirage au sort et du recrutement cantonal”. Cada año se llama a los varones que han cumplido 20 años de edad.

La participación de los jóvenes de Ustaritz queda de manifiesto en la Clase de 1888. Para el cantón de Ustaritz se llama a 87 personas. En el llamado son representados por el padre, hermano u otro familiar, como también por el Alcalde del pueblo. Un motivo de exención recurrente es la ausencia por residencia en América.

²² Insc. N°43, 1891 Iglesia Osorno. Testigos : Alfredo Carrère y Martín Duhau.

²³ Campos Harriet, Fernando. “Los Harriet de la Baja Navarra francesa y Chile”, en “Revista de Estudios Históricos” N°20, (1975), pp. 41-46.

Tabla 8 Residentes en América. Clase 1888 Cantón de Ustaritz

Lugar de residencia	Cantidad de personas	Nombres
Buenos Aires	4	Daguerre (2), Ithurrart, Bidart
CHILE	7	Darrigol, Etcheto, Ibarrart, Manchot, Olhagaray, Verchere, Oyarzabal
Montevideo	1	Lapeyre
Terre Neuve	1	Halty
América (sin precisar país)	5	Etchegaray (2), Onchalos, Alzugaray, Arosteguy
Total	18	

Distribución por Sexo y Edades

Del total de inmigrados personas 1749 son hombres (86,6%) y 317 personas corresponden a mujeres (13,4%). La gran mayoría son solteros menores.

La preponderancia de los vascos en las actividades mercantiles incidía bastante en la pirámide de edades. El grupo de los vascos era notablemente más joven que el resto de la comunidad francesa. De los 26 hombres que figuran en el empadronamiento de 1886 para Concepción y Talcahuano, 9 tenían 20 años o menos, otros 9 entre 21 y 30, 4 entre 31 y 40 y solo 4 más de 40.

La casi totalidad de los más jóvenes eran *commis o employés de commerce*, y habían llegado a Chile antes de cumplir los 18 años²⁴.

Las estadísticas para Chile, aunque parciales, coinciden con lo señalado por los historiadores franceses. Según Louis Etcheverry la emigración familiar se producía poco entre las familias burguesas, estas últimas preferían la emigración hacia las grandes ciudades al interior del país. La emigración individual era particularmente importante entre los jóvenes. Estos representaban la emigración tanto campesina como burguesa.

Períodos de llegada a Chile

Basados en los censos de 1893, el anuario de 1904 y antecedentes de registro civil hemos podido establecer un cuadro que indica una referencia de la fecha de llegada de los inmigrantes a Chile. El 56% de los inmigrantes llegaron entre los años 1881 y 1920.

²⁴ Lavallo, Bernard y Agard-Lavallo, Francine en "Los Franceses en el sur chileno según el empadronamiento de 1886", p. 197.

Tabla 9 Períodos de llegada a Chile

Período	Cantidad	[%]	Período	Cantidad	[%]
Antes de 1840	15	1	1921 – 1940	240	12
1841 – 1860	42	2	1941 – 1960	93	5
1861 – 1880	103	5	Después 1961	3	-
1881 – 1900	611	30	No se sabe	414	20
1901 – 1920	545	26	Total	2066	100

Lugares de residencia en Chile

En Chile se establecen 530 personas en la VIII Región (25,7%), 417 personas en la Región Metropolitana (20,2%), 295 personas en la IX Región (14,3%), 112 personas en la X Región (5,4%), 181 personas en la V Región (8,8%) y en el resto del País (26%). Vemos que 5 regiones del país concentran al 74% de los inmigrantes.

Las ciudades con mayor número de inmigrantes corresponden a Santiago, Concepción, Valparaíso, Cañete, Lebu, Temuco y Osorno.

Tabla 10 Regiones de residencia en Chile

Región	Cantidad	[%]	Región	Cantidad	[%]
1	10	0,5	9	295	14,3
2	1	-	10	112	5,4
3	10	0,5	11	-	-
4	19	0,9	12	11	0,5
5	181	8,8	13	417	20,2
6	6	0,3	14	113	5,5
7	33	1,6	15	4	0,2
8	530	25,7	No se sabe	324	15,7
			Total	2066	100

Anexo II - Correspondencia de J.B. Orthous

Basados en la correspondencia del Archivo Lacoste podemos ilustrar el caso de Jean Baptiste Orthous, nacido el año 1866 en Hasparren.

Con fecha 15-02-1894 el joven Jean Baptiste Orthous, que entonces tenía 28 años, le escribe una carta a Alexandre Lacoste quien estaba radicado en Espelette, solicitándole realizar los trámites para emigrar a Chile, pues *“He decido partir más aún que no tenemos prácticamente nada que hacer aquí”*.

Asimismo le solicita dinero para los gastos del viaje.

En febrero de 1895 J.B. Orthous ha llegado hace ya un mes a Chile y está temporalmente establecido en la casa “Ayçaguer y Duhalde” de Valparaíso esperando ser ubicado en algún empleo. Lo anterior muestra que los jóvenes inmigrantes no tenían necesariamente un trabajo seguro a su llegada, sino que tenían que encontrarlo apoyados en las redes de contactos entre los empresarios vascos. Como opción J.B. Orthous tiene la posibilidad de trabajar donde Garat en Concepción.

En agosto de 1895 J.B. Orthous está contratado en la firma “Ayçaguer & Duhalde” de Valparaíso y ha recibido una gratificación de 200 pesos (“piastres”) y le anuncia a A. Lacoste su envío para resarcirse de los gastos incurridos y en caso de haber algún exceso le solicita entregarlo a las dos hermanas solteras de Orthous.

La carta demuestra la gratitud de Orthous hacia Lacoste por haberlo recomendado a la importante firma “Ayçaguer & Duhalde” sin haberlo conocido y también por la confianza.



Figura 27 Puerto de Coronel (1913)

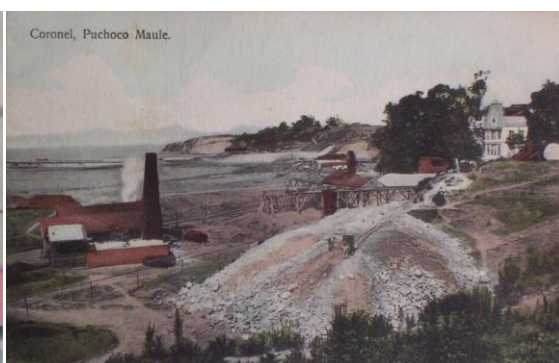


Figura 28 Puchoco, Coronel (1913)

CARTA 1 ²⁵

Hasparren, le 15 8^{bre} 1894

Monsieur Lacoste

Je prends la liberté de vous écrire et de vous importuner au sujet de mon départ au Chili. Je suis allé à Espellette le marché dernier avec Geneil pour vous voir mais j'avais su avant d'aller chez vous que vous étiez en Espagne.

Donc, cher Monsieur Lacoste je vous serais bien reconnaissant si vous vous occupiez de moi ; si vous ne devez pas venir à Hasparren, je viendrai vous voir. Je suis très décidé a partir d'autant plus que nous n'avons presque rien a faire ici.

Je pourrai fournir les meilleures références et je ne change pas souvent de maison depuis que j'ai commencé à travailler je suis dans la même maison.

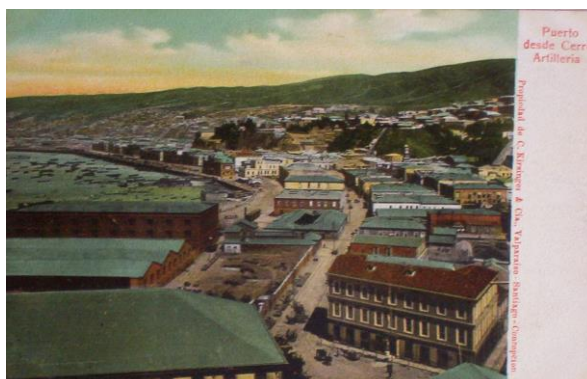
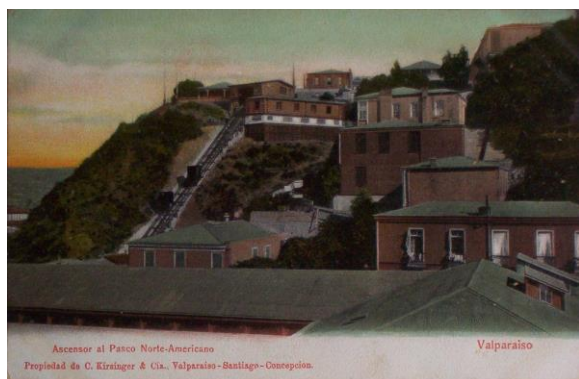
Soyez assez bon, je vous prie, pour faire ces démarches, et faites moi avancer le montant des dépenses du voyage.

Dans l'attente de vos nouvelles je suis Monsieur Lacoste.

Votre serviteur
Orthous

Orthous Jean Baptiste
Hasparren

Bien le bonjour de la part de Guilliard il vous attends avec impatience



CARTA 2²⁶

AYÇAGUER Y DUHALDE
VALPARAISO

VALPARAISO, le 15 Février, de 1895

Monsieur Alexandre Lacoste

Voilà près d'un mois que je suis au Chili et je ne vous avez pas encore écrit.

C'est que je voulais savoir au juste où j'allais me placer. Je suis encore chez M.M. Ayçaguer-Duhalde. Je compte avoir une place à Concepción. M. Garat s'est chargé de me la trouver. J'attends la réponse cette semaine. A mon arrivée j'ai été très bien reçu par M et M^{me} Ayçaguer, on voit que votre recommandation n'était pas vaine. M. Duhalde est arrivé depuis quelques jours. Je serais resté de bon coeur dans la maison mais il n'y a pas de place d'employé dans la maison. M. Ayçaguer m'a conseillé de ne pas y rester comme ouvrier.. Sitôt que j'aurai une place je vous en rendrai compte et j'aurai à coeur d'acquitter le plus vite possible la dette que j'ai contractée envers vous.

Agreez, Monsieur mes salutations empressées.

JB Orthous

Hasparren le 15 Fe 1895

Monsieur Lacoste

Je prends la liberté de vous écrire
cet de vous importuner au sujet de
mon départ au Chili. Je suis allé
à Espellotte le mardi dernier avec
Général pour vous voir mais j'avais le
avant d'aller chez vous que vous étiez en
Espagne.

Donc, cher Monsieur Lacoste, je vous serais
bien reconnaissant si vous vous occupiez
de moi; si vous ne devez pas venir
à Hasparren, je viendrai vous voir
je suis très décidé à partir d'autant
plus que nous n'avons presque rien à
faire ici.

Je pourrai fournir les meilleures références
et je ne change pas souvent de maison.

Figura 29 Carta de J.B. Ourtous a A. Lacoste (pág. 1 de 2)

depuis que j'ai commencé à travailler je
suis dans la même maison.
J'espère assez bien, je vous prie, pour faire
ces démarches, et faites moi avancer le
des dépenses du voyage.

Dans l'attente de vos nouvelles je
Monsieur Lacoste

Votre Serviteur

Orthous

Orthous Jean Baptiste
Hasparren

Bien le bonjour de la part de Guillier
à vous attends avec impatience

Figura 30 Carta de J.B. Ourtous a A. Lacoste (pág. 2 de 2)

CARTA 3 ²⁷

AYÇAGUER & DUHALDE
VALPARAISO
7 Calle Maipú. Teléfono, 357

VALPARAISO, le 6 Août, de 1895

Monsieur A. Lacoste

J'ai attendu pour vous écrire de nouveau que je fusse en état de payer la dette contractée envers vous... Je suppose que vous devez savoir que je suis définitivement employé, chez M.M. Ayçaguer-Duhalde. J'étais encore incertain sur ce que je devais faire aller au Sud ou au nord lorsque M. Duhalde m'avait dit qu'ils me gardaient a la maison. Pensez si j'étais heureux.

A l'inventaire de fin Juin, j'ai eu 200 piastres de gratification, je vous les ferai adresser la première fois que la maison achètera des lettres sur Europe.

Vous vous paierez la somme que je vous dois et s'il y a surplus, veuillez je vous prie le faire passer à mes deux soeurs, (celles qui ne sont pas mariées).

Je ne saurais trop vous remercier, car sans plus me connaître vous avez eu la confiance de me recommander à une maison aussi importante que celle-ci. Soyez assuré que je saurai m'en rendre digne de cette confiance.

Vous souhaiterez bien le bonjours a M. Guilliard.

Lorsque vous irez à Hasparren, veuillez passer chez moi pour donner de mes nouvelles mes soeurs seront si contentes.

Plus tard je vous écrirai pour vous rendre compte comment je vais ici.

En attendant veuillez agréer mes salutations empressées.

JB Orthous



²⁷ N° 47 Archivo de Mme J. Lacoste, tomo 1

CARTA 4²⁸

Valdivia, 31 octubre 1914

Mi querido Tío,

Le escribo simplemente dos líneas para darle noticias mías y al mismo tiempo para saber de las suyas. Gracias a Dios, estoy muy bien y le deseo lo mismo a usted cuando reciba este correo.

Aprovecho esta ocasión para enviarle « la muerte de un verdadero Valdiviano. Què tal le parece ? ».

Acá, no hay nada nuevo salvo que Baptiste el hijo de Pedro ETCHEVERRY, ha fallecido hace unos quince días en la montaña.

Marri (Marie ?) ma ha hecho saber de su parte de escribirle a usted más seguido a Espelette, pero aún si no lo hago no lo olvidaré jamás mientras esté con vida. En efecto, es imposible de olvidar un empleador como usted. Desde que usted partió de acá, sentimos que usted nos hace falta, usted y los momentos agradables pasados con su compañía.

Y aún si no le dicen nada, estamos bien.

Baptiste se encuentra actualmente en el norte para hacer (?) ahora porfín que el negocio de verano no sufra las consecuencia.

Me encuentro actualmente en la tienda del Alto trabajando como « Bodeguero ». Bernard (Begnatt) y su colega se han enfadado, es por eso que actualmente se han separado.

Juan Manuel LOSAS me pregunta sin cesar de sus noticias.

Quiere saber si usted me escribe. Usted le hace falta.

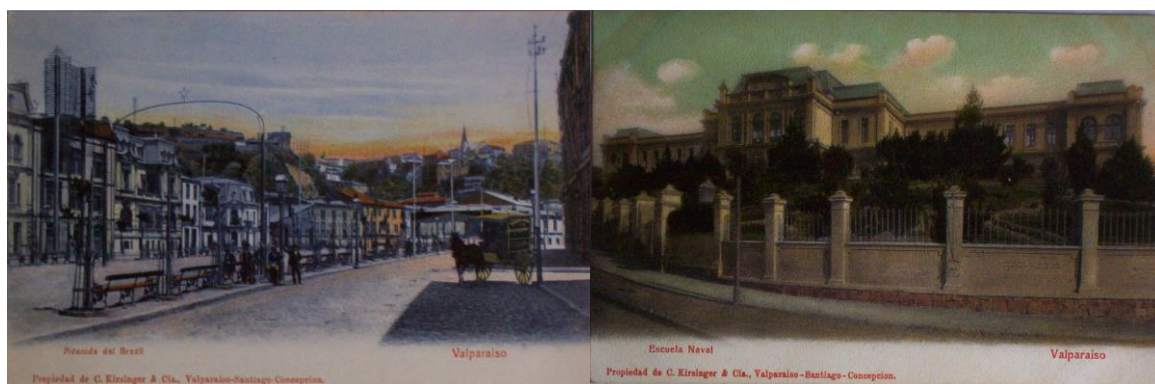
Es todo, no hay nada más de nuevo.

Transmita los miles de recuerdos al tío LACOSTE, tío (?), tío Pierre y tía Delphine de mi parte. Lo dejo con la esperanza de recibir su correo.

Lo abrazo a la distancia, siéndole fiel hasta el cementerio.

José ESPONDA

Mil pensamientos de la parte de Mr F.CAMINO. dice que hasta ahora va bien.



²⁸ N° 47 Archivo de Mme J. Lacoste, tomo 1

CARTA 5²⁹

Osorno, le 24 Novembre 1894
Mon cher Alexandre

Je viens de recevoir ta lettre, qui m'a fait beaucoup de plaisir. Je reconnais par là que tu n'oublies point tes vieux amis du Chili. Que te dirai-je d'Osorno? Nous venons d'avoir une petite révolution amenée par une crapule de curé, qui s'appelle Bohle et que tu connais parfaitement par Cañas et d'autres types de esa catadura.

Au son des cloches de l'Église parroquiale (signal connue curé Cañas etc. en tête, à peu près de deux cents individus, la plupart des bandits reclus dans les départements d'Osorno et Río Bueno sont rentrés à cheval en ville armés de revolvers, de vieux sabres, etc. et ont obligé le Juge de Lettres et le Promotor fiscal à sortir du département. Tu me demanderas: pour quelles raisons? Pour la seule que toute autorité gêne ces individus. Immédiatement le gouvernement a envoyé 50 cavaliers de Temuco, aux ordres du gouverneur, Sr. Pizarro, qui, dans cette occasion s'est montré d'une énergie à toute épreuve.

Les cabecillas sont en prison et il est probable que plusieurs d'entre eux seront condamnés pour sédition. Cela leur peut coûter cher.

A ma mère, j'écris par le même courrier, lui disant que tous les six mois, nous lui verserons 180.00.

Je viens d'arriver de Valparaiso, où j'ai été faire mes achats avec Carrère, Baptiste et Demetrio. Guizona a été aussi à Santiago, se faire soigner par Barrenechea. Il a bonne santé mais la vue encore un peu (..)

J'ai la famille en bonne santé et ton ahijada ne sera pas mal, en tous cas, je crois qu'elle sera très dégourdie pour le moment c'est mon ().

La famille Vazquez très bien aussi, ainsi que Carrère et famille. Déjà tu as dû savoir que le petit Battista, le fils d'Etcheverry (Pierre) est mort de la Menderana. Comme tu dois le supposer le coup a été terrible pour les vieux, il paraît qu'ils sont en cous. Si tu vois ma soeur, dis lui de ma part qu'elle nous a oublié bien vite, cela ne m'étonne pas, c'est ce qui arrive souvent.

Je te laisse, mon cher Alexandre, te désirant une bonne petite femme et bonne santé. J'espère que tu puisses faire un tour encore par ici?

Bien des compliments à ma Delfine, Jean, Pierre et tous les amis, et toi reçois une cordiale pair de mains.

De ton ami

M. Duhau

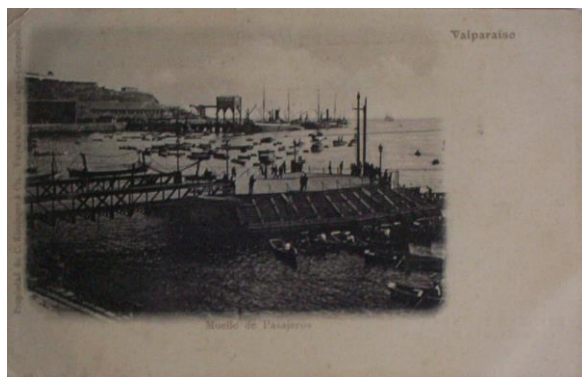
²⁹ Archivo de Mme J. Lacoste, tomo 1

Pioneros de la Industria y el Comercio ¹

Hay algunos adelantados vascos en la industrialización chilena, como Antonio Orrego Garmendía, industrial de fortuna, premiado en la Exposición Universal de París de 1867 y en la de Le Havre, de 1869, por la calidad internacional de sus ceras, lo que permitió a sus brillantes hijos, Augusto, Alberto y Luis Orrego Luco, dedicarse al arte y la cultura.

Anterior, incluso, la torre del templo jesuita de Calera de Tango alberga una gran campana que lleva una inscripción en sobrerrelieve: "*Hecha por J. Laborde y Cía. en 1804*". Tenía éste su fábrica en el Almendral de Valparaíso, junto al Monasterio de los Padres Franceses, de gran producción durante varias décadas. Aún en 1841 figura su publicidad en El Mercurio, la que ofrece "*precios equitativos*" para campanas, por supuesto, "*de cualquier peso con su correspondiente inscripción que pida el interesado, a 4 reales libra*"; también balcones y rejas de fierro, a real y media libra los primeros y real y cuartillo los segundos; carretas "*al estilo de Europa*"; cualquier pieza de fierro fundido que se desee, y "*cocinas económicas de nueva invención francesa*".

Pero son excepciones. La industria era muy incipiente en la cultura local, un tema ajeno en una sociedad ya acostumbrada a las importaciones, y es por eso que la masa de inmigrantes que vino después de ese período pionero fue muy importante para el proceso de la industrialización chilena.



¹ Laborde, Miguel. "Los vascos en Chile 1810 – 2000". Santiago, 2002, pp. 173-203. Resumido por Patricio Legarraga.

Industrias del cuero y del calzado ²

Los vascos, forjados con otra cultura, se concentraron en la industria, en el cuero y calzado en especial, que fue realmente el primer ámbito fabril fuerte en Chile, con gran maquinaria, sindicatos obreros, numerosas empresas, importación masiva de repuestos. Aníbal Escobar afirma, hacia la segunda década del siglo XX, que *"la industria del cuero, creada y desarrollada por franceses, es una de las más perfeccionadas de Chile. Sobre 60 millones de pesos invertidos en esta industria, 32 corresponden a los franceses y están repartidos en 45 curtidurías, representando un capital de 20 millones, y a fábricas de calzado, girando con un capital de 12 millones, instalados en todos los centros de alguna importancia excepto Valdivia"*. La mayoría de ellos eran vascos continentales. El resto, en su gran mayoría, estuvo en manos de vascos peninsulares: Aguirre, Gurruchaga, Legarreta, Maiza, Melero, Mingo, Sangróniz, Urquiaga, Urrestarazu y Yarza, entre los principales³.

Los inmigrantes, además de la tecnología y la cultura industrial, tenían a su favor el igualitarismo social vasco. Los obreros se sentían tratados con respeto, sin el desprecio obvio o sutil que advertían en la sociedad chilena. A estos patronos los veían manipular las máquinas descompuestas, ellos mismos, con las manos engrasadas. Se sentían los vascos como un trabajador al que le había ido bien -lo eran- y esa posibilidad, ante sus ojos, estaba abierta para cualquiera⁴.

La curtiembre en Iparralde y Hasparren

La industria de los cueros y las pieles en el País Vasco ⁵

A partir del siglo XVIII, algunos pueblos del País Vasco Norte como Hasparren, Ainhoa y Espelette, se habían especializado en el trabajo de los cueros y las pieles. Maite Lafourcade señala que en esa época existía en la aglomeración de Hasparren:

“un núcleo industrial que utilizaba las pieles de los animales para preparar cueros que eran importados algunas veces desde muy lejos, como Inglaterra, desde Holanda o desde antiguas colonias de Canadá por el puerto de Bayonne. El tanino podía obtenerse localmente de la corteza de los encinos de los bosques comunales y los aceites de pescado capturados en Saint-Jean-de-Luz. Fabricantes de tanino, curtidores de gamuza, curtidores de pieles y cordoneros trabajaban el cuero en sus domicilios, conjuntamente con el cultivo de sus tierras. Vendían directamente los objetos que fabricaban en el mercado del lugar [...] a comerciantes venidos de Navarra, Béarn, Chalosse, y desde más lejos, quienes los revendían en España o en nuestras colonias. También trabajaban por cuenta de comerciantes de Bayonne”.

La importancia de la curtiduría en Hasparren ⁶

a) Las condiciones naturales favorables.

Hasparren es una vasta comuna de 7701 hectáreas, situada en la región Este de la provincia del Labourd, sobre el borde derecho de la Nive. Con una población de seis mil habitantes (cifra ya alcanzada en el siglo XIX: 5726 habitantes en el censo de 1891) que vivían en los once barrios

² Laborde, Miguel. “Los vascos en Chile 1810 – 2000”. Santiago, 2002, pp. 173-203. Resumido por Patricio Legarraga.

³ Laborde, Miguel, ed. cit., p. 173.

⁴ Laborde, Miguel, ed. cit., p. 173.

⁵ Çuburu, Béñat, “L’Emigration Basque a Cuba”, Université de Pau et des Pays de l’Adour.

⁶ Çuburu, Béñat, ed. cit.

situados en su mayoría en las laderas que rodean el centro (“bourg”): Hasquette, Elizaberri, Labiri, Celhay, Sohano, Larrarte, Minhotz, Pegna, La Côte, Urcuray, Le Bourg.

Hasparren (Hazparne en vasco, proviene de “Haritz barne” que significa “entre los encinos”) poseía y posee todavía en sus 550 hectáreas de arboledas y bosque, una de las esencias necesarias para obtener el tanino, el encino. Una de sus riquezas reside en la cantidad de pequeños riachuelos que atraviesan su territorio. En efecto, el monte Ursuia que domina el pueblo genera una gran cantidad de fuentes y riachuelos que alimentan cuatro cursos de agua principales que atraviesan la comuna.

La abundancia de cortezas de encino y de cursos de agua explica que la curtiduría de cuero fuese practicada desde muy temprano en el pueblo.

b) Oficios diversificados.

Los curtidores y curtidores de pieles en blanco constituyeron durante mucho tiempo una de las principales profesiones en el pueblo. La mayoría ejercía dos actividades: labradores y curtidores.

Los curtidores trabajaban las pieles pesadas cuyos cueros estaban reservados principalmente para los equipamientos militares o las suelas de zapatos.

Los curtidores de pieles finas trataban las pieles pequeñas de cordero, de oveja o de cabras utilizando aceite de pescado para ablandarlas. La mayoría se encontraban en el barrio de Urcuray, en cambio los curtidores estaban diseminados sobre toda la extensión de la comuna y particularmente en los barrios de Celhay (cercano al monte Ursuia y de sus riachuelos) y Urcuray (atravesado por el riachuelo “Urkoiko Erreka”). También se encontraban algunos en el centro, a proximidad del curso de agua llamado “Yondonaneko ura”.

Algunos poseían pequeños molinos que les servían para reducir a polvo la corteza del encino con el fin de obtener el tanino que les era indispensable.

El material utilizado se reducía a pequeños utensilios manuales. Todos debían poseer fosos en los cuales se mantenían sus pieles durante largos meses.

A la llegada de los barcos al puerto de Bayonne, llegaban los convoyes de vaqueros para llevar los cueros verdes que eran necesarios para la actividad de los curtidores locales.

c) Hasparren : un pueblo orientado hacia los oficios del cuero.

En 1831, existían en Hasparren, cincuenta y una curtiembres, la mayoría empleaban dos o tres personas. A continuación se mencionan los nombres de esas curtiembres designadas por barrios y según la apelación principal.

En **Urcuray** : Abadiania – Apezetekia – Bernatenia – Afranxoenia – Karrikako Borda – Xekalata – Kurutzaldizaharra – Etxeparia – Eiheraldia – Haranederia – Ilharia – Joanekotenia – Luberría – Martienia – Matalas – Mendiko Etxeberria – Miaberria – Miazaharia – Passiquet Berria – Passiquet Zaharra – San Martienia.

En **Celhay** : Aiherrondoa – Kakilenia – Domingo Eiherra – Erregetia – Hegiederia – Lorda – Sautenia.

En el centro (**bourg**) : Bordetenia – Comentu Zaharra – Gazteluberria – Ortesenia – Pikasaria – Ttattilatea .

En **Labiri** : Broussainia – Puttuania – Uhartia – Urrutia – Xapitalea.

En **Elizaberri** : Bihotxenia – Hoditea – Landaburua – Zaliondoa.

En **Hasquette** : Chandelatea – Ilaindia – Xopatey Beheria.

En **Minhotz** : Harria – Larzabalía.

Un batanero pertenecía al propietario de la casa “Attienia”.

A comienzos del siglo XIX, los habitantes de Hasparren comenzaron a utilizar personalmente las pieles curtidas por los curtidores de pieles blancas y de los curtidores para hacer zapatos. Esta industria del calzado tomaría tanta importancia que se convertiría en la principal actividad del pueblo en el siglo XX hasta los años setenta.

Algunos años antes de la Revolución se contaba en Hasparren: 442 labradores, 353 tejedores, 270 cordoneros, 137 curtidores, 13 chocolateros y 32 comerciantes.

En 1856 se nombraban entre otros a 591 personas empleadas en el textil, 869 personas trabajando en la cordonería y 158 personas vivían de la curtiembre y de ablandar⁷.

En 1891, 860 hombres y 685 mujeres eran empleados en la industria del cuero (cordonería y curtiduría sin distinción) que era la principal actividad del pueblo.

El trabajo de la curtiduría era penoso pero la mayoría de los curtidores eran también agricultores y estaban acostumbrados al esfuerzo. Además, este doble trabajo profesional era casi natural ya que los campesinos producían en sus propias granjas la materia prima que luego iban a transformar: las pieles de los animales. Annie Roche señala que “es la primera corporación donde se aceptó trabajar de las cinco de la madrugada hasta la una, para luego trabajar en la tarde en la granja”.

Las técnicas utilizadas en la curtiembre en Hasparren ⁸

A continuación se indican los procesos artesanales utilizados en la época en que el pueblo se había especializado en la curtiembre.

Se comenzaba por extraer el tanino o ácido tánico (elemento necesario para la curtiduría) de la corteza del encino. Esta operación se efectuaba cuando el árbol transpiraba, cuando estaba “izerditan”⁹, en verano. Para separar la corteza del tronco, se retiraba la corteza con un hacha. Se golpeaba con la cabeza del hacha, luego se introducía la cabeza en la hendidura haciendo palanca para despegar la corteza. Se ponía a secar en un lugar cubierto y se la trituraba para molerla y reducirla a estado de polvo.

Una vez preparado el tanino, se tomaba una piel de vaca que se sumergía en una fosa llena de cal y de agua para quitar los pelos. La fosa tenía la forma de un cuadrado de un metro de lado y un metro de profundidad. Se podía excavar simplemente en el suelo o bien ser construida sobre el suelo y limitada por un muro de albañilería de alrededor un metro de alto.

Todos los días - durante diez días - había que retirar la piel, remover el agua y sumergirla nuevamente en la fosa. Cuando se caían los pelos, se retiraban con la ayuda de un cuchillo. El cuero pasaba a otra fosa de mismas dimensiones pero solamente llena de agua. Perdía la cal de la cual estaba embebida y el curtidor podía entonces retirar los pedazos de carne todavía adherida a la piel.

Entonces las fosas eran más estrechas y más profundas: 1,5 metros de profundidad. Estaban llenas de agua y de tanino. Había que retirar el cuero dos veces por día, revolver el tanino y volver a sumergir las pieles. El resultado final era mucho mejor si la operación se realizaba tres veces en vez de dos. Se cambiaba el tanino de las fosas cada seis días. Este proceso podía durar entre dos meses y medio y tres meses según el espesor del cuero. Para saber si el tanino había penetrado bien el cuero, el artesano hacía un corte en la parte más espesa con la ayuda de un cuchillo. Si aparecía una raya blanca, había que continuar. Cuando el tanino había penetrado bien, el curtidor pasaba una grasa especial de color amarillo sobre el cuero, lo dejaba secar y luego lo limpiaba. Entonces se podía preparar los diferentes productos para los cuales el cuero había sido curtido (zapatos, otros).

⁷ Técnica de ablandar la piel.

⁸ Çuburu, Béñat, ed. cit.

⁹ De “Izerdía” = el sudor, en idioma vasco; “izerditan” = sudando.

Además de las pieles de bovinos, el artesano curtidor trabajaba igualmente las pieles de las ovejas, carneros y cabras. Sobre la piel colgada para remojar, arrojaba piedra de alumbre, polvo y un poco de sal. Recogía la piel y la dejaba así durante cinco o seis días antes de sumergirla en una fosa llena de agua caliente salada y de piedra de alumbre que se diluía poco a poco. Luego de la etapa siguiente, la piel era secada y limpiada.

*La industrialización de la actividad del calzado en Hasparren*¹⁰

A comienzos del siglo XX la industria conserva todavía una forma muy familiar. Esto es una característica de toda Francia, en 1906 la mitad de la mano de obra industrial trabaja en los establecimientos que ocupan de 1 a 5 obreros. En Hasparren, en 1906, más de 3.000 obreros están constantemente ocupados por la muy próspera industria de la cordonería. El trabajo a domicilio es muy duro y no es bien pagado. Hay que trabajar todo el día y haciéndose ayudar por la madre o los hijos que traen el trabajo al taller. Las fábricas de calzado de este tipo se multiplican, toman una cierta extensión luego del matrimonio y el arreglo de las familias que había permitido la agrupación de empresas. Al comienzo del siglo XX, la electricidad permite un desarrollo de esta industria.



Figura 31 Taller de calzado en Hasparren (Casa Amespil)

Se instalaron máquinas. Con los años, se formaron verdaderas dinastías de fabricantes de zapatos. Eran las familias Amespil, Hiriart-Urruty, Landeretche, Daguerre.

Los Hiriart-Urruty fueron los primeros en utilizar el vapor; hacían funcionar las máquinas con carbón. Después de la introducción de las máquinas, se comenzó a dividir el trabajo : ya no será la misma persona que realiza el zapato entero. La manufactura se ampara de la cooperación de artesanos de mismo género. Descompone el mismo oficio en sus operaciones diversas, los aísla y las convierte en independientes hasta el punto de que cada una de ellas es función exclusiva de un trabajador parcelado. Hacia 1910, algunos obreros trabajan en manufacturas sobre máquinas, otros vienen a buscar trabajo, hacen en sus casas alguna operación bien precisa y entregan su obra en el taller : “se ve hombres en la calle, con un paquete en la espalda, algunas veces, utilizando un burro para transportar su trabajo”.

¹⁰ “Les Techniques”, texto proporcionado por el Sr. Paul Deplanque.

Justo antes de la guerra de 14-18, Sauveur Amespil comenzó a construir una fábrica. La Primera Guerra mundial fue un elemento decisivo en la industrialización de Hasparren: después de la victoria, se ven construcciones importantes.

A partir de ese momento algunos obreros son obligados a trabajar en esas industrias, mientras que otros continúan trabajando en sus casas. Hasta 1927, se da trabajo al exterior. Las costureras puras continúan trabajando en sus casas, durante varios años.

Entre las dos guerras, se introduce cada vez más las máquinas, lo que permite la parcelación del trabajo. Al comienzo, señala una costurera, “todas hacíamos las costuras del zapato. A medida que se introdujeron las máquinas, una hacía la costura posterior, la otra la tapajunta”; en una palabra, tantos tipos de trabajos como de costureras. Durante este período, es la industria Trolliet la que más se desarrolla.

Los hermanos Trolliet son los primeros en introducir las técnicas de gestión: tenían prácticamente la más grande fábrica de zapatos de Aquitania. Estaba construida de una forma revolucionaria para la época. Los hermanos Trolliet habían delegado la operación técnica a un director y ellos se ocupaban de la gestión y de la parte comercial.

Después de la guerra de 39-45 es la reconstrucción! La producción se amplifica en 1951 en Hasparren, se fabrica como mínimo 4.000 pares de zapatos por día, los cuales son despachados a través de Francia. Al mismo tiempo, la parcelación del trabajo continua. En 1956, según un estudio de la C.F.T.C., se encuentran 143 tipos de empleos: se está lejos de la única persona que cincuenta años antes fabricaba todo el calzado.

Muy rápido, se presentan problemas. Las empresas buscan una organización y nuevas técnicas. El trabajo en cadena sería acaso una solución? También se presentan problemas de compra de materias primas, problemas de prospección y venta.

Industria de la curtiembre y del calzado en Chile

Si casi todos estos pioneros fueron vascos¹¹, como los Vivent, Ropert, Salvador Caussade, Luis Dagorret, Rufino Melero de Goicoechea, Manuel Urrestarazu, Félix Halçartegaray, José Maiza, Beltrán Ilharreborde, entre otros, fue porque había un conocimiento originado varios siglos antes, en talleres medievales¹².

Las industrias de curtiduría y fabricación de calzado tuvieron en Chile un gran desarrollo, debido a las excelencias de materias primas existentes en el país¹³. La curtiduría fue una especialidad vasca por excelencia. Desde los años 1880 hay en el país, de Norte a Sur, unos cincuenta establecimientos franceses¹⁴.

En 1893 existen en Santiago los siguientes industriales¹⁵:

Fabricantes de zapatos; Jean-Michel Etchepare en Sama 47; Lacassie y Cía. en Bascuñán Guerrero 45; Martin Saint-Jean en Rosas 63.

Proveedores para calzado: Martin Saint-Jean y Saint-Macary en Puente 9-B.

Cordonería y botería: Urrutiaguer en Estado 23;

Curtidores: J.B. Duhart en Bascuñán Guerrero 49; Alfred Elissegaray en San Diego 153; Jean-Michel Etchepare en Amunátegui 5; Lacassie y Cía; Martial Recart en Manuel Montt 8 y Martin Saint-Jean.

El *Guide de la Colonie* de 1904 es elocuente: Jean-Michel Etchepare era propietario de la Curtiembre Mapocho con especialización en correas de toda clase y dimensiones, manufactura de calzado, proveedor de accesorios en calle Amunátegui 914 y Sama 1573 en Santiago.

¹¹ Nota : vascos y bearneses.

¹² Laborde, Miguel, “Los vascos en Chile 1810 – 2000”, ed.cit., p. 177.

¹³ Escobar, Anibal, “Francia. La colonia francesa en Chile”, Santiago de Chile, 1920, p. 137.

¹⁴ Blancpain, Jean-Pierre. “Francia y los franceses en Chile”. Santiago, 1987, p. 269.

¹⁵ Annuaire de la Colonie Française au Chili, Santiago, 1893, pp. 5-19.

En 1879 prestó la fábrica los más importantes servicios al ejército, en el equipo destinado a la guerra contra el Perú y Bolivia.

El importante establecimiento de Tiffou en La Serena fue continuado en 1861 por la firma Duhart y Dolhatz y conocida como la Curtiembre Francesa. Fueron sus fundadores Jean Dominique (Alfred) Dolhatz, nacido el 04-02-1840 en Bayonne, domiciliado en rue Espagne N°52 de Bayonne. Casado el 15-11-1865 en Bayonne con Jenny Noélie Siné, nacida el 24-12-1848 en Bayonne. Fue asociado a Martin Duhart¹⁶.

El Sr. Dolhatz tenía un espíritu cultivado. Fue más político que curtidor. Por largos años fue administrador del hospital de La Serena. Su esposa era un gran músico, cantante y pianista. En 1904 el Sr. Dolhatz regresó a Bayonne.

Posteriormente en 1904 la firma cambia a Duhart y Etcheverry con venta de artículos para zapateros y talabarteros.

De igual forma figuran en la *Guide de la Colonie*: La fábrica de zapatos y “Casa Francesa” de Jean Baptiste Etchevers en Talca; Alexandre Etcheverry con talabartería, marroquinería, fábrica de arneses y artículos para calzado en Concepción; Michel Etchegoyen con la Curtiembre Francesa en Avenida Independencia N°608-614 en Santiago; Pierre Etcheverry con cordonería, casa fundada en 1897 especialista en calzado en La Serena; Manufactura de calzado Fagalde Hnos., en Valparaíso.

“Hiriart y Gracy”, casa de novedades y tienda de calzado hechos a medida en Temuco; “François Lataste”, casa fundada en 1890 con importación de Europa de artículos para varones, damas y niños con venta de sombreros, calzado a medida en Temuco; Jules Latsague poseía una curtiembre y talabartería en Los Angeles; Saint-Jean y Salaberry dueños de la Curtiembre Francesa y cueros para la exportación en Talca.

Martín Broussain viene en 1884, comienza en “Duhart y Dolhatz” -fábrica de coterráneos de La Serena-, y luego se independiza en Ovalle, donde llegará a ser personaje social y filantrópico:

A La Serena llega Marcelo Cazebonne, que compra a “Duhart y Dolhatz” la curtiembre y se radica ahí, formando familia local; Pedro Racht Haitzaguerre y Ciriaco Badiola crearon la Curtiembre dos Pinos.

Muy longeva ha sido la de Luis Dagorret, oriundo de Saint-Jean-Pied-de-Port, quien llega en 1892; su Curtiembre Francesa en Avenida Bascuñán Guerrero, que trabajaba suelas, cueros y charoles, alcanzó un alto nivel luego de que su propietario estuviera dos años en Estados Unidos conociendo las últimas novedades técnicas; de allá llegó, tal como les pasaba a los que venían de Argentina, envidioso de la materia prima. En Chile, a punta de espuelas y picanas, rasmillados los animales en los alambres de púas, se podía aprovechar mucho menos el cuero, que en esos países de cercas de madera y menos golpes. Dueño de una gran fortuna con el tiempo, Dagorret fue miembro muy colaborador de varias instituciones de beneficencia.

También fue muy importante la fábrica de los Choribit en Chillán, que se promocionaba como “*la más grande y más antigua del sur de Chile*”. Cerca de la capital también fue de producción relevante la de Martín Etchegoyen, en Melipilla.

¹⁶ Martin Duhart, nacido el 24-12-1836 en la casa Etchemendi de Ustaritz.

Entre las curtiembres del sur están la de Juan Olhagaray en Nancagua y la de Juan Etchegaray; éste, llegado en 1908, luego de hacer sus años de aprendizaje y noviciado donde “Ayçaguer y Duhalde” logró independizarse al instalar una empresa de este rubro en Curicó.

Domingo Iriart y Juan Darrigol establecieron otra en Concepción, que luego ingresaría además a la fabricación de calzado. Miranda y Riffo señalan que “otra gran industria en el mismo ramo (curtiduría) fue aquella fundada por los señores Domingo Iriart y Juan Darrigol con fecha 29 de noviembre de 1922, constatable en los Registros de Notario de Concepción. El giro sería la explotación del ramo de curtiduría y fábrica de calzado, con un capital de \$800.000 equivalentes a 21.521 Libras Esterlinas, de ese mismo año. Este capital fue aportado en partes iguales, y la sociedad se manejó bajo la razón social de “Iriart y Darrigol”, la cual por el aporte tecnológico y los altos volúmenes de producción se elevó sobre el resto de los establecimientos similares, en el período de la tercera década del presente siglo (siglo XX). Esta sociedad tenía un rubro industrial anteriormente explotado, la sastrería”.

Otra importante firma dedicada a la curtiduría, fue la fundada por los hermanos Alejandro, Juan y Pedro Lacoste; quienes junto a Juan Leixelard y dos comanditarios residentes en Francia, fundan el 28 de diciembre de 1911 la sociedad “Lacoste Hnos. y Cía.”, dedicada al giro de curtiduría, grasería y jabonería, con un capital que excedía los \$600.000 equivalentes a 26.599 libras esterlinas del año, llegó a tener sucursales en Santiago, lo que le permitió transformarse en otro importante establecimiento industrial no solo de carácter regional.

El resto de las curtidurías penquistas, que en ese momento estaban en manos de franceses, no logró alcanzar los niveles de producción y los niveles de capital, observables en las anteriores empresas, sin embargo, no por ello dejaron de constituir una importante fuente de empleo y producción de manufacturas. Dentro de esta situación se halla, por ejemplo, la sociedad “J. y B. Eyzaguirre”, formada por los hermanos Juan Sebastián y Bernardo Eyzaguirre”, fundada el 14 de octubre de 1912. “J. y B. Eyzaguirre” se dedicó a la suelería, compra y venta de cueros, con un capital cercano a los \$70.000 equivalentes a 2.952 libras esterlinas”.¹⁷

También en Curicó estuvo la de Mauricio Etcheverry. Luego estaban las fábricas de calzado o curtiembres de Domingo Iriart en Chillán; la de Tomás Elissonde en Angol y la de los Gorriategui en Temuco.

Importante fue la curtiembre de los Amestoy en Talca -que atrajo a varios coterráneos de Bayonne-, y también la de Juan Bautista Hiriart en San Carlos, empresario que instaló la estación eléctrica de la zona. En cada una había varios -a veces todos- empleados vascos.

Eran decenas, también, las tiendas generales y zapaterías de vascos repartidas a todo lo largo del país; en Freire, Pedro Duhart, llegado de Saint-Just-Ibarre -faldeos de los Pirineos-; en Los Angeles, venido de Saint-Jean-Pied-de-Port, Pascual Vignau Iribarne con la “Casa Francesa”; María Duralde, quien mantuvo muchos años la “Botería Francesa” en Los Angeles

El comienzo de las industrias de calzado fue espectacular en las primeras décadas del siglo. El salitre chileno todavía estaba en muy buen pie -no sufría el golpe provocado por el sintético y muy pronto las fábricas empezaron a enviar enormes cajones de 144 pares de bototos o “calamorros” rumbo a las calicheras del norte.

¹⁷ Miranda y Riffo, op. cit., p. 80.

Europa estuvo en crisis hacia 1920, por la Primera Guerra mundial. Aquí, la aparición de Arturo Alessandri Palma, cuyos discursos incendiarios ante masas que parecían dispuestas al saqueo y la revolución despertaban fantasmas sobre el destino de la aristocracia rusa, desanimaba a eventuales inversionistas chilenos. La mayoría, por lo demás, todavía miraba el mundo industrial con recelo, pensando que Chile jamás podría competir con las importaciones. De Europa llegaban y siempre llegarían las máquinas, la ropa, los objetos de decoración, los libros, la música, los artículos domésticos. Los europeos siempre iban a inventar nuevos productos, o Estados Unidos, y Chile podría dar las gracias si su agricultura o su minería le permitían comprarlos.

Los inmigrantes, vascos pero también suizos, alemanes, árabes, judíos, ingleses, apostaron al país y fundaron empresas que, al menos entre las dos Guerras Mundiales, fueron muy prósperas. El problema era formar obreros cuando en Chile casi no los había y traer todo desde afuera -hasta los clavos y tornillos-; e ir sorteando las trabas de importaciones y trámites que, en un país burocrático, podían ser exasperantes.

Son tan numerosos los vascos del cuero y el calzado, que nombraremos sólo las empresas mayores, la gran industria, en la que se forjará el proceso chileno asociado a una red de importaciones de máquinas y repuestos, dificultades para encontrar técnicos y mandos medios, primeras experiencias en sindicatos -se forman los más poderosos en este rubro-, y valiosas iniciativas en construcción de viviendas para su personal.

Larralde y Saint-Macary

El más antiguos en cuero y calzado, en los registros, es Larralde, en Valparaíso, ya instalado hacia 1850. Con tal éxito -suyo y de compatriotas que vienen- que la sucursal de Santiago, en 1880 llegó a proveer de 10 a 12 mil pares mensuales al gobierno de Chile.

Vivent, Ropert y Cía -que luego abasteció de botas al Ejército de Chile en la Guerra del Pacífico- fue fundada en Valparaíso poco después, en 1867, por Eugéne Saint-Macary¹⁸, quien la vendió en 1906, cuando ya tenía plantas industriales en Santiago (Avenida Independencia) y Valparaíso (Avenida Tivolá). Exportaba a varios países cercanos, como Perú, Bolivia y Ecuador, tenía local de ventas en la rue Grande Bateliere de París, e importaba calzado desde Estados Unidos¹⁹.

¹⁸ Nota: Natural de Escos (Béarn).

¹⁹ Laborde, Miguel, ed.cit., p. 175.

Ayçaguer & Duhalde

La colectividad Vasca de Chile tuvo una enorme fuerza económica, social, industrial y financiera que la colocó en uno de los mas elevados planos de las agrupaciones extranjeras radicadas en éste país. Basta por si sola la firma “Ayçaguer, Duhalde & C^o”, para dejar establecido el potente empuje de esta raza que surge triunfadora en cuantas actividades toma parte.

La fábrica y depósito de calzado de “Lacassie et Cie.” en calle Maipú N^o7, en ángulo con el puente Jaime de Valparaíso fue fundada en 1866 por Juan Lacassie. Gracias a asociaciones con otros empresarios se transforma en “Ayçaguer & Duhalde”, la que se convirtió en una de las empresas más importantes del sector a fines del siglo 19²⁰.

La firma “Ayçaguer & Duhalde” en Valparaíso fue fundada en 1871²¹, por Jean Ayçaguer Jaurigoyty, nacido en 1855 en Domezain.

En 1904 la firma de Manufactura de calzado a vapor poseía sucursales en calle Maipú N^o7 en Valparaíso (los representantes eran Arnoldo Ayçaguer, J.B. Halty); casa de compras en calle rue de l’Echiquier N^o12 en París; calle Bascañán Guerrero N^o221 en Santiago (los representantes eran Santiago y Alfonso Lastrade).

Giraba con los rubros de Venta de materiales para zapateros, talabarteros, marroquinería; Curtiembre especial para fábrica de zapatos; Zapatos de lujo de la casa suiza “Bailly e hijos”; Importación directa desde Europa y Estados Unidos²².

En 1905 se cita a “Ayçaguer y Duhalde”. Importadores de toda clase de materiales para zapateros y talabarteros. Curtiduría. Fábrica de calzado en la Penitenciaría de Santiago. Eran sus socios los señores Juan Ayçaguer y Pedro Duhalde, residentes en Francia.

La firma “Ayçaguer Duhalde & C^o Ltda.”, con sus industrias del cuero representó uno de los Establecimientos manufactureros más importantes de la República en el ramo de Curtiduría y Calzado.

Fue sin lugar a dudas el primer establecimiento en su genero que giraba con un capital de enormes proporciones y que por su antigüedad, por la corrección de sus procedimientos comerciales, por la calidad de las materias que elaboraba tanto en la Sección Curtiembre como en la Manufactura de Calzado se impuso en el mercado de Chile quedándole un remanente de gran importancia para la exportación²³.

²⁰ Annuaire de la Colonie Française au Chili, 1893.

²¹ Vega, M. “Album de la Colonie Française au Chili”, Santiago, 1904, p. 239.

²² Vega, 1904, ed. cit., p. 239.

²³ J. Giralt C. “Los Vascos en América, Tomo I, Chile, Argentina, Uruguay 1937”, Santiago de Chile, 1937.

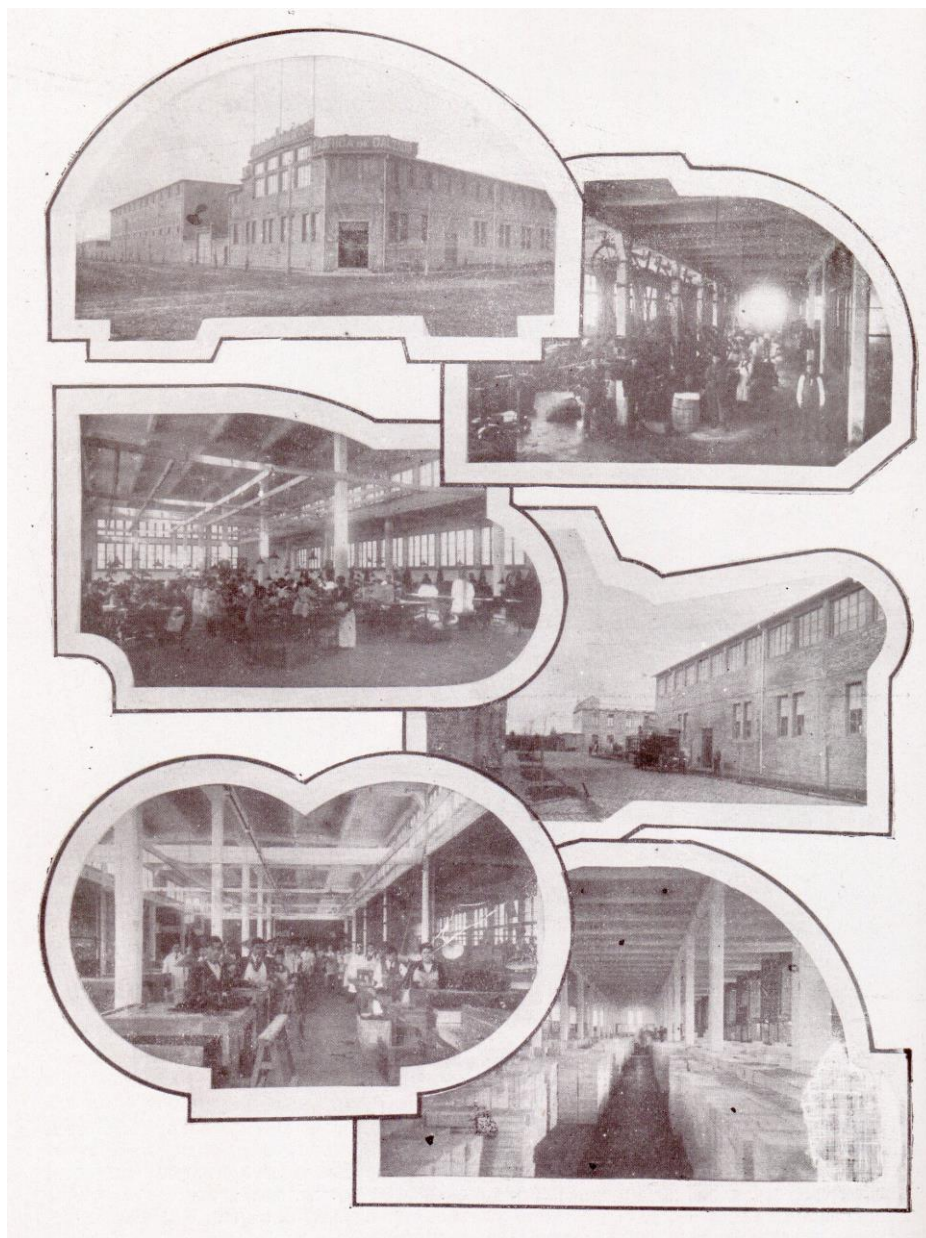


Figura 32 Establecimientos de la firma Ayçaguer, Duhalde y Cía., en Santiago

Es de admirar la entereza de los fundadores de esta casa que durante muchos años, estuvieron al frente de las actividades de la industria y con especial talento la dotaron de los procedimientos más adelantados de todas las épocas y se rodearon de colaboradores inteligentes, activos y emprendedores en quienes pudieron descansar puesto que continuaron la marcha del negocio en forma eficiente siguiendo el mismo ritmo de progreso y manteniendo el prestigio de estos establecimientos que constituyen un motivo de justo orgullo no sólo para sus asociados sino que para toda la colonia vasca de Chile.

Los grandes galpones destinados a los trabajos del Curtido ocuparon una extensión enorme en el barrio Sur de Santiago, bien cercanos al Matadero de donde se proveían de materias primas

aparte de las que recibían de todas partes de la República que una vez transformadas en cueros, cabritillas, badanas, boxcalf, etc. proveyeron a las Fábricas de calzado y demás industrias derivadas o fueron exportadas a diversos países cuyos mercados solicitaban los productos de la casa “Ayçaguer, Duhalde & C^o Ltda.”, por la alta calidad de su fabricación.



Figura 33 Anuncio en el “Annuaire de la Colonie Française au Chili, 1893”

En 1893 se cita a “Ayçaguer & Duhalde” con depósito de calzado y materiales en calle Maipú N^o7 en Valparaíso; Almacenes por Mayor, fábrica de calzado y Curtiduría en calle Maipú N^o7 en Valparaíso²⁴.

En 1904 se cita a “Ayçaguer & Duhalde” en Valparaíso. Casa fundada en 1871. Manufactura de calzado a vapor. Con sucursales en calle Maipú N^o7 en Valparaíso; calle rue de l’Echiquier 12 en París; calle Bascuñán Guerrero N^o221 en Santiago. Venta de materiales para cordonería, maletería. Curtiembre especial para fábrica de zapatos. Zapatos de lujo de la casa suiza “Bailly e hijos”. Importación directa desde Europa y Estados Unidos²⁵.

En 1921 tenía oficina en 21 de Mayo 536; fábrica en Av. Penitenciaria; parque curtiduría en Placer 599 en Santiago. Asimismo, oficina en Valparaíso en Av. Pedro Montt 549. Oficina en París: 66 rue d’Hauteville. Importación, exportación y elaboración de cueros. Artículos para calzado. Casa establecida en 1886. Capital \$6.000.000 Cigarros y tabacos²⁶.

En 1925-26 se cita a “Ayçaguer, Duhalde y Cía” con Fábrica de calzado y curtiduría en calle P. Montt N^o 549 en Valparaíso²⁷.

²⁴ Annuaire, 1893, op. cit.

²⁵ Vega, 1904, op. cit.

²⁶ Pinto, 1921, op. cit.

²⁷ Escobar, Aníbal. “Anuario de la Colonia Francesa de Chile 1925-26”, p. 62 y 426.



Figura 34 Propaganda de “Ayçaguer y Duhalde”, Biblioteca de Bayonne

El año 1943 se registró la inscripción de la Sociedad “Ayçaguer Compañía Limitada” en el registro de Comercio de Santiago²⁸.

“Santiago 26 de marzo de 1943. Don Samuel Fernández M., me ha presentado para su inscripción lo siguiente: Luis Cousiño Mac Iver, Notario suplente del titular don Luis Cousiño Talavera, con oficio en la calle Bandera N°14.

Certifica: que por escritura otorgada hoy en su registro, los señores Esteban Halçartegaray de este domicilio por sí y como mandatario de don Juan Bautista Ayçaguer y de doña Lucía Carlota Soules, viuda de don Juan Ayçaguer, domiciliados en Francia; Enrique Miguras, de este domicilio, como mandatario de don Pedro Halty, también domiciliado en Francia; y don Juan Pedro Celhay, por sí, de este domicilio y como mandatario de don Juan Halty, de doña María Teresa Celhay, viuda de Ritou y de don Felix Haritçalde, domiciliados en Francia, formaron una sociedad comercial de responsabilidad con el objeto de continuar con el giro de la sociedad “Ayçaguer y Compañía, Limitada”, sucesores de “Ayçaguer, Duhalde y compañía Limitada” y de la sociedad de hecho que continuó las operaciones de la primera de las nombradas y que terminó por expiración del plazo el 31 de diciembre último y de cuyos activos y pasivos se hace cargo; explotar el ramo de importación y exportación de mercaderías en general, especialmente las que se refieren a curtiduría y calzado, fabricación de calzado, preparación de cueros y otros artículos de la misma naturaleza, abarcando lo que se refiere a esta industria en general y demás negocios de la misma naturaleza que los socios determinen realizar, lo cual giraba en la razón social de “Ayçaguer y Compañía Limitada”. El uso de la razón social y la administración de la sociedad corresponderá indistinta y separadamente a cada uno de los socios señores Esteban

²⁸ Registro N°11189, N°410, Año 1943.

Halçartegaray, Juan Bautista Ayçaguer, Pedro Halty, Juan Pedro Celhay y Felix Haritçalde, los cuales quedan autorizados para usar bajo la razón social, la denominación “Sucesores de Ayçaguer, Duhalde y Compañía Limitada”. El capital social es la suma de doce millones de pesos, aportados por iguales partes entre los socios, es decir un millón quinientos mil pesos cada uno de ellos, aportes que consisten en los haberes que corresponden a cada socio de los activos de la sociedad “Ayçaguer y Compañía Limitada”, Sucesores de “Ayçaguer, Duhalde y Compañía Limitada” y de la subsiguiente Sociedad se hace cargo, y cuyos pasivos también hace suyos, todo en conformidad al inventario y balance practicado el 31 de diciembre de 1942. La sociedad se pacta por el plazo de 5 años, contados desde el primero de enero de 1943 para terminar el 31 de diciembre de 1947. Este plazo se entenderá prorrogado automáticamente por períodos de cinco en cinco años, si ninguno de los socios manifestare su intención de ponerle término con seis meses de anticipación a cada vencimiento, mediante declaración por escritura pública, anotada al margen de la inscripción respectiva del registro de Comercio, tres meses antes de la fecha fijada para la disolución y tendrá su domicilio en esta ciudad. Santiago 20 de marzo de 1943.

Luis Cousiño Mac Iver, Notario Suplente. Certifico: que el extracto del centro, fue publicado en “El Diario Oficial” el día de hoy, según ejemplar número 19.517 que he tenido a la vista”.

A continuación se indican las nuevas notas escritas al margen de la escritura por orden cronológico.

“Por escritura de fecha 16-12-1946 en notario de Santiago don Ernesto Almarza se deja constancia que habiendo fallecido la socia doña María Teresa Celhay, viuda de Ritou y de acuerdo con la cláusula décima de la escritura social debe entenderse que la sociedad solo continua con los socios vivos y por consiguiente habiéndose liquidado el haber de doña María Teresa Celhay esta ha dejado de pertenecer a la sociedad del centro²⁹”.

“Por escritura de fecha 29-11-1946 otorgada ante el notario de Santiago don Ernesto Almarza se establece que habiendo fallecido el socio don Juan Halty y de acuerdo con la cláusula décima de la escritura social debe entenderse que la sociedad solo continua con los socios sobrevivientes³⁰”.

“Por escritura de fecha 9 del actual ante el Notario de Santiago don Ernesto Almarza Gundián, se modificó y aumentó el capital de la sociedad del centro e ingresan como nuevos socios don Enrique Miguras Dolle, don Auger Ayçaguer Iratchet y don Pedro Halçartegaray Duhalde según consta de la inscripción de fojas 1068 v. número 703³¹”.

“Por escritura de 06-02 último ante el notario don Rafael Pizarro, suplente de don Pedro Avalos, inscrita a fojas 1661 número 844 se modificó la sociedad del centro ingresando como socios don Juan Ayçaguer y don Pedro Haritçalde. El capital social aumentó a la suma de \$786.000,000³²”.

“Por escritura de 11-06 último ante el Notario don Fernando Escobar el compareciente don Enrique Miguras declara que es su voluntad que la sociedad del centro termine en el plazo estipulado en la constitución de la sociedad o sea en marzo de 1963³³”.

²⁹ Santiago 02-09-1948.

³⁰ Santiago 02-09-1948.

³¹ Santiago 26-03-1953.

³² Santiago 01-04-1958.

³³ Santiago 04-09-1962.

“Por escritura de fecha primero del actual ante el Notario de Santiago don Ernesto Almarza Gundián, el socio don Juan Pedro Celhay en representación de la sociedad del centro y en el carácter indicado confiere poder especial a don Pedro Haritçalde Ravailhe para que represente a dicha sociedad según consta de la inscripción de fojas 2235 número 1458³⁴”.

“Por escritura de 2 del actual ante el Notario don Eduardo Fredes suplente del titular don Pedro Avalos, inscrita a fojas 427 en el N°2129 se modificó la sociedad del centro. Se retiraron los señores Enrique Miguras, Pedro Halty y Lucía Carlote Soules viuda de Ayçaguer. El capital social se aumentó a 1.000.000³⁵”.

“Por escritura de fecha 12-09-1968 ante el notario don Sergio Rodríguez inscrita a fojas 7356 N°3186 se modificó la sociedad del centro por fallecimiento de los socios Felix Haritçalde Sallenave, Juan Bautista Ayçaguer Iratchet y Auger Ayçaguer Iratchet, quedaron como únicos socios de la del centro los señores Esteban Halçartegaray Duhalde, Luisa Celhay Ravailhe de Etcheverry, Juan Celhay Ravailhe, Pedro Halçartegaray Duhalde, Juan Ayçaguer Iratchet y Pedro Haritçalde Ravailhe³⁶”.

“Por escritura de fecha 25-06-1969 ante el notario don Rafael Zaldivar, inscrita a fojas 6637 N°2622 se modificó la sociedad del centro. Ingresaron los señores Felix Halçartegaray Duhalde y Felix Halçartegaray Reyes³⁷”.

“En 1966 se cita a “Ayçaguer y Cía. Ltda.”, curtiembre y fábrica de zapatos en calle Víctor Manuel N°2298 en Santiago³⁸”.

La sociedad “Ayçaguer Compañía Limitada” de Santiago termina sus operaciones por 1972.

La fábrica de Ayçaguer, Duhalde y Cía., en Valparaíso, estaba ubicada en la Av. Victoria N°501-507 del puerto. Ocupaba allí un extenso local, muy apto para la industria a que se dedicaba la firma. El establecimiento comercial en Valparaíso estaba situado en la Avenida Pedro Montt N°549. Era este un local amplio, elegante, atendido bajo la inmediata atención del señor Félix Haritçalde, jefe de la firma en el vecino puerto. Habría que agregar por otra parte, que la expresada firma, no sólo se dedicaba al comercio que tenía relación con las industrias del calzado y curtiduría; su actividad abarcaba muchos otros ramos tan importantes como los ya nombrados³⁹.

³⁴ Santiago 16-06-1953.

³⁵ Santiago 06-08-1963.

³⁶ Santiago 04-10-1968.

³⁷ Santiago 30-07-1969.

³⁸ Revista Gallias, 1966.

³⁹ Escobar, 1920, ed. cit., pp. 178-179.



Figura 35 Ayçaguer, Duhalde y Cía., en Valparaíso

*Calzados Guante*⁴⁰

En la localidad francesa de Louhossoa, ubicada en los Bajos Pirineos cerca de la frontera con España, nació el 17 de agosto de 1901, Félix Halçartegaray Duhalde. Era el cuarto hijo del agricultor Jean Pierre Halçartegaray y de Jeanette Duhalde. Siendo niño realizó su enseñanza básica en el colegio local, para luego completar su educación secundaria y cursar estudios de contabilidad en la ciudad de Orthez, ubicada a unos 80 kilómetros de Louhossoa.

Una vez que concluye sus estudios, y con sólo 17 años de edad, Félix Halçartegaray decide embarcarse en Bordeaux rumbo a Chile, país al que ya había emigrado años antes su hermano mayor, Esteban, con el propósito de trabajar en “Ayçaguer y Duhalde”, empresa que había formado en esta tierra un tío materno, Pedro Duhalde. A pesar del éxito que estaba obteniendo Esteban, el brusco inicio de la Primera Guerra mundial le llevó a enrolarse voluntariamente para combatir en el campo de guerra, por lo que regresó a su país.

Con el propósito de reemplazar a su hermano, en 1917 Félix Halçartegaray llega a nuestro país, específicamente al puerto de Valparaíso donde funcionaban las oficinas principales de la empresa dedicada al rubro calzados e importadora de diversos artículos que en esa época eran considerados de lujo, como los cigarrillos y los licores. De esta manera en “Ayçaguer y Duhalde”, Halçartegaray comienza a aprender el manejo de un negocio al que dedicaría gran parte de su vida.



Figura 36 Industria de Calzados Guante, 1928

⁴⁰ Estrategia, 28 de noviembre de 1997.

a) El socio

En 1924, la empresa traslada su casa matriz a la calle Placer en Santiago.

En esos años Halçartegaray entabla amistad con el técnico belga Emilio Pirotte, quien había sido contratado por la empresa donde ambos trabajaban como empleados.

La experiencia y conocimientos que habían adquirido trabajando en terreno, les animan a independizarse y formar una sociedad orientada a la producción de calzados finos de hombre. Se trataba de un mercado al que pese a que se le vislumbraba una alta demanda, no contaba en los años veinte con una empresa que la satisficiera adecuadamente.

Conforme al proyecto que se propusieron, los nuevos socios se abocaron a la búsqueda de un lugar adecuado para comenzar a producir. Así es como en 1928 adquirieron una pequeña fábrica de calzados ubicada en la calle Gálvez, casi esquina de Avenida Matta, naciendo de esta forma, Guante.

En sus primeros años, la empresa contaba con alrededor de 50 operarios y su producción mensual oscilaba entre los 250 y 300 pares. El esfuerzo de estos visionarios socios dio exitosos frutos, ya que rápidamente el producto tuvo una gran acogida entre los clientes, incluso sobreviviendo a los avatares que produjo la gran crisis económica de los años treinta.

En ese entonces era una fábrica que se mantenía con muy poco costo ya que Emilio Pirotte se ocupaba de los aspectos técnicos y de la producción, mientras Halçartegaray manejaba la parte comercial y de ventas.

b) Nuevos negocios

En 1930 Félix Halçartegaray Duhalde contrae matrimonio con Marta Reyes Tureau, a quien había conocido unos años antes en Valparaíso. Un año después nacería el único hijo de la pareja, Félix Halçartegaray Reyes.

En el aspecto empresarial, el exitoso eslogan “Imitado, pero jamás igualado”, permitió que la empresa fuese creciendo y expandiendo su mercado, por lo que a los pocos años de funcionamiento sus productos ya estaban siendo muy demandados a lo largo de todo el país, encontrándose entre sus principales clientes diferentes tiendas por departamentos de la época, como Los Gobelinos y “Gath y Chávez”, entre otros.

Hombres inquietos, Félix Halçartegaray y su socio decidieron ir en busca de nuevos negocios, por lo que en 1931, debido a la amistad con un enólogo francés, optaron por incursionar en el negocio de las viñas, mediante la adquisición de 50 hectáreas en la zona de Molina, en las que plantaron uvas de cepaje francés.

Por otra parte, tres años más tarde en sociedad con Miguel Legrand, Juan Garat y su hermano Esteban, forman una empresa de levadura bajo el nombre de “levaduras Golondrina”. La sociedad Garat, Legrand y Compañía comenzó su funcionamiento en un pequeño garaje ubicado en Miguel Claro con Providencia.

En 1938 muere Emilio Pirotte, por lo que su hijo Miguel comienza a trabajar conjuntamente con Félix Halçartegaray Duhalde, en reemplazo del padre.

A las tierras de Molina Halçartegaray y Pirotte fueron sumando otras adquisiciones como la compra en 1940 de una gran propiedad agrícola en Coelemu, cerca de Tomé, la que llegó a contar con dos barracas y más de mil hectáreas de pino insigne, destinados principalmente al mercado argentino.

Al negocio maderero se sumaron 400 hectáreas de olivos, materia prima de la fábrica de aceite de oliva “El Totoral” que funcionó en el mismo fundo.

En 1946 la sociedad aumentó sus extensiones de viñedos a otras doscientas hectáreas más a través de la adquisición de un campo en Chillán.

Entre los vasco-franceses que trabajaron en Guante podemos nombrar a: Andrés Etchegaray Cruz, Luciano Fagalde Lateulade, los hermanos Alfredo y Martín Dibarrart Elissegaray⁴¹.

c) Nueva generación

Félix Halçartegaray Reyes, hijo de Félix Halçartegaray Duhalde, después de cursar estudios de Administración de Negocios en la Universidad norteamericana de Saint-Louis (Missouri), a comienzos de la década de los '50, ingresa a trabajar en Guante y en los otros negocios de su padre. En ese mismo año Félix Halçartegaray Duhalde, cede a su hijo el porcentaje que le correspondía en “Levaduras Golondrina”.

Debido a que el negocio de las viñas ya no resultaba tan rentable como en los comienzos, en 1954, Félix Halçartegaray Duhalde decide vender las tierras de Molina y las de Chillán. Sin embargo conserva las tierras de Coelemu y el negocio forestal y de aceite de oliva que allí se había formado.

En 1958 Félix Halçartegaray termina la sociedad con los herederos de Emilio Pirotte, comprándole su parte a Miguel y a Emilia, la otra hija de quien fuera su socio belga. En ese mismo año, Félix Halçartegaray Reyes asume como gerente general de Guante y se incorpora como socio, Francisco Bauzá, quien alcanzó a desempeñarse como tal sólo dos años, ya que fallece en 1960.

Años más tarde, mientras “Guante” continuaba creciendo como empresa, una gran pérdida golpea a Félix Halçartegaray Duhalde, al producirse en el año 1966, el prematuro deceso de su señora Marta, a los 56 años de edad. A pesar de la gran pena que provocó este hecho al empresario y a su hijo, ambos siguieron trabajando arduamente en los negocios familiares.

d) Tiempos difíciles

El inicio de los años '70 marcó el comienzo de una etapa compleja en la vida de la empresa. La escasez de materia prima y los problemas de tomas perjudicaron al negocio.

“Para no cerrar la fábrica, producíamos zapatos con la poca materia prima que lográbamos obtener de proveedores muy antiguos. Hubo una época en la que llegamos a producir zapatos de lona con tal de no parar la empresa”, recuerda Félix Halçartegaray Reyes.

A pesar de que Guante no fue intervenida, la producción bajó de 600 a cerca de 150 pares diarios y el número de obreros disminuyó de 200 a alrededor de 140.

En 1974 el mercado nacional no resultaba muy atractivo por lo que un año después Guante incursiona en los mercados internacionales. Así entre el '75 y '76 la empresa exporta cerca de 20 mil pares de calzados a Estados Unidos y Canadá.

Una vez que la situación interna fue mejorando, la fábrica volvió orientar su producción hacia el mercado nacional.

⁴¹ Antecedentes proporcionados por Félix Halçartegaray Reyes.



Figura 37 Fábrica de Calzados Guante

Sin embargo, la producción volvió a caer abruptamente en 1982, producto de la crisis económica que vivió el país en los inicios de los '80. Sin embargo, ya en el transcurso de la década pasada, a medida que los índices macro económicos comenzaban a mostrar un repunte, la empresa vuelve a incrementar su producción y sus ventas.

En esa misma época ingresa al área de producción de Guante, Félix Halçartegaray Bichendaritz, ingeniero civil y nieto de Félix Halçartegaray Duhalde. Al poco tiempo se suma su hermano, el ingeniero comercial Esteban Halçartegaray Bichendaritz, quien se incorpora a cargo de las finanzas de la fábrica.

A partir del año 1986, Félix Halçartegaray Duhalde deja de participar activamente en la administración de Guante, tomando el relevo su hijo y sus nietos, quienes continúan con el legado de una empresa que este inmigrante francés fundase hace casi setenta años y que hoy produce cerca de 300 mil pares de zapatos anualmente, y que en estos últimos ha afirmado su presencia en diversos mercados internacionales.

Fagalde Hnos., luego Fagalde & Hirigoyen

Una tercera fábrica de calzado en el puerto de Valparaíso fue la de “Fagalde e Hirigoyen”, productora de calzado de lujo para señoras, caballeros y niños, la que obtuvo Medalla de Oro - premio a la excelencia-, en la gran exposición que se realizó en Santiago en 1910, con motivo de conmemorarse el primer Centenario de la República. Tenían su fábrica en plena Avenida Pedro Montt⁴².



Figura 38 Fagalde e Hirigoyen en Valparaíso

Un modelo de organización con más de doscientos operarios que trabajaban en talleres bien instalados y confortables. Por otra parte, esta prestigiosa firma contaba con un espacioso y elegante almacén de ventas ubicado en la calle Victoria N°615-625 de Valparaíso, atendido por dieciséis empleados competentes en el ramo⁴³. Fueron socios fundadores de la firma “Fagalde Hnos.”, los señores Bernard y Bertrand Fagalde Oxarango, naturales de Louhossoa. Bernard Fagalde había trabajado desde 1893 donde “Ayçaguer y Duhalde” en Valparaíso. En 1904 llegó a Chile Joseph Sauveur Hirigoyen, natural de Larressore, a trabajar donde “Fagalde Hnos.”. En 1905 se cita a “Fagalde Hnos.” con Almacenes por Mayor y fábrica de calzado en calle Victoria N°237 en Valparaíso. En 1914 se asoció Joseph Sauveur Hirigoyen a la firma quedando la razón social “Fagalde Hnos., y Cía.” en calle Victoria N°611 en Valparaíso. En 1919 quedó la firma : “Fagalde, Hirigoyen” por retiro de uno de los socios. Dos años más tarde queda definitivamente con el nombre “Fagalde, Hirigoyen y Cía. Ltda.”. En 1921 se cita a “Fagalde

⁴² Laborde, ed. cit., p. 175.

⁴³ Escobar, 1920, ed. cit., pp. 180-181.

Hnos.” y Cía., en Valparaíso. Calle Victoria N°615-625, Av. Pedro Montt N°606-614. Fábrica de calzado. Sucursales : Condell N°65, Viña del Mar. Calle Valparaíso N°684⁴⁴.

La fábrica “Fagalde & Hirigoyen” fue vendida en 1934⁴⁵.

Martín Arancet

Por la misma época, se instaló Martín Arancet en Valparaíso, un vasco llegado en 1907 que inauguró en 1918 su fábrica de calzado, que llegó a vender mucho en ese puerto y también en el norte del país. Al igual que los demás, los técnicos los trajo desde su tierra de origen: Partarrieu, Amigorena, Pra⁴⁶.

Jean-Michel Etchepare Borda

Importante es Jean-Michel Etchepare, quien llega con las manos vacías en 1866, empleándose donde un coterráneo de Lota -Duhart, fundador de esta familia- y luego donde un cuñado, Carlos Etchegaray Habans, que tenía la Curtiembre Saint-Jean en Santiago. Nacido en Ainhoa (Labourd), era hijo de Martín Etchepare Duhalde y de Marie Borda Haran, décimo de diez hermanos. Pasó a ser socio en 1875 y, más tarde, su único dueño. Luego comprará dos curtiembres más y "*como a la mayoría de sus compatriotas, el curtido no le basta; agrega la talabartería y, sobre todo, el calzado, otra especialidad vasca*", indica Jean-Pierre Blancpain⁴⁷.

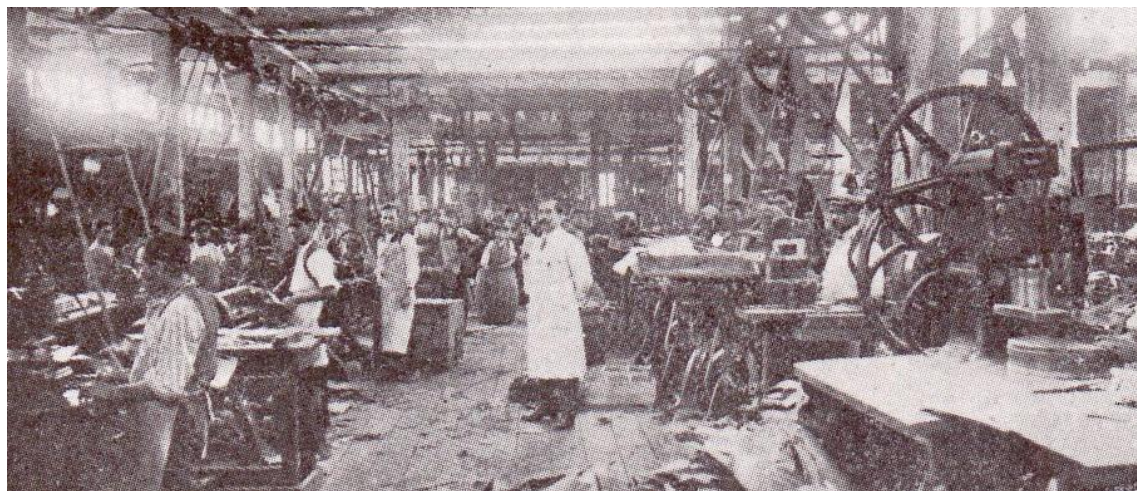


Figura 39 Curtiembre J. Miguel Etchepare

El establecimiento de curtiembre del señor Etchepare ubicado en calle Sama N°47 (ex Mapocho) se remonta al año 1852, según consta en los registros notariales de Santiago. Fueron los sucesivos dueños : Juan Bautista Destibeau, Martin Saint-Jean, Carlos Etchegaray y Miguel Etchepare.

“Con fecha 21- de junio de 1852 compareció Juan Bautista Destibeau, de esta vecindad, da en venta y enajenación perpetua a favor de don Francisco Ribas y don Martin San Juan, para

⁴⁴ Pinto, 1921, ed. cit., p. 96.

⁴⁵ Antecedente proporcionado por el Sr. Bernard Fagalde.

⁴⁶ Laborde, ed. cit., p. 175.

⁴⁷ Blancpain, Jean-Pierre. “Francia y los franceses en Chile”. Santiago, 1987, p. 271.

ellos, sus herederos y sucesores y para quien de ellos hubiere título causa o razón legítima a saber; una casa curtiembre ubicada en la calle de Mapocho la cual tiene de frente 32 varas 2 tercios, y de fondo 74 varas, poco más o menos; y deslinda por el oriente con casa de don Domingo Clemente y don Pablo Hinojoza, y por el poniente con sitio y casa de don Juan Díaz, por el norte con sitio y casa de don José María Guzmán y de don Antonio Bustos, por el sur calle pública de por medio con la quinta del finado don Joaquín Díaz. Así deslindaba con todas sus usos costumbres, derechos, servidumbres y con agua corriente se la vende como queda dicho en cantidad de 3.500 pesos, de cuya suma se confiesa el vendedor por recibido y entregado a su entera satisfacción en plata sellada moneda corriente, y por no ser de presente su recibo y entrega renuncia la ley nona título primero partida quinta, que trata del dinero no entregado y el término de su prueba. Con lo cual, se desiste quita y aparta del derecho, acción y dominio de posesión y propiedad que a dicho fundo tiene, y todo con el, lo cede renuncia y traspasa en el compradores o a quien sus derechos representare, para que en vista de esta escritura o su traslado tomen y aprendan la posesión judicial o extrajudicial como mejor les convenga. Declara el vendedor que dicha casa es libre de todo gravamen, empeño, obligación e hipoteca de que la asegura y sana con sus bienes, que a ella ni parte de ella le será puesto pleito no contradicción por persona alguna y que si alguno se la pusiese saldrá a su defensa siendo citado en tiempo y forma y lo seguirá y acabará a su propia costa, y si saneado no pudiese le devolverá a los compradores la misma cantidad que les hubiere entregado con el valor de los mejoramientos que hubieren hecho. Estando presentes al contenido de esta escritura don Francisco Ribas y don Martin San Juan, a quienes a si mismo doi fe conozco, dijeron que la aceptaban y aceptaron a su favor según y como ella se contiene; que reciben comprada la referida casa en el precio y modo que queda expuesto. Declaran todos los otorgantes que el justo y legítimo precio del mencionado fundo es el de la cantidad de 3.500 pesos que no vale mas ni menos, pero que si mas o menos valiese se hacen mutuamente gracias y donación de las que el derecho llama intervivos para todo lo cual renuncian, la ley segunda título primero libro diez de la novísima recopilación que trata de los contratos de ventas, trueques y otros en que hay lesión en mas o menos de la mitad del justo precio, y los cuatro años que prefine para pedir su rescisión o suplemento a su justo valor, los que dan por pasados como si efectivamente de esta escritura se pagaron los derechos fiscales según lo comprueba la boleta que sigue. FIRMAN. Juan Bautista Destibeu – Martin San Juan⁴⁸”.

“Santiago mayo, 18 de 1859⁴⁹.”

Don Francisco Rivas y Don Martin San Juan, ambos de este domicilio son dueños en propiedad de una casa curtiembre ubicada en este Departamento calle del Mapocho que deslinda al oriente con casas de Don Clemente y Don Pablo Inojoza, al Poniente con Sitio y casa de Don Juan Díaz, al Norte con sitio y casa de Don José María Guzmán y de Don Antonio Bustos y al Sur calle pública de por medio con quinta del finado Don Joaquín Díaz. Obtuvieron la propiedad de esta casa por contrato de compraventa celebrado en esta ciudad ante el escribano Don Juan de Dios Gutiérrez en 21 de junio de 1852 y cuyo otorgamiento concurren los expresados Rivas y San Juan como compradores y Don Juan Bautista Destibau de este domicilio en la época del contrato como vendedor. Se pagó por precio de la casa la suma de 3500 pesos”.

Compraventa anotada en el repertorio N°399. Transferencia de dominio según inscripción fojas 874 N°1427 del libro de 1887⁵⁰.

“Don Carlos Etchegaray de este domicilio, es dueño en dominio y propiedad de una casa ubicada en la calle del Mapocho de esta capital que deslinda al oriente con casa de don Domingo Clemente; y don Pablo Hinojoza, al Poniente con testamentaria de don Juan Diaz, al Norte con otra propiedad del vendedor, y al Sur calle por medio con la quinta de don Pastor Román.

⁴⁸ Vol. 228, 21-06-1852, fojas 163 vto.

⁴⁹ N°77, fojas 34, año 1859, Notario Santiago.

⁵⁰ N° 197, fojas 87 vto., año 1869, Notario Santiago.

Adquirió esta propiedad por compra que de ella hizo a don Martin San Juan, también de este domicilio quien la obtuvo por compra de una parte en compañía con don Francisco Rivas según consta de la inscripción corriente a fojas treinta y cuatro número setenta y nueve del Registro de propiedades del año mil ochocientos cincuenta y nueve, y la otra en virtud de una transacción celebrada con don Tomás Aquino Martínez como Síndico del Concurso de don Miguel Silva y de don Francisco Rivas, según inscripción corriente a fojas treinta y cinco, número ochenta y uno del Registro ya citado.

El precio de la venta es (3500\$) tres mil quinientos pesos al contado, según consta de la escritura otorgada ante el Notario, don Justo Pozo, en veinte y seis de Abril del presente año.

Santiago, veinte y nueve de Abril de mil ochocientos sesenta y nueve”.

Anotada en el repertorio con el N°2795⁵¹.

“Posesión efectiva. A Don Pedro, Don Adolfo, Doña A. Margarita Florentina, Doña Delfina y Doña María N. Etchegaray, de este domicilio, se les ha dado la posesión efectiva de la herencia intentada de sus padres Don Carlos Etchegaray y Doña Mariana Etchepare, a solicitud de Don Juan B. Bidegaray por los interesados. La solicitud termina así:

A Ud. suplico se sirva otorgar a mis representados señores Pedro, Adolfo, A. Margarita Florentina Etchegaray, Delfina Etchegaray de Alzuyeta la posesión efectiva de la herencia de don Carlos Etchegaray y de Doña Mariana Etchepare, haciéndose previamente como lo solicito en el otrosí”.

“En 1887, Don Pedro, Don Adolfo, Doña A. Margarita Florentina, Doña Delfina y Doña María N. Etchegaray, en este domicilio son propietarios de una casa ubicada en la calle del Mapocho de esta ciudad que limita : al Norte con Don Domingo Clemente y Don Pablo Inoja, al Poniente con testamentaria de Don Juan Diaz, al Norte con Don Martin San Juan, y al Sur, calle en medio con Pastor Román.

Adquirieron esta propiedad por herencia intentada de sus padres Don Carlos Etchegaray y Doña Mariana Etchepare, y en virtud de haberseles dado la posesión efectiva, según se ve de la inscripción anterior.

El título de dominio de los finados nombrados está inscrito a fojas 87, N°197, del libro de 1869. Santiago, Noviembre diez de mil ochocientos ochenta y siete⁵²”.

En 1889 J.M. Etchepare compró la curtiembre a las herederas de don Carlos Etchegaray⁵³.

“Don J. Miguel Etchepare de este domicilio es propietario de una casa establecimiento de curtiembre ubicada en calle Sama (antes Mapocho) de esta ciudad, con el número 47. Adquirió esta propiedad por escritura pública por compra que hizo a don Adolfo, don Pedro, doña Margarita Florentina, doña María N. y doña Delfina Etchegaray, representadas por don Alberto Juanchuto, por el precio de pesos 15.000.

Los vendedores hubieron esta propiedad por herencia de sus padres don Carlos Etchegaray y doña Mariana Etchepare. Siendo casados doña María N. y doña Delfina Etchegaray y habiendo procedido a la venta la autorización judicial correspondiente fue solicitado posteriormente por don Juan Bidegaray como representante de las vendedoras. El título de dominio de los vendedores está inscrito a fojas 874, N°1427 del libro de 1887. Santiago”.

⁵¹ N°1426, fojas 874, año 1887, Notario Santiago.

⁵² N°1427, fojas 874 vto, año 1887, Notario Santiago.

⁵³ Vol. 89, fojas 809, año 1889.



Figura 40 Curtiembre Miguel Etchepare – Santiago

De Etchepare se puede decir lo mismo, en el rubro industrial, que de los Emparanza en el comercial; formó una escuela técnico-industrial, aunque no impartiera ningún título: *"Y es que don Miguel Etchepare llegó a Chile hace muchos años, en épocas en que la vida era más patriarcal, en ocasión en que las columnas sociales no existían (...) Forjó su espíritu entre el taller y el laboratorio, estudió, trabajó, prosperó en los negocios y aprendió sobre todo la filosofía de la tolerancia y así vivió siempre "au dessous de la melée" comprendiendo y perdonando las miserias y las debilidades humanas (...) De aquella casa y bajo la sombra protectora de don Miguel han salido infinidad de hombres que emancipados de la tutela de su protector, se han desparramado por toda esta República y con las enseñanzas que allí recibieron, la mayoría, podríamos decir la totalidad, han triunfado ampliamente en la vida de los negocios ya sea en industrias o comercios que mas tarde establecieron"*⁵⁴.

Jean-Michel Etchepare, es uno de los primeros fundadores de la industria del calzado en el país. En sus fábricas se formaron los Laborde, Ilharreborde, y tantos otros reconocidos industriales del calzado.

⁵⁴ Laborde, ed. cit., p. 175.

La firma Juan Miguel Etchepare, fue fundada el año 1875, por el distinguido industrial francés señor Juan Miguel Etchepare, uno de los primeros fundadores de esta industria en el país⁵⁵. En 1893 figura con curtiembre en calle Amunátegui N°5 en Santiago⁵⁶. En 1905 figura como propietario de la curtiembre Mapocho y Fábrica de calzado por mayor.

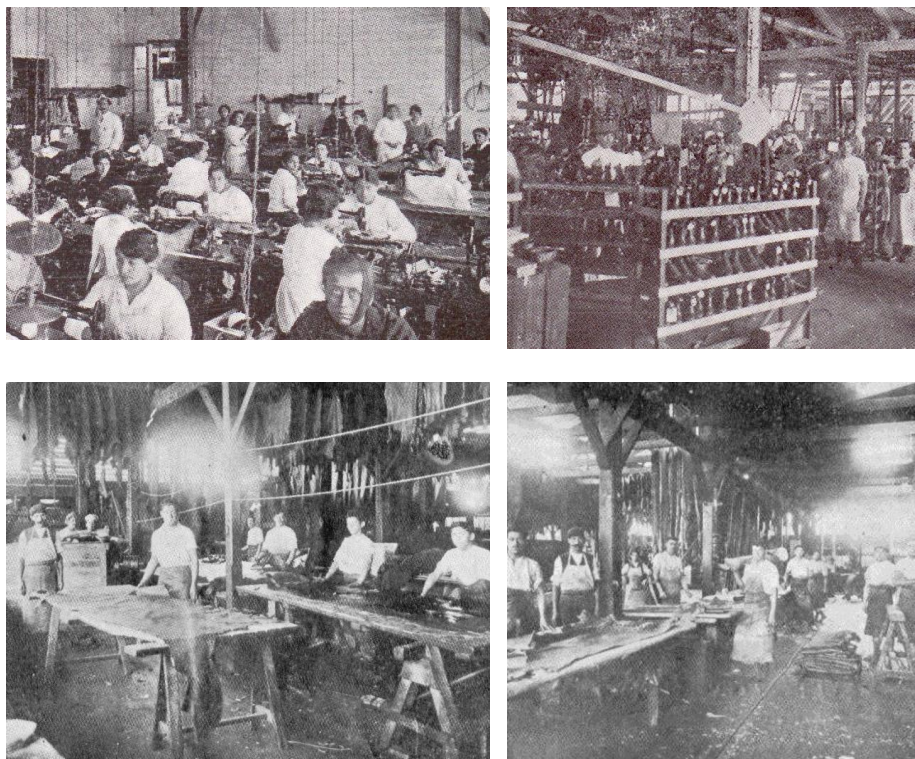


Figura 41 Curtiembre J. Miguel Etchepare

En 1905 sus locales comerciales ubicados en Sama N°1563 y Amunátegui N°914 en Santiago contaban con surtido general de artículos para zapateros y talabarteros: cueros franceses varias clases; chagríes lisos y de grano, charoles varias clases; cueros de vaca acharolados; elásticos varias clases; lona, hilo, cuchillos, leznas, estaquillas, etc.; suelas para zapateros; suelas negras para talabarteros; suelas planchadas; cueros blancos graneados; becerros, badanas terneros; cueros negros graneados para botas, etc.⁵⁷

En 1920 doscientos cincuenta operarios trabajaban en la curtiembre del señor Etchepare, y todos ellos hacían una labor activa de ocho horas diarias, lo que indica la enorme explotación, la intensa actividad fabril que allí se desarrollaba⁵⁸.

En 1921 era propietario de Curtiembre. Fábrica de Calzado: “Monarch”, “Wellcome” y “Verdun”. Proveedor de calzado del Ejército y la Armada. Propietario del fundo “El Canelo” en San José de Maipo⁵⁹.

Don Miguel Etchepare desapareció en 1928 del mundo de los vivos rodeado del afecto y el cariño y la estimación de todos cuantos le trataron y su recuerdo permanecerá constante y fiel en el pensamiento de todos los vascos de Chile.

⁵⁵ Escobar, Aníbal. “Anuario de la Colonia Francesa de Chile 1925-26”, p. 45.

⁵⁶ Annuaire, 1893, ed. cit., p. 17.

⁵⁷ Anuario Guía General de Chile, 1905.

⁵⁸ Escobar, 1920, ed. cit., pp. 74-75.

⁵⁹ Pinto, 1921, ed. cit., p. 94.

El Centro Vasco perdió con la muerte de uno de sus fundadores, al socio más respetado y querido, al hombre más espiritualmente vasco que conservó a todas horas esta religiosidad que es substancial en los hijos de Euzkadi. Por su parte el Centro Vasco como un postrer homenaje a la memoria de este vasco ejemplar hizo colocar en el sitio de honor de la Institución el retrato del señor Etchepare para que las generaciones futuras aprendan a honrar y estimar al que con su vida austera y su bondad incomparable constituye el mejor exponente de las virtudes de esta raza que al través de los desafíos y las persecuciones políticas se mantiene fiel a sus tradiciones y a la religión de sus mayores⁶⁰.

Beltrán Ilharreborde

El señor Beltrán Ilharreborde inició sus actividades donde “Ayçaguer, Duhalde & Cía.” en calle Bascañán Guerrero N°221 en Santiago.

El establecimiento industrial del señor Beltrán Ilharreborde fue fundado en Santiago el año de 1914, por los señores Juan y Beltrán Ilharreborde, bajo la razón social de "Ilharreborde Hnos.". Esta sociedad que dio vida a su acreditado establecimiento de Curtiduría y Fábrica de Calzado y que estaba instalado en Avenida Recoleta N°1650 de la ciudad de Santiago⁶¹. El establecimiento tuvo la necesidad de dejar su antiguo local de la calle Arturo Prat, estrecho ya por el muy espacioso y adecuado de la Avenida Recoleta N°1650⁶².



Figura 42 Frente de la curtiembre y Fábrica de Calzado de Don Beltrán Ilharreborde, 1937

El 30 de Junio de 1922, la Sociedad "Ilharreborde Hnos" fue disuelta de común acuerdo por los socios, habiendo quedado el señor Beltrán Ilharreborde como único dueño, quien prosiguió los importantes giros comerciales e industriales del establecimiento, en la misma forma que cuando estaba en sociedad con su hermano el señor Juan Ilharreborde; quien se retiró de los negocios para establecerse en Francia.

⁶⁰ J. Giralt C. “Los Vascos en América, Tomo 1, Chile, Argentina, Uruguay 1937”, Santiago de Chile, 1937.

⁶¹ Escobar, 1925-26, ed. cit., p. 68.

⁶² Escobar, 1920, ed. cit., p. 91.

Los progresos que alcanzó la Industria Nacional relacionados con la fabricación del calzado, la elaboración de cueros y otros materiales para esta industria, han encontrado en el señor Beltrán Ilharreborde, un entusiasta colaborador, que no omitió esfuerzos personales ni pecuniarios, para colocar su establecimiento a la cabeza de las grandes fábricas similares establecidas en el país.

La importación tenía también para la firma Beltrán Ilharreborde un mercado de interés y gran importancia, pues ella recibía directamente de los establecimientos europeos, las materias químicas que empleaba en su Fábrica para el curtido de los cueros y suelas. Importaba asimismo, cueros finos y otros materiales para calzado que elaboraba este establecimiento con el título de "Importado". Este artículo era el más perfecto que hacía esta fábrica, siendo su confección igual y muchas veces superior, en elegancia y duración, al legítimo importado de Francia, Inglaterra y de los Estados Unidos, con la enorme ventaja de su menor precio.

La Curtiembre y Fábrica de Calzado estaba instalada en un amplio edificio, construido ex profeso para estas industrias, con turbinas y fuerza eléctrica propias. Poseía en sus confortables talleres una regia instalación de maquinarias modernas de último sistema y una completa dotación de accesorios y elementos de trabajo que facilitaban al operario su labor y le hacían producir a la vez un mayor rendimiento.

El capital, que puesto en giro por la firma Beltrán Ilharreborde ascendía a más de dos millones de pesos, le permitió desarrollar ampliamente su producción industrial y establecer un gran intercambio comercial dentro de las principales plazas del país y del extranjero⁶³.

Para consolidar el éxito de esta industria, el señor Ilharreborde ha tenido el talento y la fina percepción de rodearse de hombres activos, inteligentes y dinámicos que con su trabajo personal, con sus iniciativas y con su constancia han levantado aun más el nivel industrial y comercial de la empresa⁶⁴.

La dirección y administración de esta casa fue efectuada por los señores Juan Pagola Ilharreborde y Francisco Larrañaga Iriarte ya que don Beltrán Ilharreborde pasaba grandes temporadas en Europa.

Con la denominación de "Manufactura Parisiense" la firma Beltrán Ilharreborde incluyó en su radio de acción industrial y manufacturero las diversas secciones de que consta este establecimiento siendo sus especialidades: Marroquines para Muebles; Carruajes, Encuadernación; Sombrerería, Fabricación de Carteras; Maletterías y Talabarterías etc. ; Suelas Terneros, Becerros, Cabritillas, Box-Calf, Charoles y toda clase de artículos para Calzado.

En la fabricación de calzado, la firma Ilharreborde impuso su artículo en el mercado por la bondad de los elementos empleados y por la perfección de su manufactura. Fueron varias las marcas que estaban acreditadas en el comercio tales como "Ilharreborde" que era signo de garantía lo mismo en la fabricación "Goodyear" que en "Blake" ya sea para señoras o para caballeros. Otra especialidad de la casa era la fabricación de correas para transmisiones, empleando para ello las mejores suelas.

⁶³ Escobar, 1925-26, ed. cit., p. 68.

⁶⁴ J. Giralt C. "Los Vascos en América, Tomo I, Chile, Argentina, Uruguay 1937", Santiago de Chile, 1937.

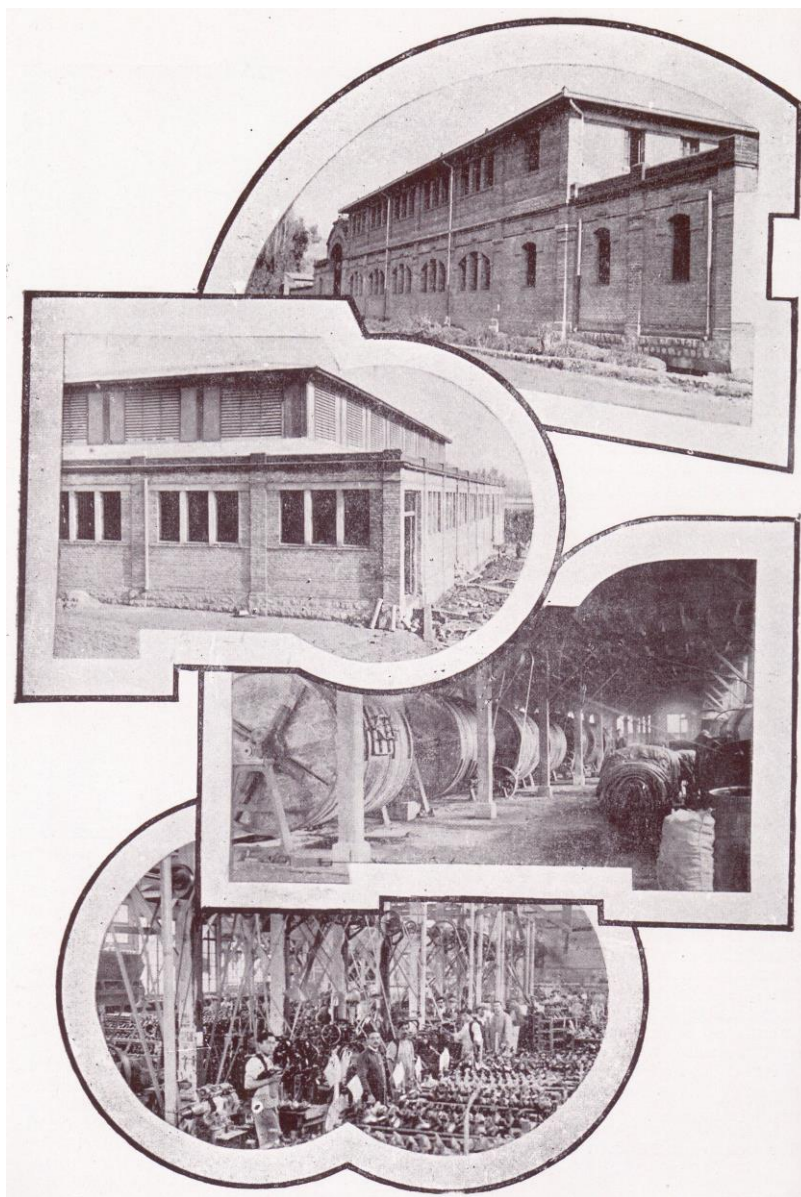


Figura 43 Curtiembre y Fábrica de Calzado, Ilharreborde Hermanos

La importancia de la Fábrica, Curtiembre "Manufactura Parisiense" puede apreciarse por el número de operarios que sobrepasaba los 350 aparte de otros 40 empleados y jefes de secciones.

En la Sección Exportación, la firma dedicó especial preferencia al envío al extranjero de cueros curtidos en general, lanas y calzado.

En la Ciudad de Santiago tenía además una sección de ventas al detalle distribuida en los importantes depósitos en las principales arterias comerciales, instalados con verdadero lujo en la forma siguiente: Depósito N°1 "Calzado Ilharreborde", en calle Puente N°532; Depósito N°2 "Calzado Ilharreborde", en calle Ahumada N°102 y Depósito N°3 "Zapatería Puente" en calle Puente N°582⁶⁵.

⁶⁵ J. Giralt C. "Los Vascos en América, Tomo 1, Chile, Argentina, Uruguay 1937", Santiago de Chile, 1937.

En 1966 la firma “B. Ilharreborde, Hijo y Cía. Ltda” era propietaria de “The American Shoe Factory”, calzado para hombre y niño con domicilio en calle Recoleta N°1750, Santiago⁶⁶.

En la curtiembre y fábrica de calzado de su nombre trabajaron, entre otros, Juan Pagola Ilharreborde -gran deportista-; Juan y Alberto Etchegaray -quien construyó decenas de casas en el entonces naciente barrio de Las Condes y fue muchos años presidente del Estadio Francés, padre del ministro Alberto Etchegaray Aubry en el gobierno de Patricio Aylwin. Los Ilharreborde exportaron lana a Europa y elaboraron correas para poleas. A fines del siglo XX, ya en tercera generación, Juan Claudio Ilharreborde abrió una planta industrial en Malasia⁶⁷.

Laborde Hnos. ⁶⁸

De la misma región de tantos otros -el Labourd- vinieron Domingo y Martín Laborde. El comienzo es similar en todos: muy joven comenzó Martín donde Manuel Urrestarazu, alojado incluso en su casa los primeros meses, pero no le gustó el rubro curtiembre. Se cambió donde Etchepare, a la fábrica de calzado, donde aprendió -como tantos- y juntó ahorros a lo largo de varios años. En su casa comenzó a fabricar, en las horas libres, hasta que al fin, con el hermano -formado en la "universidad comercial" de los Emparanza en Rengo- compró a los dominicos la franja norte de su gran propiedad de la Recoleta Dominica; en ella fundaron la fábrica y fueron construyendo las casas de Santos Dumont entre Caliche y Recoleta, las de Caliche y, luego, las del personal en las laderas del San Cristóbal al costado oriente de la Avenida Perú.



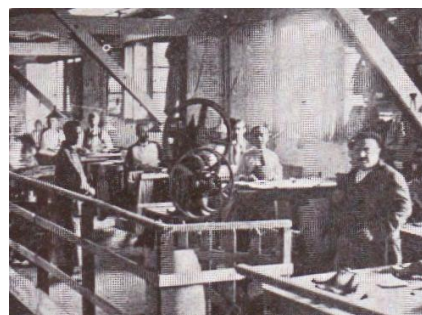
Figura 44 Entrada a las Oficinas y Fábrica de Calzado de los señores Laborde Hnos, 1937

⁶⁶ Revista Gallias, 1966.

⁶⁷ Laborde, ed. cit., p. 179.

⁶⁸ Laborde, ed. cit., p. 179.

Vascófilo, Martín haría construir una cancha de pelota vasca que reuniría a muchos coterráneos cada fin de semana y en las tardes. Primer vicepresidente del Centro Vasco -al que cofundó con Domingo Dibarrart Etcheverry y Ponciano Larrondo Borda, entre otros amigos también inmigrantes-, como viajaba cada año al País Vasco se fue transformando en una suerte de cónsul honorario, que traía y llevaba noticias y encargos anualmente. De familia muy católica, como es frecuente en la región, colaboraría desde aquí con la Parroquia y el Colegio de Ustaritz, al igual que con la Parroquia de La Viñita, que quedaba vecina de la fábrica.



Maite Camus Argaluz, en su libro citado, nombra a esta familia como simbólica de la cadena inmigratoria. Ahí cuenta que Martín Laborde llamó a su hermano Domingo, *"que ya se encontraba en Chile, para que trabajara con él en la fábrica; posteriormente, a sus otros hermanos Juan Martín y Estefanía, a sus cuñados Pedro y Luis Dubalde, a los tres hermanos Samacoitz Laborde, a Martín y Antonio Lafitte Dibarrart, a Martín Donetch y a varios otros que aún se encontraban en el País Vasco. Esta fábrica llegó a estar dentro de las más grandes del país, con una producción que alcanzaba los trescientos mil pares anuales. En ella existían dependencias para instalar a los vascos recién llegados, un frontón en donde realizar campeonatos de pelota y un espíritu fraterno para acoger a los hermanos de raza"*.



Siempre con puestos de sobra en la mesa, dispuestos porque con frecuencia venían agricultores a la capital, numerosos vascos como Paul Pommés (de Ciboure), los Allamand Etchepare, Landea, Arrieta Dibarrart, los Charo, Duronea, Etchepareborde, Hiriart, encontrarían ahí una especie de club social que favoreció la endogamia: casi todos los hijos terminarían casados con coterráneas. Esto era una constante, y no es de extrañar: encontrándose en torno a la gastronomía, en canchas de pelota vasca, en torno a mesas para jugar al mus, visitándose entre industriales del cuero y calzado o entre terratenientes, su vida social era autorreferente.

Era una prestigiosa firma, y su calzado marcas Edden, Edrobal y Elegante era muy solicitado en el mercado⁶⁹.

⁶⁹ Escobar, 1920, ed. cit., p. 80.

*Salvador Caussade*⁷⁰

De los grandes, y muy importantes establecimientos industriales dedicados al difícil ramo de la Curtiduría radicados en Chile, tal vez el de los señores Melero & Caussade Ltda. fue uno de los más modernos en 1937.

Debido a las excepcionales dotes de don Rufino Melero López de Goicoechea y don Salvador Caussade, estuvo colocada a la vanguardia de las industrias de esta plaza en forma tan brillante que constituyó un verdadero timbre de honor para la colectividad vasca de Santiago.

Los señores Melero & Caussade no trabajaban exclusivamente para el mercado chileno sino que sus productos, especialmente los cueros acharolados se exportaban a diversas plazas americanas ya que debido a la calidad de la mercadería que salía de esta Curtiembre, era solicitada en distintas poblaciones del Pacífico compitiendo ventajosamente con los mismos o similares productos europeos y norteamericanos.

La importancia de la curtiembre y charolería de los señores Melero & Caussade podía calcularse por el número de obreros que era superior a noventa y tomando en cuenta lo moderno de sus máquinas que simplificaban de manera notable las faenas y por tanto reducían la necesidad del personal.

Esta notable industria fue en un principio fundada por don Pablo Melero siguiendo más tarde bajo la razón social de Melero Hermanos y luego figuraron al frente del negocio los socios señores Rufino Melero y Salvador Caussade.

La pelota oficial para el Campeonato Mundial de Fútbol de 1962 es fabricada por Salvador Caussade con cueros manufacturados en Chile, especiales para balones “crack”.

En 1966 se cita a Salvador Caussade P, con curtiembre y charolería en Gambetta N°735, (esq. Santa Rosa). Especialidades: gamuzas, charoles, kanguis, marroquies, vaqueta, mocassin, suelas y cueros para maletas⁷¹.

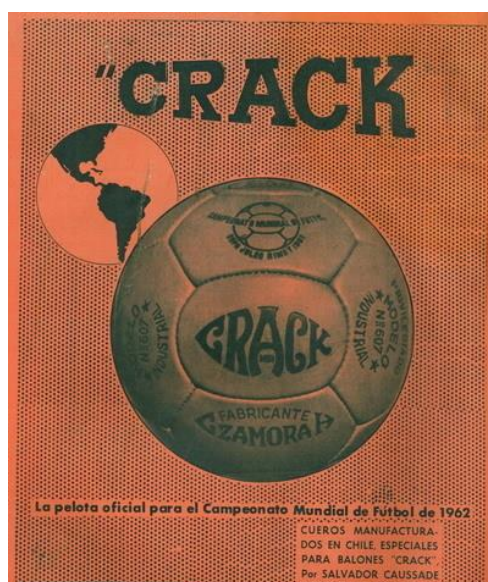


Figura 45 La pelota oficial para el Campeonato Mundial de Fútbol de 1962

⁷⁰ J. Giralt C. “Los Vascos en América, Tomo 1, Chile, Argentina, Uruguay 1937”, Santiago de Chile, 1937.

⁷¹ Revista Gallias, 1966.

*Curtiembre Francesa de Dagorret*⁷²

Entre las principales curtiembres con que contó la colectividad vasca a lo largo del territorio de la República, figuraba en lugar eminente la “Curtiembre Francesa” de don Luis Dagorret, un vasco continental ampliamente vinculado en la industria y el comercio santiaguinos y cuyo prestigio de establecimiento bien montado fue proverbial entre los industriales de ese ramo.

Don Luis Dagorret fundó una dinastía de hombres de trabajo, inteligentes y activos.

⁷²J. Giralt C. “Los Vascos en América, Tomo 1, Chile, Argentina, Uruguay 1937”, Santiago de Chile, 1937.

Industrias varias ⁷³

Entre los industriales panificadores están Juan Partarrieu, llegado en 1912 y que en 1918 abrió la primera en Curanilahue, para seguir con Lebu; o Pedro Ibarboure en Cañete y Juan Bautista Larrondo en Pitrufrquén.

El pan francés, por su parte, dará lugar a otros giros. Juan Bautista Peyreblanque viene a Chile contratado para fabricar los hornos necesarios, en tanto la familia Cousiño incorporó a otro vasco continental, Víctor Labarthe, como experto en su fabricación. Peyreblanque hizo decenas de hornos, para todas las grandes panaderías, volviéndose habitual este pan en todo el país. Existía la tradición, en un grupo amplio de la colectividad vasca, de ir entregando un estandarte al más anciano, hasta que moría. Este, alto y fuerte, lo conservó mucho tiempo, hasta sus 90 años.

Por supuesto, también hubo empresarios de otros rubros; Juan Etchegaray y Agustín Tellería, que abren ferretería y mercería en Talcahuano; un Duhalde pionero, de 1865, que se instala con ferretería en el austral Puerto Octay, entonces el fin del mundo; Haramboure, fabricante de productos químicos en Valparaíso; Eugene Etchebers, industrial de muebles en Santiago, etc.

En rubro asociado al cuero destaca la Maletería y Talabartería Parisienne, de Concepción. Fundada por Alejandro Etcheverry en el siglo XIX, la compra el vasco Félix Arretchea en 1904. Llegado a Chile en 1892, incorporó a otros coterráneos como socios, Duronea, Iturria y Gallet. En la avenida Barros Arana 665 fabricaban lo propio o vendían productos importados: sillas de montar, arneses, maletas, baúles mundo; sus proveedores eran curtiembres de coterráneos. Para la Primera Guerra mundial echaron en suerte quiénes se iban, perdió Gallet, tendría que quedarse a cuidar el negocio, pero no lo soportó, vendieron y partieron todos. En la primera batalla cayó, precisamente, Gallet.

Todo esto reafirma lo que publicara años antes El Mercurio de Valparaíso, el 16 de marzo de 1883: *“Personas llegadas del sur a Santiago nos informan que los vascos establecidos en Lebu, Osorno, La Unión, poseen establecimientos industriales florecientes y empiezan a competir con los de la colonia alemana. Esto es un argumento que olvidó hacer valer el Señor Ministro Aldunate en el Congreso a los señores representantes que combatieron la inmigración de familias vascas, porque a su juicio no vendrían a ser los vascos sino despostadores de animales, peones y policías, pero no industriales”*.

Eran varios los negocios que crecieron relacionados a los predios, como la carrocería, mecánica y reparación de maquinaria agrícola, de la que debe resaltarse el prestigio de los hermanos Martín y Pedro Mainguyaque, llegados de Yaxou en los Bajos Pirineos a La Araucanía; uno de ellos, Martín, artillero de la guerra mundial de 1914, herido dos veces, volvió con la Cruz de Guerra por su valor.

Miranda y Riffo señalan que en el rubro fábrica de confecciones en Concepción, “tal vez, una de las más grandes fue la industria de confecciones de los hermanos Haran, fundada en 1870 dedicada también al comercio, y que sería liquidada en 1928.

Pero los Haran diversificaron sus sociedades, Honorato funda sociedad con Luis Manger, denominada “Manger y Haran”, con fecha 17 de mayo de 1890, girando en una industria de sastrería y confección de sombreros, por un plazo de 5 años y con un capital de \$250.000 equivalentes a 25.092 libras esterlinas del año.

⁷³ Laborde, Miguel. “Los vascos en Chile 1810 – 2000”. Santiago, 2002, pp. 183-190. Resumido por Patricio Legarraga.

La liquidación de la casa “Haran” permitió a los hermanos Esquerre, ingresar al mundo de los industriales franceses, dedicados a la actividad textil, ya que con fecha 1° de enero de 1928 se funda la sociedad “Esquerre Hnos.” compuesta por Fulgencio y Juan Esquerre, sumándose más tarde Pedro, giraron en la actividad de sastrería y confección, entre otras. Con un capital de \$1.000.000 equivalentes a 25.032 libras esterlinas del año, lo que la llevó a transformarse en una de las más importantes fábricas de confecciones y sastrería de Concepción.

Finalmente la sociedad “Iriart y Darrigol”, aludida en la sección dedicada al estudio de las curtidurías, extiende sus negocios al ramo de las confecciones, con fecha 18 de febrero de 1918, con un capital de \$10.000 equivalentes a 605 libras esterlinas al año.

Sin embargo, y pese al pequeño capital invertido en la sociedad antes mencionada, aparece la sociedad “José Laplace y Cía., Ltda.”, fundada el 28 de marzo de 1928, por los señores José Laplace, Juan Tachoures y Valentin Seguinol, con una inversión de \$1.000.000 equivalentes a 25.032 libras esterlinas del año. Lo que la transformó en una de las más importantes industrias del ramo en la ciudad de Concepción; cabe destacar que esta sociedad se domicilió en el puerto de Talcahuano.

Finalmente la sociedad “Manufacturera Nacional de Botellas el Bio-Bio”, fundada por Ernesto y Andrés Legarrague como socios principales, junto a 3 socios más, creada con fecha 22 de septiembre de 1926, dedicada como su nombre lo indica a la fabricación de botellas de vidrio, y con un capital de \$400.000 equivalentes a 10.120 libras esterlinas del año.⁷⁴

En el extremo sur, Punta Arenas, el navarro Dionisio Astiz monta un Taller Mecánico que llegará a ser fundamental -el principal de la región- para las enormes haciendas ovejeras magallánicas, las que, a pesar de su tamaño y exportaciones, carecían de servicios mínimos en la zona. En esa época, la gran casa comercial para los ganaderos y mineros también era de un vasco: Etchart y Cía.

Una pionera ya hubo en esa zona en el siglo anterior, cuando el rey de Magallanes era el asturiano José Menéndez y Menéndez; estaba casado con una hija de vascos continentales, María Behety Chapital; ésta, cuando se alzaron los reos en el célebre motín de 1877, y no estando su marido, debió huir del saqueo a pie con una hija de pocos meses, la que murió poco después por la larga y dura travesía en busca de ayuda. Ella perdió una pierna. El otro monarca de la zona era Mauricio Braun, cuyo gerente principal era el vasco Antonio Maeztu Landa.

La Sociedad Armadores de Lebu y Cañete ⁷⁵

A pesar de la crisis económica que afectaba al país, agudizada por los ingentes gastos en armamentos derivados de la situación internacional, el 1° de junio de 1898 se fundó la Sociedad Armadores de Lebu y Cañete, con un capital inicial de \$30.000 repartidos en treinta acciones de \$1.000 cada una.

La Sociedad se fundó por iniciativa de Guillermo Hanne, quien había llegado pocos años antes desde Valdivia, su ciudad natal, a trabajar como industrial maderero en Cayucupil, al interior de Cañete.

Hanne tenía estrechas relaciones con el comercio local debido a que sus maderas habían servido para construir varios edificios en Lebu, entre los cuales estaba el Hospital Santa Isabel y la casa comercial Ramón Duhart.

⁷⁴ Miranda y Riffo, op. cit., pp. 85-88.

⁷⁵ Pizarro Soto, Alejandro, op. cit., p. 271.

La nueva firma fue un importante factor de progreso en el comercio regional y en el transporte de los productos agrícolas y madereros que se enviaban a los centros de consumo del país. Sus actividades durarían más allá de la vida de su fundador y llegarían hasta los años 40 del siglo XX.

Sus accionistas fundadores fueron personalidades vinculadas a las actividades económicas e industriales de Cañete y Lebu: Hanne, su primer gerente, con siete acciones; Jorge Ebersperger, con tres; Miguel Harismendy, con dos; José Arretz, con tres, Domingo Lazo Vergara, con dos; Philiberto Labaste, con dos; Pedro Arcil, con seis; Wenceslao Ramírez, Gregorio Irigoyen, Miguel Montory, Martín Cigarroa y Pedro Barthabure, cada uno con una acción.

El mismo día de su constitución la Sociedad adquirió el vapor “Lebu” en la suma de \$8.000, por compra a Félix Pierry, el cual inició su primer viaje al día siguiente. Hasta el 30-06-1900 el “Lebu” había hecho sesenta y tres viajes de ida y vuelta a diversos puertos del sur y norte del país.

Al año siguiente la Sociedad ordenó a los astilleros de Constitución la construcción de un segundo barco, el cual se incorporó a sus servicios en febrero de 1899 con el nombre de “Tucapel”. La llegada del nuevo vapor al río Lebu fue recibida con gran alegría, por cuanto aseguraría al comercio local la continuidad de sus comunicaciones con el resto del país y afianzaría una actividad portuaria que daría trabajo a un importante sector de lebuenses.

A principios de marzo de 1906 la Sociedad aumentó su capital y cambió su razón social, convirtiéndose en Sociedad Armadores de Lebu. En julio la Sociedad adquirió una nueva embarcación a la que puso el nombre de “Bududahue”. Al año siguiente se incrementó la flota con la incorporación del “Tirúa”, construido en los astilleros de Valdivia. En 1908 la firma compró el “Paicaví”, que naufragaría en enero de 1911 frente a Tumbes, siendo remplazado poco después por el “Tomé”; y en julio de 1912 adquirió el remolcador “Lebu”, construido por los astilleros Behrens de Valdivia.

A lo largo de cuarenta años la Sociedad Armadores de Lebu prestó valiosos servicios a la economía local y provincial. Hanne se retiró de los negocios navieros en 1920 y falleció en 1924. Uno de sus hijos continuó su huella de armador, organizando una nueva sociedad y adquiriendo en 1926 el vapor “Lebu”.

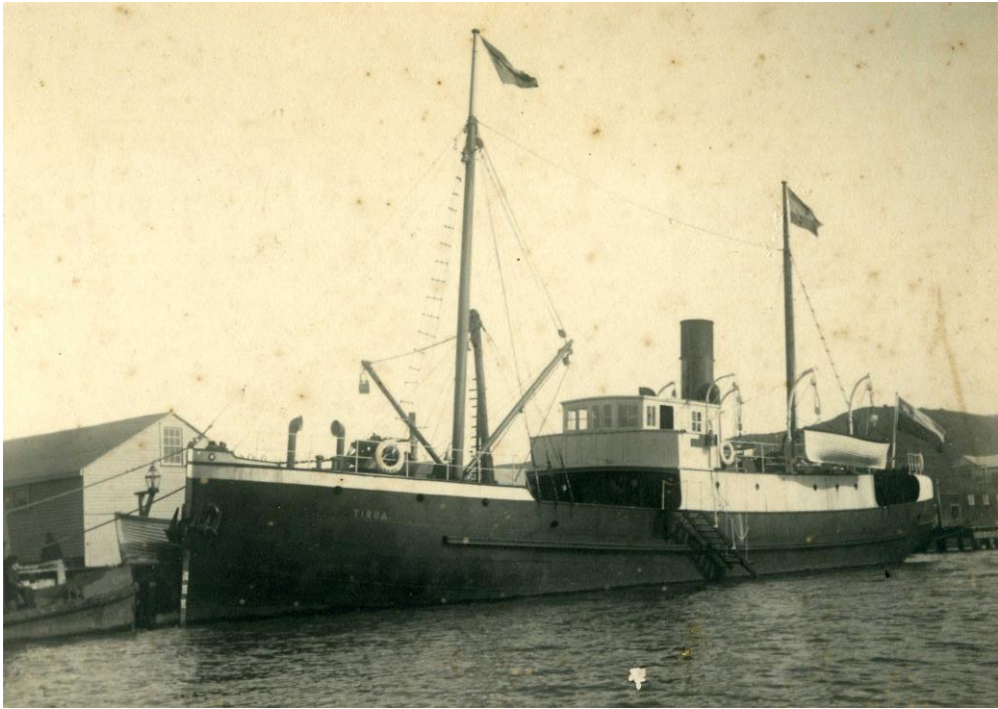


Figura 46 Vapor “Tirúa” de la Sociedad Armadores de Lebu

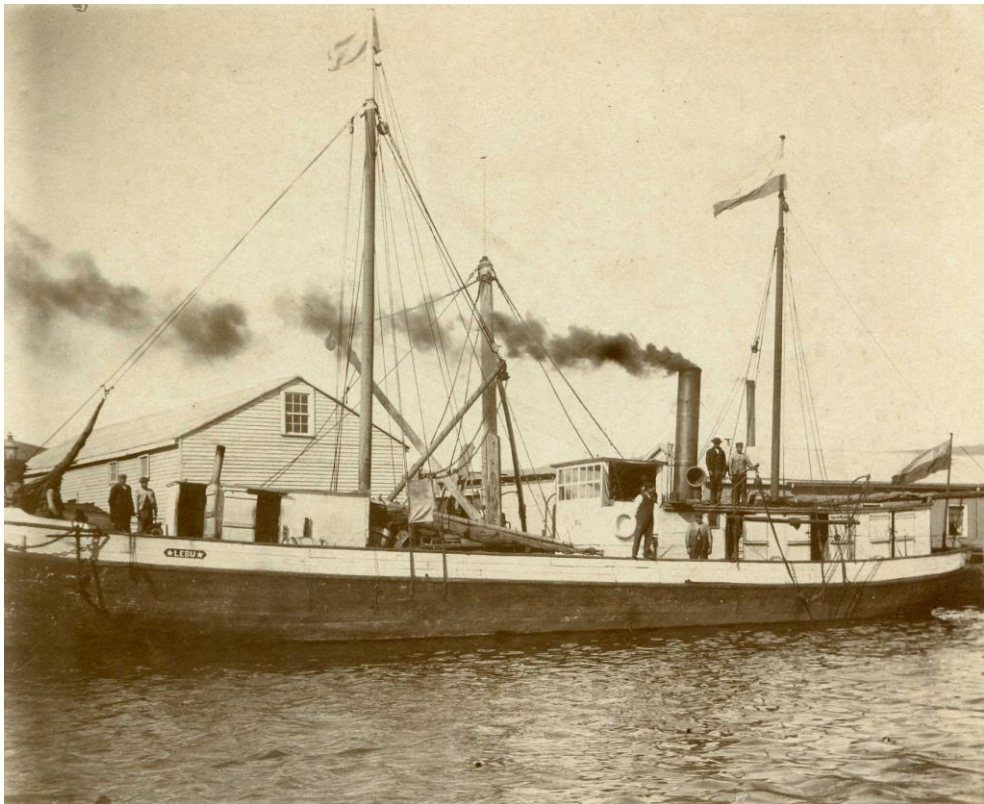


Figura 47 Vapor “Lebu” de la Sociedad Armadores de Lebu

**ASERRADERO Y CONSTRUCCIÓN DE VAPORES DE LETAMENDIA
EN LA ZONA DE VILLARICA**



Figura 48 Aserradero de Huilipilun en la zona de Freire-Los Laureles (1912)



Figura 49 Aserradero El Tigre en Villarica (1950)



Figura 50 Vapores contruidos por Bernardin Letamendia en Villarica



Figura 51 Vapores contruidos por Bernardin Letamendia en Villarica

Casas Comerciales

Por Patricio Legarraga

Los primeros inmigrantes tenían tiendas, pequeños almacenes donde se vendía un poco de todo, los que transformaron después, con el éxito, en grandes casas comerciales con artículos de París y novedades. En la comunidad francesa en general, las actividades mercantiles eran las mejores representadas, especialmente entre los vascos¹.

Comerciantes vascos en Arauco

Una de las familias vasco-francesas más trascendentes en el progreso económico de las regiones Octava y Novena de Chile corresponde a los Duhart, provenientes del pueblo de Ustaritz, en los Pirineos, Francia. En efecto, el escritor Alejandro Pizarro afirma que, “salvo algunas excepciones, todo el comercio vasco-francés en la provincia (de Arauco) tuvo su origen en la casa “Duhart”, muchos de cuyos dependientes formaron después tienda aparte y tuvieron un gran éxito comercial”². Un ejemplo de lo anterior es el desarrollo de la casa “Duhart” en la ciudad de Cañete, que ha sido investigado y publicado por el señor Clímaco Hermosilla en su reciente libro “Cañete Crónicas de cinco siglos”³.

El pueblo de Ustaritz y el “Chatéau Lota”

El pueblo de Ustaritz pertenece a la comuna de Bayonne, departamento de Pyrénées-Atlantiques, donde pasa el camino medieval de Bayonne a Souraïde en dirección al paso de Velate en España. Está ubicado en el mejor punto de navegación del río Nive. Conoció un poblamiento muy antiguo y fue uno de los primeros centros de cristianización de la Provincia del Labourd⁴.



Figura 52 Vista de Ustaritz

¹ Lavalle, Bernard y Agard-Lavalle, Francine, en “Los Franceses en el sur chileno según el empadronamiento de 1886”, pp. 197 – 198.

² Pizarro, Alejandro, “Lebu, de la Leufumapu a su centenario 1540-1962”, Santiago, 1991, p. 172.

³ Hermosilla Silva, Clímaco. “Cañete Crónicas de cinco siglos”. Cañete, 2002.

⁴ Duhart, Michel. “Le vieil Ustaritz”. Atlantica, Biarritz, 2000, p. 6.

Si bien Ustaritz miraba hacia el interior del Labourd en lo que respecta a los temas judiciales y administrativos, en el plano comercial, miraba sobre todo hacia Bayonne con el cual estaba unida por el río navegable.

Para ir desde Francia hacia España, solo existía una vía transitable, que pasaba por la orilla de la costa. Pero esa ruta solo servía de forma limitada al tráfico de mercadería con Navarra y Castilla. La masa de los productos seguía el camino de mulas, que pasaba por las cimas de Otchondo y de Velate, atravesaba Ainhoa y llegaba a Larressore, Ustaritz o Arrauntz, donde operaban los transbordes ya sea en las gabarras a fuerte contención aguas abajo de las barreras que alimentaban los molinos, o bien aguas arriba de las barreras, en los botes planos y estrechos, *chalantak*, los únicos susceptibles de traspasar los pasos.

En que consistían esas mercaderías?. Eran de una gran variedad. Se puede citar desde España hacia Francia, lana, aceite y vino; desde Francia hacia España, granos, tejidos, cueros, artículos coloniales, productos manufacturados.

La doble función administrativa y comercial de Ustaritz reunía una población muy diversa: jueces, abogados, notarios, escribanos, ordenanzas, a los cuales se agregaban controladores de granjas, mercaderes, empleados de comercio, burreros, barqueros, posaderos y artesanos.

La actividad de todo ese mundo traía una animación, una real bonanza económica que los agricultores solos, que eran mayoritarios en la población, no hubieran sido capaces de crear y de mantener.



Figura 53 Alcaldía de Ustaritz



Figura 54 Sencastenea y Filapenia

Los acontecimientos de la Revolución encadenaron la decadencia de Ustaritz por la supresión del tribunal del bailaje y del *biltzar*; las guerras con España terminaron de arruinarla completamente; muchos habitantes se expatriaron; antiguas casas fueron abandonadas o desaparecieron. Fue necesario esperar el fin del primer tercio del siglo XIX para que finalmente un renuevo se hiciera sentir.

Tres etapas marcaron este renuevo: la llegada de numerosos refugiados de lengua vasca –sobre todo navarros huyendo de los desastres de las guerras carlistas –, la instalación de la comunidad religiosa de las “Filles de la Croix” trayendo la apertura de un pensionado, de un orfanato y de un hospicio, y finalmente el regreso de los Americanos; ellos jóvenes que llevados por una fuerte necesidad, se habían expatriado a América y pudieron realizar su sueño de regresar a su tierra, aportando su experiencia y sus capitales para estimular la economía local. Algunos de ellos construyeron viviendas cuyo aspecto a veces insólito hace el encanto de Ustaritz⁵.

⁵ Duhart, Michel, ed. cit., p. 8.

La casa Lota fue construida el año 1873 al medio de un parque. De un estilo neo-renacentista, tiene el orgullo de parecerse a un castillo del Loire. Fue construida por Jean-Baptiste Duhart después de su estadía en Chile. Le dio a la casa el nombre de la ciudad que fue el centro principal de su actividad, pero no la pudo disfrutar por mucho tiempo, ya que falleció en 1879. Había casado con Rosalie Ainciondo, hija de *Bereterraenea* de Arrauntz.

Lota pertenece actualmente a la Municipalidad, que instaló allí el Instituto Cultural creado en abril de 1990.



Figura 55 Bordabeita – Casa de la familia Duhart en Ustaritz



Figura 56 Compainea - Pasó a manos de Sauveur Ithurralde en el año 1912

Desarrollo del comercio vasco-francés en Lebu (provincia de Arauco) ⁶

Se puede decir que Pedro Duhart fue el verdadero fundador de la colonia vasco-francesa en el sur de Chile (aun cuando antes que él habían llegado a la zona otros vasco-franceses), pues en torno a sus actividades comerciales fueron llegando numerosos parientes y compatriotas.

Se puede afirmar que, salvo algunas excepciones, todo el comercio vasco-francés en la provincia tuvo su origen en la casa “Duhart”, formada por Pedro Duhart, muchos de cuyos dependientes formaron después tienda aparte y tuvieron un gran éxito comercial. Especialmente en Arauco, ya que esta colonia se constituyó, en opinión de un periódico de la zona, en el más importante agente de su progreso comercial e industrial.

Desde 1852 hasta 1902, año en que regresó a Ustaritz, su ciudad natal, donde falleció el 11 de abril de 1905, Pedro Duhart dirigió sus empresas con gran éxito. Sus molinos, comercio de exportación, las destilerías de alcohol y los negocios agrícolas, sumados a sus negocios financieros y de inversiones de capitales, se extendieron a los pueblos de la Baja y de la Alta Frontera, estableciendo sucursales en Coronel, Arauco, Cañete, Lebu, Mulchén, Nueva Imperial, Puerto Saavedra y Carahue, sirviendo al progreso económico de toda una región. La presencia vasco francesa en Lebu, a partir de la apertura de la sucursal de la casa “Duhart”, se constituye en el centro del mundo comercial e industrial de la ciudad por muchos años.

Entre los comerciantes vasco franceses que se formaron bajo el alero de la prestigiosa casa “Duhart Hnos.”, tuvo un especial desempeño su gerente en Lebu, Augusto Dolhartz. Este había llegado a Concepción en 1857, donde estableció un hotel. Después de algunos años ingresó como empleado de Duhart Hnos., en Lota, para posteriormente asumir la dirección de la firma en Lebu, hasta que en 1896 se retiró a trabajar a su fundo Peleco, donde falleció en 1899.

⁶ Pizarro Soto, Alejandro, ed. cit., p. 172 – 173.

Otro ejemplo lo constituyen los hermanos Juan Bautista y Eduardo Dassance quienes desde 1867, siendo muy jóvenes, llegaron directamente desde Francia a servir como empleados de la casa “Duhart” en Lota. Después de algunos años abandonaron su alero y abrieron una tienda en Lebu, en 1875, bajo el nombre de Dassance Hnos.

Los Dassance habían traído desde Francia a su sobrino José Arretz el cual se unió con Antonio y Martin Mendiboure para formar una importante casa exportadora de frutos del país y una tienda en Lebu.

Entre los numerosos jóvenes vascos que se formaron al amparo de la casa “Duhart” es posible recordar también a Ramón Rabal, Pedro Arcil, Lorenzo Lascorret, Marcos Duró, Pedro Hiriart, Juan Olhagaray y Gratian Mortheiru.

La Firma “Duhart Hermanos” en Lota

La casa comercial “Duhart Hermanos” tiene su origen en la actividad comercial que Pierre Duhart Labrouche comienza a desarrollar en Lota, provincia de Concepción hacia 1857, ciudad que adquirió gran movimiento comercial con el auge de la industria carbonífera creada en ese lugar por los Alemparte y los Cousiño.

El inicio propiamente tal de la casa comercial “Duhart Hnos.”, se remonta a la sociedad formada por Pedro Duhart y Elissegaray Hnos., según consta en el archivo notarial de Concepción. Esta sociedad se constituye luego de la disolución de la sociedad comercial entre Luis Biscay y Elissegaray Hnos, acontecida en 1856.

“El 13 de octubre de 1857 comparecen en Concepción los señores Elissegaray hermanos, Don Pedro Duhart y Don Juan Behety (¿?), todos residentes en Concepción, mayores de edad, han convenido en reducir a escritura pública la sociedad comercial que tienen establecida en esta plaza desde el 27 de noviembre de 1856 con el capital y condiciones: 1) Los señores Elissegaray hermanos, han puesto en la sociedad la cantidad de 39.591 pesos y 21 centavos y los señores Duhart y Behety contribuyen con su industria a la dirección del negocio por lo que tienen derecho a un 25% de las utilidades; 2) Esta sociedad se celebra por el término de 2 años contados desde la fecha arriba expresada esto es el 27-11-1856 sin perjuicio de poder prorrogar este plazo; 3) Los socios administradores son obligados a llevar una contabilidad clara y arreglada para el buen orden de la sociedad; 4) En caso de desavenencia o discordia sobre cualquier punto referente a la Cía, se comprometen desde ahora a sujetarla a arbitraje; 5) Los socios administradores han remitido hasta la fecha a la casa de Valparaíso con quien antes tenían negocios, la cantidad de 17.471 pesos y medio centavo.

Antes de firmar expusieron también los asociados que convenían en asignar una onza mensual a cada uno de los socios administradores para sus gastos personales debiendo cargarse esta cantidad a la utilidad que a ellos corresponda al tiempo de hacerse la liquidación de la compañía”⁷.

Por 1860 se asociaron sus hermanos Baptiste y Charles Duhart Labrouche. Inicialmente se trataba de una casa de detalles hasta 1860, época en la cual fundaron su casa en París (12, rue de L’Echiquier), lo que les permitía importar directamente las mercaderías que abastecían la casa de Lota y las sucursales fundadas en todas las principales ciudades del sur de Chile.

Poco a poco, la firma extendió sus relaciones comerciales a las provincias de Arauco, Malleco y Cautín, formando en éstas importantes establecimientos comerciales, los que, al igual

⁷ Inscripción N°397 vol. 57, Notario de Concepción.

que la casa matriz, desarrollaron sus actividades comerciales dentro del mayor prestigio y con todo éxito.

La casa matriz estaba situada en Cañete y contaba con sucursales en Valparaíso, Lebu y Carampangue.



Figura 57 Casa comercial Duhart Hnos. en Lota (1913)

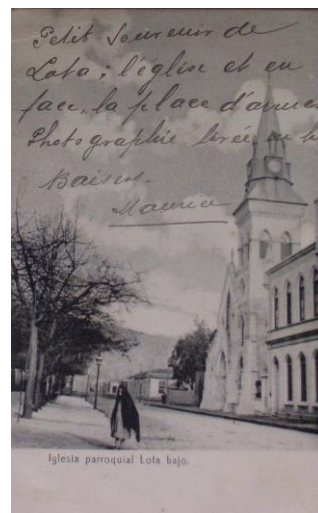


Figura 58 Iglesia Parroquial Lota Bajo (1913)

El 16-11-1863 se remata en Concepción un sitio casa y bodega ubicada en el pueblo de Lota, signado el sitio con el N°36. Anunciando el remate compareció como interesado don Pedro Duhart a nombre de la “Sociedad Duhart Hermanos y Compañía” con la fianza de don Ramón Harriet⁸.

En 1893 se cita a “Duhart Frères” como negociantes, representantes de la “Compagnie Française Maritime du Pacifique” en Coronel⁹.

*La Casa Duhart en Cañete*¹⁰

La firma aparece por primera vez registrada en los protocolos de la Notaría de Cañete el año 1878, fecha en la que hace sociedad con don Juan Krause para explotar la destilería y molino de este último en Tucapel.

En 1881 se disuelve esta sociedad y Duhart Hnos., representada por don Pedro Duhart¹¹, compra su parte a Krause en \$9.000.

El año 1880, los franceses habían también comprado el incendiado molino de Leiva a Apel y Cobeque, en \$4.000.

En 1885, la firma Duhart compra a don Santiago Ripley, en \$7.000, el molino de este último en el sector de Anguillahue, junto al río Tucapel, unos 500 metros al sur de la destilería Krause.

Junto a la compra de estos establecimientos industriales, los Duhart inician la compra de predios agrícolas.

El 16 de octubre de 1878, en Santiago, ante el Notario don Daniel Alvarez, adquieren a don Félix Garmendia, en \$25.000, los fundos Antiquina, Quilaco I, Quilaco II y Curanilahue (en

⁸ Vol. 69, Notarios de Concepción.

⁹ Annuaire, 1893, ed. cit., anuncio, sin número de página.

¹⁰ Hermosilla Silva, Clímaco, “Cañete Crónicas de cinco siglos”. Cañete, 2002. Capítulo XX, pp. 325 – 333.

¹¹ Nota : Pedro Duhart Labrouche.

el mismo sector de los anteriores), unas 8.000 hectáreas, terrenos que habían pertenecido a don Pedro Etchepare Borda.

El 16 de abril de 1908 compran a don Ramón Segundo Briones Villagrán el fundo Choque, de unas 9.700 hectáreas¹².

Además de sus establecimientos comerciales e industriales de Tucapel, los Duhart poseen un negocio en una propiedad situada en calle Videla con Villagrán, que había comprado don Juan Bautista Duhart¹³ a Martín Mainguyague, en 1887.

El año 1892¹⁴, Martín y Juan Bautista Cigarroa Larroulet compran a Duhart Hnos. dos sitios y casa en Villagrán con Videla más una casa y sitio en Villagrán con Serrano, colindante con la anterior (lo que indica que los Duhart eran propietarios de toda la cuadra de Villagrán entre Videla y Serrano), en \$5.500. Los Duhart vende también a los hermanos Cigarroa la mercadería y muebles de su negocio, en \$24.549. La venta total es entonces por \$30.049.

El año 1905 fallece en Ustaritz, Pedro Duhart Labrouche¹⁵.

El 11 de diciembre de 1906, se establece la Sociedad Comercial Duhart Hnos. y Cía., fundada por don Bernardo Doyhenard, residente en Francia, don Edmundo, don Andrés y don Emilio Duhart, residentes en Lota, don Carlos y don Pablo Duhart, vecinos de Cañete, y don José Duhalde¹⁶, quien representa al primero. El giro será la "importación i exportación, compra i venta de artículos i mercadería de todo género i procedencia, compra i venta de bienes muebles i propiedades tanto urbanas como rurales i también la explotación de molinos harineros, destilatorios de alcohol, fundos rústicos, crianza i negocio de ganados".

El capital social es la suma de \$740.000 aportados de la siguiente manera:

Por don José Duhalde	30.000
Por don Bernardo Doyhenard	50.000
Por don Edmundo Duhart	70.000
Por don Carlos Duhart	70.000
Por don Emilio Duhart	70.000
Por don Pablo Duhart	350.000
Por don Andrés Duhart	100.000
TOTAL	\$740.000

Duración de la Sociedad: 5 años. Domicilio: Concepción.

En 1907 don Edmundo Duhart remata en Coronel las propiedades de Duhart Hnos, en Cañete: Establecimiento Tucapel, Establecimiento Ripley, Molino San Félix (Leiva), Molino Leiva, 12 sitios con algunas casas más algunas quintas del plano de Cañete.

En 1909 se disuelve la sociedad y se renueva de inmediato con los siguientes socios y capitales:

Carlos alias (Huberto) Duhart	275.000
Emilio Duhart	235.000
Andrés Duhart	260.000
Edmundo Duhart	130.000
TOTAL	\$900.000

¹² Escrituras 21, N° 42.

¹³ Nota: Juan Bautista Duhart Labrouche.

¹⁴ Fojas 42 vuelta, N°57.

¹⁵ Nota del autor.

¹⁶ Nota : don Edmundo Duhart Ainciondo (hijo de Pierre), don Andrés Duhart Hiriart (hijo de Charles) y don Emilio Duhart Ainciondo (hijo de Pierre), residentes en Lota, don Carlos (Huberto) Duhart Ainciondo (hijo de Pierre) y don Pablo Duhart Ainciondo (hijo de Jean Baptiste), vecinos de Cañete, y don José Duhalde.

Se adhiere a la sociedad de inmediato don Pablo Duhart, vecino de Cañete, quien aporta \$500.000, lo que eleva el capital social de la firma a \$1.400.000. El domicilio de la firma será Concepción, aunque el asiento principal de ella sea la ciudad de Lota.

Pablo Duhart fallece aparentemente ese mismo año¹⁷. La sociedad es liquidada. Hay grandes retiros de capitales y adjudicación de propiedades. Ya están muertos Carlos y Pedro Duhart¹⁸. Mandatario de sus herederos es José Duhalde. En 1912 se concede la posesión efectiva de los bienes de Pablo Duhart a su viuda doña María Emelina Ibarrart Pérez de Arce, y a la hija de ambos, Paula (Pola) María Antonieta Duhart Ibarrart¹⁹.

Para la partición de los bienes de Pablo Duhart, su viuda da poder a don Gregorio Irigoyen Dargain para que la represente en estos trámites.

Curador de la menor Paula (Pola) Duhart Ibarrart es don Miguel Irigoyen Dargain.

María Emelina había aportado al matrimonio \$8.249 y \$5.000. Pablo Duhart había aportado \$255.133,68.

Se adjudica a María Emelina \$60.534,38 y a Pola María \$194.604,30.

También le corresponde a las mujeres \$40.000, su parte en el remate por Eugenio Duhart de la "Villa Lota", o "Maison Lota", en Ustaritz.

En 1911, Duhart Hnos., da Poder General de Administración a don Jorge Petit-Laurent Gloriod, que inicia al año siguiente las gestiones para comenzar a construir “un establecimiento para producir fuerza eléctrica”, de acuerdo al contrato celebrado con la Municipalidad de Cañete, en sesión de fecha 30 de septiembre de 1911 y de 7 de abril de 1912.

Habiéndose extraviado los certificados del derecho a bocatoma y al canal y necesitando estas autorizaciones para echar a andar su planta hidroeléctrica, Duhart Hnos., por intermedio de su administrador general, rinde ante el Juez Letrado de Cañete una Información a Perpetua Memoria en la que consta la historia del establecimiento Ripley sobre el que se construirá la central eléctrica.

Testigos de esta Información a Perpetua Memoria son: don Rodolfo Montalba, don Ramón Rebolledo, don Domingo Olave, don José Luis Molina, don Exequiel Gajardo (vecino de Cañete desde 1868), don Bernardino Mendoza (vecino de Cañete desde 1863 y quien afirma además que su padre, don Juan Miguel Mendoza, proporcionó trabajadores para construir el canal a don Santiago Ripley), don Jermán Athens Rioseco, don Ambrosio Aravena (vecino de Cañete desde 1862), don Ciprián Gallardo (también vecino desde 1862), don José Cardenio Leal (que fue panadero y que es vecino de Cañete desde 1882), don Juan de Dios Mendoza (vecino desde 1872), don Nazareno Godoi (vecino de Cañete desde 1872), don José Anjel Latorre y don Prajio Leal.

En 1912 se les había otorgado a los Duhart una merced de agua de 2.500 litros por segundo del río Tucapel para uso industrial y molino.

En el balance practicado al 30 de diciembre de 1912, retirados ya los socios fundadores, la firma tiene un capital de \$3.093.161,84, activos que se distribuyen de la siguiente manera:

Lebu	\$ 104,400.21
Fundo Choque	151,735.40
Cañete	1,255,172.67
Valparaíso	1,495,668.08

¹⁷ Nota : Pablo Duhart Ainciondo, fallece el año 1912 en Cañete.

¹⁸ Nota : Charles Duhart Labrousche, fallece en 1904 en Ustaritz; Pierre Duhart Labrousche , fallece en 1905 en Ustaritz.

¹⁹ Nota : Pola Duhart, nace en 1912 en Ustaritz.

En 1914 se disuelve nuevamente la sociedad. Se retiran Edmundo y Eugenio, residentes en Francia, quienes retiran sus capitales. Se renueva la sociedad con Carlos Huberto, que aporta \$390.000; Emilio, que aporta \$340.000; Andrés, que aporta \$270.000, lo que hace un total de \$1.000.000.

En 1916, la firma compra en \$140.000 el molino de Quelén-Quelén y el fundo Cuyimpalihue a Juan Antonio Ríos Morales y a los Barthabure Morales, en \$140.000.

En 1916 fallece el socio Andrés Duhart Hiriart.

En 1919, don Pedro Ibarboure vende a los Duhart, en \$55.000, el fundo Lencán o Boldo que había comprado a doña Flor de Lys Amanda Riveros, en 1914.

En 1925 se disuelve nuevamente la sociedad. Quedan como únicos socios don Carlos Huberto y don Emilio Duhart Ainciondo.

El año 1931, don Pedro Morales Vivanco vende a Duhart Hnos. el fundo La Granja, de 150 hectáreas, en \$100.000.

El año 1930 los Duhart constituyen título sobre un fundo de unas 1.000 hectáreas en Lencán que han ido comprando desde 1918 y 1919 a Fernando Etcheverry y a Margarita Aguerre Riffo de Etcheverry, a Pedro Ibarboure, a Alejandro Lacoste y otra (en 1922), a Prajio Leal (en 1926), a los Sanhueza (en 1927), etc.

El año 1931, Duhart Hnos. vende a Guillermina Richter v. de Ebensperger sus acciones y derechos en Quelén-Quelén y Cuyimpalihue, los que obtuvieron por compras o remates a los Ríos Morales y a los Barthabure Morales y a la familia Correa (años 1917-18-20 y 30). El precio de la venta es de \$180.000.

En 1932 venden el fundo La Granja a Pedro Pierry Etchepare, en \$80.000.

El año 1933, don Rafael y don Emilio Duhart Ainciondo prorrogan el plazo de duración de la Sociedad Colectiva Duhart Hnos., constituida por ellos en Valparaíso en 1923, y modificada y prorrogada luego en 1927 y 1931. Además, “por ser la ciudad de Cañete hoy día asiento principal de los negocios de la Sociedad, se ha convenido en trasladar, a este pueblo el domicilio de ella, que antes había estado en Valparaíso”.

En 1941 (Reg. de Comercio, fs. 2 vuelta, N°3), se constituye Sociedad Larroulet Duhart y Cía., con un capital de \$1.545.639,24, aportado por Juan Larroulet (\$1.477.403,87), Emilio Duhart (\$34.117,68) y Rafael Duhart Ainciondo (\$34.117,69).

El año 1942 se retiran de la sociedad don Emilio y don Rafael Duhart Ainciondo, los que retiran también, por mitades, la suma de \$68.235,36.

La sociedad será en adelante Sucesión Juan Larroulet Harismendy y Cía. Ltda. Y estará formada por doña María Luisa Hiribarren viuda de Larroulet y don Carlos, don Pedro, doña Juana, don Emilio y don Luis Larroulet Hiribarren. El representante legal de la firma será don Carlos Larroulet.

El año 1945, la Sociedad Juan Larroulet y Cía. Ltda. compra las propiedades de Duhart Hnos. en \$4.483.936,94.

El año 1958²⁰, don Juan Emilio Larroulet Hiribarren casado con doña Laura Lafontaine Coddou, recibe en adjudicación por partición los establecimientos del Molino Tucapel, Destilería de Alcohol, Central Eléctrica de Cañete y otros bienes, tasado todo en \$47.395.896,52.

El 14 de octubre de 1942²¹, se inscribe la Sociedad Duhart y Miranda Ltda., entre don Rafael Duhart Ainciondo y don José de la Cruz Miranda Correa, “que girará en el negocio de Feria” en el local en el que ésta funciona en la manzana 5 del plano de Cañete (entre las calles Prat, Esmeralda, Mariqueo y Cintura Oriente, hoy Luis Cruz M.).

Don José de la Cruz Miranda es dueño de la manzana 5, la que aporta a la sociedad en un valor, de \$100.000, con sus instalaciones de feria y anexos.

²⁰ Fojas 58 vuelta, N° 79.

²¹ Fojas 6 vuelta, N° 7.

Esta sociedad se disuelve el año 1949, marcando el fin de la presencia casi centenaria de la familia Duhart en la industria y el comercio de Cañete.

*Nota sobre el porqué de la caída de la casa “Duhart Hermanos”*²²

Jean Baptiste Duhart Labrouche falleció muy joven, en enero de 1879, a los 42 años de edad, y fue una desgracia para la empresa ya que sus sucesores no estuvieron a la altura, en particular su antiguo empleado Emile Fleaux quien logró casarse con la viuda de su ex patrón. Su hijo Eugène no lo hizo mejor y la casa “Duhart Frères” de París quebró en 1914.

Otra causa de la caída de la casa “Duhart” en Chile fue la desaparición de André Duhart Hiriart, quien abandonó Chile, donde su presencia era indispensable, para combatir por Francia durante la Primera Guerra mundial, donde fue muerto el 24 de septiembre de 1916.

El negocio continuó bajo la dirección de los hermanos Emile y Charles (Hubert) Duhart Ainciondo, sobretudo por este último ya que Emile tuvo una larga estadía en París, dando carta blanca a su hermano. Hubert tomó la iniciativa de invertir masivamente en una mina de carbón en Coronel, antes de la gran depresión de 1929. El resultado fue un desastre y Emile debió regresar en forma precipitada a Chile, pero no logró reparar los estragos ya que los restos de la casa “Duhart” fueron liquidados en las peores condiciones.

²² Antecedentes proporcionados por el Sr. Michel Duhart, de Ustaritz.

Casas comerciales en la VIII y IX regiones ²³

En el gran comercio internacional destaca la firma Esquerre Hermanos, de Concepción²⁴, dedicada como agencia naviera a importaciones y exportaciones. Con casa compradora en París, sus empleados fueron casi todos vascos: Martín Etcheverry, Juan Jaureguiberry. También fue importante la casa comercial que, en 1909, establecen en Talcahuano los inmigrantes José Duhalde, Gracieuse Duhalde y Martín Biscar. Tal fue su éxito que luego -tras dejar otro vasco a cargo, Juan Bautista Etchegoyen- fundaron una curtiembre dedicada a la exportación de cueros y, en Puerto Saavedra, compraron una enorme hacienda agroganadera en la que construyeron un molino gerenciado por otro coterráneo. Este Duhalde, al que citáramos más arriba como ganadero, fue un patriarca de la zona, un cacique más respetado que los jueces locales.

Muy conocida fue la gran casa comercial de “Duhart Hermanos”, tempranamente fundada el año 1870, en Coronel, que representaba a la West India Oil Company para distribuir productos entonces escasos en la región: parafina, bencina y lubricantes. Luego vendieron a otros dos coterráneos, Pedro Elissetche y Luciano Larrea. Elissetche, fundador del Orfeón de Cañete, también financió la adquisición de todos sus instrumentos musicales. Estaba en Coronel la gran casa de comercio de la esquina de Montt y Rivera que Pedro Etcheverry adquirió en 1913 para la cual trajo a un hermano y varios parientes, entre ellos José y Sebastián Etcheverry.

Muy cerca, en Lota, donde llega Pedro Arosteguy, éste compró a Pedro Duhart -el gran impulsor de Arauco y Traiguén- bodegas y locales para el expendio de frutos del país, carbón, abarrotos y ropa. También en la zona, Juan Pedro Etchecoin, de Hasparren, en Chile desde 1911, ingresa a la casa comercial “Laxçague y Etchemendy” hasta que se independiza. Joaquín Garayar, otro de Hasparren, llegado en 1895, se asocia en 1911 y en 1917 se establece independiente, dejando un gran nombre por su membresía en toda clase de instituciones de la zona; Juan Bautista Duhart y Domingo Oyharçabal fundaron una agencia de compra y venta de maderas y carnes al por mayor, en Curanilahue, mientras Miguel Larré comienza con los Duhart y luego se independiza en el comercio de frutos del país desde Lebu.

Ahí, a Lebu, llega Juan Olhagaray desde su Ustaritz natal el año 1891. Tras comenzar con los Duhart, donde realiza su aprendizaje comercial, abrió local con un coterráneo, Arretz, y trajo a otro para su administración, Reinaldo Etcheverry. También abrieron sucursal en Ránquil, con otro compatriota, Juan Ourtau.

La casa “Duhart”, de Cañete, varias veces citada, amerita una mención especial. Fundada originalmente en Lota, por Pedro, Bautista y Carlos Duhart, fue abriendo sucursales a lo largo del sur “vasco”, en las provincias de Arauco, Malleco y Cautín, las que con su crecimiento fueron absorbiendo funciones bancarias, exportaciones agrícolas, importaciones de máquinas, construcción de molinos y producción de harina, destilación de alcoholes. Dueños de tres fundos en la zona de Cañete, para ellos, al igual que para sus demás empresas, fueron trayendo parientes y coterráneos entre los que habrá fundadores de familias chilenas: Emilio, Humberto, Rafael y Enrique Duhart; Arnaldo Salaberry; Roberto Parant, Juan Jaureguiberry, etc.

De esta familia proviene Emilio Duhart Harosteguy, Premio Nacional de Arquitectura autor de una de las obras más célebres del Movimiento Moderno en América Latina, el Edificio Cepal ubicado en Vitacura, Santiago, sede de ese organismo internacional dependiente de las Naciones Unidas.

²³ Laborde, Miguel, op. cit., pp. 190 – 197.

²⁴ Nota : La familia Esquerre es originaria de Isle-en-Dodon (Haute-Garonne).

Relevante fue la “Casa Francesa” de Los Álamos, muy antigua -de 1868- y fundada por Salvador Darmendrail y Pedro Eyheramendy. Fallecido el primero, ingresó un Larroulet. Éste, independizado más tarde, llegó a tener una gran casa comercial dedicada a la compra y venta de productos del país, y a sus exportaciones. Mucha de su venta era producción de sus propias tierras, ya que llegó a tener seis fundos. Su personal estaba, como era costumbre, compuesto de compatriotas: Marcial y José Charo Eyheramendy, José Irazoqui, Pedro Eyheramendy. Otro establecimiento comercial de la zona, en Cañete, fue el de Martín Cigarroa, natural de Urrugne, vasco continental con fundo de 800 hectáreas a cargo de sus cuatro hijos.



Figura 59 Casa Francesa de Heuty en Yumbel

Hay también otro comercio, misceláneo, que se extiende igualmente por toda la geografía de la colonización de fines del siglo XIX y comienzos del XX, que abastece de todo a los inmigrantes que llegan a ocupar las parcelas que les asigna el Estado o, simplemente, a probar suerte. Les venden abarrotos, aperos de labranza, ropa, lo que sea necesario en este "*Sur Profundo*" que, entre bosques y junto a ríos y lagos, está experimentando la llegada del hombre blanco a tierras, que fueran zonas de nomadismo indígena por siglos. Les va bien con los indios; éstos se sienten menos discriminados por estos extranjeros que por los chilenos.

José Hirigoyen en San Fabián de Alico, Domingo Etcheverry en Chillán, los Dibarrart de Cabrero, Juan Bautista Daguernessar en el mismo pueblo; los Bichendaritz de Yumbel, Juan Bautista Harismendy en Quillón, Juan Bautista Doyamberry en Santa Juana; los hermanos Agouborde en Coronel, Juan Larralde y los Larroulet de Coronel; Juan Lasserre y Miguel Montory en Cañete, Juan Bautista Etchevers en Los Angeles; Alejandro Larroulet y la elegante "*A la Ville de Traiguén*", de Miguel Aignerren.

Este último, llegado en 1896 y al principio empleado de "Etcheverry y Aguerre" en Traiguén, en 1907 inauguró local propio con un coterráneo, Larre. Fue un personaje del desarrollo de esa ciudad; socio de la Alianza Francesa, también organizó numerosas fiestas para ayudar a las viudas, huérfanos y mutilados de la Primera Guerra mundial, las que se hicieron tradicionales y al final se expresaron en un dinámico Comité de Damas que tuvo 45 socias.

Siguiendo hacia el sur con los almacenes y tiendas, Adolfo Harismendy en Los Sauces, los Sougarret de Ercilla, Julio Agouborde de Lautaro, Sebastián Etchevers de Temuco y Juan Bautista Landerretche en Carahue, los Doyharçabal de Cholchol, Pedro Lasserre en Puerto Domínguez, los Camino de Valdivia, los Larre de Río Bueno y los de La Unión, los Iroume de

Trumao, los hermanos Oyharçabal de Loncoche, Fermín Hiribarren de Villarrica, los Althabegoity de Osorno y los Irigoín de Río Negro, Bernardo Camino en Ancud.

La casa comercial “Teillería” de Talcahuano también atrajo a un grupo de vascos. Su dueño era Agustín Teillería natural de Halsou. En su establecimiento trabajaron: los hermanos Bertrand y Gustave Etchegaray; Jean-Baptiste Dourthé; Jean Mourguiart; Léon Harriague; Pedro Aribit (su hermano estaba en Los Angeles); Eugène Hayet; Alexandre Ithurralde; Jean Darritchon; Léonard Costamaillère (su hermano trabajaba en Santiago). Los jóvenes hablaban vasco entre ellos, y como era habitual no recibían sueldo²⁵.

La casa comercial “Etchevers Hnos.”, de Curicó era dirigida por Jean y Jean Pierre Etchevers. Fueron empleados: Pedro Jasse; Jean Sarrouille; Guillermo Arretz (nacido en Chile). Había algunos empleados chilenos que eran socios²⁶.

La gastronomía, la conversación, el vino, el humor, los reunía a muchos con frecuencia, generándose “zonas” de intercambio intenso (Curicó-Linares; Cañete-Lebu-Concepción; Los Angeles-Traiguén; Victoria-Temuco, etc.) que, a la larga, se traducían en matrimonios.

En la capital, el restorán de moda era el de Gath y Chaves -el más elegante- a cargo de Pedro Harguindeguy, que luego se independizó para abrir el célebre Café Lucerna, confitería y boite donde entre otros se presentaban Ester Soré -“La Negra Linda”- y los Lecuona Cuban Boys, los difusores de la rumba, lugar epicéntrico de la bohemia de la época, luego en competencia con la Taberna Capri, que era de otros vascos, los De Rementería.

En el comercio general, los almacenes más elegantes de París -Au Printemps- abrieron sucursal en Santiago, en la céntrica esquina de Huérfanos con San Antonio, la que fue gerenciada por el vasco Alfredo Etcheverry, cerca de la Droguería de Gastón Goyeneche.

Es un universo que permite a los recién llegados -que se resisten a creer a sus ojos- ir de ciudad en ciudad, e incluso de pueblo en pueblo, comprando en almacenes, comiendo en restoranes, durmiendo en hoteles, atravesando tierras, y siempre hablando en vasco. Incluso, pueden sentarse en alguna plaza y encontrar la conversación de rentistas del mismo origen que, por amistades y parientes, han sabido que la pensión de vejez permite vivir mucho mejor aquí que allá: Miguel Irigoyen en Cañete, Paul Darraidou en Temuco.

Hasta el fondo del territorio encontrarán a los Irigoín y Luis Laborde en Río Negro, a Juan Andreu de Saint-Just-Ibarre en Puerto Montt, a Pedro Larrere en Puerto Domínguez. Finalmente, al llegar a los extremos de la América continental, pueden entrar a la Agencia Naviera de los Etcheverrygaray en Puerto Montt y, desde ahí mismo, asegurar sus pertenencias y embarcarse de regreso a Europa.

Un rol similar, de firma “importadora de vascos”, anterior incluso, lo cumplió más al sur la “Casa Francesa” de Lebu y Los Álamos, fundada en 1850 por Juan Bautista Hiriart y Bernardo Biella, dedicada a la compra y venta de frutos del país; en 1868 la adquieren Salvador Darmendrail y Miguel Harismendy, luego Harismendy hermanos y Larroulet, en 1889.

Un manuscrito familiar, obra de Juan y Luis Hiribarren Eyheramendy, nietos de uno de los así llegados, explica el sistema: *“Todos los empleados, de los cuales la gran mayoría eran parientes jóvenes que traían de Francia, trabajaban el primer año sin sueldo, comían y vivían en la misma casa de sus patrones y eran tratados como miembros de la familia: el pago al final de ese primer año consistía en terno, camisas, zapatos, etc... Ahora viene lo más increíble, después de ese primer año pasaban a ser socios interesados en las utilidades de las empresas; esto lo hacían en forma muy seria y ante notario y el árbitro arbitrador en caso de dificultades era la persona que ejercía el cargo de presidente de la Cámara de Comercio de Lebu”*.

El breve texto agrega que fueron tres las casas comerciales, en Lebu, Los Álamos y Nueva Imperial, y que las dos primeras fueron comprando fundos cercanos a sus sedes. El patriarca era Miguel Harismendy, que fue trayendo a los demás y encargándoles locales y fundos; en Lebu, a

²⁵ Entrevista a Guillaume Etchevers, Hasparren 2004.

²⁶ Entrevista a Guillaume Etchevers, Hasparren 2004.

cargo de Juan Larroulet Harismendy, con León Saumon, Armando Dufau Larroulet, Bernardo Hiribarren Oyharçabal y José Simón Eyheramendy Barnetche; Los Álamos al mando de Pedro Eyheramendy Zudaire, con Pierre Eyheramendy Barnetche, José Charo Eyheramendy, Juan Eyheramendy Larroulet, Domingo Andueza Eyheramendy, Juan José Irazoqui, Juan José Eyheramendy Zudaire y Michel Daguerre en Nueva Imperial, a cargo de Juan José Eyheramendy Zudaire, con José Andueza Eyheramendy, Juan Olhagaray Larroulet y Bautista Charo Eyheramendy. Otros del clan fueron llegando directamente a los fundos que se adquirieron, siendo Antiquina el más grande, de 12.000 hectáreas, que estaba a cargo de dos hermanos Larroulet Harismendy. Con 4.000 vacas de crianza, grandes extensiones de trigales y la fuerza de los bueyes como única propulsión. La necesidad de hombres era importante.

En todo caso, aunque los sobrinos de los tres jefes de cabeza iniciales -Harismendy, luego Larroulet y Eyheramendy- siguieran llegando, al igual que en las curtiembres y fábricas de calzado, luego de un tiempo de ahorros y sacrificios la mayoría terminaba instalándose por cuenta propia una vez conocido el país y las costumbres locales; interesados en el desarrollo regional, varios terminarían de alcaldes: Michel Larroulet en Puerto Saavedra, Juan y Roberto Hiribarren en Yerbas Buenas, Enrique Eyheramendy en Los Álamos.

Del comercio pasaron a la agricultura. Pioneros en las plantaciones de pino de la zona de Arauco, importadores de la raza bovina normanda que aquí aclimataron, también se dedicaron fuertemente a la crianza de equinos: *"Mejoraron tremendamente la raza del "caballo chileno" con los potros Muñeco, Pulpero, Boliche y Polvorín. El primero era de Antiquina (Juan Pedro Larroulet), se reprodujo en yeguas muy malas dando crías muy buenas, destacando Cholo y Ruiseñor, ganadores de todos los champion de la zona. Los corrían el criadero de don Gastón Etchepare y luego al Ruiseñor lo corrió el tío Lucho Larroulet"*.

Como personaje de la zona destaca Juan Hiribarren Eyheramendy, nacido en Bayonne y cinco veces alcalde de Yerbas Buenas: *"Viste comúnmente de huaso, corría en vaca, en los rodeos es jurado del Sello de Raza del caballo chileno y trata de mantener en su pueblo histórico de Yerbas Buenas toda la tradición y construcción colonial"*.

Miguel Laborde lamenta que la casa patronal de Los Álamos, *"declarada Monumento Nacional"*, esté sumida en el abandono.



Figura 60 Casa Francesa Eyheramendy en Los Álamos

Miranda y Riffo investigaron el comercio en Concepción en “Inmigración Francesa en Concepción 1885-1930²⁷” señalando “Entre las más importantes sociedades mercantiles registradas en Concepción en el período 1885-1930 fueron la sociedad “Duhart Hnos”. Esta sociedad constituyó el más claro ejemplo de diversificación económica bajo una entidad comercial, puesto que durante los años de funcionamiento siempre estuvo clasificada bajo el nombre de sociedad mercantil, no obstante tendieron a la compra y venta de marchitarias nacionales e importadas, a la compra y venta de productos agrícolas como la harina, trigo, cereales y frutos del país, a la compra y venta de animales y maderas, así como también a la compra y venta de propiedades urbanas.

Otras sociedades importantes fue la de “Esquerre Hnos”, sociedad comercial mercantil que giró en la compra y venta de mercaderías extranjeras, nacionalizadas o fabricadas en el país. Conformada por los hermanos Pedro, Juan y Fulgencio Esquerre. Esta sociedad detentó un capital inicial de \$625.000.- equivalente a 29.801 libras esterlinas, del año 1920. Para la conformación de esta sociedad Pedro Esquerre aportó \$25.000.- en efectivo en tanto que los dos hermanos restantes Juan y Fulgencio Esquerre concurren con \$600.000 consistente en el activo y pasivo de la extinta sociedad “Adrian Haran y Cía”, la que participando del mismo giro que la “Esquerre Hnos” había sido conformada por Juan y Fulgencio Esquerre, Adrián Haran y Juan Fargeot el 15 de diciembre de 1913 con un capital de \$500.000.- equivalente a 20.302 libras esterlinas del año contando además, esta sociedad, con sucursales en París y Talcahuano.

El apellido Haran no era extraño en el comercio penquista pues no solo había estado presente con la sociedad antes aludida, sino que ya en 1896 Honorato, Adrian y Gaetan Haran habían conformado una sociedad colectiva que giraba en la compra y venta de mercaderías nacionales y extranjeras, además de la explotación de una sastrería y sombrerería. En ese año esta sociedad se iniciaba con un capital de 250.000. equivalente a 18.187 libras esterlinas del año.

Otra sociedad dedicada no solamente al comercio fue la “Duhalde y Cía.” que giró en una similar actividad que la Duhart Hnos., aludida anteriormente, vale decir en la compra y venta de mercaderías, corretaje de propiedades y explotación de molinos de harina y fundos. Sus socios constituyentes eran José Duhalde y Juan Arce, los que acumulaban un monto de capital de 425.000.- equivalentes a 19.130 libras esterlinas.

Esta sociedad con su marcada diversificación comercial e industrial, se constituyó en la más cercana a la sociedad “Duhart Hnos.”, aunque obviamente con importantes diferencias de montos de capital, así como también de años de experiencia.

Tabla 11 Sociedades Comerciales

Razón Social	Giro	Montos de capital
“Duhart Hnos.”	Compra y venta de mercaderías nacionales e importadas, de productos agrícolas, etc.	\$1.400.000 – 84.760 L.E.
“Esquerre Hnos.”	Compra y venta de mercaderías nacionales e importadas,	\$625.000 – 29.801 L.E.
“Adrian Haran y Cia.”	Compra y venta de mercaderías nacionales e importadas,	\$500.000 – 20.302 L.E.
“Haran Hnos.”	Compra y venta de mercaderías nacionales e importadas, sastrería y sombrerería	\$250.000 – 18.187 L.E.
“Duhalde y Cia.”	Compra y venta de mercaderías nacionales e importadas, corretaje de propiedades, etc.	\$425.000 – 19.130 L.E.

Por último las dos sociedades que consideradas con un monto de capital bajo, giraron en el comercio de abarrotes fueron “Sansot y Duhart” y “Davidson y Fagalde”. La primera de éstas

²⁷ Miranda Ojeda, Rodrigo y Riffo Cortes, Jaime, “Inmigración Francesa en Concepción 1885-1930, Universidad de Concepción, 1994, pp. 60-71.

fundadas por Luis Sansot y José Duhart el 3 de marzo de 1898 y la segunda por Martin Davidson y Pedro Fagalde el 18 de mayo de 1912.



Figura 61 Casa Haran Hnos. Concepción

Finalmente, de todas las actividades económicas realizadas por los franceses en Concepción, una que merece particular atención fue la desarrollada por la sociedad anónima “El Sol”, de la cual formaron parte Edmundo Bordeu, Pedro Haran y Adolfo Perey, junto a otros ocho accionistas.

Esta sociedad se creó el 4 de marzo de 1901, proyectándose con una duración de 50 años, fijaba su domicilio en Concepción y su objetivo fundamental era el de “fomentar el ahorro de modo que fuera accesible a las clases populares”.

La sociedad se transformaba en una entidad financiera que recibía los depósitos de los ahorrantes aplicándoles diversos intereses.

El monto mínimo de inicio era de 20 centavos, aplicándole los siguientes intereses:

- A la vista 2% anual
- A 3 meses 3% anual
- A 6 meses 5% anual
- A 1 año 6% anual

La sociedad emitiría documentos denominados “estampillas de ahorro”, las que serían efectivas luego de un año y medio de ser emitidas. La forma como esta sociedad garantizaba el dinero de sus ahorrantes era depositando en la Tesorería Fiscal de Concepción el valor primitivo de estos ahorros en bonos de la Caja Hipotecaria.

El monto de capital que detentaba esta sociedad ascendía a \$50.000.-, pudiendo la Junta General de Accionistas aumentar este capital hasta \$2.000.000.-

La administración de esta sociedad recaería en la Junta General de Accionistas y en un Directorio conformado por 7 accionistas.

Dentro del primer Directorio figuraban Edmundo Bordeu y Pedro Haran junto a los restantes 5 Directores.

Quede de manifiesto en las actividades, catalogadas como servicios desarrolladas por los franceses una notable disposición a desarrollar proyectos empresariales, sean estas de pequeña y mediana —como era el caso de la generalidad de los restaurantes, como también lo atestigua la sociedad financiera “El Sol”.

El dinamismo interpuesto a la economía de Concepción se manifiesta en la diversidad de rubros que abarcaron, como también en la cantidad de adelantos y obras en las que participaron.”

Comerciantes vascos en la X región

Serios, honestos, de locales ordenados y limpios, muchas veces con dependientes que también se traen de allá, son un aporte reconocido en el medio comercial local, un prestigio para una actividad desconocida para la sociedad chilena que sólo se interesa en los locales más importantes de la capital. Por lo tanto, es comprensible la rapidez y el éxito de esta penetración. Más que competencia, encontraron una acogida de puertas muy abiertas, tanto en lo social como en lo económico.

La Casa Francesa de La Unión

Este establecimiento comercial fue fundado en 1875 en La Unión por la firma “Labourdette y Sarhy”, y es la primera casa y sociedad comercial de vascos franceses que se pueda tener registro en el área de estudio. Dicha firma probablemente se encontraba establecida en la zona de Bío Bío o la Araucanía donde se pueden registrar a los grandes comerciantes vascos franceses del Sur como Duhart, Duhalde, Esquerre, Haran, entre otros. La sociedad Labourdette y Sarhy una vez establecida la casa comercial, inmediatamente queda a cargo de Juan Pedro Etcheverry. Con más de 130 años de vida, la Casa Francesa de La Unión continúa en pie y en la actualidad se encuentra dividida en distintas casas comerciales²⁸.

Provenientes de Lantabat en el departamento de Basse-Navarre, los hermanos Jean Pierre y Jean Baptiste Etcheverry fundaron las casas comerciales “Etcheverry Hermanos” en La Unión, Río Bueno y Osorno. En 1870 durante la guerra de Francia con Prusia, regresaron a Europa. Jean Pierre fue hecho prisionero. Después de ser liberado, tomó el barco con su hermano. Naufragaron en el Cabo de Hornos y lograron regresar a Valparaíso después de 6 meses. Crearon sucursales de su casa comercial en Puerto Octay, Río Negro, Trumag (o Trumao) y Puerto Montt. También fundaron en Río Bueno una línea de cabotaje para la exportación de corteza de lingue con destino a las curtiembres del Perú. Los troncos eran transportados desde el Lago Ranco por flotación hasta el río para ser tratados en el desembarcadero de Río Bueno²⁹.

En 1885 queda definido entre los hermanos que Baptiste se queda como único dueño de la casa comercial de Osorno y Jean-Pierre de las casas comerciales de Río Bueno y La Unión. En agosto de 1885 Jean-Pierre forma una sociedad comercial con Demetrio Aguerre, por seis años, entregándole el 30% de los beneficios.

²⁸ Camino R., Carlos F. “Inmigrantes Vascos Franceses: Sociedades y Casas Comerciales en La Unión, Río Bueno y Trumao (1875-1921”, Universidad de Los Lagos, 2009.

²⁹ Antecedentes proporcionados por el Sr. Michel Duhart de Ustaritz.

La casa de La Unión tenía una sucursal en Trumag (o Trumao) y la casa de Osorno tenía sucursales en Puerto Octay y Puerto Montt.

A la partida de los dos hermanos Etcheverry para Francia en 1895, la casa de Osorno queda bajo la administración de su cuñado Alfred Carrère.

En el transcurso de los años las diversas sucursales fueron retomadas por algunas familias vascas como los Haran, Larre, Caminondo, Barnetche y Mendy como veremos más adelante.

La “Casa Francesa”, fundada el año 1875 por don Juan Bautista Etcheverry, tuvo después distintos dueños: Aguerre-Dussaubat; Caminondo y Cía. Contaba con una bodega de Frutos del País, Tienda, Abarrotes, Maquinarias Agrícolas y Mercaderías en general. Sus dueños en 1971 eran “Mendy y Bustos Ltda.”.³⁰

*Sociedad “Labourdette y Sarhy” en La Unión (1875)*³¹

El 29 de Septiembre de 1875 don Santiago Herzberg comerciante vende a Labourdette y Sarhy “su establecimiento de comercio que tiene en este departamento por la suma de \$9.000 pesos”. El inmueble se encontraba ubicado en calle Esmeralda esquina Comercio. La venta consistió en mercaderías, créditos en cuentas corrientes y pagarés, la venta comprendió todos los muebles de la casa. Sin embargo no se incluyó en la venta un fúsil con sus balas, unos cueros de guanaco, unas piezas de plata vieja y de oro, diamantes y los retratos que hay en la casa.

El 29 de Septiembre de 1875 los señores Labourdette y Sarhy “que conforman la sociedad comercial de este nombre recién domiciliados en este departamento³” otorgaron poder general amplio a favor de don Juan Pedro Etcheverry “para que use en este departamento o fuera de él la firma comercial Labourdette y Sarhy y administre la casa de comercio (...) para que los represente en todos los negocios judiciales y extrajudiciales (...) para que venda y cobre bienes o cualesquiera mercaderías de la sociedad (...) para que pague y compre mercaderías a otras casas o bienes para la sociedad”

*Sociedad Etcheverry Hermanos (1881)*³²

El 3 de Diciembre de 1881 en la ciudad de La Unión comparecieron los señores (Juan) Pedro Etcheverry y Juan Bautista Etcheverry, ambos de nacionalidad francesa, constituyeron una sociedad colectiva comercial. La razón o firma comercial será “Etcheverry Hermanos”, ambos son administradores de la sociedad. El capital inicial con que comenzó a girar la sociedad era de \$47.493 pesos con once centavos. En esta inscripción de sociedad ya se mencionan las casas comerciales a modo de sucursal que tenían en Río Bueno y en Osorno, está última posteriormente pertenecería a Juan Bautista. El objetivo de la sociedad era la compra y venta de mercaderías por mayor y menor, de frutos del país, de animales y “en general, compra y venta de todo lo que pueden ellos convenir de común acuerdo”. Esta sociedad tenía como fin el día primero de Julio de 1886.

³⁰ Leal, Osvaldo, “Historia de la Ciudad de la Unión en su aniversario 1821-1971”, Santiago, 1971, p. 161.

³¹ Camino R., Carlos F. “Inmigrantes Vascos Franceses: Sociedades y Casas Comerciales en La Unión, Río Bueno y Trumao (1875-1921)”, Universidad de Los Lagos, 2009.

³² Camino R., Carlos F. “Inmigrantes Vascos Franceses: Sociedades y Casas Comerciales en La Unión, Río Bueno y Trumao (1875-1921)”, Universidad de Los Lagos, 2009.



Figura 62 Casa Francesa Etcheverry Hermanos

El 21 de Julio de 1885 (Juan) Pedro y Juan Bautista declararon “que de su libre y espontánea voluntad y de común acuerdo han acordado disolver y disuelven la sociedad colectiva comercial que este departamento y en el departamento de Osorno ha estado girando bajo la razón social de Etcheverry Hermanos⁵”. (Juan) Pedro cedió y traspasó las “acciones y derechos que le corresponden en la casa de comercio que la sociedad tenía establecida en Osorno, con la casa habitación, sitio, adherentes, útiles del negocio, mercaderías, créditos, todo el activo y pasivo que constan de las cuentas respectivas, al socio Juan Bautista Etcheverry”. Juan Bautista por su parte cedió y traspasó “sus acciones y derechos que le corresponden en la casa de comercio que la sociedad tenía establecida en La Unión, con la casa habitación, sitio, adherentes, útiles de negocio, mercaderías, créditos, todo el activo y pasivo que constan de cuentas respectivas y en esta misma forma y sin limitación alguna la casa de comercio que tenían establecida en Río Bueno con sus edificios, terrenos y adherentes, además de la casa de bodega situada en calle de Montt y la bodega del puerto de Trumag, ambas con los útiles que poseen, a don Pedro Etcheverry”. Como señala la ruptura del contrato, ambos hermanos tomaron rumbos distintos. Juan Pedro se asociaría más tarde con Demetrio Aguerre, teniendo a su favor las casas comerciales de La Unión, Río Bueno y Trumag. Por su parte, Juan Bautista se asociaría con su cuñado Alfredo Carrère teniendo a su cargo la casa comercial de Osorno y las posteriores sucursales de Puerto Octay y Puerto Montt. Hacia 1884 el periódico de La Unión “La Locomotora” publica un listado denominado: “Matrículas de los establecimientos profesionales e industriales sujetos por ley al pago de patentes en el Departamento de La Unión”. En dicha publicación podemos darnos cuenta que la sociedad Etcheverry Hermanos poseía los establecimientos comerciales más grandes en las localidades de La Unión y Río Bueno, siendo las que mayor pago de patentes realizaban de debido a su alta actividad comercial.³³

³³ Camino R., Carlos F. “Inmigrantes Vascos Franceses: Sociedades y Casas Comerciales en La Unión, Río Bueno y Trumag (1875-1921”, Universidad de Los Lagos, 2009.

Sociedad Etcheverry y Aguerre (1885) ³⁴

En La Unión el día 21 de Julio de 1885, Juan Pedro Etcheverry junto con Demetrio Aguerre deciden celebrar un contrato de sociedad colectiva comercial bajo la razón o firma social “Etcheverry y Aguerre”, ambos administradores de la sociedad. El capital con que comenzó a girar la sociedad fue de \$25.000 pesos que “introduce solo el socio capitalista Juan Pedro Etcheverry”, el capital consistió en muebles, inmuebles, dinero, créditos y mercaderías que se hallan en el pueblo de La Unión, Río Bueno y puerto de Trumag”. Por su parte el socio Aguerre “introduce su industria y trabajo obligándose a ocupar todo su tiempo a la buena administración de los negocios de la sociedad”. El objetivo de la sociedad era la compra y venta de mercaderías por mayor y menor, de frutos del país, de animales y “en general, compra y venta de todo lo que pueden ellos convenir de común acuerdo”. Las ganancias o pérdidas de la sociedad Etcheverry y Aguerre se acordaron de la siguiente forma: “el setenta por ciento a favor del socio capitalista Juan Pedro Etcheverry, y en treinta por ciento a favor del socio industrial don Demetrio Aguerre”. Esta sociedad giró en la ciudad de La Unión hasta el día 30 de Junio de 1904.

Sociedad Aguerre, Dussaubat y Compañía (1904) ³⁵

El día 30 de Junio de 1904 en la ciudad de La Unión se disuelve la sociedad “Etcheverry y Aguerre”, pero con el ánimo de continuar el ramo de negocios de la sociedad ya citada, se procedió a formar una nueva sociedad comercial en comandita.

La nueva sociedad será “Aguerre, Dussaubat y Cía.”, compuesta por el socio comanditario Juan Pedro Etcheverry (radicado en Ustaritz, Francia y siendo representado por su cuñado Alfredo Carrère), y los socios gestores Demetrio Aguerre y Juan Dussaubat. El objeto de la sociedad era “la compra-venta por mayor y menor de mercaderías nacionales y extranjeras, frutos y productos del país, animales, bienes raíces y los demas negocios mercantiles que los socios quieran emprender”. El capital social de la firma fue de \$165.000 pesos con aportes de la siguiente forma: \$80.000 pesos por el socio Etcheverry y la misma cantidad por el socio Aguerre y \$5.000 pesos aportados por el socio Dussaubat.

Esta sociedad se renovó el 30 de Junio de 1909 con los mismo socios, siendo nuevamente socio comanditario Juan Pedro Etcheverry (radicado en Ustaritz, Francia y siendo representado por su cuñado Alfredo Carrère) y como socios gestores Demetrio Aguerre y Juan Dussaubat. El capital social fue de \$230.000, no incluyendo el dinero en efecto, mercaderías, inmuebles, créditos por cobrar, entre otros que poseía la sociedad.

Los aportes fueron de la siguiente forma: \$70.000 pesos por el comanditario Etcheverry, \$125.000 pesos por el gestor Aguerre y \$35.000 pesos por el gestor Dussaubat. Esta firma se mantuvo hasta 1921.

Sociedad Juan Dussaubat y Cía (1921) ³⁶

Esta sociedad comercial en comandita simple se conformó en la ciudad de La Unión el 18 de Agosto de 1921. Estaba integrada por los socios comanditarios Juan Pedro Etcheverry (radicado en Ustaritz, Francia y siendo representado por Bernardo Iroumé) y Demetrio Aguerre, como socios gestores se encontraban Juan Dussaubat y Juan Cadet Caminondo. El capital social de la sociedad “Juan Dussaubat y Compañía” ascendía a \$1.000.000 de pesos en dinero efectivo,

³⁴ Camino R., Carlos F. “Inmigrantes Vascos Franceses: Sociedades y Casas Comerciales en La Unión, Río Bueno y Trumao (1875-1921”, Universidad de Los Lagos, 2009.

³⁵ Camino R., Carlos F. “Inmigrantes Vascos Franceses: Sociedades y Casas Comerciales en La Unión, Río Bueno y Trumao (1875-1921”, Universidad de Los Lagos, 2009.

³⁶ Camino R., Carlos F. “Inmigrantes Vascos Franceses: Sociedades y Casas Comerciales en La Unión, Río Bueno y Trumao (1875-1921”, Universidad de Los Lagos, 2009.

aportados de la siguiente forma: \$100.000 en dinero efectivo por el socio gestor Caminondo, \$100.000 pesos por el comanditario Etcheverry, \$400.000 pesos por el comanditario Aguerre y \$400.000 pesos por el socio gestor Dussaubat.

Posteriormente, a esta casa continuarían llegando inmigrantes vascos franceses destacando el caso de Barnetche, Caminondo, y Francisco Mendy quién fue el último vasco francés dueño de esta casa comercial.

*La Casa Francesa de Río Bueno*³⁷

Fue fundada antes de 1881 por la sociedad “Labourdette y Sarhy” o por “Etcheverry Hermanos” de la ciudad de La Unión¹. En la inscripción de sociedad de Etcheverry Hermanos de 1881 ya se menciona la existencia de esta casa comercial. Esta casa comercial junto con la de Osorno, fueron fundadas como sucursales de la casa central de La Unión. Se ubicó en la antigua calle del Comercio esquina Patricio Lynch. Fue destruida por completo y hoy en el lugar no quedan registros de la casa comercial.

El día 3 de Diciembre de 1881, mismo día de la inscripción de la sociedad “Etcheverry hermanos” en La Unión, Don Pedro 4º “Guizona” Duhalde (sobrino de Pedro Duhalde) donó un sitio y una casa en el pueblo de Río Bueno a “Etcheverry Hermanos”. En la escritura no se especifica nombres de calles, no pudiendo determinar con exactitud si corresponde a esta casa comercial. Archivo Notarial de La Unión 1881. Foja 496; N°412.

Casa comercial “Etcheverry & Aguerre” en Río Bueno

La casa comercial de Río Bueno (Provincia de Valdivia) fue fundada el año 1885, por los señores “Etcheverry & Aguerre”, como sucursal de la casa central de La Unión³⁸.

En 1893 funcionaba en Río Bueno (Provincia de Valdivia) la casa comercial “Etcheverry & Aguerre”, siendo sus socios el Sr. Jean-Pierre Etcheverry y el Sr. Demetrio Aguerre. Figuran en 1893 en Río Bueno: François Cotiart (comerciante), J.B. Cotiart (comerciante), Jean Gastellu (empleado de comercio), Baptiste Geneuil (empleado de comercio), Marius Gontier (empleado de comercio), Arnaud Goyenèche, (empleado de comercio), Armand d’Iriart d’Etchepare (empleado de comercio), Emile Iriart (empleado de comercio), Jean Iribarne (empleado de comercio), Henri Larre (empleado de comercio), Jean Pagueguy (rentista)³⁹.

³⁷ Camino R., Carlos F. “Inmigrantes Vascos Franceses: Sociedades y Casas Comerciales en La Unión, Río Bueno y Trumao (1875-1921)”, Universidad de Los Lagos, 2009.

³⁸ Escobar, 1925-26, ed. cit., p. 622.

³⁹ Annuaire, 1893, ed. cit., p. 70.



Figura 63 Demetrio Daguerre y un grupo de empleados

*Sentados: Juan Gastellu, Remigio Gaztambide, Demetrio Aguerre, Henry Larre, François Cotiart
De pie: Jean Baptiste Gastellu, Jean Pagueguy, Jean Iribarne, Grégoire Irigoyen, Albert Turcq, Joseph Haran (foto en Río Bueno por 1890)⁴⁰.*

Desde el año 1909 hasta 1915, pasa a ser propiedad de la firma “Gastellu y Cía.”. A “Gastellu y Cía.”, la sucede posteriormente la razón social “Ilharreborde y Cía.”, de los señores Jean Baptiste Ilharreborde Etcheverry, Domingo Eluchans y Santiago Ibarboure. El gran establecimiento comercial estaba ubicado en calle del Comercio esquina de Patricio Lynch en Río Bueno⁴¹.

Esta casa comercial, representante de la casa “Grace” para abastecer de maquinaria industrial y agrícola a los colonos vascos y alemanes, fue ampliándose al representar compañías de seguros. Fue, progresivamente, adquiriendo tierras hasta contar con cuatro fundos en la zona denominados Pampa Negra, Las Chilcas, Pobleo y Panqueco en el departamento de La Unión.

Jean Baptiste Ilharreborde era hermano de Beltrán Ilharreborde, el fundador de la gran curtiembre y fábrica de calzado en Santiago, junto al Cementerio General, habiendo llegado ambos hermanos, junto a un tercero, Jean, que fue agricultor en Osorno, desde Lantabat. Domingo Eluchans, fundador de otra extensa familia chilena, había nacido en Buenos Aires pero oriundo de Saint-Jean-Pied-de-Port, de donde llegara su padre en el 1800, que fue propietario en el País Vasco de la Viña Chateau Arostide y, en Argentina, de la Hacienda Motón. Domingo, al igual que sus hermanos Juan Bautista y Martín, se radicaría en Chile dejando familia con Celia Malherbe, vasca continental de Río Bueno, de familia de lholdy, donde su abuelo escultor construyera la catedral⁴².

⁴⁰ Archivo particular, Sr. Alejandro Magnet, Santiago 2004.

⁴¹ Escobar, 1925-26, ed. cit., p. 622.

⁴² Laborde, Miguel, ed.cit., p. 193.

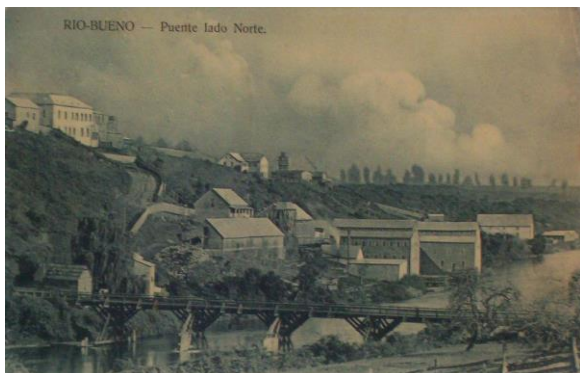


Figura 64 Río Bueno en 1911

Figura 65 En el costado izquierdo al fondo el Hotel de Alexandre Magnet en Río Bueno (1911)⁴³

La segunda “Casa Francesa” importante de Río Bueno fue fundada el año 1901, por los señores Pedro Castorene y Alejo Larre, quienes trabajaron con todo éxito hasta el año 1921, fecha en que se formó la sociedad compuesta por los señores ya nombrados y el señor Juan Çaldichoury. El giro principal de la “Casa Francesa”, lo constituía el comercio de tienda, abarrotes, mercería y artículos de labranza para la agricultura. Como asimismo la compraventa de cereales y frutos del país en grande escala, contando para este efecto con amplias bodegas para su almacenaje⁴⁴. Pedro Castorene, trajo a su cuñado Domingo Gamé.



Figura 66 Alejandro Magnet en Río Bueno

Foto en kiosco de la Plaza de Río Bueno (hacia 1922). 1ª fila de izda. a der. Dr. Kurt Zeckwer, Pedro Ruiz Manríquez (Gobernador de Río Bueno), Enrique Larre, Pedro Duhalde Vásquez, Alejandro Magnet Hiriart, Ernesto Chacón, Alejo Larre; 2ª fila: desconocido y Santiago Ibarboure.⁴⁵

⁴³ Archivo particular, Sr. Alejandro Magnet, Santiago 2004.

⁴⁴ Escobar, 1925-26, ed. cit., p. 623.

⁴⁵ Archivo particular, Sr. Alejandro Magnet, Santiago 2004.

Casa Francesa “Larre & Haran” en La Unión

En 1893 funcionaba en La Unión (Provincia de Valdivia) la casa comercial “Etcheverry & Aguerre”, siendo sus socios el Sr. Jean-Pierre Etcheverry y el Sr. Demetrio Aguerre. Figura en 1893 como comerciante en La Unión Louis d’Andurain y como empleados de comercio los señores: Joseph Haran, Jean Ilharreborde, Marc Saudibet y Pierre Solomiac⁴⁶.

La “Casa Francesa” de La Unión pasó a manos de “Larre & Haran” que era propietaria de una importante casa comercial la que giraba en los ramos de Tienda, Abarrote, Mercería en general y en la compraventa de frutos del país en gran escala.

La firma “Larre & Haran”, trabajó con todo éxito hasta el año 1902, fecha en que se formó la razón social de “Larre y Cía.”, compuesta en esa época por los señores Enrique Larre, Juan B. Tacona y Pedro Caracotch. Desde el año 1922 la firma “Larre y Cía.”, estuvo compuesta por don Enrique Larre y don Pedro Caracotch, los que desarrollaron un amplio comercio dentro de la zona sur de Chile⁴⁷.



Figura 67 Casa de Comercio Larre y Haran en La Unión

El año 1920 llegó a Valparaíso Edouard Barnetche Berho, nacido en 1905 en Ispoure. De profesión contador, se estableció muy pronto en La Unión. Se dedicó al comercio fundando una “Casa Francesa” junto a otro vasco-francés Pierre Caminondo Arrabit, nacido en Ossès.

La casa comercial de La Unión fue adquirida por otro vasco-francés François Mendy Delgue, nacido en 1909 en Irissarry. Llegó a Chile a la edad de 20 años. Conoció en Francia a

⁴⁶ Annuaire, 1893, ed. cit., p. 78.

⁴⁷ Escobar, 1925-26, ed. cit., p. 621.

Pierre Caminondo quien lo trajo a trabajar a la “Casa Francesa” de La Unión. Fue propietario del establecimiento comercial “Mendy y Bustos” asociado con Igradil Bustos. En los años 1970 compró la participación a Bustos y poco después terminó sus actividades.



Figura 68 Casa Francesa, La Unión

*Sociedad Larre y Harán (1902)*⁴⁸

El día 15 de Julio de 1902, Enrique Larre y José Harán deciden conformar una sociedad comercial colectiva bajo la razón o firma social de “Larre y Harán”. El capital social de la sociedad fue de \$28.000 pesos que los socios aportaron en la siguiente forma: el socio Enrique Larre “ha aportado \$20.300 pesos, de los cuales \$19.800 son en dinero efectivo y muebles que han justipreciado en \$500 pesos. El socio José Harán ha aportado \$7.700 pesos en dinero efectivo”. El objeto de la sociedad era: “la compra y venta de mercaderías nacionales o extranjeras, animales, producciones locales, compra y venta de bienes raíces, sea en venta forzada o voluntariamente, la aceptación de adjudicaciones judiciales, consignaciones, representaciones, arriendos de edificios, contratación de seguros, de cuentas corrientes a favor o en contra de la sociedad y las demás operaciones que aquí no se expresan, pero que los socios pueden acordar después”. Sobre las ganancias o pérdidas de la sociedad, estas se acordaron ser repartidas en partes iguales. La duración de la sociedad inicialmente fue de siete años.

El día siete de Abril de 1909 ambos socios decidieron conjuntamente solicitar una ampliación de plazo de sociedad¹⁴, de esta forma la solicitud consistía en ampliar la duración de la sociedad hasta el 1° de Julio de 1913. Llegado el año 1913 la sociedad continuo bajo las mismas condiciones y firma social de “Larre y Harán” hasta el 1° de Julio de 1919, cuando paso a formarse la sociedad “Larre y Cía”.

⁴⁸ Camino R., Carlos F. “Inmigrantes Vascos Franceses: Sociedades y Casas Comerciales en La Unión, Río Bueno y Trumao (1875-1921”, Universidad de Los Lagos, 2009.

*Sociedad Larre y Compañía (1919)*⁴⁹

El día 1º de Julio de 1919 se conformó la sociedad comercial de “Larre y Cía” compuesta por Enrique Larre, Juan Bautista Tocoua y Pedro Caracotch.

A continuación damos a conocer un cuadro con los diferentes socios de las firmas “Larre y Harán” y “Larre y Cía”. También veremos un cuadro que nos muestra los empleados de comercio de dichas firmas comerciales.

A partir del año 1942 la firma “Larre y Compañía” comenzó a dedicarse en exclusividad a la actividad agrícola. Sin embargo en ese mismo año el inmigrante vasco francés León Bidegain Alçuyet, quien había sido empleado de la casa Larre y Cía, se haría cargo de la tienda comercial entre los años 1942 hasta 1957 ó 1958, año de su fallecimiento. Su hijo, el Sr. León Bidegain Müller tenía una sucursal de la tienda de su padre enfrente de la plaza de armas de la Unión donde hoy se encuentra el edificio de Notaria y Conservador de Bienes Raíces que funcionó hasta el año 1983, año en que se suicida con arma de fuego. Parte de la casa comercial continuó como casa habitación de la Familia Larre.

*La Casa de Etchepareborde Hermanos en La Unión*⁵⁰

Este establecimiento comercial fue fundado en 1912 por los hermanos Félix y Miguel Etchepareborde. Sabemos que Miguel Etchepareborde fue empleado de comercio de la Casa Larre y Harán entre 1906 y fines de 1911, decidiendo establecer su propia casa de comercio. Era un establecimiento de mercaderías surtidas en todas sus dependencias, pudiéndose dividir el almacén en tres secciones. La primera correspondía al departamento de tienda, en el cual la clientela encontraba toda clase de telas y paños de todos los precios y calidades. El segundo correspondía al departamento de abarrotes, en el cual se encontraban todo tipo de menestras y mercaderías y finalmente el departamento de frutos del país¹⁵. Dicho establecimiento se ubicaba en calle Esmeralda esquina Letelier frente a la actual Plaza de Armas de la ciudad de La Unión.

*Sociedad Etchepareborde Hermanos (1912)*⁵¹

El día 3 de Enero de 1912 don Juan Etchepareborde y Félix Etchepareborde, ambos hermanos, decidieron conformar una sociedad comercial colectiva bajo la razón o firma social de “Etchepareborde Hermanos”. El capital social consistió en \$18.000 pesos que los socio aportaron de la siguiente manera: “el socio don Juan Etchepareborde ha aportado \$12.000 pesos de los cuales \$5.000 pesos son en dinero efectivo, y varias mercaderías que han justipreciado en \$7.000 pesos, los cuales constan en el inventario respectivo. El socio don Félix Etchepareborde ha aportado seis mil pesos en dinero efectivo”. El objeto de la sociedad era la compra y venta de mercaderías nacionales o extranjeras, animales, producciones locales, compra y venta de bienes raíces sea en venta forzada o voluntariamente, la aceptación de adjudicaciones judiciales, consignaciones, representaciones, arriendos de edificios, contratación de seguros, de cuentas corrientes a favor o en contra de la sociedad y las demás cooperaciones que aquí no se aprecia, pero que los socios pueden acordar después. Las ganancias o pérdidas de la sociedad fueron repartidas en la forma siguiente: “en sesenta por ciento a favor o en contra del socio don Juan

⁴⁹ Camino R., Carlos F. “Inmigrantes Vascos Franceses: Sociedades y Casas Comerciales en La Unión, Río Bueno y Trumao (1875-1921”, Universidad de Los Lagos, 2009.

⁵⁰ Camino R., Carlos F. “Inmigrantes Vascos Franceses: Sociedades y Casas Comerciales en La Unión, Río Bueno y Trumao (1875-1921”, Universidad de Los Lagos, 2009.

⁵¹ Camino R., Carlos F. “Inmigrantes Vascos Franceses: Sociedades y Casas Comerciales en La Unión, Río Bueno y Trumao (1875-1921”, Universidad de Los Lagos, 2009.

Etchepareborde y el otro cuarenta por ciento a favor o en contra del socio don Felix Etchepareborde”. La sociedad estipuló una duración de 4 años, terminándose el 2 de Enero de 1916. La sociedad de Etchepareborde Hermanos finalizó durante 1918.

*Sociedad Bormapé y Durrels (1918)*⁵²

Juan Durrels trabajó como empleado de comercio en la Casa Larre, al igual que Miguel Etchepareborde. El día 6 de Agosto de 1918 conforma una sociedad colectiva comercial junto con Raimundo Bormapé, cuya firma o razón social fue “Bormapé y Durrels”. El capital social de esta sociedad comercial fue de \$25.000 pesos y se compuso de la siguiente forma: “el socio Raimundo Bormapé ha aportado \$13.000 pesos en dinero efectivo. El socio don Juan Durrels ha aportado \$12.000 pesos en dinero efectivo”. La sociedad tuvo por objeto la compra y venta de mercaderías nacionales o extranjeras, animales, producciones locales, compra y venta de bienes raíces, sea en venta forzada o voluntariamente, la aceptación de adjudicaciones parciales, consignaciones, representaciones, arriendos de edificios, contratación de seguros, de cuentas corrientes a favor o en contra de la sociedad y las demás operaciones que aquí no se expresan pero que los socios puedan acordar después. Las ganancias o pérdidas de “Bormapé y Durrels” fueron repartidas en un 50% para cada socio respectivamente. La conformación de esta sociedad tuvo como duración 5 años.

Casa comercial “Etcheverry & Aguerre” en Trumag (o Trumao)

El año 1893 funcionaba la casa comercial de los señores “Etcheverry & Aguerre” en Trumag (o Trumao), (Provincia de Llanquihue) como sucursal de la casa central de La Unión. En esta casa fueron empleados de comercio: Jean Aguerre, J.B. Gastellu, Edouard Goyenèche y Jean Malherbe⁵³.

Bernard Iroumé emigró a Chile a los 18 años en 1892, estableciéndose en Trumao (o Trumag) para trabajar en la “Casa Francesa” fundando en 1896 la firma “Gastellu, Iroumé y Cía.” y más tarde “Iroumé, Bouzout y Cía.”. Esta última firma estaba compuesta por los señores Bernardo Iroumé, Arnoldo Bouzout y Francisco Guiresse que llevaron la dirección comercial de las casas de Trumao y Osorno. Pronto la firma “Iroumé, Bouzout y Cía.” extendió sus mercados por todos los pueblos, fundos y estancias ganaderas de la región de La Unión y Osorno. El giro comercial de la firma estaba compuesto en el pueblo de Trumao por una gran casa comercial que giraba en los ramos de Tienda, Abarrotes, representaciones, maquinarias agrícolas y compraventa de frutos del país en grande escala. En la ciudad de Osorno tenía la firma otra gran casa comercial dedicada preferentemente a la representación de la Ford-Motor Company, para la venta de automóviles Ford y tractores Fordson. El establecimiento comercial de Osorno, estaba situado en calle Eleuterio Ramírez esquina de Portales⁵⁴.

⁵² Camino R., Carlos F. “Inmigrantes Vascos Franceses: Sociedades y Casas Comerciales en La Unión, Río Bueno y Trumao (1875-1921)”, Universidad de Los Lagos, 2009.

⁵³ Annuaire, 1893, ed. cit., p. 78.

⁵⁴ Escobar, 1925-26, ed. cit., p. 626.



Figura 69 Trumao. Puerto Viejo

Desde que “Gastellu, Iroumé y Cía.” se estableció en 1896, acogió como empleados a un gran número de vascos, entre ellos: Arnoldo Doyharçabal, Arnoldo Berho Iroumé, Juan Pagueguy y Pablo Arhanchiague Guiresse.

François Guiresse Armagnague, nacido en 1886 en Mauléon, se estableció en Trumao el año 1905. Socio de la Firma comercial “Iroumé y Guiresse”. Luego se dedicó a la agricultura y a la ganadería. Residente en Quilacoya cerca de San Pablo. Trajo a sus sobrinos Arnoldo Berho Iroumé y Roque Thambo Guiresse a trabajar a la “Casa Francesa” de Trumao.

Casa Francesa de “J.B. Etcheverry” en Osorno

En 1893 figura en Osorno (Provincia de Valdivia) la casa comercial “Maison J.B. Etcheverry”. Propietario era J.B. Etcheverry, residente en Osorno. El Sr. Alfred Carrère poseía los poderes de la casa. Figuran como empleados de esa casa comercial: J.B. Cotiart, Martin Etchart, Felix Etcheverry, Heguilustoy, J.B. Iraçabal, Pierre Laborde.

Otros franceses en Osorno en 1893 fueron: Dominique Ascarain (agricultor), Jules Barnetche (empleado de comercio), Adrian Duhau (comerciante), Martin Duhau (comerciante), J.B. Dufourcq (empleado de comercio), Louis Ithurbide y Léon Loustau⁵⁵.

⁵⁵ Annuaire, 1893, ed. cit., p. 65.

Luego funcionó bajo el nombre de “Etcheverry & Carrère”, que posteriormente se convirtió en “Carrère & Dussaubat”.

Arnaud Bedecarratz Salaberry (o Salaber), nació en 1890 en Aussurucq. Llegó a Chile el año 1907 estableciéndose en Osorno, donde se dedicó al comercio y luego después a la agricultura en la ciudad de Osorno. En el año 1916 estableció el negocio “Casa Francesa” que giró en los diversos ramos de compraventa de mercaderías surtidas, mercaderías de lana y algodón y compraventa de frutos del país⁵⁶.

En Osorno, Jean Louis Iraçabal, nacido en Ossés, llegó a Chile el año 1903 dedicando sus actividades al comercio. El año 1907, fundó en sociedad con su hermano don Juan Bautista, una casa comercial en la ciudad de Osorno, donde trabajó bajo la razón social de “Iraçabal Hnos.”. Luego tuvo la representación de la “Viña Casa Blanca” y de fábricas de licores de acreditadas marcas. Desempeñó el honroso cargo de Agente Consular de Francia en la ciudad de Osorno. Fue Presidente Honorario del Círculo Francés de Osorno, donde participaron como Directores en 1925 los señores Bernardo Iroumé, Alejandro Saint-Jean, Arnoldo Bedecarratz, Francisco Guirese, Juan Bautista Iraçabal y Cristóbal Sallaberry⁵⁷.

Don Luis Dufourcq, natural de Biarritz, tenía establecido en calle Manuel Rodríguez esquina Arturo Prat en Osorno, su acreditada Panadería “Francesa”. Era también propietario del restaurant y cantina que era el *rendez-vous* de todos los miembros de la colectividad francesa de Osorno⁵⁸.

*Sociedad Juan Gastellu y Compañía (1904)*⁵⁹

El día 30 de Junio de 1904 en la ciudad de La Unión se disuelve la sociedad “Etcheverry y Aguerre”, pero con el ánimo de continuar el ramo de negocios de la sociedad ya citada, se procedió a formar una nueva sociedad comercial en comandita.

La nueva sociedad será la de “Juan Gastellu y Cía.”, compuesta por el socio comanditario Juan Pedro Etcheverry (radicado en Ustaritz, Francia y siendo representado por su cuñado Alfredo Carrère) y Demetrio Aguerre, como socio gestores participaron Juan Gastellu y Juan Bautista Ilharreborde. El objeto de la sociedad era “la compra-venta por mayor y menor de mercaderías nacionales y extranjeras, frutos y productos del país, animales, bienes raíces y los demás negocios mercantiles que los socios quieran emprender”. El capital social de la firma fue de \$198.819 pesos con noventa y un centavos. Los aportes fueron entregados en la siguiente forma: \$64.478 pesos con setenta y dos centavos por el socio Etcheverry; \$81.786 con setenta y nueve centavos por el socio Aguerre; \$38.843 pesos con sesenta y ocho centavos; finalmente \$13.710 pesos setenta y dos centavos por el señor Ilharreborde. Las ganancias o pérdidas de la sociedad Gastellu y Cía, fueron acordadas del siguiente modo: un 8% para cada socio gestores “Etcheverry y Aguerre”, un 44% para el socio Gastellu y un 40% para el socio Ilharreborde. Según escritura pública del día 19 de Julio de 1909, el día 30 de Junio de 1909 se disolvió la sociedad “Gastellu y Cía”. En la misma fecha se celebró un nuevo contrato de sociedad comercial en comandita bajo la misma firma “Gastellu y Cía.”, siendo socios comanditarios los señores Etcheverry y el señor Aguerre, y gestores Gastellu e Ilharreborde. El capital social ascendió a \$410.000 pesos aportados en “dinero efectivo, mercaderías, inmuebles, frutos y productos del país, animales, créditos para cobrar, muebles y accesorios de tienda y bodega”. Los aportes fueron realizados de la siguiente forma: \$70.000 pesos por el socio comanditario Etcheverry; \$100.000 por el socio comanditario Aguerre; \$140.000 pesos por el socio gestor

⁵⁶ Escobar, 1925-26, ed. cit., p. 628.

⁵⁷ Escobar, 1925-26, ed. cit., pp. 624 – 625.

⁵⁸ Escobar, 1925-26, ed. cit., p. 625.

⁵⁹ Camino R., Carlos F. “Inmigrantes Vascos Franceses: Sociedades y Casas Comerciales en La Unión, Río Bueno y Trumao (1875-1921)”, Universidad de Los Lagos, 2009.

Gastellu y \$100.000 pesos por el también socio gestor Ilharreborde. Se estipuló como fecha límite de esta firma el día 30 de Junio de 1915.

*Sociedad Ilharreborde y Compañía (1915)*⁶⁰

La sociedad Ilharreborde y Compañía se formó en el año 1915 como consecuencia de la disolución de “Juan Gastellu y Compañía”. Probablemente funcionó de la misma forma que la sociedad mencionada anteriormente, con sus respectivos socios comanditarios y socios gestores. En 1921, precisamente el día 30 de Junio se renovó la sociedad Ilharreborde y Compañía, integrándose nuevos socios. Don Bernardo Iroumé participó como mandatario general de Juan Pedro Etcheverry (radicado en Francia) en la inscripción de la sociedad, don Demetrio Aguerre por sí y como mandatario de la sucesión de Juan Gastellu (su cuñado), don Juan Bautista Ilharreborde, don Domingo Eluchans y don Santiago Ibarboure. La sociedad Ilharreborde de 1921 se conformó de la siguiente forma: “son socios comanditarios los señores Juan Pedro Etcheverry, Demetrio Aguerre y la sucesión de don Juan Gastellu. Y son socios gestores los señores Juan Bautista Ilharreborde, Domingo Eluchans y Santiago Ibarboure⁵”. El objetivo de la sociedad fue la compra y venta por mayor y por menor de mercaderías nacionales y extranjeras, frutos y productos del país, animales, bienes raíces y demás negocios ordinarios que se resolvieran emprender.

El capital social fue la suma de \$900.000, aportados en dinero efectivo, mercaderías, inmuebles, frutos y productos del país, animales, créditos por cobrar, muebles y accesorios de tienda y bodega en la siguiente proporción: \$100.000 pesos por el comanditario Etcheverry; \$100.000 pesos por el comanditario Aguerre; \$200.000 por la comanditaria sucesión Gastellu; \$225.000 por el gestor Ilharreborde; \$225.000 pesos por el gestor Eluchans y \$50.000 pesos por el gestor Ibarboure. En la escritura se acordó que la sociedad “Ilharreborde y Cía.” comenzó sus operaciones el 30 de junio del presente año y con finalización el día 30 de junio de 1927 entendiéndose prorrogado el plazo de ella por otro año si alguno de los socios no avisa a los otros socios, con anticipación de seis meses su resolución de ponerle fin.

*Casa Francesa de Castorene y Larre*⁶¹

Fue fundada por los señores Pedro Castorene y Alejo Larre en el año 1901 bajo la firma “Castorene y Larre” que funcionó hasta 1921. El giro principal de esta casa comercial lo constituyó el comercio de tienda, abarrote, mercería y artículos de labranza para la agricultura. Como asimismo la compra-venta de cereales y frutos del país en gran escala, contando para este efecto con amplias bodegas para su almacenaje⁶. La ganadería fue otra de las más importantes actividades de las firmas durante su existencia en Río Bueno. El establecimiento comercial se ubicaba en calle Comercio esquina Esmeralda, en la actualidad el edificio se encuentra en pie utilizado como una ferretería.

*Sociedad Castorene y Larre (1901)*⁶²

En el día 14 de Agosto de 1901 la ciudad de La Unión se conformó la sociedad colectiva comercial de Alejo Larre y Pedro Castorene. La firma o razón social fue “Castorene y Larre”, donde ambos socios eran administradores. El capital inicial de la sociedad fue de \$15.000 pesos

⁶⁰ Camino R., Carlos F. “Inmigrantes Vascos Franceses: Sociedades y Casas Comerciales en La Unión, Río Bueno y Trumao (1875-1921”, Universidad de Los Lagos, 2009.

⁶¹ Camino R., Carlos F. “Inmigrantes Vascos Franceses: Sociedades y Casas Comerciales en La Unión, Río Bueno y Trumao (1875-1921”, Universidad de Los Lagos, 2009.

⁶² Camino R., Carlos F. “Inmigrantes Vascos Franceses: Sociedades y Casas Comerciales en La Unión, Río Bueno y Trumao (1875-1921”, Universidad de Los Lagos, 2009.

que los dos socios aportaron en partes iguales, el objeto de la sociedad era: “la compra y venta de mercaderías, de animales, de producciones del departamento, venta de abarrotes, compra y venta de bienes raíces y las demás operaciones que los socios acordaren privadamente”. La sociedad inicialmente tenía una duración de cinco años. Se estableció como árbitro frente a cualquier problema a Juan Iribarne.

El día 8 de Noviembre de 19018, se firma un contrato de arriendo entre Alberto Münnich y Alejo Larre como representante de la sociedad Castorene y Larre. El contrato incluía el arrendamiento de la mitad de una casa en el pueblo de Río Bueno durante 5 años con un valor de \$60 pesos mensuales. Dicha propiedad se encontraba ubicada en frente de la casa comercial de la sociedad en Río Bueno.

Al cabo de los cinco años establecidos como duración de la sociedad, el día 11 de Agosto en la ciudad de La Unión, comparecieron Pedro Castorene y Alejo Larre con el objeto de celebrar el mismo contrato de sociedad colectiva comercial de 1901. El capital social inicial de la renovación de “Castorene y Larre” fue de \$81.555 pesos y noventa y cinco centavos, compuesto por \$44.467 pesos y catorce centavos por el socio Castorene, y \$37.088 pesos ochenta y un centavos por el socio Larre. Las ganancias o pérdidas de la sociedad se repartían en partes iguales, la duración de este nuevo contrato tuvo una duración de siete años. La firma Castorene y Larre duró hasta el año 1921.

Sociedad Alejo Larre y Cía (1921) ⁶³

En el año 1921 se conforma la sociedad comercial colectiva en comandita simple bajo la razón o firma social de “Alejo Larre y Cía”. Dicha sociedad estaba constituida por los comerciantes Pedro Castorene, Alejo Larre, Bernardo Iraçabal y Juan Caldichoury. El señor Castorene fue socio comanditario y socios gestores los señores Larre, Iraçabal y Caldichoury. El domicilio de la sociedad fue la ciudad de Río Bueno sin perjuicio que los socios pudieran establecerse fuera de ella. El capital social era la suma de \$735.000 aportados en la siguiente forma: \$700.000 pesos por partes iguales por los señores Castorene y Larre en dinero efectivo, mercaderías, inmuebles, animales, créditos por cobrar, muebles, accesorios de bodega, propiedades frutos y productos del país, etc; \$50.000 pesos por el señor Iraçabal en dos créditos de veinticinco mil pesos cada uno contra terceros y por el socio Caldichoury \$25.000 pesos en dinero efectivo.

Otras casas comerciales en la X Región

En 1893 (Jean) Baptiste Iraçabal Delgue, nacido en Ossès, era empleado de comercio en la casa “Jean-Baptiste Etcheverry” de Osorno⁶⁴. Posteriormente fue propietario del establecimiento de Puerto Octay que luego pasó a Pedro Sorhaburu Etcheverry, nacido en los Bajos-Pirineos.

En 1893 Emile Sponda era administrador de la casa “Jean-Baptiste Etcheverry” de Puerto Octay⁶⁵. En 1893 la casa comercial “Jean-Baptiste Etcheverry” de Puerto Montt era administrada por los señores Idiartborde y Louis Preuil⁶⁶. En 1895 los señores Curutchet y Becas eran comerciantes en la “Casa Francesa” de San Pablo, según consta en carta enviada por Domingo Camino de Valdivia a su hermano Théodore⁶⁷. Posteriormente fue de propiedad de José Gelos Laffitte, nacido en 1879.

⁶³ Camino R., Carlos F. “Inmigrantes Vascos Franceses: Sociedades y Casas Comerciales en La Unión, Río Bueno y Trumao (1875-1921)”, Universidad de Los Lagos, 2009.

⁶⁴ Annuaire, 1893, ed. cit., p. 65.

⁶⁵ Annuaire, 1893, ed. cit., p. 67.

⁶⁶ Annuaire, 1893, ed. cit., p. 67.

⁶⁷ Archivo Janine Lacoste, de Anglet.

En Río Negro se estableció la casa comercial “Irigoin y Herrera” dedicada a compra y venta de frutos del país, abarrotes, géneros y representaciones. Posteriormente la familia se trasladó a Purranque donde continuó con la casa comercial “Irigoin” y se amplió a la agricultura.

Alejandro Saint-Jean Hiribarne, de Halsou, fue propietario en Río Negro de un acreditado establecimiento comercial, titulado “Casa Francesa”. Este establecimiento, puede decirse fue el emporio de la zona, pues, surtía esa vasta región de agricultores y pueblos vecinos a esa localidad. También se dedicó a la agricultura. El año 1927 se radicó en Osorno, donde dedicó sus actividades al comercio de la ganadería y compraventa de frutos del país en grande escala⁶⁸.

En 1925 existió una Bodega de frutos del país en Riachuelo que perteneció a Gregorio Bedecarratz Salaberry, nacido en Aussurucq en los Bajos-Pirineos⁶⁹.

*Los créditos*⁷⁰

Las sociedades y casas comerciales de vascos franceses además de ejercer una función de abastecimiento de mercaderías, bienes, mediante la actividad comercial, desarrollaron al mismo tiempo una labor financiera al otorgar préstamos, créditos en forma de mútuos. Además las casas comerciales otorgaban cuentas de consumo para el beneficio de algunos clientes que más adelante ejemplificaremos con el caso del establecimiento comercial de Trumao Puerto Nuevo. Los créditos por lo general estipulaban un interés del 1% mensual, equivalente al 12% mensual con el objeto de generar un rédito a base de excedentes crediticios. Al revisar las escrituras públicas notariales los casos son de préstamos en forma de mútuos son innumerables, frente a lo cual dispondremos de un breve cuadro con algunos ejemplos.

⁶⁸ Escobar, 1925-26, ed. cit., p. 628

⁶⁹ Escobar, 1925-26, ed. cit., p. 440.

⁷⁰ Camino R., Carlos F. “Inmigrantes Vascos Franceses: Sociedades y Casas Comerciales en La Unión, Río Bueno y Trumao (1875-1921)”, Universidad de Los Lagos, 2009.

Anexo I - Correspondencia Duhart Hermanos ⁷¹

Los negocios eran dirigidos por Pedro Duhart en Chile con el fuerte apoyo de su hermano Jean Baptiste, quien estaba a cargo de la casa de importación y exportación en París. De su correspondencia escrita entre 1875 y 1878 se desprende que era un gran trabajador y ávido comerciante, dando consejos a su hermano sobre las opciones a tomar, sobre el reclutamiento o destitución de sus empleados, sin dudar de desplazarse a Chile por algunos meses en caso de necesidad.

Como ejemplo de la participación de Jean Baptiste Duhart, transcribimos a continuación la siguiente carta que fue enviada desde París a su hermano Pierre Duhart el 28 de diciembre de 1877:

"Le dernier courrier par voie de Magellan ayant manqué, je suis privé de tes nouvelles. Ce n'est donc que la semaine prochaine que je recevrai deux courriers à la fois. Espérons qu'à l'approche de la nouvelle récolte les nouvelles seront un peu plus satisfaisantes au sujet des affaires car le dernier courrier n'était pas encourageant.

"Dans l'espérance donc d'une meilleure récolte, je viens de faire quelques achats d'étoffes pour robes, de coupons de casimir pour pantalons, du sucre raffiné, comme tu le verras dans la note que tu recevras par ce vapeur afin que tu évites d'acheter les mêmes articles à Valparaíso.

"Par le prochain vapeur de la ligne Kosmos qui partira le 9 du mois prochain de Hambourg et qui touche à Coronel, tu recevras 100 barrils de sucre hambourgeois de belle qualité et des bougies. J'ai aussi acheté 200 barrils de sucre de Bordeaux à expédier par navire à voile.

"Tu remarqueras aussi que j'ai acheté pas mal de lienzos et des percales dans les meilleures conditions possibles. Il faut cependant tenir compte que les commerçants anglais font leurs prix de revient sur un intérêt de 4 ou 5 % au plus, tandis que nous calculons sur 12%. Il résulte de là une petite différence à notre désavantage. Malgré cela, je crois que nous sommes dans les conditions voulues pour lutter contre la concurrence, si du moins vous vous contentez d'un prix de revient un peu plus restreint.

"Parlons maintenant de la situation d' Auguste Dolhatz et de Pierre Etchepare vis à vis de la maison.

"Je comprends parfaitement ton embarras à l'égard de ces deux affaires qui sont le cauchemard de notre situation actuelle. Aussi voici le conseil que je te donne:

"Il est de toute nécessité que tu prennes la maison de Coronel pour notre compte en évitant tous les frais inutiles qui pèsent sur cette maison. En premier lieu tu dois la débarrasser des employés qu'elle paye beaucoup trop cher et ne garder que deux salariés qui feront parfaitement l'affaire, supprimer aussi les ventes en gros. Quant à Dolhatz, pour ne pas l'abandonner, tu le prendras dans la maison de Lota où il pourrait servir à faire des factures. Tu enverrais Frédéric à Concepción chez son frère Alfred. Je ne vois pas d'autre moyen d'éviter une ruine complète et prochaine.

"L'affaire d'Etchepare est encore plus difficile : avec lui il faut que tu te montres encore plus énergique. Il est indispensable d'exiger de lui la diminution de sa dette ou bien de faire une saisie de toutes ses terres, maisons et marchandises. Si nous avons fait cela il y a deux ou trois ans, nous n'aurions pas éprouvé la perte que nous sommes sûrs de subir aujourd'hui".

Estas líneas dan una idea del espíritu práctico y prudente de Jean Baptiste Duhart quien reprochaba algunas veces a su hermano de ser demasiado conciliador con los deudores. Encontrándose tan lejos de la acción, tendía a veces a abstraerse de los problemas humanos a los cuales Pierre estaba confrontado.

Reproducimos a continuación dos cartas adicionales. La primera escrita en Lota el 12 de agosto de 1880, por Pierre Duhart a su hermano Charles Duhart:

"J'ai fait enfin mon voyage à Lebu et Cañete, et j'ai arrangé les affaires à peu près à mon goût. Entre P. Etchepare et Labourdette, il y a eu séparation. Etchepare est resté avec un terrain qu'on appelle Lanalhue

⁷¹ Archivo Sr. Michel Duhart, de Ustaritz.

et Puyehue avec ses maisons et animaux évalués 60000 piastres. Là dessus, il nous doit 30000 et il s'est engagé à nous payer en cinq ans les quatre premières années 5000 par an avec intérêt et la cinquième année le reste soit 10000 piastres. Labourdette est resté avec le magasin, maison et bodega à Cañete et un morceau de terrain en deça de Cañete, et il doit nous payer le solde 40000 piastres. Ce dernier nous paiera facilement, il a les épaules larges, il a même chez nous un excédent de compte de 20000 piastres. Il restera toujours à Arauco, car il a pour faire marcher la maison de Cañete Pouchucq et Roumagnère et il partagera les bénéfices avec ces deux derniers. Je suis aussi satisfait de mon arrangement avec Etchepare. Aujourd'hui qu'il n'aura plus le magasin pour puiser l'argent, il sera obligé de modifier ses dépenses. Au lieu de défricher les montagnes, besogne qui lui coûtait beaucoup d'argent sans rien lui rapporter, il devra travailler des terres plus faciles et enfin en tirer des profits".

Después del fallecimiento de Jean Baptiste Duhart en 1879, su hermano Charles Duhart tomó parte más activa en la marcha de la casa comercial de París. A continuación algunos extractos de cartas que le envió Pierre Duhart desde Chile:

"Lebu, 25 février 1882, me voilà ici depuis hier. Je partirai demain pour Cañete et je pousserai jusqu'à l'hacienda de Huilaco. La récolte de blé est passable, mais la semaine dernière une petite pluie a retardé les travaux et mouillé le blé. Si le temps, qui est devenu beau depuis quelques jours, continue, nous pourrions acheter du blé et vous en expédier, mais s'il est un peu humide, je préfère le vendre ici. Albert Juanchuto, qui est à Valparaíso, doit venir. Si nous pouvons faire passer un des vapeurs ici pour charger 5 à 6 mille sacs, même payant le fret un peu plus cher, je préférerais ce moyen car il y aurait moins de risques que le blé s'échauffe. Dans ta dernière lettre tu me dis que Mr Aninat va monter une distillation d'eau de vie en grand et qu'il pourra nous faire du tort. C'est possible, mais nous avons des concurrents plus redoutables que lui. A Cañete même il ya une autre fabrique, à Valdivia 3 ou 4, à Los Angeles une autre, sans compter plusieurs qui travaillent en petit. Nous faisons tous l'eau de vie avec du blé, l'orge, tandis que lui le fera avec du vin. Il ne pourra jamais lutter avec nous et je crains même qu'il fasse une mauvaise affaire. Dans notre fabrique, nous faisons journallement 50 arrobes d'eau de vie que nous vendons en gros entre 16 et 18 centavos le litre. En gagnant encore, nous pouvons descendre jusqu'à 15 et Mr Aninat ne pourra jamais descendre à ce prix là".

"Lota le 12 septembre 1882, Les affaires vont à leur train ordinaire, mais les navires nous donnent bien peu de bénéfices. Les frets du charbon sont très bas et le fret de l'écorce de lingue qui était de 30 centavos par sac est tombé à 15 centavos. Entre les compagnies de vapeur, il y a une concurrence féroce. Nous qui avons acheté des navires pour le transport de l'écorce, nous avons maintenant plus d'avantage de l'envoyer par vapeur que par nos golettes. Cette baisse des frets nous est malgré tout avantageuse : au lieu de 4 à 5 piastres par tonne que nous payions de Valparaíso à Lota, nous obtenons aujourd'hui".

"Valdivia, le 21 octobre 1882, depuis longtemps j'avais le désir de connaître Valdivia et ses environs. Eugène Goyeneche avait le même désir et ne voulait pas repartir pour la France sans voir ce pays favorisé par la nature. J'ai profité d'un moment de calme pour l'accompagner et je ne me suis pas repenti. Vraiment c'est un pays de cocagne et nous avons eu tort de ne pas y avoir établi une maison il y a 10 ans. J'ai la conviction que nous y aurions gagné plus que partout ailleurs. Depuis le mois de mars date de son ouverture, la maison ici a vendu plus de 60000 piastres avec un capital de 30000. J'ai visité plusieurs établissements de tannerie, de brasseries de bière d'eau de vie. Aucune de ces dernières n'est installée aussi bien que nous à Cañete. Seulement, ils ont des alambics bien supérieurs, ce qui m'a causé une démangeaison d'en commander un en France".

"Lota le 21 novembre 1882. Il est probable que prochainement nous embarquerons par un des vapeurs de la Compagnie Française 4000 sacs de blé de Lebu. Tu me dis que nous avons bien fait de ne pas envoyer notre blé en France et que nous n'obtiendrions pas plus de 20 francs par 100 kilos. Avec ça tu crois que l'affaire est arrangée. Tu dois bien savoir que la baisse en Europe se répercute aussitôt et quand il y a baisse il faut perdre où qu'on vende. Je crois qu'en envoyant, nous perdrons moins qu'en vendant ici à cause du bas fret que nous pouvons obtenir. Avant hier, nous avons embarqué Pierre Etchepare dans le vapeur français Atlantique. Il a fait la bêtise de fouetter un de ses inquilinos qui lui avait volé des bêtes. Cet animal a tellement donné de coups au pauvre diable qu'il est mort. Etant poursuivi par la justice il a dû partir. Il est cependant probable qu'il sera acquitté, car il n'y a pas eu de témoin et qu'on peut facilement prouver que la

victime était un voleur. Mais il aurait dû faire de la prison préventive et comme le juge est mal avec lui, cette détention aurait pu se prolonger. Bref on a jugé qu'il s'absente au moins pour quelque temps. Il nous doit encore un peu plus de 20000 piastres, mais sa propriété vaut avec les animaux au moins 70000 et s'il était resté ici, il est probable que dans 2 ans il aurait payé toutes ses dettes. Tu lui donneras l'argent dont il aura besoin, mais selon ses besoins et s'il veut faire des folies, tu fermeras le cordon de la bourse".

Estos ejemplos dan una idea del curso de la casa comercial en la época en que Pierre Duhart estaba todavía a cargo.

Otra carta escrita en Lota el 7 de octubre de 1904 por André Duhart Hiriart a su hermano Léon:

"Pendant mon séjour d'un mois et demie á Imperial, j'ai pu visiter une des provinces les plus fertiles du Chili. Lorsque le fleuve Imperial verra sa barre améliorée, le port de Bajo Imperial et par suite notre propriété gagneront beaucoup en valeur. Dans 5 ou 6 ans, quand tout le sol aura été travaillé, on pourra élever dans les 1600 hectares plus de 2500 têtes de bétail, c'est à dire autant qu'à Antiquina qui a 13000 hectares, mais beaucoup de terres médiocres ou boisées. Tous les ans la race s'améliore par l'acquisition de reproducteurs Durham. Nous allons exposer le mois prochain à Concepción un taureau importé d'Angleterre et une vache qui sont de très jolis sujets..

Profitant que notre magasin à farine se trouve à peu près vide, nous avons joué force parties à main nue dimanche dernier. Je compte aussi jouer à chistera au fronton de Concepción le dimanche, mais en dehors des cousins et d'une quinzaine de basques à Concepción, l'élément fait défaut complètement. A Santiago, ça marche un peu mieux. Juanito et Michel Etchepare comptent parmi les champions du fronton Jaï Alai. Pour la fête nationale, ils avaient organisé une grande partie avec Pouchucq, qui lui est resté médiocre, contre 3 autres amateurs qui les ont battus mais de peu".

En la correspondencia se citan algunos nombres de empleados que trabajaron en las distintas sucursales de la casa "Duhart":

- En 1875: Martin, dit Pattin Duhart, originario de la casa *Bordabeita*, Saint Jean y de Mendiry que se ocupaban de la sucursal de Santiago; Auguste Dolhartz; Albert Juanchuto, que estaba en Concepción; Pierre Lacoste, en Coronel; Delissalde; Martin Duhart, de la casa *Senkastenea*; Jean Baptiste Dassance; Delaunay; Ramón Etchegaray en Valparaíso; Etchecopar.

- En 1880: Jean Lacoste, en Lebu; Adolphe Ibarrart; Jean Baptiste Belin; Pierre Rabal, de Bayonne.

- En 1882: Pierre Lacoste, en Cañete; Pelluco Etchegaray; Jean Baptiste Duhart, de la casa *Mentaberry*; Denis Duhart, de la casa *Senkastenea*; A. Greciet, en Los Angeles; Robert Duhart, de la casa *Senkastenea*; Roumagnère, en Cañete; Cassaigne, en Lebu; Salvat Darmendrail; Bernard Doyhenart.

- En 1904: Joseph Duhalde.

Anexo II - Correspondencia de Etcheverry Hermanos

El Archivo de Michel Duhart en Ustaritz, conserva correspondencia de la familia Etcheverry, siendo la más antigua de octubre de 1884. En ese año Jean-Baptiste Etcheverry viajó a Francia para traer una esposa que será Marie Dihinx, de la casa *Dihinxenea* en Ustaritz. Piensa retornar en diciembre a Chile, casado, en compañía de su hermana Geneviève que acaba de casarse con Alfred Carrère originario de Labets. Jean-Pierre Etcheverry que permaneció en Chile escribe de Valparaíso a su madre en Lantabat en octubre de 1884 :

"Hacen apenas dos horas que he llegado a esta gran ciudad para hacer las compras de mercaderías para el verano. Estos últimos días he recibido una carta de mi hermano en la cual me anuncia haberse casado el 27 de agosto y encontrarse en París con su joven esposa. Me dice también Bautista que llegará sin falta a este país en el mes de diciembre. *Ene Ama maitea*,⁷² no tengo el tiempo necesario para hacerle ver toda la alegría que esta noticia tan buena me ha causado. Me limitaré en decir a Usted que estoy loco de contento. En medio de mis tan grandes ocupaciones comerciales he trabajado y trabajo constantemente en recibir a mi cuñada. La casa de la Unión la tengo arreglada a mi gusto, pero lo que temo, que no sea del gusto de Marie. He comprado para ella un caballo bonito suave de paso y un piano de la mejor fábrica de Europa. En una palabra, hago todo lo posible para que ella pueda pasar el tiempo lo mas contenta posible."

La segunda carta fue escrita el 21 de diciembre de 1884 por Geneviève Etcheverry quien hizo el viaje junto a su marido Alfred Carrère, su hermano Jean-Baptiste Etcheverry y su cuñada Marie Dihinx. Está encinta y relata su llegada a La Unión :

"Nous voilà rendus á La Unión depuis huit jours et je vous assure Chère maman que ce n'était pas trop tôt. Jean-Pierre est venu á notre rencontre á Corral, lieu où nous avons débarqués du petit vapeur qui nous a conduits de Lota. Notre cher aîné nous l'avons trouvé très bien portant et heureux de nous revoir. De Corral á Valdivia nous avons voyagé dans un tout petit vapeur que Jean-Pierre avait fait venir pour nous. Arrivés á Valdivia mercredi, nous sommes restés dans cette ville jusqu'au samedi suivant, Jean-Pierre ayant des affaires á régler. Samedi donc, encore en route et toujours en bateau pendant trois heures. C'est alors que nous avons fait nos adieux á la mer, et des adieux sincères je vous promets car nous avons assez vu l'eau. Maintenant c'est le tour des chevaux. Deux domestiques de la maison étaient venus á notre rencontre dans une montagne. Et nous voila donc en amazone sur de bons chevaux et par un temps splendide mais bien chaud au milieu des bois pendant deux heures. Jean-Pierre voyant que le voyage aurait été trop long jusqu'á La Unión nous a fait passer la nuit á Los Ulmos. C'est un hôtel tenu par une famille Allemande, qui se trouve au haut d'une montagne. Nous avons été très bien reçus. Le lendemain, craignant la chaleur, nous sommes partis á cinq heures et nous n'étions rendus á La Union qu'á une heure de l'après-midi. Ainsi vous voyez qu'il y a une rude trotte et par des chemins impossibles. Jugez si nous en avons assez, surtout Marie. Malgré cela, je n'ai rien ressenti et dans l'état où je me trouve c'est un miracle que j'attribue á vos ferventes prières. De La Unión je ne vous dirai pas grand chose car je ne suis sortie que la nuit, mais la ville ne semble pas triste. Nous entendons de notre jardín une espèce de fanfare. En ce qui concerne la maison Jean-Pierre n'a pas perdu son temps. Elle est parfaitement bien arrangée. Le magasin est très vaste, bondé de marchandises de tout genre. Il est suivi d'un arrière-magasin rempli d'étoffes, de vaisselles, etc. En suivant il y a une bodègue pleine de barriques, de caisses, de vaisselles, que sais-je encore. Le grenier, qui est aussi long que le magasin, est aussi rempli de marchandises, et il y a quatre lits occupés par les commis. La maison est en angle en face du tribunal. Entre le magasin et la cuisine il y a un parterre clôturé avec quelques jolies fleurs. La cuisine est très jolie, grande, avec un fourneau économique tout neuf, suivie d'une souillarde. En face c'est notre chambre, ensuite celle de Baptiste. Je vous assure qu'il ne manquait rien, ni sur la table de toilette, ni ailleurs. Une femme n'aurait pas mieux arrangé cela. Les tapis sont magnifiques, tout neufs, les meubles de même. Le salon est superbe, avec un magnifique piano. La salle á manger aussi est très jolie. Elle est contigüe á un boudoir qui est la salle de travail de Madame. En fin, rien ne manque ici. Vous me direz, y a t'il un jardín ¿Oui, il y en a un, bien beau, bien soigné, avec toutes espèces de légumes et de fruits. En ce moment nous mangeons de belle cerises et des

⁷² "Mi querida madre" en idioma vasco.

fraises. Mais quelle terre! C'est comme de la cendre, et noire comme du fumier. D'une richesse á ne pas croire. Elle a produit des poireaux pesant une livre et demie. Ce serait trop long de tout vous expliquer, moi je me plais déjà beaucoup et je crois qu'Alfred aussi s'y fera vite. Je commence á grossir joliment, il est vrai que le temps avance. Il paraít qu'il y a un très bon médecin ici, renommé pour les accouchements. Il a fait ses études á Paris. Nous ne savons pas quand nous partirons pour Osorno où nous sommes destinés á vivre”.

La carta siguiente fue escrita por Alfred Carrère a su suegra, en Osorno en mayo de 1885:

“Puede usted creer que no es precisamente por mi placer, ni por mi amor por la lengua española que yo me sirvo de este idioma. Es antes para interesar a usted porque debe usted tener por cierto que mis adelantamientos hasta ahora no son tan rápidos que yo haya tomado afición de hablar y menos aun escribir en castellano. En este caso las necesidades por mi pasan delante el gusto. Mi lengua española por el momento no es mas o menos que la traducción tomada a la letra del francés. Pero lo que escribo hoy me pertenece enteramente y puede usted juzgar que yo hago todo lo posible para hacer mejor que bien. No teniendo un gramática me sirvo únicamente de un diccionario para ayudarme en este trabajo. Aun no hablo correctamente el castellano, creo que poco a poco voy a familiarizarme algo o suficientemente con el para que me sirva en los negocios principales. Genevieve es siempre ocupada con el ajuar de la casa y el niño (Maurice) que le da mucho trabajo. Yo no se de donde viene este pájaro. Es muy pícaro y no se lo que sera mas tarde. Dentro un mes pensamos ir a La Unión donde vamos quedar hasta el parto de Marie. Creo que Bautista es muy impaciente de ser papa. De otra parte, J.Pedro toma difícilmente paciencia de no poder ir a Francia y por eso tiene razón porque es tiempo para el de escoger una mujercita. Pero es siempre esperando que el cambio sea mejor. Tenemos un invierno muy lluvioso y no se puede salir a pasear, tanto el lodo es abundante”.

A continuación una carta escrita por Jean Pierre Etcheverry a su madre, desde La Unión el 6 agosto de 1885:

“Chère mère, comme j'ai encore demain matin plusieurs lettres commerciales á écrire, j'ai chargé mon frère de vous parler des arrangements amicaux que nous venons de faire les deux d'un commun accord. Baptiste est resté seul maître de la maison d'Osorno qui est la principale et moi j'ai pris á ma charge la maison de La Union et celle de Rio Bueno. J'ai formé avec Demetrio (Aguerre) pour cinq ans une société commerciale en lui donnant le 30% sur les bénéfices. Je me suis chargé de l'avenir d'Alfred et de Geneviève. De cette manière, nous sommes restés tous contents et meilleurs frères et amis que jamais. Baptiste n'aura pas á se casser la tête pendant mon absence en France et Demetrio, aidé d'Alfred, fera parfaitement bien marcher les autres maisons. Réjouissez vous donc de cette bonne nouvelle et vous pourrez la communiquer aussi á notre bon voisin Capatandeguy qui, en partant m'avait confié son neveu qui est devenu aujourd'hui mon associé”.

Carta de Jean Baptiste Etcheverry a su madre, escrita en Santiago el 18 septiembre de 1885:

“Après avoir pris une petite part aux réjouissances populaires je vais vous donner quelques minutes d'un jour que les chiliens célèbrent chaque année avec grande solennité. Je ne suis pas seul, Jean Pierre est avec moi et avec nous se trouvent plusieurs compatriotes de nos amis. Nous avons comencé á Valparaíso nos achats d'été et comme les fêtes nationales durent ici trois jour, nous nous avons préféré venir á Santiago. Nous avons vu le Président de la République en grande tenue sortir de son Palais, entouré de ses ministres et escorté par plusieurs régiments d'infanterie et de cavalerie. En ce moment mon frère est aux courses de chevaux. Pour moi j'ai mieux aimé assister au Te Deum qui vient d'être chanté á la Cathédrale. J'y ai pu voir encore le Président et son cortège, le corps diplomatique, les députés, les sénateurs et plusieurs généraux. Demain il y aura les revues militaires et nous ne manquerons pas d'y assister. Après demain nous retournerons á Valparaíso et nous poursuivrons nos acquisitions. Le 5 octobre, nous

reprenons le chemin de La Union. Vers la fin du mois prochain, je serai tout à fait installé à Osorno avec le personnel qui m'entoure. Je vous ai déjà dit que Geneviève et Alfred restent à La Union”.

Carta escrita por Jean Pierre Etcheverry a su madre, en Valdivia el 13 de diciembre de 1885:

Oui, chère Mère, le 18 janvier prochain, je quitterai La Union pour aller à Valparaíso faire les achats de marchandises pour l'automne et pour l'hiver. Les achats une fois terminés, j'aurai à peine le temps d'aller un peu partout pour faire mes adieux à mes amis et compatriotes et c'est à Concepción chez Mr Goyeneche que j'attendrai mes compagnons de voyage pour prendre le chemin de fer chilien jusqu'à Los Andes, ville qui se trouve au pied de la Cordillère des Andes. De ce dernier point jusqu'à Mendoza qui est aujourd'hui la tête de ligne des chemins de fer de la République Argentine, il n'y a que trois jours de chemin, un jour en voiture, le second à cheval et le troisième encore en voiture. A Mendoza, nous prendrons le chemin de fer qui nous amènera à Buenos Aires en deux jours. Voici les noms de mes compagnons de voyage: M.M.Duhalde oncle et neveu, Pierre Lacoste, un des chefs de la maison Duhart frères de Lota et Martín Duhart, cousin de Pierre Duhart. Vous voyez, chère mère, que vous avez mille fois tort de redouter pour votre fils un voyage que des dames, des demoiselles font et considèrent comme une véritable promenade d'agrément. Je suis logé à Valdivia où je suis arrivé hier pour affaires chez Mr Duhalde, oncle, homme âgé de 70 ans qui est notre principal compagnon de route. Ce monsieur que je considère avec raison comme un père, a fait plusieurs fois ce voyage, il me disait ce matin à table: Etcheverry, le voyage que nous allons faire est des plus agréables, des plus charmants, et si un jour vous êtes obligé de revenir au Chili, je vous assure que vous voudrez revenir par la même route. Après avoir visité Buenos Aires en compagnie de M. Carrère, oncle d'Alfred, et passé 3 ou 4 jours à Montevideo, nous prendrons un bateau français des Messageries qui nous amènera grâce à Dieu à Bordeaux dans le courant du mois d'Avril.”

Carta del 17 diciembre 1886 escrita en Talcahuano por Jean Baptiste Etcheverry a su hermano Jean Pierre Etcheverry (que está en Francia):

“Avant de rentrer à Osorno au milieu d'un grand tintamarre de déchargement de marchandises, je tiens à te parler de notre voyage et de nos achats à Valparaíso. La hausse du change est allée s'accroissant avec assez de rapidité, en dix jours il est monté de 22,5 à 25,5. Cette amélioration subite a sensiblement favorisé nos achats et nous avons pu obtenir d'assez bonnes conditions. Le gouvernement actuel fait la guerre à l'agiotage et bien que la spéculation n'ait pas dit son dernier mot, on ne craint déjà plus la dégringolade du passé. Nous recevons les marchandises par le vapeur du 21, elles seront les bien venues à La Union et à Rio Bueno surtout où on avait peine à dissimuler le vide des rayons. Mais aussi comment oser acheter avec un change de 21,5 ou de 20,75 ? J'ai accompagné et aidé Demetrio de mon mieux, nous avons l'avantage d'être à peu près les seuls acheteurs sur la place. Le change est actuellement à 25. Espérons qu'il se maintiendra et que les optimistes qui le voient bientôt à 28 ou 30 seront de véritables prophètes Mr A. Edwards, le ministre des finances, travaille beaucoup à donner du prix aux billets chiliens. Nous avons je crois l'homme qu'il nous faut. En passant à Santiago, nous avons assisté à une représentation de Sarah Bernhardt, comme aussi nous avons pu nous trouver à son débarquement et à sa réception à Valparaíso. C'est toujours la même grande et prodigieuse actrice, provoquant le délire des spectateurs. Du Chili elle passera au Pérou, recueillera encore des lauriers et se fera proclamer la reine du monde théâtral”.

Durante su estadía en Francia, Jean Pierre Etcheverry se casó en 1886 con Marie Teillery de la casa *Elizalde* en Itxassou. Partió con su esposa a Chile. No hay cartas de este período 1886-1895.

Los dos hermanos Etcheverry abandonan definitivamente América en 1895 dejando sus negocios en las manos de parientes o amigos, Alfred Carrère, Demetrio Aguerre, Pierre Laborde, con quienes se asociaron. Los dos hermanos instalados en Ustaritz y en Lantabat siguen con una inquietud creciente la evolución de sus sociedades.

A continuación una carta escrita en Ustaritz el 27 abril 1896 por Jean Pierre a su hermano Jean Baptiste Etcheverry:

“C’est dans la nuit de vendredi que j’ai fait partir de la gare de Bayonne les trois jeunes gens qui ont du s’embarquer hier à La Pallice à destination de La Union et d’Osorno. J’ai assisté moi même à la gare au départ de ces jeunes gens dont j’ai une fois de plus recommandé deux à Alfred. Le troisième (J.B. Jasse de Saint-Jean-le-Vieux) sera placé probablement à Trumag ou à Rio Bueno. Les deux jeunes gens sur les quels j’ai obtenu les meilleurs renseignements et que j’ai à mon tour recommandés à Alfred sont: Gustave Etcheberry, âgé de 23 ans, natif de Guéthary, et Benjamín Fourcade, fils de Pierre Fourcade, tailleur à St Jean. Ce dernier n’est âgé que de 17 ans. Il est à souhaiter que ces deux jeunes basques puissent convenir à Alfred qui du reste n’a aucune obligation de les garder dans le cas où ils ne pourraient faire son affaire”.

Carta de Jean Pierre a su hermano de fecha 20 mayo 1897:

“Demetrio est persuadé que Heguilustoy et Laborde seraient aptes à diriger tes maisons de comerce du Chili. Dans ce cas, tu n’aurais nullement à regretter le départ d’Alfred qui, cela va sans dire, a la stricte obligation de faire consciemment l’inventaire de tes trois maisons. Tu devrais demander à Demetrio de tenir ton lieu et place en cette circonstance”.

Por carta del 15 junio 1897, Jean Pierre comunica a Jean Baptiste Etcheverry el texto de una carta de su cuñado Alfred Carrère:

“Il faut espérer que Jean Baptiste pourra entreprendre un voyage au Chili à la fin de l’année. Je désire qu’il voie sa situation par lui même afin de laisser ses affaires bien au clair. Les employés attendent des améliorations qu’on ne peut leur donner moi restant ici. Il n’y en a pas pour tous. J’ai fait tous les sacrifices possibles. J’ai 40 ans et ne suis pas arrivé à ce que j’espérais. Je dois malheureusement chercher encore fortune. Je ne suis pas des plus exigeants et je me contenterais de peu au début si je vois que je peux améliorer chaque année mes petits bénéfices. Je crois que je peux réussir, car je vois que l’affaire d’agent commissionnaire pour achats me donnera peut-être plus de travail que je ne pourrai faire. Il pourrait arriver qu’au bout d’un an je m’entende avec Bianchi pour fusionner les deux affaires. Si Dieu me donne la santé, je pense réussir. Il me serait agréable de connaître votre opinion à ce sujet et je vous serais reconnaissant de me l’exprimer franchement”.

“Commentaires de Jean Pierre: Si Alfred s’obstine à te quitter ... ne conviendrait il pas que tu restes tout seul avec la maison d’Osorno et que tu cèdes à Alfred les maisons d’Octay et de Puerto Montt ?”

Una carta escrita en Osorno el 2 agosto de 1898 por Alfred Carrère a Jean Baptiste Etcheverry:

“Au reçu de votre lettre du 18 mai j’avais télégraphié à l’ami Pierre Elissetche de la maison Duhart de Coronel pour le prier de s’entendre avec Ferdinand Mocoçain et Larroulet de la maison Brun pour recevoir et chercher un emploi à Louis Preuilh dans le cas où sa santé permettrait de le recommander. Mais Preuilh a compris qu’il n’y a pas de place pour lui à Puerto Montt car il me manifeste l’intention de s’établir à Calbuco avec un despacho. Devinant que son cerveau est au moins aussi malade qu’à son départ pour la France, je considère son retour comme une calamité pour lui. Depuis ma dernière lettre du 12 juin, les affaires ont continué à marcher de mal en pis. Les probabilités de la guerre ont donné aux agitateurs un tremplin admirable pour saper les bases d’une opération financière louable mais édifiée sans les précautions nécessaires. Il a suffi d’un article du journal La Tarde pour que tous les déposants à vue se soient jetés sur le Banco de Chile pour retirer leurs avoirs et exiger ces paiements en or. Le gouvernement a alors prononcé la fermeture des guichets durant une semaine et décrété que durant un mois il ne pourrait y avoir de poursuites judiciaires contre tous les débiteurs, (ley moratoria). Maintenant les banques ont réouvert leurs bureaux, mais n’admettent qu’on tire sur elles que pour les besoins de première nécessité. L’or et les pesos fuertes sont bien gardés et comme circulante on ne voit que de la monnaie divisionnaire encore assez rare (les chauchas). Il n’y a plus de transaction d’aucune sorte. Pour sauver la situation, le

gouvernement a du émettre 50 millions de papier monnaie convertible (dit-on) en or en 1902. J'ai donné ordre à Octay de suspendre complètement le crédit à ceux qui n'ont pas acquitté leurs comptes au 30 juin dernier et formellement interdit la vente des abarrotés à crédit à qui que ce soit. Nous avons haussé de 20% le prix de ces derniers. Voyez mon cher Baptiste l'état d'esprit dans lequel je vis depuis ces dernières années. Vous ne vous rappelez que les angoisses passées par vous même et vous vous êtes imaginé qu'après votre départ je reposais sur un lit de roses. Les roses étaient l'illusion, les épines la réalité".

Aparentemente esta situación catastrófica fue exagerada, los dos cuñados de Alfred no le conceden ninguna circunstancia atenuante.

Carta del 3 marzo de 1899 de Demetrio Aguerre de La Unión a Jean Baptiste Etcheverry:

"Alfred est à Valparaíso. Il profite d'un moment favorable. Avec la réaction du change toutes les maisons veulent vendre. A cause de la hausse du cuivre et de l'augmentation de la production de ce métal, les traites sont plus abondantes, et à moins d'une nouvelle émission en juin, le fameux change pourrait hausser dans 6 ou 8 mois jusqu'à 15. Nous avons bien profité des existants tant à Osorno qu'ici. Comme je vous l'ai déjà dit, il est fort difficile que je puisse me rendre compte de vos affaires ou plutôt de votre situation commerciale. Alfred a toujours été réservé. Je n'ose pas lui adresser la moindre question, craignant de le contrarier. Puisque vous le lui avez demandé par lettres et il ne vous a pas répondu, il est naturel qu'il agirait à contre coeur avec moi. De là il pourrait surgir un refroidissement entre tous, résultat désagréable qui ne mènerait à rien. Je sais qu'il fait chaque année un inventaire dans toutes les maisons, mais jamais on ne m'a communiqué aucun résultat. Je pense que vous me donnerez raison et que vous ne croirez pas que je suis indifférent à vos intérêts".

Carta de Osorno el 28 septiembre de Geneviève Carrère a su cuñada Marie Teillery:

"Hier j'ai passé la soirée avec la Joela Duhalde, elle est de nouveau enceinte (le vieux Duhalde quoique se disant malade est encore bon à quelque chose!). Le mois d'août dernier, nous avons passé 4 jours à La Union pour le mariage de Jean Gastellu avec la Celestina. Ils n'ont pas fait de fête simplement un déjeuner. Nous étions environ 35 personnes, tous des compatriotes. Demetrio est parti pour le nord. Il est en ce moment au Pérou avec Mr et Me Salaberry. Le jeune Iraçabal est malade depuis quelques mois. Lorsqu'il avait vu que les médecins de Puerto Montt et d'Osorno ne pouvaient déceler son mal, il s'est décidé à aller beaucoup plus loin de Valdivia chez un Franciscain réputé pour soigner toutes sortes de maladies. Le Franciscain l'a renvoyé à l'hôpital de Valdivia où il est encore. Il fait beaucoup défaut à Octay surtout à cet époque".

Carta del 24 agosto 1900 de Jean Pierre Etcheverry a su hermano:

"Je suis bouleversé par le décès subit de Jauréguiberry le mari de ma belle soeur Sabine Teillery. Ne pouvant d'aucune manière diriger par elle même les affaires de son défunt mari, la pauvre Sabine est entièrement à la merci des employés de la maison qui peuvent lui faire la loi. Si ma belle soeur pouvait vendre à quelqu'un sa maison de Chillan et de San Carlos, je crois qu'elle ne s'en trouverait pas plus mal. N'ayant qu'un enfant (Juanito) elle pourrait je crois se tirer d'affaire en vivant au moins quelque temps auprès de sa soeur à Lautaro. Pour te dire la vérité j'ai songé à Alfred et à Geneviève qui, s'ils sont réellement désireux d'aller s'établir au Nord, pourraient prendre la suite du pauvre Jauréguiberry".

Carta del 4 octubre 1900 de Jean Pierre Etcheverry a su hermano:

"L'ami Ferdinand Mocoçain partira probablement pour le Chili le 18 novembre à bord de l'excellent paquebot anglais Orissa. Tu aurais là une très bonne occasion pour envoyer au Chili les jeunes Lartigau et Sabarots d'Orègue au sujet duquel j'ai pu recueillir de très bons renseignements. Selon moi, Sabarots doué d'une très forte constitution serait sous peu très utile dans la maison d'Octay car il ne faut pas, cher frère, que tu ignores (selon ce que m'a dit Demetrio), que Pierre Laborde, Idiartborde et le jeune

Iraçabal, laissent beaucoup à désirer au point de vue santé. Il est donc prudent de songer à les remplacer. Rien d'étonnant non plus que Pierre Laborde ne quitte avant longtemps la maison d'Osorno car Demetrio m'a donné à entendre qu'il serait chargé par sa mère d'en avoir soin et de l'aider à s'établir quelque part. En un mot cher frère, je crois que le moment est venu de voir et surtout de prévoir les choses au Chili. Je me prêterai difficilement à des arrangements sérieux et définitifs avec mon associé sans connaître au préalable ta situation au Chili, celle d'Alfred, ainsi que celle de chacun de tes employés. Comme tu sais Demetrio a écrit à ce sujet à Alfred. Je souhaite pour toi que mon associé soit plus heureux que moi dans ses démarches apures de notre beau frère. Quoiqu'il en soit, j'aurai quant à moi à regretter un jour de m'être défait de ma vache à lait du Chili et si j'y consens ce ne sera qu'à la condition que mes successeurs me reconnaissent avec une bonne garantie un capital de 250 mille piastres avec un intérêt de 9% par an".

Carta del 29 julio de Osorno de Geneviève Carrère:

"Nous subissons un hiver très rigoureux. Depuis le commencement de juin, nous avons eu de grandes inondations, nous étions complètement aisladas, sans pouvoir communiquer ni par mer ni par terre, pas de télégraphe, pas de téléphone, ni chemin de fer, ni vapeur. Depuis 17 ans que je suis au Chili, je n'ai jamais vu neiger comme il a fait il y a huit jours. Cher Baptiste, il m'est dur de te l'avouer, mais je ne sais pas si Alfred s'est en fin décidé à sortir de son trop long silence. Je suis lasse de le supplier et je ne lui demande plus rien. Mon plus grand desir serait de pouvoir répondre aux questions que tu poses au sujet de tes affaires. Malheureusement, je ne sais pas grand chose. Je te dirai tout ce que je pourrai. Les récoltes ont été assez bonnes. Les ventes de blé ont été excellentes pendant les 20 premiers jours de mars. Beaucoup d'agriculteurs ont profité des bons prix, mais ensuite tout d'un coup les prix ont baissé par suite de l'importation de blés de Californie de qualité bien supérieure à ceux d'ici. On pense qu'il y a entre La Union, Osorno et San Pablo 50 mille fanègues à vendre et ils ne seront pas écoulés à un prix raisonnable. Etcheverry et Aguerre ont à eux seuls un stock de plus de 12 mille. La concurrence à Osorno est de plus en plus féroce. La vie devient aussi de plus en plus chère. La propriété a aussi haussé énormément. Si tu voulais vendre ta propriété d'Osorno, tu retirerais un bon prix. Je te conseillerais cependant de ne pas vendre car au dire de beaucoup de personnes censées Osorno doit forcément prospérer à cause du chemin de fer qui doit se faire à Puerto Montt. Pour ce qui est des potreros, Cher Baptiste, je te dirai que ce sont des fameux clous. Chaque année il y a une perte de 2000 piastres. Cet été on les a offert à perte à Santiago Hott et il a encore trouvé trop cher et l'affaire ne s'est pas faite. Je crois portant qu'il faut les vendre à n'importe quel prix et s'en débarrasser. Parle de cela à Demetrio, lui parviendrait certainement à les vendre. Les jeunes gens se comportent très bien. Nous avons à Osorno Heguilustoy et Laborde qui sont des modèles de jeunes gens. Je t'assure que plus d'une fois je pense à leur avenir. Il faudra cher Baptiste que tu leur fasses de nouvelles conditions. D'après moi, tu devrais les intéresser dans toutes les affaires, c'est à dire dans les trois maisons. Ils sont indispensables à la maison d'Osorno. Prépare de nouvelles conditions et charge Demetrio de les leur proposer. Les deux frères Gamé sont aussi des modèles, très laborieux, dociles et sérieux".

Sin embargo Alfred Carrère rechazó cualquier mejora en la situación de sus empleados, provocando la cólera de sus cuñados. A pesar de las críticas recibidas de parte de estos últimos, permaneció en la casa de Osorno que pertenecía siempre en forma mayoritaria a Jean Baptiste. Respecto a Demetrio Aguerre, dirigía las casas de Río Bueno y de La Unión sobre las cuales Jean Pierre Etcheverry tenía un préstamo en forma de cuenta a plazo. Alfred Carrère había hecho entrar a su hijo al negocio de Osorno. Tenemos una carta de Maurice a su sobrino Albert Etcheverry de fecha 18 enero de 1904:

"Je vais te raconter une balade à cheval dans un *potrero* que la maison possède à 85 km d'Osorno. Nous étions partis d'ici à 4 heures du matin. Pierre Laborde, un ami de la maison, et moi. Bien entendu nous nous étions munis de besaces contenant notre boulotage, de bons chahako et d'autres provisions essentielles car ne te figure pas que nous allions avoir un restaurant la bas. En plus chacun avait un bon revolver à la ceinture avec une trentaine de balles (les bandits d'ici sont durs à cuire). Enfin notre 3e compagnon, un amateur de photos, avait eu la fameuse idée d'emporter son appareil. Ne crois pas non plus que les chemins soient comme en France. Quoiqu'en plein été, il y avait des endroits où nos chevaux avaient de la boue jusqu'au poitrail. Le paysage le long de la route est cependant admirable. La France, si

admirée par les touristes est loin de posséder des sites aussi magnifiques, d'une aussi sauvage grandeur. D'une hauteur, nous sommes restés 20 minutes, muets, contemplant un spectacle magnifique. Tout près devant nous s'étendait un champ de blé grand au moins comme Luisenea à Saint Martin, (c'est une distance d'environ 3 km à Lantabat). A sa gauche, le Rahue, une rivière incomparable par le pittoresque, et là bas, bien bien loin, la Cordillera, légèrement couverte d'un manteau de brouillard argenté, mais dont on distinguait cependant les neiges dorées par le soleil du matin. Puis nous avons encore marché 3 heures. Nous nous sommes arrêtés au bord d'un joyeux ruisseau sur l'herbette fraîche encore arrosée. Nos chevaux ont brouté à l'aventure. Quel appétit bêtes et gens! Puis nous sommes entrés dans la forêt. Nous avons marché pendant 3 heures et demie. Je n'avais jamais rien vu d'aussi sauvage. A chaque instant, il fallait baisser la tête, écarter des branches d'une main et guider les yeux fermés. Tantôt on trouvait le passage obstrué par un immense tronc de hêtre renversé par les tempêtes d'août. C'était tout simple, il fallait sauter par dessus!"

Se termina la correspondencia con esta última carta, la única en la cual se menciona la belleza de la naturaleza chilena!

Es cierto que la nostalgia del País Vasco y el deseo de regresar lo más rápidamente posible después de una estadía en Chile, llena de riesgos de todo tipo, fueron finalmente fatales para los negocios creados por los dos hermanos Etcheverry. La mala gestión, algunas veces los desvíos de sus sucesores, una competencia más fuerte, los eventos políticos, las devaluaciones, las moratorias, redujeron poco a poco a poca cosa los capitales que, en forma imprudente (Jean Baptiste más que Jean Pierre) habían dejado en Chile. Durante demasiado tiempo confiaron en su cuñado. Alfred no estaba contento con su situación y amenazaba con buscar suerte afuera? Pero sin duda por causa de Geneviève no tomaron la medida que parecía necesaria. Respecto al emprendedor Demetrio, su rol queda en el misterio. De todas formas, tuvo gran éxito y adquirió una gran fortuna que no traspasó a su descendencia ya que permaneció soltero.

Hotelería ¹

La hotelería y la curtiduría fueron un casi monopolio francés no sólo en Santiago, sino, aun más, en provincia, donde los vascos-franceses no estuvieron ausentes. En Temuco, con el Hôtel de France de Pierre Mocoçain, los de Jean Salaberry, de Joseph Calçat, de Hippolyte Lamagdelaine, y los dos más grandes, el Grand Hôtel Central y el Continental, dirigidos con anterioridad a 1900, por Prosper Gilbert y luego por André Lassalle, el primero, y el otro por Camille Alzuget².

En hoteles, también se armó una red por el territorio, de lugares que serán centros sociales y gastronómicos de primera importancia, como el Hotel Continental de Temuco, el Hotel Palace de Valparaíso y el Hotel de France de Talcahuano, en los que se cultivaría la política local, se criticaría al gobierno, se fundarían cuerpos de bomberos, y se harían colectas para los damnificados de inundaciones y terremotos.

Varios vascos tenían hoteles, que formaron una afamada red de gastronomía vasca y francesa en el sur de Chile. Como Salvador Andurandeguy, que llega en 1890 y en 1919 inaugura el que será el más importante centro social del puerto de Talcahuano, el Hotel de France, con un edificio muy destacado por su imponente arquitectura con vista al mar; muy cerca, otro Hotel de France, en Tomé, es de Juan Bautista Saint-Pierre, excelente chef; luego, otro más, el Hotel de France de Angol, de Hipólito Lamagdelaine, casado con la coterránea Marie Arretchea, que en 1905 abre el exitoso Centro Social de Temuco; Pedro Segure en Los Ángeles.

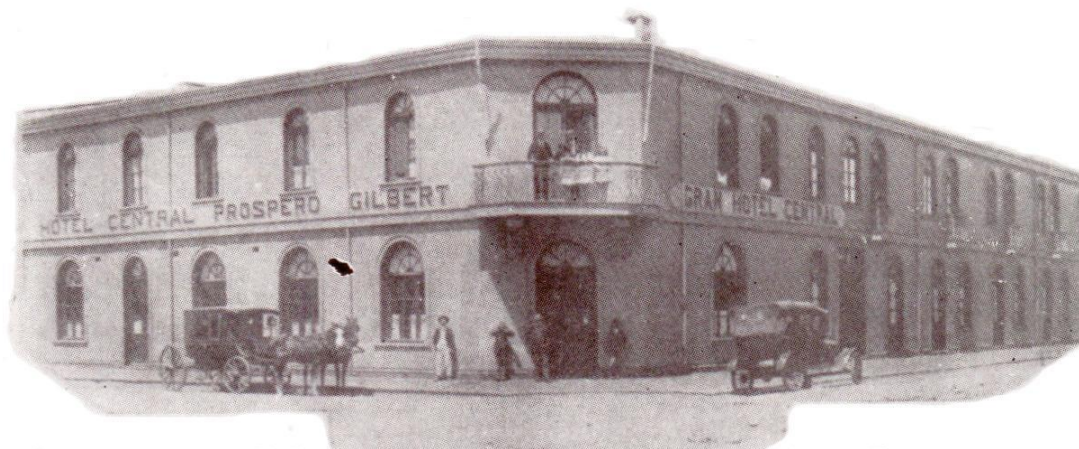


Figura 70 Gran Hotel Central – Temuco

En Temuco, está el Hotel Continental de Augusto Duronea, de fama en todo el sur por su cocina, luego vendido a Camilo Alzuget y existente hasta hoy; también en esa ciudad, otro Hotel de France más, el de su cuñado Eugenio de Cambiaire, de Colliure, casado con Jeanne Duronea - la que dirigía las cocinas-. Luego obtienen éstos, además, la concesión de los carros comedores de los Ferrocarriles del Estado, que así alcanzarán un prestigio que hizo historia. La vajilla, los vinos y champañas de Francia eran parte de un verdadero espectáculo culinario que incitaba a

¹ Laborde, Miguel. "Los vascos en Chile 1810 – 2000". Santiago, 2002, pp. 200 –203. Resumido por Patricio Legarraga.

² Blancpain, Jean-Pierre. "Francia y los franceses en Chile". Santiago, 1987, p. 272.

viajar en esos trenes que, nuevos por entonces, no tenían nada que envidiar a ningún sistema férreo del mundo.



Figura 71 Hotel Temuco, en Temuco

En la misma ciudad, el "Temuco" de Isidoro Bichendaritz Larralde, oriundo de Guéthary, y el Hotel Fourcade de Juan Bautista Fourcade Goñi, nacido en Navarra y llegado en 1906, el que contó con el atractivo de una cancha de pelota vasca. Todos ellos, proveyéndose entre sí, compartiendo la misma vida social, hasta comprando el mismo pan francés de Jean Marguiraut - que llegó a abastecer todo Temuco gracias a sus seis locales-, forjaron una colectividad. Los fines de semana aumentaban el radio de operaciones por los fundos de la zona (Félix Pierry Etchepare, Jorge Bordegaray, José Andueza Eyheramendy con su Fundo Guernica), e incluso hasta Carahue, donde Juan Bautista Landerretche o Juan Amigorena, éste oriundo de Guéthary y llegado en 1918, que tenía su propio muelle en el río y desvío del ferrocarril para embarcar productos agrícolas en Puerto Saavedra.



Figura 72 Gran Hotel Central, Temuco



Figura 73 Gran Hotel Central, Temuco

En todas partes aparece la red. El "Hotel de France" de Jean Duhalde en Nueva Imperial; el Hotel Central de Villarrica, fundado por Domingo Donetch, oriundo de Ustaritz, luego adquirido por Beñat Laborde; uno en Río Bueno de Juan Çaldichoury, cuyo éxito económico les permitirá abrir venta de automóviles; el Hotel Central de Alexandre Magnet también en Río

Bueno; el de Juan Etchegaray en Osorno; el Central de Oscar Blancaire, fundado en Valdivia, en 1916; en la misma ciudad el Hotel de France de Fernando Arretchea Detchevers, venido en 1909 desde Saint Pée-sur-Nivelle; el Central de Puerto Montt, propiedad de Juan Jaureguy.

Cada uno era un pequeño mundo vasco incrustado en la zona, que pronto comenzaba a chilinizarse. Augusto Duronea, el dueño del Gran Hotel Continental de Temuco, había vuelto casado a Chile luego de combatir en la Primera Guerra mundial y se lo compró a un alemán. Ahí crecerían sus hijos, con institutriz francesa -madame Goulart- pero colándose en los *nguillatunes* rituales de los indígenas mapuches, recorriendo la misma geografía boscosa y fluvial que describiría Pablo Neruda en sus memorias, quien vivía ahí por entonces. Duronea, gran deportista, jugador cotidiano de pelota vasca en el frontón que tenía su competidor -el Hotel Fourcade de Temuco- partió representando a Chile, en un campeonato internacional, en salto con garrocha. Luego trajo a su cuñado Juan Ansuarena Iribarren.



Figura 74 Hotel Continental, Temuco



Figura 75 Bar del Hotel Continental, Temuco

Éste, con un pito de árbitro siempre colgando al cuello, se transformó en el líder del deporte en Cautín. Entre las amigas de su hija Ginette formaría el célebre seleccionado chileno de básquetbol que ganó el sudamericano de la época, y también preparó y entrenó al que sería campeón subcontinental de los 10.000 metros, René Millar, así como a varios campeones nacionales. Mientras, su negocio -había comprado un bar- se venía abajo por las ausencias permanentes de su dueño.



Figura 76 Hotel de France, Temuco



Figura 77 Hotel Fourcade, Temuco

Entre el hotel de uno y el bar del otro circulaban políticos, hacendados, inmigrantes que hablaban diversos idiomas, indígenas, la vida de Cautín, cuando la ciudad apenas tenía treinta años y aún se palpaba lo selvático del territorio. Hasta hoy funciona el Hotel Continental en la calle Antonio Varas, a una cuadra de la plaza de la ciudad, ostentando su *"tradicción hotelera desde 1890"*, de vascos continentales -la familia Alzuget, llegada en 1919 de Labastide Clairence-, y en pleno año 2000 sigue siendo de cocina afamada. También del mismo origen era el *"Hotel C'est Bayonne"*.

Había rubros asociados, las pensiones para señoritas que triunfan según la calidad de su mesa, siendo célebre la que abrió Mariana Montory en Concepción, luego de enviudar; como tantas en tal situación, sin amilanarse recurrió a la sabiduría ancestral.

El Palace de Valparaíso era de David Condon Amestoy, vasco de Briscous que llegara a Chile en 1910, atraído por un tío, Salvador Amestoy, ya establecido en Talca; luego de un tiempo -la clásica introducción en una curtiembre-, y ya casado con una bordalesa, se asoció con su suegro -Costadoat- para abrir un Hotel de France de Santiago, en una situación privilegiada: calle Puente, a pocos metros de la Plaza de Armas, en el edificio vecino al del Centro Vasco. Al crearse el Stade Français en la Avenida Tobalaba, Condon fue por cuatro años su concesionario, lo que hizo célebre su cocina y ayudó a que este lugar alcanzara la condición de ser el centro social más activo de la capital por esa época.



Figura 78 Gran Hotel de France - Traiguén



Figura 79 Hotel de France - Chillán



Figura 80 Hotel de France en Puerto Varas

La colonización de la Araucanía y Los Lagos ¹

Los inmigrantes se relacionaron muy bien con el indígena. Incluso, mejor que la mayoría de los criollos. Tal vez porque, curiosamente, el mapuche - la suya es la más importante de las etnias antiguas- y el vasco -la más importante entre las nuevas- comparten varios rasgos comunes. El origen de ambas es un misterio; sus lenguas son particularmente lógicas; sus pueblos han sido notablemente heroicos a la hora de la guerra pero no han sido agresivos ni expansivos; individualistas, orgullosos e independientes, sólo se agruparon al defenderse de un enemigo, sin cultivar una estructura de nación. Ambos cultivan y admiran la fortaleza física; aunque diferenciadores de castas sociales, tienen un igualitarismo básico en que todos comparten el mismo y noble origen; la mujer ocupa una posición importante en ambas sociedades y son por tradición apegados a la naturaleza al grado de poseer una cultura "ecológica".

De ser cierto lo que pregona la geocultura, en cuanto a que habría una influencia decisiva del paisaje en el carácter de un pueblo, habría que atribuir tanta semejanza a la similitud de los paisajes, entre el escenario central del mapuche, la cordillera de Nahuelbuta (en cuyo entorno, por lo demás, se concentrará buena parte de los nuevos inmigrantes) y los Pirineos, con montes verdes y saltos de agua, abundantes lluvias y abrupta topografía, costa cercana y ricas praderas.



Carlos Idoate estableció una importante emigración navarra entre 1840 y 1881 y a propósito de ella dice Agustín Otondo, uno de los descendientes de ese origen: *"La mayoría de los baztaneses emigrados a Chile tuvimos la suerte de nacer en el seno de una familia de labradores (pequeños agricultores y ganaderos). De nuestros abuelos aprendimos a querer a Dios sobre todas las cosas, a los padres, al prójimo, y también a cuidar la naturaleza. De los padres, a ser en la vida buenos católicos, honrados, respetuosos de los mayores, responsables en el trabajo, veraces en la acción y muy prudentes"*.

Esas palabras, tan cristalinamente precisas, definen a carta cabal el espíritu y los valores que caracterizarán a los varios miles de vascos que, desde Chillán hasta la región de Los Lagos, se derraman en el territorio para trabajarlo con esfuerzo y delicadeza.

Juan Bautista Mendiboure, administrador vasco continental del fundo de otros coterráneos, en lugar de sembrar un llano de trigo homogéneo dejaba en cada potrero un pequeño bosque, obligando a las trilladoras -en el tiempo de la cosecha- a hacer unas curvas no exentas de cierta dificultad. Los árboles parecían molestar el trabajo pero, cuando se dejaban descansar esas tierras, bajo esas ramas descansaban los animales... y las personas. Además, el paisaje se veía *"más bonito"*.

¹ Laborde, Miguel. "Los vascos en Chile 1810 – 2000". Santiago, 2002, pp. 155-169. Resumido y completado por Patricio Legarraga.

Juan Pedro Larroulet Vignau, vástago de antiguas familias colonizadoras, atribuye el fenómeno a la milenaria economía agrícola del vasco, por lo que el inmigrante, portador del "*orgullo de tener una tierra bien administrada, con buenas casas para el personal, y producción de paté y conservas*", materializa aquí su misma cultura ancestral, en este nuevo escenario.

Todavía hay por entonces rincones vascos que mantienen la vida de 1800. Granjeros de misa dominical, de partidos de pelota vasca tras la liturgia, de buen comer a la hora del almuerzo, de caminatas de montaña en las tardes festivas, de proferir sus "*irrintzina*" en las quebradas de altura -gritos guturales, sonoros, prolongados, con los que se comunican los leñadores en los Pirineos, multiplicando el eco hasta el estruendo-, que se reúnen al crepúsculo para beber una *izarra* o un licor de anís, mientras los jóvenes bailan y los "*bersolaris*" improvisan sus payas. En Chile, África Ecuatorial, Argentina, Indochina o México, trataron de mantener sus costumbres.



En el sur de América, podrían - al menos así lo esperaban al conocer la estable historia de Chile - vivir en paz y dejar a sus descendientes un trozo de tierra propia; la pequeña parcela que regalaba el gobierno o, como sucedió en tantos casos, un extenso fundo o hacienda, lo que allá era imposible.

En 1881, partiendo desde Angol - hasta ahí llegaba el ferrocarril -, el coronel Leopoldo Urrutía tuvo la inflexible misión de dar término de una vez por todas a la Conquista de La Araucanía, la que dividía el país. Avanzó hacia el sur, internándose en territorio indio, fundando un rosario de fuertes: Ercilla, Victoria, Lautaro, Temuco y Villarrica. Estos, justamente, serían los puntos de llegada de una nueva e importante inmigración vasca, que se extiende desde esa

década hasta la Primera Guerra mundial, y cuyos contingentes contribuyeron a transformar esos fuertes en pequeñas ciudades, con buenos hoteles y grandes almacenes de vascos. El ambiente era cosmopolita, porque también llegaron suizos, rusos, croatas, alemanes, italianos, etc.



Eran 3.500.000 hectáreas, de las que se dejó medio millón para reserva indígena. De inmediato, en 1881, la Compañía Minera de Lota de los Cousiño Goyenechea inicia las plantaciones forestales, en tanto Maximiano Errázuriz comienza a explotar el carbón de Lebu, la principal fuente de energía local en la época.

Entre 1885 y 1896, arribaron más de 8 mil colonos a La Araucanía, provenientes de nueve países, dispuestos a establecerse entre Angol y el río Cautín; pero muchos más llegarían independientes, sin pasar por el contrato con el gobierno de Chile. Aunque se inician un poco antes, es en estos años que toman fuerza dos grandes gestas en que las nuevas familias vascas tienen un rol protagónico: la industrialización del país y la colonización de La Araucanía.

Estos nuevos inmigrantes vascos a Chile, donde ya había tantos como viéramos, darán pábulo para la frase de Gabriela Mistral: "*Chile es la nación más vasca de América*". Y eso que también emigran a Canadá, Australia, Escandinavia y donde quiera habite el hombre de Occidente, en metrópolis o colonias.

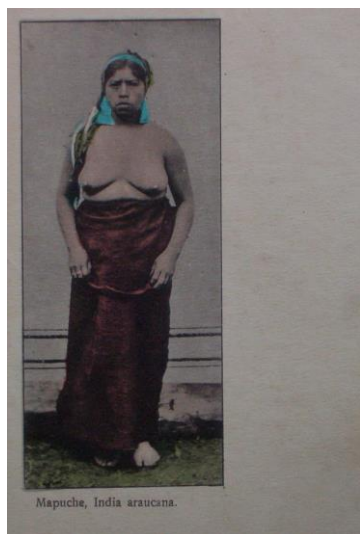
Manuel Bulnes ya había publicado una ley en 1845 y en 1848 partió un primer agente en Europa. Luego se envió a Vicente Pérez Rosales - que lo había hecho muy bien alentando a los colonos en Valdivia- de cónsul general. Pero, como viéramos, era mucha la competencia. Sólo en Alemania, Brasil tenía siete agentes repartidos en diversas ciudades. Y había otros de Estados Unidos, de Quebec y de Australia.

Quienes venían a América eran, en general, modestos campesinos expulsados por la industrialización europea, a la que no se habían adaptado, o cuyas máquinas los habían reemplazado. Aquí tendrían muchos campos extensos que cultivar. En Arauco, con la política del presidente Pérez Mascayano, en Magallanes, donde llegaron muchos croatas, y entre el río Biobío y el Imperial con el presidente Errázuriz - que a partir de 1875 logró atraer unos grupos suizos -, se fueron radicando los colonos, echando raíces, literalmente.

Como anticipáramos, el 10 de abril de 1882 se había abierto en París la Agencia General de Colonización en Europa - por Francisco de Borja Echeverría -, la que invirtió millones de pesos en avisos publicitarios y de prensa para lograr una corriente mayor. Desde ese año, hasta el comienzo de la Guerra del 14, se logró embarcar a 65.000. No era poco.

Los franceses se concentraron por Traiguén, los suizos por Victoria, Ercilla o Lautaro, los italianos en Lumaco y Capitán Pastene, con una densidad que llevó a Nicolás Palacios - en su

libro *"Raza Chilena"* - a hablar de *"verdaderas provincias extranjeras"*. Los vascos fueron número importante desde el comienzo; en el primer barco que mandó el agente Echeverría, ya venían trescientos. Pero no fue fácil atraer a otros y Benjamín Dávila Larraín, el agente que sucedió a Echeverría, debió publicar un libro ante la imagen miserable con que se pintaba la situación de los emigrantes del sur de Chile.



La instalación de un agente de colonización de Chile en Europa, como también viéramos, fue muy tardía, por lo que se estuvo muy lejos de alcanzar el éxito de las colonizaciones de Argentina, Brasil, Uruguay o México. Los adelantados, sin embargo, vieron su apuesta muy recompensada.

Son excepciones los vasco-franceses establecidos en Chile como emigrantes reclutados por la Agencia General de Colonización del Gobierno de Chile. En diciembre de 1895 llegan en esa calidad a Talcahuano los agricultores Alexandre Iturralde de 16 años y Etienne Delissalde de 17 años².

Pedro Etchepare Borda, llegó a Chile desde Guéthary en 1865 -, compró unas tierras al cacique Miguel Huenchupán en 1882, en la hermosa zona del lago Lanalhue. El Mercurio de Valparaíso, en 16 de marzo de 1883 señalaba que sus coterráneos llegados a Lebu, Osorno y La Unión tenían ya *"establecimientos industriales florecientes y empiezan a competir con los de la colonia alemana"*. En apenas veinte años...

El mismo año 1883 se rinde el cacique Epulef, uno de los últimos líderes indígenas armados, junto al Lago Villarrica. Las tierras recién abiertas de La Araucanía, en especial entre la cordillera de Nahuelbuta y el mar, se poblaron de muchos vascos continentales: Nueva Imperial, Lebu, Cañete, Arauco, Coronel, Concepción, y también Los Ángeles, Victoria y Temuco, llegando otros núcleos hasta Osorno y La Unión, fueron parte principal del paisaje humano de la época, tal como lo recuerdan Luis Durand en su novela *La Frontera*, Mariano Latorre en cuentos y crónicas, o Pablo Neruda en sus memorias, *Confieso que he vivido*.

Algunos eran apellidos nuevos en Chile, de vascos continentales. Duhart, Etcheverry, Eyheramendy, Etchepare, Larroulet, Hiriart, Charo, Ganderats, Bichendaritz, Jaureguiberry, Montory. Aunque en los registros de inmigración aparecen como franceses, por su documentación oficial, eran vascos de raza, lengua y cultura.

² Ministerio de Relaciones Exteriores, volumen N°603.

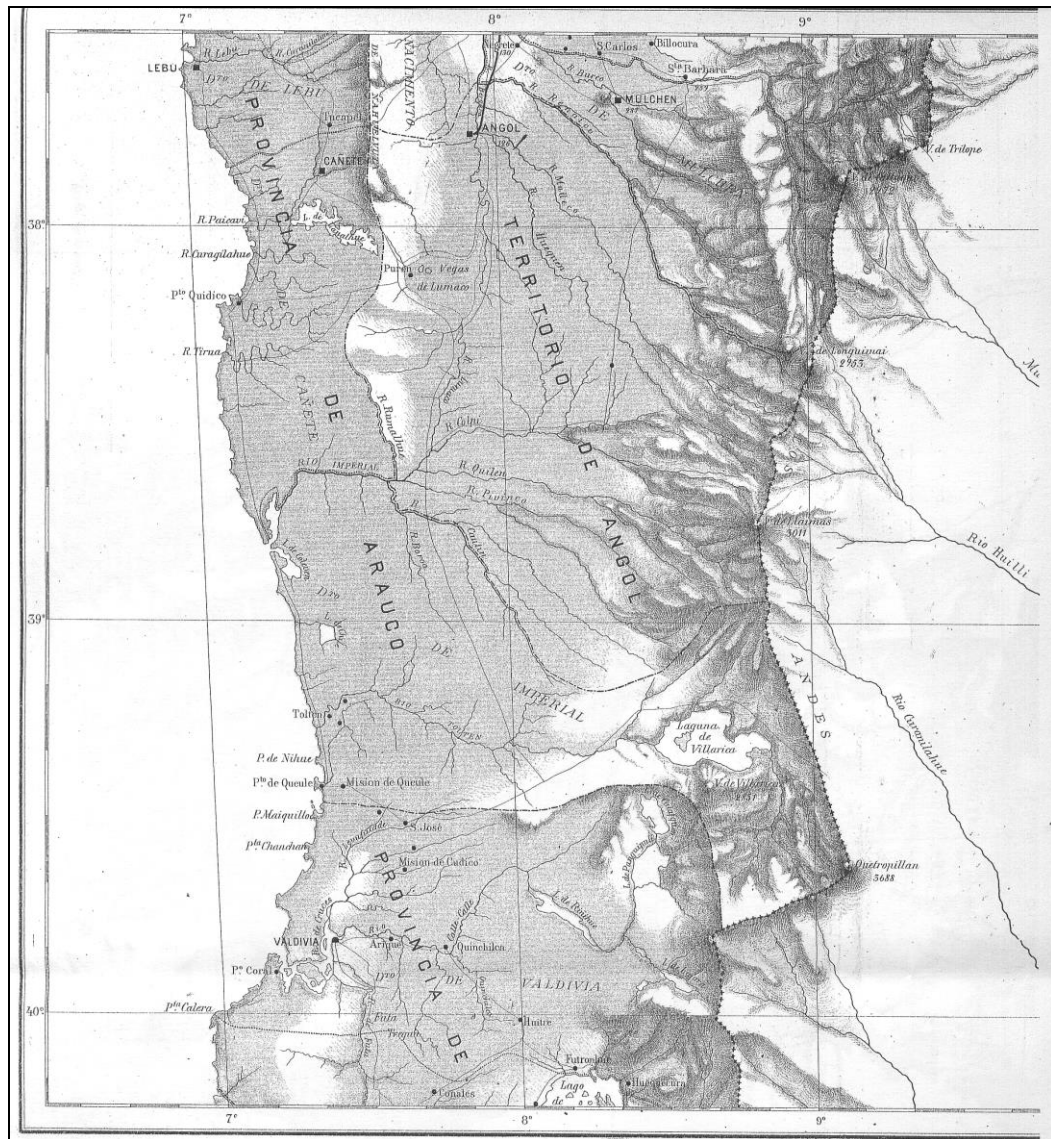
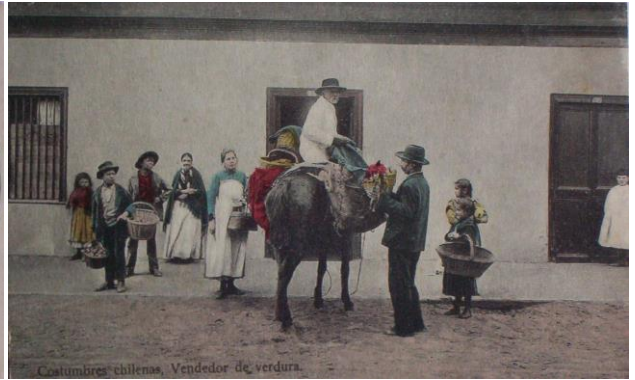
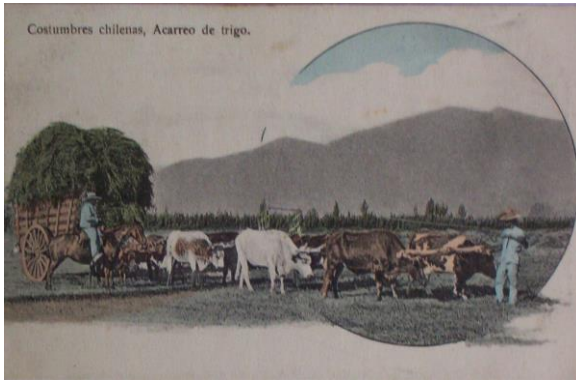


Figura 81 Atlas de Pissis (1870)

Las cartas enviadas desde aquí eran la mejor propaganda: tierras extensas, bosques enormes, cosechas de trigo de alto rendimiento, minas de carbón, amplio espacio para abrir industrias y comercios que estaban aquí poco desarrollados. Y en una tierra barata, a veces regalada por el gobierno a los que se instalaran.

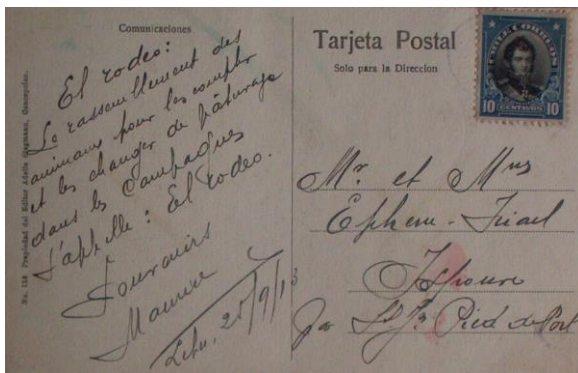
Pero la realidad cotidiana, en la hermosa Araucanía, no era tan fácil; de ahí que los colonos criollos desertaran con bastante facilidad. Los vascos, que sí estaban acostumbrados a un medio similar -y además con un largo viaje de por medio si hubiesen querido regresar a su tierra- persistían. En buena hora, porque en pocos años se vería recompensado su esfuerzo, de quince a veinte por lo general. Se aferraban al trabajo, a la vida familiar, a un sólido régimen de orden y disciplina, hasta que la siembra emergía para la cosecha. La tierra, con esa precordillera tan espesamente arbolada de selva nativa, era como una prolongación de los Pirineos en los Andes y muchos no regresaron a Europa a pesar de hacer fortuna.



Allá se tentaban otros jóvenes, de venir a América, al saber que coterráneos habían comprado haciendas de tres, cuatro, cinco, de 100 mil hectáreas y más también hubo alguna, entre los ríos Biobío y Valdivia, en el sur de Chile, preferentemente en esa Araucanía que, desde 1890 aproximadamente, el gobierno chileno comenzó a desarrollar favoreciendo la venida de inmigrantes europeos. Terratenientes, dueños de aserraderos, de hoteles y de restoranes de prestigio, se extendieron siendo mayoritarios en la zona de La Araucanía, vecinos de los alemanes que quedaron en la región de Los Lagos, más al sur; pero donde también hubo, por Osorno, Panguipulli y La Unión, otros nichos vascos (Larre, Camino, Duhart, etc.).

Hubo varios polos, pues llegaron vascos a todos los rincones de las nuevas colonias. En Santa Cruz, Bernardo Etchevers ; en Curicó, otros Etchevers también comerciantes en frutos del país; en San Carlos, Juan Jaureguierry; en Cocharcas, Alejandro Ithurralde; y en Chillán, Luciano Larrea (vitivinícola).

Por idioma era más fácil que los vascos peninsulares se integraran rápidamente a las contiendas políticas, pero en la Octava Región fue tan intensa la colonización vasca continental, que hubo un período en que se hacía vida política... en francés.



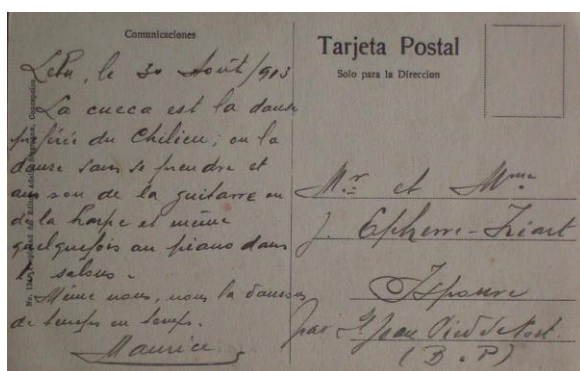
"La agrupación de animales para contarlos y cambiarlos de potreros, en los campos, se llama: El rodeo". (Traducción del texto de la tarjeta postal).

Figura 82 Tarjeta Postal de Epherre-Iriart

Cerca de Concepción estuvo la mayor concentración, con decenas de fundos: de Pablo Harosteguy, hijo de un inmigrante llegado muy temprano, en 1866; de Juan Pedro Eyheramendy, venido de Biriattou en 1889, cerca de Los Alamos, quien llegó a emplear 250 personas; de Pedro y Carlos Duhart, de Ustaritz, sucedidos por Rafael y Emil Duhart, con gran molino, destilería de alcoholes y central eléctrica, siendo la empresa mayor de la zona de Cañete; cerca de ahí el de Martín Cigarroa Larroulet, de Urrugne, venido en 1883; Raúl Orthusteguy, cerca de Lebu; Jean Larroulet con su molino y tienda en Lebu, que llegó a incorporar una Agencia de Vapores para transportar sus productos agrícolas; Lorenzo Lascorret, en las inmediaciones; Juan Bautista Duhart, hijo del patriarca - Don Pedro- que trabajó en la casa familiar desde 1892 hasta 1905, año en que se fue a Purén, zona en la que llegó a tener cinco fundos.

La venida se expresa en instituciones sociales y clubes donde serán mayoritarios, e incluso en frontones como el de los Fourcade de Temuco o el "Plaza Euskara" de Concepción:

"Desde la avenida central hacia la base del cerro existió el frontón de pelota vasca a "Puño" o "chistera", sitio denominado Plaza Euskara, donde la juventud de los vascos franceses y españoles jugaba su deporte favorito, produciéndose hermosas y variadas competencias en este juego que precisa de una gran destreza y habilidad, especialmente al hacerlo con "chistera". Allí, domingo a domingo y en las tardes después del trabajo, Arretchea, Ribes, Uhart, Bordachar, Harismendy, Urrizola y tantos más, se solazaban con este deporte que, a la vez, les recordaba la patria lejana, el pueblo de origen perdido en los viejos Pirineos, o les evocaba la patria de sus padres y de sus mayores".



“La Cueca es el baile preferido de los chilenos; se baila sin tomarse y con el son de la guitarra y del arpa e incluso algunas veces en eventos de salones. Incluso nosotros la bailamos de vez en cuando”.
(Traducción del texto de la tarjeta postal).

Figura 83 Tarjeta Postal de Epherre-Iriart

Además, el de Marie Etchemendy en Arauco, los de Fernando y Martín Etcheverry de Cañete; los de Gregorio Irigoyen y Vicente Montory, los dos en Cañete también; luego, en Lebu, los Arretz, otros Larroulet, otros Duhart, Domingo Elissetche y Raúl Orthusteguy; Luis Dourthé en Angol y en Purén; Alberto Condon en Purén; Bernardo Orthusteguy en Los Sauces; Alberto Doyharçabal y Esteban Hiriart en Temuco; los Duhalde de Puerto Saavedra, ya vistos; Pedro Eyheramendy, José Andueza, Jorge Bordegaray y Martín Olhagaray en Nueva Imperial. En Osorno y Río Bueno los fundos de Pedro Duhalde; los Etchegaray de Panquipulli; Francisco Amestoy en Collipulli; Miguel Ansorena de Pucón; los Iraçabal de Osorno, Juan Bautista Arretz en Riachuelo.

El 14 de agosto de 1906 Domingo Ibarra, residente en Santa Juana, le envía una carta a su amigo Alexandre Lacoste que se encuentra en Ustaritz, solicitándole algunos textos de estudio para la enseñanza de sus hijos³:

“Santa Juana, le 14 Aout 1906
Monsieur A. Lacoste
Ustaritz

Mon cher Alexandre:

Depuis tant de temps de silence je viens t’écrire ces deux mots, qu’il y a longtemps j’étais pour te les écrire.

Lorsque j’ai su que tu avais cédé à ton frère Pierre le pouvoir que je t’avais donné pour me représenter dans la répartition des biens laissés par notre père; à cause d’une maladie que tu souffres depuis quelques temps, je me suis dirigé à celui-ci, il y a un an plus ou moins pour savoir dans quel état se trouvait notre fameuse liquidation datée déjà de près de sept ans bientôt, et il a été assez bon pour me

³ Archivo Janine Lacoste, Anglet.

repondre au retour du courrier, en me donnant toutes les explications du cas, dernièrement je mes suis imposé aussi d'une correspondance dirigée avec MM. Eug. Goyeneche et Cie, par lui, par laquelle je vois qu'il a dû aller jusqu'au tribunal et que notre situation avait amélioré un peu, peor es nada, mais qu'il fallait avoir encore patience durant quatre ou cinq mois, je crains beaucoup ça ne soit pas d'un ou deux ans, enfin il peut se faire qu'un beau jour ça se termine; et Halty est resté toujours avec la maison de Cambo que ça ne lui coûte pas un sou?

A présent, je viens te demander un autre service, que c'est le suivant: en mon départ pour le Chili, j'avais entièrement oublié de porter avec moi quelques libros, que j'avais pendant que j'étais au Collège, et qu'ils m'avaient servis beaucoup, surtout dans cet maudit recoin de Santa Juana, qu'on oublie même à parler à moitié, à point si je me rappelle les quatre règles, et maintenant que j'ai des fils, qu'ils sont à l'âge de commencer à apprendre, je désire en avoir quelques uns; par conséquent je te pris de me les acheter et de me les envoyer par première occasion, de manière à ne pas payer des droits.

2 Grammaires

2 Géographies

2 Arithmétiques dont une complète c'est-à-dire avec ses réponses des calculs faits.

1 Histoire naturelle.

Il me semble, que sont les plus essentiels et come toi, que tu te trouves là, tu sauras mieux que moi ce que convient de m'envoyer en plus.

Pour ton gouverne, je dois te dire qu'ils me restent 4 enfants dont l'ainée a 13 ans, suivent deux garçons, le majeur a 10 ans le 2ème 8 et la mineure 6 ½, pour celle-ci, pourrait servir ceux de l'ainée, enfin je laisse à ton élection, et comme je te le dis plus haut tu m'enverras, ce que tu crois plus nécessaires et utiles.

Ici autremant, il n'y a rien de nouveau qui vaut la peine de te communiquer.

Amitiés et souvenirs à tes frères, à ta famille, à tous mes reconnaissances, et toi reçois une bonne poignée de main de,

Ton devoué ami

D. Ibarrart"

Allá en Purén se instaló Juan Bautista Harismendy, que llegara a Chile en 1887 a trabajar con los Duhart y que se independiza tres años después, para instalar un gran almacén de abarrotes y compra y venta de frutos del país, lo que le permitió adquirir tierras y hacerse agricultor en la misma región. Otro que hizo el mismo trayecto fue el continental Isidro Larrea, llegado en 1898 a Los Ángeles, quien luego de abrir panadería industrial, casa comercial y carnicería, se hace de un fundo, justamente, para engorda de animales y así proveerse a sí mismo, el que también quedó a cargo de coterráneos como Domingo Elissalde. Lo mismo Fernando Bidart, venido desde Saint-Jean-de-Luz en 1884, que comienza con los Duhart en Lebu hasta que se independiza en 1910, abriendo tienda, local de abarrotes y compraventa de cereales, giros con los que forma el capital necesario para agregar dos fundos, uno de 700 hectáreas, triguero y maderero, y otro similar de 900 hectáreas.

Francisco Gouet, venido de Eperray en 1898, también comienza con comercio de abarrotes, frutos del país y tienda de artículos generales hasta que logra hacerse agricultor, sueño de muchos al descubrir aquí el bajo precio de las tierras. Este mismo inmigrante fue uno de los que partieron en el histórico “*Orduña*”, el primer barco que zarpó con voluntarios para combatir en la Primera Guerra mundial; en este caso hubo retorno y con gloria, por su “*coraje muy excepcional*”.



De un nivel cultural superior al promedio, la presencia inmigratoria se hace sentir más allá del trabajo. Es el caso, por dar un ejemplo, de Pedro Etcheverry. Llegado en 1887, al principio se dedica al comercio hasta que su éxito le permite comenzar a comprar fundos en Arauco. De trato correcto, inspirador de confianza, comienza a ser requerido como juez partidario en disputas y apoderado de sucesiones; finalmente, organiza una feria ganadera dominical, actividad que depende por completo de la seriedad de sus gestores. También administrador ad honorem del Hospital de Arauco, llegó a ser el patriarca de la zona.

También debe registrarse, en Traiguén, la similar figura de Emilio Dufeu⁴. Llegado aquí en 1883, casado con una coterránea -Teresa Larre-, llegó a tener tres fundos de más de mil hectáreas cada uno. Comprometido con la zona, sin olvidar su origen - viajó a combatir en la Primera Guerra mundial y mandó a sus hijos a educarse a Bayonne - fue miembro de numerosas instituciones.

Otro destacado es Cristóbal Teillery, oriundo de Saint-Pée-sur-Nivelle, quien se establece en Los Angeles en 1900, donde los compatriotas Arretchea y Dibar, y se asocia en 1908 para abrir establecimiento comercial y crear la Feria Ganadera de Angol, hasta 1922, en que compra un fundo lechero. Incansable, en 1925 inaugura en Los Ángeles una fábrica de puertas, ventanas y galerías cuyos productos se venderán en todas las ciudades importantes del país.

En Cautín estaba la Hacienda “Valdivia”, de 3.600 hectáreas, de cuyos bosques vírgenes viajarían los pumas para el zoológico de Santiago, era propiedad de los hermanos Domingo y Martín Laborde, industriales, con un porcentaje por asesoría de los hermanos Hiriart Iribarne que ya tenían experiencia agrícola en gran escala ; gracias a su industria de calzado de Santiago - con sus beneficios - compraron, limpiaron, cercaron, irrigaron - incluyendo tranque -, levantaron casas y bodegas, y construyeron incluso el camino público que va desde Inspector Fernández, en la Carretera Panamericana, hacia el interior cordillerano.

Sigue el de José Eyheramendy con el “*Campo de Oro*”, fundo de Nueva Imperial, donde también estaban el de Jorge Bordegaray Thiery, nacido en Urrugne, y el de Martín Olhagaray.

Enorme era el fundo ganadero de José Duhalde - originario de Ainhoa (Labourd) - en Puerto Saavedra, donde se aclimató la raza Shorthorn en un criadero manejado por 200 empleados, que valió a su propietario varios premios en la Feria de la Quinta Normal de Agricultura. Fundada en 1887, llegó a ser una de las haciendas ganaderas más grandes del país. Lo trabajó luego con su hijo Graciano y con un yerno coterráneo, Martín Biscar Daroncette, que también dejaría descendencia chilena.

En Puerto Saavedra, está el fundo “Nehuentúe”, de Miguel Larroulet y Mayi Vignau, un matrimonio que en lo alto de una colina se hizo construir una gran casa vasca, símbolo en Cautín,

⁴ Nota : La familia Dufeu es originaria de Pezou, departamento Loir-et-Cher.

cuya excelente vista de toda la zona significó que en 1972 fuera "tomado" por uno de los movimientos guerrilleros que crecieron en esa época en toda América Latina; éste aprovechó el lugar como escuela de tácticas. Más al sur, Esteban Hiriart, de Hasparren, con el fundo "San Gregorio" en Los Sauces, de 2.500 hectáreas, y el fundo "Curaco" de Los Laureles; con sus hermanos Juan Bautista y Martín, además fue dueño del enorme fundo Maipo, haciendo de esta familia la mayor propietaria de Cautín, la misma provincia donde los hermanos Juan Bautista y Francisco Duhart manejaban, desde Temuco, el mayor poder comprador de cereales. En Fresia, Félix Broussain; y en Los Sauces, Luis Dourthé; y en Osorno, Pedro Laborde Etcheberry; y en La Unión, Juan Bautista Ilharborde Etcheverry; y en Río Bueno, Juan Iribarne D., Pedro Uhart Mendivil y Carlos Iribarne Laborde; y en Traiguén, Jean Baptiste Etcharren; y en Valdivia, Pedro Duhalde; y así hasta el fin del territorio.

En la región de Los Lagos, desde Valdivia surgió un polo colonizador de la zona de Panquipulli y Pirihueico. A Fernando Camino -de Bayonne-, y Juan Bautista Etchegaray -de Ciboure-, fundadores de familias extensas y dueños de grandes plantaciones agrícolas.

Llegaban a crear un nuevo mundo en el Nuevo Mundo. Y eran, efectivamente, tierras vírgenes de cerrados bosques las que encontraron, vastedades donde la masa arbórea sólo se interrumpe por lagos azules o verdes. Como dijera, el año 1907, el intendente Gregorio Burgos, con emoción y orgullo al mostrarle la zona al presidente Pedro Montt: "*¡Estas son páginas cerradas del Libro de la Creación!*".

En esa oportunidad, las autoridades fueron "*banqueteadas*" por las personalidades locales: Fernando Camino, Alejandro Lacoste y Juan Bautista Sallaberry, vascos los tres. Fernando Camino Goyeneche - cuyo primer apellido recuerda el honor de haber sido una de las familias que acogían a los peregrinos que bajaban desde el norte de Europa haciendo el Camino de Santiago hacia Galicia- fue el gestor del ferrocarril trasandino a San Martín de los Andes y tuvo propiedades hasta las orillas del lago Bariloche. Con el tiempo se acercó a la fabulosa cantidad de medio millón de hectáreas, repartidas en las vertientes chilena y argentina de la cordillera de los Andes, con siete hermosos lagos en su interior.

Varios ramales del ferrocarril fueron construidos por hacendados vascos, como el de Freire por los Hiriart Iribarne, y el de Antuco por Justino de Beláustegui; el fisco pagaba una prima de \$5.000 por cada kilómetro que se internaran en la cordillera. Justamente, fue para la inauguración de una de estas obras públicas, la del ferrocarril de Los Lagos hasta la frontera, gestión de la Compañía Ganadera San Martín -propiedad de franceses y vascos continentales-, que el presidente Pedro Montt viajó hasta esa zona, entonces muy apartada.

Siguieron llegando más vascos continentales, atraídos por tales noticias. Duhalde - antepasado de Alfredo, el vicepresidente de la República, y de Margot, la pionera de la aviación - Emaldia - uno de ellos alcalde casi vitalicio del lugar-; Larre - antepasado del senador; Juan Bautista Sallaberry; Alejandro Lacoste. De la misma familia Larre es el embajador de Chile en Estados Unidos, figura cercana al presidente Ricardo Lagos, Andrés Bianchi Larre, casado con la destacada periodista Lily Urdinola, ella de origen vasco peninsular.

Muchos de los continentales partieron a combatir en la Primera Guerra mundial. De los Eyheramendy, por ejemplo, una típica familia de la actual Octava Región, fueron Juan Andueza Eyheramendy, Juan Bautista Charo Eyheramendy y Juan José Eyheramendy Zudaire, el que moriría en acción.

Sin embargo, en los textos chilenos, todos estos vascos continentales - de ciudadanía francesa - sólo aparecen mencionados en relación con la pequeña ciudad de Arauco, de playa de blanca arena donde Pedro de Valdivia fundó la ciudad del mismo nombre, en 1555, que alcanzó su edad de oro gracias al auge debido a la inmigración, en 1886, de un contingente de vascos del norte de los Pirineos. Nada más. Se desconoce esta geografía vasca que, en cientos de miles de hectáreas, cultivó las tierras de Concepción, La Araucanía y Los Lagos, con mayor profusión que cualquier otra etnia inmigrante.

Los Duhart, inquietos de temperamento, fueron pioneros en el sur y por ellos llegaron muchas familias vascas continentales; dos de ellos siguieron la pauta de "*hacerse la América*" y volver a su tierra de origen, lo que fue frecuente aunque no mayoritario; allá construyeron sendas mansiones, imponentes, una de ellas con el nombre de "*Chateau Lota*" en recuerdo de Chile, ubicada en Ustaritz. Ésta es, en la actualidad, la sede del Instituto Cultural del País Vasco.

Como vemos, los vascos incorporaron, a la producción agrícola, millones de hectáreas, un territorio superior al País Vasco; crearon un mundo en el sur de Chile, la infraestructura de provincias que hoy albergan extensas ciudades y donde se suceden una tras otras las propiedades cultivadas. Aunque con la Reforma Agraria perderían buena parte de ellas, debe quedar ante la historia, al menos, un homenaje al esfuerzo incesante de dos o tres generaciones que, sin desmayo, aportaron esa riqueza al país que los acogió. Las siguientes generaciones, en el mundo profesional especialmente, seguirán entregando su trabajo al país.

También hubo en el País Vasco un rebote transformador del paisaje: Michel Duhart, primo del arquitecto Emilio Duhart Harosteguy, llevó plantitas de árboles de la flora nativa, y allá en los Pirineos, en un faldeo cercano a Ustaritz, hizo crecer un trozo de selva austral americana.

El fundo “Antiquina” de los Harismendy y Larroulet ⁵

El primer poseedor de los fundos “Antiquina” y “Quilaco” es don Pedro Etchepare Borda, en sociedad con su hermana Juana (Jeanne) Etchepare de Labourdette.

Ya en 1876, fecha en que comienza a funcionar la Notaría de Cañete, estos terrenos, junto a los de Relún o Relbún, aparecen como propiedad de estos hermanos, inmigrantes vasco-franceses.

En 1878, los Etchepare venden “Antiquina” y “Quilaco”, en \$25.000 (elevada suma para la época) a don Félix Garmendia.

Este último vende en Santiago, ante el Notario don Daniel Alvarez, con fecha 16 de octubre del mismo año y en los mismos \$25.000, los fundos “Antiquina”, “Quilaco I” y “Quilaco II” y “Curanilahue” (en el mismo sector) a don Pedro Duhart⁶, de Duhart Hermanos, firma conocida también como "Casa Duhart" que tendrá luego importante presencia en la zona ya que comienza a adquirir grandes propiedades agrícolas e industriales en ella.

Duhart Hermanos agrega a esta gran propiedad agrícola el fundo “Choque”, colindante con ella, el que compró a don Ramón Segundo Briones Villagrán, que lo había heredado de su madre, doña Dorotea Villagrán, la que, a su vez, lo tenía como herencia de su padre, don Andrés Villagrán. Esta transacción se realiza el día 16 de abril de 1908 (fojas 21, N° 42, de 1908) en la Notaría de Cañete.

Al año siguiente, el día 27 de julio de 1909, Duhart Hermanos vende todos estos fundos a la firma Harismendy y Larroulet ante el Notario de Concepción, don Edmundo Larenas.

Se inscribe esta compraventa en Cañete el día 26 de abril de 1910 a fojas 19vta., N° 35.

En 1912, la Sociedad Harismendy Larroulet tiene un capital de \$782.488,86, de los cuales don Miguel Harismendy aporta \$538.956,40 y Juan Larroulet \$243.532,82. El giro de la sociedad es el de "compraventa de mercaderías nacionales y extranjeras y frutos del país, importaciones y exportaciones, compraventa de animales y propiedades raíces, agencias, comisiones y jiros de letras y todo tipo de negocios...".

Entre 1912 y 1922, la sociedad se disuelve varias veces e incorpora nuevos socios como la familia Eyheramendy, pero el principal de ellos continúa siendo don Miguel Harismendy, rentista, francés, domiciliado en Bayonne, cuyo mandatario en Chile es su pariente Juan Larroulet.

⁵ Hermosilla, Clímaco, "Cañete Crónicas de cinco siglos". Cañete, 2002, pp. 229-231.

⁶ Nota : Pedro Duhart Labrousche.

En 1916, el capital de la firma es ya de \$1.819.990,63, de los cuales don Miguel Harismendy aporta \$821.813,92, don Juan Larroulet \$532.289,75, J.P. Eyheramendy \$316.340,80 y José Larroulet \$149.546,16.

Ya se había retirado de la sociedad don Juan Harismendy, hermano de don Miguel y, como él, rentista residente en Francia. El apoderado de don Juan en la zona había sido don Pedro Arcil.

El año 1922, disuelta la sociedad, Miguel Harismendy arrienda los fundos de la “Hacienda Antiquina”.

Doce años más tarde, en 1934, don Miguel Harismendy Haramboure dona al Fisco 848 hectáreas del fundo “Antiquina”, avaluadas en \$131.440. El señor Harismendy declara poseer bienes por \$2.409.000, lo que le permite hacer esta donación, la que se inscribe a fojas 2vta., N°4 del año 1943 en la Notaría de Cañete.

El 27 de octubre de 1936, don Miguel y sus hijas Matilde y María Carolina Harismendy Larroulet compran a doña Eduvigis Aguayo y a su marido don Manuel Cáceres Osses el fundo “Traulón”, de 681 hectáreas, en \$160.000 y lo añaden al gran paño de la hacienda que ya les pertenecía.

El día 25 de septiembre de 1937, las hermanas Matilde, María Carolina y Ana Harismendy Larroulet inscriben como herencia de su madre, doña Carolina Larroulet de Harismendy, la parte de ésta en los fundos “Antiquina”, los dos “Quilacos” y “Curanilahue”, de una superficie de 8.132,71 hectáreas y en el fundo “Choque”, de 9.704,17 hectáreas.

Don Miguel Harismendy Haramboure muere en Bayonne el día 31 de marzo de 1938. Su herencia la inscriben en Cañete sus hijas a fojas 3 y 4, N° 5, de 1941.

La gran hacienda reúne entonces casi 18.000 hectáreas.

A fines de los años 60, la hacienda es vendida a la CORA. Las hermanas Harismendy conservan una “reserva” de 500 hectáreas, pero, debido a las constantes agresiones de que son objeto, la entregan también, un par de años después, al organismo estatal encargado de las expropiaciones.

Es de justicia dejar constancia de que nunca más los terrenos de “Antiquina” volvieron a entregar al país la gran producción de cereales o animales vacunos que tradicionalmente habían producido. Los pequeños propietarios del sector ni siquiera fueron capaces de asumir la condición de proveedores de aves y hortalizas para el pueblo de Cañete que tenía la antigua propiedad y, hoy día, ellos mismos consumen los pollos de criaderos del norte del país y las verduras que los negocios del villorrio de Antiquina compran a los comerciantes de Cañete.

La Hacienda “Lanahue” y los Etchepare ⁷

Otro líder regional fue Pedro Etchepare, de Cañete. Dueño del gran fundo “Lanahue”, de 5.510 hectáreas, y del fundo “Tranquilboro” de 2 mil, con 1.500 vacunos normandos y mestizos Durham, además de 100 caballos entre los que destacaban unos famosos corredores ingleses, dueño de bodegas en Traiguén y representante de la West India Oil Company para distribuir bencina y parafina en la zona, también fue figura de las instituciones sociales y filantrópicas de Cañete y Lebu. Casado con Marcelina Etchart, trabajaron con él sus hijos⁸.

⁷ Hermosilla, Clímaco, ed. cit., pp. 231-237.

⁸ Laborde, ed. cit., p. 163.



Figura 84 Pedro Etchepare y familia en hacienda Lanalhue

Don Pedro Etchepare Borda, su esposa, doña Marcelina Etchart Etchevers, y sus hijos, en la antigua casa de la hacienda Lanalhue.

La zona del Lago Lanalhue es uno de los sectores geográficos más queridos y significativos para los habitantes de Cañete. Las bellezas naturales del Lago y de las montañas y bosques que lo rodean han sido, desde siempre, un poderoso imán que ha atraído a cañetinos y visitantes de la zona, permaneciendo en sus recuerdos envueltos en un halo de ensueño y de nostalgia.

En la primera mitad del siglo XX ya se había construido en las riberas del Lago un pequeño balneario llamado "El Refugio", pequeño chalet con reminiscencias de la *Belle Époque* que un grupo de familias cañetinas, por intermedio de una sociedad por acciones, había edificado en terrenos del fundo "Lanalhue" cedidos por don Pedro (Gastón) Etchepare Etchart, dueño en ese entonces de la extensa propiedad conocida como "la Hacienda Lanalhue" y que comprendía fundamentalmente los fundos "Lanalhue" y "Tranguilvoro" (o Tranguilboro).

En esos años se llegaba, desde Cañete, a las casas de la hacienda (una imponente construcción de dos pisos diseñada según los cánones del estilo *Art Déco*) cruzando una inmensa avenida de centenarios pinos y eucaliptos plantados en el último tercio del siglo XIX por don Pedro Etchepare Borda y su esposa, doña Marcelina Etchart Etchevers, inmigrantes vasco-franceses llegados a nuestro país por allá por 1860, junto a varios hermanos y hermanas del primero.

Don Pedro Etchepare Borda, al igual que muchos de sus compatriotas llegados al país, desarrolla actividades comerciales en los territorios de la Araucanía que se abren a la colonización. El punto de llegada de esta creciente corriente migratoria de vascos franceses es el puerto de Coronel, ubicado en lo que entonces se conocía como "el Departamento de Lautaro". En Coronel y Lota ya había importantes casas comerciales dedicadas al rubro importación y exportación, como la "Casa Duhart", de Pedro y Juan Bautista Duhart, grandes comerciantes, industriales y propietarios agrícolas que instalarían años después en Cañete un gran establecimiento molinero y destilería de alcohol, el que sería complementado posteriormente con una planta hidroeléctrica que generaría la electricidad de la ciudad de Cañete.

Marcelo Etchepare Harismendy, nieto de don Pedro Etchepare Borda, contaba historias de vascos franceses de Cañete que iban al puerto de Coronel a esperar a sus novias, las que venían a

América a encontrarse con los novios que habían llegado años antes a este continente con la esperanza a labrarse una situación económica que les permitiera formar una familia a la que pudieran ofrecerle un futuro mejor.

Marcelo recordaba especialmente el caso de un administrador de campos de su familia llamado Pedro Aguerreta, quien, al llegar a Coronel y esperar inútilmente a su antigua novia, la que no apareció entre los pasajeros que descendieron del barco, se acercó a una dama "ya mayor" que había quedado sola en el lugar, la que le contó que la novia en cuestión había optado por quedarse en Buenos Aires y que le había encargado a ella venir a hacerse cargo del novio que la esperaba.

Bueno, el fin de esta historia es que don Pedro Aguerreta se casó con la dama desconocida... ¡y fueron muy felices!

Don Pedro Etchepare Borda y su esposa, doña Marcelline, se establecen en Cañete cuando prácticamente se están comenzando a trazar las calles del pueblo, el que había sido refundado el 12 de noviembre del año 1868.

Algunas de las primeras inscripciones que registran los archivos de la Notaría de Cañete (la que comienza a funcionar en marzo de 1876, es decir, un poco más de siete años después de la refundación de la ciudad) son las compras de terrenos que realiza, en esa misma fecha, este comerciante que, a la vuelta de un par de años, se transformaría en uno de los más importantes propietarios agrícolas (y urbanos) de la zona de Cañete.

Las primeras adquisiciones de don Pedro Etchepare Borda son:

1.- 950 cuadras de Lincuyín a indígenas Miguel Güenchupán, Ignacio Yevilao, Antonio Liencura, Ignacio Coñuepán, Antonio Leviqueo, Rosa Neico y María Llanquirray, en \$309. Fs 8v. N°17 de 23 de marzo de 1876.

2.- 400 cuadras, más o menos, en fundo Lanalgüe a indígenas Antonio Lebiqueo y Juan Llancamán.

3.- 2.000 cuadras, más o menos, del potrero de Lanalgüe, compra realizada, ante el Notario Público y Conservador del Departamento de Cañete, don "Estevan" de la Barra y el señor Gobernador, don Estanislao del Canto, al indígena Pablo Llancamán. Los límites de esta compra son: "al poniente, laguna de Puyehue; al norte, laguna de Lanalgüe; al sur, Tranguilvoro y Puchacay y terrenos de Ancatén; al oriente, Lincuyín". El valor de la compra es de \$375 al contado. Compra inscrita a fs. 16v. N° 35 del 03 de mayo de 1876.

4.- 200 cuadras, más o menos, de Puyehue a indígenas: Segundo Lauca, Francisco Carrillo, Agustín Lincopi Chaparro, Juan Polma, Antonio Millanao y Juana Aguiul, en \$1.750 al contado. Los límites de la propiedad son: Norte, río que nace de la laguna Lanalgüe; sur, terrenos de Manuel Ramírez; oriente, estero que nace de cerro Güentelolén y desagua en la laguna de "Puyegüe"; poniente, río Paicaví. Inscripción a fs. 16 N° 36 de fecha 03-05-1876.

5.- 300 cuadras, más o menos, de Huapes de Güentelolén, a indígenas Matías Irulao, Francisco Cayullán y Pascual Budales, en \$1.060.

Estas propiedades, más muchas otras más pequeñas que compra don Pedro en el sector, hacen un paño de unas 5.500 hectáreas y serán la base de la hacienda que se mantendrá en poder de la familia Etchepare hasta fines de la década de 1960, fecha en la que será expropiada.

Pero ésta no es sino una pequeña parte de los bienes agrícolas adquiridos por don Pedro, quien, para estos menesteres, actuaba como socio de su hermana Juana, casada con otro francés, Bernardo Labourdette, y domiciliada en Arauco.

Otras propiedades adquiridas por los hermanos Etchepare son:

1.- *Antiquina*. A indígena Ignacio Puñiales y otros (fs. 103, N° 207) y a Ignacio Punián (¿el mismo?) a fs. 105, N° 212 del Registro de 1876-1879.

2.- *Quilaco*: varias compras en el Registro de los años 1876-1879: a Pascual Antilao (fs. 56v, 116), a Juan Lincopi (fs. 8, N°16 y fs. 84v, N°171), a Antonia Calbutray (fs. 85, 172), a Antonio Parri (fs. 99, N°198), a José Millapi y otros fs. 103, N° 208).

3.- *Tucapel*. Compras a Ignacio Llancalín y otros (62v, N°55) y a Martín Odomán y otros (fs. 85, N° 40) en los años 1880-1881 y a María Llancalín (fs. 192, N°46) de los años 1882-1884.

4.- *Lonconao*. Don Pedro le compra al cacique José María Mariqueo y otros 100 cuadras de algunos de sus terrenos de Lonconao el día 15 de marzo de 1876, compra que inscribe, a fojas 17, N°22, el año 1888. Otros de los vendedores son Juan Ignacio Huenchumán, José Martín Hodomán, Juan Felipe Pilqimán, José Pascual Buchamán, María Antonia Mariqueo y Josefa Namoncura.

5.- *Relún (o Relbún)*. Gran propiedad de unos miles de hectáreas. Don Pedro la compra el 3 de marzo de 1886 a su hermana Juana y a la sucesión de los hermanos Labourdette. Bernardo Labourdette había fallecido un par de años antes. Bernardo había comprado el predio de Relún en sociedad con Andrés Villagrán, en 1876. En 1881, Villagrán había vendido su parte a Labourdette. Don Pedro Etchepare inscribe esta compra en Cañete el año 1888.

El año 1881 se había disuelto la sociedad entre Pedro Etchepare Borda y su hermana Jeanne (Juana). Los bienes al norte del río Paicaví y de la laguna de "Nanalgüe" corresponden a Juana y los que están al sur de estos hitos geográficos, a Pedro.

Ese mismo año 1881, Bernardo Labourdette y Cía. rematan tierras de Tucapel del cacique José María Mariqueo recientemente fallecido y de su viuda, Josefa Catrilao (fs. 176, No 160). Como los terrenos que ocupaba la Misión Franciscana de Santa Rosa de Tucapel (unas 25 o 30 cuadras) estaban dentro de los límites de las propiedades de doña Juana Etchepare, ésta, a fojas 205, N°187, del año 1881, reconoce los derechos de los misioneros sobre esos terrenos.

También el año 1881, don Bernardo Labourdette dona 4 cuadras de terrenos de Lonconao a la Parroquia de Cañete para cementerio.

El año 1897, ya ha fallecido doña Jeanne. Sin hijos. Ese año, a fojas 137, N°160, doña Marie Etchepare Borda veuve (viuda de) Pouchucq da poder a don Edmundo Duronea para que la represente en el juicio de partición de los bienes de su hermana Jeanne.

A fojas 138v, N°162, doña Marcelline Etchart de Etchepare, quien había asumido la administración de los bienes de su marido al declararse la interdicción de éste, da poder al mismo Duronea, con el mismo fin.

A fojas 323v, N°376, del año 1897, se encuentra una Declaración de Marie Etchepare, veuve Pouchucq, en la que ésta reconoce "ser tía carnal de don Juan Allamand Etchepare, hijo de doña Dominga (Dominique) Etchepare, su hermana y acepta como curador del menor Juan Allamand Etchepare ("cuyo padre se ausentó hace mucho tiempo") a su otro hermano J. Miguel Etchepare". Por lo tanto, Juan Allamand y su familia son también herederos de los bienes quedados al fallecimiento de Juana Etchepare de Labourdette.

Hace algunos años, conversando en el Club de Cañete con Marcelo Etchepare y Juan Pablo Allamand, conocido médico santiaguino... primo de mi estimado y admirado amigo Andrés Allamand, Juan Pablo me dijo: "Mi familia, por razones que desconozco, ha guardado siempre una gran gratitud y cariño por la familia Etchepare, con la que tenemos antiguos y desconocidos vínculos familiares, la que nos tendió la mano en un momento muy difícil para nosotros..." ¡He aquí los detalles de esta relación familiar y de las causas de la simpatía de los Allamand por sus parientes Etchepare!

En 1900 aparece en los documentos notariales una Juana María Etchepare viuda de Orthusteguy (Pierre), madre de Raoul Orthustéguy, de Arauco, comprando más terrenos en Lonconao a indígenas del lugar.

En 1902, el 23 de diciembre, doña Juana María transfiere esos terrenos, comprados a Ignacio Carrimán y situados en el límite norte del pueblo, a don Exequiel Gajardo y a don Fidel Cáceres, en la suma de \$6.000. Este es el origen de la propiedad de la familia Gajardo de estos

valiosos terrenos donde se han levantado todas las nuevas poblaciones edificadas en nuestra ciudad. El 15 de enero de 1901, don Exequiel y don Fidel habían rematado, en Arauco, otros lotes de los fundos Tucapel y Lonconao.

El 09 de marzo de 1905 fallece don Pedro Etchepare Borda. Ya en 1876 había vendido sus fundos de “Antiquina” y “Quilaco” a don Félix Garmendia. En la posesión efectiva de sus herederos (fojas 14v, N° 49) se detallan las siguientes propiedades:

1.- “Hacienda Lanalhue”, que comprende los fundos Lanalhue, Puyehue, Huapes de Huentelolén, Rohue y Cerros de Huentelolén.

2.- Fundo “Relún o Relbún”, obtenido por compra a la sucesión de Bernardo Labourdette.

El año 1916, la sucesión de don Pedro Etchepare hace un convenio con el Fisco para delimitar la propiedad de “Relún” (fs. 66, N°78 de ese año). Ese mismo año y en 1918, doña Marcelina Etchart compra a Nazareno Godoy, a Pedro Etcheverry y a Letelier, Varas y otros, unas 2.000 hectáreas del fundo “Tranguilboro”, que limita con “Lanalhue” y hace un solo paño con la hacienda. Se completa la adquisición de “Tranguilboro” en 1921 con compras de retazos de terreno a Marta Boggiano y a Miguel Orellana (fs, 24v, N° 34 y 25v, N° 35).

La “Hacienda Lanalhue” llega a tener así la superficie con que la conocimos; unas 7.400 hectáreas, ya que, años después, y por circunstancias que no conocemos, la familia Etchepare pierde su propiedad de Relún.

A comienzos del siglo XX, doña Marcelline había viajado con su familia a Francia para educar allá a sus hijos. Da poder de administración de sus propiedades a Martin Etcheverry y luego, en 1912, a Alejandro Lacoste. Años después, éste se casa con una de las hijas de doña Marcelina, María, la que muere muy joven (1920), de parto. En 1921, don Alejandro le vende a la sucesión Etchepare su parte en la sucesión de su difunta esposa, la que es tasada en la suma de \$150.000.

Alejandro Lacoste inicia una curiosa “atracción fatal” entre estas dos familias ya que, este mismo aparece (en 1922) casado con María Julia Celestina Alejandrina Juana Pouchucq Etchepare, que había enviudado hacía poco de don Juan Elissetche Etcheto. Ese año, María Julia Celestina le da poder a Alejandro Lacoste para que obtenga la posesión efectiva de los bienes quedados al fallecimiento de su primer marido, los que hacen un total de \$79.000 (fojas 155v, N° 229 de 1922). Don Juan Elissetche tuvo sociedad comercial con Roberto Parant.

La “saga” de los Etchepare Lacoste y Lacoste Etchepare continúa años después con el matrimonio de doña Teresa Etchepare Harismendy con don Alberto Lacoste Gauthier y con el de Marcelo Etchepare Harismendy y Francia Lacoste Toro.

Otra hija de doña Marcelline, doña María Serafina Elvira, se casa con Amadeo Linx Labarrére y Arricaud.

Pedro Segundo vuelve a Chile a hacerse cargo de las propiedades de la familia.

Los envíos de gruesas cantidades de dinero a Europa y los aportes pedidos por algunos de los herederos descapitalizan a la sucesión Etchepare, los que deben solicitar grandes créditos hipotecarios a los Bancos de Chile y Español de Chile o a la firma Duhart Hermanos en los años 1929-1930 y 1931.

En este oscuro período encontramos en los archivos notariales de Cañete del año 1931 hasta un embargo del Banco de Chile sobre el fundo “Lanalhue”.

Doña Marcelline muere en Francia, en la ciudad de Cauderan, Avenue Carnot 52, el 14 de febrero de 1947. Su nombre completo era Marie Joséphine Marcelline Etchart Etchevers.

La herencia incluye las grandes propiedades de “Lanalhue” y “Tranguilboro”. Hemos dicho que la propiedad de Relún ya se había perdido. Posesión Efectiva a fojas 74, N° 80 de 1949.

Como a los otros herederos ya se le había dado gruesas sumas de dinero, la hacienda queda, casi completa, en manos de Pedro Segundo (Gastón) Etchepare Etchart. Su hermano Pablo Miguel Adolfo, que tiene trabajos en el norte del país, sólo recibe Rohue y Yervas Buenas más algunos cerros de Huentelolén.

La “Hacienda Lanalhue” permanece en manos del matrimonio formado por Pedro Segundo y Magdalena Harismendy Boisier y sus hijos Marcelo Enrique, María Teresa, Gastón y Rolando Sergio Etchepare Harismendy hasta el año 1967 en que, a pesar de las excelentes condiciones en que era trabajada, es expropiada por la CORA.

El Gobierno Militar, en un acto de justicia hacia esta familia de pioneros de la Araucanía, les entrega el año 1974 una reserva de 200 hectáreas a orillas del Lago Lanalhue, que todavía conservan, y 700 hectáreas de montaña, que ya vendieron.

Esta pequeña pero hermosa y valiosa propiedad ribereña del Lago Lanalhue es lo que queda hoy día de las grandes extensiones de terreno que don Pedro Etchepare Borda compró en Cañete a partir del año 1876.

Escuela Internado “Pedro Etchepare Borda” G-855 de Lanalhue⁹:

La Escuela, se encuentra a 16 km. de la ciudad de Cañete, y a orillas del Lago Lanalhue, funciona desde el año 1962, en la ex casa patronal del Fundo Etchepare del mismo lugar, casona que fue entregada al Ministerio de Educación, para que funcionara una escuela en su lugar, tras el proceso de Reforma Agraria y parcelación del fundo. Según Registro escolar de 1962 se registra como Profesor y Director de la Escuela Coeducacional N° 12 de Departamento de Cañete, al Profesor Don Luis Guillermo Núñez Toledo.

Hoy se conoce como Escuela Internado Pedro Etchepare Borda, G – 855, contando con cobertura escolar desde el Primero a Sexto año básico, cuenta además con un grupo de Educación Especial Decreto 170, con una planta docente de un Profesor Encargado y una profesora de aula, una Docente de Educación Especial con dedicación y horario completo a Dcto. 170, un docente de inglés de 1° a 6° año y un docente de Educación física, y el Apoyo Psicosocial de un Psicólogo y una Asistente Social, una Coordinadora Pedagógica de Biblioteca CRA además imparte Lengua Indígena asesorados por un Educador tradicional de la comunidad de Collico de Los Huapes.

Cuenta con Un Nuevo edificio para el Internado, con una capacidad para 28 alumnos, los que permanecen de lunes a viernes con régimen de Internado a cargo de 3 Inspectores, los que apoyan a los alumnos(as) en sus tareas, horas de estudios y formación personal con valores y hábitos de higiene y cuidado personal.

⁹ Proyecto Educativo Institucional 2019-2020. Escuela Internado “Pedro Etchepare Borda, G-855, de Lanalhue



Figura 85 Escuela Internado Pedro Etchepare Borda en Lanalhue



Figura 86 Incendio del internado Pedro Etchepare de Cañete Foto 15-julio-2020)

El incendio del internado es descrito en el periódico El Mercurio de Santiago en su edición del viernes 17-julio-2020, “Incendian segunda escuela rural en 48 horas”:

“Cerca de las 21:00 del miércoles pasado, los equipos de emergencia y apoderados de la escuela e internado rural G-855 “Pedro Etchepare”, ubicados en el sector del lago Lanalhue, en cañete, Región del BioBio, recibieron la alerta por un incendio en ese establecimiento educacional. Desde el municipio, sostenedor del recinto, se informó que en las instalaciones siniestradas funcionaba la escuela, los dormitorios de los estudiantes, el comedor y la cocina. El alcalde de cañete, Jorge Radonich, añadió que, además del incendio, se pudo verificar que desconocidos habrían sustraído “las estufas; no están los balones de gas, no están los utensilios de la cocina”. El establecimiento había triplicado su matrícula de cinco a 15 alumnos, y recientemente había beneficiado con la entrega de computadores y material didáctico por parte del Ministerio de Educación. La profesora encargada de la escuela, Patricia Carreño, lamentó el ataque. “Afecta a niños vulnerables de este sector y otros provenientes de Cañete, de la zona rural”, dijo¹⁰.

Recogemos a continuación las reacciones de su bisnieta Solange Etchepare Lacoste¹¹:

“En este momento quedamos escuela de Lanalhue. Con todo adentro, hasta los alimentos. Escuela internado Pedro Etchepare Borda, de Lanalhue. La casa de mis bisabuelos, donde me crié”. Se acompaña su relato con una grabación del incendio de la escuela internado donde se escuchan disparos.

Sociedad Camino, Lacoste y Cia. Limitada¹²

A partir de 1891 se encuentran en Valdivia escrituras de compraventa a nombre de los señores “Camino, Lacoste y Compañía”, formada por don José Alejandro Lacoste, don Teodoro Lacoste, don Domingo Lacoste, don Fernando Lacoste, y don Juan Bautista Sallaberry¹³.

¹⁰ El Mercurio de Santiago, 17-julio-2020.

¹¹ Correspondencia de Solange Etchepare, miércoles 15-jul-2020.

¹² Antecedentes proporcionados por la Sra. Elena Etchegaray Torres de Panguipulli.

¹³ Insc. N°132, 10-11-1891 Valdivia.

En 1893 se cita a “Camino, Lacoste y Co.” como comerciantes, importadores en Valdivia¹⁴.

En Valdivia a 4 de agosto de 1898 ante el Notario que autoriza y testigos comparecieron don Juan Bautista Sallaberry por sí y como mandatario de don José Alejandro Lacoste, don Fernando Camino por sí y, y como mandatario de don Teodoro Camino, ambos mandantes en Europa según poderes que se insertarán y don Domingo Camino por sí, mayores de edad, comerciantes de esta plaza los primeros y el último de la villa de San Pablo, departamento de Osorno, de mutuo acuerdo han disuelto la sociedad “Camino, Lacoste y Compañía” que de hecho existía en esta ciudad con sucursal en San Pablo y de la cual eran miembros según escritura otorgada en la Notaría de esta ciudad el treinta de julio de mil ochocientos noventa y uno corriente a fojas trescientas veintiocho, bajo el número cuatrocientos sesenta y dos del protocolo del año citado, y han convenido en formar una nueva sociedad comercial colectiva, bajo las bases siguientes: **Primero.** La extinguida sociedad transfiere y cede desde luego todos los enseres y derechos que tenía a favor de la nueva sociedad que jirará bajo la razón social de “Camino, Lacoste y Compañía” que dando por consiguiente a cargo de ésta todo el activo y pasivo que tenía la extinguida sociedad. Los señores Juan Bautista Sallaberry y Fernando Camino traspasan y ceden a la nueva sociedad las compras hechas en esta Notaria de varios terrenos según las escrituras públicas siguientes: el fundo “Molco” o sea los derechos litigiosos en el comprado a doña Juana Aburto de Orellana el veintiuno de Octubre último, ubicado en la subdelegación de Maco de este departamento; Un retazo de terreno en el puerto de Corral de este departamento y comprado a doña Irene Asenjo el veintisiete de Agosto de mil ochocientos noventa y seis; Un sitio comprado a don Selonio Vio, y otros el cuatro de Diciembre de mil ochocientos noventa y cinco, ubicado en calle Adriasola de esta ciudad; Y acciones y derechos comprados a doña Maclovía Vio el veinticuatro de Setiembre de mil ochocientos noventa y seis en un sitio ubicado en esta ciudad primera subdelegación de este departamento. Los señores Juan Bautista Lacoste y Fernando Camino obtuvieron estas propiedades con dinero de la extinguida sociedad y se hicieron las compras en nombre particular para evitar dificultades en el otorgamiento de ellas (*página rota*) aclaración queda establecido que dichos terrenos son de propiedad exclusiva de la sociedad y están ellos comprendidos en el activo del balance tomado el treinta de junio último, lo cual ha servido de base para este contrato. **Segundo:** Los socios encargados de la administración de los negocios y uso de la firma social son los señores Fernando Camino y Domingo Camino y Juan Bautista Sallaberry. Igual derechos tendrán los señores José Alejandro Lacoste y Teodoro Camino cuando se encuentren en Chile, sin perjuicio de que puedan hacer uso de la firma social en el lugar en que residen actualmente en todo lo que se relacione con los negocios de la sociedad. **Tercero.** El capital social es la suma de trescientos cincuenta y ocho mil seiscientos setenta y tres pesos ochenta y seis centavos, aportado en la forma y proporción siguiente: José Alejandro Lacoste, en dinero, muebles, mercaderías, edificios, bienes raíces en Chile y República Argentina; créditos hipotecarios y de cualquiera otra naturaleza que le correspondían en la extinguida sociedad según balance de treinta de junio último.- cien mil cuarenta y cinco pesos noventa y dos centavos. Teodoro Camino, noventa y ocho mil seiscientos veintiséis pesos cincuenta y cuatro centavos. Domingo Camino, noventa y seis mil setenta y ocho pesos veintitrés centavos. Fernando Camino, treinta y un mil novecientos un pesos cuarenta y cinco centavos y Juan Bautista Sallaberry, treinta y dos mil veintiun pesos setenta y dos centavos. **Cuarto.** La sociedad tiene por objeto la compraventa de mercaderías nacionales y extranjeras, animales, frutos del país, bienes raíces, edificios y cualquiera otro negocio que acuerden los socios. **Quinto.** Las ganancias y pérdidas que obtenga la sociedad se distribuirán entre los socios en la siguiente proporción: José Alejandro Lacoste, el ocho por ciento; Teodoro Camino, el ocho por ciento, y el veintiocho por ciento cada uno de los señores Domingo y Fernando Camino y Juan Bautista Sallaberry. **Noveno.** La sociedad durará tres años a contar desde el treinta de junio

¹⁴ Annuaire, 1893, ed. cit., p. 78.

último, debiendo por consiguiente terminarán el treinta de junio de mil novecientos uno. **Décimo cuarto.** El domicilio de la sociedad será esta ciudad de Valdivia y la villa de San Pablo, pudiendo ésta establecer sucursales en otros puntos si así se conviniere. Los poderes de que se ha hecho referencia se registró en el Consulado de la República de Chile en Bayona (Francia) a los treinta días del mes de noviembre de mil ochocientos noventa y cinco. Don José Alejandro Lacoste, comerciante, vecino de Valdivia, de paso por Bayona amplió y extendió el poder general que otorgó en el año de mil ochocientos noventa y cuatro en la ciudad de Valdivia a don Juan Bautista Sallaberry, comerciante, vecino de Valdivia. En Valdivia, a once de Mayo de mil ochocientos ochenta y nueve ante el Notario que autoriza y testigos compareció don Teodoro Camino, mayor de edad, vecino de San Pablo departamento de Osorno y de tránsito en ésta confiere poder general a don Fernando Camino para que lo represente en todos los asuntos judiciales y extrajudiciales que al presente tenga o que ocurran en lo sucesivo y de cualquier naturaleza que sean¹⁵.

Esta sociedad se dedicaba a la compraventa de propiedades y mantenían importantes locales comerciales en diferentes puntos del país denominados “Casa Francesa”, siendo la más importante la ubicada en el teatro Cervantes de Valdivia. También en Panguipulli se instaló una de estas tiendas. Además poseían grandes extensiones de propiedades agrícolas, una de ellas “Pirihueico” de 44 mil hectáreas que posteriormente hacia el año 1914 se vendió a la Compañía “Chile-Argentina” y que más tarde pasó a llamarse Sociedad “Gente Grande”.

En 1905 se concede a Camino, Lacoste y Co., la concesión para establecer una colonia de extranjeros en la Provincia de Llanquihue. Se comprometen a introducir cien familias de oríjen europeo que se instalarán en los terrenos situados alrededor de los lagos Panguipulli, Pirihueico, de los rios Llanquihue i Hui que los unen i del lago Riñihue.

Núm. 151.—Santiago, 10 de febrero de 1905

Vista la solicitud de los señores Camino, Lacoste i Co, en la que ofrecen introducir por su cuenta familias de inmigrantes libres para establecer con ellas un centro colonial de la provincia de Valdivia, Teniendo presente:

- 1° Que al dictarse el decreto de 28 de junio último, no se tomaron en consideración las propuestas para introducir familias de inmigrantes libros sin gravamen alguno para el Fisco;
- 2.° Que las familias referidas se establecerán en colonias mixtas de nacionales i extranjeros, con lo que se propende al desarrollo mas rápido i provechoso do la colonización en jeneral;
- 3.° Que la Inspección Jeneral de Tierras i Colonización ha preparado ya los planos respectivos para la colocación de los inmigrantes. Con lo informado por la oficina mencionada, en uso de la facultad que me confiere la lei de 4 de agosto de 1874 i sin perjuicio de las reglas establecidas por el decreto citado para la colonización extranjera por empresas particulares que reciben auxilio del Gobierno.

Decreto:

1.° Los señores Camino, Lacoste i Co se comprometen a introducir cien familias de oríjen europeo que se instalarán en los terrenos situados alrededor de los lagos Panguipulli, Pirihueico, de los rios Llanquihue i Hui que los unen i del lago Riñihue. Si dentro de este terreno no tuvieren cabida las cien familias, el Gobierno no estará obligado a completarlos i no le afectará por esto ninguna responsabilidad.

2.° La introducción de las familias las haran en el plazo de cuatro años a contar desde la fecha en que este decreto sea reducida a escritura pública.

¹⁵ Insc. N°74, 1898 Notaría Ríos.

Los concesionarios deberán dar aviso a la Inspección Jeneral de Tierras i Colonización del arribo de las familias con dos meses de anticipación; como también, al delegado de dicha Inspección en Europa, antes de la partida de las familias.

3.º Durante el primer año los empresarios deberán introducir veinticinco familias, a lo menos, i las restantes en los años sucesivos. El veinticinco por ciento de estas familias podrá ser de nacionales, previniéndose que por estas familias no se tendrá opción a las ostensiones de terrenos que acuerda la cláusula 5.

La Inspección Jeneral de Tierras i Colonización hará la entrega de los terrenos en proporción del número de familias que deben radicarse anualmente.'

4.º Los colonos que traigan los empresarios reunirán las condiciones de moralidad i la competencia necesaria para los trabajos o industrias que los interesados se proponen implantar en el país.

Los padres de familia i los hijos mayores de doce años sabrán leer i escribir. La falta de estos requisitos inhabilitará a los empresarios para recibir, respecto de las familias que no cumplieren con ellos, la porción de terreno de que habla el artículo siguiente.

5.º El Gobierno asignará a los empresarios por cada familia extranjera las ostensiones de terrenos a que se refiere el artículo 11 de la ley de 4 da agosto de 1874.

6.º Las familias que introduzcan los señores Camino, Lacoste i Co, a virtud de este contrato, gozarán en el país de las franquicias de pasajes i fletes que el Gobierno acuerda a los inmigrantes libres.

7.º Los empresarios se obligarán, además:

- a) A que las familias que introduzcan residan seis años en sus hijuelas, a la espiración de los cuales se les otorgará el título definitivo de propiedad;
- b) A respetar las radicaciones de indios que se hagan en los terrenos que se les asignen los derechos de los ocupantes que deban ser radicados en los lugares que ocupan a virtud de las disposiciones vijentes;
- c) A ceder sin gravamen para el Fisco los terrenos necesarios para la construcción de caminos, ferrocarriles i telégrafos que la autoridad administrativa determine hacer;
- d) A construir i mantener espedito un camino de comunicación entre Panguipulli i la línea del ferrocarril central;
- e) A mantener en los lagos de Panguipulli i Pirihueico un servicio de navegación a vapor, con buque de ocho millas de andar, con itinerario bisemanal en los meses de noviembre a marzo i semanal en el resto del año; i
- f) A establecer, en los cinco primeros años, una escuela i un servicio médico.

8.º Una copia del plano de los terrenos a que se refiere el artículo 1.º se protocolizará en la notaría de Hacienda al tiempo de otorgarse la competente escritura.

9.º Si los señores Camilo, Lacoste i Co. no cumplieren debidamente cualesquiera de las obligaciones estipuladas, el Gobierno recuperará los terrenos que les hubiere entregado.

Sin embargo, a los colonos que hubiere introducido i que se encontraren explotando convenientemente sus hijuelas, se les respetarán los derechos que ya hubieren adquirido i se les concederá directamente por el Estado el título definitivo de propiedad.

10. Los concesionarios rendirán una fianza de quince mil pesos para garantir el cumplimiento de las obligaciones que contraen fianza que será calificada por el Inspector Jeneral de Tierras i Colonización.

11. Este mismo funcionario, en representación del Fisco, reducirá a escritura pública el presente decreto, el cual quedará sin efecto si no hubiere suscrito dicha escritura en el término de quince días, contados desde esta fecha.

Tómese razón, rejístrese i comuníquese.— RIESCO.—Luis A. Vergara.

Por decreto del 12 de abril de 1905, por la Dirección del Tesoro, del Ministerio de Industria y Obras Públicas, vistos estos antecedentes:

1º Concédese sin perjuicio de terceros, a los señores Camino, Lacoste y Cía, el permiso que solicitan para construir dos secciones de un ferrocarril a vapor entre la estación de Collilelfu del ferrocarril de Valdivia a Osorno y el lago Pihueico, con interposición del lago Riñihue, en el que se establecería un servicio de vapores, servicio que se repetiría en el lago Pihueico en conformidad con el trazado general propuesto por los concesionarios.

2º Los concesionarios deberán rendir una fianza hipotecaria a satisfacción del Director del Tesoro, por la suma de veinte mil pesos (\$20.000).

3º El proyecto definitivo deberá presentarse para la aprobación suprema dentro del plazo de dos años, contados desde la fecha del presente decreto, en conformidad a las instrucciones vigentes en la Dirección General de Obras Públicas para trazados de ferrocarriles.

4º la sociedad se reserva el derecho de elegir la trocha del ferrocarril entre las de 1m 68, 1m 00 y 0.75. debiendo hacerlo en el momento en que presente los planos definitivos del trazado.

5º Si no se iniciaren los trabajos dentro del plazo de cuatro meses después de aprobados los planos definitivos, y si no se terminaren en el plazo de tres años, caducará el permiso.

6º Además de las condiciones consignadas en los números precedentes los concesionarios quedarán sometidos a las que establece el decreto número 2,135 de 19 de octubre último sobre concesión de ferrocarriles particulares y a todas las de carácter particular que, en lo sucesivo, se dicten sobre la materia.

7º Se autoriza al Director del Tesoro para que, en representación del Fisco, firme con los señores Camino, Lacoste y Cía., o su representante debidamente autorizado, la escritura pública a la que debe reducirse el presente decreto¹⁶.

Compañía Ganadera e Industrial General San Martín

En Valparaíso, República de Chile, el quince de septiembre de mil novecientos cinco, se presentó un grupo de personas para reducir a escritura pública, después de haberse discutido y abrado los estatutos de la Compañía Comercial y Ganadera “General San Martín”¹⁷.

Del Título I, Constitución, domicilio, objeto y duración de la Sociedad.

Artículo 1º Bajo la denominación de Compañía Comercial i Ganadera «Jeneral San Martin» se constituye una Sociedad anónima cuyo domicilio será la ciudad de Valparaíso.

Art. 2.º La Sociedad tiene por objeto, en jeneral, explotar, tanto en Chile como en la República Arjentina, los negocios de crianza, propagación i beneficio de ganados u otras operaciones agrícolas i los de trasporte entre los mismos países, i ejecutar toda clase de operaciones comerciales o industriales en sus establecimientos. Particularmente ejecutará las siguientes operaciones:

1º Adquirir todos los valores que formen el activo de la Sociedad Camino, Lacoste i Compañía, las propiedades que esa Sociedad tiene en la ciudad de Valdivia, en el boquete de Llaima i en otros puntos de las provincias de Valdivia i Cautin así como en la República Arjentina; las concesiones para la colonización i para la construcción de un ferrocarril entre la estación de Collilelfu i el lago Riñigüe que posee la misma Sociedad, sujetándose la adquisición de esos valores a las condiciones jenerales; precios, primas por la negociación que se hayan convenido entre don Luis F. Kuffre como organizador de esta Sociedad, i los señores Camino, Lacoste i Compañía;

¹⁶ Decreto Oficial, 11-08-1905, pág. 1772.

¹⁷ Diario Oficial, 22-11-1905, pág. 3733.

2° La construcción i explotación de la línea férrea a que se hace referencia en el número anterior i la explotación de los negocios instalados por la expresada firma en Chile i en la República Argentina;

3° La crianza propagación i beneficio de ganado de toda especie en los terrenos que compre o arriende o adquiera a cualquier título la Sociedad en Chile o en la República Argentina i principalmente en los terrenos i concesiones a que se refiere el número 1°.

4° La compra, arrendamiento o adquisición por cualquier título de terrenos, mercaderías, bienes muebles, edificios, concesiones, estancias, permisos, negocios i empresas, la explotación i la venta e hipoteca de ellos;

5° La compra de toda clase de ganados i la venta de los mismos, de su lana, cueros i demás productos;

6° El establecimiento de sucursales o agencias en los puntos que se creyere conveniente;

7° La adquisición i fletamento de embarcaciones i materiales de ferrocarril que se estime conveniente para el transporte de ganado u otras mercaderías.

8° La construcción de edificios, bodegas, muebles i demás obras adecuadas al mayor desarrollo de la Sociedad; i

9° Las otras operaciones industriales, comerciales o civiles que convengan a los fines de la Sociedad i que acuerde el consejo directivo,

Art. 3° La duración de la Sociedad será de treinta años, contados desde la fecha de la aprobación de estos estatutos por el Supremo Gobierno, pero los accionistas podrán, prorrogar el plazo, previo acuerdo tomado en asamblea jeneral extraordinaria.

Del Título II. Del capital social.

Art. 4.° El capital social es de doscientas cincuenta mil libras esterlinas, dividido en doscientas cincuenta mil acciones de una libra esterlina cada una. El capital podrá elevarse en cincuenta mil libras esterlinas mas, emitiéndose al efecto acciones de igual valor, con el objeto de aumentar la existencia i capitalizar la multiplicación de animales, comprar terrenos, hacer nuevas construcciones e instalaciones de maquinarias o ejecutar otras obras necesarias para la mejor explotación i siempre que así lo acuerde una asamblea jeneral extraordinaria de accionistas, convocada especialmente para el objeto, en conformidad a lo prescrito por estos estatutos, por mayoría de votos.

Art. 5° El valor de las acciones se pagará en la siguiente forma: cinco chelines al firmarse la escritura, i el resto en tres cuotas iguales de cinco chelines cada una, pagaderos respectivamente el 1.° de diciembre de 1905, el 1.° de marzo i el 1.° de junio de 1906.

En esta Sociedad, el señor Fernando Camino aportó en su inicio con ciento cincuenta acciones.

En Santiago, el nueve de noviembre de 1905. Vistos estos antecedentes, lo informado por la Defensa Fiscal i teniendo presente lo dispuesto en el artículo 427 del Código de Comercio, Decreto: Autorízase la existencia de la Sociedad anónima denominada Compañía Comercial i

Ganadera «Jeneral San Martín» i apruébense sus estatutos que constan en la escritura pública, que se acompaña, otorgada en Valparaíso el 15 de setiembre del corriente año, ante el notario don Julio Rivera Blin. Tómese razón, comuníquese, publíquese e insértese en el *Boletín de las Leyes i Decretos del Gobierno*. — RIESCO.—*Belfor Fernández*¹⁸.

El parlamento indígena celebrado en **Coz-Coz** el 18 de enero de 1908 es, sin dudas, la reunión más importante que han efectuado los indios araucanos después de su pacificación por el Gobierno de Chile.

Por decreto del 30 de junio de 1908 se aprueban los planos del trazado de la segunda sección de los ferrocarriles de Collilelfu al lago Pihueuco, comprendida entre los lagos Riñihue y Pihueuco, que han presentado los señores Camino, Lacoste y Cía, concesionarios del expresado ferrocarril en virtud del decreto 930, de 12 de abril de 1905. Antes de indicarse la construcción los concesionarios deberán someter a la aprobación del Gobierno los planos completos de todos los puentes comprendidos en ella¹⁹.

A continuación transcribimos la carta enviada el 31-03-1987 por Teodoro Camino Garay desde Quillen Argentina, a su prima Elena Etchegaray Torres, en Panguipulli:

“La Compañía Ganadera e Industrial General San Martín se fundó en el año 1905 en Valparaíso para explotar la concesión por 33 años otorgada por el Gobierno chileno a esa Cía. para la construcción de un ferrocarril de trocha angosta que uniría el Puerto de Valdivia con el pueblo San Martín de los Andes en Argentina.

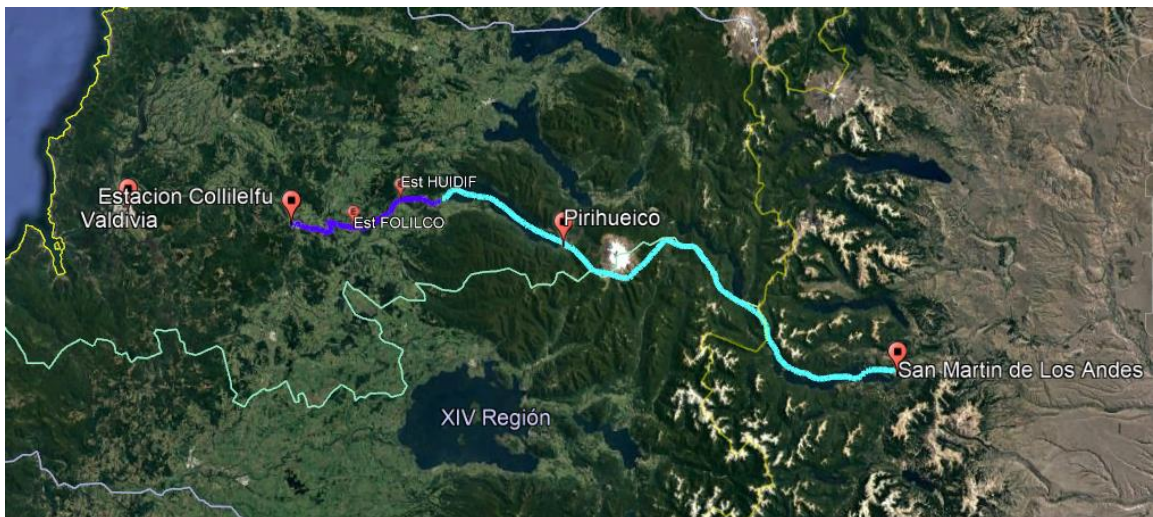


Figura 87 Ruta Ferrocarril Trasandino

Desde Valdivia partiría un tercer riel intercalado con la trocha 1,42 mts del FFCC longitudinal hasta Collilelfu (hoy Los Lagos) y de ahí a Hua-Hum, frontera Argentina, la trocha de 1,12 mt. La citada Compañía emitió 500.000 acciones de 1 Libra Esterlina cada una (el peso chileno valía en ese tiempo 0,40 ctvo oro) quedando Camino, Lacoste y Cía con el 51% de las mismas y así se pudo propulsar la construcción de esa línea férrea.

¹⁸ Diario Oficial, 22-11-1905, pág. 3739.

¹⁹ Diario Oficial, 10-06-1908, págs. 3548, 3549.

Al empezar el siglo XX estaban hechas las condiciones en Chile para la inversión de capitales extranjeros, moneda fuerte, muchos empresarios y gobiernos conservadores-liberales, garantía esencial para la afluencia de capitales. La empresa Clark empezaba la construcción de la línea férrea que debía unir Los Andes con Mendoza en Argentina para abastecer a Santiago y debía cruzar el macizo andino a 4.000 metros de altura empleando cremalleras. El Transandino San Martín solo pasaría a 600 mts., nivel de mar (en Choshuenco) con el objeto de transportar mercaderías de Ultramar y de Chile también, a la Patagonia Argentina, San Martín de Los Andes, Junín de los Andes y vecindades, donde los campos para pastoreo son realmente muy buenos y cuyos productos: lana, cueros y vacunos, encontrarían en la costa de mar chilena mercados para la producción, tan sólo a 250 kms y embarque al exterior. No hay que olvidar que a principios de este siglo no existía el canal de Panamá y las naves tenían que dar enormes vueltas por el Estrecho de Magallanes para surtir de mercaderías a los puertos chilenos y peruanos.



Figura 88 Archivo de trabajadores, trabajando en los caminos

En Chile, al empezar el siglo XX era Presidente de la República, don Germán Riesco (1901-1906) pujante mandatario que apoyaba a las nacientes empresas en su desarrollo, beneficiándose el ferrocarril a construir de Los Andes a Mendoza, Argentina, para abastecer de productos a Santiago, capital de Chile, y vice-versa, como de igual forma, lo hizo con la Cía. Ganadera e Industrial General San Martín. No menos visionario fue el Presidente que lo siguió don Pedro Montt (1906 – 1910) verdadero propulsor de la construcción del ferrocarril Transandino que debía unir a la ciudad de Valdivia con el pueblo de San Martín de Los Andes en Argentina. Aunque no terminó su mandato vino a Collilelfu con su séquito Ministerial, Periodistas, Diputados y Senadores, Jefe de la IV División del Ejército, Intendente de la Provincia de Valdivia, inaugurando el tendido de rieles, clavando el primer clavo (el martillo histórico lo guardó Alberto) del ferrocarril de Collilelfu al lago Riñihue.

La construcción de esta línea férrea fue ardua. El ingeniero Cotin, francés, trazó la línea con Gastón Andrés Brulé, también cooperó el ingeniero Julio Silva Chaparro. Se trajeron de

Alemania los rieles y tres locomotoras la “Graciela”, la “Collilelfu” y la “San Martín”. Dos puentes de hierro se trajeron de Schneider y Creussot, uno sobre el río Collilelfu y el otro sobre el río “Quinchilca”. El vapor “Riñihue” que navegó el lago homónimo, vino por sus propios medios desde Hamburgo a Valdivia, allí lo desarmaron quedando en tres partes que se cargaron (1°) por FFCC Estado hasta Collilelfu; (2°) de ahí en carros del Transandino hasta Huidif, y de ahí (3°) en catangos a “ruedas de palo” por huella hecha a hachas y machetes entre el bosque Guay Guay y la playa del lago Riñihue.



Figura 89 Construcción de túnel



Figura 90 Construcción de puente

El reconocimiento del terreno entre Enco y Hua Hum por donde pensaban que pasaría el ferrocarril Transandino, lo hizo el ingeniero Brulé y de paso midió el campo Pirihueico de Camino, Lacoste y Cía. En el año 1914 (?) se vendió ese predio de 44.000 hectáreas a la Compañía “Chile-Argentina”, que años después, se llamó Sociedad “Gente Grande”. Brulé, estando en su campamento, en la cima de la Cordillera de Pirihueico a distancia del Hito Argentino, encontró una gran laguna en una hondonada del terreno y le puso por nombre “Lag. Lafitte” por haber recibido ese día una factura de la “Casa Francesa” de Valdivia? Buen recuerdo del amigo! ...

El tramo de ferrocarril de Collilelfu a Riñihue, con sus dos puentes de acero y los cortes a pico y pala de los lomajes en el trayecto, fue construcción realmente grande y ardua. Los carrilanos se portaron con su trabajo, lástima que habían muchos malhechores entre ellos. Algunos quisieron asaltar la estación de Puñaco donde trabajaban Eleodoro Agüero y el pagador que era Juan Bautista Etchegaray. El Teniente Ilhamendi al tener noticias de esta maniobra, salió con sus gendarmes el día del asalto y los limpió. Poco tiempo después un pariente de uno de los asaltantes, al constatar que el Teniente se lo llevaba ebrio, de una puñalada lo clavó contra la pared de madera del viejo hotelito Núñez de Collilelfu. Como si esto fuera poco dos carrilanos asaltaron al ingeniero Cotin, uno tomó las riendas del caballo que montaba y el otro le descerrajó dos tiros de escopeta...

Era el Far-West ...!, con sus bandoleros y asaltantes de ferrocarriles ! Bien escribió así don Armando Agüero Corvalán, en el diario “Correo de Valdivia”. Fue obra de Romanos !! ”²⁰.

²⁰ Camino Garay, Teodoro. Carta de fecha 03-03-1987, Quillen.



Figura 91 Estación Collilefu

La compañía adquirió grandes predios en la zona de San Martín de los Andes y también en Panguipulli, los cuales dedicó a la producción agrícola, ganadera y maderera, y también a otras actividades de gran beneficio para la zona, como el comercio y el transporte lacustre. Se calcula que las propiedades de la sociedad en Chile y Argentina alcanzaban una extensión cercana a las 300 mil hectáreas²¹.



Figura 92 Estación Huidif

²¹ Bernedo Pinto, Patricio. “Panguipulli. Historia de cuatro tiempos”, p.12.

En Valparaíso, República de Chile, el veintitrés de enero de mil novecientos once, ante Eleodoro Pavez, 1er notario suplente del propietario don Julio Rivera Blin, reducen a escritura pública la disolución y liquidación anticipadas de la Sociedad Anónima denominada Compañía Comercial y Ganadera General San Martín. Lo anterior según se estableció en la Junta General extraordinaria de accionistas de la Compañía Comercial y Ganadera General San Martín, celebrada en el salón de la Bolsa Comercial el 10 de diciembre de 1910. Se abrió la sesión bajo la presidencia de don Enrique Romani, vice-presidente de la Compañía, con asistencia del director señor Santiago Arze, del secretario señor Arturo Bianchi y de señores accionistas. Entre ellos Camino, Lacoste y Cía. por treinta y siete mil ochocientas acciones, Fernando Camino por tres mil cien acciones, don Jorge Valenzuela en representación del señor J.B.Sallaberry por cinco mil seiscientas acciones.

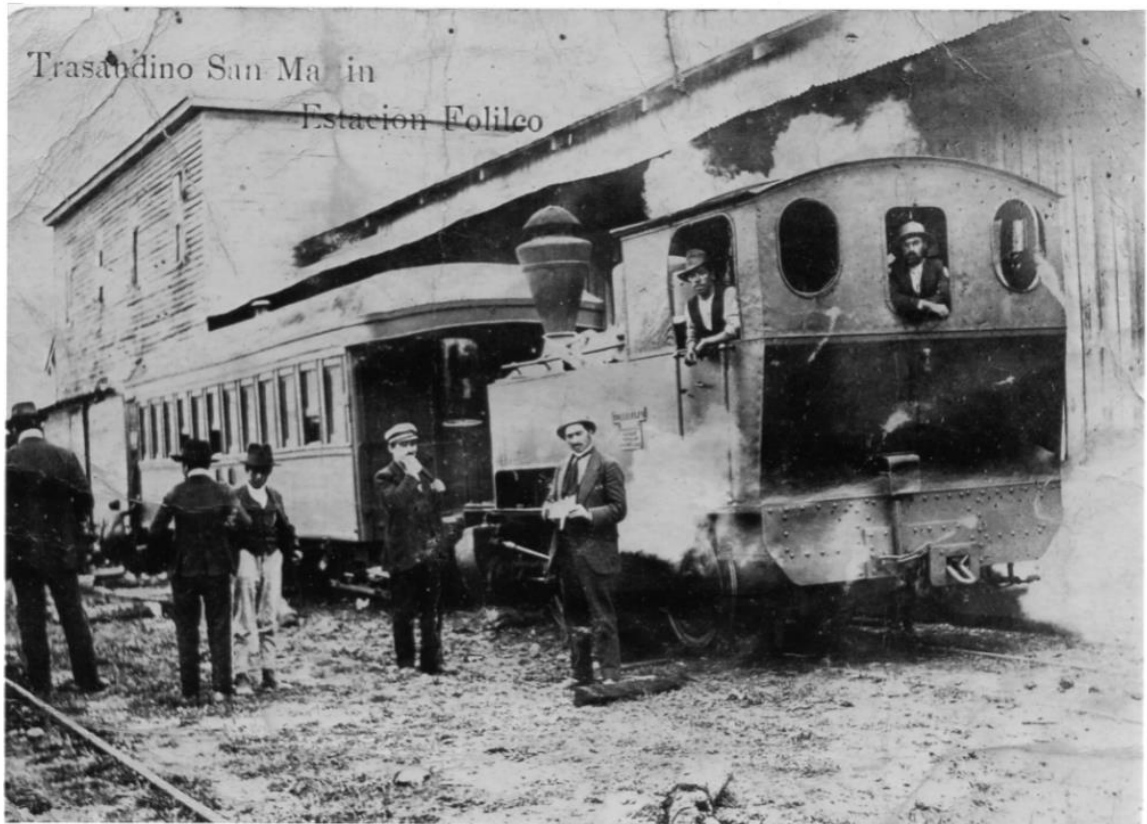


Figura 93 Estación Folilco

Total: ciento sesenta y tres mil ciento cuarenta y seis acciones representadas. Siendo el número de acciones emitidas doscientas setenta y cinco mil acciones.

El nombramiento de don Enrique Romani, como vice-presidente de la Compañía Comercial y Ganadera del General San Martín, consta del acta de sesión del directorio del diez de junio mil novecientos diez. Se abrió la sesión presidida por don Otto Roepke y con la asistencia de los señores Víctor Vogt, Eduardo Vallejo, de los Gerentes señores Fernando Camino y J. Bautista Salaberry y del secretario²².

²² Diario Oficial, 08-04-1911, pág. 1556



Figura 94 Tren de trocha angosta

Según distintas fuentes consultadas por Patricio Bernedo, la posterior quiebra de esta compañía y la total paralización del proyecto de llegar hasta San Martín de los Andes, obedeció fundamentalmente a problemas de organización y administración, al alto nivel de endeudamiento en que se incurrió y al problema técnico originado por la trocha angosta de la línea. Este último aspecto obstaculizó gravemente el traslado de carga y pasajeros, ya que en la estación de Los Lagos, debía efectuarse un obligado transbordo, que encarecía y demoraba el traslado hacia Valdivia y al resto del país.



Figura 95 Vapor Enco (lago Pihueico)

Este proyecto, de haberse concretado, habría unido directamente las ciudades de Valdivia con Bahía Blanca, es decir, las costas del océano pacífico con las del Atlántico²³.

Los trasandinos chilenos ²⁴.

El Trasandino que construye la Compañía General San Martín es una importantísima obra, a más de ser el ferrocarril más económico en toda la región andina.

Cualquier ferrocarril andino cuesta entre setenta y cinco mil a cien mil pesos el kilómetro, pero el Trasandino San Martín solamente alcanza a \$25,000 el kilómetro, pues hay solamente 600,000 metros cúbicos de tierra que remover en una extensión de 75 kilómetros.

La altura mayor en todo el trayecto del trasandino es de 650 metros sobre el mar, motivo porque es traficable durante todo el año, aún en lo más crudo del invierno.

Una vez unido el Ferrocarril del Sur (Argentina) que actualmente llega hasta Roca, con La Vega de Maipú u otro punto cercano a San Martín de Los Andes, habrá un fácil tráfico vía Valdivia, Collilelfu, San Martín a Buenos Aires, para pasajeros y correspondencia durante todo el año.

Según se sabe del mismo señor gobernador del Neuquén, señor Eduardo Elordi, pende del Congreso argentino el proyecto de unión indicado, y se puede considerar casi un hecho.

Y es fácil ver lo trascendental de esto una vez que la realidad haya venido a satisfacer tales propósitos.

Por lo pronto abrirá el Trasandino San Martín un intercambio comercial entre la rica región del Neuquén y la provincia de Valdivia.

La salida de los productos agrícolas y ganaderos del Neuquén al Pacífico, forzosamente tendrá que ir vía Valdivia, y contribuirá a incrementar la importancia de este centro comercial.

Valdivia, por su propio interés, debe apoyar a la empresa y darle toda clase de facilidades posibles.

La importancia de este trasandino que parte desde Collilelfu, cerca de Valdivia, y une este pueblo con San Martín de Los Andes, recorriendo 75 kilómetros de ferrocarril y 3 lagos, que son cruzados por vapores de la Compañía, fue debidamente reconocida por S.E. el Presidente D. Pedro Montt, en su reciente viaje al sur, en el que tuvo ocasión de visitar la empresa, llegando hasta el río Quinchilca.

S.E. prometió su apoyo a la empresa, lo que es del dominio público.

El primer fruto de esta promesa es que en breve se devolverán a la Compañía General San Martín los derechos pagados por la importación de los puentes y demás materiales que se han usado para la construcción de la vía. Las diversas vistas que acompañamos representan la parte del trasandino entre Collilelfu y Fololco.

Como todas las grandes vías, de nuestros caminos cordilleranos, esta región que cruzará el nuevo trasandino es tan hermosa que puede serlo las más bellas comarcas del mundo. Y no hay exageración en decirlo, pues ha sido declarado numerosas veces en correspondencias que han aparecido en la prensa del extranjero.

El mismo Alberto Malsch en su bullado libro, en el cual tantas crítica desagradables hace de lo que le pareció mal en nuestro país, deja constancia con frases entusiastas de la impresión maravillosa que ofrecen los valles y montañas de la cordillera del sur de Chile. Compara los paisajes andinos con los que ofrece la Suiza. Ya es algo; pero escritores más imparciales que él, aseveran que los renombrados cuadros naturales de la montañosa y nevada república helvética quedan relegados a segundo término ante la grandeza incomparable que la tierra ofrece al viajero en medio de la gigantesca vértebra del continente americano.

²³ Bernedo Pinto, Patricio, ed. cit., p. 14.

²⁴ Trasandino del sur



Figura 96 Trabajando en la línea del trasandino



Figura 97 Los administradores de los aserraderos y familias. A la derecha se encuentra el Gerente, señor Salaverri



Figura 98 Terraplen para clavar los rieles en el kilómetro 15



Figura 99 Río Quinchilca punto donde termina el ferrocarril



Figura 100 El puente sobre el río Quinchilca (del Creusot)



Figura 101 Estación Folilco, con su gran bodega en construcción

Juan Bautista Etchegaray, patriarca de Panguipulli

Llegó en 09-1896, sin cumplir aún los 16 años, contratado por la firma Camino, Lacoste y Cía. de Valdivia. Llega a esta ciudad desempeñándose como empleado de comercio, trabajando durante 9 años al servicio de la firma que lo trajo a Chile. En 1904 accionista de la Cía. Comercial y Ganadera General San Martín, se trasladó a Collipulli (hoy Los Lagos) desempeñándose como pagador en las faenas de la construcción del ferrocarril Transandino que debía unir Chile con Argentina. En 1911 viaja a Espelette y de regreso se establece en Panguipulli como administrador y consejero de la Cía. Ganadera que a fines de 1905 se había instalado también en Panguipulli.

En 1913 vuelve a viajar a Espelette, y el 27-09-1913 contrajo matrimonio con Julie Marie (Louise) Torres Lacoste, y junto a su esposa y cuñado Jean René Torres Lacoste regresa a Panguipulli a fines de octubre donde ya estaba establecido, adquiriendo terrenos y emprendiendo la ardua tarea que logró coronar sus esfuerzos durante 36 años de su vida²⁵.

A continuación reproducimos un artículo escrito por Camilo Plaza de los Reyes el 08-08-1946 en la revista “Saval” (Sociedad Agrícola y Ganadera) con motivo de la defunción de Jean Baptiste Etchegaray²⁶:

“Una de la vidas mas limpias entre los hombres de trabajo, es la de don Juan Bautista Etchegaray. Valdivia se enorgullece de contarle entre sus pioneros y la Saval de guardarlo entre sus directores.

Cuando niño, deseó con vehemencia dedicarse a la carrera militar... Pero un tío, socio de la firma valdiviana Camino, Lacoste y Cía. lo trajo a Chile a la edad de 15 años. Nueve años trabajó en Valdivia al servicio de la firma que lo trajo al país; mas tarde pasó a formar parte de la Compañía del Trasandino General San Martín. En esa época conoció la pequeña población de Panguipulli, apenas habitada por dos o tres personas adineradas y por la misión Capuchina. Allí se unió para toda la vida en estrecho abrazo con la montaña impenetrable: adquirió unas 440 hectáreas de suelo y emprendió su lucha de cuarenta años con los robles y laureles. En 46 años de duro trabajo, construyó casas patronales, galpones, habitaciones para empleados e inquilinos. Una de sus primeras preocupaciones fue la de instalar agua potable y turbina eléctrica para la luz y de organizar la vida con las indispensables comodidades de la civilización. Para llegar a Valdivia se requerían en aquellos tiempos dos o tres días por caminos infernales, hasta llegar al lago Riñihue, tomar el vapor en Trui-Trui, y la combinación, dos veces por semana, a Los Lagos.

Don Juan Bautista Etchegaray era un patriarca de Panguipulli. Querido y respetado de todos por sus condiciones de jovialidad, honradez y hombría de bien... Perteneció a casi todas las instituciones de Panguipulli a las cuales ayudó eficazmente poniendo al servicio de su causa la experiencia adquirida a través de cruenta lucha contra la adversidad. Fue miembro del Consejo Local de la Sociedad Periodística del Sur; Socio Honorario de la Sociedad Protectora de Empleados de Comercio; Director Honorario del Cuerpo de Bomberos de Panguipulli; Director Honorario de la Cruz Roja de Panguipulli; colaborador entusiasta del Comité Pro-Adelanto de Panguipulli; Presidente Honorario del Club de boga y deportes 21 de Mayo de Panguipulli.

²⁵ Antecedentes proporcionados por la Sra. Elena Etchegaray Torres, de Panguipulli.

²⁶ Revista Saval, 08-08-1946.

En la Iglesia San Francisco de Valdivia se oficiaron unas solemnes honras fúnebres, a las cuales asistió el Excmo. señor Obispo Diocesano, Monseñor Arturo Mery Beckdorf quien rezó los últimos responsos litúrgicos. Después de los servicios religiosos se formó el cortejo fúnebre que abarcaba unas tres cuadras”.



Figura 102 Juan Bautista Etcagaray y familia

Abril 1930, la familia Etcagaray-Torres: de izq.: Inés, Louise Torres, Martha, Tere, Alberto, Lily, Juan Bautista Etcagaray, Nena, Maggi, Ketty²⁷.

²⁷ Bernedo Pinto, Patricio, ed. cit., p. 15.

Duhalde y Cía. en Puerto Saavedra

La firma “Duhalde y Cía.” estaba integrada por don José Duhalde que llegó a Chile en el año 1887 procedente de Ainhoa; por don Martín Biscar, residente en este país desde 1893 y don Graciano Duhalde Silva nacido en Chile y digno heredero de las virtudes de su padre don José.

La firma Duhalde y Cía está ligada en nuestro país a innumerables empresas industriales y comerciales, como también de una manera especial a la ganadería, siendo de notar la gran importancia, de sus productos, como lo acreditan con los innumerables premios obtenidos en todas las grandes Exposiciones de animales finos que ha habido en Santiago y en otras principales provincias.

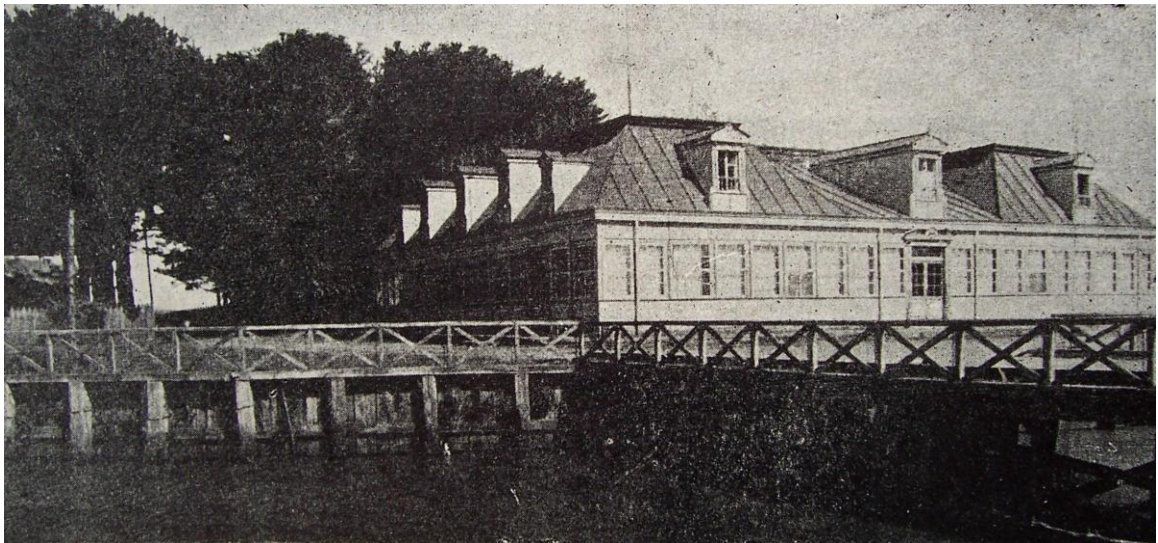


Figura 103 Oficina y residencia de la importante firma ganadera Duhalde y Cía. en Puerto Saavedra

Los señores “Duhalde y Cía.” contaban para las labores de su Criadero con un personal superior a 200 hombres que cuidaban de la Hacienda y la engorda de los vacunos. Tenía su asiento principal en Puerto Saavedra donde desarrollaron sus actividades relacionadas con la ganadería, molinos y agricultura. En Talcahuano la firma Duhalde y Cía. tenía una importante casa comercial, la cual giraba en distintos ramos relacionados con los productos de sus fundos, como así mismo artículos alimenticios.

Esta casa fue fundada en Talcahuano en el año 1909, con el exclusivo objeto de atender a la previsión de toda clase de artículos alimenticios a nuestra Armada Nacional, a la cual prestó especial atención.

Otra de las actividades de la firma en Talcahuano, era la exportación de cueros vacunos, contando para este efecto con un importante saladero en ese puerto, donde preparaban dicho artículo en forma eficaz para ser enviado al extranjero.

La casa “Duhalde y Cía.” en Talcahuano, estaba representada en calidad de Gerente, por el señor Juan Bautista Etchegoyen, distinguido miembro de la colectividad francesa de ese puerto, quién era secundado en sus labores por un selecto número de meritorios empleados franceses²⁸.

Empresas de cuero y calzado, industrias panificadoras, casas comerciales, hoteles por todo el país, conforman una constelación insoslayable a la hora de historiar este período chileno.

²⁸ Escobar, Aníbal. Anuario de la Colonia Francesa de Chile 1925-26, p. 324.

Vascos franceses en el departamento de Imperial, 1900 – 1940, el caso de la Compañía Duhart Hermanos y de José Duhalde y Compañía ²⁹.

Marco Contextual

Entre 1860 a 1900 se llevó a cabo un proceso que se ha denominado como “ocupación de la Araucanía”, que en pocas líneas puede ser definido como la inserción del territorio al sur del Bío Bío y el norte de Valdivia que era ocupado por los Mapuche y su paso a la soberanía del Estado chileno y al mundo occidental. Concluida la fase militar (1862 – 1883) de ocupación se inició la ocupación civil (1883-1900) es decir la instalación de los dispositivos de transporte, ciudades, telecomunicaciones y tecnología que hiciera insertarse al país en lo social, político y económico el territorio recién ocupado, lo que implicó la formación de una nueva sociedad.

Dentro de aquellos mecanismos para concretar la ocupación “destacan la ocupación y expropiación de tierras, la burocracia estatal, el ejército, las ciudades, los caminos, la contratación de colonos, la educación y la alianza con Argentina...” lo referente a la expropiación de tierras significó que las tierras mapuche fueron a parar al mercado y por tanto pudieron ser vendidas, compradas, y activar así sociedades agrícolas; en cuanto a las ciudades como núcleos de vida significaron la concentración de las funciones políticas, militares y económicas y constituyeron nuevos mercados para las compañías comerciales y los colonos implicaban poblar esta zona con elementos provenientes de otros países o de áreas sobrepobladas, esto último promovido desde el Estado debido a las nuevas tecnologías de la navegación y la comunicación, lo que permitió un flujo constante de colonos europeos para desarrollar económicamente la región tal como lo señala Hobsbawn “el desarrollo económico moderno a lo largo del mundo requirió trasvases sustanciales de poblaciones, facilitando técnicamente el proceso y abaratándolo mediante y cada vez mejores comunicaciones (...) Pero la emigración provocó dificultades materiales mucho más elementales. Los individuos una vez en su lugar de destino, debían descubrir dónde ir que hacer”, muchos de estos colonos se dedicaron a la agricultura radicado por el Estado o por empresas colonizadoras como la de los Hermanos Ricci o la concesión el Budi, pero otros que venían en calidad de independientes traían capitales para montar alguna empresa y comercio, o bien unirse como socios a otras compañías comerciales de la nacionalidad del recién llegado. Entre las nacionalidades que llegaron a la Araucanía encontramos franceses, ingleses, suizos, Boers, alemanes, italianos y vascos Franceses, estos últimos del sur de Francia en la región de los departamentos de Gascona, Rosellón, Bearn, Languedoc donde se habla el idioma vasco o vascón, e inclusive muchos eran originarios del norte de España (región de Aragón y el país Vasco) y cuyo lenguaje era el francés (además del vasco), de ahí la denominación de vascos franceses y no de franceses a secas.

Pero el mecanismo más importante por lo ya señalado son las ciudades las cuales “se fueron convirtiendo en puntos neurálgicos que articulaba el engranaje regional. En efecto, al convertirse en el punto de concentración de las autoridades y los agentes que movían el hilo de la economía regional, se transformaron en especie de bisagras que conectaban los espacios interiores con los mercados externos hacia los cuales se dirigía la producción regional” se fundaron ciudades (para el caso de este trabajo) como Chol Chol (18/XI/1881), Imperial (18/II/1882) y Carahue (22/II/1882), esta última obedecía a la “intención de dotar a la región de un centro exportador que facilitara su comercio exterior”, en estas ciudades se instalaron compañías comerciales que actuaron en todos los rubros económicos posibles pues había que

²⁹ Por Andrés Sáez Geoffroy

crearlos “todo”, ya sea proveyendo de lo necesario a los habitantes (alimentos, y bienes de consumo en general) industrias, molinos, navegación fluvial, bodegas, servicios de hotelería, bares, restaurantes, etc. o participando en el mercado de la tierra.

Es dentro de todo este marco que compañías vascas – francesas comenzaron a actuar como una de las tantas otras de diversas nacionalidades en el espacio de la Araucanía y en el Departamento de Imperial creado a la fundación de la provincia de Cautín en 1887, encontrándose entre las con un mayor campo de acción y potencial económico las firmas Duhart Hermanos y la firma José Duhalde y compañía.

Así mismo la creación de una estructura socio económica regional, no garantizaba per se el éxito de las operaciones comerciales que en ella ocurrían, sino que esto fue debido al rol de un empresariado capitalista que tal como lo señala Joseph Schumpeter su función es:

“reformular o revolucionar el sistema de producción, explotando un invento o, de una manera más general, una posibilidad técnica no experimentada para producir una mercancía nueva o una mercancía antigua por un método nuevo, para abrir una nueva fuente de provisión de materias primas o una nueva salida para los productos, para reorganizar una industria, etc. La construcción de ferrocarriles en sus primeras etapas, la producción de energía eléctrica antes de la Primera Guerra mundial, el vapor y el acero, el automóvil, las aventuras coloniales, ofrecen ejemplos espectaculares de un amplio género de negocios que comprende innumerables ejemplos más modestos, hasta llegar en peldaño inferior de la escala a cosas tales como lograr un éxito en una clase especial de embutido o de cepillos de dientes. Este género de actividades es, ante todo, el que da lugar a las “prosperidades” recurrentes que revolucionan el organismo económico, así como a los “retrocesos” recurrentes que se deben a la influencia desequilibradora de los productos o los métodos nuevos.”

En definitiva, es el rol de los empresarios, sobre todo los grandes empresarios, es decir aquellos que a fines del siglo XIX eran los únicos capaces de movilizar recursos y de obtener apoyo de la institucionalidad, así como de las capacidades de los agentes económicos que operan en el territorio ya que la “capacidad de los agentes para movilizar los recursos necesarios para poner en marcha y llevar adelante un proyecto empresarial. En este caso, los recursos están conformados tanto por factores de producción e insumos como por el stock de conocimientos necesarios para operar en el mercado. Brevemente, este enfoque revisa las competencias acumuladas en el empresario (antecedentes, formación, entrenamiento) y aquellas generadas en la propia organización (aprendizaje, etc.)” Entonces en el presente trabajo el rol del empresario como impulsor del crecimiento (y por tanto del desarrollo económico) es de importancia capital por cuanto de él depende la creación de dinamismo en los sectores económicos, por lo mismo se decidió estudiar los agentes más grandes, por cuanto la capacidad de actuar en el sistema es directamente proporcional a las aptitudes económicas del grupo empresarial vasco en este caso.

Duhart Hermanos 1900 – 1910

Orígenes y rubros económicos de la compañía Duhart Hermanos

La compañía Duhart Hermanos se puede remontar a una compañía mercantil que inició operaciones en la región carbonífera de Lota en la década de 1860 y que inicio con giro referente a la venta de productos de exportación e importación. En la década de 1870 con el inicio de la campaña de ocupación de la Araucanía muchas de las compañías ubicadas en las costas penquista iniciaron su avance al sur con el ejército para abastecerlo, ese fue el camino seguido

por los Bunster y también por los Duhart la cual una vez terminada la ocupación se había establecido con campos en Traiguén, Perquenco, Temuco e Imperial. Es aquí donde se amplía el ámbito de operaciones de los Duhart tanto en nivel geográfico como de inversión, recién establecida la colonia francesa en Temuco, los Duhart comienzan la compra de otras compañías, es así que compran la firma francesa Lataste Hermanos que poseía dos almacenes de ventas para múltiples mercaderías en la ciudad de Temuco con el nombre de “La Confianza” y la “Llapa” y “cambio los jiros del negocio a los ramos de la industria, agricultura, industria maderera y compra venta de cereales”.

Es con ese giro y tipo de comercio que se expanden al departamento de Imperial y a las cuatro comunas que lo conforman: Carahue, Nueva Imperial, Bajo Imperial y Nehuentúe. En 1905 en el departamento poseían: en Carahue una tienda de mercaderías surtidas y una contribución de 41.654 pesos, en Bajo Imperial – la actual Puerto Saavedra- una bodega de frutos del país, un despacho de licores (lo que implica la fábrica de destilería) además de un molino y una contribución de 268.000 pesos siendo la mayor de la comuna sobrepasando en un 100% a su más cercano contendor, en Nehuentúe poseen una destilería y su contribución es menor a los 30.000 pesos y en la comuna de Nueva Imperial poseen una bodega de frutos del país y un tienda de mercaderías surtidas con una contribución de 55.000, con un total para el departamento de 364.654 pesos de contribución, teniendo como actividades tiendas de mercaderías, bodegas y destilería de alcoholes.

El Modus Operandi

El modo comercial de operar de la compañía Duhart hermanos corresponde a un paradigma de la época. Los Duhart como otras compañías participaron activamente de la competencia por el terreno que se había activado como ya se ha señalado. Sus operaciones eran simples: compra y venta directa de los terrenos, pero a estas operaciones directas se sumaban las acciones de sus agentes que a la vez pasaban a ser socios de la compañía, que por lo general eran vascos franceses llegados al país y que actuaban como representantes de los Duhart, entre estos agentes podemos encontrar a los mismos Duhart (Andrés), los Duhalde (Juan y José), y Martín Briscar entre otros. Estos personajes compraban tierras a nombre suyo y después las vendían a la misma firma para la cual actuaban, y en la misma suma en la cual la habían comprado, así mismo muchas veces las acciones eran que Duhart Hermanos compraba un terreno y sus agentes los terrenos aledaños para así componer grandes fundos, por ejemplo José Duhalde el año 1909 compra en remate público las hijuelas 15 y 15b al FISCO en Bajo Imperial en 3.360 pesos, ese mismo año después de realizada la venta, Duhart Hermanos compra a José Duhalde los mismos terrenos en 3.380 pesos. Otro caso, en 1906 Andrés Duhart compra el primer lote del Fundo Esperanza, el Fisco el mismo año remata el 2º lote (comprado por Andrés Duhart) y el tercer lote lo compra José Duhalde (que pasa a manos de Andrés Duhart), una vez reunidos los tres lotes en manos de Andrés Duhart este lo traspasa a nombre de Duhart Hermanos en 1909.

Adquisición de propiedades y bienes por medio de las operaciones

Entre los bienes y propiedades que lograron obtener mediante aquellos mecanismos nos conviene citar algunas ya que poseen un fuerte potencial económico y después estas mismas al retirarse la compañía pasarían a manos de sus agentes una vez liquidada la compañía.

La mayoría de las propiedades y bienes eran tasados por la misma compañía el año 1905 en 2.005.000 pesos. Poseían “Una fábrica destiladora de alcohol con una capacidad de dos mil quinientos litros diarios, un molino harinero con capacidad de ciento noventa quintales españoles (...) dos calderos de cuatrocientos caballos de fuerza cada uno (...) cuatro establos con capacidad para trescientos animales (...) un vapor con cinco lanchas (...) Fundo Esperanza compuesta de mil setecientos cincuenta y cuatro hectáreas...” Lo anterior corresponde a parte una promesa de venta que no se llegó a realizar a Eleuterio Domínguez y la empresa colonizadora del Budi. A lo

anterior se suman bodegas, máquinas que vienen en camino para el vapor y molino, útiles, animales, casas y otros enseres; todos adquiridos mediante las operaciones de venta de mercaderías y compraventa de tierra, a todo lo anterior se agregará un vapor (El Carahue) que será administrado por los Duhart (firmó en representación de estos Martín Biscar), en sociedad con la compañía Valck y Juan Schleyer otras de las grandes compañías establecidas en la región, vapor que fue pedido en Alemania a la Hoschwaldtverke de Kiel, por medio del representante de los Duhart en ese continente el Sr. Duhart Frères. El barco era avaluado en 360.000 Marcos alemanes de la época muestra de los contactos internacionales que poseía la compañía en el extranjero, todos estos bienes se mantendrían estables hasta 1910 cuando se liquide la compañía.

Liquidación de la compañía

En 1910 la sociedad de los hermanos Duhart es liquidada, la causa de este cierre se explicaría en la fuerte competencia que provenía de nuevos comerciantes instalados en la región, para el caso del trigo el Molino el Globo, la compañía Valck, la disolución de la compañía colonizadora del Budi a raíz de la muerte de Domínguez (acabándose las esperanzas de venta de los bienes) el crecimiento de los mismos agentes – socios como José Duhalde que se quedaría con la adjudicación de la mayoría de los bienes de los Duhart, también la estrechez del mercado de Imperial y la concentración de las actividades en la creciente capital provincial, donde Francisco Duhart era cónsul francés y presidente de la sociedad de fomento agrícola, lo que finalmente significó que la compañía que giraba con la razón social Duhart Hermanos y Compañía dejara de funcionar, dedicándose a otros rubros como el forestal del cual poseían amplias inversiones cuyo foco se concentraba en el área de Perquenco. Así mismo la crisis bursátil de 1905 hizo casi imposible la importación de productos de cualquier especie, cuestión clave para el funcionamiento de las tiendas generales.

José Duhalde y Compañía 1900 – 1940

A quien buen árbol se arrima...José Duhalde y Duhart Hermanos. (1900- 1910)

José Duhalde fue el que con mayor creces sobresalió entre los agentes socios de los Duhart tanto cuando actuó bajo su nombre como después de la liquidación de dicha compañía. Duhalde llega a Chile en 1888 e ingresa a la Araucanía, por la fecha se puede estimar que su ingreso no es como colono sino como particular, en 1892 nacería su hijo y sucesor Víctor Graciano Duhalde Silva (hijo de su primera esposa), sus incipientes acciones las podemos encontrar entre 1896-97, convirtiéndose en socio de la compañía Duhart hermanos en 1899. Es bajo la égida de de esta firma y con los mecanismos comerciales vistos que consagra su fortuna, la que hacia el 1900 sólo constaba de un hotel familiar en Nueva Imperial administrado por su hermano José, es por eso que al finalizar la sociedad “adquirió el dominio de todas esas propiedades [Fundo Esperanza] por adjudicación que se le hizo en la disolución de la sociedad colectiva comercial que jiraba con la razón social “Duhart Hermanos y Compañía” de que era socio adjunto a varios otros bienes i especies que formaban el activo i que estimo en dos millones seiscientos cincuenta i un pesos”, terminaba así la época de los Duhart y nacía la de los Duhalde.

El fundo Esperanza y el nacimiento de la sociedad agrícola el Budi. (1910 – 1920)

La acción de Duhalde seguiría la misma acción que sus antiguos jefes: utilizar a socios – agentes, de hecho uno de los antiguos socios de los Duhart en 1912 se convirtió en su yerno, hablamos de Martín Briscar quien se casó con Edelmira Duhalde. De inmediato la adjudicación de los bienes de los Duhart fue “vendida” a la firma Duhalde y Compañía que pago el mismo precio por la cual fue comprada, la cuestión era obvia, se compraba, se le reembolsaba los capitales invertidos y el fundo era administrados por sus capitales y capitales de sus socios,

además de que en caso de emergencia no sería él quien precisamente cargará con todos los problemas como lo estipulaban los contratos de creación de sociedad.

Duhalde se dedicó de inmediato a mejorar la Hacienda Esperanza, que “está formada por tres fundos colindantes, a saber: Esperanza Nehuentúe y Tranapunte: la divide el río Imperial, en el que hay un excelente servicio permanente de lanchas” Duhalde ya era administrador de la hacienda desde 1906 cuando fue adquirida por los Duhart, la primera acción de su administración fue la de traer vacunos de Inglaterra de raza Durham Shorthorn, raza con un fuerte potencial cárnico y lechero, su costo nos muestra el desembolso que tuvo que hacer: 200.000 pesos por cada vacuno procreador y unos 4.000 por cada vaca de las cuales Duhalde poseía 50 lo que asciende a 200.000 pesos, a las cuales se suman 60 vacas de raza local pero mejoradas con cruces de la Durham Shorthorn, a lo anterior se agrega el agua potable por cañerías, baño para ovejas lo que para 1922 significó que se le señalara como el primero en ocupar dicha innovación en Chile, esto le trajo por una parte prestigio y publicidad para vender sus productos en el mercado nacional y exterior. El interés de Duhalde por la ganadería se entiende por el punto favorable que significaba la aplicación de un impuesto al importe de carne argentina (1905) y la coyuntura de la crisis bursátil de 1905 que devaluó la moneda chilena haciendo imposible la importación de cualquier producto (lo que significó que el mercado chileno significara un 0,12% de las existencias Argentinas), lo que significaba una oportunidad única a los productores nacionales. A la producción ganadera se sumaba la triguera y de papas, en el mismo fundo poseían una bodega con capacidad para 8.000 sacos de papas o 30.000 qq de trigo. La propiedad era avaluada en 8.000.000 de pesos por las instituciones estatales

Sin duda esta fue su época de oro, la revista de Jubileo de la sociedad agrícola de Temuco en 1943 señalaba que “Basta recordar que estuvo presente el Temuco el criador de esta zona José Duhalde (...) Desde el año 1906 el famoso criadero de Puerto Saavedra venía obteniendo en Santiago recompensas (...) los fundos Esperanza, Nehuentúe y Tranapunte expusieron en Temuco con sus magníficos ejemplares de toros y vacas...”, por lo mismo el Fundo Esperanza fue ganador entre 1906 y 1921 (excepto dos años) del concurso de ganado bovino nacional. Los productos obtenidos del ganado vacuno eran exportados al mercado chileno e inclusive a otros puertos del Pacífico, a lo que se suma exportaciones de cuero a Europa y que desde 1908 Duhalde era abastecedor de la armada.

Así mismo para la internación y salida de los productos en 1910 “ los señores Alejandro Holzapfel i José Duhalde se obligan a establecer una línea de navegación a vapor que haga el servicio del río Imperial hasta Carahue, Chol Chol y Trvolhue (...) el servicio se hará con los vapores río Bueno, de cuarenta toneladas de registro, i Chol Chol, de treinta y cinco toneladas de registro, de propiedad del Señor Holzapfel el primero i del señor Duhalde el segundo” lo que significaba ahorrar el coste de transporte para sus operaciones comerciales.

1912 es el año que marca el punto de inflexión. Ese mismo año la sociedad colonizadora de Eleuterio Ramírez, quiebra y liquida sus activos a raíz de la muerte de la viuda de Domínguez, señora Máxima Lasierra, a petición de los deudos los bienes serán rematados en subasta pública y quien adquirirá los terrenos, deudas, construcciones y derechos de dicha sociedad (unas 40.000 Hectáreas) será el Sr. Samuel Bulnes Larraín quien “Adquirió en su dominio con otros bienes por adjudicación que le hizo don Arturo Alessandri Juez compromisario, nombrado con aprobación judicial para partir los bienes quedados al fallecimiento de Doña Macsimina Lasierra” y que la compró en 1.943.332 pesos y de inmediato en un remate público venderá dichos terrenos y derechos a José Duhalde, remate oficiado por Abraham del Río, uno de los 20 hombres más ricos de Chile, esto quizá bajo algunas condiciones, que se detallaran a continuación.

Desde el punto de vista legal la propiedad será de Duhalde pero para administrar las hectáreas y ejercer las prerrogativas de la extinta sociedad colonizadora se crea la Sociedad agrícola el Budi teniendo como presidente a Don Arturo Alessandri Rodríguez, (el mismo que ofició como juez repartidor de la herencia de la viuda de Domínguez) y como parte del directorio a Martín Biscar (yerno y agente de Duhalde), Germán Riesco ex presidente de la república del cual debemos recordar que durante su mandato se inició la explotación de esta zona por la compañía colonizadora el Budi, Manuel Antonio Maira, Samuel Larraín Bulnes José Manuel Larraín Bulnes (el gerente y hermano de Samuel Larraín) de estos nombres se desprenden los pactos, lazos, tratos que poseían estos sujetos, Larraín vendió, pero Duhalde debía crear una sociedad de la cual él y otros afectos fueran parte de ella, el capital inicial de la compañía para el año 1922 era avaluados en 3.750.000 pesos de los cuales 500.000 correspondían a la inversión de Duhalde. Lo anterior muestra el grado de contactos e intereses que se mezclaban en esta región y de los cuales Duhalde logró formar parte, y que conformaron dicha sociedad, hombres poderosos, como Arturo Alessandri Rodríguez hijo del León y cuyo tío José Pedro construía justamente en esta época el ferrocarril a Carahue y que era elegido en 1915 senador por esta misma provincia (lo que implica que de esta compañía obtuvo fondos para la campaña lógicamente, cosa habitual para la época por lo demás) y otros como los Larraín Bulnes que poseían sendos contactos en la vida económica capitalina.

No obstante la sociedad de inmediato tuvo que hacer frente a una serie de grandes deudas que ascendían a 1.104.326 pesos y a la modernización de las hectáreas del Budi actuando Duhalde en este sentido para subsanar estas deficiencias, para lo mismo se endeudó en Noviembre con “Luís Barros Borgoño director de la caja de crédito hipotecario (...) en virtud del cual la caja de crédito hipotecario da en préstamo a don José Duhalde la cantidad de 400.000 pesos...” a este préstamo en diciembre se sumó otro de similares características con la caja de crédito hipotecario en el cual la cantidad ascendió a 1.100.000 de pesos sobre la hipoteca del fundo el Budi para un plazo de 10 años, pero que debido a las ganancias que estaba recibiendo se logró pagar en 1915, fueron así saneadas las deudas del Budi y financiada otras obras para darle una mayor rentabilidad como la línea de telégrafo, obras de conectividad, etc. lo que logró dar una tasación fiscal de 5.800.000 en 1914. Otros negocios que Duhalde realizó en el Budi fue la venta entre 1912 y 1923 de 2.419 hectáreas, con un total para estos 11 años de 556.820 pesos, lo anterior nos indica dos cosas, primero que la Primera Guerra mundial no tuvo un impacto negativo en el mercado de la tierra local pues se efectuaron la mayoría de los pagos y en segundo que Duhalde siguió con el negocio de la venta de la tierra, a pesar de la guerra.

A las actividades anteriores se sumaban los cultivos tradicionales de papas (unas 150 hectáreas) con una producción de 30.000 quintales que se vendían a Concepción y cuyo rendimiento era de 230 quintales métricos por hectárea superando ampliamente el promedio nacional de 79 qq.m/ha y el de Puerto Saavedra de 42,7 qq.m/ha, lo que da por resultado unos 35.000 sacos producidos. Sin contar la chacarería y granos.

En cuanto al modo de trabajo de la compañía de José Duhalde no tenía “peones” en **sensu estricto**, por lo general contrataba mano de obra que habitaba cerca del fundo o que era migrante por temporadas, para los trabajos que se necesitaban, muestra esto del estilo capitalista que poseían el accionar de estas empresas comerciales, las cuales buscaban todas las ventajas competitivas para la venta de sus productos tales como la mejora de las condiciones higiénicas, el tener mejores razas de animales y la experticia dada por el ganar campeonatos, la existencia de medios de transportes cercanos y eficientes (barco y tren), comunicaciones con la bolsa de comercio y los contactos santiaguinos (por medio del telégrafo y teléfono el cual Duhalde poseía el número 2 de todo el departamento), cuestiones que permitieron funcionar eficientemente a

estas compañías, tanto así que Duhalde se retira a vivir en Europa en 1922 dejando a su yerno Martín Biscar a cargo del fundo no sin antes incluir a su hijo en el negocio.

La crisis de 1929 y un negocio Familiar

Hacia la década de 1920 los Duhalde ya poseían un negocio totalmente asegurado por medio de los premios y las experiencias que habían obtenido de los servicios prestados a Duhart y gracias a la asociación con capitales nacionales, extranjeros y a la alianza con inversionistas y políticos.

El futuro parecía promisorio, Víctor Graciano Duhalde Silva, único hijo varón de José Duhalde y Martín Briscar comenzaban a entrar directamente como socios a Duhalde y Compañía para así asegurar el futuro de la compañía como lo amerita la creación de sociedad comercial, en la cual se puede reconocer su participación en el mercado de “exportación e importación; la compra venta de artículos mercaderías de todo género i procedencia; compraventa de propiedades muebles e inmuebles ó propiedades tanto rurales como urbanas, explotación de molinos harineros, destilación de alcoholes, fundos rústicos, crianzas, compraventa de toda clase de ganado, negocios de panaderías y carnicerías, contratos de provisión de víveres, toda clase de contratos o propuestas así como las operaciones de armadores, salvatajes y demás concernientes a este ramo”, las sociedad se repartía de la siguiente manera: 50% José Duhalde, 30% Martín Briscar y 20% Graciano Duhalde, a esto se sumaba la libertad dejada a José Duhalde para poder realizar negocios con bienes de la compañía a su cuenta sin necesidad de que la compañía cargara con las posibles pérdidas, el primer contrato de este tipo fue firmado en 1918 por José Duhalde, Martín Briscar y Graciano Duhalde, y debía ser prorrogado cada 5 años.

La década del 20 transcurre tranquila, salvo la muerte de uno de sus vacunos procreadores que murió de fiebre aftosa en 1921 y que hizo temer un contagio mayor que para suerte de Duhalde no llegó. Pero dentro del panorama internacional ocurre la crisis de 1929 en octubre de aquel año, la primera consecuencia es el descenso las exportaciones chilenas (y por ende las de Duhalde) y la baja de los negocios desde 1929 a 1934 no hay actividad para Duhalde en el archivo notarial de Nueva Imperial, a lo anterior se suma una epidemia de fiebre aftosa en 1930 (que es el año en que se hace sentir la crisis) que asola al sur del país, se quebraba el rubro más importante a los cuales se dedicaban a los Duhalde, así mismo ese año moría la segunda esposa de Duhalde y finalizaba la sociedad conyugal, por tanto las hijas de Duhalde, Lucila y Edelmira (esta última esposa de Briscar) solicitaron la venta de las posesiones de la sociedad y así repartir la herencia. Entre 1930 y 1935 Graciano Duhalde vende el fundo Nehuentúe para la liquidación de la sociedad que fue dictada en un fallo judicial en 1935.

El último Duhalde siguió administrando su parte de las posesiones, concesiones y sociedades donde participaba la firma Duhalde y compañía hasta que muere asesinado en 1940 sin esclarecerse las causas de su muerte (el asesino se suicidó), se ha señalado que el asesino era deudor de Duhalde. En el inventario de su testamento la parte de sus bienes (un 50% de la liquidación de la sociedad) ascendían a un total de 6.300.400 pesos en bienes, que una vez vendidos pasaron a manos de sus tíos, hermanas y cuñados, los cuales emigraron del departamento al haber obtenido sus ganancias: finalizaba la época de las grandes compañías vascas en Imperial.

Conclusiones

Una vez finalizado el trabajo se pueden desprender una serie de elementos de síntesis e interpretación a la luz de los antecedentes estudiados:

a) La primera cuestión es que el poder económico de las compañías comerciales vascas francesas se mantuvo sin grandes variaciones a lo largo de 50 años en la Región, por una parte

hay una época de despegue que se corresponde al aseguramiento de la ocupación (1890 – 1900), una etapa de consolidación (1900 – 1910), una etapa de expansión (1910 – 1930) y una etapa no de decadencia pero si de disolución debido a problemas internos y familiares (1930–1941), estas etapas – a excepción de la última – asociadas al movimiento económico nacional, el ejemplo de aquello es que las mayores ventas de carne hechas por la compañía de Duhalde por ejemplo se corresponde cuando la devaluación del peso chileno hizo casi imposible importarla.

b) La segunda es que fueron un sector dinámico en cuantas múltiples áreas de producción abarcadas tanto de producción primaria (Fundo Esperanza) como secundaria (Molinos, destilerías) y hasta terciaria (los vapores) , así mismo impulsaron un proceso de modernización de la economía: la navegación, la asociación al ferrocarril, las vacunas, las telecomunicaciones, etc.

c) Un tercer rasgo que se desprende son las asociaciones familiares y de nacionalidad, es que por nacionalidad los Duhart hacen que de paso crezca Duhalde y Briscar al contratarlos pro ser vascos franceses y son los mismos lazos familiares que hacen que Briscar una vez disuelta la firma de los Duhart continúe con Duhalde, y es la misma pugna familiar que logran liquidar a Duhalde y Compañía, notándose un fuerte componente de relaciones endógenas al interior de estos grupos comerciales.

Finalmente lo anterior también es muestra de los progresos de los modos de producción que se venían dando en el país muy dependiente del extranjero como la crisis de 1929, no tanto la Primera Guerra mundial, que más que nada ayudo a la consolidación al mantener en 4 años estable el mercado.

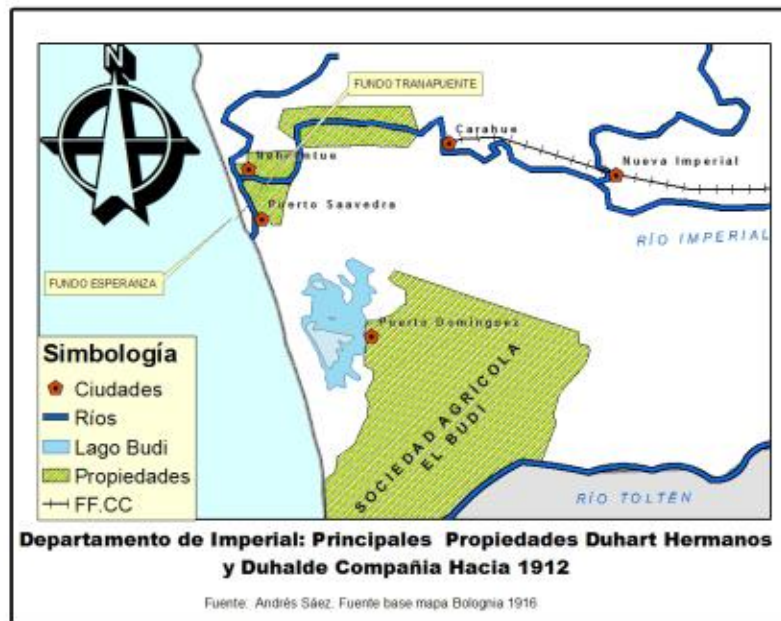


Figura 104 Principales Propiedades Duhart Hermanos y Duhalde Compañía hacia 1912

Tabla 12 Lista de Fondos y sus productos en la Zona Austral de Chile (1920) ³⁰

Departamento	Comuna	Nombre Predio	Propietario	Superficie Hectáreas	Tasación \$	Actividad
Talcahuano	Talcahuano	Fundo "Ramutcho"	Ramón Rabal	200	108200	Siembra de trigo, chacarería, (Arvejas, lentejas, papas). Arboleda frutal. Crianza de vacunos.
Talcahuano	Talcahuano	Fundo "Isla Los Reyes"	Del Fisco, arrendada por los Srs. Duhalde y Cía.	423	221770	Crianza de vacunos y chanchos.
Lautaro	Santa Juana	Fundo "Casa de Alto"	De la comunidad Avello, arrendado a Juan Doyhamberry	150	80000	Siembras de porotos y papas. Pastos naturales. Arboleda frutal de manzanos. Crianza de vacunos y chanchos.
Los Angeles	Los Angeles	Fundo "Santa Elena"	Tihista Hnos. y J. Tellery	160	84886	Plantaciones de viñas. (Vinos chacolíes). Chacarería (Frejoles). Crianza de vacunos.
Los Angeles	Rinconada del Laja	Hacienda "Marengo"	Novión Hnos.	750	350000	Viñedo Frutal (76 hectáreas). Fabricación de vinos chacolíes, chicha baya. Chacarería (frejoles, maíz, arvejas). Siembras de trigo. Crianza y engorda de vacunos y ganado lanar. Crianza caballar (Mestizo y Percherón francés). Plantaciones de manzanas finas y otros árboles. Manzanas silvestres. Destilería de alcohol y aguardiente de uva. Crianza de porcinos "bertshire".
Mulchén	Mulchén	Hacienda "Manquecuel"	Juan Bidegain	1500	341000	Siembras de trigo; chacarería (frejoles, maíz, papas). Crianza de vacunos y ganado lanar. Engordas. Plantaciones frutales (manzanas finas, silvestres). Plantaciones de álamos.
Traiguén	Traiguén	Fundo "El Manzano y Chumay"	Juan B. Mimiague	1371	349300	Siembras de trigo. Crianza de vacunos y ovejunos.
Mariluán	Victoria	Fundo "Santa Rosa"	Juan Harriet		700000	Siembras de trigo y avena. Crianza de animales reproductores "Durham", carneros "Hampshiredown y Lincoln". Explotación de maderas.
Mariluán	Victoria	Fundo "Santa Marta"	Enrique Loyer	550	180000	Siembras de trigo y avena. Pastos. Crianza de vacunos, ovejunos (producción de lana) y porcinos. Lechería con quesería y mantequillería. Leña, carbón. Aserraderos de madera.
Temuco	Temuco	Fundo "Maipo"	Hiriart Hnos.	340	250000	Siembras de trigo y engorda de animales.
Temuco	Temuco	Fundo "Pirineos"	Fourcade y Cía.	960	160000	Maderas, Crianza, y engorda de vacunos. Papas, arvejas, trigo y avena.
Temuco	Freire	Fundo "Allipén"	Compañía Maderera "Malvoa"	2000	596850	Explotación de maderas. Agricultura en general (trigo, cebada, avena, arvejas). Crianza de vacunos.

³⁰ Album de la Zona Austral de Chile, 1920. Editor-Propietario: Juvenal Valenzuela O. Santiago.

Departamento	Comuna	Nombre Predio	Propietario	Superficie Hectáreas	Tasación \$	Actividad
Temuco	Freire	Fundo "María Luisa"	Luis Recart		171400	Explotación de maderas., crianza de animales y siembras.
Temuco	Freire	Fundo "El Encalado"	Alberto Doyharçabal		160000	
Temuco	Cunco	Fundo "J.B. Hiriart"				Grandes extensiones de terrenos de cordillera. Dedicado a la crianza de animales. Maderas. Montañas vírgenes. Limita con Argentina.
Llaima	Lautaro	Fundo "Bayona"	Cía. Maderera Malvoa	1000	242000	Maderas. Siembra de trigo y avena, cabada, arvejas. Crianza de vacunos.
Llaima	Galvarino	Hacienda "Roblería"	Juan Bautista Lerdón	3300	907000	Siembras de trigo (siembra de 1000 cuadras anualmente). Crianza de vacunos, caballares, lanares y porcinos.
Imperial	Nueva Imperial	Fundo "Los Carrizos"	Halty y Doyarçabal	1196	239200	Siembras de trigo y arvejas. Arboleda frutal. Crianza de vacunos y ovejunos. Maderas.
Imperial	Puerto Saavedra	Fundos "Nehuentue" y "Tranapunte"	Duhalde y Cía.	5000	3368300	Crianza y engorda de animales. Criadero de animales Durham Shorthorn", habiendo obtenido los mejores premios en todas las Exposiciones de Santiago (medallas de oro). Crianza de caballares chilenos. Siembras, especialmente papas, cosechando m/m 40000 sacos anuales, arvejas. Siembras de trigo y avena. Proveedores de la Armada Nacional en Valparaíso y Talcahuano.
Villarica	Loncoche	Fundo "Los Ulmos"	Marcial Recart y Horacio Novión	1700	231000	Elaboración de maderas de roble, ulmo y olivillo. Leña de todas clases.
Villarica	Toltén	Fundo "Tripayante"	Fernando Camino	3000	82500	Siembras de trigo. Crianza de vacunos, ovejunos.
Villarica	Toltén	Fundo "Bureo"	Juan B. Sallaverry	9847	2475000	Crianza de vacunos y maderas.
La Unión	La Unión	Fundo "Catamutun"	José Harán y otros	5200	195000	Crianza de animales vacunos. Montañas de raulí. Yacimientos de carbón de piedra.
La Unión	La Unión	Fundo "Huichahue"	José Harán y Enrique Lüer	2200	100000	Crianza de animales. Siembras de trigo y maderas.
La Unión	La Unión	Fundo "Huacahue"	Aguerre y Dussaubat	273	65000	Siembras de trigo y avena. Arboleda de manzanos. Crianza de vacunos y ovejunos. Cabríos.
La Unión	La Unión	Fundo "Huequecura"	Germán Duhalde	3000	180000	Siembras de trigo. Crianza de animales vacunos, ovejunos y chanchos. Arboleda frutal de manzanos.
La Unión	La Unión	Fundo "San Juan"	Gastellu e Iroumé	2760	215000	Siembras de trigo, cebada, etc. Crianza de ganado vacuno y lanar.
La Unión	La Unión	Fundos "Vista Hermosa" y "Vega Trumao"	Gastellu e Iroumé	786		Siembras de trigo, cebada, etc. Crianza de ganado vacuno y lanar.

Departamento	Comuna	Nombre Predio	Propietario	Superficie Hectáreas	Tasación \$	Actividad
La Unión	La Unión	Fundo "San Javier"	Germán Duhalde		513600	Siembra de trigo y avena. Plantaciones frutales de manzanos (chicha). Crianza de vacunos, caballar, ovejunos y chanchos. Lechería.
La Unión	La Unión	Fundo "Santa Rosa" e hijuelas	Germán Duhalde		807500	Siembra de trigo, avena, papas. Arboleda frutal (manzanos). Crianza y engorda de vacunos y ovejunos. Lechería, quesos.
La Unión	La Unión	Fundo "Los Chilcos"	Juan Ilharreborde	875	60000	Siembra de trigo. Crianza de animales, vacunos y ovejunos.
Río Bueno	Río Bueno	Fundo "Chirihue"	Pedro 4º Duhalde	3000	55000	Siembras de trigo. Crianza de animales vacunos, ovejunos, chanchos y cabríos. Lechería. Quesos. Arboleda frutal de manzanos.
Río Bueno	Río Bueno	Fundo "Cayurruca" y "Diúmenes"	Pedro 4º Duhalde	1750	120000	Crianza de animales vacunos y ovejunos.
Río Bueno	Río Bueno	Fundo "Cocule"	Saint-Jean y Chateauneuf	1730	617000	Siembras de trigo, avena y cebada. Manzanos. Crianza de vacunos y ovejunos.
Río Bueno	Río Bueno	Fundo "Champulli"	Armando Saint-Jean	5700	220000	Crianza de vacunos.
Río Bueno	Río Bueno	Fundo "Contra"	Pedro 4º Duhalde	500	230000	Siembras de trigo. Plantaciones frutales (manzanos). Crianza de animales vacunos y ovejunos.
Río Bueno	Río Bueno	Fundo "Forrahue"	Germán A. Duhalde	600	160000	Siembra de trigo y avena. Plantaciones frutales de manzanos. Crianza de vacunos y ovejunos.
Río Bueno	Río Bueno	Fundo "Puyehue"	Suc. Pedro 3º Duhalde		356000	Crianza de animales vacunos, ovejunos, etc.
Río Bueno	Río Bueno	Fundo "Champulli", "Mollinco" y "Chiscahue"	Suc. Pedro 3º Duhalde		222500	Siembras de trigo y avena. Crianza de animales vacunos y ovejunos. Manzanos.
Río Bueno	Río Bueno	Fundo "Chesquemil"	Anibalda Duhalde de Gormaz	125	143000	Siembras de trigo. Crianza de vacunos, ovejunos, chanchos, cabríos. Plantaciones de Manzanos. Leña.
Río Bueno	Río Bueno	Fundo "Caramallin"	Aguerre y Dussaubat y Cía.	1500	90000	Siembras de trigo. Crianza de vacunos, ovejunos, cabríos. Lechería. Leña.
Osorno	San Pablo	Fundo	Germán 2º Duhalde		230000	Siembras de trigo. Crianza y engorda de animales vacunos.
Osorno	San Pablo	Fundos "Putabla" y "Tralmahue"	José Gelos	125	50000	Siembras de trigo, cereales, arvejas, etc. Lechería
Osorno	Rahue	Fundo "Tres Esteros"	José y Carlos Gamé	785	100000	Siembras de trigo y avena. Crianza de vacunos y ovejunos. Mantequillería.
Osorno	Riachuelo	Fundo "Río Blanco"	Bautista Arretx	1920	240000	Siembras de trigo y cebada. Crianza de animales vacunos fina sangre. Ovejunos. Lechería. Quesos.

Los que regresaron (Amerikanuak) ¹

Algunos inmigrantes retornaron a Francia enriquecidos, pero la mayoría se quedó en los establecimientos que habían fundado.

Un caso particular lo constituye la importante migración desde el pueblo de Ustaritz hacia Chile, y posterior retorno de miembros de varias familias. Uno de los períodos del resurgimiento de la ciudad de Ustaritz, lo constituyó el regreso de los *Americanos*, quienes consiguieron concretizar sus sueños de volver a su País natal, cuya experiencia y cuyos capitales estimularon la economía local. Algunos de ellos edificaron moradas cuyo aspecto a veces insólito es uno de los encantos de Ustaritz. Los *Americanos* crearon magníficos parques en los cuales plantaron árboles exóticos. Transformaron la plaza *du Bourg* al destruir algunas casas.

El escritor Michel Duhart en su libro “Le Vieil Ustaritz” menciona algunas de las casas relacionadas con el retorno de los *Americanos* desde Chile.

La casa *Lota* fue construida el año 1873 en medio de un parque. De un estilo neo-renacentista, tiene el orgullo de parecerse a un castillo del Loire. Fue construida por Jean-Baptiste Duhart después de su estadía en Chile. Le dio a la casa el nombre de la ciudad que fue el centro principal de su actividad, pero no la pudo disfrutar por mucho tiempo, ya que falleció en 1879. Había casado con Rosalie Ainciondo, hija de *Bereterraenea* de Arrautz. Lota pertenece actualmente a la municipalidad, que instaló allí el Instituto Cultural creado en abril de 1990.



Figura 105 Chateau Lota - Construido por Jean-Baptiste Duhart después de su estadía en Chile

¹ Duhart, Michel, “Le Vieil Ustaritz”, Biarritz, 2000. Traducido y resumido por Patricio Legarraga.

Abartachipia, fue comprada en el año 1874, cuando regresó de Chile Charles Duhart, nacido en la casa *Duphategia* de Ustaritz, y yerno del doctor Hiriart.

La casa *Garatenea* fue la sede del bufete del notario Eugène Roquebert, y fue bautizada *Arauco*, cuando fue comprada por Bernard Labourdette quien pasó gran parte de su vida en ese puerto chileno, donde falleció. Su viuda, Jeanne Etchepare, se hizo cargo durante algún tiempo de una casa de huéspedes para una pandilla de niños revoltosos, cuyos padres establecidos en Chile deseaban que sus hijos hicieran carrera en Francia.

Amerikanoak salbayak! (americanos salvajes) les decía cuando ya no podía con ellos.

Cuando regresó de Chile, Jean Etcheberry Segain, nacido en 1874 en Ustaritz. Trabajó en Talcahuano con Sauveur Ithurralde. De regreso a su pueblo natal construyó en el terreno contiguo a su morada ancestral una gran vivienda que llamó *Talcahuano*, del nombre de la ciudad en la cual vivió durante su carrera americana.



Figura 106 Casa Garatenea - Arauco



Figura 107 Casa Talcahuano

A fines del siglo XIX, la casa *Uhaldea* fue comprada por la familia Goyheneche, a su regreso de Chile. Uno de los miembros de esta familia, Eugène Goyheneche, ya fallecido, fue archivista paleógrafo muy conocido gracias a sus notables trabajos históricos sobre el País Vasco.

La gran residencia de *Joannesubelerena* fue adquirida, cuando volvieron de Chile, las familias Lacoste y Castorène.



Figura 108 Casa Conturloenea - Su dueño fue Jean Sescosse



Figura 109 Casa Uhaldea - Comprada por la familia Goyheneche, a su regreso de Chile

Alexandre Lacoste Sallaberry, fue socio en la compañía Camino y Lacoste. De regreso a Francia se casó con Claire Irigoien y vivió de sus rentas. En Ustaritz, la gente llamaba a esta familia “los príncipes vascos” debido a su excelente situación económica. Hizo un estudio de mercado para exportar bicicletas a Chile. Tuvo que elegir entre bicicletas francesas o alemanas. Sabía que las alemanas eran técnicamente superiores; sin embargo, prefirió esperar que las francesas mejoraran su rendimiento antes de hacer la exportación².

Un bisnieto, de Martin Duhart, dueño de la casa *Conturloenea*, llamado Jean Sescosse, partió a Chile dejando en Francia a la señorita a quien amaba, Claire Soustrat, natural de Domezain. La doncella se escapó de la casa familiar porque se negó a casarse con el hombre que sus padres le destinaban, y consiguió, no se sabe cómo, tomar el barco con destino hacia Valparaíso para reunirse con su novio, con el cual se casó por la iglesia el 26-11-1862. Al regreso de la familia a Ustaritz, se celebró el matrimonio civil el 16 de febrero del año 1866, en la casa *Conturloenea*. Muy enfermo, Jean Sescosse no podía desplazarse y falleció dos días más tarde. Su hija Marie Clémentine, nacida el 24-11-1863 en Valparaíso, se casó con Dominique Alzuyeta, nativo de Larressore, quien a su regreso de México, hizo grandes transformaciones en esta casa que pertenecía hace varios siglos a la misma familia.

En el año 1912, la casa *Compainea* pasó a manos de Sauveur Ithurralde quien a la edad de 35 años regresó definitivamente de Chile. Este señor quiso celebrar con dignidad su regreso a su pueblo natal Saint-Martin d'Arrossa e invitó al restaurante a todos sus compatriotas. La comida, particularmente copiosa, incluía alcachofas, pero los comensales nunca habían visto ni probado alcachofas; así fue como se sintieron obligados a comer las alcachofas enteras, incluyendo las hojas y la pelusa!

Charles Etchegaray Habans, nacido el 17-03-1830 en la casa *Garaztegia* de Ustaritz, se casó con Marie Anne Etchepare Borda. De regreso a Francia en 1865 construyó la casa *Etchebertzea* en Ustaritz.



Figura 110 Casa Garaztegia – En esta casa nació Charles Etchegaray Habans en 1830



Figura 111 Casa Etchebertzea – Construida por Charles Etchegaray de regreso a Francia en 1865

² Antecedentes proporcionados por Janine Lacoste.

Las reuniones de los vascos-chilenos en Iparralde

Durante varias décadas los vascos-franceses retornados a Iparralde han celebrado las fiestas nacionales chilenas con reuniones en almuerzos o cenas. En las últimas décadas las reuniones han sido organizadas por don Beñat Larroulet Camino, a quien agradecemos los documentos que presentamos a continuación:



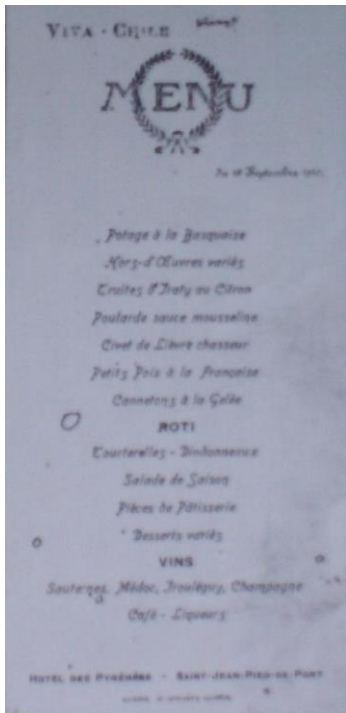
Figura 112 Reunión de vascos-chilenos en Iparralde



Figura 113 Reunión de vascos-chilenos en Ipparalde



Figura 114 Reunión del 18 de septiembre de 1910 en Saint-Jean-Pied-de-Port



VIVA – CHILE

MENU

Potage à la Basquaise
 Hors-d'Oeuvres variés
 Truites d'Iraty au Citron
 Poularde sauce mousseline
 Civet de Lièvre chasseur
 Petits pois à la française
 Cannelons à la Gelée
 ROTI
 Tourterelles – Dindonneaux
 Salade de Saison
 Pièce de Pâtisserie
 Desserts variés
 VINS
 Sauternes, Médoc, Iroulégu, Champagne
 Café, Liqueurs

Hotel des Pyrénées – Saint-Jean-Pied-de-Port



Figura 115 Reunión de vascos-chilenos en Hasparren, 1956



Figura 116 Reunión de vascos-chilenos en Biriadou, 1961



Figura 117 Celebración del Bicentenario - 18 de septiembre del 2010 en Urdax

Villa “El Hogar” en Anglet ³

La villa El Hogar (qui signifie "Le Foyer") est édifée entre 1924 et 1927 sur la demande de François Vivent et de sa femme Jeanne, née Etchepare. C'est à William Marcel, architecte représentant le style néo-basque dans l'entre-deux guerres, que les époux confient la construction de la villa.



Figura 118 La villa “El Hogar” en Anglet

La famille Vivent fait partie des « Indianoak », ces familles basques ayant émigré en Amérique du Sud pour y faire fortune. Sur la Côte basque, ces familles ont fait bâtir, surtout dans l'entre-deux guerres, de belles demeures Art Déco ou régionalistes pour leurs longs séjours dans leur pays d'origine.

François Vivent, d'origine béarnaise, a émigré au Chili pour y monter une affaire de cuirs et de tannerie. Sa femme, Jeanne Etchepare, est née à Santiago du Chili, d'une famille de basques ayant également émigré au Chili pour y travailler dans le cuir.

Après avoir vécu quelques années au Chili, Jeanne Vivent revient s'installer en France en raison de la santé fragile de l'un de ses six enfants. Elle habite El Hogar jusqu'en 1935, date à laquelle elle repart pour le Chili, pensant revenir rapidement en France.

Jeanne Vivent n'aura pas le bonheur de revenir à El Hogar. Pendant la Seconde Guerre mondiale, la maison est occupée par les troupes allemandes et partiellement dégradée.

Elle est ensuite louée, puis acquise par Monsieur Mendiondou qui y installe une fabrique de sandales.

³ www.anglet.fr

Combatientes Vascos en las dos Guerras Mundiales

Patricio Legarraga

“Le 07 Mai 1916 devant Verdun après eu son frère tué a ses cotés par un obus et avoir été lui même gravement blessé à la tête il continua à participer à la défense et refuta d’aller se faire panser disant: a Mon frère et moi sommes venus du Chili pour défendre la France; mon frère a laissé sa vie aussi-je y laisser la mienne je resterai à mon poste d’honneur jusqu’au bout”. Citation à l’ordre de la V armée en date du 25 Octobre 1916

Jules Alfred Georges de Goyeneche Yver
* 1885 Traiguén, + 1917 Meuse

La Primera Guerra Mundial (1914-1918)

Más de 1 millón de soldados fallecieron por Francia durante el conflicto 14-18. Todos esos soldados por sus edades, sus orígenes, sus grados son diferentes. Las circunstancias, los lugares de sus fallecimiento son variados, algunos fallecieron en la batalla de Verdun en 1916, otros enfermos en un hospital de Bélgica en 1918 o por heridas en los Dardanelos en 1915. En las páginas siguientes establecidos en base a diferentes fuentes de información y principalemnete con el Ministère de la Défense y su base “*Mémoire des Hommes*” y los registros de reclutamiento militar del departamento Pyrénées Atlantiques, pretende ilustrar la participación de los soldados vascos-franceses nacidos en Francia y emigrados a Chile, como también de sus descendientes nacidos en Chile durante la Gran Guerra.

Introducción

La Primera Guerra mundial, también conocida como Gran Guerra, fue una guerra desarrollada principalmente en Europa, que dio comienzo el 28 de julio de 1914 y finalizó el 11 de noviembre de 1918, cuando Alemania pidió el armisticio y más tarde el 28 de junio de 1919, los países en guerra firmaron el Tratado de Versailles. Hasta el comienzo de la Segunda Guerra Mundial, esta guerra era llamada Gran Guerra o simplemente Guerra Mundial. En Estados Unidos originalmente se la conoció como Guerra Europea. Más de nueve millones de combatientes perdieron la vida, una cifra extraordinariamente elevada, dada la sofisticación tecnológica e industrial de los beligerantes, con su consiguiente estancamiento táctico. Está considerado el quinto conflicto más mortífero de la historia de la Humanidad.⁵ Tal fue la convulsión que provocó la guerra, que allanó el camino a grandes cambios políticos, incluyendo numerosas revoluciones con un carácter nunca antes visto en varias de las naciones involucradas.

Recibió el calificativo de mundial, porque en ella se vieron involucradas todas las grandes potencias industriales y militares de la época, divididas en dos alianzas opuestas. Por un lado se encontraba la Triple Alianza, formada por las Potencias Centrales: el Imperio alemán y Austria-Hungría. Italia, que había sido miembro de la Triple Alianza junto a Alemania y Austria-Hungría,

no se unió a las Potencias Centrales, pues Austria, en contra de los términos pactados, fue la nación agresora que desencadenó el conflicto. Por otro lado se encontraba la Triple Entente, formada por el Reino Unido, Francia y el Imperio ruso. Ambas alianzas sufrieron cambios y fueron varias las naciones que acabarían ingresando en las filas de uno u otro bando según avanzaba la guerra: Italia, Japón y Estados Unidos se unieron a la Triple Entente, mientras el Imperio otomano y Bulgaria se unieron a las Potencias Centrales (Triple Alianza). En total, más de 70 millones de militares, incluyendo 60 millones de europeos, se movilizaron y combatieron en la guerra más grande de la historia hasta ese momento.

Aunque el imperialismo que venían desarrollando desde hacía décadas las potencias involucradas fue la principal causa subyacente, el detonante del conflicto se produjo el 28 de junio de 1914 en Sarajevo con el asesinato del archiduque Francisco Fernando de Austria. Su verdugo fue Gavrilo Princip, un joven nacionalista serbio. Este suceso desató una crisis diplomática cuando Austria-Hungría dio un ultimátum al Reino de Serbia y se invocaron las distintas alianzas internacionales forjadas a lo largo de las décadas anteriores. En pocas semanas, todas las grandes potencias europeas estaban en guerra y el conflicto se extendió a muchas otras áreas geográficas.

El 28 de julio, los austro-húngaros iniciaron las hostilidades con el intento de invasión de Serbia. Mientras Rusia se movilizaba, Alemania invadió Bélgica, que se había declarado neutral, y Luxemburgo en su camino a Francia. La violación de la soberanía belga llevó al Reino Unido a declarar la guerra a Alemania. Los alemanes fueron detenidos por los franceses a pocos kilómetros de París, iniciándose una guerra de desgaste en las que las líneas de trincheras apenas sufrirían variación alguna hasta 1917. Este frente es conocido como Frente Occidental. En el Frente Oriental, el ejército ruso logró algunas victorias frente a los austro-húngaros, pero fueron detenidos por los alemanes en su intento de invadir Prusia Oriental. En noviembre de 1914, el Imperio Otomano entró en la guerra, lo que significó la apertura de distintos frentes en el Cáucaso, Mesopotamia y el Sinaí. Italia y Bulgaria se unieron a la guerra en 1915, Rumania en 1916 y Estados Unidos en 1917.

Tras años de relativo estancamiento, la guerra empezó su desenlace en marzo de 1917 con la caída del gobierno ruso tras la Revolución de Febrero y la firma de un acuerdo de paz entre la Rusia revolucionaria y las Potencias Centrales tras la célebre Revolución de Octubre en marzo de 1918. El 4 de noviembre de 1918, el Imperio austrohúngaro solicitó un armisticio. Tras una gran ofensiva alemana a principios de 1918 a lo largo de todo el Frente Occidental, los Aliados hicieron retroceder a los alemanes en una serie de exitosas ofensivas. Alemania, en plena revolución, solicitó un armisticio el 11 de noviembre de 1918, poniendo fin a la guerra con la victoria aliada.

Tras el fin de la guerra, cuatro grandes imperios dejaron de existir, el alemán, ruso, austro-húngaro y otomano. Los Estados sucesores de los dos primeros perdieron una parte importante de sus antiguos territorios, mientras que los dos últimos se desmantelaron. El mapa de Europa y sus fronteras cambiaron completamente y varias naciones se independizaron o se crearon. Al calor de la Primera Guerra mundial también se fraguó la Revolución rusa, que concluyó con la creación del primer Estado autodenominado socialista de la historia, la Unión Soviética. Se fundó la Sociedad de Naciones, con el objetivo de evitar que un conflicto de tal magnitud se repitiese; sin embargo, dos décadas después estalló la Segunda Guerra Mundial. Entre sus razones se pueden señalar: el alza de los nacionalismos, una cierta debilidad de los Estados democráticos, la humillación sentida por Alemania tras su derrota, las grandes crisis económicas y, sobre todo, el auge del fascismo.

El combatiente latino-americano¹

Entre los extranjeros que van a combatir a la Primera Guerra mundial, algunos centenares de latino-americanos escogen Francia, en calidad de voluntarios que combaten y, en algunos casos, mueren por ella. Porqué hacen esta elección dado que América latina, desde Tierra del Fuego hasta Río Grande en el norte, es poco tocada por la Primera Guerra mundial ? Efectivamente, la lejanía geográfica, el alineamiento con la diplomacia de los Estados Unidos, o bien las amenazas de tensiones internas entre comunidades europeas en esos países contribuyen a explicar la relativa marginalización de América latina en un aguerra europea que no amenaza directamente le sub-continente. Los combaten se limitan a las batallas navales de Coronel, a lo largo de Chile, el primero de noviembre de 1914 y de las Falklands, a lo largo de Argentina, el 8 de diciembre de 1914. En fin, la participación de América latina se reduce a la intervención armada de Brasil que se traduce en patrullas navales en el Atlántico del sur y el envío de algunos soldados a Europa.

Desde la declaración de la guerra a Francia por Alemania el 3 de agosto de 1914 a la firma del tratado de paz en el castillo de Versalles el 28 de junio de 1919, cuantos son exactamente los que integraron el ejército francés ? Sobre este último punto, es difícil obtener una estimación muy precisa, a falta de fuentes. El 1° de enero de 1915, la prensa evalúa oficialmente el número de extranjeros en el ejército francés en 11 854 individuos entre los cales doscientos “Americanos del Norte y del sur”. Desgraciadamente, esta estimación solo considera el segundo semestre de 1914 y sin duda subestima el número de enrolados voluntarios latino-americanos. Así, 53 % de los individuos formando el cuerpo de 64 enrolados voluntarios latino-americanos muertos por Francia se enrolaron ese año. El número de enrolados voluntarios cae a 15% para el año 1915 y en promedio 4,5% anualmente hasta el término del conflicto. Serían 383 a servir en la Legion extranjera, pero las estadísticas por nacionalidad entregadas en la historia del regimiento de la Legión extranjera son insuficientes ya que consideran los hombres enrolados en el ejército francés fuera de la Legión extranjera. Los historiadores se apoyan mucho en el informe sobre la pérdida en fallecidos y heridos de las naciones beligerantes establecido por el diputado de la Somme Henri Deslyons de Feuchin (1868-1950) en 1924. De un total de 29 935 voluntarios extranjeros enrolados en el ejército francés, nombra 650 latino-americanos, es decir un poco más del 2%. Aunque los números difieren de una fuente a otra, en comparación con los contingentes italianos, rusos, belgas o griegos compuestos por varios miles de voluntarios, los latino-americanos en el ejército francés en ese período son una minoría.

Cuales son las nacionalidades presentes? En relación a ese segundo punto, las fuentes son escasas y divergentes. El informe Deslyons de Feuchin hace mención de ocho nacionalidades (argentinos, bolivianos, brasileros, chilenos, colombianos, costaricenses, cubanos, ecuatorianos, guatemaltecos, haitianos, jamaicanos, mexicanos, nicaragüenses, panameños, paraguayos, peruanos, portorriqueños, salvadorenses, uruguayos y venezolanos). Además, el informe del diputado francés estima en 67 el número de brasileños enrolados en el ejército francés siendo que el cuadro estadístico de nacionalidades para la Legión extranjera totaliza 81. En efecto, los voluntarios son originarios de todos los estados de América latina, y solamente Honduras y algunas islas de Antillas no tienen ningún representante.

¹ Bourlet, Michaël, “Les volontaires latino-américains dans l’armée française pendant la Première Guerre mondiale”, dans *Revue historique des armées*, N°255, 2009.

Latinoamericanos que fueron a combatir a la Primera Guerra mundial².

El autor Patrice Travers, ha estudiado los soldados originarios de América del Norte y América del Sur. Son los soldados que combatieron en el ejército francés, es decir, los franceses nacidos en América o bien los extranjeros que han combatido en las tropas francesas, (esencialmente en la legión extranjera).

Se estableció una lista de soldados fallecidos durante la guerra 1914-1918 y nativos de América. La lista fue confeccionada a partir del sitio del Ministère de la Défense “Mémoire des Hommes”. Los soldados están clasificados por país. Algunos soldados que no se pudo determinar su país de nacimiento se clasificaron como “indéterminé”.

Encontró una cantidad de 959 soldados de América, habiendo combatido en las unidades francesas, fallecidos durante la guerra 1914-1918. Del total 86 son soldados chilenos.

Tabla 13 Soldados de América fallecidos en la Primera Guerra Mundial

País	Fallecidos
Argentina	384
Bolivia	3
Brasil	65
Canada	18
Colombia	9
Costa Rica	3
Cuba	17
Chile	86
Ecuador	1
Estados Unidos	176
Guatemala	6
Haïti	35
Honduras	1
Mexico	34
Panama	5
Paraguay	4
Peru	18
Puerto Rico	7
República Dominicana	4
Trinidad y Tobago	2
Uruguay	41
Venezuela	14
País no determinado	20
América del Norte	2
América del Sur	4
TOTAL	959

Del total de 86 chilenos fallecidos, 11 de ellos son descendientes de vascos franceses.

² www. grande-guerre-1418.com

Los vascos en la Primera Guerra mundial

En el transcurso de la Primera Guerra mundial, los Vascos figuraron numerosos en los regimientos de Bayonne (49°, 249°, 142° Regimiento de Infantería), de Tarbes (14° y 24° de Artillería, 1er. Húsares), de Pau, de Mont-de-Marsan y de Bordeaux. Se distinguieron principalmente en Charleroi, en Guise, en Craonne, en Chemin des Dames (1915) donde un monumento recuerda su heroico sacrificio. Otros, especialmente los Vascos venidos de América, participaron en el desembarco de Salónica y en la sangrienta campaña de Oriente, en las filas del 7° colonial. Se puede estimar en 6000 el número de Vascos muertos en el curso de la guerra³.

Servicio Militar obligatorio

Bajo el Antiguo Régimen, el servicio militar estuvo reservado a los voluntarios. Sin embargo, a partir de 1688, el rey obliga para sus propósitos de proveer milicias provinciales para completar sus tropas ; los milicianos provinciales (cuyo nombre ha variado) a menudo han sido designados por sorteo.

El 5 septiembre 1798 : en el Consejo de los “Cinq-Cents”, el diputado Jean-Baptiste Jourdan hace votar la ley que hace obligatorio el servicio militar. El artículo primero de la ley señala: « todo francés es soldado y se debe a la defense de la patria ». Todos los hombres franceses debe efectuar un servicio militar de 5 años entre los 20 y 25 años.

El servicio militar evoluciona de acuerdo a las siguientes leyes:

- Ley del 27 julio de 1872 sobre el reclutamiento del ejército⁴, promulgada en el *Journal officiel* du 17 août 1872, *Bulletin des lois*, n° 101, p. 97 .
- Ley del 15 julio de 1889 sobre el reclutamiento del Ejército⁵, promulgada en el *Journal officiel* du 17 juillet 1889, *Bulletin des lois*, n° 1263, p. 73.
- Ley del 21 marzo 1905 modificando la ley del 15 julio de 1889 sobre el Reclutamiento del Ejército, disminuyendo a dos años la duración del servicio en el ejército activo⁶, promulgada en el *Journal officiel* du 23 mars 1905, *Bulletin des lois*, n° 2616, p. 1265.
- Decreto del 3 febrero 1912 relativo al reclutamiento de indígenas algerianos⁷.
- Decrero del 7 febrero 1912 instituyendo el reclutamiento de tiradores.
- Ley Barthou del 7 agosto 1913, llamada ley de los tres años, modifica el servicio militar de dos a tres años. El censo de los llamados se efectúa a los 19 años en vez de los 20 años anteriormente, bajando la edad de incorporación de 21 a 20 años, (la clase 1913 es incorporada en 1913 y no en 1914).

³ Goyheneche, Eugène, “Notre Terre Basque”, Editions Ikas, Bayonne, 1961, p. 77.

⁴ Promulguée au *Journal officiel* du 17 août 1872.

⁵ Promulguée au *Journal officiel* du 17 juillet 1889.

⁶ Promulguée au *Journal officiel* du 23 mars 1905.

⁷ Décret N°3668 du 3 février 1912 publié au journal officiel le 7 février 1912

Ley Artículo N°50 Extranjeros residentes “eximidos” en tiempo de Paz

Numerosos jóvenes franceses residentes en Chile, que habiendo cumplido la edad de 19 años, fueron llamados a realizar el servicio militar y fueron eximidos en virtud del artículo 50 de la ley de 15-07-1889 encontrándose en las condiciones exigidas por la circular ministerial del 14-09-1896.

En las fichas de Matrícula Militar se estipula la condición de eximidos por el Artículo 50. Dicho artículo concede la calificación de eximidos a los jóvenes que se encuentran residentes en el extranjero según lo estipula la ley. Con la Movilización General del 01-08-1914 numerosos jóvenes se presentan ante el Cónsul de Francia para ser Reformados N°2 por condiciones físicas que les impiden combatir.

A continuación transcribimos el texto del Artículo N°50.

Art. 50.- En temps de paix, les jeunes gens qui, avant l'âge de dix-neuf ans révolus, ont établi leur résidence à l'étranger, hors d'Europe, et qui y occuperont une situation régulière, pourront, sur l'avis du consul de France, être dispensés du service militaire pendant la durée de leur séjour à l'étranger. Ils devront justifier de leur situation chaque année.

S'ils rentrent en France avant l'âge de trente ans, ils devront accomplir le service actif prescrit par la présente loi, sans toutefois pouvoir être retenus sous les drapeaux au delà de l'âge de trente ans. Ils sont ensuite soumis à toute les obligations de la classe à laquelle ils appartiennent.

S'ils rentrent après l'âge de trente ans, ils ne seront soumis qu'aux obligations de leur classe.

Pendant la durée de leur établissement à l'étranger, ils ne pourront séjourner accidentellement en France plus de trois mois, et sous la réserve d'aviser le consul de leur absence.

Movilización General del 1° agosto 1914

El 1° agosto 1914 cerca de las 16 horas, Francia decreta la movilización general. En cada subdivisión de la región, se constituye un regimiento territorial de infantería, con un número variable de batallones y dos secciones de fusileros.

El ejército territorial y su reserva se componen de hombres habiendo cumplido el tiempo de servicio activo y la reserva, con una edad de a lo menos 37 años, aún más después de la prolongación después del periodo por la ley de 1913, y no deben ser enrolados en primera línea. Estarán de todos modos en primera línea durante la guerra de movimiento como en Maubeuge, en el frente de la Somme entre Amiens y Béthune bajo las ordenes del general Joseph Brugère...

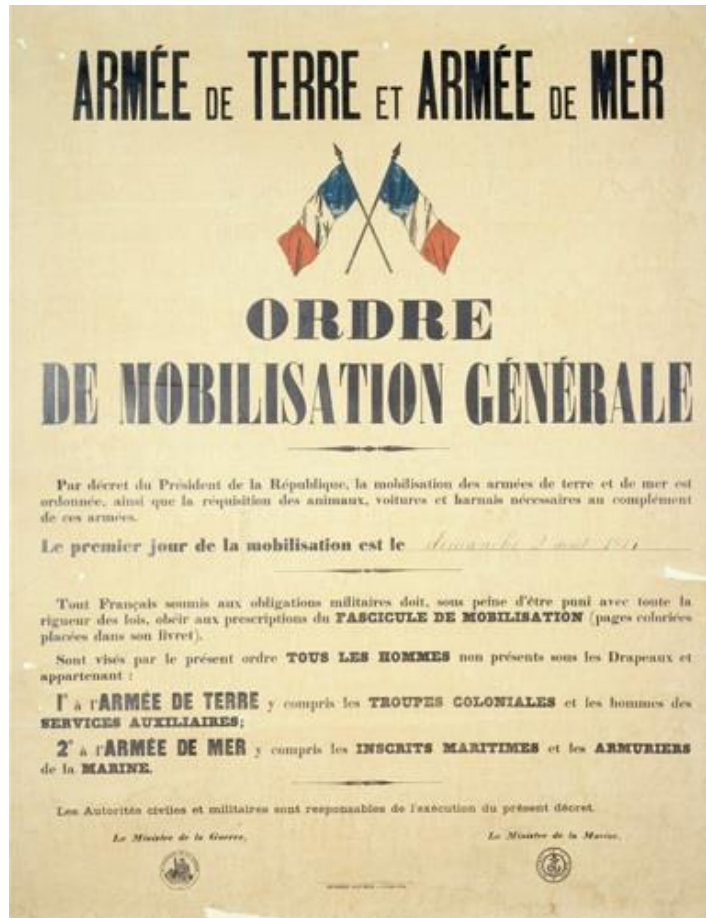


Figura 119 Orden de Movilización General 01-Agosto-1914

Después de haber jugado un rol eficaz, los grupos de división territorial puestos en primera línea se disolvieron en octubre 1914, cuando la guerra se estabilizó dans en los trincheras. En cambio, con el fin de compensar las fuertes pérdidas, soldados del ejército territorial son enviados al frente incorporando regimientos activos, esencialmente fines 1914 - inicios 1915.

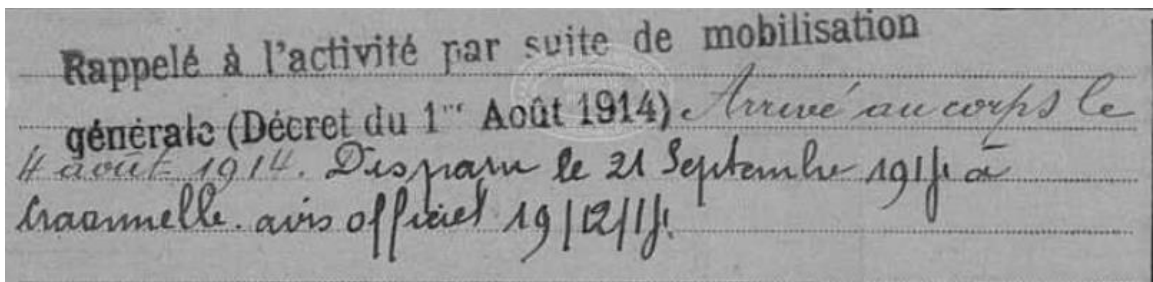


Figura 120 Ficha Militar de Pierre Henri Borotra

Asimismo los reformados y eximidos de las clases 1887 a 1914 tienen la obligación de censarse en la alcaldía desde septiembre y octubre 1914 con el fin de pasar nuevamente ante el consejo de revisión.

En total 145 regimientos territoriales de infantería son establecidos en Francia a inicio de las hostilidades. Tomando en cuenta sus edades, era llamados familiarmente los « Pèpères ».

La territorial no estaba exclusivamente compuesta de infantería. Existen otras formaciones menos conocidas como :

- los escuadrones territoriales no montados para la caballería ;
- las baterías territoriales de artillería a pie ;
- los escuadrones territoriales del tren de equipages.

En algunas ocasiones se ha considerado que la guardia nacional móvil es la precursora de la infantería territorial.

Los Cuerpos a los que fueron llamados

Entre 1914 et 1918, ocho millones de hombres entre 18 y 45 años son movilizados es decir 20 % de la población.

Ejército

Según su edad, cada hombre debe cumplir sus obligaciones militares, pasando por tres ejércitos reglamentares diferentes :

- **Ejército activo :**

Son movilizados desde el inicio del conflicto los regimientos activos : numerados de 1 a 176.

Está est compuesto por hombres con edades entre 21 y 23 años, es decir nacidos en 1891, 1892, 1893 y siguientes. La duración del servicio es de tres años.

- **Ejército de reserva:**

Son movilizados desde el inicio del conflicto los regimientos de la reserva : numerados del 201 al 421. Está compuesta por hombres con edades de entre 24 a 33 años, es decir, nacidos entre 1881 y 1890. La duración es de once años.

- **Ejército territorial :**

Son movilizados durante todo el conficto los regimientos de la territorial y de la reserva territorial. Está compuesta por hombres con edades entre 34 y 39 años, es decir nacidos entre los años 1875 y 1880. La duración es de siete años.

- **la reserva del ejército territorial :**

Está compuesta por hombres con edades de entre 40 y 45 años, es decir nacidos entre 1868 y 1874. La duración es de 7 años.

Rápidamente la reserva del ejército territorial incorpora hombres con edades de entre 46 y 49 años, es decir nacidos entre 1868 y 1865. Las unidades territoriales nunca son utilizadas en tiempos de paz.

Las otras armas

Los territoriales sirven, aparte de la infantería territorial en :

- la caballería, y forman :

Los escuadrones territoriales de caballería ligera
 Los escuadrones territoriales de dragones

- La artillería, y forman :

Los grupos territoriales de artillería a pie
 Los grupos territoriales de artillería de campaña
 Los grupos territoriales de artillería de montaña

- Los ingenieros, que forman :

Los batallones territoriales de ingenieros

- El tren, y forman los :

Escuadrones territoriales del tren de equipajes militares

- las secciones territoriales de empleados y obreros militares de administración
- las secciones territoriales de enfermeros militares

Situación de los Reservistas: Reformados, Remisos y Desertores

Para estudiar este asunto es importante saber bien de lo cual se habla. Es “insoumis” (o remiso), quien no ha respondido al orden de llamado, aquel que no se unió a su regimiento. El desertor, por otro lado, normalmente se unió a su cuerpo pero un día, en circunstancias que pueden ser muy diversas, se evade. Un militar que no se une a su unidad después de un permiso es también considerado como desertor. Aunque, claramente distintos a los ojos de las autoridades, estas dos actitudes suponen comportamientos comunes, el rechazo de participar en el esfuerzo de la guerra, para los vascos la huida hacia España y a menudo hacia América⁸.

Una estadística establecida el 30 noviembre 1918 por el comisario del gobierno en las fronteras nos da un total de 1086 desertores y de 16889 remisos para el conjunto de los Bajos Pirineos. Las cifras varían enormemente según los territorios. Un 2% de remisos con respecto a la población total de Saint-Jean-de-Luz y cerca de 10% de la comuna de Tardets. Los desertores serían de 10 a 15 veces menos numerosos que los remisos. El País Vasco se distingue en ese aspecto claramente del Béarn. Los remisos son importantes en las dos partes del departamento. En revancha el País Vasco concentra el 90% de los desertores.

Los Reformados

Los reformados son soldados que sufren algún problema de salud que les impide participar en el servicio activo. Los hombres reformados, como consecuencia de heridas o enfermedades contraídas en servicio (reformado nº1) o temporalmente como consecuencia de enfermedades no imputables al servicio (reformado nº2) y cualquiera sea el motivo, antes de la guerra no son movilizados el 2 agosto 1914. Lo anterior no significa que no participaran en el conflicto. Las pérdidas importantes en los meses de agosto y septiembre, esta guerra que va a ser más larga que lo previsto, todo ello hará que esos hombres juzgados inicialmente como impropios al servicio armado podrán encontrarse en el frente.

⁸ <http://ikerzaleak.wordpress.com>



Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

Figura 121 Afiche para los Reformados N°2

- **El caso de los reformados y exentos**

El decreto del 9 septiembre 1914 produce un gran cambio : obliga a los reformados y exentos de las clases anteriores a la clase 1915, pasar delante de una comisión de reforma. Será juzgado si el hombre se mantiene como reformado, exento, o bien, si por el contrario, es juzgado apto para el servicio armado o auxiliar.

Sin embargo, ese decreto solo será el primero para los reformados y los exentos. Si un hombre se mantuvo exento luego del primer paso, al menos un nuevo paso delante de un consejo de revisión o de una comisión de reforma será realizado, ligado a la ley del 20 febrero 1917.

Los reformados y exentos eran autorizados a comprometerse durante la duración de la guerra. Pero debían nuevamente pasar delante de una comisión de reforma y podían entonces ser nuevamente reformados.

- **El caso de los aplazados**

Los aplazados siguieron otra trayectoria que aquella de los exentos y los reformados. Pero con el mismo resultado: aveces con múltiples pasos frente al consejo de revisión. Pasaban frente al consejo de revisión en cada llamado de una nueva clase ya que en calidad de aplazado, cada año se verificaba si el motivo de aplazamiento era todavía válido. Algunos pudieron presentarse 5 veces delante del consejo durante la sola duración de la guerra (sin contar dos fois veces antes de la guerra para un hombre de la clase 1913).

▪ El caso de los Services Auxiliares

Los hombres afectos al servicio auxiliar podían hacer una solicitud para pasar al servicio activo. De todas maneras debían presentarse frente a la comisión de reforma. Y la solicitud del soldado no siempre era escuchada.

Pero ese caso es una excepción, y desde el 20 septiembre 1914, un decreto intenta identificar a los hombres en el servicio auxiliar aptos para el servicio armado. Y nuevamente, esos hombres podían pasar en diferentes ocasiones delante de las comisiones de reforma para ver si eran aptos para el servicio activo.

Asimismo se consideraron reemplazos de esos hombres, con aquellos que detentaban un rol importante en los talleres, en los cuarteles traseros: soldados de mayor edad, soldados heridos inaptos al servicio armado, invalidos y al término de la guerra por mujeres.

Quienes son Remisos

Los soldados que fueron llamados con la Movilización General del 01-08-1914 tenían dos días para presentarse en sus unidades, de lo contrario eran declarados “remisos”.

En el Boletín de las leyes de la República francesa N°2616, del 21 de marzo de 1905, modifica la ley del 15 julio de 1889 sobre el reclutamiento del ejército y reducción a dos años la duración del servicio en el ejército activo.

En su Título V, “Dispositions penales” se establece el carácter de “remiso”⁹:

85. En temps de paix, les militaires en congé dans leurs foyers en attendant leur passage dans la réserve de l'armée active, les hommes de la réserve de l'armée active et ceux de l'armée territoriale et de la réserve de cette armée qui, étant rappelés à l'activité en vertu de la loi par voie d'affiches ou par ordres d'appel individuels, ne seront pas, hors le cas de force majeure, rendus le jour fixé au lieu indiqué par les affiches ou ordres d'appel, ou qui, étant convoqués d'urgence et sans délai, auront excédé le temps strictement nécessaire pour se rendre à leur destination, seront passibles d'une punition disciplinaire.

*Si, sur notification d'un ordre de route individuel leur réitérant l'ordre de rejoindre, les hommes désignés au paragraphe précédent ne se présentent pas à leur destination dans les quinze jours suivant le jour fixé par cet ordre, ils seront considérés comme **insoumis** et passibles des pénalités de l'insoumission.*

*Lorsqu'ils appartiennent à un corps mobilisé ou faisant partie de troupes d'opérations, ou lorsque leur corps est stationné sur un territoire compris dans la zone des armées, les militaires rappelés autrement que par voie de mobilisation au moyen d'affiches ou de publications sur la voie publique, sont déclarés **insoumis** si, sur notification directe d'un ordre de route, ils ne se rendent pas à leur destination dans les deux jours suivant le jour fixé par cet ordre.*

*En cas de mobilisation, les militaires rappelés sont déclarés **insoumis** si, hors le cas de force majeure, ils ne se sont pas conformés aux mesures prescrites par l'ordre de route contenu dans leur livret pour assurer leur arrivée à destination.*

⁹ <http://gallica.bnf.fr>

Los remisos del País Vasco

Los vascos que no integraron sus unidades o que desertaron, no lo hicieron por motivos políticos. Es una constatación que los historiadores hicieron hace ya bastante tiempo. Las autoridades que en el verano del año 1914 estaban inquietas por la propaganda pacifista o antimilitarista no encontraron huellas en el País Vasco.

En diciembre de 1914, el sub-prefecto de Mauléon destaca el carácter particular de los vascos, y recuerda su larga tradición de rechazo. La gran mayoría de los remisos de las clases anteriores a 1910 residen en América. En los registros de matriculas, a menudo se encuentran las direcciones de Argentina o California.

Quienes son desertores

Existen cuatro formas de desersión¹⁰:

La desersión al interior, y la desersión al extranjero son en la práctica caracterizadas por la evasión, el rechazo de reintegrar su formación o de no presentarse luego de una misión, de un permiso o de un feriado.

Junto a esas dos formas de desersión, el Código de Justicia Militar francés castiga igualmente la desersión a un grupo armado (el hecho de integrar un grupo armado) y la desersión al enemigo o en presencia del enemigo (hecho de abandonar su unidad para huir a las líneas enemigas, sin por tanto ponerse al servicio del enemigo, el desertor estando al interior del territorio francés o aliado en caso de desersión en presencia del enemigo).

La pena de desersión en tiempos de guerra está establecida en el Artículo L321-11 del Código de Justicia Militar francés¹¹:

Article L321-11

Si la désertion à l'étranger a lieu en temps de guerre ou sur un territoire sur lequel l'état de siège ou l'état d'urgence a été proclamé, la peine est de dix ans d'emprisonnement.

La peine est portée à vingt ans de réclusion criminelle si la désertion à l'étranger a lieu avec complot en temps de guerre.

Elementos constitutivos de deserción : « La désertion est un fait qui se prouve matériellement par la date de l'absence portée sur les contrôles du corps auquel l'homme appartient. Ce délit, comme celui de l'insoumission, commence le jour de l'absence et se perpétue jusqu'à la rentrée volontaire ou l'arrestation du délinquant. C'est un état permanent de flagrant délit, une série continue et non interrompue de délits successifs. La désertion n'est pas seulement la conséquence de l'abandon du corps, elle existe aussi lorsqu'on dépasse la durée d'un congé.

¹⁰ <http://www.mdmh-avocats.fr/la-desertion/>

¹¹ <http://www.codes-et-lois.fr/code-de-justice-militaire-nouveau/toc-peines-applicables-juridictions-forces-armees-infractions-o-b5e6e0f-texte-integral>

Estadísticas de reservistas, reformados, remisos y desertores

Fueron llamados los varones a partir de de la Clase 1887, es decir los nacidos desde el año 1867, que contaban para la fecha de la Movilización General con 47 años de edad. Los mayores a 47 años el 01-08-1914 no fueron llamados.

El siguiente cuadro resumen considera a los vascos franceses en Chile pertenecientes a las clases que fueron movilizadas en el período (1887 a 1919).

Tabla 14 Vascos franceses de Chile movilizados entre 1887 y 1919

Descripción	Número	% Total
NO FUERON A COMBATIR	516	57 %
Reformados N°2	190	
Remisos	276	
Eximido	25	
No fueron llamados	20	
Desertores	5	
FUERON A COMBATIR	272	30 %
Fallecidos	46	
Se quedaron en Francia	97	
Regresaron a Chile	129	
NO SE SABE		
No se encuentra Ficha Militar	116	13 %
TOTAL	904	

En el ANEXO I se indica una lista de Reservistas que se presentaron con el Orden de Llamado de la Movilización General pero que no se unieron a su cuerpo por encontrarse en Chile.

En el ANEXO II se presenta una lista de fecha noviembre 1920, con una lista de franceses “I” (INSOUMIS) y “D” (DESERTEURS), pertenecientes a la circunscripción consular de Valparaíso.

Nómina de desertores

Conocemos el caso de 14 vascos-franceses en Chile que fueron desertores durante la Primera Guerra mundial, cuya nómina entregamos a continuación:

1. **Martin Arancet Fourneau**, n.23-09-1886 en la casa *Notarienia* de Saint-Peé-Sur-Nivelle¹². Fallece 24-06-1974, sep. Cementerio N°2 Valparaíso.

En 1906 era agricultor en Saint-Peé. Llamado al servicio militar en el Regimiento N°123 de Infantería. Interrupción de los servicios del 07-10-1907 al 30-10-1914. Llegó al Cuerpo el 03-10-1914. Partió con permiso de 7 días el 27-11-1916. Declarado desertor el 17-12-1916. Transferido al Regimiento N°57 de Infantería el 01-01-1924. Borrado de la lista de desertores el 28-01-1927,

¹² Insc. N°51, 1886, Ustaritz.

se presentó voluntariamente en Bordeaux. Condenado a 6 meses de prisión por deserción en el extranjero en tiempos de guerra. Enviado a su hogar el 22-04-1927. El 12-08-1927 residente en Valparaíso¹³.

2. **Pierre Chopa Puchulu**, nace 02-04-1885 Barcus, fallece el 18-08-1930 en San Carlos¹⁴. Se embarcó el 20 de diciembre de 1908 en el puerto de La Pallice-Rochelle a bordo del barco Oriana de la PSNCo con destino a Valparaíso. Agricultor, residente en Barcus/Mauléon¹⁵.

En 1905 era agricultor en Barcus. Llamado al servicio militar en el Regimiento N°49 de Infantería. Soldado de segunda clase. Recibió Certificado de buena conducta. Remiso el 19-06-1912. El 15-12-1908 era residente en Chile en la Casa Broussain Hnos en Lautaro. Llamado a la actividad el 01-08-1914. Se presentó el 19-10-1914. Pasó al Regimiento N°18 de Infantería el 09-04-1916. Partió con permiso de 21 días para Chile el 13-07-1917. No se presentó en el llamado del 01-11-1917. Declarado desertor el 11-11-1917. Beneficiado de la ley de Amnistía del 24-12-1931¹⁶.

3. **Charles (Hubert) Duhart Ainciondo**, n.11-06-1875 en la casa *Doupateguia*, Ustaritz¹⁷. Realizó estudios en Francia.

En 1895 comerciante en Lota. Llamado al servicio militar en el Regimiento de Infantería de Bayonne. Justificó su situación el año 1897. Llamado con la Movilización General del 01-08-1914. Se presentó en el Consulado de Concepción el 07-10-1914. Cabo el 13-07-1915. Pasó al Regimiento N°13 de Artillería el 21-08-1916. Luego de un permiso de 30 días otorgado el 20-11-1917 para ir a Valparaíso, no regresó. Declarado desertor el 06-04-1918. Borrado de la lista de desertores el 23-05-1918. Eximido hasta el 15-02-1919. Comerciante en Cañete. Combatió contra Alemania del 18-01-1915 al 20-11-1917. Herido "*Plaie en setou cuisse droite par schrapnell en Verdun el 20-04-1916*". El 26-07-1911 residente en Ustaritz; el 19-05-1911 idem; el 07-04-1912 en Valparaíso; el 07-06-1912 en Lebu¹⁸.

4. **François Duhart Donetch**, n.21-12-1877 en el cuartel *Noblia* de Bidarray¹⁹. Fallece el 30-05-1957, sep. Temuco. Soltero.

En 1897 era vendedor en Chile. Llamado al servicio militar en el regimiento de Infantería de Bayonne. Eximido por Artículo 50. Llamado con la Movilización General del 01-08-1914. Destinado al Regimiento de Infantería N°142. Llegó al Cuerpo el 04-08-1914. Pasó al Regimiento N°226 de Infantería el 02-02-1915. Partió el 12-06-1917 con permiso de 21 días para ir a Temuco. Falta al llamado del 17-09-1917. Declarado desertor el 24-12-1917. El 24-07-1912 residente en Ustaritz; el 15-11-1912 en Temuco²⁰.

5. **Guillaume Elso Duhau**, n.18-02-1882 Ainhoa²¹.

En 1912 era empleado, residente en Osorno. Llamado al servicio militar en el Regimiento N°123 de Infantería y en el N°49 de Infantería. Eximido del servicio por ser hijo mayor de viuda.

¹³ Número matricule N°1941. Classe de mobilisation 1906.

¹⁴ Número matricule N°281. Classe de mobilisation 1905.

¹⁵ AD17, Lista embarque 5M2/3.

¹⁶ Número matricule N°281. Classe de mobilisation 1905.

¹⁷ Consulado.

¹⁸ Número matricule N°954. Classe de mobilisation 1895.

¹⁹ Insc. N°32, 1877 Bidarray; Consulado.

²⁰ Número matricule N°1104. Classe de mobilisation 1897.

²¹ Número matricule N°847. Classe de mobilisation 1914.

Remiso el 01-06-1904. Re-ingresado el 02-10-1914. Declarado desertor el 21-01-1915⁵. Borrado de la lista de remisos el 18-02-1932 por efecto de la prescripción²².

6. **Jean Guimon Halty**, n.02-03-1875 Espelette²³. En 1895 empleado en Coquimbo²⁴. Se le cita en 1904 en Concepción²⁵. En 1911 era comerciante en Lautaro.

En 1895 empleado en Coquimbo (Chile). Llamado al Servicio Militar en el Regimiento de Infantería de Bayonne. Justificó su situación el año 1897. El 04-02-1902 residente en Concepción; el 11-06-1907 en Espelette; el 20-04-1907 de viaje en Francia; el 22-10-1907 en Concepción; el 04-05-1911 en Espelette; el 16-10-1911 en Lautaro. Llamado con la Movilización General del 01-08-1914. Pasó al Regimiento N°52 de Infantería el 02-02-1915. Declarado desertor el 30-09-1915²⁶.

7. **Julien Guiresse Armagnague**, nace 11-07-1896 Ainharp, fallece 1920 Riachuelo²⁷, sep. Osorno.

En 1911 era empleado de comercio en La Unión (Chile). Llamado al servicio militar en el Regimiento N°123 de Infantería. Remiso el 04-05-1913. Se presentó el 03-10-1914 en el Regimiento de Infantería N°123. Partió con permiso de 7 días el 27-11-1915. Declarado desertor el 17-12-1916. Pasó al Regimiento N°57 de Infantería. Fallecido en Trumao (Chile) el 15-01-1920²⁸.

8. **Pierre (Adrien) Ithurbisquy Harotchena**, n.16-10-1885 en la casa *Etcheparia* de Cambo-les-Bains²⁹.

En 1905 era camarero en Cambo-les-Bains. Llamado al servicio militar en el Regimiento N°49 de Infantería. Incorporado el 08-10-1906. Soldado de Segunda clase. Enviado a su hogar el 25-09-1908. Llamado con la Movilización General del 01-08-1914. Llegó al cuerpo el 02-08-1914. Partió al combate el 20-10-1914. Enfermó el 30-10-1914. Partió en convalecencia a Cambo les Bains. Estando en convalecencia hasta el 12-05-1915 desertó al extranjero en vez de unirse al Cuerpo el 12-05-1915. Combatió contra Alemania del 03-08-1914 al 11-05-1915. El 27-01-1911 residente en Paris; el 30-07-1914 en Cambo-les-Bains³⁰.

9. **Jean Larre Saint Martin**, n.22-10-1879 Villefranque³¹.

En 1899 era panadero residente en Villefranque. Llamado al servicio militar en el Regimiento N°49 de Infantería. El 23-12-1901 residente en Bayonne; el 08-11-1903 en Casa Duhart de Lota; el 30-03-1909 en Lataste & Cie en Temuco; el 20-08-1914 regresa a Francia. Estuvo en el Regimiento N°81 de artillería pesada el 01-11-1915. Partió con permiso de descanso de 10 días el 22-02-1918 para descansar en Villefranque. Faltó al llamado del 10-03-1918. Declarado desertor el 13-03-1918. Borrado del control de desersión el 23-10-1929 beneficiando de la prescripción³².

²² Numéro matricule N°847. Classe de mobilisation 1914.

²³ Consulado.

²⁴ ADPA

²⁵ Vega, 1904, op. cit.

²⁶ Numéro matricule N°1235. Classe de mobilisation 1895.

²⁷ Insc. N°327, 1920 Riachuelo.

²⁸ Numéro matricule N°991. Classe de mobilisation 1911.

²⁹ Insc. N°55, 1885 Cambo.

³⁰ Numéro matricule N°1624. Classe de mobilisation 1905.

³¹ Numéro matricule N°851. Classe de mobilisation 1899.

³² Numéro matricule N°851. Classe de mobilisation 1899.

10. **Jean Marguiraut Courtade**, n.25-09-1887 Saint Pierre d'Arube³³, fallece 28-03-1944, sep. Temuco.

En 1907 era agricultor en Bayonne. Llamado al servicio militar en el Regimiento N°6 de Infantería. Llegó al Cuerpo el 07-10-1908. Soldado de Segunda Clase. Recibió Certificado de buena conducta. Llamado a la actividad con la Movilización General del 01-08-1914. Llegó al Cuerpo el 04-08-1914. Herido el 06-09-1914 en Champenoux. Pasó al Escuadrón N°18 de Trenes el 08-05-1915. El 02-11-1915 pasó al polvorín de Blancpignon. Pasó al Regimiento N°49 de Infantería el 01-07-1917. Fue relevado del polvorín nacional de Blancpignon por circular ministerial N°9742 del 09-05-1918. No se presentó en su unidad. Declarado desertor el 03-06-1918. Borrado de la lista de desertores el 14-06-1935, fecha en la cual se presentó en forma voluntaria al Estado Mayor de la región N°18. Condenado a la pena de 6 meses de prisión por el Tribunal Militar Permanente de Bordeaux en su sesión del 30-09-1935 por « *désertion à l'étranger en temps de guerre* », (se presentaron sus atenuantes), por aplicación del artículo 195, 252 del código de Justicia Militar – 463 del código penal se apeló en casación. Apelación rechazada por la corte de casación del 31-10-1935. El presente juicio comienza a ejecutarse a contar del 19-11-1935, 24 horas después de la recepción de la detención de la corte de casación. Detención preventiva el 09-08-1935. Interrupción de los servicios entre el 03-06-1918 y 13-06-1935 y del 09-04-1935 al 08-02-1936. Invalidez no imputable por la Comisión de reforma de la Seine del 07-01-1938 por « *perte totale des deux dernières phalanges médium droit des moignons correspondants a la 1ère phalange du médium droit* »³⁴.

11. **Hippolyte Mourguiart Bidart**, n.22-08-1879 en la casa *Berreberria* en Halsou³⁵. Fallece 07-11-1934.

En 1899 empleado de comercio en Temuco. Llamado al servicio militar en el regimiento de Infantería de Bayonne. Con residencia declarada en el extranjero fuera de Europa. Pasó al ejército territorial el 01-10-1913. Llamado con la Movilización General del 01-08-1914. Llegó al cuerpo el 04-08-1914. No se presentó con el llamado del 05-12-1914. Declarado desertor el 08-12-1914. Borrado de la lista de remisos el 27-04-1926 presentándose voluntariamente en Bordeaux. Condenado por el Consejo de Guerra de la Región N°18 con fecha 02-07-1916 a la pena de 6 meses de prisión condicional por deserción en el extranjero en tiempos de guerra. El presente juicio comenzó a recibir su ejecución el 06-07-1916. Enviado a su hogar el 02-07-1916 en Halsou. Pasó a la Reseva en el Regimiento N°18 de Infantería. El 26-06-1906 con residencia en casa *Berrobaria* en Halsou; el 08-11-1906 en Los Angeles; el 31-07-1907 en Los Angeles; el 26-04-1909 en Halsou; el 17-11-1926 en Halsou³⁶.

12. **Guillaume Olhagaray Etchegaray**, n.30-03-1874 Espelette³⁷.

En 1894 era agricultor en Espelette. Llamado al servicio militar en el regimiento N°123 de Infantería. Soldado de Segunda clase. Recibió un Certificado de buena conducta. Llamado con la Movilización General del 01-08-1914. Faltó al llamado del 04-11-1914 a las 21 horas. Declarado desertor el 07-11-1914³⁸.

³³ Consulado.

³⁴ Numéro matricule N°963. Classe de mobilisation 1907.

³⁵ GHFPBAM. Insc. N°7, 1879 Halsou.

³⁶ Numéro matricule N°840. Classe de mobilisation 1899.

³⁷ Numéro matricule N°2399. Classe de mobilisation 1894.

³⁸ Numéro matricule N°2399. Classe de mobilisation 1894.

13. **Michel Léon Maurice Olhagaray Garnier**, n.03-12-1868 Ciboure³⁹.

En 1888 era comerciante en Chile. Llamado al servicio militar en el Regimiento de Infantería de Bayonne. Remiso el 03-09-1891. Nuevamente remiso el 27-12-1909. Llamado con la Movilización General del 01-08-1914. Ingresó el 30-05-1914. Asignado al Regimiento N°142 de Infantería. Llegó al Cuerpo el 01-08-1916. Obtuvo un permiso de 21 días para regresar a Chile con regreso antes de la fecha del 10-06-1917. No regresó a su cuerpo. Declarado desertor el 11-11-1921. El 14-04-1916 residente en Bayonne ⁴⁰.

14. **Jean Pierre Pla Ibarra**, n.30-10-1894 Hasparren⁴¹.

En 1914 era agricultor en Ustaritz. Llamado al servicio militar en el Regimiento N°49 de Infantería. Llegó al Cuerpo el 28-08-1916. Soldado de segunda clase. Pasó al Regimiento N°13 de artillería el 02-09-1916. Pasó al escuadrón número 8 de trenes el 13-03-1917. Clasificado al servicio armada por la comisión especial de reformas de Villiers-Cotterets el 04-06-1917. No se presentó después de un permiso, faltó al llamado del 01-10-1918. Declarado desertor ese día⁴².

³⁹ Numéro matricule N°864. Classe de mobilisation 1888.

⁴⁰ Numéro matricule N°864. Classe de mobilisation 1888.

⁴¹ Insc. Hasparren; Consulado.

⁴² Numéro matricule N°1910. Classe de mobilisation 1914.

Prohibiciones a las familias de los remisos y desertores

Durante el desarrollo de la Primera Guerra mundial la familia Çaldichoury originaria de Helette sufre las consecuencia de tener un hijo remiso residente en Chile. En efecto, Jean Çaldichoury era el segundo de ocho hijos del matrimonio formado por el agente de aduanas *Gratien Çaldichoury* y Luce-Louise Topino. Había nacido el día 15 de junio del año 1889 en la casa *Erraya* en Hélette. Había emigrado a Chile antes de cumplir 20 años de edad para trabjara en las Casas Francesas de Río Bueno. Al cumplir 22 años de edad contrae matrimonio en el pueblo de Río Bueno con la señorita Hilda Griselda Hott.

Al cumplir los 20 años es llamado a cumplir el período de entrenamiento de Servicio Militar en el Regimiento N°108 de Infantería. Recibió una prórroga otorgada en 1911 y renovada en 1912. Falta a un nuevo llamado en el plazo de 10 días y es declarado **remiso** el 11-05-1914 (Vol 29 no. 229).

Al estallar la Primera Guerra mundial era padre de 3 hijos: (Raúl) Luis, nacido en 1911 Río Bueno; (Juan) Bautista, nacido en 1912 Río Bueno; y María Luisa (Sara), nacida el año 1914 en Río Bueno. Luego nacerían Gabriela, el año 1915.

No estaba inscrito en los Registros Consulares, y no se presentó ante el Cónsul de Francia en Osorno como lo hicieran numerosos franceses quienes se eximieron o fueron Reformados N°2.

En el caso de Jean Çaldichoury, siendo padre de familia, tampoco formó parte del grupo de reservistas que se embarcaron en los vapores de la Pacific Steam Navigation Company para unirse al ejército francés. Jean decide quedarse en Chile junto a su familia.

Su condición de remiso genera una situación de conflicto a su familia que residía en el pueblo de Iholdy. El año 1916 su hermano menor Jean Désiré (llamado Borda), era aspirante a la Escuela Cristiana en Irún. Se encontraba enfermo de tuberculosis y su madre lo quiere visitar, para lo cual solicita un pasaporte al sub-prefecto de Mauléon.

Con fecha 4 de mayo de 1916, Mme. Louise Topino dirige una carta al Sub-Prefecto de Mauléon solicitando la entrega de un pasaporte para poder visitar a su hijo Jean, de 16 años de edad, aspirante a las escuelas cristianas, residente en Irún, y enfermo hace 1 año⁴³.

En el intercambio epistolar el Sub-prefecto destaca que “La requiriente era madre de ocho hijos, uno de ellos “*insoumis*”, Jean Caldichoury, nacido en Helette el 15 junio de 1889, establecido en Chile hace 11 años y padre de 4 hijos”, razón lo la cual se le niega el pasaporte.

El intercambio de cartas entre Mme Topino y el Sub-prefecto se extiende hasta el mes de diciembre del año 1916, manteniéndose la negativa del sub-prefecto de otorgar el pasaporte a la madre. Este caso se documento en el ANEXO VI.

Jean Désiré (llamado Borda) Çaldichoury, había nacido el 08-05-1899 en Helette⁴⁴. En 1918 era estudiante en Irún (España). Sobreseido por tuberculosis. Fallece antes de 1919⁴⁵.

Los hermanos Çaldichoury Topino, tuvieron diferente participación en la Gran Guerra como se indica a continuación.

⁴³ Télégramme 27-06-1916.

⁴⁴ Numéro matricule N°405. Classe de mobilisation 1919.

⁴⁵ Numéro matricule N°405. Classe de mobilisation 1919.

A. *Jean Baptiste Çaldichoury Topino*, n.17-11-1887 en Hélette⁴⁶. En 1906 era herrero en Béguios. Llamado al servicio militar en el Regimiento N°7 de Infantería Colonial. Llegó el 08-10-1908. Enviado a su hogar el 25-09-1910. Recibió un Certificado de buena conducta. Llamado con la Movilización General del 01-08-1914. Llegó al Cuerpo el 04-08-1914. Combatió contra Alemania del 12-08-1914 al 21-07-1919. Traspasado a los “*Etablissemnts Dyle et Bacolan*”, 5 rue Achard en Bordeaux. En 1917 pasó al Regimiento N°58 de Artillería. Enviado a su hogar el 01-07-1919. Se retira a Bordeaux. Pasó a la Reserva en el Regimiento N°49 de Infantería el 01-06-1921, al Regimiento N°144 el 01-01-1924. El 10-06-1912 residente en Ossés donde Minaberry; el 03-12-1921 en Bordeaux; el 25-03-1924 idem.⁴⁷

B. *Jean Çaldichoury Topino*, n.15-06-1889 en la casa *Erraya* en Hélette. Testigos: Jérôme Ducos, de 39 años, brigadier de aduanas y Jean Arrabit, de 35 años, labrador, ambos domiciliados en Hélette⁴⁸. En 1909 era empleado de comercio en Río Bueno. Llamado al servicio militar en el Regimiento N°108 de Infantería. Llamado a la Clase en la lista de 1910. Recibió una prórroga otorgada en 1911 y renovada en 1912. Incorporado el 02-10-1912. Falta a un nuevo llamado en el plazo de 10 días. Declarado **remiso** el 11-05-1914 (Vol 29 no. 229). Borrado de la lista de remisos el 01-06-1949⁴⁹.

Casado 31-10-1911 Río Bueno⁵⁰ con Hilda Griselda Hott Daniel, nacida por 1892, hija de Michael Hott, n.1844 fallece antes 1911 y Marie Daniel.

La “Casa Francesa” de Río Bueno, fue fundada el año 1901, por los señores Pedro Castorene y Alejo Larre, distinguidos miembros de la colectividad francesa, quienes trabajaron con todo éxito hasta el año 1921, fecha en que se formó la sociedad compuesta por los señores nombrados y más y el señor Juan Çaldichoury.



Figura 123 Jean Çaldichoury Topino

⁴⁶ Numéro matricule N°2032. Classe de mobilisation 1907.

⁴⁷ Numéro matricule N°2032. Classe de mobilisation 1907.

⁴⁸ Insc. N°14, 1889 Hélette.

⁴⁹ Numéro matricule N°1700. Classe de mobilisation 1909.

⁵⁰ Insc. N°37, 1911 Iglesia Río Bueno.

C. *Léon Çaldichoury Topino*, nace 20-11-1890 Helette⁵¹. En 1909 era agricultor en Iholdy. Llamado al servicio militar en el Regimiento de Artillería de Tarbes. Llegó al Cuerpo el 10-10-1911. Reformado el 28-09-1912 por “*bronchite spécifique*”. Fallece el 24-08-1922 en Bordeaux⁵².

D. *Salvat Çaldichoury Topino*, nace 15-06-1895 Helette⁵³. En 1914 era herrero en Ainhice-Mongelos. Llamado al servicio militar en el Regimiento N°58 de Artillería. Incorporado el 28-08-1916. Saldo de segunda clase. Pasó al Regimiento N°120 de Artillería pesada el 14-08-1918. Enviado a su hogar el 17-09-1919. Se retira a Iholdy. Combatió contra Alemania del 28-08-1916 al 11-11-1918. El 30-12-1923 residente en Cambo; el 27-12-1925 en Bergouey; el 08-10-1928 en Iholdy⁵⁴.

E. *Michel Çaldichoury Topino*, nace 24-02-1897 Helette⁵⁵. En 1916 era estudiante en una Escuela Privada en San Sebastián (España). Llamado al servicio militar en el Regimiento N°49 de Infantería de Bayonne. Pasó a los Servicios Auxiliares el 20-06-1916. Llamado a la actividad el 22-08-1916. Llega al cuerpo el 01-09-1916. Reformado N°2 por “*rhumatisme articulaire généralisé avec température. Endocardite. Insuffisance mitrale. Perte des extrémités de l’index et du meduis gauche antérieur a la mobilisation, par le Com. De réf. De Bayonne du 11-11-1916*”. Pasó a la classe de Reserva (artículo 58) el 28-10-1939, padre de 4 hijos. Combatió contra Alemania del 01-09-1916 al 11-11-1916⁵⁶.

F. *Jean Désiré Çaldichoury Topino*, nace 08-05-1899 Helette⁵⁷. En 1918 era estudiante en Irún (España). Sobreseido por tuberculosis. Fallecido⁵⁸.

Los vascos-franceses que fueron a combatir

Por una parte he estudiado el elenco de vascos-franceses que se encontraban residiendo en Chile en la fecha del llamado a la Movilización General; aquellos que emigraron a Chile una vez finalizado el conflicto. Por otra parte a los descendientes de los hijos de vascos-franceses nacidos en Chile.

Las dos principales fuentes de información corresponden a los Registros de reclutamiento Militar, y las fichas del Ministerio de Defensa de Francia.

“Registres de recrutement militaire”

Corresponde a los Registros de reclutamiento militar del departamento de los “*Pyrenees Atlantiques*”. Están digitalizados los registros militares de las clases 1878 a 1921. Los conscriptos eran reclutados a los 20 años. Una persona nacida el año 1890 pertenece a la clase 1910. El índice considera: apellido, nombre, sobrenombre, matrícula, oficina y clase. En el departamento de los “*Pyrenees Atlantiques*” están los registros de las oficinas de Pau y Bayonne.

Las hojas de servicio entregan la siguiente información:

⁵¹ Numéro matricule N°599. Classe de mobilisation 1910.

⁵² Numéro matricule N°599. Classe de mobilisation 1910.

⁵³ Numéro matricule N°2184. Classe de mobilisation 1915.

⁵⁴ Numéro matricule N°2184. Classe de mobilisation 1915.

⁵⁵ Numéro matricule N°2098. Classe de mobilisation 1917.

⁵⁶ Numéro matricule N°2098. Classe de mobilisation 1917.

⁵⁷ Numéro matricule N°405. Classe de mobilisation 1919.

⁵⁸ Numéro matricule N°405. Classe de mobilisation 1919.

- Identificación del individuo con su nombre, apellido y sobrenombre.
- Número de matrícula de reclutamiento, y Clase de movilización.
- Estado civil: fecha y lugar de nacimiento, su profesión y lugar de residencia en el momento de ser llamado al servicio; los nombres y lugar de residencia de sus padres; matrimonio.
- Signos: Las características físicas del individuo; color de cabello, cejas, ojos, frente, nariz, boca, mentón, rostro, estatura, marcas particulares, nivel de instrucción general.
- Decisión del Consejo de Revisión: Clase de asignación, año.
- Unidades de asignación: Ejército activo; disponibilidad y reserva del ejército activo; Ejército territorial y de reserva.
- Lugares sucesivos habitados, debido a cambios de domicilio o de residencia: Fechas, comunas, subdivisión de regiones.
- Detalle del Servicio y diversas mutaciones: Con descripción de fechas, unidades donde realizó el servicio, unidades donde combatió; llamado a la Movilización General del 01-08-1914.
- Campañas donde ha participado
- Heridas, citaciones al orden, condecoraciones, etc.
- Fechas en las cuales la persona debe pasar a: La reserva del ejército activo; ejército territorial, reserva del ejército territorial; fecha de liberación del servicio militar.

“Mémoire des Hommes”

Una segunda fuente de información que hemos revisado corresponde a la “*Mémoire des Hommes*” del Ministerio de Defensa francés. La base de datos contiene las fichas de los fallecidos por Francia (Morts pour la France) en la Primera Guerra mundial.

Las fichas entregan la siguiente información:

- Identifican del individuo con su nombre, apellido
- Cuerpo donde combatió
- Número de matrícula de reclutamiento, y Clase de movilización.
- Fecha de defunción muerto por Francia, y lugar
- Tipo de muerte.
- Fecha de nacimiento, departamento
- Fecha del juzgado, tribunal, fecha de transcripción; número de registro de estado civil

En la tabla presentada anteriormente indicamos un número de 268 soldados vascos-franceses que fueron a combatir. De ellos conocemos una nómina de 42 que fallecieron; 97 combatientes se quedaron en Francia sin regresar a Chile, y 129 combatieron y regresaron a Chile.

En un capítulo más adelante presentaremos las estadísticas de los chilenos descendientes de vascos-franceses y su participación en la Gran Guerra.

La ruta del Combatiente

Con el llamado a la Movilización General el gobierno francés contrató el servicio de transporte de la compañía inglesa Pacific Steam Navigation Company para que transportara a los reservistas franceses residentes en Chile hasta su Patria.

El primer embarque que conocemos corresponde al vapor “Orduña” con fecha de zarpe para el día 31 de agosto de 1914 desde el puerto de Coronel.



Figura 124 Aviso del Cónsul de Francia en Concepción⁵⁹

Un comunicado de prensa del Agente Consular a los reservistas franceses informa: “A las 8 y media AM, de mañana se trasladarán a Coronel, en un tren especial, los reservistas franceses, residentes en Concepción, con el fin de embarcarse en el vapor “Orduña” con destino a Francia”⁶⁰.

El comunicado de prensa publicado en un periódico de Concepción señala:

“Hoy, por un tren especial que saldrá a las 8.40 de la mañana desde la estación central de los Ferrocarriles, partirán a Coronel, con el objeto de embarcarse en ese puerto con destino a Francia, ciento cincuenta reservistas franceses obedeciendo el llamado que el Gobierno de su patria les ha hecho por intermedio del consulado de dicho país en Concepción.

El vapor en el cual hacen el viaje, es el Orduña, a cuyo bordo se embarcaron en Valparaíso aproximadamente mil reservistas mas.

Los ciento cincuenta jóvenes que hoy abandonan a este país para defender a su patria serán acompañados hasta el momento en que parta el “Orduña” por los

⁵⁹ Documento proporcionado por don Armando Cártes Montory.

⁶⁰ Documento proporcionado por don Armando Cártes Montory.

miembros de las colonias francesas residentes en Concepción, Talcahuano, Chillán, Los Angeles, Temuco, Valdivia y de otras ciudades. Por otros vapores saldrán varios contingentes más, que no pudieron embarcarse en el “Orduña”, por falta de camareros”.

La prensa publicó: “el banquete que se les ofreció antes de la partida resultó magnífico. Los jóvenes franceses fueron acompañados hasta la estación por un grupo numeroso de connacionales y sus familiares”. En la estación central, donde los esperaba el tren, la despedida de los jóvenes que dejan al país para ir a tomar las armas en defensa de su patria dio lugar a escenas emocionantes. A Coronel fueron a dejarles muchos de sus compatriotas, residentes en Concepción, Talcahuano y otros pueblos. Según de informó el “Orduña” no partirá sino hasta el Miércoles, a causa de que se está proveyendo de carbón para el viaje⁶¹.

Una vez embarcados, se comenzaron a recibir noticias de su travesía. En el Círculo Francés se recibió un cablegrama de los reservistas que van a su patria a bordo del “Orduña”, enviado desde la Isla Fernando de Noronha, frente a Pernambuco, en las costas de Brasil. Este telegrama dice así⁶²:

*“Isla Fernando de Noronha.- Círculo Francés.- Santiago.
Reservistas aliados bordo “Orduña” saludan nación chilena en aniversario chileno.
Comunique prensa”.*

El 13 de septiembre del mismo año en vapor “Ortega” desde el puerto de Valparaíso, con destino al puerto francés de La Rochelle.

El día 21 de septiembre de 1914, el Agente Consular de Francia publica un nuevo comunicado en el periódico “El Sur” de Concepción.

“Avis important aux Français

L’agent consulaire de France a Concepción et Talcahuano informe les compatriotes de sa circonscription appartenant aux classe 1887 a 1914 qui auraient été réformés ou ajournés, qu’ils doivent dans le plus bref délai faire connaître leur situation militaire a cette Agence Consulaire. – A cet effet, ils doivent se présenter personnellement ou envoyer leur livret militaire ou tout autre piece justificative de leur exemption.

Il fait part également aux jeunes gens de la classe 1915 qu’ils doivent se présenter afin d’établir leur situation et passer le conseil de révision leur classe devant être appelée sous peu.

Les Réservistes appelés qui pour un motif quelconque n’auraient pu s’embarquer sur les précédents vapeurs sont avisés qu’un départ supplémentaire aura lieu le 22 Septembre.

Ce départ sera le dernier qui leur permettra de rejoindre leur corps dans les délais légaux.

L’AGENT CONSULAIRE DE FRANCE”.

⁶¹ Documento proporcionado por don Armando Cártes Montory.

⁶² Documento proporcionado por don Armando Cártes Montory.

La proeza del vapor “Ortega”

El “Ortega” era un vapor de pasajeros y carga, de 7.970 toneladas de registro grueso, construido en Belfast en 1906, de bandera inglesa, que efectuaba viajes regulares entre Chile y Gran Bretaña. En septiembre de 1914, cuando el crucero alemán “S.M.S. Dresden”, viajaba desde el océano Atlántico para tratar de unirse a la escuadra del vicealmirante von Spee, mientras se encontraba fondeado en la isla Hoste, en las cercanías del cabo de Hornos, su comandante fue advertido de la presencia de cruceros británicos en la boca del estrecho de Magallanes, con el fin de tratar de evitar su paso al océano Pacífico.

El comandante Lüdecke decidió abandonar su escondite, seguido por los vapores auxiliares “Baden” y “Santa Isabel”, para dirigirse a la bahía San Quintín en el golfo de Penas, que fue un centro clandestino de reabastecimiento de los buques alemanes.

El 18 de septiembre el “S.M.S. Dresden” interceptó, en la boca occidental del estrecho de Magallanes al vapor “Ortega”, ordenándole detener su marcha mediante un par de salvas dirigidas a su proa.

El capitán Kinnier, de la nave mercante, hizo caso omiso a la advertencia y se dirigió hacia el canal Smyth a dieciocho nudos de velocidad, sin amedrentarse por la gran cantidad de riesgos que corría al hacerlo por una vía que carecía de cartas detalladas y presentaba una enormidad de rocas ahogadas y bajos fondos. El “S.M.S. Dresden”, inicialmente lo persiguió, pero luego abandonó su propósito.

En el vapor “Ortega” viajaban trescientos jóvenes reservistas británicos y franceses, con sus familias, los que se dirigían al puerto de La Rochelle-Pallice, con el objeto de participar en la guerra. Se habían embarcado, en Valparaíso, el 12 de septiembre y en Coronel se había reabastecido de carbón la nave.

Al poco rato de haber perdido el contacto, el crucero alemán captó un mensaje radio telegráfico en que pedía ayuda y denunciaba la presencia de dos cruceros alemanes (seguramente había confundido a uno de los buques auxiliares con el navío de guerra); el comandante Lüdecke se lanzó en su persecución otra vez, pero el hábil capitán Kinnier se aventuró nuevamente, a su máxima velocidad, por el canal Nelson, escapándose y denunciando por radiotelegrafía al contralmirante Cradock que ya el “S.M.S. Dresden” se encontraba en el océano Pacífico.

El “Ortega” se enfrentaba a un dilema conflictivo, o volvía al océano, donde seguramente estaría esperando el enemigo o se aventuraba por un canal desconocido sin cartas de navegación. Optó por lo último, para lo cual envió, delante del vapor, una embracación a remos, haciendo sondajes y comunicando las profundidades encontradas a la nave.

En esta forma, avanzando siguiendo al bote y largando el ancla en la noche, recorrieron ochenta millas de canales desconocidos, hasta llegar a bahía Isthmus, en el canal Smyth y desde allí continuó al estrecho de Magallanes.

Ante la eventualidad de que el “Ortega” hubiera sido hundido por las lamenas o por traicioneras rocas sumergidas, la Armada de Chile envió al destructor “Almirante Lynch” con el fin de recoger a los sobrevivientes.

Las noticias de prensa y el cable acusaron, sin base alguna, que el “S.M.S. Dresden” habría cañoneado al “Ortega” dentro de las aguas territoriales chilenas por lo que, cuando los tripulantes del crucero alemán fueron internados en la isla Quiriquina, después del hundimiento en bahía Cumberland, el comandante Lüdecke fue interrogado, por el ministro plenipotenciario alemán, al respecto. Su descripción del suceso fue la siguiente:⁶³.

“El buque de S.M. “Dresden” avistó fuera de las aguas territoriales, a gran distancia, el vapor “Ortega” y lo persiguió. Antes que el vapor entrase a aguas neutrales, el “Dresden”, izando la señal “deténgase” y disparando dos tiros sin

⁶³ Bravo Valdivieso, Germán, “La Primera Guerra mundial en la Costa de Chile”.

bala, trató de hacerlo detenerse. El vapor, sin embargo, continuó su camino y alcanzó a la zona neutral, después de lo cual, el “Dresden” abandonó la persecución. Durante toda la acción, el “Dresden” no disparó un solo tiro de guerra. El crucero alemán respetó de la manera más estricta la neutralidad chilena en esta ocasión”.

El día 13 de septiembre de 1914 zarpó desde Valparaíso el vapor británico “Ortega” de la Pacific Steam Navigation Company. Este buque era tripulado por el Capitán Douglas Kinnier. El viaje del “Ortega” fue recordado por la prensa internacional al evadir el acorazado alemán Dresden en el estrecho de Magallanes.

A continuación transcribimos el artículo publicado por el periódico español ABC de Madrid:

El Almirantazgo británico ha dirigido a los armadores del vapor “Ortega” una comunicación elogiando al capitán y tripulantes de este navio, que logró escapar en el Estrecho de Magallanes a la persecución de un crucero alemán.

El Ortega venía de Valparaíso, con 300 reservistas franceses a bordo, cuando a la entrada occidental del Estrecho de Magallanes surgió un crucero alemán del tipo Dresden cuya velocidad sobrepujaba en siete nudos a la del Ortega, y que se puso a perseguir a este vapor.

El capitán del Ortega pidió voluntarios para la maquinaria, y ofreciéndose de la tripulación y del pasaje tantos como hacían falta, fueron en seguida a reforzar a los mecánicos y maquinarias, y se pusieron a trabajar con tanta energía, que el viejo vapor pasó de la velocidad de 14 nudos a la de 18.

Al mismo tiempo, el capitán puso la proa al Estrecho de Nelson, mientras que el crucero lanzado en su persecución no cesaba de disparar sobre él.

El Ortega llegó por fin al Estrecho de Nelson sin novedad.

El crucero no se atrevió a imitar la temeridad del capitán del Ortega, pues el Estrecho de Nelson es muy angosto, tortuoso, sembrado de arrecifes, bordeado de acantilados a pico y barrido por corrientes violentas. En una palabra, es el espanto de los navegantes, que jamás se arriesgan en él.

El capitán del Ortega ha conseguido salir de allí sin la menor avería.

Es la primera vez que un vapor de 8.000 toneladas realiza semejante azaña⁶⁴.

⁶⁴ Periódico ABC de Madrid, 23-Nov-1914.



Figura 125 Vapor británico “Ortega” de la Pacific Steam Navigation Company

En el Anexo IV, reproducimos artículos de esta azaña publicados en periódicos franceses e ingleses.

Los reservistas del “Ortega” una vez llegados al puerto de La Pallice fueron conducidos a sus regimientos y luego asignados a sus respectivos cuerpos.

No hemos podido encontrar la lista oficial de los reservistas embarcados en el “Ortega”.



Figura 126 The S.S. Ortega entering the straits of Nelson with the S.M.S. Dresden in pursuit signed and dated with intertwined initials "T.J. Somerscales 1916



Figura 127 Mapa que ilustra la huida del "Ortega"

Frentes donde combatieron

Los combates se desarrollaron en diferentes frentes:

Fronte Occidental (Primera Guerra mundial)

El **Fronte Occidental** de la Primera Guerra mundial se abrió en 1914 después de que el ejército del Imperio Alemán invadiera Bélgica y Luxemburgo, por lo que consiguió el control militar de importantes zonas industriales de Francia. El avance del Imperio sufrió un giro dramático luego de la primera batalla del Marne, donde venció la alianza entre Francia y el Reino Unido. Ambos bandos —Aliados y Potencias Centrales— se instalaron en una línea sinuosa de trincheras fortificadas, que se extendían desde el Mar del Norte hasta la frontera de Suiza con Francia. Esa línea se mantuvo estática durante la mayor parte de la guerra.

Entre 1915 y 1917 ocurrieron grandes ofensivas a lo largo del frente. En los ataques se llevaron a cabo enormes bombardeos con artillería, y grandes movilizaciones de infantería. La combinación de trincheras, ametralladoras, alambre de espino y artillería infligieron muchas bajas en las fuerzas agresoras y defensivas. Como resultado, no se conseguían avances significativos. Entre las más costosas de estas ofensivas estuvieron la **batalla de Verdun**, la **batalla del Somme** y la batalla de Passchendaele —con cerca de 700 000, 1 000 000 y 600 000 muertos respectivamente—. En un esfuerzo por disolver el estancamiento, este frente permitió la introducción de nuevas tecnologías bélicas, como el gas venenoso, aviones de combate y tanques. Pero sólo tras la adopción de tácticas militares perfeccionadas se logró recuperar cierto grado de movilidad.

A pesar del estancamiento de este frente, este escenario resultó ser de decisiva importancia. El avance inexorable de los ejércitos aliados en 1918 convenció a los comandantes alemanes de que la derrota era inevitable, y el gobierno se vio obligado a negociar las condiciones de un armisticio.

Las principales batallas del frente occidental fueron:

- Primera batalla de la Marne – 1914
- Batalla de Yser – 10-1914
- Batalla de Artois - 1915
- Batalla de Verdun - 1916
- Batalla de Somme - 1916
- Segunda Aisne – 1917
- Batalla de Chemin des Dames (Aisne) - 1917
- Batalla de Passchendaele - 1917
- Segunda batalla de la Marne - 1918

Batalla de Yser

La **batalla de Yser** es el nombre que se dió al conjunto de combates que se desarrollaron del 17 al 31 octubre 1914 y que opusieron a las unidades alemanas que querían alcanzar el río en dirección a Dunkerque a las tropas belgas y francesas que trataban de detenerlos. Una vasta inundación, desarrollada a fines de octubre, logró detener definitivamente el progreso de los atacantes.

Para las operaciones de 1914 del ejército francés, la *batalla de Yser* y la *batalla de Ypres* forman parte de la *Iª batalla de Flandes*.

En 1914, Zuydcoote se sitúa atrás del frente del Yser. El hospital es entregado a la disposición del servicio de salud del ejército aliado a contar del primer día de la movilización. Por trenes completos el frente envía a sus heridos del campo de batalla. Tumbas provisionales son excavadas en las dunas más cercanas.

Entre 1914 y 1918, más de 100.000 enfermos y heridos militares son acogidos. El Hospital es bombardeado en varias ocasiones y en 1917, 7 enfermeras francesas, un médico inglés y un enfermo son muertos. Desde el 23 noviembre 1918, los niños se unieron al Sanatorium. La partida del último herido militar tuvo lugar el 9 julio 1920.

Batalla de Notre-Dame-de-Lorette

Desde octubre 1914 a octubre 1915, la colina de Lorette, situada sobre el territorio de Ablain-Saint-Nazaire, es objeto de enfrentamientos feroces entre el ejército francés y el ejército alemán.

Esa posición dominante, que solo se eleva a 165 m sobre el nivel del mar, ofrece una visión excepcional sobre la cuenca minera al norte, et la llanura de Arras al sur.

En un año, 188 000 soldados, sean 100 000 franceses, fallecieron para defender o tomar el « éperon de Notre-Dame-de-Lorette ».

Batalla de Verdun (1916)⁶⁵

En el frente oeste, el año 1915 estuvo dominado por las diferentes batallas de Artois y de Champagne. El año 1915 será después de 1914 el año más mortífero de la guerra: 31000 muertos por mes en promedio, es decir 370000 para la totalidad del año 1915, contra 60000 muertos por mes en 1914. Esta masacre de infantería comenzó a despertar los espíritus.

A la luz de estos antecedentes del frente que fue tentada por los alemanes la batalla de Verdun. Para las dos naciones involucradas y solo ellas, Francia y Alemania, Verdun fue la “batalla total”.

Batalla? Si, pero a un nivel diferente de todo lo que se había visto e imaginado anteriormente. Ya que la batalla tiene esto en común con el teatro clásico que exige unidad del tiempo, unidad de los actores, unidad del espacio. Este fue el caso acá. El terreno de “Verdun” estaba circunscrito (5 km² por 10), y los ejércitos presentes solo cambiaron sus individuos; las tropas, no cambiaron en términos de número: se contó 12 o 13 divisiones por el lado alemán, 9 divisiones por el lado francés, asimismo 3 divisiones de reserva. Lo que diferió respecto a cualquier otra batalla fue la duración. El ataque alemán debutó el 21 de febrero y fue detenido por una especie de progresivo abandono alemán lo que se pudo percibir a fines de junio, cuando las unidades importantes fueron transportadas sobre un nuevo “teatro” de la Somme para hacer frente a la ofensiva franco-inglesa iniciada el 1 de julio de 2016. La duración de esta batalla total de Verdun fue extraordinaria, marcada por un cuerpo a cuerpo encarnizado en los bosques en los alrededores de Verdun, por la toma y retoma de los fuertes (Douaumont, Vaux), por la erradicación completa de pueblos enteros (Ornes, Fleury, etc.). Y todo eso bajo el fuego graneado de la artillería que cubrió

⁶⁵ “Encyclopédie de la Grande Guerre 1914-1918. Édition du Centenaire”, Bayard, 2015.

despiadadamente cada metro cuadrado, de modo que ahora 100 años después, el terreno en dunas sigue profundamente marcado.

Lo que fue nuevo, en efecto, en esta batalla total, fue el impacto de la artillería pesada, campo en el cual los alemanes disponían al comienzo una superioridad marcada (850 cañones, de los cuales 590 pesados, contra 263 cañones franceses, de los cuales 43 pesados). No obstante desde fines de bebrero, el número de piezas francesas se vió aumentado para alcanzar el número de 500 cañones. Pero si esta batalla fue total por su material, también lo fue por el compromiso físico y moral de los soldados sumergidos en la más absurda de las situaciones: la exposición durante semanas (y meses por el lado alemán) a un fuego despiadado constituyendo un verdadero horno y convirtiendo obsoleto cualquier avance o instalación en una posición. Un horror que marcó el recuerdo y el relato de quienes combatieron en Verdun, en los dos campos.

El único vencedor de Verdun fue la muerte: las pérdidas alemanes y francesas se equilibraban, lógicamente, alrededor de 25000 hombres por cada parte del conflicto. Batalla total a nivel del compromiso material, físico, psíquico; “batalla de usura” como se le nombró posteriormente por la forma de luchar. Usura? La idea proviene de la convicción, por el lado alemán, que Francia era intrínsecamente menos fuerte dado que su natalidad esra cada vez menor; la idea que se permeaba (largamente expandida en Alemania antes de 1914)era que bastaría con desangrar a los franceses. Falkenhayn, comandante en jefe en el momento de Verdun, pretendía desangrar el ejército francés en Verdun y haber establecido esta estrategia diabólica en una memoria entregada al Kaiser a fines del año 1915. La duda es permitida a propósito de ese documento, nunca encontrado. Pero fue en todo caso una estrategia errada en la medida que el fuego absoluto mató e hirió similar número de hombres en cada lado.

Batalla de la Somme (1916)⁶⁶

La idea de “usura” progresaba y trajo un nuevo tipo de guerra donde la “batalla” no tenía fin, ni lugar preciso, ni un resultado claro y definitivo. El caso de la “batalla de la Somme”, desde julio de 1916, es el mejor ejemplo. Un ejemplo mas bien de “no-batalla”, efectivamente, una serie de operaciones anteriores a una batalla – una verdadera, esta vez – que no pudo nunca haber tenido lugar.

El objetivo de la ofensiva del 1º de julio 1916 era la ruptura del frente alemán en Picardie con el fin de alcanzar los nudos de comunicación adversos al norte de Saint-Quentin, en el triángulo Valenciennes-Maubeuge-Cambrai, luego empujar hasta Arras forzando al enemigo a un inmenso retroceso en esta parte del frente oeste. Pero el compromiso masivo y prolongado de los aliados en la Somme, de julio a noviembre 1916, no pudo concluir en esa batalla prevista inicialmente. En el fondo, el término de *big push* utilizado por la propaganda británica para calificar la ofensiva es definitivamente más cerca de la realidad estratégica de la segunda mitad del año 1916 en Picardie que el término tradicional de “batalla”. En efecto, el *big push* se parece mucho menos a una batalla en el sentido tradicional del término que a un asalto condicionado en diferentes fases y desrollado en un campo restringido. Como lo escribió John Keegan, donde el juicio se aplica aquí perfectamente en el caso particular del Somme, “incluso podríamos ir a pretender que los enfrentamientos de la Primera y de la Segunda Guerra mundial no son verdaderas batallas en el sentido tradicional, pero son cercos”. Sin duda debemos matizar ya que no se puede oponer muy esquemáticamente el cerco y la batalla, teniendo en cuenta la permeabilidad, en la época moderna al menos, entre las dos situaciones de enfrentamiento. No se puede dejar de pensar que en el caso del primer conflicto mundial, la diferencia es muy sensible.

Varias características del enfrentamiento de 1916 en Picardie parecen en efecto a un cerco de cinco meses, pero un cerco en el cual la mayor característica sería de ser llevado en campo raso y no alrededor de una ciudad o de una fortaleza. Frente a las fortalezas enterradas de los

⁶⁶ “Encyclopédie de la Grande Guerre 1914-1918. Édition du Centenaire”, Bayard, 2015.

alemanes en la Somme, a menudo situados en altura y coordinados en redes, los “atacantes” debieron desde un comienzo poner en pie, desde diciembre 1915, una verdadera infraestructura de cerco: red de trincheras muy densa con el fin de permitir el asalto en las mejores condiciones posibles, preparación de hornos de minas (una práctica inspirada de la guerra de cercos, precisamente), establecer una infraestructura de abastecimiento (solo para el sector británico, ocho nuevas vías férreas permitiendo transportar 30 trenes por día) y también de comunicaciones (80000 kilómetros de cables en el sector inglés, una parte enterrados). A lo cual se debe agregar una inmensa concentración de artillería: más de 1500 piezas del lado británico. En total, seis meses de una intensa preparación en el lugar antes de lanzar el asalto propiamente tal.

Un cerco, entonces. Pero un cerco durante el cual el defensor no está cercado, ya que le es posible erigir, una vez el enfrentamiento comenzado, tantas líneas de defensa nuevas que necesarias. De ese modo, la “batalla” toma el aspecto de varios asaltos sucesivos en las posiciones defensivas adversas entre el 1 de julio y el mes de noviembre 1916. Después de la catástrofe sufrida por los británicos como resultado del choc inicial del 1 de julio, los ataques de destrucción lenta llevados a cabo entre el 2 y el 13 de julio permiten atacar la segunda posición alemana. Esta última, es atacada y conquistada el 14, entonces los alemanes comienzan a instalar su tercera posición. Entonces se suceden numerosos ataques de destrucción hasta septiembre, mes en el cual comienza la “segunda batalla de la Somme” que vio, el 15, el primer ataque con tanques de la Gran Guerra. El 25, el asalto es dado a la tercera línea alemana, mientras que la cuarta ya está construida, y dos otras están en vías de construcción. El 7 octubre tuvo lugar el ataque a la cuarta línea adversaria, ataque renovado en seis ocasiones hasta noviembre, fecha a la cual las quinta y sexta líneas adversarias están construidas. Las inclemencias del otoño obligan finalmente al comando aliado de terminar las operaciones. También esa fecha de noviembre marca, tradicionalmente, el término de la “batalla”; pero las operaciones continuaron de manera esporádica más allá, aunque no es posible, finalmente, determinar el término exacto del suceso.

Es un combate contra una serie de muros adversarios – murallas sin cesar reconstruidas más lejos atrás -, que hacen pensar las operaciones llevadas a cabo en estos cinco meses. Pero la “no-batalla”, lejos de ser ahorrativa en vidas humanas, se caracteriza por el contrario por pérdidas sin precedentes en la historia de la guerra. Se cuenta, parece ser, 1.200.000 muertos, heridos y desaparecidos (considerando todos los beligerantes): 500.000 británicos, el mismo número de alemanes, y 200.000 franceses. Esta violencia de masas, es de notar, hizo una buena combinación con una sofisticación extrema de procedimientos de combate, en el ataque como en la defensa: los enfrentamientos, en el transcurso de la batalla de la Somme como en la guerra de trincheras en general, son improvisados solo en apariencia. Tales pérdidas impusieron una inmensa rotación de unidades: 1.500.000 alemanes, 2.500.000 británicos y franceses se turnaron en la Somme entre julio y noviembre 1916. Es decir, en cinco meses, un total aproximado de 4 millones de hombres.

De ese modo, se puede constatar, la Somme no reúne ninguna característica de lo que se llamaba antes de 1914, y al comienzo de la guerra de 1914, una “batalla”. La transformación no tiene, a una diferencia de grado con las batallas del siglo XIX, pero sí una diferencia de naturaleza. El historiados y también el testigo están confrontados a dos fenómenos profundamente distintos.

Nos parece particularmente interesante destacar que esta “muerte de la batalla” – o por lo menos esta mutación completa del fenómeno- a sí misma ligada con la extraordinaria radicalización de la violencia de guerra a la cual se asiste en esta ocasión. La intensidad de fuego da en efecto una superioridad aplastante a la defensa sobre la ofensiva e, impidiendo el movimiento, también impide la batalla. Inversamente, la violencia del bombardeo, por sus consecuencias producido en el suelo, produce un obstáculo, a término, para el desplazamiento hacia delante de las piezas de artillería destinadas a sostener el avance de la infantería. De ese modo se permite el avance en profundidad, avance sin embargo solo susceptible de permitir

el regreso al movimiento. Todo transcurre entonces si la batalla falleciera, en cierta manera, por su propia violencia. De su aumento de violencia, para ser mas precisos.

La Segunda batalla de la Marne (1918)

La **segunda batalla de la Marne**, algunas veces llamadas **batalla de Reims**, es una serie de ataques ofensivos alemanes y de contra ofensivas aliadas, que se desarrollaron en el nor-este de Francia entre el 27 mayo al 6 agosto 1918, con eventos decisivos del 15 al 20 julio 1918, hacia el fin de la Primera Guerra mundial.

Este episodio de la Gran Guerra opuso a Francia y sus aliados al Imperio alemán. Se completó con una victoria decisiva de los Aliados.

Batalla de Gallipoli o batalla de los Dardanelos (*Campagne des Dardanelles*)

La **batalla de Gallipoli** o **batalla de los Dardanelos** tuvo lugar en la península turca de Gallipoli en 1915, durante la Primera Guerra mundial. La campaña se conoce en Turquía con el nombre de *Çanakkale Savaşları*. En el Reino Unido se le llama «Campaña de los Dardanelos», mientras que en Australia y Nueva Zelanda se la conoce como la «batalla de Gallipoli».

La batalla se inició en febrero de 1915 con un bombardeo masivo desde buques de guerra británicos y franceses contra los fuertes otomanos que defendían el estrecho, y que fracasó principalmente debido a las minas. Este fracaso promovió entre mandos y gobiernos la necesidad de una operación combinada, en forma de desembarco, entre británicos y franceses con el fin de conquistar la capital otomana de Constantinopla (la actual Estambul). El control de los estrechos permitiría a Francia y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda revitalizar al Imperio ruso y encerrar a los imperios centrales. Los rusos necesitaban urgentemente armamento para enfrentarse a los imperios centrales que le hacían frontera: el Imperio alemán, el Imperio austrohúngaro y el Imperio otomano.

La tentativa aliada de atravesar los Dardanelos fracasó el 18 de marzo debido a las minas instaladas por los turcos. Para que los cazadores de minas pudiesen operar con seguridad, es necesario reducir la baterías otomanas en las alturas del estrecho. Se organizó un desembarco para el día 25 de abril en cap Helles y en la bahía de ANZAC en el extremo sur de la península.

Esta idea, defendida sobre todo por Winston Churchill, se iniciaría con el desembarco cerca de Gallipoli, pero los aliados no consiguieron penetrar por sorpresa en el territorio otomano y fracasaron en las sucesivas ofensivas, con un resultado de unas 250 000 bajas por cada uno de los dos bandos.

Tabla 15 Muertos y heridos en Gallipoli

	Muertos	Heridos	Desaparecidos y prisioneros	Total
Imperio otomano	56 643	107 007	11 178	174 828
Reino Unido	34 072	78 520	7 654	120 246
Francia	9 798	17 371	-	27 129
Australia	8 709	19 441	-	28 150
Nueva Zelanda	2 721	4 752	-	7 473
Islas Británicas	1 358	3 421	-	4 779
Terranova	49	93	-	142
Total Aliados	56 707	123 598	7 654	187 950

En las operaciones en los Dardanelos desarrolladas entre el 25-abril-1915 y 11-enero-1916 se desarrollaron las siguientes batallas:

- Batalla de Sedd-UI-Bahr
- Batalla de Krithia - Kérévés Déré
- Batalla de Suvia

Tabla 16 Operaciones de los Dardanelos

Operaciones	Batallas	Combates
Operaciones de los Dardanelos (25 abril 1915 - 11 enero 1916)	Batalla de Sedd-UI-Bahr Franceses e Ingleses (25 abril 1915 - 4 mayo 1915)	Combate de Koum Kalé (25-26 abril 1915) Combate d'Eski Hissarlick (zona francesa) Combate de Kanli Déré (zona inglesa) (27-28 abril 1915)
	Batalla de Krithia - Kérévés Déré Franceses e Ingleses (5 mayo - 13 julio 1915)	1 ^{er} combate de Kérévés Déré (6-7-8 mayo 1915) 2 ^o combate de Kérévés Déré (4 junio 1915) 3 ^o combate de Kérévés Déré (21 junio 1915) 4 ^o combate de Kérévés Déré (30 junio 1915) 5 ^o combate de Kérévés Déré (12-13 julio 1915)
	Batalla de Suvia Franceses e ingleses (6 – 8 agosto 1915)	6 ^o combate de Kérévés Déré (1) (7 agosto 1915)

En los Dardanelos participó el CEO (*Corps expéditionnaire d'Orient*) compuesto por dos Divisiones. La primera División al mando del General Amade, compuesta por 2 brigadas: la brigada metropolitana, con el Regimiento de Infantería N°175 y el regimiento de Suavos y Legión Extranjera; y la brigada colonial con dos regimientos cadauno compuesto por uno europeo y dos batallones senegaleses. Adicionalmente hubo un regimiento de caballería; tres cuerpos de artillería y los servicios administrativos y médicos. En efecto, el cuerpo expedicionario estaba compuesto por el equivalente a una división estándar. El cuerpo llegó a la isla de Lemnos el 18 de marzo, y luego retornó a Alejandría para esperar instrucciones.

La mayoría de los vasco-franceses participaron en el Regimiento N°175. Durante la Gran Guerra 1914-1919 el Regimiento N°175 estuvo en los Dardanelos, Serbia, y Albania Crimea.

El 30 de abril Millerand ordenó a la División de Infantería N°156 desplazarse a los Dardanelos, luego que Kitchener insistió que las fuerzas de Amade debían incrementarse. Se convirtió en la Segunda División de la CEO, que comenzó el embarque el 2 de mayo. Esta nueva División constituido el 17 de marzo consistió en una brigada metropolitana (RI N°176 y dos regimientos a pie de Africa) y una brigada colonial (Regimientos N°7 y N°8 mixtos coloniales)⁶⁷.

Los cuatro batallones del regimiento N°175 de Infantería, formados: el 1ero de Riom, el 2º de Grenoble, el 3ero de Saintes, se reunieron en Marseille el 03-03-1915. El regimiento se

⁶⁷ Greenhalgh, Elizabeth, “*The French Army and the First World War*”.

embarca al día siguiente en los barcos *Provence*, *Charles-Roux*, *Armand-Behic*, *Chaouia*, etc., etc. Recibe la bandera el 27-03-1915. Después de una corta estadía en Lemnos, luego en Alejandría, nuevamente en Lemnos, el Regimiento N°175 desembarca en cabo Helles (*cap Helles*), en la playa de Sedd-ul-Bahr (cuasi isla de Gallipoli, el 27 de abril, bajo el fuego del enemigo y detiene en el mismo día dos ataques de los turcos⁶⁸.

Al día siguiente el 28, el regimiento ataca en dirección de Achi-Baba, bajo un fuego muy violento, avanza entre 200 y 300 metros. Combates encarnados. Luego de haber resistido todo el día, el regimiento sufre pérdidas severas (13 oficiales y 650 hombres fuera de combate), se repliega sobre las posiciones de la noche anterior. El 1ero de mayo, ataque general de los turcos. El 2 de mayo a la 1, la situación es crítica: el enemigo avanza por todos los frentes. El teniente-coronel Philippe, comandante del regimiento, hace sonar la carga y avanza. A 3 horas se reconquistaron las trincheras y retroceder al enemigo a sus líneas. El teniente-coronel Philippe, es gravemente herido y reemplazado de sus funciones por el comandante Linares. Muy duras pérdidas en el enemigo, entre los franceses una docenas de oficiales y 500 hombres fuera de combate. Los turcos renuevan sus combates en la noche siguiente son detenidos, pero son detenidos. El 8 de mayo, el regimiento ataca con bayoneta, y bajo un fuego violento gana las trincheras enemigas y se mantiene. El regimiento ataca nuevamente el 4 de junio, el 21, el 13 de julio, el 7 de agosto. El terreno es particularmente difícil, el calor sofocante. Los turcos oponen una resistencia encarnizada y contra-ataca furiosamente, el progreso es insignificante, a pesar del heroísmo de las tropas. Del 7 de agosto al 26 de septiembre, el regimiento se mantienen en las mismas posiciones.

El 25 de septiembre, el secretario de Estado de Guerra británico Horatio Herbert Kitchener ordena el repliegue de dos divisiones británicas y de una división francesa hacia el frente de Salónica en Grecia y ello marca el comienzo del fin de la batalla de Gallipoli. El 25 de septiembre el Regimiento N°175 recibe la orden de embarcar.

El Regimiento N°175 se retira de la cuasi-isla de Gallipoli el 26 de septiembre, hace escala en Moudros y desembarca en Salónica el 6 de octubre 1915. Parte nuevamente el 22, y se reúne el 1ero de noviembre en la región de Rabrovo-Tatarli, para cooperar en la protección del ejército serbio en retirada.

En esta batalla participaron los siguientes soldados del RI N°175: Guillaume Etchebarne, herido el 28-04-1915; Jean Joseph Eyheramendy, fallecido el 13-05-1915 en el hospital de Bizerte en Túnez; Bernard Pochelu, herido el 16-05-1915; Jean Aribit, herido el 31-05-1915; Jean Etcheberry, fallece el 02-05-1915; Saint-Jean Elissalde, fallece 12-07-1915; Jean Pierre Lafourcade fallece el 07-08-1915.

En la primavera de 1915, el ministro de Guerra decide la creación de un cierto número de regimientos mixtos compuestos por un batallón europeo, dos batallones senegaleses. El 2 de mayo, los batallones N°1 y N°2, embarcan en Toulon sobre el *Lutecia* y se dirigen el 3 de mayo en dirección a los Dardanelos. El 6 de mayo se detiene frente a Sedd-ul-Bahr, luego de una travesía sin incidentes. El desembarco comienza el 6 en la tarde y continúa el día siguiente. La baterías turcas intentan detenerlo pero sus tiros son ineficaces. El 16 de agosto el 7° mixto se transforma en el N°57 Regimiento de Infantería Colonial. El servicio es particularmente tedioso en un suelo donde se combate desde hace 3 meses, y que es una verdadera carnicería. La extrema vigilancia del enemigo y la proximidad de las líneas entre las cuales la distancia más alejada es de 100 metros, son casuas de pérdidas diarias. El comandante Poupard es muerto a comienzos de

⁶⁸ Le 175^e Régiment d'Infanterie pendant la Guerre 1914-1919, Imprimerie Berger-Levrault, Nancy-Strasbourg.

agosto. A fines de noviembre el frío hacer sufrir a los hombres, desprovistos de vestimentas calientes. Los días 21 y 22 de diciembre embarque en los cargos ingleses con un destino no conocido. El 22 diciembre llega un almirante inglés que encuentra que la mayoría de los cargos asignados están defectuosos. El 25 de diciembre regreso del regimiento a Lychna. Aproximadamente el 15 de enero embarque del regimiento hacia Mitylene⁶⁹.

Durante su permanencia de un año, el regimiento sufrió importantes pérdidas:

Tabla 17 Fallecidos, heridos y desaparecidos del Regimiento N°7 Infantería Colonial

Oficiales	27 fallecidos	26 heridos	2 desaparecidos
Sub-oficiales	45 “	101 “	34 “
Cabos y soldados	335 “	1.530 “	650 “
Fusileros senegaleses	163 “	768 “	410 “

Romain Lanatrix, perteniente al Regimiento N°7 de Infantería Colonial fallece el 04-06-1915 en Sedul-ul-Bahr.

Jean Duhart Bidegain, fue incorporado al Regimiento N°176 de Infantería que tuvo una actuación en los Dardanelos (Turquía). Pasó enseguida a Salónica y después a Serbia, donde fue incorporado al Batallón N°16 de Suavos. Estuvo después en Salónica, Bulgaria, Puerto de Dedeagache y, finalmente en Constantinopla.

La batalla fue un serio revés para los aliados y uno de los mayores éxitos otomanos en el conflicto. En Turquía, el enfrentamiento es celebrado ya que marca el comienzo del ascenso de Mustafa Kemal quien se convierte a continuación en uno de los principales actores de la guerra de independencia y primer presidente de la República de Turquía en 1923. La campaña fue también un elemento de fundación de la identidad turca. Conmemorado como el día de ANZAC (*Australia New Zeland Army Corps*), la fecha del desembarco del 25 de abril es la celebración militar más importante en Australia y Nueva Zelanda, donde sobrepasa el día de recuerdo de 11 de noviembre⁷⁰.

África Occidental Francesa (A.O.F)

África Occidental Francesa (Afrique Occidentale Française, o AOF) fue una federación de ocho territorios franceses en África: Mauritania, Senegal, Sudán francés (ahora Malí), Guinea, Costa de Marfil, Níger, Alto Volta (ahora Burkina Faso) y Dahomey (ahora Benín).

En 1904 se cuentan las seis siguientes colonias: Sénegal, Haut-Sénegal y Niger, Mauritanie, Guinée, Côte-d'Ivoire, Dahomey. Las tropas negras son puestas a contribución durante la Primera Guerra mundial y en 1917 Blaise Diagne, electo diputado en 1914, es el encargado del reclutamiento de los fusileros senegaleses.

⁶⁹ Historique du 57^e Régiment d'Infanterie Coloniale pendant la Grande Guerre , Bordeaux Imprimerie G. Delmas, 1920.

⁷⁰ https://fr.wikipedia.org/wiki/Bataille_des_Dardanelles

En el cuadro a continuación se indica el número de reservistas que combatieron en cada Cuerpo.

Tabla 18 Regimientos en los cuales fueron destinados

Arma	Regimiento	Número de Destinados
Infantería	3 Régiment d'Infanterie Coloniale a Rochefort	11
	6 Régiment d'Infanterie	1
	7 Régiment d'Infanterie Colonial a Bordeaux	6
	12 Régiment d'Infanterie	5
	18 Régiment d'Infanterie	8
	30 Régiment d'Infanterie	1
	34 Régiment d'Infanterie Mont de Marsan	6
	42 Régiment d'Infanterie	1
	44 Régiment d'Infanterie a Bordeaux	1
	49 Régiment d'Infanterie stationné a Bayonne	82
	57 Régiment d'Infanterie	6
	59 Régiment d'Infanterie	1
	83 Régiment d'Infanterie	1
	88 Régiment d'Infanterie Mirande	2
	108 Régiment d'Infanterie	1
	123 Régiment d'Infanterie	23
	140 Régiment d'Infanterie	1
	141 Régiment d'Infanterie	1
	142 Régiment territorial d'Infanterie	52
	143 Régiment d'Infanterie	1
	144 Régiment d'Infanterie a Bordeaux	3
	212 Régiment d'Infanterie	1
	315 Régiment d'Infanterie	1
	342 Régiment d'Infanterie	1
Régiment d'Infanterie a Bordeaux	1	
Artillería	3 Régiment d'Artillerie a pied (Groupe Territorial)	3
	5 Régiment d'Artillerie	1
	12 Regiment d'Artillerie	1
	13 Regiment d'Artillerie	1
	14 Régiment d'Artillerie Tarbes	6
	24 Régiment d'Artillerie La Rochelle	9
	37 Regiment d'Artillerie	2
	46 Regiment d'Artillerie	1
	58 Regiment d'Artillerie a Bordeaux	1
87 Regiment d'Artillerie a Lourdes	1	
Caballería	Régiment de Cavalerie légère de Tarbes	1
Cazadores	56 Batallon de Chasseurs	1
Suavos	1 Régiment de Zouaves	1
Dragones	15 Régiment de Dragons	2
Húsares	10 Régiment Hussards	2
	12 Régiment Hussards a Gray	1
Ingenieros	2 Régiment du Génie a Montpellier	3

Arma	Regimiento	Número de Destinados
	6 Régiment du Génie	1
Trenes	18 Escadron du Train des Equipages a Bordeaux	3
Enfermería	18 Section d'Infirmiers Militaires	7
Armada	5 Dépot Equipages de la Flotte	1
Aviación	1er Groupe d'aviation	1
	TOTAL	268

Tabla 19 Lugares de defunción

País	Departamento	Período	Fallecidos
FRANCIA	Meuse	1915, 1916 y 1918	9
	Aisne	1914, 1915, 1917 y 1918	9
	Somme	1914 y 1916	5
	Pas de Calais	1915 y 1916	5
	Marne	1915 y 1917	3
	Oise	1918	2
	Belfort	1918	1
	Haute Savoie	1915	1
	Ille de Villaine	1915	1
	Meurthe-et-Moselle	1914	1
	Tarn et Garonne	1918	1
ALEMANIA	Zülich	1918	1
TUNEZ	Bizerte	1915	1
TURQUIA	Sedd-ul-Bahr (Gallipoli)	1915	5
	TOTAL		46

En el cuadro de mas abajo se indica el número de fallecidos por año:

Tabla 20 Número de fallecidos por año

Año	Fallecidos
1914	4
1915	16
1916	11
1917	6
1918	9
TOTAL	46

Una vez finalizados lo combates en 1918 y firmado el armisticio en 1919, se inicia un período de recuperación de los nuevos territorios asignados a Francia.

En 1920 comienza la campaña de los países renanos (Pays Rhénains). Participan en estas Campaña Jean Baptiste Bidart, quien había nacido el año 1900 en Ustaritz, entre los años 1920 y 1922 participa en la Campaña y el año 1923 se retira a Chile para trabajar en el Hotel Bidart que había sido fundado por su tía Jeanne el año 1920.

Rango de los fallecidos

En la tabla a continuación se indica el número de reservistas fallecidos y sus rangos militares.

Tabla 21 Reservistas fallecidos y sus rangos militares

Rango (Militar)	Rango (Militar)	Fallecidos
SUBOFICIALES	Subteniente	3
	Brigadier	2
	Sargento	7
TROPA	Cabo	2
	Cabo Piloto	1
	Soldado 1ª Clase	2
	Soldado 2ª Clase	11
	Soldado	18
TOTAL		46

Nómina de los reservistas fallecidos

A continuación enumeramos los nombres de los 56 combatientes fallecidos, de los cuales 45 corresponden a vascos-franceses nacidos en Francia, y 11 son descendientes de vascos-franceses nacidos en Chile, e inscritos en los registros militares en Francia:

1. **Léon Abans** (21-dic-1882 Bayonne – 25-may-1916 Douaumont, Verdun)

Fue llamado con la Movilización General del 01-08-1914. Enrolado en el Regimiento N°49 de Infantería de Bayonne. Llegó al Cuerpo el 21-10-1914. Combatió contra Alemania del 21-10-1914 al 25-05-1916⁷¹.

Su lucha por la patria fue muy corta ya que al poco tiempo de partir de regreso a Francia, el gobierno de ese país comunicó a su esposa que su marido, León Abans, había sido declarado desaparecido y su fecha de deceso fue fijada el día 25-05-1916 en el Fuerte de Douaumont, por declaración del juzgado otorgado por el tribunal civil de Verdun el 27-07-1921. Fue sepultado en Fleury Douaumont (Verdun), en la tumba N°2, fila 80.



Figura 128 Tumba de León Abans

El fuerte de Douaumont⁷².

En la mañana del 21 febrero de 1916, el ejército alemán lanza una ofensiva sobre Verdun y su región. Las líneas francesas son bombardeadas masivamente durante largas horas. El asalto continúa pero las tropas alemanas se enfrentan a la resistencia de las divisiones francesas que se retiraron de la batalla. Comienza un cara a cara despiadado que marca el comienzo de una de las batallas más mortíferas de la Primera Guerra mundial. Los soldados franceses luchan ferozmente contra la ofensiva alemana pero el 25 febrero, el estratégico fort de Douaumont es tomado por las fuerzas alemanas, perdidas con consecuencias materiales y morales desastrosas : el fuerte era un abrigo y un punto de observación mayor de la región de verdun, se convierte en un eje estratégico de la defensa alemana.

En el otoño 1916, un evento marcará finalmente la contención de la ofensiva alemana y la reconquista del terreno perdido: la reconquista definitiva del “fort de Douaumont”. El martes 24 octubre, los hombres del Regimiento de infantería colonial de Maroc (RICM), los fusileros senegaleses et somalíes, el 4e Regimiento mixto de Zouaves y fusileros (4e RMZT) y el 321e Regimiento de infantería (321e RI-38e DI) retoman el fuerte perdido en febrero.

⁷¹ Numéro matricule N°918. Classe de mobilisation 1902.

⁷² www.Gallica.bnf.fr

2. **Henri Allary** (20-Oct-1889 Miranda de Ebro, España + 27-sep-1915 Jonchery)

En 1909 residente en Langon. Llamado al Servicio Militar. Enrolado voluntario por tres años el 08-10-1908 en Bordeaux. Soldado de Segunda Clase. Cabo el 01-10-1909. Recibió Certificado de buena conducta. Enviado a su hogar el 24-09-1911. Llamado con la Movilización General del 01-08-1914. Enrolado en el Regimiento N°44 de Infantería de Bordeaux. Nombrado Sargento el 27-09-1914. Fallecido en la Primera Guerra mundial el 27-09-1915 al norte de Jonchery, Marne (*Tué á l'ennemi*). Condecorado “*Croix du Combattant*”. El 17-05-1912 va a Concepción en Avenida Pedro de Valdivia N°87 (Chile)⁷³.

3. **Jean Amestoy** (05-may-1891 Larressore + 04-jun-1917 Vauclair)

En 1911 era agricultor en América. Llamado al servicio en el Regimiento N°12 de Infantería el 10-10-1912. Re-integrado el 18-05-1914. Transferido al Regimiento N°49 de Infantería el 26-07-1915. Combatió contra Alemania del 02-08-1914 al 02-06-1917. Citado a la Orden el 17-07-1919. Herido en Vauclair el 03-06-1917 por “*fracture de crane*”. Evacuado herido el 03-06-1917. Fallecido en ambulancia el 04-06-1917⁷⁴.

Podría ser el mismo Jean Amestoy cuyo nombre esta inscrito en el monumento “Monument aux morts de la Guerre 1914-18” en Concepción.

4. **Henri Arbelbide** (13-jun-1895 Valparaíso + 12-ago-1916 Thiaumont)

El 17-10-1914 fue llamado a la actividad con la Movilización General. Mantenido en el Reclutamiento de Tarbes⁷⁵. Fallecido por Francia, muerto por el enemigo el 12-08-1916 en Thiaumont (Meuse)⁷⁶.

5. **François Arosteguy** (29-nov-1878 Bordeaux + 01-jun-1918 Saconin s/ Breuil)

Era militar de carrera. Tuvo el cargo de Subteniente en el Regimiento de Infantería N°57. Fue movilizado y regresó a Bayonne con su esposa y su hija. Falleció el 01-06-1918 en “Saconin s/ Breuil” (Aisne) durante la Primera Guerra mundial⁷⁷. Era un oficial condecorado de varias medallas.

6. **Pierre Bas-Labranche** (04-sep-1895 Bayonne + 09-jun-1918 Courcelles)

En 1914 era empleado de comercio en Iquique. Llamado al servicio militar en el Regimiento N°49 de Infantería. Enrolado el 05-10-1914 en Bayonne como voluntario por la duración de la guerra. Llegó al cuerpo el 07-11-1914. Soldado de segunda clase. Cabo el 19-05-1915. Desaparecido el 09-06-1918 en Nord de Courcelles. Presunto prisionero. Fallecido el 09-06-1918 por heridas en Courcelles. Inhumado el 02-10-1920⁷⁸.

Su nombre figura en el « *Monument aux morts* » de la ciudad de Bayonne⁷⁹.

⁷³ Numéro matricule N°3572. Classe de mobilisation 1909. Bordeaux.

⁷⁴ Numéro matricule N°1912. Classe de mobilisation 1911.

⁷⁵ Numéro matricule N°2254. Classe de mobilisation 1915.

⁷⁶ Mémoire des Hommes. Matricule N°877, 1915 Tarbes.

⁷⁷ Mémoire des hommes.

⁷⁸ Numéro matricule N°918. Classe de mobilisation 1914. Mémorial de Bayonne.

⁷⁹ www.memorialgenweb.org

7. Henri Joseph Bertrix (30-jun-1895 Santiago + 25-may-1915 Caloure)

Llamado al servicio militar en el Regimiento N°68 de Infantería. Soldado de Segunda Clase. Muerto por el enemigo el 25-05-1915 en Caloure (Pas de Calais)⁸⁰.

8. Pierre Bessouet (05-feb-1894 Hasparren + 06-may-1917 Craons)

En 1914 era empleado de comercio, residente en Concepción. Llamado al servicio militar en el Regimiento N°34 de Infantería. Soldado de Segunda Clase. Participó en la Campaña contra Alemania del 19-09-1914 al 06-05-1917. Desaparecido el 06-05-1917 en Craons. Fecha del fallecimiento fijada el 06-05-1917⁸¹.

9. Jean Louis Fernand Cami (05-ago-1886 Saint-Jean-de-Luz + 25-sep-1915 Souchez)

Sargento en el 21° batallón de cazadores a pie, pelotón de ametralladoras. Fallece 25-09-1915 Souchez (Pas-de-Calais)⁸².

10. Jean Baptiste Caracotch (15-feb-1894 Orègue + 21-dic-1914 Mannetz)

En 1914 era agricultor residente en Puerto san Pedro (Chile) donde Bautista Fagalde. Llamado al servicio militar en el Regimiento N°9 de Infantería Colonial con la Movilización General del 01-08.-1914. Se integró el 03-10-1914. Pasó al Batallón N°9 el 23-11-1914. Desaparecido el 21-12-1914 en Mannetz. Su deceso fue fijado el 21-12-1914. Combatió contra Alemania del 04-10-1914 al 21-12-1914⁸³.

11. Jean Baptiste Alphonse Celhay (02-ago-1894 Cambo-les-Bains + 21-dic-1914 Mannetz)

En 1914 era empleado de comercio en la Maison Ayçaguer & Duhalde, en calle Bascuñán Guerrero N°221, Santiago (Chile). Llamado al Servicio Militar en el Regimiento N°3 de Infantería Colonial. Llamado a la actividad el 12-08-1914. Regresa a Francia el 29-09-1914. Destinado al Regimiento de Infantería Colonial. Combatió contra Alemania del 29-09-1914 al 21-12-1914⁸⁴. Soldado de 2ª Clase en el 9º Regimiento colonial de Marruecos. Muerto por el enemigo el 21-12-1914 en Mannetz, (Somme)⁸⁵.

⁸⁰ Mémoire des Hommes. Numéro matricule N°1961. Classe de mobilisation 1915, Seine 4ème bureau.

⁸¹ Numéro matricule N°1840. Classe de mobilisation 1914.

⁸² Rocafort, op. Cit.

⁸³ Numéro matricule N°1304. Classe de mobilisation 1914.

⁸⁴ Numéro matricule N°1651. Classe de mobilisation 1914.

⁸⁵ Mémoires des hommes.

12. Auger Bernard Copene (09-sep-1895 Santiago + 01-jul-1916 Dompierre)

En 1915 era estudiante en Pau. Llamado al servicio militar en el Regimiento N°7 de Infantería Colonial. Incorporado el 16-12-1914. Soldado de Segunda Clase. Partió a combatir el 23-06-1915. *“Mort pour la France. Tué á l’ennemi le 01 Juillet 1916 á Dompierre. Inhumé a Fontaine les-Cappy fosse 177. Décés constaté le 08-07-1916. Avis officiel du Ministre de la Guerre G.F2510 en date du 27 juillet 1916”*⁸⁶.



Figura 129 Auger Bernard Copene

13. Roberto Chateaufeuf (14-mar-1891 Valparaíso + 12-may-1915 Harazie)

Cabo. Fallecido 12-05-1915 durante la Gran Guerra de 1914, en el campo de batalla de la Harazie (Marne). Cabo en el Regimiento N°94 de Infantería *“Tué a l’ennemi”*⁸⁷.

14. Pascal Choribit (07-jul-1879 Hasparren + 22-jul-1915 Souchez)

En 1899 era comerciante en Concepción. Llamado al servicio militar en el Regimiento de Infantería de Bayonne. Obtuvo una prórroga de estadía de 3 meses a contar el 17-08-1907. Llamado con la Movilización General del 01-08-1914. Pasó al Regimiento N°279 de Infantería el 01-12-1914. Pasó al 52 de Infantería Territorial. Pasó al N°226 de Infantería el 02-02-1915. Fallecido en el Campo de Honor el 22-07-1915 en Souchez. Inhumado en el cementerio militar de Villers au Bois, parte B, 10a fila, tumba N°4 lista 14. Combatió contra Alemania del 14-08-1914 al 22-07-1919. Residente el 18-05-1907 en Hasparren; el 06-11-1907 en Chile; el 14-01-1908 en Chillán; el 08-07-1914 en Hasparren ⁸⁸.

15. Jean Darrieux, (15-feb-1893 Mendionde + 23-jun-1915 Moeux-les-Vines)

En 1913 era empleado de comercio en la Casa Broussain de Lautaro (Chile). Llamado al servicio militar en el Regimiento N°49 de Infantería. Llamado con la Movilización General el 12-08-1914. Se incorporó al Regimiento el 06-10-1914. Fallece el 23-06-1915 por *“bléssure de balle à Moeux-les-Vines Hôpital temporaire”*. Una ayuda inmediata de 150 fr fue entregada al padre del fallecido el 06-09-1915. Combatió contra Alemania del 05-10-1914 al 23-06-1915” ⁸⁹.

16. Bernardin Dartayet (27-mar-1889 Hasparren + 08-may-1916 La Caillette)

En 1909 era empleado en Los Angeles. Llamado al servicio militar en el Regimiento N°123 de Infantería. Eximido en 1911. Llamado con la Movilización General del 01-08-1914. Ingresó al

⁸⁶ Numéro matricule N°1405. Classe de mobilisation 1915.

⁸⁷ Mémoire des hommes.

⁸⁸ Numéro matricule N°946. Classe de mobilisation 1899.

⁸⁹ Numéro matricule N°1310. Classe de mobilisation 1913.

Cuerpo el 03-10-1914. Destinado al Regimiento N°123. Soldado de Segunda Clase. Fallecido “*tué a l’ennemi*” el 08-05-1916 en La Caillette. Combatió contra Alemania del 03-10-1914 al 08-05-1916⁹⁰.

17. Jean-Baptiste Dibos (04-ago-1888 Méharin + 23-nov-1914 Nancy)

En 1908 era agricultor en Méharin. Llamado al servicio militar en el Regimiento N°12 de Infantería. Soldado de Segunda Clase el 15-07-1910. Llamado con la Movilización General del 01-08-1914. Destinado al Regimiento de Infantería de Tarbes. Llegó al cuerpo el 10-08-1914. Fallecido el 23-11-1914 en el hospital militar de Nancy (heridas de guerra). Combatió contra Alemania desde el 02-08-1914 al 24-11-1914. El 12-12-1911 residente en Buenos Aires; el 14-12-1912 en Azul (Buenos Aires); el 24-06-1914 en Méharin⁹¹.

18. Saint-Jean Duffer (07-may-1885 Licq-Athérey + 19-feb-1915 en el Hospital de Frasme le Château)

En 1905 era cochero en Oloron. Llamado al servicio militar en el Regimiento N°2 de Cazadores de Africa. Llegó al Cuerpo el 28-10-1906. Recibió un Certificado de buena conducta. Realizó la Campaña de Algeria del 26-10-1906 al 09-10-1907. En el Zahara del 10-10-1907 al 03-03-1908. En Algeria: del 04-03-1908 al 22-09-1908. Pasó a la Reserva el 01-10-1908. El 16-05-1911 residente en Concepción (Chile). Declarado remiso el 27-08-1914. Regresa el 03-10-1915. Amnistiado el 05-08-1914. Fallece el 19-02-1915 en el Hospital de Frasme le Château (Haute Saône) por “*pleurésie*”. Combatió contra Alemania del 03-10-1914 al 19-02-1919⁹².

19. Enrique Juan Bautista Duhart (04-abr-1892 Santiago + 16-nov-1914 Oulches-la-Vallée-Foulon)

En 1912 era empleado de comercio en Santiago de Chile. Llamado al servicio militar en el regimiento N°34 de Infantería. Llamado a la actividad el 10-10-1913. Remiso el 04-05-1914. Se presentó el 15-05-1914. Llegó al cuerpo el 21-05-1914. Cabo en el Regimiento N°34 de Infantería. Fallece el 16-11-1914 en el campo de batalla en Oulches-la-Vallée-Foulon (Aisne). Combatió contra Alemania del 02-08-1914 al 16-11-1914⁹³.



Figura 130 Enrique Juan Bautista Duhart

Su nombre figura en el “*Monument aux Morts*” en el pueblo de Domezain-Berraute⁹⁴.

20. Jacques André Augustin Duhart (16-nov-1880 Ustaritz + 24-sep-1916 Huelu)

En 1900 era comerciante en l’Ile Saint Pierre (Terre Neuve). Llamado al servicio militar. Eximido en 1902 por “*Hyppertrophie du coeur*”. Llamado con la Movilización General del 01-

⁹⁰ Numéro matricule N°314. Classe de mobilisation 1891.

⁹¹ Numéro matricule N°705. Classe de mobilisation 1908.

⁹² Numéro matricule N°293. Classe de mobilisation 1905.

⁹³ Numéro matricule N°590. Classe de mobilisation 1912.

⁹⁴ www.memorialgenweb.cl

08-1914. Enrolado voluntario por la duración de la guerra el 20-07-1915 en Dijon en el Grupo N°1 de aviación. Llegó al Cuerpo el 02-05-1916. Fallecido el 24-09-1916 cerca de Huelu (“*Tué a l’ennemie*”). Combatió contra Alemania del 20-07-1915 al 24-09-1916⁹⁵.

21. **Saint-Jean Elissalde** (15-abril-1890 Amendeuix + 12-jul-1915 Sedd-ul-Bahr)

En 1910 comerciante en Puerto Octay (Chile). Llamado a la Movilización General en el Regimiento de Infantería N°12. Reintegrado al cuerpo el 10-10-1914. Asignado al Regimiento de Infantería N°49. Llegó al cuerpo el 13-10-1914. Pasó al Regimiento N°144 el 25-02-1915. Pasó al Regimiento N°175 de Infantería el mismo día. Partió al frente el 29-02-1915. Fallecido el 12-07-1915 (“*Tué a l’ennemie*”) en Seddul-Bahr (Turquía). Combatió contra Alemania del 02-08-1914 al 28-02-1915; en Oriente del 29-02-1915 al 12-07-1915⁹⁶.

22. **Maurice Epherre-Iriart** (10-ene-1888 Ispoure + 31-dic-1918 hospital de Belfort)

En 1908 era empleado de comercio en Lota (Chile). Llamado al Servicio Militar en el Regimiento de Infantería N°133. Remiso el 04-05-1901. Llamado con la Movilización General del 01-08-1914. Integrado el 03-10-1914. Incorporado al Regimiento N°123 de Infantería. Soldado de Primera Clase el 29-09-1917. Fallecido el 31-12-1918 en el hospital de Belfort. “*Mort pour la France*”. Combatió contra Alemania del 03-10-1914 al 31-12-1918. Herido el 0 mayo “*au bois de la Caillette par una valle et ses eclats d’obus a la tête. Cité a l’Ordre du Régiment N°283. Excellent agent de liaison qui au combat fait toujours preuve d’une initiative remarquable et d’un absolu mepris du danger au front. Le 15 décembre a pris part a toutes les affaires dans lesquelles le regiment a été engagé depuis cette date. A été intoxiqué en 1915 et évacué le 07-05-1916 a été blessé par valle au bois de la Caillette et ná pas voulu être évacué. Le lendemain a été de nouveau légèrement blessé par un éclat d’obus*”⁹⁷.



Figura 131 Maurice Epherre-Iriart

23. **Jean Léon Etcheberry** (01-mar-1887 Iholdy⁹⁸ + 11-mar-1916 Sedd-ul Bahr)

En 1907 era empleado de comercio en Talca. Llamado al servicio militar en el Regimiento N°6 de Infantería. Remiso el 04-05-1910. Regresó a Francia el 12-11-1914. Incorporado al Regimiento N°49 de Infantería. Soldado de Segunda Clase. Pasó al Regimiento N°144 de

⁹⁵ Numéro matricule N°275. Classe de mobilisation 1900. Mémoire des hommes.

⁹⁶ Numéro matricule de recrutement N°473. Classe de mobilisation 1914.

⁹⁷ Numéro matricule N°1227. Classe de mobilisation 1914.

⁹⁸ Consulado. Insc. N°5, 1886 Iholdy. AD64 1883-1890 p.29/53.

Infantería el 25-02-1915. Muerto por el enemigo el 11-03-1916. Combatió contra Alemania del 12-11-1914 al 11-03-1916⁹⁹.

24. Laurent Etcheberry (10-may-1892 Iholdy + 02-may-1915 Sedd-ul Bahr)

En 1914 era curtidor en Talca (Chile). Llamado al servicio militar en el Regimiento N°144 de Infantería de Bordeaux. Llamado a la actividad el 01-10-1913. Faltó al llamdo. Remiso el 04-05-1914. Llamado con la Movilización general del 01-08-1914. Se integró el 12-11-1914. Se presentó en el Consulado el 09-08-1914. Llegó al cuerpo el 13-11-1914. Pasó al Regimiento de Infantería N°144 el 25-02-1915. Pasó al Regimiento N°175 de Infantería de Grenoble el 28-02-1915. Muerto por el enemigo el 02-05-1915 en Seddul-Bahr. Combatió con Alemania del 13-11-1914 al 02-05-1915¹⁰⁰.

25. Jean Joseph Eyheramendy (22-oct-1884 Biriattou¹⁰¹ + 13-may-1915 Bizerte, Túnez).

En 1904 era comerciante. Pasó a la Reserva el 01-10-1908. Llamado en la Movilización General del 01-08-1914. Llegó al cuerpo el 21-10-1914. Transferido al Regimiento N°144 de Infantería el 05-02-1915. Transferido al N°170 de Infantería el 25-02-1915. Fallecido el 13-05-1915 en el hospital de Bizerte (por heridas de guerra). Combatió contra Alemania del 21-10-1914 al 21-02-1915. En Oriente del 26-02-1915 al 13-05-1915¹⁰².

En 1904 comerciante en Chile¹⁰³. Trabajó en la firma “Harismendy, Larroulet y Cía” en Lebu y en Los Alamos.



Figura 132 Jean Joseph Eyheramendy

26. Benjamin Fourcade (19-feb-1879 Saint-Jean-Pied-de-Port + 13-jun-1915 Hospital de Saint-Malo)

En 1899 era empleado de comercio en Orthez. Llamado al servicio militar en el Regimiento N°88 de Infantería. Incorporado el 16-11-1900- Soldado de Segunda Clase. Quedó disponible el 27-04-1902. Recibió un Certificado de buena conducta. El 27-05-1902 era residente en Orthez; el 16-06-1908 idem. Llamado nuevamente con la Movilización General del 01-08-1914. Herido el 21-05-1915 en Ablaise St Nazaire por estallido de un obus, en la rodilla izquierda. Fallecido el 13-06-1915 en en Hospital complementario N°95 de Saint-Malo (por heridas de guerra). Combatió contra Alemania del 05-08-1914 al 13-06-1915¹⁰⁴.

⁹⁹ Numéro matricule N°1974. Classe de mobilisation 1914.

¹⁰⁰ Numéro matricule N°1072. Classe de mobilisation 1914.

¹⁰¹ Consulado. Numéro matricule N°695. Classe de mobilisation 1904.

¹⁰² Numéro matricule N°695. Classe de mobilisation 1904.

¹⁰³ ADPA

¹⁰⁴ Numéro matricule N°1802. Classe de mobilisation 1899.

27. **Jean Gabarain** (10-sep-1883 Urrugne + 11-nov-1918 Zülich)

En 1903 era comerciante, residente en Temuco. Llamado al servicio en la Movilización General del 01-08-1914. Llegó al Cuerpo el 26-10-1914. Transferido al Regimiento N°131 de Infantería el 14-03-1915. Desaparecido el 09-06-1918 en Ricquebourg, prisionero en Soltau. Fallece 11-11-1918 en el lazareto de reserva de Zülich. Anuncio de fallecimiento el 06-06-1920. Combatió contra Alemania del 26-10-1914 al 09-06-1918; en cautiverio del 10-06-1918 al 11-11-1918. Herido el 24-03-1915 en Argouce por estallido de un obus; y el 05-10-1916 en Argouce. Citación N°75 del 04-06-1917, *“brave soldat. Au front depuis 20 mois. A assuré le ravitaillement de sa section dans des conditions pénibles sous les bombardements le plus violents pendant l’offensive de la Somme”*. Condecorado *“Croix de Guerre avec étoile de bronze”*¹⁰⁵.

28. **Laurent Galçadet** (24-ene-1882 Ainhoa + 07-mar-1916 Sevant Chaumont)

En 1902 era agricultor en Itxassou. Llamado al servicio militar en el Regimiento N°6 de Infantería. Remiso el 01-06-1904. Se reintegró al Cuerpo el 26-10-1914 en el Regimiento N°49 de Infantería. Pasó al Regimiento N°144 el 31-01-1915. Pasó al Regimiento N°174 de Infantería el 25-03-1915. Fallecido el 07-03-1916. Sepultado en el cementerio de D Moulin Preges cerca de Ville Sevant Chaumont. Combatió contra Alemania del 02-11-1914 al 07-03-1916¹⁰⁶.

29. **Jules Alfred Georges de Goyeneche** (05-sep-1885 Traiguén + 23-ago-1917 Meuse)

En 1905 era comerciante en Santiago. Llamado al servicio militar en el Regimiento N°6 de Infantería. Remiso el 04-05-1909. Regresó a Francia el 12-09-1914. Integrado al Cuerpo. Nombrado Cabo el 01-05-1915. Pasó al Regimiento N°12 de Infantería el 12-07-1916. Muerto el 23-08-1917 en Louvenaud (Meuse). Combatió contra Alemania entre el 12-09-1914 y el 23-08-1917. Citado al Orden en 11-1914 *“toujours fait remarquer par ses sentiments élevés et sa belle conduite au feu. Le 07-05-1916 devant Verdun après eu son frère tué a ses cotés par un obus et avoir été lui même gravement blessé a la tête il continua a participer a la défense et refuta d’aller se faire panser disant: a Mon frère et moi sommes venus du Chili pour défendre la France; mon frère a laissé sa vie aussi je y laisser la mienne je resterai a mon(camps) d’honneur jusqu’au bout”*. *Son état empirant il fut malgré lui transporté au poste de secours puis évacué. Citation a l’Ordre de la IV armée en date du 25-10-1916*¹⁰⁷.



Figura 133 Jules Alfred Georges de Goyeneche

¹⁰⁵ Numéro matricule N°363. Classe de mobilisation 1903.

¹⁰⁶ Numéro matricule N°1220. Classe de mobilisation 1914.

¹⁰⁷ Numéro matricule N°762. Classe de mobilisation 1905. Mémoire des Hommes.

30. Victor Jules Henri de Goyeneche (31-ago-1891 Santiago + 07-may-1916 Verdun)

En 1911 era empleado en Santiago. Llamado al Servicio militar en el Regimiento N°123 de Infantería. Incorporado al Cuerpo el 15-09-1914. Soldado de Segunda Clase. Clasificado en Servicios Auxiliares el 10-09-1915. Por “*faiblesse générale, présence intermittente d’albuminurie*”. Muerto en Combate el 07-05-1916 en el bosque de la Caillette, cerca de Douamont (Meuse)¹⁰⁸. Muerto por el enemigo durante la Primera Guerra mundial. Soldado en el Regimiento N°123 de Infantería¹⁰⁹.

31. Georges Arnaud Halcet (16-sep-1876 Bayonne + 08-feb-1916 Neuville-Saint -Vaast)

En 1896 era pastelero en Valparaíso. Eximido del servicio militar por ser hijo mayor de una viuda. Llamado en la Movilización General del 01-08-1914. Llegó al Cuerpo el 23-10-1914. Transferido al Regimiento N°226 de Infantería el 04-02-1914. Herido el 11-05-1915 en Carency. Combatió contra Alemania del 23-10-1914 al 08-05-1916. Desaparecido el 08-02-1916 en el “*bois de la Folie, Neuville-Saint-Vaast*”. Notificado el 18-04-1916¹¹⁰.

32. Fernand Pierre Gaetan Haran (22-ago-1896 Concepción + 28-ago-1919 Wolgansey)

Soldado de Segunda Clase, en el Batallón de Cazadores a pie. Fallece 28-08-1919 Wolgansey (Haut Rhin, Alsace). Condecorado con la “*Médaille Militaire*”¹¹¹.

33. Jean-Marie-Felix Harrio (31-dic-1875 Hélette + 08-jun-1915 Moussy, Aisne)

En 1895 era vendedor en Buenos Aires. Llamado al servicio militar en el Regimiento N°57 de Infantería. Se presentó el 16-11-1896. Remiso el 01-06-1897. Se presentó voluntario el 13-06-1914. Llamado con la Movilización General del 01-08-1914. Fallecido el 08-06-1915, en el campo de batalla en Moussy (Aisne). Combatió contra Alemania del 14-08-1914 al 08-06-1915^{112, 113}.

Su nombre figura inscrito en la placa de los fallecidos en el Campo de Honor en el Mausoleo francés del Cementerio General de Santiago.

34. Charles Harrio (04-jun-1887 Lecumberry + 16-abr-1917 Aisne)

En 1905 era comerciante en Ossés. Llamado al servicio militar en el Regimiento N°49 de Infantería. Se presentó voluntario por 3 años el 04-10-1906. Soldado de segunda clase. Cabo el 06-11-1907; Sargento el 29-09-1908. Pasó a la Reserva el 04-10-1909. Recibió en Certificado de buena conducta. Llamado con la Movilización General del 01-08-1914. Fallecido por Francia el 16-04-1917 en la batalla de Aisne cerca de Ailles. Citado en el Regimiento “*Légèrement blessé le 13-octobre 1916 y est resté a son poste malgré un violent bombardement*”. Combatió contra Alemania del 03-08-1914 al 16-04-1917. El 08-10-1909 residente en Ossés; el 28-02-1910 en Santiago (Chile)^{114, 115}.

¹⁰⁸ Numéro matricule N°1512. Classe de mobilisation 1911.

¹⁰⁹ Mémoire des hommes.

¹¹⁰ Numéro matricule N°1015. Classe de mobilisation 1896.

¹¹¹ Mémoire des Hommes. Matricula N°9695, Clase 1926 Seine 2ème bureau.

¹¹² Numéro matricule N°442. Classe de mobilisation 1895.

¹¹³ Mémoire des hommes.

¹¹⁴ Numéro matricule N°2129. Classe de mobilisation 1905.

¹¹⁵ Mémoire des hommes.

Su nombre figura inscrito en la placa de los fallecidos en el Campo de Honor en el Mausoleo francés del Cementerio General de Santiago.

35. **Paul Henri Hirigoyen** (20-nov-1887 Valparaíso¹¹⁶ - 22-oct-1914 Dakar)

Empleado de comercio. Combatió contra Alemania en la Primera Guerra mundial. Soldado en el Batallón de Artillería (A.O.F.) de Senegaleses. Registrado con el Número de Matricula N°6917 de Bordeaux. Falleció el 22-10-1914 por “accès pernicieux”, en Dakar A.O. F Sénégalais¹¹⁷.

El “*Accés pernicieux*” es un tipo de neuropaludismo (que compromete el sistema nervioso). Enfermedad transmitida por mosquitos.

36. **Jean-Baptiste Hitze** (14-sep-1889 Guéthary + 05-nov-1916 Sally-Saillisel, Somme)

En 1914 era vendedor viajero residente en Quillón (Chile). Llamado al servicio militar en el Regimiento N°34 de Infantería. Regresó el 03-10-1914. Asignado al Reg. N°123 de Infantería. Cabo el 23-06-1915. Herido el 23-08-1916 en Maurepas. Combatió contra Alemania del 03-10-1914 al 05-11-1916¹¹⁸. Sargento en el 7° Batallón Alpino de Cazadores a pie (formado en 1888). Fallece a la edad de 27 años el 05-11- 1916 en Sally-Saillisel (Somme), muerto por el enemigo durante la Primera Guerra mundial¹¹⁹. En su ficha SGA se indica domiciliado en Quillón (Chile)¹²⁰.

37. **Jean-Baptiste Jauriatz** (07-dic-1886 Urrugne + 12-may-1916 Bois de la Caillette, Meuse)

En 1906 era comerciante en Temuco. Llamado al servicio Militar en el Regimiento N°134 de Infantería. Remiso el 04-05-1909. Regresó el 03-10-1914. Reintegrado al Regimiento N°123 de Infantería. Desaparecido el 12-05-1916 en el Bois de la Caillette (Meuse). Combatió contra Alemania del 03-10-1914 al 12-05-1916. Se fijó su fallecimiento el 12-05-1916. El 29-05-1907 residente donde “Ayçaguer et Duhalde” en Valparaíso¹²¹.

¹¹⁶ Consulado.

¹¹⁷ Mémoire des Hommes.

¹¹⁸ Numéro matricule N°1291. Classe de mobilisation 1914.

¹¹⁹ Rocafort, op. cit., pág. 417.

¹²⁰ MémorialGenWeb

¹²¹ Numéro matricule N°1699. Classe de mobilisation 1906.

38. Pierre Lafaurie (20-ago-1888 Bayonne + 28-sep-1915 Braux)

En 1908 era panadero en Bayonne. Llamado al servicio militar en el Cuerpo de Bomberos de París. Pasó a la reserva el 25-02-1912. Llamado con la Movilización General del 01-08-1914. Incorporado el 29-09-1914. Cabo en el 7º R.I. colonial. Fallecido 28-09-1915 en el castillo de Braux, Ste Cohière (Marne), como consecuencia de heridas mortales recibidas durante el combate contra el enemigo Comatió contra Alemania del 29-09-1914 al 28-09-1915. El 08-03-1913 residente en Paris; el 11-12-1913 en Valparaíso donde Fagalde; el 23-01-1914 en calle Victoria N°553 en Valparaíso¹²².



Figura 134 Pierre Lafaurie

39. Jean-Baptiste Laffitte (24-mar-1881 Saint-Jean-de-Luz+24-may-1916 Douaumont, Verdun)

En 1901 era empleado en Saint-Jean-de-Luz. Llamado al servicio militar en el Regimiento de Infantería de Bayonne. Llamado con la Movilización General del 01-08-1914. Cabo el 03-01-1915. Sargento el 28-10-1915. Fallece 24-05-1916 en Douaumont Verdun. Muerto por el enemigo. El 15-03-1913 residente en Saint Jean de Luz; el 14-05-1913 ide.; el 02-10-1913 en Valdivia; el 20-07-1914 idem.; el 03-10-1914 en Saint-Jean-de-Luz¹²³.

40. Jean Pierre Lafourcade (21-may-1894 Villefranque¹²⁴ + 07-ago-1915 Sedd-ul Bahr)

Se embarcó el 21 de mayo de 1911 en el puerto de La Pallice-Rochelle a bordo del barco Oriana de la PSNCo con destino a Coronel. Empleado, residente en Bayonne¹²⁵.

En 1914 era empleado de comercio en Cañete (Chile). Llamado al servicio militar en el Regimiento N°12 de Infantería. Llamado con la Movilización General del 01-08-1914. Regresa a Francia el 03-10-1914. Cabo el 26-11-1914. Muerto por el enemigo el 07-08-1915 en Seddu Bahr. Comatió contra Alemania del 07-10-1914 al 07-08-1915¹²⁶.

41. Romain Lanatrix (16-ago-1895 Bayonne¹²⁷ + 04-jun-1915 Sedd-ul Bahr)

En 1915 era empleado de comercio en Cambo. Llamado al servicio militar en el Regimiento N°7 de Infantería colonial. Llamado con la Movilización General del 04-12-1914. Comatió contra Alemania del 19-12-1914 al 04-06-1915¹²⁸. Desaparecido el 04-06-1915 en Seddul-Bahr

¹²² Numéro matricule N°95. Classe de mobilisation 1908. Rocafort, op. Cit.

¹²³ Numéro matricule N°674. Classe de mobilisation 1901; Rocafort, op. Cit.

¹²⁴ Numéro matricule N°847. Classe de mobilisation 1914.

¹²⁵ AD17, Lista embarque 5M2/6.

¹²⁶ Numéro matricule N°847. Classe de mobilisation 1914.

¹²⁷ Numéro matricule N°1434. Classe de mobilisation 1915.

¹²⁸ Numéro matricule N°1434. Classe de mobilisation 1915.

(Turquía). Su fecha de defunción fue fijada el 04-06-1915 por el Tribunal de Bayonne. Soldado de segunda clase en el Regimiento de Infantería Colonial¹²⁹.

Vino a Chile con su hermano René. Regresó a Francia para la Primera Guerra mundial. Su nombre figura en el monumento a los muertos en Cambo-les-Bains¹³⁰.

42. Jean-Baptiste Larralde (14-ago-1889 Ascain + 05-abr-1918 Verdun)

En 1909 era empleado de comercio en Chile. Llamado al servicio militar en el Regimiento N°49 de Infantería. Llamado con la Movilización General del 01-08-1914. Llegó al Cuerpo el 12-10-1914. Pasó al Regimiento N°174 de Infantería el 25-03-1915. Pasó al Regimiento N°149 de Infantería el 02-10-1915. Muerto por el enemigo el 05-04-1918 en el combate en Verdun (Meuse). Combatió contra Alemania del 12-10-1914 al 05-04-1916¹³¹.

43. Jean Pierre Arnaud Larrieu (26-05-1894 Domezain-Berraute + 25-ene-1915 Verneuil, Aisne)

En 1914 era empleado de comercio en la Casa “*Aguerre, Dussaubat et Cie*” de La Unión. Llamado a la actividad el 12-08-1914 (Movilización General). Regresa a Francia y es destinado al Regimiento N°57 de Infantería el 04-10-1914. Soldado de Segunda Clase. Muerto por el enemigo. Fallece 25-01-1915 en el combate de Verneuil (Aisne). Combatió contra Alemania del 12-08-1914 al 25-01-1915¹³².

44. Remy Lasserre (05-ene-1892 Concepción + 04-oct-1914)

En 1912 era “*stylo-dactylographe*” en Bayonne. Llamado al servicio militar en el Regimiento N°123 de Infantería. Ingresó al Cuerpo el 09-10-1913. Caporal el 20-02-1914. Pasó al frente el 05-08-1914 con el Regimiento N°123. Fallecido el 04-10-1914 por heridas de guerra. Combatió contra Alemania del 05-08-al 04-10-1914¹³³.

Domiciliado en Bayonne, barrio Saint Etienne, empleado de comercio, soldado en el 123° R.I. I° Bon 2° Cie., fall. 04-10-1914 en Meurival (Aisne), “a consecuencia de sus heridas”¹³⁴.

Su nombre figura en el “*Monument aux Morts*” de la ciudad de Bayonne¹³⁵.

45. Bertrand Lesgoirres (08-fev-1892 Halsou + 16-abr-1918 Mont Mendud)

En 1911 era empleado de comercio en Valparaíso. Llamado al servicio militar en el regimiento N°57 de Infantería. Llegó al cuerpo el 19-03-1911. Sargento el 30-12-1915. Teniente el 25-05-1917. Herido el 13-04-1918 en Mont Mendud. Fallece en la ambulancia el 16-04-1918. Combatió contra Alemania del 19-03-1915 al 16-04-1918. Citado al Orden “*Jeune officier, superbe d'énergie de courage et d'allant. A été sévèrement atteint au momento ou a la tête de ses hommes il repoussait une violente attaque énemie*”. Condecorado “*Chevalier de la légion d'honneur rang du 13-04-1918*” y “*Croix de Guerre avec palme*”¹³⁶.

¹²⁹ Mémoire des hommes.

¹³⁰ Antecedente proporcionado por la Sra. Sonia Lanatrix, de Francia.

¹³¹ Numéro matricule N°765. Classe de mobilisation 1909.

¹³² Numéro matricule N°1617. Classe de mobilisation 1914.

¹³³ Numéro matricule N°1407. Classe de mobilisation 1912.

¹³⁴ Rocafort, op. cit.

¹³⁵ www.memorialgenweb.org

¹³⁶ Numéro matricule N°2215. Classe de mobilisation 1912.

46. **Jean-Baptiste Lissarrague** (24-sep-1886 Hasparren + 12-oct-1914 Oulches)

En 1906 era vendedor de comercio en Guanajato (Méjico). Llamado al servicio militar en el Regimiento N°133 de Infantería. Incorporado el 17-02-1908. Recibió un Certificado de buena conducta. Llamado con la Movilización General del 01-08-1914. Llegó al cuerpo el 21-08-1914. Muerto en el campo de Batalla en Oulches el 12-10-1914 “*Mort pour la France*”. Combatió contra Alemania del 21-08-1914 al 12-10-1914¹³⁷.

47. **Auguste Epiphane Luscan** (28-jul-1883 Labastide-Clairence + 19-sep-1918 hospital de Bégles)

En 1900 era residente en Labastide-Clairence. Se enroló voluntario al servicio militar como tripulación de la flota el 24-08-1901 en la alcaldía de Rochefort. Obrero mecánico de 1era Clase el 01-4-1906. Remiso el 08-11-1914. Destinado al Regimiento N°58 de Artillería del 28-11-1916. Pasó al Regimiento N°57 de Artillería el 05-02-1918. Fallece el 19-09-1918 en el hospital de Bégles como consecuencia de congestión pulmonar. Realizó la Campaña contra Alemania del 14-10-1915 al 19-09-1918¹³⁸.

48. **Jean-Baptiste Mendilahatsou** (01-jun-1893 Hasparren + 07-sep-1916 Cléry, Somme)

En 1913 era empleado de comercio en la casa Ayçaguer & Duhalde en calle Bascuñán Guerrero N°221, Santiago de Chile. Llamado al servicio militar en el Regimiento N°49 de Infantería. Llamado con la Movilización General del 01-08-1914. Llegó el 05-10-1914. Transferido al Regimiento N°144 de Infantería el 31-01-1915. Muerto por el enemigo. “*Mort pour la France*” el 07-09-1916 en el Nor-este de Cléry (Somme). Aviso de defunción el 24-10-1916. Citado al Orden del Regimiento N°52 el 05-09-1915 “*S’est distingué comme grenadier á l’attaque de la tranchée des Saules*”¹³⁹.

49. **Sauveur Mendilahatsou** (20-05-1891 Hasparren + 11-oct-1918 hospital de Montaubon)

En 1911 era cordonero en Hasparren. Llamado al servicio militar en el Regimiento N°10 de Húzares. Llegó al cuerpo el 01-10-1912. Pasó a las armas el 06-08-1914. Evacuado el 19-02-1918 en Chalons por “*néphrite*”. Fallecido en el hospital N°5 de Montaubon el 11-10-1918¹⁴⁰.

50. **Pierre Mocoçain** (30-may-1877 Aldudes + 18-mar-1918 Houdainville, Meuse)

En 1897 era comicionista en Aldudes. Llamado al servicio militar en el Escuadrón N°18 de Equipajes de trenes. Incorporado el 14-11-1898. Recibió un Certificado de buena conducta. Brigadier el 07-10-1899. Llamado con la Movilización General del 01-08-1914. Incorporado el 04-08-1914. Pasó al Escuadrón N°10 de trenes el 30-08-1917. Herido mortalmente el 18-03-1918 en Houdainville (Meuse) por estallido de obus. Fallecido en la ambulancia el 20-03-1918. Combatió contra Alemania del 04-08-1914 al 20-03-1918. Cita al Orden el 26-03-1918 “*Brigadier courageux et dévoué*”¹⁴¹.

¹³⁷ Numéro de Matricule N°1409. Classe de mobilization 1906.

¹³⁸ Numéro de Matricule N°654. Classe de mobilization 1900.

¹³⁹ Numéro de Matricule N°1349. Classe de mobilization 1913. Mémoire des hommes.

¹⁴⁰ Numéro de Matricule N°2160. Classe de mobilization 1911. Mémoire des hommes.

¹⁴¹ Numéro matricule N°1136. Classe de mobilisation 1897.

51. **Jean-Baptiste Molinie** (04-dic-1875 Saint-Jean-de-Luz + 10-nov-1916 Douamont, Verdun)

En 1895 era empleado en América. Justificó su situación en 1896. El 30-03-1897 residente en Santiago de Chile; el 18-05-1899 en Buenos Aires; el 08-07-1902 en Bayonne; el 29-01-1908 en París; el 02-06-1914 en Sidi Bel Abbés, Mascara. Combatió en Argelia del 02-05-1908 al 01-05-1914. Asignado al Regimiento N°1 y luego al N°2 de Zuavos el 11-10-1915. Muerto por el enemigo el 10-11-1916 en Verdun (Douamont). Combatió contra Alemania del 05-08-1914 al 10-11-1916. Citado al Orden del regimiento “*Officier parfaitement brave énergique et dévoué. Tué le 10 novembre 1916 au cours d’un violent bombardement*”. Condecorado “*Croix de Guerre*”¹⁴².

52. **Pierre Laurent Ospital** (28-nov-1889 Urrugne + 06-sep-1917 Vaucluse)

En 1909 era residente en Coronel (Chile). Llamado al Servicio Militar en el Regimiento N°123 de Infantería. Llamado con la Movilización General del 01-08-1914. Desaparecido en combate el 28-04-1917 en Vaucluse. Fallecido el 06-09-1917¹⁴³.

53. **Laurent Pochelu** (10-oct-1893 Ithorotz-Olhaïby + 05-may-1915 Eparges, Meuse)

En 1913 era agricultor en América. Llamado al servicio militar en el Regimiento N°49 de Infantería. Llamado a la actividad el 12-08-1914 (Movilización General). El 04-08-1914 regresa a Francia desde Osorno. Regresa y es destinado al Regimiento al Regimiento N°49 de Infantería el 06-10-1914. Soldado de Segunda Clase. Transferido al Regimiento de Infantería N°170 el 25-03-1915. Muerto por el enemigo el 05-05-1915 en Eparges (Meuse). Participó en la Guerra contra Alemania del 12-08-1914 al 05-05-1915¹⁴⁴.

Una placa conmemorativa se encuentra bajo el pórtico de la iglesia de Ithorots en Soule. Fue donada por los familiares en memoria de su muerte en 1915 a la edad de 22 años.



Figura 135 Laurent Pochelu

54. **Bernard Puchulu** (15-may-1893 Barcus + 19-abr-1917 Sapiñe, Marnes).

En 1913 era empleado en Estación Victoria (Chile). Llamado al servicio militar en el Regimiento N°49 de Infantería. Llamado con la Movilización General del 12-08-1914. Ingresó el 23-10-1914. Transferido al Regimiento N°161 de Infantería el 21-11-1916. Desaparece el 29-06-1917.

¹⁴² Numéro matricule N°832. Classe de mobilisation 1895.

¹⁴³ Numéro matricule N°829. Classe de mobilisation 1909.

¹⁴⁴ Numéro matricule N°1629. Classe de mobilisation 1913.

Inhumado el 15-05-1917 en la proximidad de la trinchera de la Gorde. Con fecha 10-09-1920 el Tribunal civil de Saint Palais declaró su fallecimiento con fecha 19-04-1917. Combatió contra Alemania del 23-10-1914 al 19-04-1917. Herido el 06-05-1915 en Seddul-Bahr (Turquía) “*balle a la cuisse droite*”; herido el 04-06-1916 en Vaux por “*éclat d’obus au bras droit et à la clavicule gauche*”¹⁴⁵.

55. Laurent Sabalo (05-ago-1891 Hasparren + 23-may-1915 Notre Dame de Lorette)

En 1911 era empleado de comercio en Chillán. Llamado al servicio militar en el Regimiento N°49 de Infantería. Llamado con la Movilización General del 01-08-1914. Regresó el 02-10-1914. Pasó al Regimiento N°144 de Infantería. Desaparece el 23-05-1915 en Notre Dame de Lorette. Defunción fijada el 23-05-1915 por el Juez civil de Bayonne. Combatió contra Alemania del 02-10-1914 al 23-05-1915. Borrado del control de servicio militar el 23-05-1915¹⁴⁶.

56. Albert Soubles (04-abr-1884 Sault de Navailles, Orthez + 25-mar-1918 Tirlancourt)

En 1904 era empleado de comercio en Concepción (Chile). Llamado al servicio militar en el Regimiento N°18 de Infantería. Incorporado al servicio el 15-01-1906. Recibió un Certificado de Buena Conducta. Remiso el 10-03-1909. Llamado con la Movilización General del 01-08-1914 en el Regimiento N°129 de Infantería. Cabo el 05-07-1915. Combatió contra Alemania del 30-10-1915 al 25-03-1918. Sargento el 13-01-1918. Desaparece el 25-03-1918 en la región de Tirlancourt. Su defunción se fija el 25-03-1918 con el Tribunal de Orthez con fecha 05-10-1921. Citado al Orden del Regimiento « *Gradé très courageux dans la nuit du 23 au 24 mai 1916 a fait moutre des plus belles qualités de sang froid et d’initiation personnelles. Blessé pendant la progression de sa section a eu l’énergie suffisante pour prendre le commandement d’un groupe de soldat qui grace a lui a fini rejoindre la Compagnie (Ordre du régiment N°148 du 11 avril 1916)* »¹⁴⁷. Citado « *Mort pour la France* » fallecido en Lassignes, Oise¹⁴⁸.

57. Edmond Joseph Vouriot (25-oct-1897 Valdivia + 12-ago-1917 Zuzdcoote, Bélgica)

Combatió contra Alemania en la Primera Guerra mundial. Soldado de Segunda Clase en el Regimiento de Infantería N°327. Registrado con el Número de Matricula N°5147, de la Clase 1917 en Bordeaux. Falleció el 12-08-1917 por heridas de guerra, en el hospital N°34 de Zuzdcoote (Bélgica)¹⁴⁹.

Los hijos de vascos-franceses nacidos en Chile que fueron a combatir

La mayoría de los hijos de vascos-franceses establecidos en Chile nacieron en fecha posterior a 1900 por lo cual no fueron llamados con la Movilización General, sin embargo una media centena de ellos fueron llamados el 01-08-1914. Practicamente la mitad de ellos no fueron a combatir (48%) la mayoría de ellos fueron remisos; por el contrario un 52% se presentaron en sus regimientos, la mitad de ellos fallecieron en la guerra.

¹⁴⁵ Numéro matricule N°924. Classe de mobilisation 1913.

¹⁴⁶ Numéro matricule N°2176. Classe de mobilisation 1911.

¹⁴⁷ Numéro matricule N°664. Classe de mobilisation 1904.

¹⁴⁸ Mémoire des Hommes.

¹⁴⁹ Mémoire des Hommes.

Los combatientes en su mayoría se incorporaron a los regimientos de infantería. Fallecieron en el frente de Occidente, frontera con Alemania, en las regiones de Meuse, Aisne, Somme, Marne y Pas de Calais.

El rango militar de los fallecidos corresponde a soldados, cabos y un bombero.

Los registros militares consultados corresponden a los Pirineos Atlánticos, sin embargo varios de ellos fueron registrados en los cantones de Bordeaux, los cuales no se encuentran indexados.

Resumen de los descendientes nacidos en Chile que fueron llamados con la Movilización General del 01-08-1914.

Tabla 22 Descendientes nacidos en Chile que fueron llamados con la Movilización

Descripción	Número	% Total
NO FUERON A COMBATIR	21	48 %
Reformados N°2	3	
Remisos	17	
Eximido	1	
FUERON A COMBATIR	22	50 %
Fallecidos	11	
Se quedaron en Francia	0	
Regresaron a Chile	11	
NO SE SABE		
No se encuentra Ficha Militar	1	2 %
TOTAL	44	

Listado de los regimientos donde fueron destinados los reservistas que fueron a combatir.

Tabla 23 Regimientos en los cuales fueron destinados

Arma	Regimiento	Número de Destinados	
Infantería	7 Régiment d'Infanterie Coloniale	1	
	12 Régiment d'Infanterie	1	
	34 Régiment d'Infanterie Coloniale	2	
	49 Régiment d'Infanterie	3	
	68 Régiment d'Infanterie	1	
	83 Régiment d'Infanterie	1	
	94 Régiment d'Infanterie	1	
	123 Régiment d'Infanterie	3	
	142 Régiment d'Infanterie	1	
	327 Régiment d'Infanterie	1	
	Batallon de A.O.F Sénégalais	1	
	Cazadores	2 Batallon de Chasseurs a pied	1
		Ingenieros	2 Régiment du Génie
Enfermería	18 Section d'Infirmiers Militaires	1	
Armada	Equipages de la Flotte	1	
No se sabe		2	
TOTAL		22	

Tabla 24 Listado de fallecidos

Nombre	Fecha de Nacimiento	Regimiento donde Combatió	Lugar y fecha de Defunción
Arbalbide, Henri	13-Jun-1895 Valparaíso	2 Génie	12-08-1916 Thiaumont
Bertrix, Henri Joseph	30-Jun-1895 Santiago	68 Régiment d'Infanterie	25-05-1915 Caloume
Chateauneuf, Roberto	14-Mar-1891 Valparaíso	94 Régiment d'Infanterie	12-05-1915 Marne
Copene, Auger Bernard	09-Sep-1895 Santiago	7 Régiment d'Infanterie Coloniales	01-07-1916 Assevillers
De Goyeneche, Jules Alfred	05-Sep-1885 Traiguén	12 Régiment d'Infanterie	23-08-1917 Lounemont
De Goyeneche, Victor Jules	31-Ago-1891 Santiago	123 Régiment d'Infanterie	07-05-1916 Verdun
Duhart, Enrique	04-Abr-1892 Santiago	34 Régiment d'Infanterie	16-11-1914 Oulches
Haran, Fernand	22-Ago-1896 Concepción	2 Batallon Chasseurs a pied	28-08-1919 Wolganzey
Hirigoyen, Paul	20-Nov-1887 Valparaíso	Batallon de A.O.F Sénégalais	Dakar 22-10- 1914
Lasserre, Remy	05-Ene-1892 Concepción	123 Régiment d'Infanterie	04-10-1914 Meurival
Vouriot, Edmond	25-Oct-1897 Valdivia	327 Régiment d'Infanterie	12-08-1917 Zuzdcoote

Tabla 25 Lugares de defunción:

País	Departamento	Período	Fallecidos
FRANCIA	Meuse	1916, 1917	3
	Aisne	1914	2
	Somme	1916	1
	Pas de Calais	1915	1
	Marne	1915	1
ALEMANIA	Haut Rhin	1919	1
BELGICA	Zuzdcoote	1917	1
SENEGAL	Dakar	1914	1
TOTAL			11

En el cuadro de mas abajo se indica el número de fallecidos por año:

Tabla 26 Número de fallecidos por año

Año	Fallecidos
1914	3
1915	2
1916	3
1917	2
1918	0
1919	1
TOTAL	11

Tabla 27 Rango de los fallecidos

Rango (Militar)	Rango (Militar)	Fallecidos
INGENIERIA	Bombero	1
	Cabo	4
	Soldado 2ª Clase	4
	Soldado	2
TOTAL		11

Condecorados y Condecoraciones

Durante la Primera Guerra mundial, muy rapidamente se hizo sentir el sentimiento de crear una recompensa para los combatientes. Existía la « *citation à l'ordre du jour* », pero solo era un testimonio escrito, en los comunicados, las hojas de servicio y los antecedentes militares. Esta condecoración *administrativa* debía dejar espacio a un signo distintivo claro y visible, que permitiera al jefe condecorar a sus soldados más valientes en sus lugares de combate.

Las principales condecoraciones creadas fueron las siguientes:

- ***Croix de guerre 1914-1918***

La « *croix de guerre 1914-1918* » es una condecoración militar otorgada para recompensar la asignación de una citación por la comandancia militar por conducta excepcional en el transcurso de la Primera Guerra mundial.

Existían variantes, por ejemplo el IVº Ejército proponía el uso de una estrella roja por citación en caso de herida, el decreto del 23 abril 1915 establece las distinciones entre los diferentes niveles de las citaciones:

- **Étoiles**
 - Citation à l'ordre du régiment : bronze
 - Citation à l'ordre de la brigade : bronze
 - Citation à l'ordre de la division : argent
 - Citation à l'ordre du corps d'armée : vermeil
- **Palme**

- Citation à l'ordre de l'armée : bronze
- 5 citations à l'ordre de l'armée : argent

- ***Croix du combattant volontaire***

Luego de la creación de la « Médaille commémorative de la guerre 1914-1918 », estaba previsto que los enrolados voluntarios portarían una grapa particular en bronce con la mención « *Engagé Volontaire* ». Esta grapa no tuvo una larga vida, ya que el parlamento solicitó la imposición de una insignia especial destinado a distinguir los méritos de esta categoría de combatiente.

La ley del 4 julio 1935 creó la ***croix du combattant volontaire***, destinada a los enrolados voluntarios de la gran guerra que fueron voluntarios para servir en el frente en una unidad de combate.

- ***Médaille Militaire***¹⁵⁰

Creada en 1852, también fue utilizada durante y después de la Gran Guerra para honrar los combatientes franceses o extranjeros. Durante la guerra, a menudo era otorgada en forma póstuma a los soldados gravemente heridos.

Para la atribución a título póstumo, el decreto esencial es del 1º octubre 1918 que será modificado en agosto 1919, agosto 1920 y febrero 1922. El decreto de junio 1932 faithace una síntesis del tema que, poco después de la guerra, produjo una polémica sobre ciertas atribuciones o demasada « generosidad » de ciertos jefes de unidades.

Luego del primer decreto (agosto 1914), surge la pregunta de la atribución de la « *Légion d'Honneur* » y de la « *Médaille Militaire* » a militares fallecidos. En octubre 1918, se eregaron precisiones esenciales para evitar desaprovechar esas condecoraciones multiplicando las atribuciones. En consecuencia, y lo que se será la línea de conducta fijada, esas atribuciones serán limitadas a aquellos que recibieron una citación individual al orden (la medida era tanto válida para militares o civiles). Se encuentra ese principio en los diplomas que siguen donde el militar siempre es llamado como mínimo al Orden del Regimiento (*croix de guerre avec étoile de bronze*).

- ***Médaille commémorative de la guerre 1914-1918***

En el espíritu de recompensar a todos los participantes del conflicto durante la Primera Guerra mundial, surgieron varias iniciativas gubernamentales con el fin de crear una « marca tangible de la participación a la inmensa lucha », en paralelo a « las condecoraciones propiamente tales, que todos los soldados no pudieron obtener ». Alexandre Millerand, ministro de Guerra, propuso un proyecto de ley en septiembre 1915. Fue necesario esperar al 11 junio 1919 para que el gobierno, creara la « *Médaille Commémorative de 1914-1918* » (ley del 23 junio 1920). Es otorgada a todo militar o sujeto bajo la bandera o en edificios entre el 2 agosto 1914 y 11 noviembre 1918. También es otorgada a los civiles habiendo servido entre esas fechas en el ejército o en el interior.

- ***Médaille interalliée 1914-1918***

La « médaille interalliée » conmemorativa de la Primera Guerra mundial, conocida como « *Médaille de la Victoire* » fue creada por la ley del 20 julio 1922.

¹⁵⁰ www.medailles1914-1918.fr

- *Médaille interalliée de la Victoire 1914-1918 (Belgique)*
- *Médaille de la Victoire*
- *Médaille d'Orient*

- *Ordre de la Légion d'Honneur*

Si bien su creación es muy anterior al conflicto (1802), fue utilizada durante y después de la Gran Guerra para distinguir ciertos combatientes franceses o extranjeros.

Las principales medallas recibidas por los vascos-franceses fueron : « *Croix de Guerre* » con 19 unidades ; « *Croix de Guerre, étoile de bronze* » con 31 unidades y “*Médaille Militaire*” con 30 unidades.

En la tabla de más abajo se indica el detalle de las medallas recibidas, y el número asignadas por cada tipo.

Tabla 28 Medallas recibidas, y el número asignadas por cada tipo

Condecoración	Número
Croix de Guerre	19
Croix de Guerre, étoile de bronze	31
Croix de Guerre, étoile d'argent	4
Croix de Guerre, étoile vermeil	2
Croix de Guerre, médaille d'argent	1
Croix de Guerre avec palme	4
Croix du Combattant Volontaire	3
Médaille Militaire	18
Chevalier de la Légion d'Honneur	5
Médaille de la Victoire	7
Médaille commémorative française dite de la Grande Guerre 1914-1918	5
Médaille Interalliée de la Victoire	2
Médaille d'Orient avec agraffe Orient	1

En el ANEXO V se indica una lista con los nombre de los reservistas condecorados durante la Gran Guerra.

Homenajes y Conmemoraciones

Conmemoraciones

En Francia la conmemoración del 11 de noviembre forma parte de la continuidad de la construcción de los monumentos a la memoria de los fallecidos de la guerra franco-alemana de 1870 : 900 monumentos, nacidos de iniciativas privadas, aparecen entre 1870 y 1914 y su inauguración es una ocasión para festividades cívicas (entrega de medallas a los veteranos, banquetes de regimientos) que se convirtieron en verdaderas fiestas de la Revancha luego de la derrota de 1870. Estas fiestas memoriales son republicanas con la ley del 4 abril 1873 para la « conservación de las tumbas de los militares fallecidos durante la guerra de 1870-1871 » que

permite al Estado comprar sectores en cementerios o expropiar los terrenos donde se encuentran esas tumbas. Las fiestas de la Revancha que se amplifican hasta la Gran Guerra (e incluso durante la « Jornada de los huérfanos de la guerra », la « Jornada de los Poilus », la « Jornada del cañón de 75 », la « Jornada de las regiones devastadas », la « Jornada franco-belga, etc.) son el acto fundacional del 11 noviembre en Francia. Una primera fiesta de la victoria de la Marne en 1915 se complementa en 1919 con el Aniversario de la segunda victoria de la Marne en Dormans constituyen también un preámbulo del 11 de noviembre.

En 1920 surge la idea de rendir homenaje a los soldados de la Grand Guerra fallecidos por Francia pero sin identificar. A continuación de la ley votada por el Parlamento, el 11 noviembre 1920, el cadáver de un soldado de entre varios, es recogido desde la citadela de Verdun, es dispuesto en una capilla ardiente en el Arco de triunfo de París. El 28 enero 1921 el soldado es inhumado bajo el Arco de triunfo en la tumba del Soldado desconocido. Solo después de tres años, el 11 noviembre 1923, el ministro de guerra, André Maginot, enciende la llama que jamás se apaga, dando a la tumba del Soldado desconocida un fuerte sentido simbólico y político.

Las donaciones

Cualquiera sea la fecha de la decisión, el proceso para canzarlo, es muy similar en todas partes. El Alcalde manifiesta al consejo municipal su intención de erigir un monumento a los hijos de la comuna fallecidos por Francia, decisión aprobada por el consejo que nombra a menudo una comisión extra-municipal mas o menos extensa para desarrollar el proyecto, sobre el cual ya se tienen una idea bastante precisa.

El Estado podía entregar una subvención sujeto a la aceptación de la solicitud a la Prefectura y de la entrega del proyecto, pero esta era de magnitud restringida, la ley de finanzas del 31 de julio de 1920 fijaba la tasa en función del porcentaje de fallecidos respecto a la población en función también de la riqueza de las comunas.

Devastada por la guerra y muy debilitada económicamente, el país se moviliza para contribuir a la colecta de fondos.

En Hasparren, la ciudad contó con la participación de ricos donadores, poseedores de empresas fuera de Europa donde residían, tal como Gratien Daguerre, quien había emigrado a Cuba por 1894 y se había enriquecido con las curtiembres, verdadero mecenas de los monumentos a los fallecidos, ya que se encuentra entre los donadores de Bayonne y Biarritz, quien hizo una donación de 5000 francos, como también Jean-Pierre Choribit quien organizó una colecta entre los « haspendars » trabajando en la curtiembre que posía en Chile y que aporta 2700 francos ; la colonia « haspendar » de Montevideo también fue requerida.

En Urrugne, el monumento, con un costo de 28300 francos, benefició igualmente, mas allá de la suscripción pública, de la contribución de los habitantes de la comuna, a la cual se suman los donadores vascos exiliados en Argentina, en Chile y en Canadá, como lo señala la inscripción en euskera: “*Urrunarrek Galar Hie Herritarrei 1914-1918.*” (Gente de Urrugna, a los vecinos muertos en la guerra de 1914-1918”).

Chili, Fundo Antiquina, le 15 février 1901.

Monsieur Jean Jaques
Maire de St-Jean-Pied-de-Port
France.

Monsieur,

Bien que tardivement, je viens
vous adresser ci-joint, chèque N° 296. contre
la Banque du Crédit Lyonnais pour cinq
cents francs, que vous voudrez bien accep-
ter pour l'édification du monument que
la ville de Saint-Jean, se propose d'é-
lever en mémoire des jeunes gens
morts, défendant la patrie.

Recevez, Monsieur, mes salutations
empressées. Marcelle Othagaray

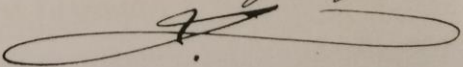


Figura 136 Donación de la sra. Harismendy para construir el monumento en Hasparren

“Monument aux Morts” de Santiago

En el Mausoleo de la Sociedad de beneficencia francesa del Cementerio General de Santiago, en calle Recoleta se encuentra un monumento inaugurada para conmemorar la memoria de los fallecidos durante la Primera Guerra mundial. Posteriormente se hizo extensivo a los fallecidos durante la Segunda Guerra mundial.

El Mausoleo de bronce tiene una base cuadrada de concreto. El frente está recubierto de cerámica de color beige. En su parte superior tiene adosada una escultura de bronce, al centro con la figura de una mujer mirando al frente y portando un casco; a su derecha la figura de un hombre con los ojos cerrados y la cabeza inclinada. La mano derecha de mujer toca la cabeza del soldado fallecido; al lado izquierdo de la mujer se encuentra un casco metálico, con una estrella. El casco está rodeado de hojas de árbol. La mano izquierda de la mujer sujeta un estandarte compuesto por un mástil con punta y una bandera.

En el tope de la escultura está incrita la frase “Aux Français du Chili – Morts au Champ d’Honneur – 1914-1918”. En fecha posterior, bajo 1914-1918 se incibió “1939-1945”.

En los lados posterior, derecho e izquierdo están inscritos los nombres de los fallecidos durante la Primera Guerra mundial. La nómina considera 52 nombres fallecidos durante la Primera Guerra mundial; y una nómina de fallecidos durante la Segunda Guerra mundial.

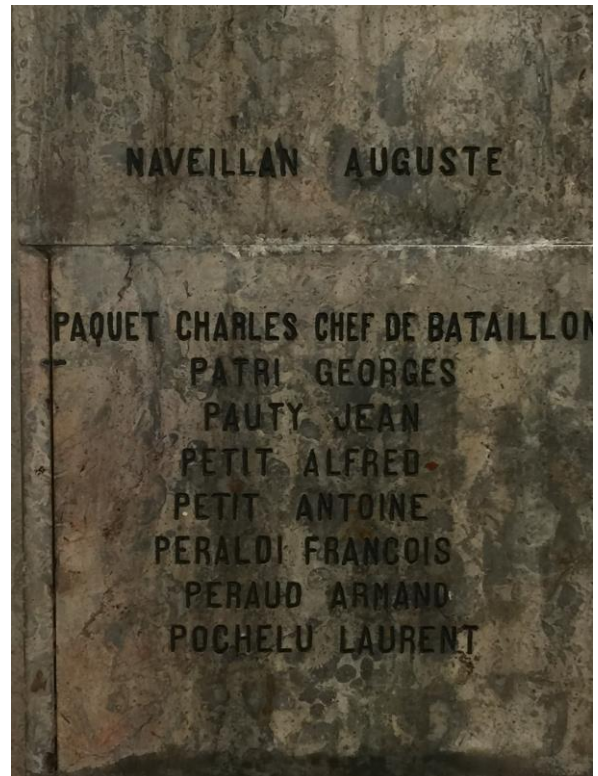


Figura 137 « Aux Français du Chili – Morts au Champ d’Honneur »

**AUS FRANÇAIS DU CHILI
MORTS AU CHAMP D'HONNEUR
1914 – 1918 / 1939 - 1945
SANTIAGO**

Tabla 29 Nómina de franceses fallecidos en el Monumento de Santiago

Nombre	Nombre
ABADIE Paul	GERARD, Rene
ARNOULD François – Adjudant	GLAIZOT, François – Capitaine
ALBENQUE, Frank	GROSSIN, Henri – Lieutenant
AUSPONT, Edouard Joseph	DE GOYENECHÉ, Jules
BERTRIX, Henri – Caporal	DE GOYENECHÉ, Georges – Caporal
BENONY, Alexandre	GORICHON, Leoma – Caporal
BERTOLO, Jean Baptiste	GUITRIOT, Elie
BILLAUDAZ, Nicolas	HARRIO, Charles
BONNEFOY, Charles	HARRIO, Jean
BONNEFOY, Robert	HAROSTEGUY, François
BOILEAU, Rene	JOURDAN, Maurice
BONA, Andre – Sous-Lieutenant	LAFaurIE, Pierre
BOSNE, Auguste	LAFFONT, Airmin
BOTTIN, Edmond – Adjudant – Chef	LAGRANGE, Claude
BOUSQUET, Horace	LAPointE, Lucien
BUISSON, Emile – Alexandre	LAMBLIN, Joseph – Caporal
BRENET, Fernand	LARRIEU, Armand
BRUNEAU, Jules	LATASTE, Edouard
CAILLEBAULT, Auguste	LAZAILLER, Eugene
CALLIEN, Leon	LEMONON, Pierre – Sergent
CAMI, Fernand	LIARD, Pierre – Sergent
CARTAULT, Ferdinand – Sergent	LUBET, Justin
CAUQUELIN, Marcel – Marechal-des-Logis	LUBET, Urbain
CELHAY, Jean	LESTURGEON, Louis
CHAUVET, Marcel	LE BORGNE, Jean Louis
CHATEAUNEUF, Robert – Caporal	LE BORGNE, Michel
CHEYRE, Louis – Brigadier	MALEN, Jean – Sous-Lieutenant
CHORIBIT, Pascal	MARCON, Charles – Sergent
CLAVERIE, Maurice	MATHIAUD, Pierre
COHE, Albert – Caporal	MEYSONNET, Albert
COPENE, A	MONG, Jeanty
COTIN, Nicolas	NAVEILLAN, Auguste
DE LA CORNILLERE	PAQUET, Charles – Chef de Bataillon
DARRIEULAT, Andre	PATRI, Georges
DAUTRY, Albert	PAUTY, Jean
DEBRET, Edmond – Sergent	PETIT, Alfred
DELSOL, Pierre	PETIT, Antoine
DELBECQ, Henri	PERALDI, François
DILHAN, Maurice – Sergent	PERAUD, Armand
DUHART, Andre	POCHELU, Laurent
DUHART, Henri – Caporal	RAAB, Albert

Nombre	Nombre
DUFFER, Saint-Jean	REVOL, Maurice – Sous-Lieutenant
DUGANT, Edmond	ROMBADO, DIT CLARET, Gabriel
DURET, Louis – Caporal	ROUSSEAU, Theophile – Sergent
DUTREY, Alphonse – Caporal	ROUX, Ernest
DUPIN DE JUNCAROT, Leon – Caporal	SABALO, Laurent
DELBEE, Philippe – Sous-Lieutenant	SANSOULET, Louis
ELOY, Leon	SAPHORES, Jean Gabriel
ESCALUP, Marcel	SAURIN, Georges
EYHERAMENDY, Joseph	SEMPE, Henri
ETCHEBERRY, Charles	SCHTINGRE, Gabriel
ETCHEBERRY, Louis	STEINER, Orval – Richard
FAURET, Abel	SAUTY, Jean
FEYDIEU, Paul	SABARAIN, Jean
FORT, Charles	TIJOUX, Armand
FRIBOURG, Andre – Sergent	THONIER, François
FERRAND, Adolphe – Brigadier	UZE, Antoine
GALLET, Jean – Sergent	VALLET, Eugene
GALLIS, Andre	VERGNES, Firmin
GARRAUD, Louis	VERMARE, Pierre

“Monument aux Morts” de Concepción

En Concepción se construyó un monumento recordatorio en el parque Ecuador, que incluye una placa de bronce con la nómina de los franceses de Concepción muertos en la Gran Guerra. Se inauguró en 1923. Aparecen 52 nombres. Desde entonces, cada 11 de noviembre la colectividad y las instituciones francesas se reúnen para homenajear a los mártires. Es una ceremonia simple y emotiva. Se lee el nombre de cada uno, seguido por la frase “*mort pour la France*”.

Del total de 52 nombres, encontramos que 23 de ellos, es decir un 44 % tienen ascendencia vasco-francesa.



Figura 138 Monument au Morts – Concepción

A continuación transcribimos la nómina de los fallecidos.

**MONUMENT AUX MORTS DE LA GUERRE
1914 – 18**

Tabla 30 Nómina de franceses fallecidos en el Monumento de Concepción

Nombre	Nombre
AMESTOY JEAN	GALLADET LAURENT
ARDACK FELIX	GALLET JEAN
BECAS ELOIS	GUIHOT JOSEPH
BERTHE JOSEPH	HALCET GEORGES
BOUSQUET HORACE	JAURIATZ JEAN BAPTISTE
BRUNET FERNAND	LACABARRATZ LAURENT
BRUNAUD JULES	LACOSTE PIERRE
CABLANE LOUIS	LAFITTE JEAN BAPTISTE
CAMY FERNAND	LARRIEU ARMAND
CAMY FRANCOIS	LARZAILLER JOSEPH
CARACOTCH JEAN BAPTISTE	LE BORGNE MICHEL
CATTIK EDOUARD	MARESCHAL ESTIENNE
CHARNAY CHARLES	MEIZONNET ARMAND

Nombre	Nombre
CHORIBIT PASCAL	MEYNEUX JEAN BAPTISTE
COTTIN NICOLAS	MONG GENTIL
DARRIEUX JEAN	OHET GABRIEL
DARTAYET BERNARD	PUCHULU LAURENT
DUFFERT SAINT JEAN	REILLE HENRI
DUHART ANDRE	ROUX ERNEST
DUNY JOSEPH	SABALO LAURENT
DUPIN DE JUNCAROT LEON	SEMPE HENRI
ESQUERRE MARCEL	SOUBLES ALBERT
ESCALUP MARCEL	TISSERAND PIERRE
EYHERAMENDY JOSEPH	THONIER FRANCOIS
FRUMENCE PIERRE	VERMARE PIERRE
GABARRAIN JEAN BAPTISTE	VOURIOT EDMOND
OFFERT PAR LES FRANCAIS DE CONCEPCION 1980	

“Monument la Défense ou l’Appel aux armes - Verdun”

La escultura en Verdun¹⁵¹

La obra fue concebida inicialmente en 1878 por Auguste Rodin con el fin de simbolizar la Defensa de Paris pero no fue seleccionada. En 1916 después de la batalla de Verdun, la sección neerlandesa de la Liga de los Países neutros, pequeña organización privada de la cual Théodore Roosevelt era presidente honorario, forma un proyecto con la consigna ‘Tout homme a deux pays, le sien et la France’. Un comité se constituye con el fin de glorificar la ciudad, donde fallecieron 200 000 personas, por su coraje. Siendo contactado, Auguste Rodin ofrece la maqueta de ‘La Défense’ (1879) y entrega las instrucciones necesarias para su realización. Bénédite propone una ampliación por Lebossé.

En 1917 J. Baart de la Faille, presidente del comité de Verdun, acepta. Mme Van Bevervoorde visita Rodin, quien fallece un mes después. Lebossé agranda cuatro veces el modelo de 1879.

En 1920 el yeso es inaugurado el 1er de agosto, pero ni Pétain, ni Foch ni Joffre no están allí. El bronce llega en septiembre. La lista de los 10 000 suscriptores es ubicada en el pedestal. La Faille y Mme Bevervoorde reciben la Légion d’honneur.

En 1939 es transferida a la porte Saint-Paul donde es inaugurada nuevamente el 23 julio, en presencia de Hyppolite Duclos, vice-presidente del Consejo.

En Verdun, la obra ya ha cambiado tres veces de lugar.

El mismo monumento se encuentra en Vina del Mar, (Chile).

¹⁵¹ <https://e-monumen.net>

La escultura en Viña del Mar¹⁵²

En el frontis del palacio se encuentra el grupo escultórico *La Defensa*, realizado en bronce por el escultor francés Auguste Rodin en 1878.

Fue traído desde Francia por gestión del alcalde Gustavo Lorca, y fue instalado en las afueras del Sanatorio Marítimo hasta septiembre de 1977, cuando fue llevado al frontis del Palacio Carrasco, reemplazando la antigua Plaza de la Bandera, que se encontraba en el lugar cuando el edificio fue sede de la Municipalidad de Viña del Mar.

El Palacio Carrasco es un edificio patrimonial ubicado en Avenida Libertad 250, entre las calles 3 y 4 Norte, en la ciudad de Viña del Mar, Chile. Construido para ser residencia del empresario Emilio Carrasco entre los años 1912 y 1923, alberga desde el año 1977 el Centro Cultural de Viña del Mar, la Biblioteca Municipal Benjamín Vicuña Mackenna y el Archivo Histórico comunal. Es sede también del Área de Desarrollo Turístico y Económico de la *Ciudad Jardín*.

En conjunto con su parque circundante y la obra de Auguste Rodin, “*La Defense*”, ubicada en su frontis, fue declarado Monumento Nacional de Chile, en la categoría de Monumento Histórico, mediante el Decreto Supremo n.º 791, del 8 de agosto de 1986¹⁵³.

¹⁵² https://es.m.wikipedia.org/wiki/Palacio_Carrasco

¹⁵³ <https://www.monumentos.cl>



Figura 139 « Le Monument à la Gloire de la France et de Verdun » (en Verdun – Francia)



Figura 140 Monumento « La Defense » (en Viña del Mar – Chile)



Figura 141 El Palacio Carrasco y la obra “La Defense” ubicada en un frontis

Conmemoración de la Gran Guerra

El 11 de noviembre es un día feriado en Francia (desde la ley del 24 de octubre de 1922 se celebra el día del Recuerdo). Desde entonces se organiza una fiesta en cada comuna. Los ciudadanos, las asociaciones y los políticos marchan tras la banda musical hasta el Monumento a los Muertos. Frente al cortejo, se desarrolla una verdadera ceremonia: discurso del alcalde, entrega de ofrendas florales, se pronuncia el nombre de los muertos, toque de campana a los muertos, minuto de silencio.

En Chile la conmemoración se realiza frente al « *Monument aux Morts* » en el Mausoleo Francés del Cementerio General de Santiago. El embajador preside la tradicional ceremonia de conmemoración de la Primera Guerra mundial en presencia de los agregados militares de varios países, miembros de la Pompe France de Santiago y de Valparaiso, de representantes de Asociaciones de miembros de la Legión de Honor y de la Orden nacional del Mérito, y de los legionarios de Chile.

El embajador recuerda que la Gran Guerra, que todavía ocupa un lugar particular en nuestra memoria colectiva, debe ser conmemorada en Chile para recordar el sacrificio de 1,4 millones de Franceses y cerca de 200 chilenos caídos por Francia, y para rendirles homenaje.

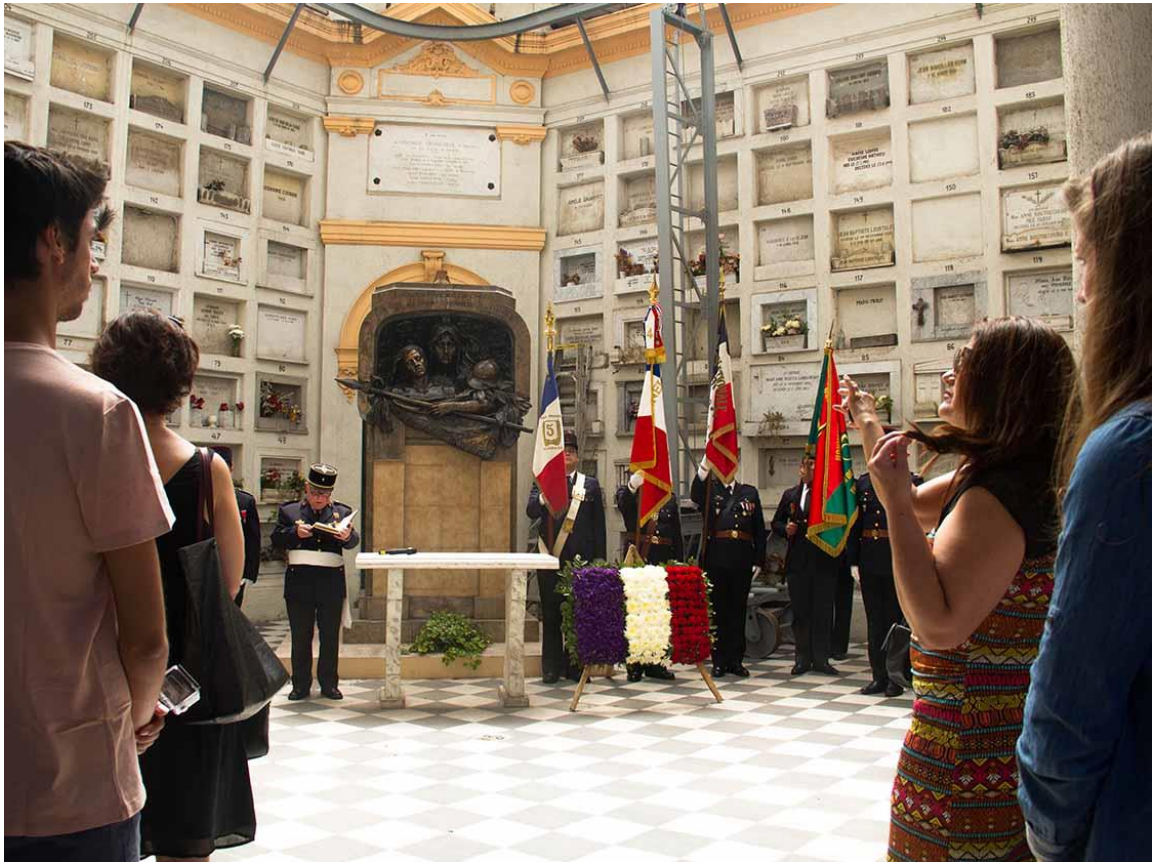


Figura 142 Conmemoración en el Mausoleo Francés de Santiago – 2014

Instituciones de ex-Combatientes

Unión Nacional de Combatientes ¹⁵⁴

Al estallar la gran conflagración que ensangrentó a la Europa, durante el luctuoso período de 1914 a 1918 partieron de Chile a conocer armas en los gloriosos ejércitos de Francia un crecido número de franceses que, llenos de ardiente fe y conscientes de sus deberes ciudadanos, abandonaron sus tranquilas labores cotidianas y fueron a exponer sus vidas en defensa de la libertad y del derecho atropellados.

Una vez terminada la contienda y victoriosa la Francia, después de haber visto devastado su suelo y convertidas en ruinas sus ciudades y pueblos, (en su mayoría) regresaron a Chile y se dedicaron tranquilamente a la prosecución de sus labores habituales. Los reservistas franceses de Chile, fundaron la “Unión Nacional de Combatientes”, la cual estaba difundida en varias ciudades del país, siendo las principales las de Santiago, Valparaíso, Concepción, Traiguén, etc.

La Unión Nacional de Combatientes tuvo por principio perpetuar las acciones guerreras que dieron la victoria a Francia y mantener incólume en el espíritu de sus afiliados el fuego sagrado del patriotismo, el amor patrio, que ha hecho la grandeza de Francia a través de los siglos.

En ella, fueron varios los directores vascos, como Pedro Mendiboure, Pedro Rachet y José Garat. Entre los combatientes destacados están Bernardo Eyzaguirre (Concepción), Martín Mainguyaque, Francisco Gouet y Juan Aribit (Los Ángeles), Juan Duhart (Purén) y Martín Lasserre (Cañete)¹⁵⁵.

Los “Poilus”

Héroes pero también víctimas, los Poilus de Verdun se convirtieron en figuras emblemáticas del sacrificio nacional a la violencia desencadenada en el primer gran conflicto mundial del siglo XX. Cerca del 70% de los Poilus participaron en esa batalla. Más de 160.000 soldados franceses fueron muertos o declarados desaparecidos allí, más de 200.000 fueron heridos.

En Chile se crearon varias ligas de Poilus repartidas a lo largo del territorio.

A continuación se entrega una nómina de los reservistas “poilus” de origen vasco-francés que formaron parte de la *Unión Nacional de Combatientes* de Santiago, por orden alfabético.

Chateaufort; Duhalde, Dominique; Ducassou, Dominique; Etchepare, Michel; Etcheverry, Albert; Fagalde, Pierre; Fouilloux, Joseph; Gorriategui, Michel; Garat, Jean; Iraçabal, Jean Louis; Lataste, Emile; Labarthe, Alphonse; Labarthe, Maurice; Lalanne, Silvain; Landerretche, Jean; Larroche, Prosper; Lafitte, Martin; Lacoste, Henry; Landestoy, Ernest; Laborde Martin 2º; Miguras, Henri; Mendiboure, Pierre; Mendilahatsou, Jean; Mouesca, Leon; Ohaco, Jean Baptiste; Partarrieu, Jean; Pommès, Paul; Sansot, Louis; Saint Jean, Pierre; Weiszaecker, Edouard.

Socios Honorarios:

Ayertza, Jean Baptiste; Garat, Jean; Jauretche, Felix; Pra, Jules; Urrutiaguer, Raoul.

Nómina de los miembros de la Ligue Patriotique de los “Poilus” de Valparaíso

Labarthe, Gaspard; Hirigoyen, Joseph; Lataste, Jean; Lataste, Henry; Halçartegaray, Etienne; Larrouy, Pierre; Sourrouille, Jean; Teillery, Jean; Tajan, André; Mocoçain, Pierre; Novion, Frederic.

¹⁵⁴ Escobar, Aníbal. Anuario de la Colonia Francesa de Chile 1925-26, pp. 407 - 417.

¹⁵⁵ Laborde, Miguel, “Los vascos en Chile 1810 – 2000”. Santiago, 2002, pp. 194 – 195.

Reservista en Traiguén: Juan Bautista Barrenne.



Figura 143 Grupo de soldados en la Primera Guerra mundial.
De pié a la izquierda Jean Mendilahatsou

Habla un reservista – Bernardo Eyzaguirre¹⁵⁶

“El 2 de Agosto de 1914 a la declaración de guerra mi primera idea fue la de cumplir con mi deber, pero por dificultades de familia no pude embarcarme hasta el 4 de Diciembre de 1914 fecha en que me dirigí hacia Francia a bordo del transatlántico “*Oronsa*”. Viaje bastante accidentado, pues antes de llegar a Punta Arenas tuvo lugar el combate anglo-alemán de las islas Falkland del cual se escapó el crucero *Bremen* que nos persiguió durante 2 horas, logrando despistarlo introduciéndonos en los canales de Smith que atravesamos difícilmente durante 10 días. Después de 45 días de travesía desembarcamos en La Pallice último puerto de destinación. Habiéndonos presentado ante las autoridades militares para nuestra incorporación me hicieron un sinnúmero de dificultades, pues no estando inscrito en el registro militar me tomaron por extranjero queriéndome enrolar en las filas de la Legión Extranjera. Después de varias peticiones al Ministerio de la Guerra logré que me afectaran al 3.er Regimiento de Infantería Colonial acantonado en Rochefort.

Después de algunos meses de instrucción fui clasificado ametrallador, enviándome a la zona armada del Campo de Chalons para acostumbrarnos a los rigores de la vida de campaña. A fines de 1915 tomamos posesión de las trincheras de la Morte Fontaine a orillas del Aisne donde sufrimos bastantes miserias a causa de la lluvia y del barro; pero sin embargo felices, pues debido al pésimo tiempo no hubo ofensivas ni ataques en este sector, excepto algunos bombardeos diarios de poca intensidad.

Después de algunos días de descanso en los alrededores de Compiègne y de Pierrefonds fuimos dirigidos en camiones automóviles hacia el sector del Somme para participar en la gran ofensiva que se desarrolló en Julio de 1916. Tomamos posesión de Froysey a la derecha del canal del Somme en unión de las tropas inglesas que nos apoyaban a la izquierda.

Desde el 1º de Julio hasta el 19 avanzamos de 25 kilómetros tomando posesión de Bois de la Vache, Cappy, Herbecourt Dompierre, Flaucourt hasta las puerta de Barleux donde principió nuestro calvario. Los alemanes enfurecidos nos opusieron una tenaz resistencia contraatacando diariamente nuestras posesiones, habiendo perdido y recuperado durante tres veces la ciudad de Barleux. El 20 de Julio fue el día más emocionante de mi vida. En la mañana de ese día nos apoderamos de tres trincheras enemigas, pero la división de derecha no pudo avanzar un solo metro; los alemanes aprovecharon esta circunstancia para hacer un movimiento envolvente encontrándonos de este modo entre dos fuegos. En esa batalla siendo la orden de no hacer un solo prisionero y viendo el peligro inminentemente de caer en mano del enemigo, aproveché la circunstancia de que una granada francesa había muerto a dos alemanes para quedarme escondido debajo de ellos durante todo el día. A cada rato cruzaban tropas alemanas alrededor mío, pasando inapercibido pues en medio de la batalla y encontrándose el campo lleno de cadáveres todos me tomaron por muerto. Felizmente, al anoecer la división de derecha pudo restablecer la línea, siendo salvado de ese modo milagrosamente después de haber pasado ocho horas consecutivas entre la vida y la muerte en medio de los alemanes. Al regresar a mi Compañía que fue enviada a reformarse a Maucour, no encontré más que 5 sobrevivientes; los demás muertos, heridos o desaparecidos.

En esa época fui citado a la orden del Regimiento con la mención siguiente: "*Excellent soldat, brave et courageux. Etant au Chili, est venu volontairement servir sous le Drapeau français. Dans les affaires de la Somme sa section étant encerclée par l'ennemi, a réussi à se cacher sous des cadavres boches ou il fut délivré lors du retablissement de notre ligne. Dans toutes les circonstances s'est toujours très bien conduit au feu. Signé Lieut.-Colonel Maillard.*"

En el mes de Agosto fui afectado al 34 Regimiento de Infantería Colonial, tomando posesión de las trincheras S.O. de Peronne donde perdimos aproximadamente 500 hombres en el espacio de seis días a causa del bombardeo con gases asfixiantes que no conocíamos aun. El 15

¹⁵⁶ Escobar, Anibal, “Francia. La colonia francesa en Chile”, Santiago de Chile, 1920, pp. 167 – 172.

de Septiembre, nuevo traslado en automóvil hacia el Oise. Al llegar a Crévecoeur una orden del Estado Mayor nos anuncia que nuestra división debe dirigirse inmediatamente hacia los Balkanes, donde una ofensiva germano-búlgara es inminente. Después de tres días de ferrocarril llegamos a Marsella, donde se efectuó la reforma entera de nuestro regimiento, dotándonos de todo lo necesario para nuestra expedición hacia los países de Oriente.

El 20 de Noviembre nos embarcamos a bordo del acorazado *Chateau Renaux*, llegando a Salónica (Grecia) el 2 de Diciembre. Después de cuatro días de permanencia en este puerto, nos encaminamos hacia el campo de batalla, debiendo efectuar cerca de 300 kilómetros a pie, a través de los Balkanes que forman una cordillera de 2,000 a 3,000 metros de altura. Durante este trayecto sufrimos horrores, teniendo que hacer marchas forzadas de 30 kilómetros diarios con una temperatura de 70 grados de calor y con todo nuestro equipo militar encima. A cada rato caían soldados de fatiga y hasta las mulas no podían soportar las durezas del clima y morían sofocadas.

Al amanecer del 16 de Diciembre llegamos, en fin, a Florina (Serbia), completamente rendidos de los diez días de marcha forzada. En lugar de descansar participamos inmediatamente en la gran ofensiva que se desarrolló y de la cual salimos victoriosos, entrando triunfalmente en Monastir, sede del Estado Mayor búlgaro durante dos años.

El 16 de Mayo de 1917, nueva ofensiva, debiendo atacar la cuesta 1248. Este fue uno de los combates más terribles y sanguinarios que me fue dado asistir. Principiamos el avance a las 6 de la mañana, teniendo que escalar una montaña de cerca de dos mil metros de altura. Para poder subir las rocas necesitábamos poner escalas de cordel lo que era un verdadero martirio, pues, además de cargar nuestras ametralladoras al hombro, los búlgaros nos bombardeaban con toda clase de granadas, obuses, torpedos, bombas de avión, siendo un verdadero milagro alcanzar la cima. En medio de esas montañas corría un riachuelo donde pudimos aprovisionarnos de agua antes de principiar el ataque.

Al regresar no corría más que una agua rojiza, pues todos los heridos pasaban por esa quebrada, desangrándose durante el trayecto, lo que hacía parecer un verdadero río de sangre.

A las 6 de la tarde éramos dueños de las posesiones enemigas; pero este éxito nos costó muy caro, pues todos los oficiales fueron muertos o heridos, siendo mandada nuestra compañía por un simple sargento. Nuestro capitán M. de Bourgues, con el pecho atravesado de parte a parte por una bala, quedó durante dos días en medio de los cadáveres y heridos entre las dos líneas del fuego. Las balas y las granadas llovían alrededor de su cuerpo, siendo imposible prestarle ayuda y sin embargo, por intermedio de dos voluntarios fue salvado al día siguiente gracias a su energía y a su vigorosa constitución.

Al regresar hacia Monastir, dichosos de habernos salvados de ese infierno, una granada de calibre 210, estalla sobre nuestra sección matando a ocho compañeros y escapándome de nuevo con una pequeña herida en la pierna y en el costado.

Después de permanecer quince días en la ambulancia divisionaria salí completamente restablecido yendo al encuentro de mis camaradas que se encontraban descansando tranquilamente en los alrededores de Obstrina (Serbia).

El 2 de Marzo, gran alegría. Habiendo permanecido durante más de dos años en el frente de los Balkanes se me concede una licencia de cincuenta y dos días que aproveché para pasarlos agradablemente en nuestra querida Francia. Viajé de lo más agradable, atravesando los pueblos de Serbia, Macedonia y Grecia en camiones automóbiles para embarcarme enseguida hacia la bella Italia. En el momento de desembarcar en Tarento se declara la gran ofensiva austríaca de Caporetto. Todos los trenes siendo requisicionados únicamente para el ejército italiano, nos quedamos en ésa durante dos meses y medio, visitando las ciudades de Foggia, Roma, Pisa, Torino, Milano, Nápoli, Livorno, Génova, etc., como verdaderos turistas llegando a Francia en pleno verano para disfrutar de nuestra licencia.

De regreso al frente de Macedonia nos embarcamos en Marsella a bordo del transporte Santa Ana. Después de permanecer 2 días en Bizerta (Tunisia) nos dirigimos con rumbo hacia

Salónica. Desgraciadamente encontrándonos en alta mar fuimos torpedeados a las dos de la mañana por un submarino alemán, produciendo una catástrofe horrorosa. Sobre 1,500 soldados que éramos a bordo, perecieron ahogados 900, la mayor parte algerianos que en medio del pánico saltaron al agua cuando el barco se encontraba aun en movimiento, siendo destrozados la mayor parte por la hélice que seguía aun funcionando. Después de permanecer durante 6 horas entre las olas, sin más ayuda que nuestra cintura de salvataje y una pequeña balsa fuimos recogidos, en fin, completamente helados, por el crucero *Dentrecasteaux* que nos dejó en Bizerta. Desde ese momento principió para mí una era de enfermedades con complicación de ataques de terciana, afección pulmonar: fiebre escarlatina y gripe. Durante 6 meses fui hospitalizado en Bizerta, Marsella y Tolón habiendo perdido 13 y medio kilos, a consecuencias del torpedeaje.

Mientras me encontraba convaleciente se declara el armisticio, el día más hermoso de mi vida que jamás podré olvidar. Fue aquello algo indescriptible, habiendo un entusiasmo en Francia como nunca se ha visto. Por todas partes se organizaban festejos; la música recorría las calles tocando himnos marciales, los fuertes tocaban salvas de honor, las campanas repicaban a todo vuelo y los soldados de uniforme eran arrancados de sus casas por las mujeres para ser llevados en triunfo por la muchedumbre. La única nota triste era de presenciar las pobres viudas que al ver el último momento de la terrible guerra, lloraban sin consuelo recordando su esposo o deudo caído en el Campo de Honor.

De vuelta al cuartel fui afectado al 23 Regimiento de Infantería Colonial, designado para hacer la ocupación militar de Alemania hasta la firma del Tratado de Paz. Durante el viaje hacia Alemania fue una verdadera marcha triunfal, pues durante el trayecto fuimos agasajados por todas partes donde pasábamos, recibiendo flores, cigarrillos y un sinnúmero de golosinas.

Atravesamos Alsacia y Lorena al son del clarín por las ciudades de Marzal, Dieuze, Sarreunion, Bitche Pirmarens, Kaiserlauten, Speyer.

De repente paramos la marcha gloriosa. Una palabra circula entre nosotros que pronunciamos con devoción: el *Rhin!* he aquí el *Rhin!* y durante largo tiempo quedamos extasiados contemplando sus aguas como el final de un sueño, lejano, que nos parecía irrealizable. Palabra mágica que nos aparecía como la última etapa, la última recompensa de 5 años de sacrificios.

Después de ocho meses de ocupación en los diversos países de la Baviera regresamos en fin hacia nuestro querido París el 14 de Julio de 1919, para desfilar bajo el Arco de Triunfo, verdadera apoteosis de la gran batalla mundial.

Desmovilizado el 23 de Agosto de 1919, heme aquí en el terruño chileno al lado de mi familia, feliz de haber participado modestamente en la gran contienda europea y de haber cumplido con mi deber de buen ciudadano.

Bernardo Eyzaguirre
(Concepción)”



Figura 144 Grupo de soldados de la Primera Guerra mundial (Archivo Marcelo Dutilh)



Figura 145 Soldados de la Primera Guerra mundial (Archivo Marcelo Dutilh)



Figura 146 Soldados de la Primera Guerra mundial (Archivo Marcelo Dutilh)



Figura 147 La Colonie Française de Santiago – a ses morts

A ses morts
 La COLONIE FRANÇAISE de Santiago
 L'an 1909, a érigé ce mausolée
 MM. Paul Desprez, officier de la Légion d'honneur
 étant Ministre de la République française au Chili
 Yves du Courthial, vice-consul
 Felix LEBLANC, président de la Société de bienfaisance
 Hector ROSSARD, vice-président
 Lucien LEPESTEUR, trésorier
 Bernard CAMOUSSEIGT, secrétaire

Anexo I – “Etat Nominatif des Réservistes qui ont répondu à l’Ordre d’Appel mais qui ne rejoignent pas leur corps”¹

Agence Consulaire de France
Concepción et Talcahuano
(Chili)

Tabla 31 Réservistes qui ont répondu à l’Ordre d’Appel

NOM & PRÉNOMS	Classe	Date de Naissance			Lieu de Naissance	Département	Résidence Actuelle	Situation Militaire
Larroulet, Jean Pierre	1910	14	Avril	1890	Biriadou	Bas. Pyr.	Lebu	Second appel
Andueza, Dominique	“	15	Mars	1890	Biriadou	Bas. Pyr.	Lebu	2d appel
Berho, Joseph Denis	“	5	Sep.	“	Louhossoa	Bas. Pyr.	Lebu	2d appel
Parant, Albert Robert	“	10	Sep.	“	Bordeaux	Gironde	Cañete	2d appel
Etchegoyen, Jacques Marie	1909	25	Mars	1889	Halsou	Bas. Pyr.	Los Angeles	Irrégulière
Pelen, Pierre	“	6	“	“	Espelette	“	Arauco	Irrégulière
Larré, Michel	“	25	Fevrier	“	Accous	“	Coronel	2d appel
Etcheberry, Sebastien	“	23	Mars	“	Urrugne	Bas. Pyr.	Coronel	2d appel
Lerdon, Jean Baptiste	“	26	Janv.	“	St.Martin d’Arberoue	Bas. Pyr.	Galvarino	inapte
Condon, Sauveur Albert	1908	30	Janv.	1888	Brisous	Bas. Pyr.	Purén	Irrégulière
Castaing, Gabriel Julian	1908	09	Fev.	1888	Concepción	Chili	Talca	Reformé au corps
Fourcade, François	“	29	Mars	1888	Luz	Bas. Pyr.	Concepción	Inapte
Etcheverry, Paul	1907	13	Mars	1887	Hasparren	Bas. Pyr.	Los Angeles	Irrégulière
Labat, Louis	“	10	Fev.	“	Helette	Bas. Pyr.	Santa Juana	Irrégulière
Menguyague, Pierre	“	04	Aout	“	Ustaritz	Bas. Pyr.	Los Angeles	Irrégulière
Tachouires, Jean Bap.	“	06	Mai	“	Cambo	Bas. Pyr.	Talcahuano	2d appel
Bichendaritz, Jean Pierre	“	18	Avril	“	Biarritz	Bas. Pyr.	Yumbel	2d appel
Etcheberry, Jean Bapt.	“	20	Mai	“	Urrugne	Bas. Pyr.	Coronel	2s Appel

¹ Nantes

NOM & PRÉNOMS	Classe	Date de Naissance			Lieu de Naissance	Département	Résidence Actuelle	Situation Militaire
Tatin, Jean Benjamin	“	15	Avril	“	Chillán	Chili	Talcahuano	2d appel
Etcheberry, Joseph	1906	11	Fev.	1886	Urrugne	Bas. Pyr.	Coronel	2d appel
Duplaá	“	10	Oct.	“	Lahonce	Bas. Pyr.	Los Angeles	Irrégulière
Sarhy, Edouard	“	17	Mai	“	Larresorre	Bas. Pyr.	Los Angeles	Irrégulière
Mainguyague, Martin Gérard	1906	22	Fev.	1886	Jatxou	Bas. Pyr.	Los Angeles	2d appel
Ohet, Jacques	“	04	Sep.	“	Souraide	Bas. Pyr.	Lebu	Reformé au corps
Lamerain, Bernard	“	22	Jan.	“	Guéthary	Bas. Pyr.	Yumbel	2d appel
Etcheberry, Martin	“	13	Mars	“	Hasparren	Bas. Pyr.	Carampangue	Inapte
Lasserre, Jean	“	14	Sep.	“	Ordiarp	Bas. Pyr.	Cañete	2d appel
Sougarret, Jean Léon	1905	11	Sep.	1885	Ascain	Bas. Pyr.	Ercilla	Irrégulière
Harostéguy	“	15	Aout	“	Coronel	Chili	Concepción	2d appel
Jauretche, Marcel Felix	“	07	Fev.	“	Cambo	Bas. Pyr.	Concepción	Reformé au corps
Garayar, Joaquín	“	11	Fev.	“	Ciboure	Bas. Pyr.	Carampangue	2d appel
Arraya, François	“	18	Juil.	“	Urrugne	Bas. Pyr.	Talcahuano	2d appel
Epherre-Iriart, Jean P.	“	28	Oct.	“	Hasparren	Bas. Pyr.	Coronel	2d appel
Lafon, Jean Romain	1904	01	Oct.	1884	Araux	Bas. Pyr.	Traiguén	Inapte
Ithurrart, Joseph	“	31	Dec.	1879	Camou	Bas. Pyr.	Coronel	2d appel
Etchevers, Pierre	“	23	Juin	1884	Hasparren	Bas. Pyr.	Los Angeles	2d appel
Aniots, Pascal	“	14	Mai	“	St Pée	Bas. Pyr.	Cura-Cautín	2d appel
Fagalde, Pierre	“	18	Janv.	“	Helette	Bas. Pyr.	Traiguén	Inapte
Harostéguy, Paul	1903	24	Sep.	1883	Coronel	Chili	Concepción	2d appel
Elso, Martin	“	01	Juil.	“	Ainhoa	Bas. Pyr.	Tomé	2d appel
Manchot, Sauveur	“	03	Juin	“	Villefranque	Bas. Pyr.	Lebu	2d appel
Goulart, Michel Martin	“	06	Oct.	“	Aldudes	Bas. Pyr.	Los Angeles	Réformé au corps
Duhart, Martin	1902	08	Mai	1882	Hasparren	Bas. Pyr.	Coronel	2d appel
Crespo, Gratien	“	10	Sept.	“	St. Jean de Luz	Bas. Pyr.	Los Angeles	Irrégulière
Saint Pierre, Jean Baptiste	“	17	Juil.	“	Villefranque	Bas. Pyr.	Tomé	2d appel
Duhart, Jean Baptiste	“	01	Janv.	“	Carampangue	Chili	Coronel	2d appel

NOM & PRÉNOMS	Classe	Date de Naissance			Lieu de Naissance	Département	Résidence Actuelle	Situation Militaire
		17	Fev.	1881				
Espil, Victor	1901	17	Fev.	1881	Ustaritz	Bas. Pyr.	Coronel	2d appel
Larroulet, Joseph	“	23	Aout	“	Biriatou	Bas. Pyr.	Lebu	2d appel
Etcheverry, Pierre	“	05	Janv.	“	Urrugne	Bas. Pyr.	Coronel	2d appel
Bordenave, Jean	“	08	Déc.	“	Espelette	Bas. Pyr.	Cañete	2d appel
Biscar, Pierre	1901	12	Janv.	1881	St. Pée	Bas. Pyr.	Talcahuano	2d appel
Laplace, Jean	1900	20	Sep.	1880	Louhossoa	Bas. Pyr.	Concepción	2d appel
Hirrigoyen, Jean Bapt.	“	13	Dec.	1882	Mendionde	Bas. Pyr.	San Fabian	2d appel
Lassague, Jean	1901	15	Sept.	1881	St Pée s/Nivelle	Bas. Pyr.	Coronel	2d appel
Casabon, Dominique	1900	14	Janv.	1880	Guéthary	Bas. Pyr.	Yumbel	2d appel
Olhagaray, Bernard	1899	20	Oct.	1879	Aïnhoa	Bas. Pyr.	Talcahuano	2d appel
Cecéreu, Alexandre	“	28	Mar.	“	Concepción	Chili	Concepción	Serv. Aux., 2d appel
Daguerre, Hyppolite	“	02	Juin	“	Ustaritz	Bas. Pyr.	Coronel	Irrégulière
Duhart, Pierre Théodore	“	20	Sep.	“	Arauco	Chili	Coronel	Réformé, 2d appel
Fourcade, Jean Bap.	“	30	Mai	“	Urdax	Espagne	---	Irrégulière
Saumon, Léon	“	06	Mars	“	Lahonce	Bas. Pyr.	Lebu	2d appel
Arretchea, Felix	1898	13	Juin	1878	St Pée s/Nivelle	Bas. Pyr.	Coronel	2d appel
Espil, Jean Baptiste	“	30	Juin	“	Ustaritz	Bas. Pyr.	Coronel	2d appel
Andurandeguy, Pierre	“	01	Mars	“	Saint Jean de Luz	Bas. Pyr.	Talcahuano	2d appel
Duhart, Jean	“	26	Juin	“	Hasparren	Bas. Pyr.	---	Irrégulière
Fargeot, Felix Charles Jean	“	01	Mai	“	Saint Jean de Luz	Bas. Pyr.	Talcahuano	2d appel
Teillary, Gilbert	“	18	Nov.	“	St. Pée	Bas. Pyr.	Traiguén	2d appel
Laplace. Joseph	1897	02	Aout	1877	Louhossoa	Bas. Pyr.	Talcahuano	2d appel
Larrea, Michel Isidore	“	04	Aout	“	St. Pée	Bas. Pyr.	Los Angeles	Serv. Aux., 2d appel
Dourthé, Louis	“	13	Déc.	“	Hasparren	Bas. Pyr.	Los Sauces	2d appel
Lassaga, Raphaël	“	16	Fev.	“	Ciboure	Bas. Pyr.	Coronel	2d appel
Duralde, Pierre	“	02	Juin	“	Ustaritz	Bas. Pyr.	Los Angeles	2d appel
Daguerre, Michel	“	01	Déc.	“	Biriatou	Bas. Pyr.	Coronel	2d appel
Olhagaray, Jean	“	24	Mars	“	Espelette	Bas. Pyr.	Cañete	2d appel
Arcil, Pierre Louis Désiré	1896	05	Mai	1876	Bassussary	Bas. Pyr.	Cajon	2d appel

NOM & PRÉNOMS	Classe	Date de Naissance			Lieu de Naissance	Département	Résidence Actuelle	Situation Militaire
Tihista, Edouard	“	10	Nov.	“	Aldudes	Bas. Pyr.	Los Angeles	Inapte
Tajan, Jean Dominique André	“	20	Sep.	“	Bayonne	Bas. Pyr.	Concepción	Inapte
Biscar, Martin	“	20	Sep.	“	Saint Pée	Bas. Pyr.	Pto. Saavedra	2d appel
Merlet, Joseph Aug. Alfred	1896	08	Nov	1876	Concepción	Chili	Talcahuano	2d appel
Duhart, Charles Hubert	1895	11	Juin	1875	Ustaritz	Bas. Pyr.	Cañete	2d appel
Fargeot, Marie Jean Paul Charles	“	09	Mai	“	Saint Jean de Luz	Bas. Pyr.	Arauco	Inapte
Bordenave, Laurent	“	17	Mai	“	Espelette	Bas. Pyr.	Cañete	2d appel
Iriart, Dominique	1894	18	Jan.	1874	Camou-Cihigue	Bas. Pyr.	Chillán	2d appel
Laporte, Jean Bernard Paul	“	15	Mai	“	Bayonne	Bas. Pyr.	Concepción	2d appel
Ibarboure, Jean Pierre	“	12	Janv.	“	Ustaritz	Bas. Pyr.	Cañete	2d appel
Arostéguy, Pierre Martin	“	30	Janv.	“	Orsanco	Bas. Pyr.	Lota	2d appel
Tatin, Eugène Joseph Etienne	“	18	Oct.	“	Concepción	Chili	Talcahuano	2d appel
Arretz, Joseph	1893	06	Juil.	1873	Ustaritz	Bas. Pyr.	Lebu	2d appel
Bidegain, Jean	“	22	Fev.	“	Macaye	Bas. Pyr.	Mulchén	2d appel

Tabla 32 Classes non Appelées

NOM & PRÉNOMS	Classe	Date de Naissance			Lieu de Naissance	Département	Résidence Actuelle	Situation Militaire
Andurandeguy, Salvat	1892	15	Mars	1872	Souraïde	Bas. Pyr.	Talcahuano	Inapte
Mendiboure, Antoine	“	01	Fév.	“	Ustaritz	Bas. Pyr.	Cañete	Bon 2d appel
Merlet, Charles Henri Paul	“	01	Déc.	“	Valparaiso	Chili	Talcahuano	Bon 2d appel
Erratchou, Jean Baptiste	“	11	Juin	“	Baïgorry	Bas. Pyr.	Coronel	Bon 2d appel

NOM & PRÉNOMS	Classe	Date de Naissance			Lieu de Naissance	Département	Résidence Actuelle	Situation Militaire
Sougarret, Jean Pierre	“	20	Sep.	“	Saint Jean de Luz	Bas. Pyr.	Ercilla	Bon 2d appel
Montory, Jean Pierre	“	24	Aout	“	Urrugne	Bas. Pyr.	Cañete	Bon 2d appel
Eyheramendy, Jean P.	1891	29	Juin	1871	Biriatou	Bas. Pyr.	Lebu	Bon 2d appel
Etcheberry, Martin	“	28	Oct.	“	Villefranque	Bas. Pyr.	Cañete	Bon 2d appel
Etcheverry, J.P. Alexandre	1890	23	Fev.	1870	Saint Jean de Luz	Bas. Pyr.	Concepción	Bon 2d appel
Harismendy, Adolphe Pierre	1890	08	Aout	1870	Saint Jean Pied de Port	Bas. Pyr.	Los Sauces	Bon 2d appel
Etcheverry, Baptiste	“	27	Avril	“	Ustaritz	Bas. Pyr.	Concepción	“
Carrère, Bernard	1890	11	Mars	1870	Larressore	Bas. Pyr.	Concepción	Inapte
Arcil, Jean Pierre	“	11	Janv.	“	Aïnhoa	Bas. Pyr.	Concepción	Bon 2d appel
Larralde, Jean	“	19	Mars	“	Saint Jean Pied de Port	Bas. Pyr.	Coronel	Bon 2d appel
Larroulet, Jean	1889	11	Déc.	1869	Biriatou	Bas. Pyr.	Lebu	“
Etcheberry, Pierre	“	04	Avril	“	Larceveau	Bas. Pyr.	Concepción	“
Agouborde, Jean	“	08	Nov.	“	Itxassou	Bas. Pyr.	Coronel	“
Etcheberry, Pierre	“	14	Oct.	“	Ayerre	Bas. Pyr.	Talcahuano	“
Irigoyen, Michel	“	05	Juil.	“	Aussurucq	Bas. Pyr.	Cañete	“
Pucheu, Martin	“	27	Juil.	“	Ciboure	Bas. Pyr.	Arauco	“
Larrère, Auguste	“	11	Avril	“	Bordeaux	Gironde	Tomé	Inapte
Haran, Adrien	1888	05	Avril	1868	Aïnhoa	Bas. Pyr.	Concepción	Inapte
Darrigol, Jean	“	07	Déc.	“	Bayonne	Bas. Pyr.	Chillán	“
Tihista, Bernard	1887	22	Janv.	1867	Aldudes	Bas. Pyr.	Los Angeles	“
Andurandeguy, Jean Baptiste	1887	22	Juin	1867	Saint Jean de Luz	Bas. Pyr.	Coronel	Inapte

Anexo II - Novembre 1920 - Liste des Français “I” (Insoumis) Et “D” (Deserteurs). Relevant de la Circonscription Consulaire de Valparaiso

Tabla 33 liste des français “I” (insoumis) et “D” (deserteurs)

	Noms	Lieu de Naissance	Age	Etat	Profession	Adresse
I	HARAMBOURE Cornu, Bernard	San Felipe	41	Marié	Commerçant	Cas. 4325
I	AGUERRE Dithurbide, Jean	Bayonne	34	“	Négociant	Cas. 216
I	RECART Damestoy, Maurice	Valparaíso	40	Célibataire	Négociant	---
I	ALBISTUR Mujica, Philippe	Saint Jean de Luz	34	Marié	Employé	4299
I	HARITCALDE Sallenave, Felix	Bayonne	40	“	Négociant	916
I	ADO Hardoy, Jean Bapt.	Hasparren	40	Célibataire	Cordonnier	Cas. 4179
	BACHERRE Loyola, Ernest	Bayonne	54	Célibataire	Mécanicien	Viña del Mar
	FAVIER de Aspillaga, Ida	Biarriz	38	Marié	Employé	Agua Santa
	GUEVARA Lamothe, Etienne	St-Pée	49	Célibataire	Modiste	Quillota
	DARAMBIDE, Juan Bautista	Port de Lanne	61	Marié	Rentier	Yungai 644
	HIRIGOYEN Iriart, Joseph	Larressore	37	Marié	Négociant	Cas. 3477
	CELHAY Hirigoyen, Marie Claire	Cambo	29	“	Aucune	“
	DUTILH Fagalde, Joseph Just	Bayonne	21	Célibataire	Employé	“
	ETCHEGARAY Larralde, Jean Charles	Cambo	22	Célibataire	Employé	“
	LABARTHE Etcheverry, Jean B.V.	Bayonne	51	Marié	Industriel	
	SOURQUILLE Haran, Jean B.	St. Pierre	25	Célibataire		Cas. 3477
	BETREDER Oyhacabal, Grat	Larressore	20	Célibataire	Employé	Cas. 3477
	GIL Fagalde, Jean B.	Lecumberry	40	Marié	Employé	Cas. 3477
	FAGALDE Mendiburu, Jean P.	Louhossoa	23	Célibataire	Employé	Cas. 3477
	FAGALDE Mendiburu, Julio	Louhossoa	16	Célibataire	Employé	Cas. 3477
	LAFON Danty, Edouard	San Felipe	22	Célibataire	Négociant	Cas. 4179
	DONIEZ Novion, Laurent	Bayonne	78	Marié	Rentier	4325

	Noms	Lieu de Naissance	Age	Etat	Profession	Adresse
	KONARZEWSKI Ithurbide, Pierre	Bayonne	29	Célibataire	Employé	4299
	COPEN Greciet, François	St Pée sur Nivelle	33	Célibataire	Employé	3477
	CELHAY Pagola, Jean Pierre	Cienfuegos	41	Marié	Employé	Cas. 916
	GOYETCHE de Malafosse, Adèle	Sarre	46	Marié	Aucune	Cas. 27
	GUEBARA de Guines, Etienne	Saint Pé	49	Marié	Modiste	323 Quillota
	ARANCET Fourne, Bernard	St. Pé	25	Marié	Industriel	Cas. 3680
	BRETIGNERE Ida Elisabeth	St. Jean d'A	36	Marié	Aucune	Cas. 633
	BOURDETTE Henri Tavernes	St. Jean de Luz	38	Marié	Négociant	Cas. 4299
	ITURRIA St. Jean, Pierre	Espelette	61	Marié	Négociant	
	LATAILLADE Persillon, Jean	Hasparren	40	Célibataire	Employé	Cas. 916
	ETCHEPAREBORDE Felix	Armendaritz	30	Célibataire	Employé	Cas. 3680
	ARANCET Fourneau, Martin	St. Pée	34	Célibataire	Industriel	Cas. 3680
	TAJAN Dousdedes, André	Bayonne	44	Marié	Négociant	Cas. 3612
	FERREN de Tajan, Julie	Bayonne	38	Marié	Aucune	“
	TAJAN Ferren, Charles	Bayonne	17	Célibataire	Etudiant	---
	ARRETCHEA de Tisseau Hortensia	St. Pée	29	Marié	Négociant	Cas. 3508
	CASSANE V. Darricades, Carol	Bayonne	76	Veuve	Aucune	Condell 23

Anexo III - Fallecidos durante la Gran Guerra

El censo de emigrados a Chile fallecidos durante la Gran Guerra es de 41 personas, provenientes de 27 pueblos diferentes, 25 de ellos del País Vasco francés, 2 los otros 2 de las ciudades de Bordeaux y Miranda de Ebro. Las ciudades con mayor número de fallecidos corresponde a Hasparren (7 fallecidos); Bayonne (5 fallecidos); Urrugne (3 fallecidos); Saint-Jean-de-Luz (2 fallecidos) e Iholdy (2 fallecidos).

Tabla 34 Fallecidos durante la gran guerra

Comunas	Fallecidos País Vasco	Fallecidos Emigrados a Chile	Nombre
TOTAL	5.324	41	
BAYONNE	580	5	1. ABANS, LEON 2. BAS-LABRANCHE, LOUIS HENRI 3. HALCET, GEORGES ARNAUD 4. LAFAURIE, PIERRE 5. LANATRIX, ROMAIN
BIARRITZ	267		
HASPARREN	204	7	1. BESSOUET, PIERRE 2. CHORIBIT, PASCAL 3. DARTAYET, BERNARDIN 4. LISSARAGUE, JEAN BAPTISTE 5. MENDILAHATSOU, JEAN BAPTISTE 6. MENDILAHATSOU, SAUVEUR 7. SABALO, LAURENT
ANGLET	145		
URRUGNE	135	3	1. GABARAIN, JEAN 2. JAURIATZ, JEAN BAPTISTE 3. OSPITAL, PIERRE LAURENT
BOUCAU	108		
BIDACHE	103		
SAINT-JEAN-DE-LUZ	101	2	1. LAFITTE, JEAN BAPTISTE 2. MOLINIE, JEAN BAPTISTE
USTARITZ	88	1	DUHART, JACQUES ANDRE AUGUSTIN
SAINT-PÉE-SUR NIVELLE	68		
CAMBO	67	1	CELHAY, JEAN BAPTISTE
CIBOURE	67		

Comunas	Fallecidos País Vasco	Fallecidos Emigrados a Chile	Nombre
CAME	64		
MAULÉON-LICHARRE	62		
BRISCOUS	58		
HENDAYE	57		
LABASTIDE-CLAIRENCE	55	1	LUSCAN, AUGUSTE
CHÉRAUTE	55		
URT	54		
SAINT-PALAIS	54		
ASCAIN	53	1	LARRALDE, JEAN BAPTISTE
BARCUS	52	1	PUCHULU, BERNARD
ARCANGUES	51		
BARDOS	49		
SAINT-ÉTIENNE-DE-BAÏGORRY	48		
MOUGUERRE	48		
AYHERRE	47		
ESQUIULE	47		
LARRAU	47		
OSSÉS	47		
IRISSARRY	45		
ITXASSOU	45		
VILLEFRANQUE	45	1	LAFOURCADE, JEAN PIERRE
MENDIONDE	44	1	DARRIEUX, JEAN
ORÈGUE	44	1	CARACOTCH, JEAN BAPTISTE
SAINTE-ENGRÂCE	43		
ARRAUTE-CHARRITTE	41		
HÉLETTE	41	1	HARRIO, JEAN MARIE FELIX
BIDART	40		
ARBONNE	39		
GUICHE	39		
TARDETS-SORHOLUS	37		
ESPELETTE	37		
MONTORY	36		
BEYRIE-SUR-JOYEUSE	35		
SARE	35		
GUÉTHARY	33	1	HITZE, JEAN-BAPTISTE
BIDARRAY	32		
IHOLDY	32	2	1. ETCHEBERRY, JEAN LEON 2. ETCHEBERRY,

Comunas	Fallecidos País Vasco	Fallecidos Emigrados a Chile	Nombre
			LAURENT
DOMEZAIN-BERRAUTE	30	1	LARRIEU, JEAN PIERRE
AINHOA	29	1	GALÇADET, LAURENT
ARBOUET-SUSSAUTE	28		
BASSUSSARRY	28		
SAINT-ESTEBEN	28		
MACAYE	28		
SAINT-PIERRE-D'IRUBE	27		
LACARRY-ARHAN-CHARRITTE-DE-HAUT	27		
LARCEVEAU-ARROS-CIBITS	27		
ALÇAY-ALÇABÉHÉTY-SUNHARETTE	26		
SAINT-JUST-IBARRE	26		
SAINT-MARTIN-D'ARBÉROUE	26		
MUSCULDY	26		
ARMENDARITS	25		
SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT	25		
SAMES	24		
BÉGUIOS	23		
VIODOS-ABENSE-DE-BAS	23		
ORDIARP	23		
ESTERENÇUBY	22		
ILHARRE	22		
LAGUINGE	22		
PAGOLLE	22		
URCUIT	22		
AÏCIRITS-CAMOU-SUHAST	21		
LICQ-ATHEREY	21	1	DUFFER, SAINT-JEAN
LANTABAT	20		
MASPARRAUTE	20		
MONCAYOLLE-LARRORY-MENDIBIEU	20		
ARQUE-ITHOROTS-OLHAÏBY	19	1	POCHELU, LAURENT
GOTEIN-LIBARRENX	19		
ESPÈS-UNDUREIN	18		
LUXE-SUMBERRAUTE	18		

Comunas	Fallecidos País Vasco	Fallecidos Emigrados a Chile	Nombre
MÉHARIN	18	1	DIBOS, JEAN-BAPTISTE
UHART-MIXE	18		
AHAXE-ALCIETTE-BASCASSAN	17		
AHETZE	17		
LOHITZUN-OYHERCQ	17		
MENDIVE	17		
GARINDEIN	16		
LABETS-BISCAY	16		
LARRESSORE	16		
AUSSURUCQ	15		
AMOROTS-SUCCOS	15		
ARNÉGUY	15		
BERGOUHEY-VIELLENAVE	15		
GABAT	15		
JUXUE	15		
LAHONCE	15		
AMENDEUIX-ONEIX	14		
ROQUIAGUE	14		
BANCA	14		
BIRIATOU	14	1	EYHERAMENDY, JEAN JOSEPH
SAINT-JEAN-LE-VIEUX	14	1	FOURCADE, BENJAMIN
ISPOURE	14		
OSTABAT-ASME	14		
MENDITTE	14		
CHARRITTE-DE-BAS	14		
SAINT-SÉBASTIEN	14		
AÏNHARP	13		
ETCHARRY	13		
CAMOU-CIHIGUE	13		
SOURAÏDE	13		
AINCILLE	12		
BUSSUNARITS-SARRASQUETTE	12		
HALSOU	12	1	LESGOIRRES, BERTRAND
UHART-CIZE	12		
SANGUIS-SAINT-ÉTIENNE	12		
BILBAO	12		
LES ALDUDES	11	1	MOCOÇAIN, PIERRE
ALOS-SIBAS-ABENSE	11		
ASCARAT	11		
HOSTA	11		
TROIS-VILLES	11		

Comunas	Fallecidos País Vasco	Fallecidos Emigrados a Chile	Nombre
LARRIBAR-SORHAPURU	11		
BONLOC	11		
LECUMBERRY	11	1	HARRIO, CHARLES
LOUHOSSOA	11		
ARRAST-LARREBIEU	11		
SAINT-MICHEL	10		
GAMARTE	10		
ISTURITS	10		
ORSANCO	10		
ARBÉRATS-SILLÈGUE	9		
BUSTINCE-IRIBERRY	9		
ARANCOU	9		
IBAROLLE	9		
JAXU	9		
LASSE	9		
LICHANS-SUNHAR	9		
AINHICE-MONGELOS	8		
BÉHASQUE-LAPISTE	8		
IDAUX-MENDY	8		
JATXOU	8		
SUHESCUN	8		
UREPEL	8		
IRUN	8		
BERROGAIN-LARUNS	7		
BUNUS	7		
GARRIS	7		
IROULÉGUY	7		
OSSAS-SUHARE	7		
ANHAUX	6		
ETCHEBAR	6		
LACARRE	6		
OSSERAIN-RIVAREYTE	6		
HAUX	5		
GESTAS	5		
HÔPITAL-SAINT-BLAISE	5		
FONTARRABIE	5		
BÉHORLÉGUY	4		
URDAX	4		
ÇARO	3		
PAMPELUNE	3		
PASAJES	3		
TOLOSA	3		
SESTAO	3		
ZUGARRAMURDI	3		

Comunas	Fallecidos País Vasco	Fallecidos Emigrados a Chile	Nombre
ARHANSUS	2		
VALCARLOS	2		
ERRATZU	2		
AIA	1		
ALMANDOZ	1		
JALTZA	1		
ANDOAIN	1		
ARRIGORRIAGA	1		
BARAKALDO	1		
DEBA	1		
RENTERIA	1		
ETXALAR	1		
GARTZAIN	1		
LAIDA	1		
LAUDIO	1		
MENDIGORRIA	1		
ORONOZ	1		
TUDELA	1		
ZALLA	1		
LEZAMA	1		

Tabla 35 Fallecidos fuera del País Vasco

Comunas	Fallecidos Fuera del País Vasco	Fecha Defunción	Nombre
TOTAL	2		
BORDEAUX	1	01-Junio-1918	AROSTEGUY, FRANÇOIS
MIRANDA DE EBRO	1		ALLARY, HENRI

Anexo IV - Artículo de Amestoy en Saint Palais¹ - Llegadas de reservistas voluntarios en el Ortega

1. "Emouvante Traversée des Basques

Nous lisons dans La France:

Dès que la nouvelle de la déclaration de guerre fut connue au Chili, les Basques français établis en si grand nombre dans cette terre de la liberté, n'eurent qu'une même pensée et qu'un seul désir: regagner au plus vite la France et donner généralement leur vie pour le triomphe de la patrie. Embarqués immédiatement sur des paquebots affrétés par les soins du consul de France, nos nationaux traversèrent les océans, poursuivis constamment par les bateaux de guerre allemands, mais s'opposant toujours un défi magnifique à leurs croisières audacieuses.

L'émouvante traversée du vapeur "Ortega", arrivé depuis trois jours à La Rochelle-Pallice, nous est contée par M. Léon Haristoy, fils de M J. Haristoy, maire de Ciboure et beau-frère de M. M. Mourroux, avoca tan barreaux de Dax:

A bord de l'"Ortega" avaient pris place 410 Basques qui revenaient, comme moi, de la province de Valdivia et des vontrées les plus méridionales du Chili, après dix jours de marche à cheval pour gagner le port de Coronel, au sud de Valparaiso.

Notre vapeur avait effectué sans encombre les trois premiers jours de sa traversée, cinglant vers Magellan, lorsque la vigie signala un croiseur allemand. A ce momento, on commentait avec fierté la victoire de général Joffre, que l'on venait d'apprendre au départ, lorsque l'ordre fut donné par le capitaine d'appareiller tous les canots de sauvetage; les passagers appelés sur le pont, furent invités à prendre place dans ces canots.

La manoeuvre du capitaine avait pour but de nous sauver d'une mort presque certaine. Mais les Basques valeureux, ne voulant point que leur légendaire bravoure fut démentie, refusèrent de monter dans les canots, préférant affronter le péril.

Le croiseur allemand tira trois coups à blanc. Pour toute réponse, l'Ortega mit cap sur l'est et, de toute la force de sa chaudière, cingla vers la côte. On vit alors le bateau ennemi se parer de flanc et tout, aussitôt après, huit bus venaient éclater près des bastingages de l'entrpont. Nouvelle bordée sans résultat. Mais dans sa course folle, le vapeur français venait d'atteindre la limite des eaux chiliennes, se trouvant ainsi en territoire neutre, que le croiseur allemand ne pouvait violer.

L'ennemi s'arrêta pour surveiller sa proie tandis que le paquebot anglais s'enfonçait dans les profondeurs d'une baie. C'est alors que le capitaine de l'Ortega tenta une prouesse qui restera dans les annales de la marine française, comme un document de bravoure et d'audace.

On sait que la péninsule sud-américaine se termine par un archipel de plusieurs centaines d'îles qui traversent de nombreux détroits encaissés dans les rochers de la terre de Feu. A la pointe méridionale se trouve le détroit de Magellan qui traverse les paquebots, au lieu de contourner le cap Horn. Le croiseur allemand s'attendait à donner la chasse au bateau français qui, apparemment, allait suivre cette route. Mais sur l'ordre de son capitaine, l'Ortega avait débarqué ses passagers et la cargaison et au milieu des récifs et de bords-fonds redoutables, il s'était engagé résolument au milieu des fjords de la Terre de Feu. Après avoir échappé à mille périls, huit jours après l'audacieuse tentative, le paquebot français débouchait dans l'Atlantique et menait le cap sur la France.

Nous avons trois jours de retard, mais qu'importe ; La patrie aura ses 410 soldats basques. Nous sommes venus pour nous battre et l'Eskual Herria", notre mère, sera fière de ses

¹ Sant-Palais, Novembre 1914

fls. Quanta u croiseur Allemand, il guette, sans doute, toujours notre sortie dans les eaux du Pacifique. Il peut nous attendre.

Vivent les héroïques soldats basques ; Honneur à la marine française ;”

2. Artículos en Liverpool con llegadas del Ortega y enfrentamiento con el Dresden

A continuación reproducimos algunos artículos publicados en los periódicos ingleses que relatan la travesía del vapor “Ortega” arribado a Liverpool en Octubre 1914.

El 21 de Octubre de 1914, el periódico “The Manchester Courier” anuncia el arribo del Ortega el día 20 de Octubre proveniente de Callao a Liverpool².

El 20 de Octubre de 1914 las compañías inglesas R.M.S.P. & P.S.N.C. con viajes a Brasil, Río de la Plata, Chile, Perú y Ecuador, anuncian la salida del Ortega (8075) para el día 29 de Octubre³.

Relatos similares fueron publicados en los siguientes periódicos ingleses: North-Eastern Daily Gazette⁴; The Newcastle Daily Journal, Friday, November 20, 1914⁵;

- Crónica de “The Observer” de fecha 24 de Octubre de 1914⁶.

“CESTRIAN TRAVELS 12,000 MILES – TO SERVE IN THE WAR – LINER UNDER FIRE – CHASE BY GERMAN WARSHIP BAFFLED

In the splendid outburst of patriotise that has been evolved by the War, there is probably no individual example which will rank higher than that shown by a Oestrian who has travelled 12,000 miles home to serve his country. This great journey has been accomplished by Mr. David Meredith, of Abbot’s Hayes, Liverpool road a son of the late Major Meredith. When the War began he was in Panama, and immediately on bearing the news he resigned his position as a purser on the coast boats of the Pacific Steam Navigation Company, trading between Valparaiso and Panama, and set out for England in order to go to the front. Sailing by the Pacific liner Ortega for Liverpool, he arrived home on Tuesday. Mr. Meredith already has held a commission in the Cheshire Brigade, R.F.A. (Territorials), and he is hoping to be in the theatre of War by transferring to the Regular Army, in which he has applied for a commission, having passed the medical examination. In the meantime he is engaged on military duty at Chester Castle, attached to the staff there under Col. Neville.

FRENCH RESERVISTS ON BOARD

Some thrilling incidents and narrow escapes from disaster marked the voyage home, which will be vividly memorable to all on board the liner. The fact that England is at war came unpleasantly home to them by the appearance of the German warship, which chased and fired upon the liner in the Strait of Magellan. To an “Observer” representative Mr. Meredith told that story of this encounter, and of subsequent perils from which the Ortega by singular good fortune came through safety. The Ortega carried about 600 passengers, including 450 French Army Reservists, who were being conveyed to France and were in due course landed at La Rochelle before the vessel proceeded to Liverpool. There was also a cargo of 4,000 tons, of coal, which was shipped at Coronel, in Chile, where they stayed for three days for the purpose of loading.

² The Manchester Courier, Wednesday, October 21, 1914

³ The Courier, Dundee, Tuesday, October 20, 1914

⁴ North-Eastern Daily Gazette, Friday, November 20, 1914

⁵ The Newcastle Daily Journal, Friday, November 20, 1914

⁶ The Observer, Saturday, October 24, 1914

From these facts the reason of the German warship's attack can be readily understood. There was in harbour at Coronel at the same time a German ship named Lucksoore, whose crew were heard singing the German National Anthem. This caused much irritation among the excitable French Reservists on board the Ortega, and serious trouble might have arisen between the two vessels but for precautionary measures taken by the liner's captain, who prevented the Frenchmen from making a threatened raid upon the Germans. The Lucksoore left the port a day before the departure of the Ortega, and it was she no doubt that put the German naval cruiser on the other's track.

A WARSHIP ATTACKS THE LINER

When 27 miles off White Horse Island, about noon on Sept. 19, the crew of the Ortega observed smoke on her starboard bow. The smoke proved to be coming from a steamer of the Prussia class with all her derricks rigged. Behind the steamer's smoke lurked a German warship of the Leipzig class, which it is surmised was either the Bremen or the Dresden, two cruisers that were supposed to be on the Pacific coast at the time. The captain of the Ortega immediately altered her course to make a run for neutral waters. It was soon apparent that the warship was a very fast ship, as she was overhauling the Ortega with a speed of anything between 22 and 25 knots. Though the liner's average speed is only 14 knots, her engineers succeeded in increasing up to 18 knots. When it was seen that the cruiser would overtake her within another half-hour, Commander Kinnier headed his vessel for the dangerous waters of Cape George, with its outlying rocks and breakers. These waters, known as the Nelson Straits, have ever been surveyed, and no ship had ever before passed through them.

CAPTAIN DEFIES THE ENEMY

When the warship put up the signal to stop, the liner's captain was in conversation with Mr. Meredish and remarked to him, "No, before I will give her up to Germany I will see her high and dry on the rocks." He fully expected, in fact, that they would go on the rocks, but by remarkably good luck he got the ship into an opening called the Nelson Channel, and kept her afloat. As the liner continued her flight, in spite of the signals to stop, the warship opened fire, but the shots went wide. Many of the French passengers then went below for their revolvers, although the use of such arms would have been ineffective, as the warship never got nearer to them than about a mile and a half. The liner was now in neutral waters, and should have been safe from further attack, but the Germans continued their fire. Shells dropped in the water all around, raising high columns of spray, and one or two came so near that the water they disturbed actually fell on deck. None of the shells, however, struck the liner, which, as Mr. Merodith remarked, seemed to (possess) an absolutely charmed life.

OFFICER'S COURAGE AND SKILL

That the Ortega afterwards contrived to navigate without mishap the wildest and the most dangerous of the Patagonian channels is striking testimony to the courage and skill displayed by its commander, who has upheld the best traditions of British seamanship. The German warship dared not follow, and turned away in a north-westerly direction. For four days, the liner steamed at about one knot per hour, with a rowing boat in front taking soundings, the depth on the water being quite unknown. When they reached the other side of the Straits of Magellan they met the British cruiser Glasgow, and gave her all information about the German ship. The Glasgow went in pursuit of the enemy, and when the Ortega arrived at Montevideo they heard that our cruiser had sunk the Lucksoore, and was hot on the track of the German warship. When the Ortega reached Punta Arenas, four days late, her arrival caused great surprise there, as she had been given up for lost.

While in mid-Atlantic, about three day's sail from the Cape Verde Islands, they met a Russian barque, which had been at sea about four months, and whose crew, strangely enough, had not heard of the outbreak of the great War. The barque's crew crowded around the rigging when those on the liner told them the news of the Russian victories, which they received with enthusiastic cheering.

- Comunicado de prensa del Almirantazgo, publicado por "The Manchester Courier" el 20 de Noviembre de 1914⁷.

"THROUGH UNCHARTED STRAIT – THRILLING ESCAPE OF BRITISH LINER

PRESS BUREAU, Thursday. The Secretary of the Admiralty communication for publication the enclosed letters which have been received concerning the escaped the Pacific Steam Navigation Company steamship Ortega from German cruiser.

British Consulate General.

Río de Janeiro, Oct. 3, 1914.

Sir, - The Pacific Steam Navigation Company ...

- El capitán Kinnier recibe los agradecimientos del Almirantazgo a través de la PSNC⁸.

"Admiralty, Nov 7, 1914

To the Secretary

La Gobierno francés agradece al Capitán del Ortega según se consigna en el periódico "The Manchester Courier" con fecha 9 de Diciembre de 1914⁹

"The Board of Trade announce that they have received through the Foreign Office a gold watch, which has been awarded by the French Government to Mr. Douglas Reid Kinnier, master of the steamship Ortega, of Liverpool, in recognition of his services in saving from capture 300 French reservists on board his ship by his skilful evasion of the German cruiser in the Straits of Magellan".

⁷ The Manchester Courier, Friday, November 20, 1914

⁸ The Newcastle Daily Journal, Friday, November 20, 1914

⁹ The Manchester Courier, Wednesday, December 9, 1914

Anexo V - Listado de condecorados y fallecidos

Tabla 36 Listado de Condecorados

Número	Nombre	Condecoraciones
1	Henri ALLARY	Croix de Guerre
2	Pascal Marie Camille ALZUGET	Croix de Guerre
3	Jean Gratien ANDUEZA	Croix de Guerre
4	Jehan Nicolas Antoine MEGRET DE SERILLY d'ETIGNY	Croix de Guerre, étoile de bronze; 2 étoiles d'argent; 1 étoile d'argent
5	Jean Pierre ARRAMBIDE	Croix de Guerre, étoile d'argent
6	Jean ARIBIT	Médaille Militaire; Croix de Guerre avec praliné
7	Pierre ARIBIT	Croix de Guerre
8	Fernand Gregoire ARRETCHEA	Médaille Militaire
9	Dominique Adolphe ARTIGOUCHA	Croix de Guerre
10	Alfred BALDIVIELSO	Croix de Guerre
11	Jean Baptiste BERRENNE	Médaille Commémorative
12	Emmanuel Alexandre BERHOUE	Croix de Guerre, étoile de bronze; Médaille Militaire
13	Ferdinand BONNET	Croix de Guerre, étoile d'argent; Médaille de la Victoire; Médaille Commémorative de la Grande Guerre 1914-1918
14	Vincent BORDAGORRY	Croix de Guerre, étoile de bronze. Nommé Chevalier de la Légion d'honneur el 06-07- 1939
15	Georges BORDEGARAY	Buscar Condecoraciones
16	Saint Martin BRAVE	Médaille de la Victoire
17	Jean Baptiste CAZENAVE	Croix de Guerre; Médaille Militaire
18	Joseph CLAVERIE	Croix de Guerre, étoile de bronze
19	Eduard COCOSTEGUY	Croix de Guerre, étoile de bronze; Médaille de la Victoire
20	David Romain CONDON	Croix de Guerre
21	Léonard COSTAMAILLERE	Croix de Guerre, étoile de bronze
22	Louis COSTAMAILLERE	Croix de Guerre, étoile de bronze
23	Jean Baptiste CHARO	Croix de Guerre
24	Pierre Henri DAGUERRE	Croix de Guerre, étoile de bronze; Médaille de la Victoire
25	Jean Baptiste Martial DIBAR	Croix de Guerre
26	Auguste Georges DOYHAMBOURE	Croix de Guerre, étoile de bronze; Médaille Militaire
27	Pierre DUHALDE	Médaille Militaire
28	Alexandre Raphael DUHART	Croix de Guerre; Chevalier de la Légion d'Honneur
29	Bernard DURALDE	Croix de Guerre, étoile de bronze

Número	Nombre	Condecoraciones
30	Auguste DURONEA	Croix de Guerre, étoile de bronze
31	Marcel Theodore DUVICQ	Croix de Guerre, étoile de bronze
32	Pierre ETCHECOIN	Médaille commémorative française de la Grande Guerre”, “Médaille Interalliée de la Victoire”.
33	Charles Marie Joseph ETCHEPARE	Médaille Militaire
34	Jean Baptiste EYHERALDE	Croix de Guerre, étoile de bronze
35	Bernard EYZAGUIRRE	Croix de Guerre, étoile de bronze
36	Jean FAGOAGA	Croix de Guerre, étoile de bronze
37	Marie Sebastien Louis FISCHER	Croix de Guerre, étoile de bronze, étoile vermeil; Chevalier de la Légion d’Honneur
38	Jean GABARAIN	Croix de Guerre, étoile de bronze
39	Jean GARAT	Croix de Guerre
40	Jean Baptiste GARATEGARAY	Médaille Militaire; Croix de Guerre avec palme
41	Michel GORRIATEGUY	Croix de Guerre
42	Leon Jules HAITZAGUERRE	Croix de Guerre, avec Palme
43	Etienne HALÇARTEGARAY	Médaille Militaire
44	Pierre HALTY	Croix de Guerre, étoile de bronze
45	Louis Gustave Clement HARITCHELAR	Medaille Militaire; Chevalier de Légion d’Honneur
46	Jean Baptiste HIRIART	Médaille de la Victoire
47	Bernard HIRIBARREN	Croix de Guerre, médaille d’argent
48	Emile Bertrand HIRIBARREN	Croix de Guerre, étoile de bronze
49	Lucien Jean HOURDILLE	Croix de Guerre, étoile de bronze; Médaille Militaire
50	Pierre Frederic ILHARREGUY	Croix de Guerre, étoile de bronze
51	Jean Louis IRAÇABAL	Médaille Militaire
52	Maurice L’EMPEREUR DE SAINT PIERRE	Croix de Guerre; Médaille Militaire
53	Fernand Joseph LABAT	Croix de Guerre, étoile de bronze; Médaille commémorative de la Guerre 1914-18; Médaille interallier dite de la Victoire
54	Raymond Maurice LAHERRERE	Croix de Guerre
55	Henri LAPLACE	Croix de Guerre, étoile de bronze; Médaille Militaire
56	François LARRAMENDY	Croix de Guerre
57	Martin LASSERRE	Croix de Guerre
58	Bertrand LESGOIRES	Croix de Guerre, avec Palme; Chevalier de la Légion d’Honneur
59	Laurent LISSARRAGUE	Médaille Militaire
60	Rene Sauveur LONDAITS	Croix de Guerre, étoile d’argent; Medaille Militaire
61	Saint-Martin Gerard MAINGUYAGUE	Médaille de la Victoire
62	Jean MENDILAHATSOU	Croix de Guerre
63	Felix Claude MESTELAN	Croix du Combattant Volontaire

Número	Nombre	Condecoraciones
64	Jean Henri Constant MIGURAS	Croix du Guerre, 2 étoile de verneuil; Croix du Combattant Volontaire
65	Etienne MOCOÇAIN	Croix du Guerre, étoile de bronze
66	Jean Baptiste MOLINIE	Croix du Guerre
67	Jean Baptiste Victor OHACO	Croix du Guerre, étoile de bronze
68	Raymond Joseph PARIES	Médaille Militaire
69	Bartelemy Martin POITH	Médaille Militaire
70	Alexis PUCHULU	Croix de Guerre
71	Jean Pierre RACHET	Croix de Guerre, étoile de bronze
72	Paul SAINT-JEAN	Croix de Guerre, étoile de bronze
73	Ignace TEILLERIA	Médaille Commémorative dite de la Guerre 1914-18; Médaille d'Orient avec agraffe Orient; Médaille de la Victoire
74	Gratien Joseph TEILLERY	Croix de Guerre, étoile de bronze

Tabla 37 Listado de fallecidos ¹⁰

Número	Nombre	Rango (Militar)	Fecha y lugar de defunción
1	Léon ABANS	Soldado	25-May-16 Douamont (Meuse)
2	Henri ALLARY	Sargento	27-Sep-15 Jonchery (Marne)
3	Jean AMESTOY	Soldado	04-Jun-1917 Vauclair, Craonne (Aisne)
4	Francois Joseph Jean Baptiste Marie AROSTEGUY	Sub-Teniente	01-Jun-18 Saconin-et-Breuil (Aisne)
5	Louis Henri BAS LABRANCHE	Cabo	09-Jun-18 Courcelles
6	Pierre BESSOUET	Soldado 2a Clase	06-May-17 Craonne (Aisne)
7	Fernand CAMI	Sargento	25-Nov-15 Souchez (Pas de Calais)
8	Jean Baptiste CARACOTCH	Soldado 2a Clase	21-Dec-14 Mametz (Somme)
9	Jean Baptiste Alphonse CELHAY	Soldado 2a Clase	21-Dec-14 Mametz (Somme)
10	Pascal CHORIBIT	Soldado 2a Clase	22-Jul-15 Souchez
11	Jean DARRIEUX	Soldado 2a Clase	23-Jun-15 Moeux-les-Mines (Pas de Calais)
12	Bernardin DARTAYET	Soldado	06-May-16 Bois de la Caillette (Meuse)
13	Jean Baptiste DIBOS	Soldado 1a Clase	23-Nov-14 Nancy (Meurthe et Moselle)
14	Saint-Jean DUFFER	Soldado	19-Feb-15 Frasné le Château (Hte Savoie)
15	Jacques André Augustin DUHART	Cabo Piloto	24-Sep-16 Vurlu (Somme)
16	Saint-Jean ELISSALDE	Cabo	12-Julio-1915 Sedd-ul-Baht
17	Maurice EPHERRE-	Soldado 1a Clase	31-Dic-1918 Belfort

¹⁰ www.memoiredeshommes.sga.defense.gouv.fr

Número	Nombre	Rango (Militar)	Fecha y lugar de defunción
	IRIART		
18	Jean Leon ETCHEBERRY	Soldado	07-Aug-15 Seddul-Bahr (Gallipoli - Turquía)
19	Laurent ETCHEBERRY	Soldado	02-May-15 Seddul-Bahr (Gallipoli - Turquía)
20	Jean Joseph EYHERAMENDY	Soldado	13-May-15 Bizerze (Tunez) Herido en Seddul-Bahr (Turquía)
21	Benjamin FOURCADE	Soldado 2a Clase	13-Jun-15 Saint Malo
22	Jean GABARAIN	Soldado	11-Nov-18 Züllich (Alemania)
23	Laurent GALÇADET	Soldado 2a Clase	04-Mar-16 Douamont (Meuse)
24	Georges Arnaud HALCET	Soldado 2a Clase	08-Feb-16 Folie Neuville St Vaast (Pd.C)
25	Jean Marie Felix HARRIO	Soldado	02-Jun-15 Moussy (Aisne)
26	Charles HARRIO	Sargento	16-Abr-17 Ailles (Aisne)
27	Jean Baptiste HITZE	Sargento	05-Nov-16 Saily-Saillirel (Somme)
28	Jean Baptiste JAURIATZ	Soldado	12-May-16 Bois de Caillette (Meuse)
29	Pierre LAFAURIE	Cabo	28-Sep-15 Chateau de Braux Ste Cohière (Marne)
30	Jean Baptiste LAFITTE	Sargento	23-May-16 Douamont-Verdun (Meuse)
31	Jean Pierre LAFOURCADE	Sargento	07-Ago-15 Seddul-Bahr (Gallipoli - Turquía)
32	Romain LANATRIX	Soldado 2a Clase	04-Jun-15 Seddul-Bahr (Gallipoli -Turquía)
33	Jean Baptiste LARRALDE	Soldado	05-Abr-16 Vaux, frente a Verdun (Meuse)
34	Jean Pierre Arnaud LARRIEU	Soldado	25-Ene-15 Verneuil (Aisne)
35	Bertrand LESGOIRES	Sub-Teniente	16-Abr-18 Bibecout (Oise)
36	Jean Baptiste LISSARRAGUE	Soldado 2a Clase	12-Oct-14 Oulches (Aisne)
37	Auguste LUSCAN	Brigadier	19-Sep-18 Bégles (Gironde)
38	Jean Baptiste MENDILAHATSOU	Soldado	07-Sep-16 Cléry (Somme)
39	Sauveur MENDILAHATSOU	Soldado	11-Oct-18 Moutauban (Tar et G.)
40	Pierre MOCOÇAIN	Brigadier	18-Mar-18 Haudainville (Meuse)
41	Jean Baptiste MOLINIE	Sub-Teniente	10-Nov-16 Douaumont (Meuse)
42	Pierre Laurent OSPITAL	Soldado	06-Sep-17 Kuegslaz St Michel (Aisne)
43	Laurent POCHELU	Soldado	05-May-15 la Tranchée de Calonne (Meuse)
44	Bernard PUCHULU	Soldado 2a Clase	19-Abr-17 Sapigneul (Marne)
45	Laurent SABALO	Soldado	23-May-15 Notre Dame de Lorette (Pas de Calais)
46	Albert SOUBLES	Sargento	28-Mar-18 Notre Lasseignes (Oise)

Anexo VI - Dossier Çaldichoury Louise née Topino



Figura 148 Louise Çaldichoury née Topino

1. Dossier Caldichoury Louise née Topino

Carta dirigida por Mme. Louise Topino al Sub-Prefecto de Mauléon para solicitar pasaporte para ir a visitar a su hijo Jean, resident en Irún, y enfermo hace 1 año¹¹.

“Iholdy, le 4 Mai 1916

Monsieur le Sous-Préfet

Veillez me delivrer un passeport pour me rendre à Irun Espagne. A y séjourner deux jours auprès l'un de mes fils Jean Caldichoury, âgé de 16 ans aspirant des Ecoles Chrésiennes malade depuis un an.

Nom : Caldichoury, née Topino
Prénom : Louise
Née à : Iholdy B.P.
Le : 9 Avril 1859
Profession : Ménagère
Demeurant à : Ilholdy Maison Borda”.

¹¹ Télégramme 27-06-1916.

La Sub-Prefectura de Mauléon envía respuesta al Alcalde de Iholdy soliciando antecedentes ¹²:

“SOUS-PRÉFECTURE
DE
MAULÉON

Mauléon, le 06 Mai 1916

NOTE OFFICIELLE

Retourné à Monsieur le Maire d’Iholdy, avec prière de compléter le dossier par la production d’un Certificat attestant que Mme. Çaldichoury n’est apparentée ni à un déserteur, ni à un insoumis.

Il y a lieu, en outre d’indiquer sur la demande le but et la durée du voyage. Produire une photographie pour la coller sur le passeport”.

Le Sous-Préfet”

Nota manuscrita a la carta:

“La requérante, mère de huit enfants a un fils insoumis, Jean Caldichoury, né a Helette le 15 Juin 1889, établi au Chili depuis 11 ans et père de 4 enfants.

Mairie de Iholdy”

La Sub-Prefectura de Mauléon solicita nuevos antecedentes al Alcalde de Iholdy¹³:

“SOUS-PRÉFECTURE DE MAULÉON

Mauléon, le 06 Juin 1916

NOTE OFFICIELLE

Retourné à Monsieur le Maire d’Iholdy, avec prière de vouloir bien me fournir des renseignements précises sur le fils de Mme. Caldichoury étudiant en Espagne – âge, profession. Sous-Préfet.

Nota manuscrita a la carta:

“Réponse:

Mme Caldichoury désire se rendre à Irun auprès de son fils Jean Caldichoury agé de 16 ans, aspirant des Ecoles chrétiennes, qui est malade depuis un an.

Iholdy, le 9 Juin 1916

Maire”

Con fecha 26 de junio de 1916 el Alcalde de Iholdy le escribe al Sub-Prefecto¹⁴:

¹² Sous-Préfecture de Mauléon, 06-05-1916.

¹³ Sous-Préfecture de Mauléon, 06-05-1916.

“Mme Caldichoury Louise née Topino, attend toujours le réponse à sa demande de passeport pour se rendre à Irun Espagne auprès d’un de ses fils malade.

Le 26 Juin 1916

Mairie de Iholdy”.

Con fecha 27 de junio de 1916 el Sub-Prefecto le escribe al Alcalde de Iholdy¹⁵:

“Sous-Préfet Mauléon à Maire Iholdy

Je vous prie de me donner renseignements su sujet de la demande passeport de Caldichoury Louise et me dire notamment à qui vous avez adressé cette demande, dont on ne trouve aucune trace.

Le Sous-Préfet”

Con fecha 20 de julio de 1916 el Sub-Prefecto le escribe al Prefecto¹⁶:

“20 Juillet 1916

Préfet des Basses-Pyrénées

J’ai l’honneur de vous adresser, ci-joint, la demande de passeport de Mme CALDICHOURY d’Iholdy à qui je n’au pas cru devoir délivrer le passeport en raison de l’insoumission de son fils, le nommé Jean CALDICHOURY, né à Hélette le 15 Juin 1889, établi au Chili depuis 11 ans.

Je vous serai reconnaissant de me dire si vous estimez qu’il y a lieu de persister à refuser le passeport en question.

Le Sous-Préfet”

Carta del 03 de Julio de 1916 del Prefecto de los Basses-Pyrénées au Sub-Prefecto de Mauléon¹⁷:

“PRÉFECTURE DES BASSES-PYRÉNÉES

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Liberté – Égalité - Fraternité

Pau, le 3 Juillet 1916

Le Préfet des Basses-Pyrénées à Monsieur le Sous-Préfet de Mauléon,

¹⁴ Lettre Mairie Iholdy 26-06-1916.

¹⁵ Lettre Sous-Préfet 27-06-1916.

¹⁶ Lettre , 20-07-1916.

¹⁷ Lettre Pau, 03-07-1916

J'ai l'honneur de vous faire connaître qu'aucune demande en vue d'obtenir un passeport pour se rendre en Espagne concernant Made. Louise Topino femme Caldichoury ne m'est parvenue.

*Pour le Préfet et par Délégation
Le Conseiller de Préfecture”*

Carta del Alcalde de Iholdy con fecha 10 de Julio 1916¹⁸:

*“La dame Caldichoury réclame réponse au sujet de la demande de passeport pour Espagne.
Le Maire”*

Carta del 27 de Julio de 1916 del Prefecto de los Basses-Pyrénées au Sub-Prefecto de Mauléon, manteniendo el rechazo a la solicitud de pasaporte¹⁹:

“Pau, le 27 Juillet 1916

Le Préfet des Basses Pyrénées à Monsieur le Sous-Préfet de Mauléon.

Je vous retourne sous ce pli la nouvelle demande de passeport de Made. Çaldichoury, d'Iholdy en vous faisant connaître qu'il y a lieu de persister à refuser ce document.

Le Préfet.”

Carta del 02 de Agosto de 1916 en respuesta a la solicitud de Mme Louise Topino:

*“2 Août 1916
Maire d'Iholdy*

J'ai l'honneur de vous informer que, conformément aux instructions de M. le Préfet, j'es xx que la demande de Mme CALDICHOURY ne comporte aucune suite.

Ci-joint, sa photographie et la quittance.

Le Sous-Préfet.”

¹⁸ Lettre Iholdy, 10-07-1916

¹⁹ Droits de passeport à l'étranger Iholdy, 24-11-1916

2. Dossier Michel Caldichoury

Michel Michel Çaldichoury le escribe una carta al Sub-Prefecto de Mauléon con fecha 22-11-1916 solicitando un pasaporte para viajar a España²⁰:

“Iholdy, le 22 novembre 1916

Signalement

*Agée de 20 ans
Taille – 1,77
Cheveux – Chât. foncés
Sourcils – id
Front – ordinaire
Yeux - Chât foncés
Nez – Moyen
Bouche – Ordinaire
Menton – á fossettes
Visage – Ovale
Teint – Brain
Marques particulières
néant*

A Monsieur le Sous-Préfet de Mauléon

Monsieur le Sous-Préfet,

J'ai l'honneur de vous prier de vouloir bien me délivrer un passeport pour me rendre en Eságne à Saint Sebastien, et y continuer mes études. Je suis né à Helette, le 24 février 1897 ayant mon domicile légal à Iholdy ou résident mes parents, et suis soldat auxiliaire de la clase 1917, réformé N°2 par la commission spéciale de réforme de Bayonne, le 11 Novembre 1916.

*Ci-joint quittance des droits payés. Veiillez agréer, Monsieur le Sous-Préfet, l'hommage de mes sentiments respectueux
Firma - Caldichoury Michel*

Nota abajo:

Le Maire de la commune d'Iholdy certifie qu'á sa connaissance le soldat auxiliaire réformé N°2 Caldichoury Michel résidant à Saint Sebastien domicilié légalement à Iholdy ne se trouve dans aucune des catégories, bien qu'il ait un frère établi au Chili, pour lesquelles le passeport qu'il sollicite ne pourrait étre délivré. Il est par consequent, et avis qu'il soit fait droit à sa demande.

MAIRE DE IHOLDY

22 Novembre 1916”

²⁰ Lettre 22-11-1916.



Figura 149 Michel Çaldichoury

El 24-11-1916 paga en la Tesorería de Iholdy 60 centavos por los derechos para objeter un pasaporte al extranjero²¹.

Con fecha 25-11-1916 el Prefecto de Mauléon le escribe al Sub-Prefecto de Bayonne indicando haber recibido la visita de Michel Çaldichoury:

*“Sous Préfet Mauléon á Sous-Préfet – Bayonne
25-9br-1916*

J’ai l’honneur vous faire connaître que Çaldichoury Michel objet votre télégramme hier appartient classe 1917 numéro matricule 2098. Il s’est présenté hier a mes bureaux pour avoir passeport. Il ya un frère insoumis 7349.

*Le Sous-Préfet
N°14 Canton Iholdy”*

El 27 de noviembre de 1916 recibe un Certificado de Situación Militar²²:

*“Bureau de recrutement de Bayonne – Modèle 10
Ce certificat n’est valable que pour une durée de 2 mois à compter du jour de sa signature*

²¹ Droits de passeport à l’étranger Iholdy, 24-11-1916

²² Certificat de Position Militaire, 27-11-1916

CERTIFICAT DE POSITION MILITAIRE

Le Commandant du Bureau de Recrutement de Bayonne certifie que Caldichoury Michelné le 24 février 1897 à Hélette canton de Iholdy département des Basses Pyrénées fils de Gratien et de Topino Louise domiciliés à Iholdy inscrit au registre matricule du Bureau de Recrutement de Bayonne, classe 1917 comme Exempté par le Conseil de révision, classe Service Auxiliaire le 20 Juin 1916, réformé n°2 par la Commission de réforme de Bayonne du 11 novembre 1916 et qu'il à satisfait jusqu'à ce jour aux obligations de sa classe de mobilisation,

à Bayonne, le 27 Novembre 1916

Remis le 27 Novembre 1916 à l'intéressé qui à émargé ci-dessous:

Signature: "

Michel Çaldichoury le escribe una carta al Prefecto explicando su situación²³:

Carta manuscrita de Caldichoury (çaldichoury) Michel con fecha 1 de diciembre de 1916 dirigida al Prefecto de los Bajos Pirineos. Profesor en el colegio Saint-Bernard en San Sebastián (España) donde reside hace 10 años. Tiene un hermano remiso (Chile) que no conoce por tener una diferencia de edad de 9 años.

“A Monsieur le Préfect des Basses-Pyrénées

Monsieur le Préfet

Puisque la decisión de pouvoir me procurer un Passeport pour retourner à Saint Sebastien ou je reside depuis 10 ans doit être réglé ar Vous, j'aime bien M. Le Préfet vous renseigner amplement sur ma situation.

Je suis, non étudiant, car c'est une erreur qu'il ya a au livret militaire, mais professeur au Collège Saint Bernard. Maintenant que je suis réformé je voudrais y retourner pour y prêter mon concours. Il est vrai que, comme ayant un frère insoumis, la règle ordinaire est qu'on ne me délivre point le passeport. Mais je vous ferez remarquer Monsieur le Préfet, que ce frère n'a pasé té meme connu de moi. Nous avons 9 ans comme différence d'âge. Il a fait ses études à Mauléon jusqu'à l'âge de 15 ans. Ensuite à Saint Jean de Luz d'ou il est parti aux Amériques. C'est toujours une tâche pour la famille mais à côté se trouve le devoir de François qui a été accompli par ses quatre autres frères.

Vous répondant sur mon patriotisme je vous ferai remarquer qu'ayant été appelé le 30 Août 1916 par le Consul le 1er Septembre j'étais sous les drapeaux bien que, comme vous le savez, j'aurai pu profiter d'un mois qu'accorder la France a ceux qui résident à l'étranger; mois qui m'aurait été d'autant plus doux qu'on était en vacances.

Enfin, Monsieur le Préfet, un de mes desirs secondaires serait d'y aller rejoindre mon frère qui âgé de 17 ans y fait ses études.

Maintenant, M. le Préfet il me reste à vous demander pardon du dérangement que je vous occasionne et à me soumettre en bon Français à votre bienveillante décision.

Veillez agréer, Monsieur le Préfet, l'hommage de mes sentiments respectueux

Firma - Caldichoury Michel”

²³ Lettre A Monsieur le Préfet des Basses-Pyrénées.

Se lee en nota al margen de la carta la opinión del del Sub-Prefecto:

“Communiqué à Monsieur le Préfet des Basses-Pyrénées avec prière de vouloir bien me faire connaître s’il y a lieu de délivrer au M. Çaldichoury, Michel le passeport qu’il sollicite. En ce qui me concerne je donne un avis défavorable, Mauléon le 28 novembre 1916.

Le Sous-Préfet.

Con fecha 2 de diciembre de 1916 el Prefecto de los Bajos Pirineos le responden al Sub-Prefecto de Mauleon con una carta de rechazo a la solicitud de Michel Çaldichoury.

“ Pau, le 2 Décembre 1916

*Le Préfet des Basses-Pyrénées
à Monsieur le Sous-Préfet de MAULEON*

Conformément à votre avis relatif à la demande de passeport du nommé Çaldichoury Michel, d’Tholdy, j’ai l’honneur de vous faire connaître qu’il a pas lieu de lui délivrer ce document.

Le Préfet,

La Segunda Guerra Mundial (1939-1945) ²⁴

Además de los regimientos de la región que ya habían figurado en la precedente guerra mundial, la nueva formación de “Chasseurs Pyrénéens” agrupó, en 1940, a muy numerosos vascos.

En la segunda fase de la guerra, muchos vascos fueron los primeros en entrar a Strasbourg con la 2ª División Blindada, mientras que los vascos peninsulares desembarcaban en las unidades blindadas de las fuerzas anglo-americanas; un carro llevando el nombre de Guernica participó en la liberación de París; un batallón vasco formado en Bayonne luchó contra los enclaves alemanes de Pointe de Grave y de Royan.

Durante la ocupación, la situación del territorio no permitía la formación de “maquis” cuya acción hubiese sido muy ineficaz, salvo en Soule donde el “maquis de Mauléon” tuvo una cierta importancia; pero los vascos se distinguieron en la organización – la mayoría de las veces benévola – de redes de pasaje clandestino hacia España y de servicios de información donde su conocimiento del territorio, su atavismo y su situación de pueblo “a caballo” sobre la frontera política sirvió a la causa de los aliados.

Margot Duhalde, aviadora ²⁵

Margot Duhalde Sotomayor se recibe de piloto civil en el Club Aéreo de Chile, el 30 de abril de 1938. En abril de 1941 viaja a Inglaterra para enrolarse como piloto en la fuerza Aérea de la Francia Libre, organización liderada por el general Charles de Gaulle. En agosto del mismo año es comisionada a la Air Transport Auxiliary (ATA) de la Real Fuerza Aérea de Inglaterra (RAF) como “cadet pilot”. Durante el desarrollo de la Segunda Guerra Mundial obtiene el grado de “first officier”. Al servicio de la ATA, transportó más de setenta tipos de aviones, entre cazas, bombarderos, aviones de transporte e instrucción, desafiando los inconvenientes climáticos y los peligros de la guerra. Voló 1.158 horas.

Al término del conflicto, con fecha 30 de noviembre de 1945, fue desmovilizada de la ATA y se incorporó de hecho a la fuerza Aérea de la Francia Libre. Tiene el grado de teniente y es la única mujer piloto de la Francia Libre y la segunda mujer que obtuvo el título de piloto militar de la Fuerza aérea francesa. El 28 de abril de 1947 es condecorada con la Legión de Honor, en el grado de Caballero, por los servicios prestados a Francia.

Entre numerosos cargos que desempeñó en Chile, en 1967 fue nombrada jefe del aeródromo de Tobalaba, donde paralelamente era la única mujer instructor de vuelo del Club Aéreo de Santiago (hasta hoy no ha habido otra instructora). El 3 de mayo de 1979, es destinada por segunda vez a la Dirección de Aeronáutica en el aeropuerto Presidente Carlos Ibáñez de Punta Arenas, como instructora de vuelo de los clubes locales y en relaciones públicas el terminal.

Aviones que voló Margot Duhalde (Segunda Guerra Mundial): Monomotores : Gipsy Moth, Tiger Moth, Magister, Avro Tutor, Hart, Hind, F. Argus, Queen-Bee, Hector, Swordfish, Harvard, Master, Hurricane, Spitfire Martinet, Albacore, Defiant, Battle, Fulmar, Proctor, Seamew, Mustang, Spitfire Barracuda, Hellcat, Firefly, Typhoon, Tempest, Skua, Auster, Walrus, Sea-Otter, Avenger.

Bimotores : Oxford, Anson, Hampden, Blenheim, Wellington, Hudson, Albermarle, Dakota, Beaufighter, Beaufort, Ventura, Mosquito, Mitchell, Dominie, Whitley, Goeland, Martinet 702, Boston, Warwick, Reliant, Norecran, Dauntless.

Cuadrimotores : Lincoln, Lancaster, Liberator, Halifax (como segundo piloto).

²⁴ Goyheneche, ed.cit., p. 79.

²⁵ Silva, Magdalena, “Margot Duhalde, aviadora”, Santiago, 1991.

Durante la guerra sirvió en las bases aéreas de Hatfield, White Waltham, Luton, Barton, Hamble, Ratclieff y Ouston. Más tarde, cuando trabajó para los franceses, estuvo en la Ecole de Chasse de Meknes, en Africa del Norte.



Figura 150 Margot Duhalde, piloto

Solo cien mujeres pilotearon aviones en la II Guerra Mundial, transportándolos desde las fábricas hasta las escuadrillas de combate. La chilena Margot Duhalde fue una de ellas. En la fotografía, en la escuadrilla N°15, de Hamble, Inglaterra. A la derecha, su licencia de piloto civil, que obtuvo en el Club Aéreo de Santiago, cuando apenas tenía diecisiete años.

Licencias y Certificados :

Inglaterra : Certificado de Estado de Servicios y Competencia, otorgado por la Air Transport Auxiliary (ATA) (17 de junio de 1945). Medallas de Duración de Guerra y Servicios Distinguidos, al Imperio Británico.

Francia : Brevet Militar de Piloto de Avión N°31.607 otorgado por el Ministerio del Aire de Francia (1 de septiembre de 1945). Licencia de Piloto de Turismo N° 1.710 (26 de junio de 1947). Licencia de Planeador Tipo C N° 1.539, otorgada por la Dirección de Aeronáutica Civil (27 de junio de 1947). Caballero de la Legión de Honor, nombrada por el gobierno de Francia (28 de abril de 1947). Certificado de Operador de Radar, de la Escuela Nacional de la Aviación Civil Francesa (8 de junio de 1962).

Estados Unidos : Certificado de Operador de Torre de Control, emitido por la Administración Aeronáutica del Departamento de Comercio de los Estados Unidos (18 de diciembre de 1953).

Chile : Licencia de Piloto Privado N°106 (5 de mayo de 1936). Piloto de Guerra Honoris Causa, título otorgado por la Fuerza Aérea de Chile (1 de agosto de 1946). Licencia de Piloto de Transporte N°60 (18 de octubre de 1948). Licencia de Piloto Comercial N°53 (8 de julio de 1951). Licencia de Controlador de Tránsito Aéreo N°13 (13 de agosto de 1951). Licencia de instructor de Vuelo N°204 (29 de septiembre de 1951). Medalla al Mérito Aeronáutico (12 de diciembre de 1987).

*Juan Muzard Despouy*²⁶

Juan Santiago Luciano Ernesto Muzard, nacido el 17 de mayo de 1914 en Santiago, era hijo del matrimonio compuesto por el comerciante francés don Pedro Manuel Andrés Muzard y la chilena doña Juana María Despouy Recart.

Como otros jóvenes de colonias extranjeras residentes, Juan Muzard había sido enviado a Francia para realizar parte de su educación. Esta incluía su ingreso a un internado en París, luego continuar estudios e Ingeniería en la tradicional Ecole Polytechnique y completar estos con su ingreso a la Escuela de Aviación en Villacoublay (en el sudeste de París), desde donde egresaría como piloto en 1938.

Este mismo año, ya casado con Marie Madeleine “Didie” Le Minihy de la Villehervé, volverán a Chile para integrarse a los negocios de la familia en la ya entonces reconocida casa Muzard.

A partir de la declaratoria de guerra por parte de Francia e Inglaterra hacia Alemania en septiembre de 1939 y la posterior ocupación de Francia meses después, no será muy prolongada su estadía en Santiago, ya que Juan Muzard acogerá el llamado de auxilio que el General Charles de Gaulle dirige desde la BBC en Londres, a los franceses en el mundo, de modo de continuar combatiendo bajo la promesa de una victoria final.

Muzard rápidamente viajará a Londres, donde se pondrá a disposición de las FFL, desarrollando allí una estratégica tarea para organizar “comités que viajaban a Latinoamérica a reunir fondos y captar voluntarios para combatir por Francia”, tarea que realizó exitosamente hasta 1943, año en que realizará un reentrenamiento para pilotos del mítico avión caza “Stitfire” en la Unidad de Entrenamiento Operacional N°61 de la RAF (RAF 61 OTU – Operational Training Unit) que funcionaba en el aeródromo de Heston. Desde aquí fue despachado al Escuadrón de Caza N°64, unidad que operaba en Escocia los avanzados *Supermarine Stitfire Mk VC*.

“Tal como muchos otros e su tipo, los escuadrones en que Juan sirvió constituían la primera -y muchas veces también la última- línea de defensa de las ciudades inglesas, frente a los incesantes ataques de formaciones de bombarderos alemanes escoltados por los temibles cazas *Messerschmidt Bf 109*. Los días en las bases aéreas inglesas transcurrían bajo intensa presión. Cada vez que las formaciones de aviones enemigos eran detectados por los primitivos sistemas de radar instalados en la costa del Canal de la Mancha, Juan junto con sus compañeros debían correr a montarse en sus aviones, despegar y ganar altura en el menor tiempo posible para intentar repeler el ataque.

Dependiendo de la intensidad de los combates, era común que varios pilotos no regresaran. Frecuentemente los novatos eran los que pagaban el precio más alto, el nerviosismo y la falta de experiencia en combate aéreo los hacía presa fácil para los cazas enemigos. En las etapas más oscuras de la guerra aérea, la tasa de supervivencia de los pilotos no superaba el par de semanas. Y cada vez, se unían pilotos con menores tiempos de instrucción, lo que aumentaba las bajas y muchos instructores eran requeridos en el frente”.

En marzo de 1944, fue transferido a la emblemática y recientemente reagrupada unidad “Les Cigognes” (Escuadrón RAF N°239), con la que participó en las tareas de apoyo aéreo en el desembarco en Normandía el 6 de junio de 1944.

Una vez finalizada la guerra, el ahora capitán de la F.A.F.I. solicitó permiso para susentarse y regresar a Chile, para reencontrarse con su señora, hijas y resto de la familia, quienes habían permanecido en su país natal.

Conversada la situación con sus seres queridos, volvió a París junto a su señora “Didie” y sus tres hijas, con quienes para algunos años se instalará en esa capital, para servir en el Ministerio de Relaciones Exteriores francés.

²⁶ Revista Aerohistoria del Instituto Histórico Aeronáutica de Chile – septiembre 2019, pág. 119.



Figura 151 Juan Muzard Despouy

A fines de 1947, la familia del Ingeniero Civil Muzard Le Minihiy vuelve a Chile, para instalarse en Santiago, donde el grupo familiar crecerá feliz junto a seis nuevos integrantes.

Juan Muzard, fue un hombre sencillo, valiente y de bien, quien vivió una tranquila vida en su casa de la comuna de Providencia, hasta su fallecimiento en 1990.

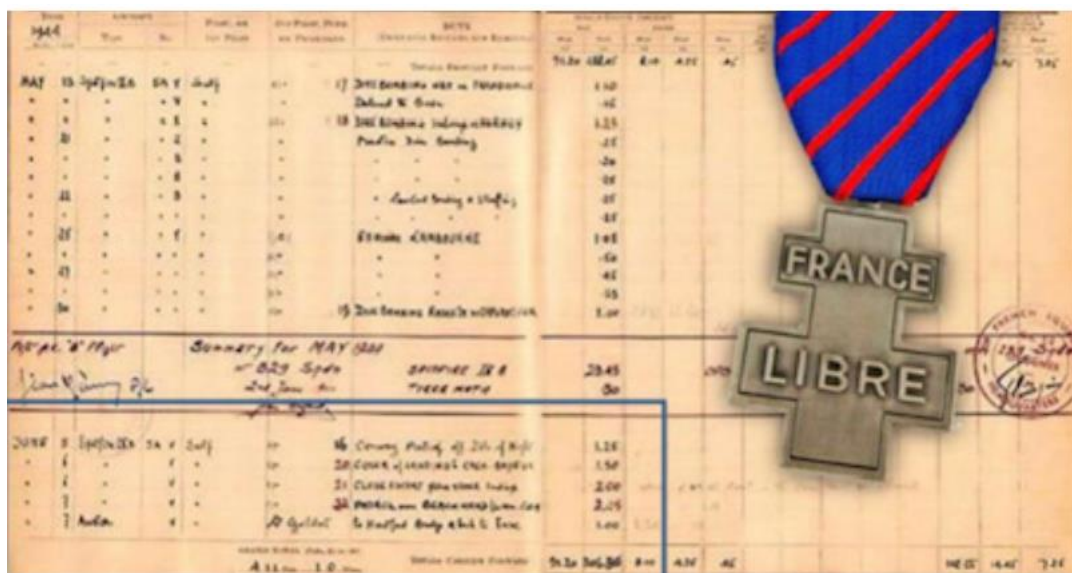


Figura 152 Detalle de la bitácora de vuelo en los primeros día de junio de 1944 y sobre ella, la medalla conmemorativa de los servicios voluntarios en la Francia Libre.

Juan Miguras Royer

Juan Miguras Royer, (10 de julio, 1909, Angol, Chile - ?, Angol, Chile), fue uno de los voluntarios belicistas chilenos altamente condecorados y distinguidos de la Fuerza de Resistencia Francesa bajo el mando de Charles de Gaulle como teniente principal del Regimiento 501 de Carros de Combate.

Tripulante oficial del Tanque Sherman de nombre DOUAUMONT, uno de los primeros tanques en entrar a Paris el día de la liberación, y respecto a quien se ha validado que al menos participó en dos combates de Tanques, el primero integrando la tripulación (cargador radio operador del tanque Douaumont) uno de los sherman más pintados y fotografiados de la segunda guerra mundial destruyendo un tanque alemán Renault en la calle Rivolli y otro Panther en la plaza de la Concordia que no solo se quemó sino que deshizo en pedazos.



Figura 153 Foto de Jean Miguras (de pie el General Leclerc) y el Mariscal de IOgis Bizien

Tabla 38 Listado de Reservistas chilenos en el Ejército francés en la II Guerra Mundial

Apellido	Nombre (s)	Fecha de nacimiento	Lugar de nacimiento	Carrera
ALMERAS	Raymond Paul	28-08-1909	Santiago	
ANGUITA	Gabriel	04-05-1913		Forces françaises libres (FFL)
ANTONY	Jules Fernand	16-07-1903		-
ARCE	Antonio	03-02-1925		-
ARCE	Oscar Hipolito	30-08-1920		-
ARCE	Pedro Fernando	30-05-1912		-
BARBERON	Robert	30-03-1911		-
BARD	Paul Jean	05-07-1921		-
BARD	Robert	13-11-1922		-
BARREAU	Adrien	27-04-1924		-
BARRIENTAS	Mario	01-08-1916		-
BELLANGER	Jules	08-03-1914		-
BELLET	Fernand Louis	04-11-1916		-
BELLET	Jean	07-01-1905		-
BENAVIDES	Vinicio	11-10-1920		-
BERGOEING	Robert Ernest Louis	17-11-1916		-
BERHO	Georges	06-03-1919	Santiago	Forces françaises libres (FFL)
BIGET	Jules André	09-05-1916		-
BOUDIN	Charles	16-01-1894		-
BOUILLON	Henri	31-05-1913		-
BOUTITON	Albert Oscar	04-12-1917		-
BUNOUT	Daniel	02-06-1914		-
CALDERON NAVARETTE	Oscar	30-12-1916		-
CAMPO	Gustave Diaz	04-09-1918		-
CARDO	Nicolas	22-04-1916		-
CARRERE	René Joseph	11-02-1921	Osorno	déportés et internés de la résistance (DIR)
CARTER	Marcos	12-01-1920		-
CASSANET	Pierre	21-06-1892		-
CAZAUDEHORE	Charles	16-10-1923		-
CAZAUDEHORE	Eugène Luis	21-06-1922		-
CAZAUDEHORE	Léon	21-07-1925		-
CAZAUDEHORES	Louis	05-07-1922		-
CHRISTINY	Numa Ernest	06-04-1924		-
CLAUDET	Frédéric Auguste	27-09-1898		-

Apellido	Nombre (s)	Fecha de nacimiento	Lugar de nacimiento	Carrera
CLAVEL	Robert	26-09-1899		-
CRISTINY	Erebesto	16-04-1924		-
D'HAINAUT	Jean	29-08-1919		-
DAGUERRESSAR	Henri	09-02-1917	Cabrero	Forces françaises libres (FFL)
DE LA FUENTE	Carmen Luz	21-05-1915		-
DE MATTA	Joseph	06-10-1911		-
DELUC	Louis Auguste	16-09-1912	Santiago	Forces françaises libres (FFL)
DEVET	Paul Louis	09-05-1915		-
DIVIN	Roger Marie René Robert	13-11-1913		-
DOUCET	Eugène Jean Victor	30-07-1914	Concepción	-
DOUSSANG	André	10-09-1912		-
DOUSSANG	Camille	23-03-1918		-
DOUSSANG	Edouard	27-08-1914		-
DOUSSANG	Orlando	27-09-1922		-
DROUILLAS	Jean Antoine	14-11-1915		-
DRUILLAS	Juan	14-11-1915		-
DUBOURNAIS	Isidore	22-06-1915		-
DUCHEZ	Léon Nestor	19-12-1906		-
DUFEU	Robert Auguste	11-03-1910	Traiguén	Forces françaises libres (FFL)
DUFRESNE	Edouard	28-02-1914		-
DUHALDE SOTOMAYOR	Margot	12-12-1920	Río Bueno	Forces françaises libres (FFL)
DUHART	Alexis Victor	24-01-1919	Coronel	-
ESQUERRE	François Marie	10-12-1923		-
ESQUERRE	Jacques Marie Max Henri	26-05-1925		-
FAGALDE	Georges Jules Eugène	05-03-1902	Talcahuano	Forces françaises libres (FFL)
FINAT	Gustave Louis	20-01-1906		-
FLEURY	Eugène Jacques	13-02-1915		-
GAETE CARSENO	Serge	26-10-1916		-
GAUTHEROT	Berthe	23-12-1886		-
GAUTHIER	Charles Humbert	07-03-1909		-
GENESTIER	René Eugène	03-08-1924		-
GIMENEZ	Auvatio			-
GIMENEZ	Guido	18-06-1920		-
GODOY	Alphonse			-
GOTUZZO	Louis Luis	01-12-1923		-

Apellido	Nombre (s)	Fecha de nacimiento	Lugar de nacimiento	Carrera
GOURGEON	Guy Gabriel	07-11-1912		-
GROS	Victor	14-04-1916		-
GUTIERREZ	Georges	01-07-1918		-
GUTTIEREZ	Georges Edouard	01-07-1918		-
HAQUIN	Joseph Louis	15-02-1904	Parral	Forces françaises libres (FFL)
HARAN	Albert	19-11-1915	Concepción	-
HENRY	Hector	15-01-1914		-
HIRIART	Armand François	12-07-1915	Temuco	Forces françaises libres (FFL)
HOPPENOT	Violaine Alice	21-04-1923		-
INDEY	Auguste Armando	28-10-1918	Santiago	Forces françaises libres (FFL)
JAMETTE	Jules Rodolphe	05-03-1918		-
JEAN PROST	Anne Marie	17-11-1922		-
JERIA BRUNAUD	René Michel	21-02-1916		-
JIMENEZ	Horace Paul	09-03-1912		-
JOBET DE SAINT ROBERT	Napoléon Armand	17-01-1913		-
JORAJURIA	François	30-12-1904	San Francisco de Limache	-
JOUSSE	Ernest Henri	27-07-1911		-
JUDET	Roger	17-09-1921		-
JULIEN	Juliot	23-04-1917		-
JULIEN	Pierre Henri	30-08-1921		-
KAMISKI	André	16-10-1919		-
KAMISKI	Jack	20-01-1921		-
LAFORET	Frantz	08-12-1922		-
LAGOS	Atilio	07-08-1915		-
LAPORTE	Louis	05-05-1916	Coronel	Forces françaises libres (FFL)
LEFORT	Arthur	19-05-1922		-
LEIGHTON	Wanceslas	06-01-1916		-
LEIVA	Jean	24-10-1912		-
LEMBEYE	Hector Edouard	25-07-1905	Valparaíso	Forces françaises libres (FFL)
LOPEZ	Juhoi	28-02-1899		-
LOPEZ	Jules	28-07-1899		-
MARDONES	Ruben Armand	20-05-1921		-
MARTY	Louis Branlio	07-06-1916	Valdivia	Forces françaises libres (FFL)
MATHIS	Jacques Michel	28-12-1914		-
MERA	Hector Consalo	01-07-1914		-

Apellido	Nombre (s)	Fecha de nacimiento	Lugar de nacimiento	Carrera
MERCIER	Louis	04-05-1914		-
MIGURAS	Jean Baptiste	10-07-1907	Angol	Forces françaises libres (FFL)
MIRIEL	Emile	18-09-1914		-
MOIROUX	Joseph Gilbert	30-09-1912		-
MONGARD	Jean	30-07-1916		-
MONGARD	Philippe Albert	22-09-1908		-
MONTANE D'AGUILAR	Léopold Jules	24-08-1887		-
MONTFALLET	Georges	02-05-1904		-
MORILLAS	Martuno Manuel	03-11-1913		-
MOYA	Harold Leeson	06-07-1914		-
MOZARD	Jean			-
MUZARD	Jean Jacques	17-05-1914		-
NAVARRO	Albert	17-05-1908		-
NEGRONI	François Pancho	06-01-1903		-
NEGRONI	Pierre	01-05-1904		-
PENICAUD	André	18-01-1925		-
PIFFAUT	Hugo	03-01-1911		-
PINAUD	Hippolyte Edouard Albert	07-03-1900		-
PIRAZZOLI	Louis Régis Albert	21-09-1922		-
POIROT	Auguste Gabriel	29-03-1912		-
POTIN	Paul	29-12-1922	Santiago	Forces françaises libres (FFL)
POZO	Pedro	03-06-1915		-
PREVOST	René	22-06-1915	Osorno	Forces françaises libres (FFL)
RACAPE	René	03-03-1914		-
RADET	Georges	29-12-1913		-
RAVINET	Joseph Eugène	06-01-1922		-
RAYMOND	Emile	09-10-1909	Antofagasta	Forces françaises libres (FFL)
RAYMOND	Louis Albert	24-09-1915	Valparaíso	-
RAZAUDI HORE	Louis	22-06-1922		-
REDON	Maurice Paul	27-01-1920		-
REY CASAMAYOU	Léon Pierre	15-05-1913		-
RIPPES	Gabriel	04-05-1911		-
RISOPATRON	Raphaël Borredo	19-05-1899		-
RIVAS	Hugo	16-07-1921		-
SALAUE DE VELASCO	Alfred	15-01-1917		-
SANKAN	Louis Edouard	25-07-1916		-

Apellido	Nombre (s)	Fecha de nacimiento	Lugar de nacimiento	Carrera
SCOTT	Alexandre Ernest	18-05-1921		-
SENS SALIS	Louis	02-02-1920		-
TEXIER	André Louis	26-03-1896		-
THOMAS	Jacques Léon	23-03-1910		-
TOUTIN	Charles	12-11-1915		-
TRIAI	Louis Albert	20-06-1908		-
TROCHU	Charles Félix	04-12-1898	Santiago	forces françaises combattantes (FFC)
VALIET	Camille	07-12-1914		-
VALLET	Camille	07-12-1914		-
VALLET	Don Manon	28-08-1917		-
VIDON	Alexandre	09-11-1924		-
VIENNE	Oscar Henry	28-07-1913		-
VIGNEAU	Georges Ulysse	27-05-1914	Santiago	Forces françaises libres (FFL)
VIGNEAU	Raoul Henri	03-03-1911	Santiago	Forces françaises libres (FFL)
VILLAROEL	Alfredo Alfred Henri	13-01-1922		-
VILLEGAS	Jules César	16-11-1896		-
WALKER	Juan	23-04-1914		-
WEILL	Jean	23-09-1914		-
ZOUT	Albert	21-05-1923		-
ZOUT PEREZ	Rodolphe	18-12-1921		

En la lista anterior se destaca en “negrita” los descendientes de vascos-franceses.

PARTIE À REMPLIR PAR LE CORPS.

Nom DUHART

Prénoms Jacques André Augustin

Grade Captain Pilote

Corps 2^e Groupe d'Aviation Escadron F 204

N^o 12402 au Corps. — Class. 1900

Matricule. 275 au Recrutement Bayonne

Mort pour la France le 24 septembre 1916
à par le (Haut-Vieux) (Lorraine)

Genre de mort Cas de l'ennemi

Né le 16 novembre 1880
à Ustaritz Département Basses-Pyrénées

Arr^s municipal (p^r Paris et Lyon), }
à défaut rue et N^o.

Cette partie n'est pas à remplir par le Corps.

Jugement rendu le 10 décembre 1917
par le Tribunal de Bayonne
acte ou jugement transcrit le 2 Janvier 1919
à Ustaritz (Basses-Pyrénées)
N^o du registre d'état civil

534-708-1021. [20434.]

Figura 154 Certificado de defunción de André Duhart

PARTIE À REMPLIR PAR LE CORPS.

Nom **EPHERRE IRIART**

Prénoms *Maurice Jean Paul*

Grade *soldat*

Corps *129^{ème} Régiment d'Infanterie*

N° *2748* au Corps. — Cl. *1908*

Matricule. *1227* au Recrutement *de Bayonne*

Mort pour la France le *31 décembre 1918*

à *L'hôpital auxiliaire d'Armi d'Artillerie*

Genre de mort *Maladie contractée au service*

Né le *10 janvier 1888*

à *Espeire* Département *B^{as}-Pyrénées*

Arr^s municipal (p^s Paris et Lyon). }
à défaut rue et N°.

Cette partie n'est pas à remplir par le Corps.

Jugement rendu le *D.C.*

par le Tribunal de *Dernin d'Arma*

acte ou jugement transcrit le *Espeire*

à *Basses Pyrénées*

N° du registre d'état civil

534-708-1921. [25434.]

Figura 155 Certificado de defunción de Maurice Epherre-Iriart

Las Instituciones del Inmigrante

Patricio Legarraga

Una vez afincados con éxito en el territorio, es natural que los emigrantes deseen manifestar su presencia en la nueva patria que los acogió. Además, existe la necesidad de conservar sus tradiciones y costumbres como una forma de aumentar su convivencia interna. Surgen de este modo, instituciones de colonia como clubes, centros, casas, sociedades, que, con fines filantrópicos y recreativos, muestran al país sus características típicas. No se trata de un afán exclusivista por separarse de los demás, sino el deseo de integrarse a la vida nacional, enriqueciéndola con su cultura¹.

La “Plaza Euskara” de Concepción ²

La constitución de la Institución Plaza Euskara de Concepción está consignada en el Diario El Sur de Concepción de fecha 3 de noviembre de 1900, que transcribimos a continuación:

“Anoche (día 2 de noviembre de 1900) quedó constituido el Directorio de esta Institución con los miembros siguientes:

Juan Darrigol
Emilio Mocoçain
Pedro Montory
Gaetano Haran
Alejandro Etcheberry

Como lo hemos anunciado anteriormente, el próximo domingo se jugará el gran partido de pelota a las tres PM entre los señores:

Pedro Etchegaray -
Andrés Echeverry - azules de Chillán
Prudencio Revellado -

Contra:

Juan Darrigol -
J.B. Leixalard - colorados de Concepción
A. Beheran -

No solamente se nota mucho entusiasmo entre la Colonia Francesa de Concepción para presenciar este partido, sino, se han comunicado que se han cruzado fuertes apuestas entre los aficionados de Santiago i Chillán, siendo los primeros a favor de los penquistas.

Después del partido se ofrecerá un banquete a los señores Etchegaray, Revellado i Etcheverry en el Hotel del Comercio, ofrecido por la Colonia Francesa.”

¹ Camus Argaluz, Maite, “La Emigración vasca a Chile en el siglo XX”, Santiago de Chile, Departamento de Cultura Gobierno Vasco, 1991.

² Diario El Sur de Concepción, Sábado 3 de Noviembre de 1900. Antecedente de Armando Cartes Montory.

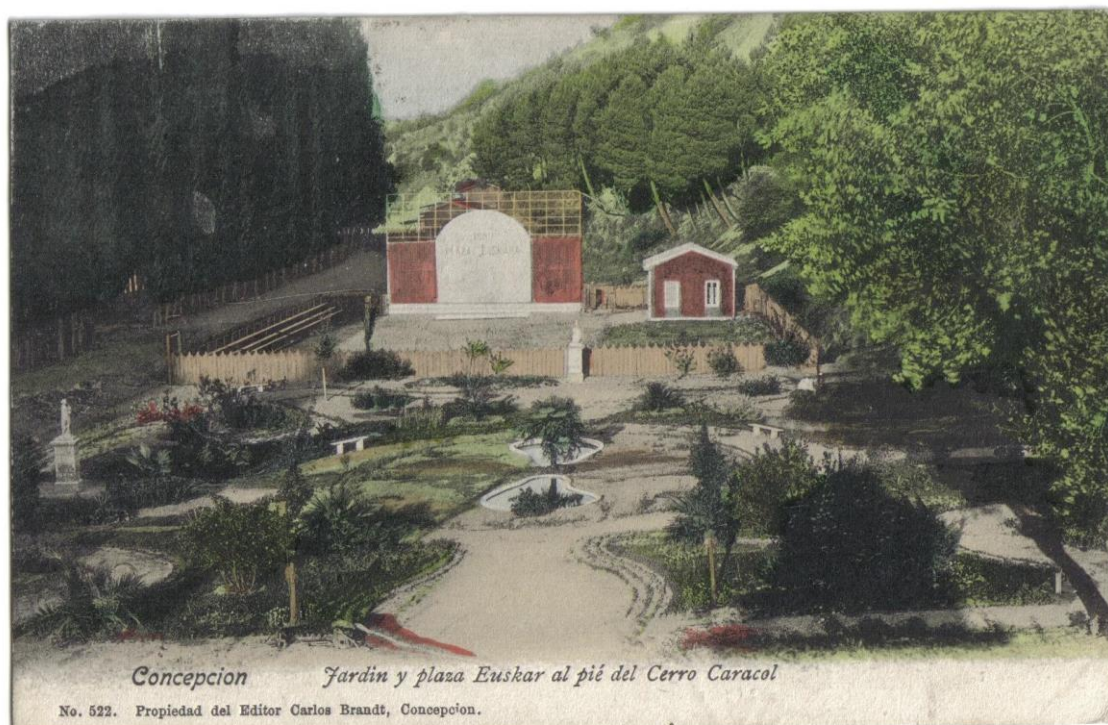


Figura 156 Plaza Euskara de Concepción³

El Centro Vasco de Santiago⁴

Por los antecedentes de que disponemos, la primera institución que los vascos fundan en Chile, es el Centro Vasco de Santiago:

"Con fecha veintiuno de marzo de mil novecientos doce se forma en Santiago de Chile una Institución con el nombre de Centro Basco..."

Posteriormente, el día 16 de noviembre de 1913, la colonia vasca se reunió en calle Delicias 771 de la capital, para llevar a efecto la reunión general, con el objeto de dar forma legal a la Institución, que tendría un carácter filantrópico y recreativo. Asistieron a este acto :

José Bilbao
 Manuel Urrestarazu
 Francisco Arana
 Jesús Arana
 Gregorio Gachén
 Fernando Etcheverry
 José Miguel Arrizabalo
 Ignacio Unanue
 Agustín Basáñez
 José Etcheverry
 Serafín Tellechea
 Martín Laborde

³ Concepción de Antaño, 1859-1939.

⁴ Camus Argaluz, Maite, ed.cit., pp. 32-36.

Pedro Hirigoyen
 Juan Ortiz
 Ignacio Alberdi

En esta reunión, se autorizó a Fernando Etcheverry para que suscribiera una escritura pública, en que se dejara constancia de los acuerdos tomados y de los estatutos sociales, con el fin de solicitar la personalidad jurídica para la Institución, la cual fue otorgada por el gobierno de Chile el 19 de junio de 1914.

Con anterioridad, se habían aprobado los estatutos de la organización, que en su parte más destacada establecen los siguientes fines :

1. Mantener el espíritu de confraternidad entre los vascos y descendientes de vascos residentes en Chile.

2. Proporcionar a los asociados diversiones atractivas dentro de la cultura y de la moral tradicional en las instituciones vascas,

3. Realizar obras filantrópicas y de ayuda mutua entre la colonia, cuando pueda contar con los recursos necesarios para ello.

4. Buscar un lugar apropiado para la realización de los fines de la Institución, con espacios para una biblioteca y un frontón o trinquete.

Como una manera de enseñar la lengua euskera a los asociados o a sus hijos, se pretendía establecer en Santiago una *euskal etxea*⁵, a semejanza de las establecidas en otras naciones, la cual también serviría para otorgar informes y facilitar el tránsito o residencia de los vascos que llegaban.

Los vínculos con instituciones *euskaldunas*⁶ del extranjero serían solidarios, siempre movidos por el espíritu de mantener vivo el amor a las costumbres y tradiciones vascas.



Figura 157 Socios del Centro Vasco en calle Puente en Santiago

⁵ En la lengua euskera se utiliza para referirse a un hogar o escuela.

⁶ Hablantes de euskera.

El segundo Centro Vasco de Santiago ⁷

Tanto los hechos ocurridos en el Reino de España como en Francia, durante las tres primeras décadas del siglo XX, estimularon la unión de los vascos de Chile que definieron con singular fuerza sus aspiraciones de identidad nacional.

En la década del veinte, la comunidad vasca reeditó sus aspiraciones corporativas, ya formuladas en 1913. Se quiso superar de una vez por todas la dispersión geográfica de las pequeñas tertulias y los grupos unidos por consanguinidad o por vínculos de gestión comercial. Se acrecentó el ferviente deseo de una casa propia en la Capital de Chile, en donde como en Euskadi, se proyectara la reconstrucción nacional. El mejor y más calificado intérprete de este anhelo fue don Victorino García Atxabal junto a los *abertzales*:

Facundo Zaitua
 Ramón Irizar
 Antonio Mandiola
 Julián San Miguel
 Francisco de Arana y
 Alberto Etcheverry.

Todos concibieron y formularon la convocatoria para iniciar los trabajos preliminares que permitieran la fundación de una corporación estable. La primera reunión tuvo lugar el 17 de diciembre de 1922. La unanimidad de los asistentes estuvo de acuerdo en la necesidad de fundar un *Centro Vasco*. Una vez confeccionado un proyecto de Estatutos, don Victorino García Atxabal citó a una nueva reunión. Esta vez en los salones del diario El Mercurio, cuyo edificio institucional se situaba en la acera sur de la calle Compañía esquina de Bandera⁸.

Era el 14 de enero de 1923. A esta asamblea constituyente asistieron ciento cinco socios que tuvieron el carácter de fundadores. Discutidos y aprobados los Estatutos, el señor García Atxabal pidió que se eligiera el primer directorio. Fue designado por aclamación de los fundadores y quedó compuesto de la siguiente forma:

Presidente	don Alberto Etcheverry
Vicepresidente	don Francisco Larrañaga Realde
Secretario	don Roberto Bustingorri
Tesorero	don Facundo Zaitua
Bibliotecario	don Juan Tamargo
Vocales	don Juan Orthuz ⁹ don Francisco Uribe-Etcheverría don Damián Oyanguren don Pablo Oyanguren don Manuel Urrestarazu

Pronto se contó con un local propio en la calle Puente N°508, cuyos salones fueron alhajados y convertidos en acogedores lugares de reunión y esparcimiento. La Biblioteca fue sostenidamente incrementada con importantes donaciones y compras, privilegiando un fondo bibliográfico con temas vascos.

⁷ Salazar, Julene y Hernández, Roberto, “El Centro Vasco de Santiago de Chile”, Santiago, 2003, pp. 41-44.

⁸ Hoy se conserva sólo la fachada y paredes que rodean un sitio eriazó.

⁹ Nota : Orthous.

Este centro social de 1923, se llenó de vida y de proyectos. En los años inmediatos se sucedieron en la Presidencia: don Vicente Yarza, don Enrique López, don Facundo Zaitua, don Francisco Larrañaga Iriarte y don Martín Ohaco. La vida social y cultural se desarrolló en tomo a fechas como *Aberrri Eguna* (Domingo de Pascua de Resurrección), *Iñaki Deuna*¹⁰ (31 de julio) y *Mikel Deuna*¹¹ (29 de septiembre).

El edificio actual ubicado en calle Av. Vicuña Mackenna N°547, Santiago fue construido el año 1960.

Un piano presidía el salón principal, testimoniando el sentido y el gusto musical de los vascos. Se organizaban conferencias. Entre otros invitados expuso temas sobre asuntos vascos el Rvdo. Padre Justo María de Mokoroa de los escolapios, que profesaba un nacionalismo radical y de directa inspiración en el maestro Sabino Arana Goiri. En la década del treinta, el Centro Vasco era descrito como "modelo de sociedades, orgullo de la colectividad vasca de Chile, amparo de los necesitados y esparcimiento cultural de los socios que concurren a su hogar como a un remanso entre las turbulencias".

El entusiasmo por la convivencia que contagió a los vascos y a sus descendientes puso muchas veces a prueba la capacidad del local de la calle Puente que se hacía estrecho para contener a la numerosa concurrencia.

Para la conmemoración de las efemérides de la "patria ausente" se buscaron locales al aire libre para acoger a los participantes y celebrar con entusiasmo desbordante, en espacios amplios. Allí resonaba el *txistu* y el *tamboril* así como los acordeones que interpretaban las melodías tradicionales. Siempre se consideró al Centro Vasco como "una continuación en Chile" de la tierra vasca.

El Estadio Francés, en el sector oriente de Santiago - barrio Las Condes - con sus canchas bordeando el Canal San Carlos, acogió a los vascos con sus comedores, frontón, canchas de tenis y piscina. Este fue el lugar que frecuentaron familias completas cuyos miembros eran una muestra transversal de todas las generaciones. Alternaban los juegos de los *txikis* con los bailes y la exhibición de aguerridos *pelotaris* que inflamaban sus vigorosas manos en competencias llenas de valor y superación.



Figura 158 Centro Vasco de Santiago, en calle Vicuña Mackenna, (foto año 2004)

¹⁰ Nota: San Ignacio de Loyola.

¹¹ Nota: San Miguel.

Tabla 39 Registro de Socios del Centro Vasco, fundado en enero de 1923

Nº Socio	Nombre	Fecha Ingreso	Comentario
80	Miguel Etchepare	17-12-1922	
81	Domingo Dibarrart E.	17-12-1922	
82	Martin Dibarrart	17-12-1922	* Ustaritz, 32 años. Soltero, domicilio: Amunátegui 914, Santiago.
	Etcheverry		
84	Pedro Racht	17-12-1922	30 años de Ustaritz, casado, domicilio: Amunátegui 914, Santiago.
	Haitzaguerre		
85	Alberto Etcheverry	17-12-1922	Domicilio: Amunátegui 914, Santiago.
87	Alberto Etchegaray	17-12-1922	Domicilio: Amunátegui 914, Santiago.
88	Roberto Pouchuq	17-12-1922	Domicilio: Amunátegui 914, Santiago.
170	Adrian Jauregui	30-01-1923	* Halsou, 21 años, soltero, domicilio: Amunátegui 914.
	Dibarrart		
171	Juan Guichou Narvaiz	30-01-1923	* Hasparren, 51 años, casado, domicilio: San Pablo 986, Santiago.
178	Armando Paguegui	30-01-1923	
180	Domingo Duhalde	30-01-1923	* Iholdy, soltero, domicilio: Los Angeles.
	Ayçaguer		
182	J.E. Acheritogaray	30-01-1923	
183	J.B. Acheritogaray	30-01-1923	
193	Fernando Etcheverry	30-01-1923	
197	Luis Dagorret	30-01-1923	
199	Martin Laborde	30-01-1923	* Ustaritz, domicilio: Santos Dumont 560.
200	Domingo Laborde	30-01-1923	* Ustaritz, casado: domicilio Santos Dumont 560.
201	Juan Martin Laborde	30-01-1923	
202	Pedro Duhalde	30-01-1923	
203	Luis Duhalde	30-01-1923	
204	Juan Plá	30-01-1923	
205	Pedro Partarrieu	30-01-1923	
206	Juan Landerretche	30-01-1923	
209	Pablo Pomes Zozaya	30-01-1923	* San Juan de Luz, 46 años, casado, domicilio: Echevarría 1071, Santiago.
210	Graciano Bidegain	30-01-1923	
212	Juan Mendilahaxu	30-01-1923	
213	Juan Bautista Uhart	30-01-1923	
214	Juan Pagola	30-01-1923	
215	Arnaldo Pagola	30-01-1923	
216	Ramón Etchebarne	30-01-1923	
217	Salvador Caussade	30-01-1923	
220	Enrique Bourie	30-01-1923	
221	Enrique Miguras	30-01-1923	
227	Juan Bautista Orthous	15-02-1923	
228	Pedro Etcheverry	15-02-1923	
264	Carlos Etchegaray	15-02-1923	
268	Pedro Harguindegui	15-02-1923	
269	Alfonso Labarthe Irachet	15-02-1923	
270	Domingo Cazabon	15-02-1923	* Bidart, 52 años, casado, domicilio: San Diego 1414.
	Fagonde		

Nº Socio	Nombre	Fecha Ingreso	Comentario
272	Alberto Mocoçain	15-02-1923	
276	Pedro Duhalde	15-02-1923	
277	Martin Ohaco Verges		* San Juan de Luz, 39 años, casado, domicilio: San Isidro 1782.
278	Francisco Duhart Donetch		* Bidarray, 46 años, soltero, domicilio: Temuco.
279	Eduardo Weizsaecken Castaing		* San Juan de Luz, 40 años, soltero, domicilio: Huérfanos 1039.
280	Juan Bautista Larre Chobro		* San Juan de Luz, 39 años, soltero, domicilio: 21 de Mayo 815, Santiago.
291	Raul Borie	01-08-1923	
299	Pedro A. Garat		
300	José Garat Iratchet		* Ainhoa, 34 años, soltero, domicilio: Amunátegui 914.
301	Salvador Mendiboure		* Hasparren, 27 años, soltero, domicilio: Amunátegui 914.
302	José Dalgarrando Harbustan		* Mauléon, Soule, 46 años, domicilio: Dávila 985.
303	J.B. Ohaco		
310	José Hirigoyen Dousdebes	01-11-1923	* Ustaritz, 46 años, casado, domicilio: La Cisterna.
317	Auger Ayçaguer Iratchet		* Berraute, domicilio: Placer 501, Santiago.
320	Pedro Ayçaguer		
331	Juan Beheran Halçartegaray		* Louhossoa, 21 años, soltero, domicilio: Galvez 1043.
334	Louis Costamaillere Grenade	01-06-1926	38 años, casado, domicilio: Santos Dumont 570.
335	David Condon Amestoy		* Briscous, 33 años, casado, domicilio: Puente 530.
336	Pedro Celhay		
338	Guillermo Costamaillere Grenade	01-08-1924	35 años, viudo, domicilio: Las Delicias 4078.
339	Juan Dagorret Bergoing		Domicilio: Bascuñán Guerrero 278.
340	Juan B. Dibarrart		
341	Juan Dibarrart P.		
342	Alfredo Etchegaray Pinaqui	01-01-1925	Domicilio: Amunátegui 914.
343	José Etcheverry	01-07-1926	35 años, casado, domicilio: 21 de Mayo 558.
345	Raúl D. Etcheverry		
354	Felix Halçartegaray		
355	Pedro Halçartegaray Duhalde		* Louhossoa, domicilio: Placer 501.
356	Esteban Halçartegaray		
357	Felix Haritçalde		
358	Beltrán Ilharreborde Etcheverry	03-03-1926	Casado, domicilio: Recoleta 1650.

Nº Socio	Nombre	Fecha Ingreso	Comentario
368	Ernesto Lataillade		
371	Leonce Lescarboure		* Bellocq, 31 años, soltero, domicilio: Agustinas 1560.
376	Andrés Marty Bissieres	01-09-1929	* Francia, 42 años, casado, domicilio: Bezanilla 1221.
377	Pedro Montory		
379	Pablo Olhaberry Aldaitz	01-06-1924	* Ustaritz, 46 años, casado, domicilio: Manzano 869.
387	Bertrand Raymond	07-10-1930	* San Jean Pied de Port, 35 años, soltero, domicilio: San Diego 675.
388	Salvador Samacoitz Laborde	18-05-1929	* Villefranque, 25 años, soltero, domicilio: Santos Dumont 550.
389	Martin Samacoitz Laborde	15-05-1929	Soltero, domicilio: Santos Dumont 550.
392	Juan Teillery Delissalde	30-10-1929	* Cambo, 43 años, soltero, domicilio: San Isidro 187.
394	Enrique Taverne		* Orthez, 48 años, casado, domicilio: Independencia 333.
414	Arnaldo Ayçaguer		
418	Juan Aguerre		
422	Juan Pedro Fagalde		Casado, domicilio: Melipilla.
423	Juan Garat		Domicilio Valparaíso. Casa Duhart Hnos.
425	Juan Bautista Hiriart		Casado, domicilio: Los Laureles, fundo La Bastilla.
426	Martin Hiriart		Casado, domicilio: Temuco.
430	José Laplace		Casado, domicilio: Talcahuano.
434	Juan Sourrouilles		
449	Luis Alberto Etchegaray	05-09-1932	18 años, soltero, domicilio: Recoleta 1650.
456	Pedro Miguras Dolle	01-09-1932	* San Sebastián, 22 años, soltero, domicilio: V. Manuel 2298.
457	Mauricio Carrère Etcheverry	10-10-1930	* Labats, 45 años, casado, (empleado en el Consulado de Francia el 15-11-1932)
460	Juan Bautista Gil F.	01-12-1932	* Esterençubi, 50 años, casado. Domicilio: Valparaíso.
461	José Larroulet	20-01-1933	* Biriadou, casado. Domicilio: Cañete, fundo Antiquina.
462	Bernardo Iroumé	21-01-1933	* Larribar, 56 años, casado. Domicilio: Osorno.
465	Rafael Duhart	26-04-1933	* Ustaritz, 42 años, soltero, domicilio: Cañete.
466	Emilio Duhart	26-04-1933	* Ustaritz, 55 años, casado. Domicilio: Cañete.

El Centro Vasco de Valparaíso ¹²

*Una sociabilidad francesa*¹³

Los miembros de la colectividad francesa en Chile, sobre todo los pertenecientes a estamentos más ilustrados, se dieron ciertas formas de sociabilidad propias a través de diversas instituciones, pero estas, en su gran mayoría, tuvieron la peculiaridad de estar abiertas a la sociedad. Ya sea porque admitían la concurrencia de chilenos o porque estaban destinadas a servir a la comunidad, no fueron entidades cerradas. De este modo se transformaron en vehículos de comunicación entre lo francés y lo chileno.

La sociabilidad francesa ha hecho que en Santiago hayan ido surgiendo en crecido número de instituciones con los más variados fines. Desde el Círculo Francés que es el punto de reunión de los más respetados miembros de la colonia, hasta la sociedades de beneficencia y protección mutua, de sports, etc., han surgido correspondiendo al anhelo de sociabilidad unión que distingue a los hijos de Francia... el elemento francés de Santiago no se aísla ni forma una identidad aparte de la sociedad santiaguina.

Algo tan francés como los cercles no podía estar ausente entre los miembros de la colonia. En efecto, el primer Cercle Français fue fundado el 13 de julio de 1878 en Valparaíso. Años más tarde, en 1887, el fotógrafo Félix Leblanc fundó el Cercle Français de Santiago. Estas instituciones se diferenciaron de sus congéneres parisinas porque, a diferencia de estas, no eran un coto cerrado. Sus estatutos establecían que los extranjeros podían hacerse socios con la única condición de que el directorio los aprobara. El Cercle fue el punto de reunión de la colonia y centro del cual surgían diversas iniciativas asistenciales. Por ejemplo, en la grave epidemia de cólera que afectó al país en 1887 y 1888, fueron los miembros de la colectividad agrupados en la institución señalada, los que instalaron y atendieron una ambulancia y un lazareto. Antes que se formaran los Cercles la colectividad francesa también prestó su colaboración a iniciativas de ayuda a la comunidad. Es el caso, por ejemplo, de la función teatral a beneficio del Cuerpo de Bomberos de Valparaíso organizada por franceses residentes en la ciudad el día 5 de julio de 1870. En esa oportunidad algunos aficionados de la colonia presentaron la comedia en un acto *Les deu sourds* en el Teatro de la Victoria, iniciativa muy aplaudida por la sociedad elegante y entusiastamente agradecida en los medios de prensa.

Con el fin de ayudarse recíprocamente y sobre todo de ir en socorro de los compatriotas que se encontrasen en una situación difícil, miembros de la colonia de diversas ciudades, al igual que otras colectividades extranjeras, procedieron a crear, de acuerdo a la ley vigente, mutuales y sociedades de beneficencia. La primera de ellas fue la *Société Française de Secours Mutuels de Valparaíso*, fundada en 1869. Cuatro años después se fundaba una sociedad similar en Santiago, y en 1884 se fundaba la respectiva mutual en la ciudad de Concepción. También se creó en Santiago una *Société Française de Bienfaisance*, cuya labor altruista no solo favorecía a miembros de la colonia, sino que también a los pobres de la ciudad y a todos los franceses de paso que estuviesen accidentalmente sin recursos.

Algo que se impuso en el mundo entero desde mediados del siglo XIX, como era el tradicional Orfeón - de municipios, escuelas, asociaciones, bomberos, etc -, tampoco podía faltar en la colonia. Así como lo poseían los alemanes en Valparaíso, los franceses de Santiago crearon su propia agrupación bajo el nombre *Orphéon Français de Santiago*. Fue el encargado de amenizar múltiples festividades, como las del 14 de julio, y veladas artísticas de beneficencia.

¹² <http://www.euskoetxea.cl/historia.html>

¹³ González Errázuriz, Francisco Javier, "La Influencia francesa en la vida de Chile de la Segunda mitad del siglo XIX".

Otra institución típica de las colonias extranjeras - por lo menos de las de Chile - fueron las Compañías de Voluntarios de Bomberos. Valparaíso fue la cuna de ellas y por ser la ciudad con mayor presencia de extranjeros (en 1895 el 8% de sus habitantes lo eran¹²³) abundaron las Compañías de colonias (inglesa, alemana, francesa e italiana).

Círculo Francés de Valparaíso

El 13 de Julio del año 1878, víspera de la fecha en que la Francia rompiera para siempre las cadenas que la sujetaban a un régimen oprobioso, los franceses de Valparaíso fundaron el Círculo Francés, progresista institución que, al correr de los años, ha llegado a constituir casa de los franceses de ese puerto.



Figura 159 Salón Social del Círculo Francés de Valparaíso

Tarea larga sería la de enumerar todos los actos trascendentales que se han llevado a efecto en ese hogar social, que es para los franceses de Valparaíso el templo donde se mantiene perpetuamente encendido el fuego sagrado del amor a la patria.

Cabe recordar, que durante la guerra que fue para la Francia una dura prueba, el Círculo Francés de Valparaíso tuvo una actuación descollante, que puso de manifiesto el abnegado patriotismo de sus dirigentes y asociados. Al efecto, de allí partieron los primeros contingentes de reservistas que fueron a Francia a luchar por los principios de libertad, igualdad y fraternidad que rigen a la humanidad de ahora.

Igualmente en el Círculo Francés de Valparaíso, fue donde se realizaron casi todos aquellos actos destinados a allegar fondos con que socorrer a los incontables víctimas que ocasionó esa hecatombe sin precedentes en la historia de la civilización.

Vuelto el mundo a la paz, el Círculo Francés se ha dedicado, siguiendo las normas que le dieron vida, a fomentar la unión entre los franceses que residen en Valparaíso dedicados a las

nobles actividades del comercio y las industrias y a cuyo desarrollo han cooperado brillantemente desde los albores de nuestra vida republicana.

En su ya larga vida, el Círculo Francés de Valparaíso ha tenido momentos de vicisitudes, pero el empuje de sus consocios, ha permitido que saliera airoso del incendio que destruyó su hogar social el 23 de Mayo de 1887, y del terremoto del año 1906.

Aún cuando en el incendio del año 1887 se destruyeron totalmente los archivos del Círculo, ha quedado perennemente grabado en la memoria de sus más antiguos socios el recuerdo de una fiesta que constituyó uno de los más grandes acontecimientos de la época y éste fue la fiesta celebrada con ocasión de la inauguración del monumento a Arturo Prat, el 21 de Mayo de 1886.

Esta manifestación, que tuvo caracteres de magnificencia pocas veces visto, puso de manifiesto también el cariño que los franceses.

En Valparaíso a 07-01-1908 don Aurelio Ruiz Valledor, representante legal de su esposa doña María Luisa Zorrilla, domiciliados en Santiago da en arriendo al Círculo Francés de Valparaíso una propiedad situada en la Plaza de la Victoria número 23 por tres años a contar del año próximo pasado y por cánon nominal de seiscientos pesos \$600 pagaderos por meses anticipados. Los deslindes de la propiedad según un título de dominio son: al Norte con lote número dos D.G. del plano; al Sur calle Tandil; al Oriente Plaza de la Victoria; y al Poniente callejón de Huito¹⁴.

Círculo Francés de Concepción

En Concepción a 29-07-1910 consta que el “Círculo francés” de esta ciudad representada esta institución por don Pablo Laporte, don Eugenio Bert y don Salvador Perriet, de este domicilio dio en arrendamiento la cantina que tienen dentro del local que ocupa en la calle O’Higgins de esta ciudad, por el término de un año a contar del 08-06-1910 al señor Laure¹⁵.

Círculo Francés de Santiago

Doña Carmen Rosa Fernández viuda de Fernández, de este domicilio, da en arrendamiento al Círculo Francés la casa habitación número 1805 de la calle Catedral de esta ciudad, por el plazo de tres años, por la suma de \$2.000 mensuales. La propiedad deslinda: al Norte, Magdalena Vicuña; al Sur calle Catedral; al Norte. Emilio del C. Formas y al Poniente, calle Bandera¹⁶.

Círculo Francés de Osorno

En Osorno, a 16-07-1929, ante al Notario de esta ciudad don Reinaldo Ide, consta que don Osvaldo Angulo, como mandatario de don Mateo Angulo, ha dado en arrendamiento al Círculo Francés representado por su presidente y secretario respectivamente don Bernardo Iroumé, y don Alejandro Saint-Jean, todos de este domicilio, por el plazo y demás condiciones estipuladas en dicha escritura las siguientes propiedades ubicadas en esta ciudad, primera subdelegación que forman parte integrante del sitio que el vendedor adquirió según título inscrito el 23-02-1893 a fojas 64 vuelta; a saber: a) un retazo de sitio con lo edificado y plantado que limita : Norte con el resto del sitio del arrendador, donde mide cuarenta y dos metros; Sur, con propiedad fiscal donde mide cuarenta y dos metros; Este, con la calle O’Higgins donde mide quince metros, y Oeste, con

¹⁴ Arrendamiento, Inscripción N°9, fojas 78, 1908 Valparaíso.

¹⁵ Hipoteca, Inscripción N°342, fojas 206v-207,1910 Concepción.

¹⁶ Arrendamiento, Inscripción N°4722, fojas 2668-2668V, 1925 Santiago.

propiedad de Apparcel Hermanos, donde mide quince metros; y b) otro retazo de sitio que limita: Norte propiedad del arrendador, donde mide once metros setenta centímetros; Sur el retazo deslindado en la letra “a”; donde mide once metros setenta centímetros; Este, propiedad del arrendador, donde mide once metros, y Oeste, propiedad de Apparcel Hermanos, donde mide once metros¹⁷.

Stade Français ¹⁸

Stade Français nace el 14 de julio de 1929, con la fusión de los clubes Lawn Tennis Francés y Sport Francias, acontecimiento inspirado en la emoción de un solemne desfile que reunía a los deportistas de ambas entidades, tras las celebraciones de las festividades de Francia. Fueron las palabras de Francisco Duchesne, nuestro primer presidente, las que sellaron ese histórico y trascendental momento.



Figura 160 Stade Français de Santiago

Comenzó entonces la búsqueda de un terreno para plasmar la iniciativa, ya que ninguno de los clubes originarios disponía de la suficiente superficie: Lawn Tennis Francés había logrado una concesión en el Parque Cousiño, hoy Parque O’higgins, y Sport Francias ocupaba los terrenos que luego albergarían al Santiago College.

Cuando se estaba reuniendo el dinero, Alberto Sánchez, a cargo entonces de los terrenos del fundo San Pascual, propiedad de la familia Errázuriz, le expresó a Rolando Van Kilsdonk y a Aquiles Zentilli “¿porque no se dejan de embromar y me compran todo el fundo en 3 millones de pesos?” Van Kilsdonk y Zentilli se fueron a hacer planos y planes sin dormir toda la noche, para ofrecerle al día siguiente comprar 36 mil metros cuadrados que, a 6 pesos el metro, alcanzaban los 216 mil pesos.

Así, el 28 de julio, Stade Français ya contaba con su terreno a orillas del canal San Carlos. En muy pocos días se hicieron los estudios y se plantearon las bases de la obra. Ello se debió al esfuerzo y visión de Julio Hammel, Francisco Duchesne, Aquiles Zentilli, Alberto Poblete, Luis Lelieure, Humberto Bellet y Rolando Van Kilsdonk. Entre los asistentes a la reunión estaba

¹⁷ Arrendamiento, Inscripción N°173, fojas 118V-119V, 1929 Osorno.

¹⁸ <http://www.stadefrancais.cl/stade/historia/>

Marcel Duhaut, hombre dinámico y entusiasta que espontáneamente se ofreció para colaborar en los trabajos.

Fue tal el empuje que el 21 de septiembre, entre rastrojos de trigo, cebollas y excavaciones, los deportistas del nuevo Stade Français comenzaron sus entrenamientos en casa propia. En 3 meses estaban habilitados los primeros servicios, las canchas de tenis y la piscina. Unos bellos prados habían reemplazado la maleza y cientos de jóvenes cruzaban domingo a domingo el rústico puente de tablas sobre las aguas del canal. La obra fue perfeccionándose vertiginosamente con Duhaut presidiendo la dirección administrativa, Zentilli en la instalación de mobiliario y Van Kilsdonk dirigiendo a los deportistas

El 25 de noviembre de 1929, el Embajador de Francia cortó la cinta tricolor, acompañado de Francisco Duchesne. Varios de los 120 socios estuvieron en la ceremonia: los **hermanos Pagola**, los **hermanos Caussade**, Omar Pabst Yañez, los **hermanos Laborde**, **Ramón Iriart**, **Alberto Etchebegaray** y **Alberto Dalgalarando**.



Figura 161 Jugadores de Tenis del Stade Français

Muy pronto, Stade Français tendría importante presencia en el deporte nacional en disciplinas como el atletismo, el tenis, el rugby, la natación y la pelota vasca. Con su bien dotada estructura social y una tradición deportiva notable, fue concebido por el empuje de hombres visionarios que entendieron la importancia de la práctica física y los nobles valores que encierra el deporte.

Sport Francés – Club de Golf ¹⁹

El Club de Golf Sport Francés se fundó en 1957 por iniciativa de **Don Alberto Etchegaray Peyreblanque** y **Don Enrique Planella Roca**. Ambos iniciaron en la Chacra Lo Beltrán, que había sido de la Viña Manquehue, las obras de una cancha de golf, diseñada por el norteamericano Señor Coonse y complementada más tarde por el chileno Señor Eduardo Costabal Zegers.

¹⁹ <http://www.sportfrances.cl/el-club/antecedentes-del-club>

El primer torneo interno lo ganó en 1958 el francés **Señor Jean Muzard**. Desde un principio el Sport Francés captó la atención de los mejores golfistas y para la inauguración pública de su cancha en 1959 participó lo más granado del golf chileno. El triunfador fue el viñamarino y campeón de Chile de ese momento, **Señor Jaime Vergara Délano**. La Federación Chilena de Golf aceptó su afiliación, adquiriendo el club un prestigio repentino que lo colocaba al nivel de los mejores clubes del país y sus Abiertos de Golf empezaron a gravitar fuertemente en la historia deportiva local.

En 1962 se loteó parte del terreno entre los comuneros para financiar el Club House y las primeras canchas de tenis. De ahí en adelante comenzó una etapa de firme consolidación hasta completar los 18 hoyos de la cancha de golf. A pesar de que la cancha ha sido varias veces azotada por las crecidas del río Mapocho, el espíritu luchador de los socios siempre ha sabido remontar esas desgracias, hasta el punto que hoy sus fairways y greens son unos de los mejores del país.

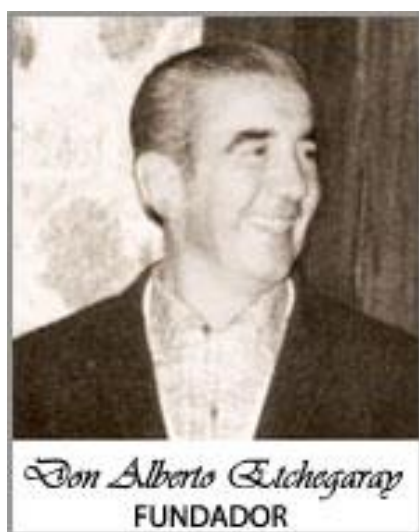


Figura 162 Alberto Etchegaray

Contribuyó a ello la incorporación de un nuevo sistema de riego en 1984. Muchos socios golfistas del Sport Francés han sido campeones de Chile como **Mauricio Galeno, Francisco Cortés, Juan Carlos Cortés** y **Juan Eduardo Labbé**. En tenis ha destacado a nivel mundial el socio **Marcelo Ríos** y en hockey el equipo del club se ha coronado varias veces campeón de Chile.

EX - PRESIDENTES

PERÍODO

ALBERTO ETCHEGARAY PEYREBLANQUE	14.04.1956 – 10.12.1959
JUAN PAGOLA ILHARREBORDE	16.05.1968 – 07.01.1970
JUAN EDUARDO DUHART PEÑA	01.12.1961 – 16.05.1968
	19.05.2005 – 04.06.2009

Deportes

Patricio Legarraga

Pelota vasca

Una vez afincados con éxito en el territorio, es natural que los emigrantes deseen manifestar su presencia en la nueva patria que los acogió. La venida se expresa en instituciones sociales y clubes donde serán mayoritarios, e incluso en frontones como el de los Fourcade de Temuco o el "Plaza Euskara" de Concepción.

Plaza Euzkara de Concepción



Figura 163 Plaza Euzkara en Concepción

"Desde la avenida central hacia la base del cerro existió el frontón de pelota vasca a "Puño" o "chistera", sitio denominado Plaza Euskara, donde la juventud de los vascos franceses y españoles jugaba su deporte favorito, produciéndose hermosas y variadas competencias en este juego que precisa de una gran destreza y habilidad, especialmente al hacerlo con "chistera". Allí, domingo a domingo y en las tardes después del trabajo, Arretchea, Ribes, Uhart, Bordachar, Harismendy, Urrizola y tantos más, se solazaban con este deporte que, a la vez, les

recordaba la patria lejana, el pueblo de origen perdido en los viejos Pirineos, o les evocaba la patria de sus padres y de sus mayores".



Figura 164 Plaza Euskara, 1904¹



Figura 165 Jugadores de Pelota Vasca²

¹ Concepción de Antaño, 1859 - 1939

² Concepción de Antaño, 1859-1939.

El frontón de Cañete

En la ciudad de Cañete donde se radicaron numerosos vascos-franceses al alero de la Casa Duhart Hermanos, se inauguró un frontón de pelota vasca el año 1886.

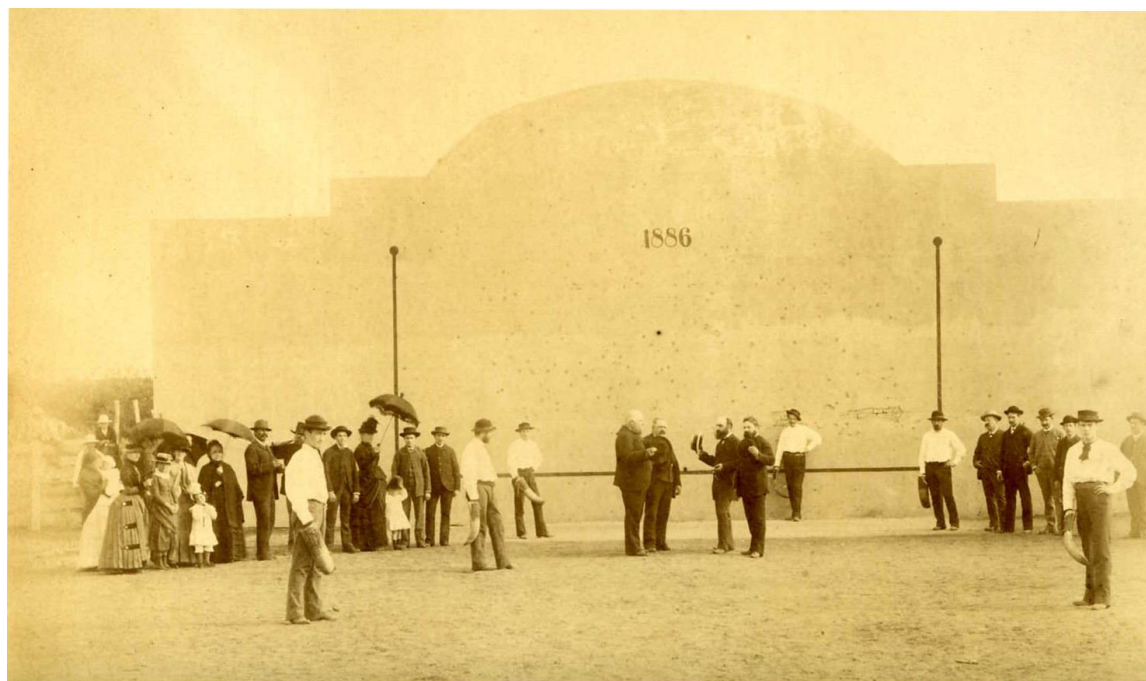


Figura 166 Frontón de pelota vasca en Cañete inaugurado en 1886

El frontón de Lebu

Hasta 1905, el deporte tuvo en Lebu un carácter absolutamente elitista.

En 1893 la colonia vasco-francesa de tanta influencia económica y social en toda la provincia, formada por los jefes y empleados de las varias casas comerciales y algunos comerciantes independientes de esa nacionalidad, compraron a la Sociedad Ebensperger Hnos. un sitio, ubicado en calle Rioseco esquina de Carrera, por la suma de mil pesos. Allí construyeron un frontón para practicar su deporte nacional, que con tanto entusiasmo se venía jugando en Concepción, Lota y otras ciudades de la antigua Frontera, donde los vascos –franceses tenían importante presencia. Entre los compradores aparecen las firmas de Agustín Dolhatz, Salvador Darmendrail, José Bourgeois, Juan Offermans, Mateo Viehoff, Alfonso Ducó, Bautista Hiriart, Philiberto Labaste, Feliciano Croharé, José Arretz y Ramón Duhart.

Las actividades deportivas comenzaron en el verano de 1895, con la participación de dos equipos locales, uno de Cañete y otro de Arauco. Sus competencias hicieron época, pues constituían encuentros sociales entre poderosos grupos económicos que, después de los juegos alternaban entre ellos y según algunos observadores de esos tiempos, realizaban grandes transacciones comerciales.

En 1910, con motivo de las celebraciones del Centenario de la República, se organizó en Lebu un campeonato provincial; luego el equipo vencedor ganó la competencia regional en Concepción.



Figura 167 Grupo de pelotaris de la colonia vasco-francesa posan junto al frontón, durante un partido del primer deporte que se practicó en Lebu

La tradición recuerda que los jugadores más famosos fueron Salvador Duhart, Pedro Arcil, Juan Olhagaray, Antonio Mendiboure, Lorenzo Lascorret y Pedro Manchot.

Pero por su elitismo social, este deporte duraría lo que duraran sus entusiastas cultores. Sus descendientes, en muy poco número, siguieron jugando en el tradicional frontón, pero cuando apareció el tenis transformaron la cancha para practicar este deporte.

El progreso de la ciudad y las necesidades sociales derivadas del aumento demográfico local, transformaron el frontón vasco en el actual Mercado Municipal.

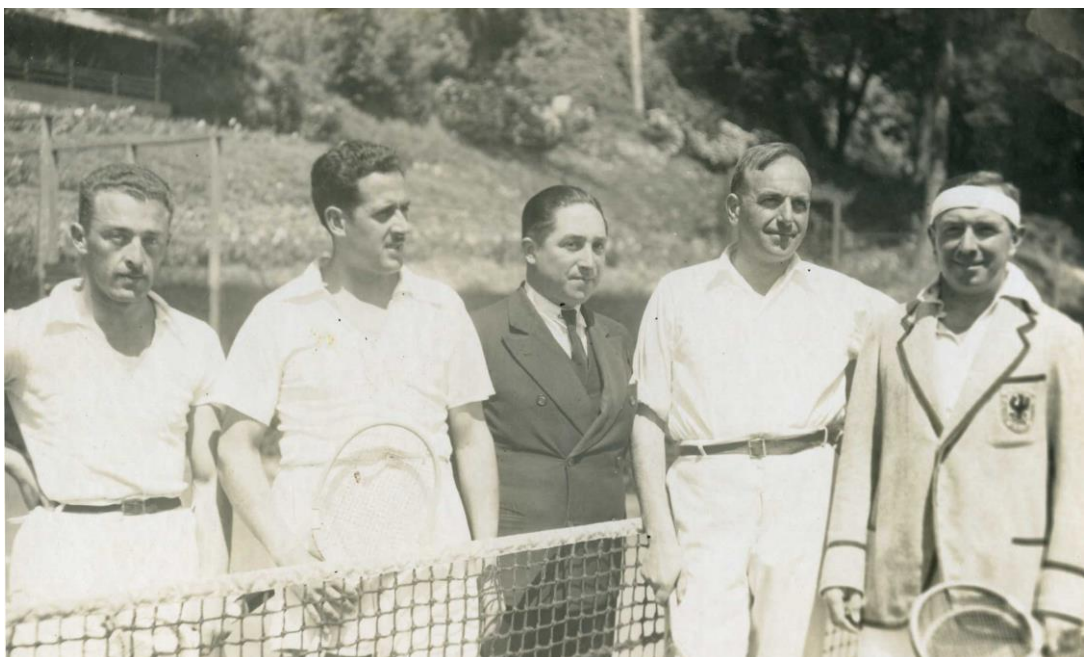


Figura 168 Jugadores de Tenis en Cañete

El frontón del hotel Fourcade en Temuco

En Temuco, Augusto Duronea, gran deportista, jugador cotidiano de pelota vasca en el frontón que tenía su competidor -el Hotel Fourcade de Temuco- partió representando a Chile, en un campeonato internacional, en salto con garrocha. Luego trajo a su cuñado Juan Ansuarena Iribarren.

Éste, con un pito de árbitro siempre colgando al cuello, se transformó en el líder del deporte en Cautín. Entre las amigas de su hija Ginette formaría el célebre seleccionado chileno de básquetbol que ganó el sudamericano de la época, y también preparó y entrenó al que sería campeón subcontinental de los 10.000 metros, René Millar, así como a varios campeones nacionales.



Figura 169 Grupo de deportistas vascos-franceses en Cabrero

*El frontón de Los Alamos*³

El frontón de los Alamos era una gran bodega habilitada para eso (en tiempos de cosecha se llenaba de trigo o avena).

Este frontón tenía unos 20 metros de largo y 10 de ancho, con el ángulo izquierdo eliminado (llamado no sé porque “Fraile”). Nosotros jugábamos rápido, largo y corto. El papá ya bien mayor, jugaba mucho con la muralla izquierda y el fraile, y a veces nos ganaba. Jugábamos

³ Relato de Luis Hiribarren Eyheramendy

uno contra uno o dos contra dos, con paleta de madera, llamada pala ancha. A esta le hacíamos dos o tres hoyitos en la punta y los rellenábamos con plomo.

En el frontón había una raya de un metro de altura, de lado a lado; estaba cubierta por una lata para que sonara cuando la pelota pegara ahí.

En la muralla izquierda más o menos a ocho metros había una marca, que indicaba la partida. Era un bote se le pegaba y la pelota debía caer más atrás de la línea.

Un partido memorable fue en Linares después del matrimonio de mi hermana Odette. El desafío fue en ese tiempo en una bodega igual a la de los Alamos, entre Felix Eyheramendy Larroulet y Roberto Parant Pouchucq contra Pedro Dantiac y el papá Bernardo (Beñat) Hiribarren Oyharçabal. Después de alargar el partido tres veces, ganaron los viejos con gran algarabía del numeroso público.

Ahora juego tenis en el fundo de San Fernando. Me costó el revés, estaba acostumbrado a cambiar de mano el raquet. En el lado sur de la cancha hice un frontón al medio arriba tiene la ikurriña debajo de este dice Euskadi. En este momento en la cancha de Linares (Retiro) estoy haciendo un frontón igual.

Los Alamos, La Casa Eyheramendy era punto intermedio entre Lebu Cañete y Arauco, paso obligado a Lebu su capital. Siempre había gente alojando (la casa grande, personal, caminos malos, y una dueña de casa Maria Larroulet de Eyheramendy (amatchi) tremendamente cariñosa igual que su marido Pedro y sus hijos Juan, Gracy, Felix, Enrique, y Marta). Jugaban “mus” muy tarde en la noche y a las 8:00 AM ya estaban todos juntos en el comedor tomando desayuno (incluidas las visitas).

Lo que si se es que habían muchos Vascos franceses que llegaban a la casa, casi todos de la zona, entre ellos Etchepare, Larroulet, Harismendy, Lasserre, Lafontaine, Montory, Cigarroa, Etchegaray, Olhagaray, Pouchucq, Hiribarren, Jaureguiberry, Vignau, Duhart, Charo, Elissetche, Haramboure, Mendibour, Andueza, Eliceiry, Ortustegui, Pelen, Etcheverry, Lascorret, Parant.

Anécdota: Jorge Laserre visitando el cementerio de Biriadou, exclamaba: “ahora comprendo la invasión mapuche a esta zona”.

Para cada festejo o celebración, se reunían y siempre terminaban cantando “Les Montagnards”.

La reforma agraria y ahora el conflicto mapuche hizo cambiar todo.

El frontón de Angol

En la ciudad de Angol existió un frontón de pelota vasca del cual se tiene conocimiento por artículos publicados en el periódico local. A continuación transcribimos algunos extractos:

Plaza de Villa Alegre ⁴

“Hemos tenido ocVilla Alegre, frente al Molino. Es un aobra de gusto en que su autor, el mayor Vergara asión de ver el plano del jardín i laguna que van a hacerse en la Plaza de Villa Alegre,

⁴ El Colono Plaza de Villa Alegre, 1897

frente al Molino. Es una obra de gusto en que su autor, el mayor Vergara de Grenaderos, revela sus aficiones de artista. Afecta el plano la forma de un parque inglés, conteniendo en su centro una gran laguna de forma irregular.

Esa laguna será alimentada por dos grandes surtidores de agua, artículo éste que, con el arreglo que se está haciendo en la cañería, podrán derrochar a su gusto los villalegrinos. Los prados serán plantados de trebol i adornados con arbustos. Se mejorará i piatirá el cierra de la plaza, dejando subsistente el **Frontón de Pelota** que hay allí, que hoy por hoy abandonado por los *pelotaris* que se han echado a flojos, sirve de higiénico ejercicio a los niños del Liceo.

La Plaza de Villa Alegre ⁵

“Por otra parte, la impresión que recibe el viajero que visita a Angol, sería muy distinta de la que hoy le produce ese pedazo de terreno desprovisto de plantaciones i con un **frontón de pelota** como único adorno”.

Plaza de Villa Alegre ⁶

“Parece que algunas personas abrigan la idea de hacer desaparecer el **fronton de pelota** que hai allí ocupando un estremo. Ya lo hemos dicho en otra ocasión i lo repetimos hoi: la comisión haría algo completo si estudiara la manera de dejar en pie ese fronton. Nos parece fuera de juicio destruir una obra que ya quisieran todos los pueblos construir, porque presta positiva utilidad a la juventud, contribuyendo al desarrollo físico de los niños que emplean algunos instantes en el juego de la pelota. Se dice que en todo caso ese fronton afearía cualquier arreglo; nosotros i con nosotros muchos, creen que podría estudiarse algún modo de evitarlo, siempre que en ello se piense un poco. Además, ¿porqué ha de ser feo un fronton en una plaza pública, se se puede mantener decente i limpio?”

Recuerdese además que esa construcción ha costado mucho dinero, mas de tres mil pesos; que no tenemos para nuestros niños entretenimientos que contribuyan a su desarrollo físico, entretenimientos que se consideran indispensables para la juventud, i que si hoy echamos al suelo ese fronton por no sacrificar un poquito ciertas exigencias de estética, no estará lejano el día en que tengamos que pensar en reconstruirlo”.

El frontón del Centro Francés en Osorno ⁷

Los vascos franceses desde su arribo a esta región se reunieron para formar diversas organizaciones sociales, entre ellas el Círculo Francés que desde su fundación (15 de agosto de 1922) funcionó en un edificio de madera de dos pisos que se inauguró el 1 de enero de 1923, el cual estaba ubicado en calle O’Higgins frente a la plaza de armas de Osorno, lugar donde más tarde se construyó el Hotel Burnier. La infraestructura del edificio que cobijó a esta prestigiosa institución social, contaba con un club de billar, amplios comedores, un salón de lecturas, y un patio donde practicaban el juego de la pelota vasca. Los miembros que pertenecieron al directorio desde sus inicios fueron: Juan Bautista Iraçabal como vicepresidente, Bernardo Iroumé como presidente, secretario Cristóbal Sallaberry, tesorero José Gamé, Antonio Sabarots como profesor; entre los directores estaban: Arnoldo Bedecarratz, Mario Apparcel, Próspero Burnier, Luis Iraçabal y Pedro Laborde.

⁵ El Colono Plaza de Villa Alegre, 1903

⁶ El Colono Plaza de Villa Alegre, 1904

⁷ Alvarado, Osses & Puigmal, “*Los vascos franceses en la región de Osorno (siglos XIX y XX) de inmigrantes libreas a actores influyentes*”, Universidad de Los Lagos, 2015, pág. 122-123.



Figura 170 Miembros del Círculo Francés de Osorno

Miembros del Círculo Francés de Osorno. Quienes aparecen en la fotografía desde izquierda y sentados son: Arnoldo Bedecarratz, Alejandro Saint-Jean, Bernardo Iroumé y Juan Luis Iraçabal. Desde izquierda de pie: N.N., Cristóbal Sallaberry, Juan Bautista Iraçabal y Francisco Guiresse

Pierre Etchebaster de San Pablo a Campeón Mundial

Pierre Etchebaster, nace 08-12-1893 Saint Jean de Luz. Fallece 24-03-1980 Saint-Jean-de-Luz. Casó 27-07-1926 Paris con Jeanne-Léontine Rousseau, nace 1907, fallece 1996.

Pierre Etchebaster se establece en Chile el año 1909 a la edad de 16 años. Trabaja como Contador en la casa comercial “Marty y Gelos” en la ciudad de San Pablo, provincia de Valdivia perteneciente a (Jean-Baptiste) dit Joseph Gelos Laffitte y Maurice Sévère Marty Puyo, ambos originario de Saint-Jean-de-Luz. En 1913 se le menciona como profesor de pelota « jeu de paume » en San Pablo.

Al estallar la Primera Guerra Mundial, Pierre Etchebaster es llamado a la Movilización General del 01-08-1914 en el Regimiento N°49 de Infantería de Bayonne. Combatió contra Alemania de 1915 a 1919. Finalizada la Gran Guerra se queda en Francia donde se hizo jugador profesional y pronto se convirtió en campeón nacional y luego mundial.

En 1913 era profesor de “*jeu de paume*”, residente la Casa Marty y Gelos, en calle San Pablo (Chile). Llamado al servicio militar en el Regimiento de Infantería N°49. Incorporado el 12-08-1914 (Movilización General). Remiso el 04-12-1914. Se presentó en el Consulado en el tiempo. Regresa a Francia el 22-01-1915. Reintegrado al Regimiento de Infantería N°49. Llegó al cuerpo el 25-01-1915. Cabo el 03-05-1915. Partió al frente el 31-10-1915. Nombrado sargento del Regimiento N°276 el 01-06-1918. Desmovilizado el 04-11-1919. Se retira a Saint Jean de Luz. El 25-06-1920 residente en Route d’Ascain-Saint Jean de Luz; el 12-02-1926 en París; el

24-02-1926 en París; el 14-04-1933 en Nueva York; el 28-03-1934 en Pau; el 03-10-1939 en Nueva York. Combatió contra Alemania: Interior del 25-01-1915 al 30-10-1915; En el frente del 31-10-1915 al 10-10-1917; en Interior del 12-11-1918 al 07-07-1919. Citación de la Brigada “*Gravé d’élite, chef de pièces d’une bravure et d’un sang froid remarquables au front depuis octobre 1915 a pris part depuis lors a tout les combats du Régiment dans une situation critique, malgré un feu violent de mitrailleuses a contribué dans la journée du 09-06-1918 a envoyer plusieurs tentatives d’infiltration ennemie sur le flanc droit de son bataillon*”. Cité a l’Ordre au Corps d’Armée N°273 du 15-02-1919 “*A eu une très belle attitude au cours des derniers combats méprisant le danger et atteignant son objectif malgré un violent tir de mitrailleuses*”. Condecorado “*Croix de Guerre*”⁸.



Figura 171 Pierre Etchebaster (1893 – 1980)

Pierre Etchebaster fue un pelotari vasco-francés. Comenzó muy joven a jugar al frontón, deporte en el que pronto destacó en competiciones locales. En 1909 viajó a Chile para hacer las Américas, pero tuvo que volver a Europa poco después al ser llamado a filas. Terminada la Primera Guerra Mundial, se estableció en Francia, se hizo jugador profesional y pronto se convirtió en campeón nacional y luego mundial, título que defendió por última vez en 1952, en Nueva York, y que a su retirada, tres años más tarde, seguía aún en su poder después de veintisiete años durante los que había permanecido invicto⁹.

Jugador muy completo: modalidades a mano, pala y a gran chistera. Fue campeón mundial a “*courte paume*” en 1926 y hasta 1953. A partir de 1946 fue profesor de “*courte paume*” en Nueva York. Fue condecorado “*Chevalier de la Légion d’Honneur*” a título deportivo. Dada su extraordinaria salud y facultades deportivas, no abandonó la docencia hasta 1974, a los 81 años¹⁰.

⁸ Numéro matricule N°2018. Classe de mobilisation 1913.

⁹ www.mcabiografias.com

¹⁰ www.aunamendi.eusko-ikaskuntza.eus

*El frontón Irurak Bat en Valparaíso*¹¹

Decir que la vasca es una raza de deportistas no reviste una gran revelación, tampoco suscita algún grado de sorpresa el constatar que la primera entidad euskalduna de la cual se tenga registro en Valparaíso estuvo destinada al juego de pelotaris.

En la antigua calle Jaime, que posteriormente y hasta hoy lleva el nombre de avenida Francia, había un frontón llamado Irurak Bat (las tres en uno). De la existencia de éste presta evidencia la desaparecida revista *Sucesos*, publicación porteña que en 1902 daba habitual cobertura a lo que acontecía en la nueva cancha de Pelota Vasca.

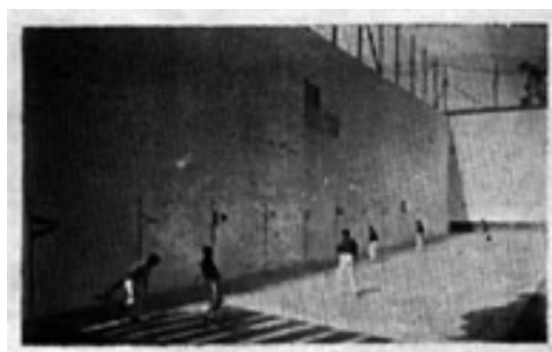


Figura 172 Frontón Irurak Bat en Valparaíso

El 13 de septiembre de ese año se destacaba la amplia acogida que despertaba la práctica de este deporte:

“En Chile habíamos citado el espectáculo en pequeños e incompletos frontones y habíamos podido apreciar también la mayor ó menor destreza de algunos pelotaris de afición; pero todo ello no había sido bastante para darnos la verdadera medida del interés y del entusiasmo que este sport está llamado a despertar en nuestro público.

Los empresarios y pelotaris del nuevo frontón nos han dado a conocer todo eso en sus dos primeras jornadas que fueron muy concurridas, jugando cuatro interesantes partidas en cada una de ellas y levantando un mismo entusiasmo en el numeroso público que la presenciaba”.

Un mes después, los elogios seguían y eran incentivados por la iniciativa de los jugadores de destinar las ganancias de uno de sus partidos a la institución más querida de Valparaíso. Con una actitud opinante y el particular estilo de la época, se comentaba el popular evento:

“El domingo último se efectuó en el Frontón de Pelotas de la calle Jaime una función a beneficio del Cuerpo de Bomberos de esta ciudad.

Asistió un numeroso público y los expertos pelotaris recibieron justicieros y nutridos aplausos.

¹¹ Araya Ariztía, Rubila, “*Arrojos, dichas y nostalgias. Vascos en el Valparaíso del siglo XX*”, Vitoria-Gasteiz, 2006, pág.

(...)Parece que este espectáculo nuevo entre nosotros, va ganando día a día más terreno; se trata simplemente de un juego honesto en que se luce la habilidad del pelotaris, de un torneo de destreza y espectáculo de este género están llamados á ser los predilectos del público.

Y más acreedora a este favor es una empresa que como Irurak Bat, reparte sus beneficios entre las instituciones que verdaderamente se lo merecen. El Cuerpo de Bomberos, institución simpática de por sí, compuesta de abnegados miembros, que no cuenta para el sostenimiento de ella sinó con los recursos que entre los mismos asociados puedan reunirse, es una que las que con más justicia necesitan de la ayuda y protección generales y cuando alguna empresa artística, penetrada de esos sentimientos, le tiende su mano benefactora, realiza un deber social que, más que ella, están obligados a cumplir las autoridades locales y la población entera, la directamente beneficiada”.

Transcurridos sólo cuatro días, se presentaba una pequeña nota: «Bastante concurrido se vio el domingo el frontón de pelotas de calle Jaime. Se jugó una interesante partida a 20 tantos. Los pelotaris fueron entusiastamente aplaudidos».

Pero el «romance» entre la redacción de la revista Sucesos y el Irurak Bat parece haber terminado al pasar sólo una semana desde la última información, pues los comentarios que se dieron a conocer en la edición del 4 de noviembre son dramáticamente opuestos. Llama la atención y hasta resulta gracioso el cambio de parecer acerca del otrora encomiado club deportivo:

“El domingo último asistió muy reducida concurrencia al frontón Irurak Bat, situado como se sabe en calle Jaime.

Y, es natural; pues el juego en sí no es gran cosa, ó por lo menos poderoso incentivo para atraer público; los campeones se divertirán, no hay duda, darán pruebas de pujanza y agilidad, también es cierto, pero los espectadores se quedan poco menos que en vilo.

Por otra parte es menester que la autoridad repare en que bajo la capa de inocencia que cubre el juego está la de las apuestas que no dejan de ser cuantiosas.

En la carrera de hípica se apuesta a un caballo que no sabe de ganancia ni de pérdida si el jinete no enmaraña la corrida: aquí se hace á uno de los campeones que, bien puede ganar ó perder en vista de la cuantía de lo apostado.

Sin este apéndice la cosa andaría bien: habría un centro más de reunión, pero con aquello....

Este recinto deportivo y su equipo fueron los precursores de una actividad que se siguió desarrollando en la Quinta Región, la mayoría de las veces en precarias condiciones, pero siempre con la presencia de apasionados jugadores.



Figura 173 Los altivos pelotaris del Irurak Bat

El señor José Antonio López Barturen, que a sus 70 y tantos sigue siendo un ágil pelotari, indaga en su memoria y afirma que cerca del año 50 hubo un frontón improvisado en la porteña calle Independencia. «Fuimos unos cuantos domingo, era sólo un patio que tenía una pared alta y lo ocupábamos como cancha para jugar a la pelota vasca».

Pero, sin duda, el que los Padres Carmelitas construyeron en la Parroquia Virgen del Carmen, ubicada en la viñamarina avenida Libertad, fue el más célebre de todos. Por ser estos religiosos en su mayoría vascos, no escatimaron en implementar un frontón en el que los integrantes de la colectividad y hasta ellos mismos se entregaran a encendidas partidas después de asistir a misa.

José Antonio cuenta que «participábamos varios: los hermanos Martínez [Ciriaco Ángel, Boni y Juan], los Arancet, un riojano llamado Saturnino León, José Luis Ruiz, Antonio Narvarte, mis hermanos Jesús y Carlos, y nuestro padre Antonio López. Los curas también eran súper entusiastas, había uno en especial, Alfonso Zubizarreta, que era muy bueno para jugar».

Un dato bastante impresionante lo otorga el doctor Agustín Ascorra, quien comenta que «ni paletas usaban, sólo las manos... al final se les hinchaban tanto que se iban a un rincón a pisárselas y aplanarlas un poco para continuar».

Luis Andraca, quien también presenció estos vehementes encuentros, tiene en su memoria a un señor de apellido Urquiza, «vascote alto que jugaba con un chuico de vino en una mano y la paleta en la otra».

El frontón de los Carmelitas fue destruido con el terremoto del 3 de marzo de 1985. Luego del derrumbe acabó una época que reunió a gran parte de la colectividad en torno a un deporte tan propio de los vascos. Ahora existe un trinque recién inaugurado en el barrio Recreo de Viña del Mar pero, salvo excepciones como don José Antonio López Barturen, los que participaron en los enérgicos partidos realizados en avenida Libertad ya dejaron atrás los días en que fueron vigorosos pelotaris.

*El frontón de los hermanos Arancet en Viña del Mar*¹²

Luego hubo uno más oficial en Viña del Mar, que pertenecía a los hermanos vasco-franceses de apellido Arancet. Con alrededor de 18 años, don José Antonio también fue un asiduo visitante de este recinto que existió por casi una década.

El frontón de la fábrica Laborde hermanos en Santiago

En 1917 Martín Laborde fundó la fábrica “Laborde Hnos.”. La fábrica era un verdadero “Centro Vasco”. Tenía frontón, se jugaban partidos de mus.

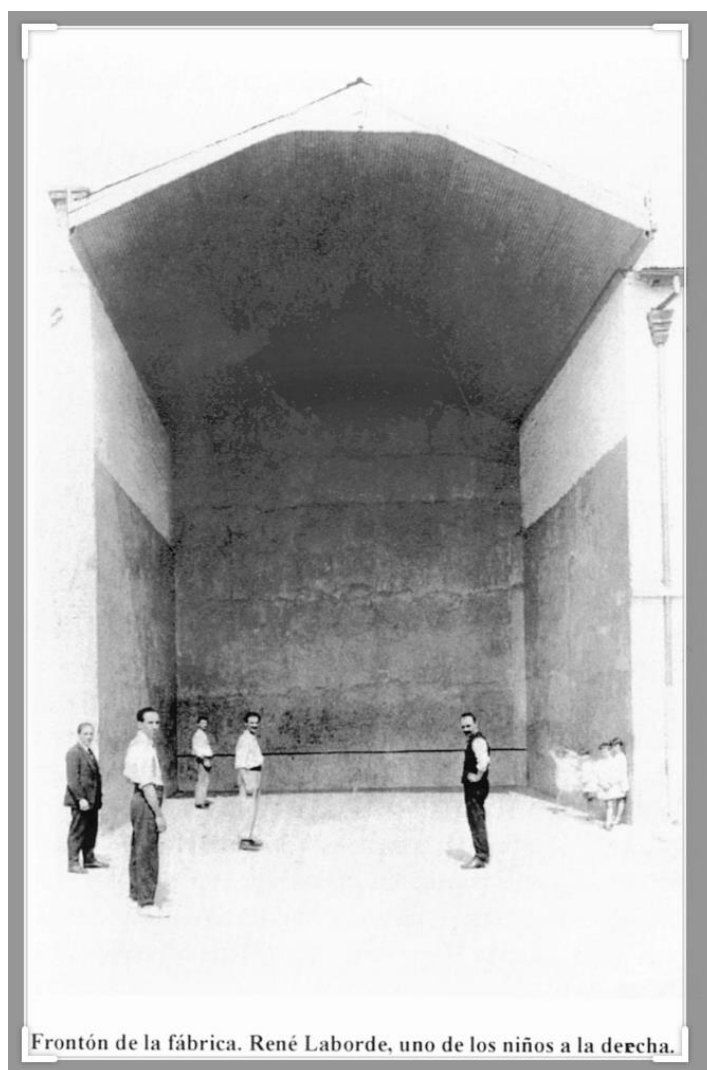


Figura 174 Frontón de la fábrica Laborde Hnos. en Santiago

¹² Araya Ariztía, Rubila, “Arrojos, dichas y nostalgias. Vascos en el Valparaíso del siglo XX”, Vitoria-Gasteiz, 2006, pág.

Club de Boga

Don Juan Bautista Etchegaray era un patriarca de Panguipulli. Querido y respetado de todos por sus condiciones de jovialidad, honradez y hombría de bien... Perteneció a casi todas las instituciones de Panguipulli a las cuales ayudó eficazmente poniendo al servicio de su causa la experiencia adquirida a través de cruenta lucha contra la adversidad. Fue miembro del Consejo Local de la Sociedad Periodística del Sur; Socio Honorario de la Sociedad Protectora de Empleados de Comercio; Director Honorario del Cuerpo de Bomberos de Panguipulli; Director Honorario de la Cruz Roja de Panguipulli; colaborador entusiasta del Comité Pro-Adelanto de Panguipulli; Presidente Honorario del Club de boga y deportes 21 de Mayo de Panguipulli.

Basquetbol

Rolando Etchepare Harismendy. nace en 1929 Temuco. Figura del básquetbol chileno entre los años 1947 y 1962. Seleccionado nacional para torneos sudamericanos, panamericanos, mundiales y olímpicos, fue el primer pívot de casi dos metros que tuvo este deporte en Chile. En 1959 Chile tuvo su participación más importante en un mundial de básquetbol, logrando un histórico tercer lugar. En ese equipo, donde brillaron jugadores del nivel de Rufino Bernedo y Bruno Luschsinger, también destacó la figura de Rolando Etchepare.

Rodeo

Jorge Lasserre Lafontaine, nació en Cañete en 1925 y falleció en Curacaví en 2008. Fue un jinete, criador y dirigente de rodeo chileno, presidente de la Federación del Rodeo Chileno desde 1972 hasta 1976. De profesión ingeniero civil, fue un destacado empresario que desarrolló obras civiles de gran envergadura en Chile.

Tenis

La historia competitiva del tenis chileno está plagada de resultados a nivel mundial. No de triunfos morales. Además de la final con Italia en 1976, Luis Ayala, Andrés Hammersley y Marcelo Taverne Lachaise ya habían accedido a la semifinal en 1955, cuando Suecia nos derrotó 3-2.

El juego de Mus ¹³

¿ Que es el Mus ?

El Mus es un juego de naipes Vasco Navarro que se juega con la baraja española de 40 naipes sin 8 ni nueves.

Historia

El Mus, al igual que la mayoría de las cosas que acompañan la cultura vasca, es un juego muy antiguo y no esta bien claro el año de su creación. Algunos libros dicen que fue alrededor de

¹³ Antecedentes proporcionados por Juan Carlos Lago.

los años 1.500 pero lo que mas se acepta es que por el año 1745 existen un diccionario trilingüe del filologo jesuita llamado Manuel Larramendi donde ya menciona este juego por lo que da que pensar que esto viene ya de antes.

Su nombre, MUS, se dice que viene de musu que en Euskera significa beso ya que es la posición de los labios de indicar que se quiere dar MUS es decir de querer cambiar los naipes recibidos aunque también existen otras versiones

¿ En que consiste el juego ?

Es un juego que consiste en ganar tantos mediante envites hasta llegar a un tope de 40 tantos (en la mayoría de los casos ya que hay partes como en La Rioja que se juega a 30 tantos) y con eso se gana lo que se denomina “ un chico”.

En la mayoría de los casos se juega al mejor de 7 chicos es decir gana el que consigue primero llegar a 4 chicos ganados. Esto también se conversa ya que existen lugares y campeonatos en que se juega al mejor de 5 chicos es decir basta ganar tres chicos para ganar la partida

¿ Que tipo de modalidades hay ?

Existen dos modalidades de Jugar al MUS

- 4 reyes es decir que las cartas valen por sus números. Esta modalidad es muy jugada en Navarra y en todos los campeonatos mundiales
- 8 Reyes en esta modalidad los números 3 de la baraja valen por reyes y los números 2 valen por ases. Se juega mucho a esta modalidad en Euskadi, en España y en general en la diaspora

¿ De cuantos se puede jugar al Mus ?

El Mus se puede jugar en varias modalidades. Se puede jugar Mano a mano que se juega entre dos personas, se puede jugar en parejas en los cuales los compañeros se sientan frente uno al otro y sus contrincantes también quedando de manera alternada y también se puede jugar de seis personas formando dos tríos sentándose alternadamente en la que uno de los tres hace de capitán del equipo para poder recibir la seña de los otros dos compañeros de equipo. El mas usado y, a mi juicio, el mas entretenido es el que se juega en parejas.

En el Mus existen señas preestablecidas conocidas por todos y no se puede tener ningún otro gesto ni seña ajena a estas ya que de ser descubierto en una acción de este tipo es inmediatamente expulsado de la partida que es lo peor que le puede pasar a un muslari (como se le denomina al jugador de Mus

¿ Cómo se juega ?

Antes de explicar como se juega debemos decir que el mus es un juego de caballeros en el que es muy importante el que esta actitud sea la que debe primar en todo momento del juego y por eso no es un juego de mentirosos como se le suele llamar sino de engañar ya que en este juego esta estrictamente prohibido el mentir pero forma parte de la astucia y de la picardía del juego el que se trate de aparentar tener algo que al final no es así pudiendo tener otra cosa o incluso ninguna.

Dicho esto pasamos al juego propiamente tal en el que principalmente existen cuatro instancias que son “LA GRANDE” donde apostamos quien tiene las cartas mas altas, “LA CHICA” lo mismo pero buscando esta vez quien tiene las mas bajas, “PARES” donde vemos que jugadores llevan pares (considerando dos cartas iguales no importa el palo) y el juego que consiste en que la sumatoria de las cartas sea mayor a 31. Aquí se activa una quinta instancia y que es “EL PUNTO” y es que en el caso de que ninguno de los 4 jugadores supere el puntaje de 31 se juega al punto que lo ganará quien, sumando sus cartas, este mas cercano a 30.

Todas las figuras (Rey Caballo y Sota) valen 10 puntos y el resto del naipe vale por su numero original no importando el palo de las mismas, es así como el AS es la carta mas baja en su contabilidad.

Para ir ganando “TANTOS”, se van apostando o envidando en cada una de las 4 o 5 instancias del juego a lo cual los contrarios pueden “dejar el envite” (y los que apostaron ese envitan retiran un tanto que se le llama “DEJE”, o bien pueden “QUERER” ese tanto para lo cual una vez terminado ese juego bajaran las cartas y se vera quien tiene mejores cartas en cuyo caso se llevara los tantos apostados. También, y en cualquier instancia de la partida existe una apuesta que se llama “ORDAGO” y en el que el contrario solo puede quererlo o dejarlo ya que se juega toda la partida a esa sola instancia. Si el contrario la deja el que haya pegado retirar los tantos apostados en esa jugada pero si el órdago es querido se bajaran los naipes a la mesa y se vera quien tiene mejor jugada en esa instancia y se adjudicara ese “CHICO” independiente de como vaya la partida hasta ese momento.

Esto hace que el mus sea un juego tan entretenido ya que incluso teniendo cartas muy malas como dos ases que es lo mas malo en pares, no puedes hacer juego y estarías muy lejos de poder hacer 30 puede darse que tu contrincante también tenga un par de ases y envidando en la instancia de LA CHICA pueda acabarse la partida si alguno de los dos mete un órdago caso en el que se tendría que ver la tercera carta quien la tenga mas baja. De persistir la igualdad se vería la cuarta carta y de persistir el empate ganaría la partida el que estuviera en la posición de mano.

Euzko-Etxea de Santiago y El Mus

En nuestra Euzko-Etxea el Mus es una de las ramas que mas actividad tiene junto a la danza y la pelota realizamos múltiples campeonatos tanto para las fiestas institucionales como así también para los distintos torneos internacionales además todos los días Sábados a partir de las 17.00 hay un grupito de entusiastas señoras que se juntan en torno a este juego así que si alguien se anima a aprender o si ya lo juega y quiere entretenerse un rato de sábado será muy bienvenido.

Campeonatos Internacionales

En el año 1977 se juntan Jean Claude Elissalde pdte de la federación francesa de MUS, Pierre Etrcharren representante de NABO (organización Vasca de Norte America y Jose Luis Garcia Losa representante del centro gastronómico Union Artesana de San sebastian y realizan la primera junta de Mus internacional y deciden deciden organizar el primer torneo internacional de Mus que se jugaría el año 1978 en Ascain cercano a la ciudad de Baiona. Desde entonces este torneo se ha realizado todos los años ininterrumpidamente debiendo haberse realizado este año el campeonato numero XLIII en la ciudad de Montevideo, Uruguay, la que se tuvo que postergar por primera vez en su historia por motivos de la pandemia del Covid-19. En los años de este torneo el que mas veces lo ha ganado es Euzkadi con 17 trofeos, luego Argentina 5 veces y nuestro país que comparte el tercer lugar junto a Mexico con 4 txapelas.

En el año 1997 se crea la “Agrupación Internacional de Mus” inscrita legalmente en Madrid el día 7 de Octubre de 1997 cuya finalidad era la de fomentar la cultura vasca, creación de lazos entre la diáspora y promover internacionalmente el juego del mus. Junto con esto se crea el reglamento de mus el que año a año vamos revisando, actualizando y modificando a la medida que se va necesitando ya que reglamentos del Mus deben existir tantos como jugadores ya que sabido es que no es fácil poner a todos de acuerdo pero nuestro reglamento es en su esencia es uno de los más universales y además también ha servido de pauta para otros torneos.

Como juntarse una vez al año en torno a este entretenidísimo juego, fue que alrededor del año 1995 se les ocurrió realizar un minitorneo sudamericano que se jugaría en Mar del Plata Argentina entre Chile, Uruguay y los locales argentinos. Como esto tuvo buena aceptación se le decidió llamar Mercomus y se jugó los años siguientes en Chile y en Uruguay. Esto se interrumpió por algunos años y por iniciativa del presidente del centro Euskaro uruguayo sr, Julio Garcia Denis decidió volver a darle vida el año 2011 en su centro y desde entonces todos los años se va celebrando este torneo alternándose entre ellos, Chile y Argentina y el año 2016 ya se sumó Perú país que lo ha realizado ya en dos oportunidades. Este año debía ser nuestra Euzko-Etxea de Santiago quien debía hacerlo pero también debimos suspenderla debido a los acontecimientos comprometiéndonos a retomarlo el próximo año. Este torneo se realiza alrededor del mes de Abril para que no se tope con Octubre o Noviembre que es donde se realizan los mundiales.

Generalidades sobre la onomástica vasca ¹

Los apellidos vascos provienen en su inmensa mayoría del nombre de la casa originaria ("etxondoa") que a su vez suele estar determinada por los detalles sobre el lugar donde fue erigida. Ignorantes de esta base fundamental de nuestra onomástica, muchos etimólogos aficionados interpretan erróneamente nuestros apellidos. Más adelante veremos que hay excepciones a esta regla general y que algunas veces pudieron servir para formar un apellido nombres propios, nombres de pila, apodos, adjetivos calificativos (peyorativos o no) y nombres de animales.

Es probable que esta costumbre de sólo utilizar los nombres de casa sea muy antigua. En cuanto al nombre de familia ("deitura" por oposición a "izen" que solía reservarse al nombre de pila y que preferimos al neologismo "abizena"), éste empezó a utilizarse paulatinamente al final de la Edad Media, en los siglos XII y XIII, y tardó varios siglos en imponerse.

Falta averiguar si los vascos anteriores a esa época se designaban únicamente por el nombre de su casa o si, como en Francia, sus nombres de pila servían también para diferenciarlos. Así, por ejemplo, se sabe que en Francia el importante crecimiento demográfico de los siglos XII y XIII facilitó la creación primero de apodos y luego de nombres hereditarios para diferenciar el número demasiado grande de Pierre, Mathieu, Anne, Jeanne, etc. Puede ser que haya ocurrido un fenómeno parecido en Euskadi y que, además de los domónimos, se haya empezado (¿o continuado?) a distinguir a los individuos mediante apodos, nombres de oficio, patronímicos tótems (véase más adelante). Sin embargo, no hay entre nosotros prefijos que designen la descendencia como "De", "Du", "De la", "Ben...", "Ait...", "Mac...", "O", o sufijos como "...son", "...poulos", "...man", "...ovitch", aunque el sufijo "...ko" se haya pegado a veces al apellido paterno, por ejemplo "Otsoko, Baratzeko, Martinko" (se lo puede confundir con el diminutivo "...ko"). Resulta curioso observar que el sufijo castellano "...ez", "...iz" (Fernández, Sánchiz, Henríquez), que según algunos proviene del latín "...ici", haya sido considerado como vasco por otros, pues si bien es cierto que "...ko" pudo haber designado la descendencia cuando se trata de un sufijo locativo, "i(t)z", que también indica el vínculo en vasco, pudo haber originado el "ez, iz" español.

En todo caso, en Euskadi el nombre de la casa originó el nombre de familia, mientras que en el lado francés este último comenzó a distinguirse del primero a partir de la Revolución. Sin embargo, aun en la actualidad, los moradores de una aldea son más conocidos por el nombre de su casa que por el del estado civil². Una incidencia de este antiguo uso es la abundancia en el norte de apellidos que comienzan por "d" (Duhart, Dolhats, Darizcuren, Doyhenart), lo cual corresponde a "de (la casa) Uharte", "de (la casa) Olatz", "de (la casa) Arizkuren", "de (la casa) Oihenartea".

Así, los apellidos y nombres de casa fueron durante largo tiempo inseparables en el País Vasco. Cuando se busca la traducción de un apellido, casi siempre hay que pensar en un nombre de casa. Dassance, en su breve y notable opúsculo, procede a una clasificación de los apellidos. En primer lugar figuran los nombres de casa, a su vez divididos en varios grupos. El primero de éstos incluye los nombres que contienen un término que denota una idea de edificio, y sobre todo, naturalmente, "etxe" (casa), pero además "tegi" (domicilio, abrigo).

¹ Oyhamburu, Philippe, "Diccionario de apellidos vascos", Estella (Nafarroa), 1991, pp. 89 – 92.

² El periodista y escritor Marcel Bedaxagar reafirma lo anterior señalando en 2004 respecto a la familia Bedecarratz, que Dominique Lohiol Bedecarratz y Hélène Oihanart Salaber (de la casa Oihanartia. Indicando en forma voluntaria antes el nombre de la casa, ya que en Soule se identifica a la gente por el nombre de la casa más que por el patronímico). Tuvieron 10 hijos.

Otra serie de nombres de casa, mucho más numerosa, no incluye ese tipo de componente, sino que designa un lugar, sea el sitio, con los sufijos o palabras "eta", "aga", "egi", "ondo", "bazter" (Orpustan considera esos dos últimos como nombres, "palabras-raíces") sea el relieve ("garai", "behere", "goien", "muno", "zelai", etc.), sea la vegetación ("sarri", "lizar", "lahar", "berro", "iratz", etc.). Hay que señalar enseguida, sin embargo, que este tipo de topónimo sobreentiende también la designación de una casa. Así, denominaciones como "Berrondo" (próximo a los matorrales), "Ezpeldoi" (bosque de boj), "Bidarte" (en medio del camino o de los caminos), "Hardoy" (cantera), tienen que interpretarse como "la casa próxima a los matorrales", "la casa del bosque de boj", "la casa en medio del camino", "la casa cerca de la cantera".

Otra serie de apellidos designa las casas no por toponimia, sino por el nombre de su propietario, sea por su nombre de pila: Piarrestéguy (domicilio de Pedro), Anso (Sancho), Pétrissans (Petri-Santx: Pedro Sancho), Martico (Martinillo), Manechenia (domicilio de Juan), Chaubadindéguy (domicilio de Xobadin), Paulorena (la casa de Pablo), sea por su profesión: Arostéguy (herrería) Barbertéguy (casa del barbero, del cirujano), Buruçagui (dirigente), Notary (notario), Itçaina (boyero), Apestequia (la casa del cura, el presbiterio), Osquigil (zapatero), Çamarguin (sastre).

Por último, existen dos series más de patronímicos originales y más raros: la primera que hemos estudiado más detenidamente se basa en el reino animal: Otchoa (el lobo), Belatsa (el gavilán), Epher (perdiz), Bildots (borrego), Dascons (por azkon: tejón). Se ha estimado, con razón, que éstos son los apellidos más antiguos. En efecto, cabe imaginarse que en nuestro país existían "tótems" y que los Vascos de hace miles de años tenían apodos de animales. Se ha descubierto en Ascoli (Italia), en un documento que data de 90 a. de J.C., una lista de guerreros vascos cuyos nombres eran, en algunos casos, de origen animal (Arrano, Bele, etc.).

Los nombres de animales deben examinarse con circunspección ya que, en muchos casos, habrá que pensar más bien en términos vegetales. Así, por ejemplo, los numerosos apellidos que comienzan por "Us" podrán referirse a "usi, usu" (bosque, oquedal). También es cierto que se encuentran apellidos "Urso(a), Urzua Urzue, Uso(a), Usa, Ucha, Ujue, Usua, Usue, Ursegi, Urchegui, Urzequi, Us(o)ategui, Ursuarán, Urchuloteguy, Usabiaga, Usandizaga", etc. en que parece evidente la raíz "u(r)so" (paloma). Orpustan piensa, en cambio, que en los topónimos "Olloqui, Olloquegui", "olo" (avena) tiene más verosimilitud toponímica que "oilo, ollo" (gallina) y que en los topónimos formados a partir de "urd" se impone "ordo, urdo" en el sentido de meseta y no "urde" (cerdo). Sin embargo, admite que paralelamente a "otsa, otsar" que significa granza, "otso" (lobo) haya podido producir topónimos. Observamos con interés topónimos de Bergara y Legazpia como "Azkonsulo, Azkonzulueta, Azkonabieta, Azkontxara" que nos parecen explícitos ("madriguera de tejones, matorral de los tejones", etc.). Recordando una vez más la importancia de los nombres de animales, resulta interesante encontrar en esas dos mismas localidades otros topónimos como "Azarizulueta" (lugar de la madriguera de los zorros), "Usogaztañadi" (lugar del castañar de las palomas), "Onzabaso" (bosque de la lechuga), "Ozazulo, Otsamuño" (madriguera de lobos, colina de los lobos), "Erleaga" (lugar de las abejas). "Azenari, Aznar, Azeri, Axeri" (zorro), solo o compuesto (Acheritegui, Acheritogaray) también ha originado numerosos topónimos o patronímicos, al igual que "Behoteguy" (cobertizo de yeguas) y, aunque esto es más dudoso, "Behocaray" (altura donde se crían potras). No obstante, cabe señalar que "Azenari, Aznar" pueden derivarse del nombre de pila latín "Asinarius" (lo cual explicaría el gran número de apellidos "Aznar" en toda la península), y obsérvese a este respecto que el nombre de pila precedió al nombre genérico, exactamente como para "renard" (zorro, en francés) que era un nombre propio, mientras que "goupil" era el nombre del animal.

Otros casos son también controvertidos. Así, por ejemplo, cabe preguntarse si "Azkona, Azkune" proviene de "aitz-gune" (pedregal) o de "azkon(a)" (tejón), y si "Hartza" es idéntico a

"(H)artze(a)", el lugar donde abundan las piedras, el lugar de la cantera, o si más bien evoca al oso ("hartza").

A. Irigaray, con el seudónimo de Apat-Echebarne ("Una geografía diacrónica del euskara en Navarra") señala numerosos antropónimos navarros antiguos, como Martín y Sancho "Oreyinna" (el ciervo), Miguel y Sancho "Oyllasco" (pollo), María, Bartolomeo y Pedro "Urdea" (el cerdo), "Ochocoiz" (siguiendo la línea de Ochoco = lobezno), "Azcona" (el tejón), "Aceariumea" (el zorrillo), Martín "Ochanda" (la loba).

Es cierto, por lo demás, que dichos antropónimos se asemejan más a apodos de que a nombres de casas, y eso es lo que piensa J.-B. Orpustan. Pero entonces volvemos a nuestra hipótesis anterior: ¿esas denominaciones sirvieron acaso en alguna época para designar a los individuos?

En lo referente a estos apellidos procedentes de nombres de animales, podemos añadir que pudieron servir a menudo de apodos debido a analogías psicológicas o físicas entre el animal y el hombre, sobre todo en épocas en que los animales desempeñaban un papel mucho más importante en la vida cotidiana que hoy día. Así, aun si en antroponimia vasca hay menos nombres de animales que en Francia (Lechat, Lecat, Lerat, Cauchon, Goret, Lecoq, Lelièvre, Colombet, Merle, Chapon, etc.), no cabe duda de que existían en alguna medida.

Acabamos de mencionar los seudónimos y apodos, última de las series evocadas por Dassance; solían ser puestos a un aldeano por otros aldeanos, lo cual explica la multiplicidad de denominaciones más o menos críticas o irónicas, aunque a veces también halagadoras. Estos apodos eran a veces nombres de animales por analogía con el carácter o por efecto de cohabitación. Irigaray y Dassance nos dan varios ejemplos: Içurra (el rizado), Bonetbelch (boina negra), Changarin (pierna ligera), Handy (grande), Çurixa, Jurico, Çuria (el blanco, la blanca, "Blanquito"), Aberats (rico), Urdin (azul, sucio), Galzagorri (pantalones rojos), Chotil (hábil, astuto), Chuchurra (el sabio, el ecónomo), Arin (liviano), Herlax (ronco). Cuando se trata de adjetivos calificativos como "Handy, Andia (el, la grande), Zabala (el ancho), Chipy (pequeño)" puede haber dos interpretaciones según que estos adjetivos designen una persona o la casa. En ese caso damos las dos variantes posibles: así, para "Andia" proponemos: 1) el alto ("Legrand"), 2) la (casa) grande.

Con todo, los apellidos derivados de las últimas familias son una minoría, y se puede decir en resumen que los apellidos vascos son en su gran mayoría nombres de casa, definidas muy a menudo por su entorno geográfico, y cuya designación suele ser de una precisión notable: Etcheverlepo (Etxeberlepo) = el paso estrecho abajo de la casa "Etcheber" o "Echeberri", Sorzabalbere = la finca de la gran pradera de abajo, Mendilaharzu = monte cubierto de zarzas, Lascanoteguy = lugar del río en la altura, o "domicilio de Lazkano".

Así, pues, tenemos pocos "Rico, Rubio, Delgado, Hermoso, Campoamor, Cantalapiedra, Blanco, Laverde, Pinto, Prieto" o pocos "Leriche, Lejeune, Villedieu, Bourgeois, Chrétien, Beaufils, Beauregard, Joyeux, Bontemps, Petit, Legrand, Lerouge, Legros". Podríamos añadir, con respecto a esta tendencia vasca a designar un lugar, una casa, basándose en la naturaleza que la rodea, que es mucho menos prosaica de lo que parece y que simplemente caracteriza a los pueblos para los que la realidad física es fuente de vida, como los indios americanos por ejemplo.

Origen de los apellidos tratados en esta obra

De un total de 844 apellidos que figuran en esta obra la mayoría corresponde a apellidos de etimología vasca (58% del total); Gascón (14%); otros de origen francés (19%); otros (9%) (castellano, germánico, no conocidos).

Para las familias del Labourd el 50% de los apellidos son de etimología vasca; de la Basse-Navarre el 67% y de la Soule el 65%.

Hemos utilizado como referencia para la etimología de los apellidos vascos la obra de Philippe Oyhamburu, “Diccionario de apellidos vascos”, Estella (Nafarroa), 1991, Tomos I, II y III.

Abreviaturas usadas en esta obra

baut.	Bautizado
c.	Con
c.d.	Con descendencia
c.m.	Contrajo matrimonio
c.c.	Casado con
conf.	Confirmado
c.s.	Con sucesión
fall.	Fallecido
h.l.	Hijo legítimo
id.	Idem
insc.	Inscripción
n.	Nacido
n.m.	Nieto materno
n.p.	Nieto paterno
s.d.	Sin descendencia
sep.	Sepultado
s.s.	Sin sucesión
()	El nombre que figura entre paréntesis es el más usado por la persona.

Principales fuentes consultadas

■ ARCHIVOS E INSTITUCIONES

CENTRO DE ESTUDIO FAMILIAR. Centro de microfilms, de la Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días.

CENTRO VASCO, Registro de Socios del Centro Vasco de Santiago, fundado el 23 de enero de 1923.

OFICINAS DE REGISTRO CIVIL, Registros de nacimiento, matrimonio y defunción.

ARCHIVO DEPARTAMENTAL DE PAU. Francia. (ADPA)

ARCHIVO MILITAR DE PAU. Francia. (AMP)

CONSULADO DE FRANCIA EN CHILE. (Consulado)

CENTRE GÉNÉALOGIQUE DES PYRÉNÉES ATLANTIQUES. (CGPA)

GÉNÉALOGIE ET HISTOIRE DES FAMILLES PAYS BASQUE – ADOUR MARITIME. (GHFPBAM).

■ BIBLIOGRAFIA

Agard-Lavallé y Lavallé, Bernard, “Del Garona al Mapocho: Emigrantes, Comerciantes y Viajeros de Burdeos a Chile (1830-1870)”, Santiago, 2005.

Album Gráfico e Histórico de la “Sociedad Unión Comercial”, editor : J. Miguel Soto Núñez, Santiago de Chile, Dirección General de Prisiones, Taller Imprenta, 1932.

BERNEDO PINTO, Patricio, “Panguipulli, Historia de cuatro tiempos”, editor Hans Storandt.

BLANCPAIN, Jean-Pierre, “Le Chili et la France”, L’Harmattan, 1999.

CAMUS ARGALUZA, Maite, “La Emigración vasca a Chile en el Siglo XX “, Santiago de Chile, Departamento de Cultura Gobierno Vasco, 1991.

CHARNISAY, Henry de. “L’Emigration Basco-Bearnaise en Amérique”, Biarritz 1996.

DOUGLASS, William y BILBAO, Jon, “Amerikanuak, los vascos en el nuevo mundo”, Servicio Editorial Universidad del País Vasco, 1985.

ESCOBAR, Aníbal, “Francia. La colonia francesa en Chile”, Santiago de Chile, 1920.

ESCOBAR, Aníbal, “Anuario de la colonia francesa en Chile, 2ª edición, 1927 – 1928”

Fundación Vasco Argentina Juan de Garay, “Los vascos en la Argentina. Familias y Protagonismo”, Buenos Aires, 2000.

J. GIRALT C. “Los Vascos en América, Tomo I, Chile, Argentina, Uruguay 1937”, Santiago de Chile, 1937.

LABORDE DURONEA, Miguel, “Los Vascos en Chile 1810 – 2000”, Santiago, 2002.

MONTORY GAJARDO, Francisco Javier, “De los Pirineos a Nahuelbuta. Biografía de Pedro Montory Athens”, trabajo inédito, 1995.

PARONNAUD, Jean Claude y THOMAS, Renée, “Emigrants des Pyrénées-Atlantiques et régions limitrophes au XVIIIe et XIX siècles”, Centre Généalogique des Pyrénées-Atlantiques.

PINTO DURÁN, Carlos, “Diccionario Personal de Chile”, Santiago, 1921.

PINTO RODRIGUEZ, Jorge, “Modernización, Inmigración y Mundo Indígena, Chile y la Araucanía en el siglo XIX”, Ediciones Universidad de la Frontera, Temuco, 1998.

ROCAFORT, Joël, “Avant oublié. Soldats et civils de la Côte basque durant la Grande Guerre”, atlantica, Biarritz, 1997.

ROUDIE Philippe, “L’Émigration outre-Mer par les ports français (Fin du XIXème début XXème siècle)”, Université de Bordeaux 3.

SOTO NUÑEZ, J. Miguel (Editor), “Album Gráfico e Histórico de la Sociedad Unión Comercial”, Santiago, 1932.

VEGA, M. “Album de la Colonie Française au Chili”, Santiago, 1904.

■ PERIODICOS Y REVISTAS

Album de los Clubes Sociales de Chile, Editores : Empresa Periodística Luna de Luis Navarro y Cía. Ltda. 1923-1929, Santiago.

Annuaire de la Colonie Française au Chili, Santiago 1893.

Anuario Guía General de Chile, Santiago 1905.

Chilean Who’s Who, Empresa Chilena Who’s Who Ltda, Santiago, 1937.

Diccionario Personal de Chile, Obra de Consulta publicada por la Compañía Editora Whos, Santiago, 1921.

Empresa Periodística de Chile. Diccionario Biográfico de Chile, varias ediciones.

Guía General del Comercio de Valparaíso, Industria, Profesiones, etc. Valparaíso 1900.

Guía Universo. Índice General de la República de Chile, Santiago, 1928.

Revista de Estudios Históricos (REH), publicada por el Instituto Chileno de Investigaciones Genealógicas, varios números.

■ DICCIONARIOS ETIMOLÓGICOS

DAUZAT, Albert, “Les Noms de Famille de France”, Librairie Guénégaud, Paris, 1988.

GROSCLAUDE, Michel, “Dictionnaire étymologique des noms de famille gascons”, Edition 2003.

LAROUSSE, “Dictionnaire étymologique des noms de famille et des prénoms de France”, Librairie Larousse, Paris, 1989.

LARRONDE, Claude, “Les noms de famille gascons”, Aureilhan, 1997.

LEMOINE, Dr. Jacques, “Toponymie du Pays Basque Français et des Pays de l’Adour, Landes, Pyrénées Atlantiques, Hautes-Pyrénées”, Editions A. et J. Picard, Paris, 1977.

MORLET, Marie-Thérèse, “Dictionnaire étymologique des Noms de Famille”, Librairie Académique Perrin, 1991.

OYHAMBURU, Philippe, “Euskal Deituren Hiztegia (Diccionario de apellidos vascos)”, tres volúmenes, 1991.

PÉES, André, “Bayonne. Noms de famille & familles de noms (d’origine langues basque et gasconne)”, atlantica, Anglet, 2003.